

TESIS DOCTORAL
TIPOLOGÍA DE LAS COMPARACIONES EN
LAS *DIONISIÁCAS*
DE NONO DE PANÓPOLIS



REALIZADA POR **JOSÉ MARÍA CANDÓN ROMERO**

UNIVERSIDAD DE CÁDIZ

BAJO LA DIRECCIÓN DE

DR. D. JOSÉ GUILLERMO MONTES CALA (3/9/2014 †)

CATEDRÁTICO DE FILOLOGÍA GRIEGA DE LA UNIVERSIDAD DE CÁDIZ

Y DR. D. RAFAEL JESÚS GALLÉ CEJUDO

CATEDRÁTICO DE FILOLOGÍA GRIEGA DE LA UNIVERSIDAD DE CÁDIZ

Mis primeras palabras en este estudio han de ser de recuerdo para el profesor D. José Guillermo Montes Cala, primer director de la tesis. Nunca habrá homenajes suficientes para agradecerle su extraordinaria dedicación y aportación a la Filología y nunca tendré las suficientes palabras de gratitud y reconocimiento para quien me dio a conocer la obra de Nono de Panópolis y confió en mí para realizar este trabajo.

He de expresar mi mayor agradecimiento al profesor D. Rafael Jesús Gallé Cejudo quien aceptó asumir sin vacilación la dirección de esta tesis y quien me ha guiado de forma correcta con sus consejos durante los años de su elaboración. He de agradecer también a todos los miembros del Departamento de Filología Clásica de la Universidad de Cádiz, dirigido por D. José María Maestre Maestre, tanto por la ayuda recibida durante la elaboración de esta tesis como por todo el afecto mostrado durante el desarrollo de la carrera universitaria; al profesor D. Tomás Silva Sánchez por sus magistrales consejos sobre métrica que tanto me ha ayudado en el estudio formal de las cláusulas comparativas nonianas y a M.^a Paz Fernández Montañez, esposa del profesor José Guillermo Montes Cala, por el interés mostrado no solo por el desarrollo de la tesis sino también por mi persona.

ÍNDICE DE CONTENIDOS

I. INTRODUCCIÓN

I.1. Nono de Panópolis y su obra	9
I.2. Objetivos de la tesis.....	13
I.3. La comparación	14
I.4. La comparación en las <i>Dionisiacas</i>	17
I.5. Método de estudio y estructura de la tesis	18

II. ANÁLISIS FORMAL DE LAS COMPARACIONES

1. Adverbios	27
1.1. ἄτε	27
1.2. οἷα.....	35
1.3. οἷον	47
1.4. ὅπως.....	48
1.5. ὥς.....	48
1.6. Sucesión mixta de símiles	71
1.7. πλέον	71
2. Adjetivos	74
2.1. εἵκελος / πανείκελος.....	75
2.2. εἰκώς (ἐοικώς)	85
2.3. ἴσος	89
2.4. Adjetivos compuestos con ἴσο-	95
2.5. μιμηλός.....	99
2.6. οἷος	101
2.7. ὅμοιος / πανόμοιος (ὁμοίος /πανομοίος).....	103
2.8. Adjetivos compuestos con ὁμο-	111
2.9. ὁπόσος	114
2.10. ὅσος / τόσος.....	114
2.11. ἀντίρροπος / ισόρροπος.....	120
2.12. ἀντίτυπος / ισότυπος	122
3. Adjetivos en grado comparativo.....	127
4. Sustantivos	142
4.1. εἰκόν.....	143
4.2. ἵνδαλμα.....	143
4.3. μίμημα	146
4.4. τύπος.....	151

5. Verbos comparativos	155
5.1. Verbos comparativos por naturaleza	156
5.2. Verbos compuestos por un prefijo comparativo	161
5.3. Verbos que implican superioridad	162
5.4. Verbos que refieren enfrentamiento	164
6. Comparaciones paratáticas, asociativas o implícitas.....	167
 III. ANÁLISIS TEMÁTICO DE LAS COMPARACIONES	
1. El cielo y los astros	175
1.1. El cielo	175
1.2. La noche	176
1.3. Elementos atmosféricos	176
1.4. Constelaciones, planetas y otros cuerpos celestes.....	177
1.5. Selene	183
1.6. Cosmogonía órfica	185
2. Fauna.....	187
2.1. El catreo y el orión	188
2.2. El hipopótamo	189
2.3. El elefante.....	190
2.4. Otros animales.....	191
2.5. Asignación a los animales de sentimientos humanos	193
3. Geografía	193
3.1. El mar y los ríos	194
3.2. Islas	195
3.3. Otras referencias geográficas	195
3.4. Ciudades	196
3.5. Desplazamiento.....	205
4. Navegación.....	206
4.1. Construcción de las naves	207
5. Música	209
6. Arte.....	210
6.1. Palacios	211
6.2. Joyas. El collar de Afrodita	212
6.3. El escudo de Dioniso.....	214
7. El hombre	215
7.1. Reflexión sobre la vida humana	215
7.2. La soberbia. La <i>hybris</i>	217
7.3. El dolor. La muerte	220

7.4. La muerte. El alma	223
8. Belleza	224
8.1. Comparaciones de la belleza	224
8.2. Las armas de la belleza	235
9. Amor y deseo	238
9.1. Los dardos del amor	241
9.2. Rechazo de las riquezas celestiales y terrenales (ψόγος πλούτου)	243
9.3. Rechazo de la guerra por el amor	245
9.4. Desprecio del amor	246
10. Zeus	259
10.1. La batalla contra Tifón (Tifonía).....	259
10.2. Batalla contra el Gigante Campe.....	265
10.3. Los amores de Zeus.....	266
11. Dioniso.....	275
11.1. Nacimiento y naturaleza de Dioniso	276
11.2. Los amores de Dioniso.....	280
11.3. Amores de Dioniso comparados con los de otras divinidades	298
11.4. Hazañas de Dioniso.....	305
11.5. Negación de la divinidad de Dioniso	313
11.6. Dioniso en batalla.....	316
11.7. El cortejo dionisiaco.....	319
11.8. El ejército dionisiaco.....	319
11.9. Los enemigos de Dioniso	327
11.10. La guerra contra los indios (Indíada)	335
12. Juegos dionisiacos	380
12.1. Juegos funerarios en honor del rey Estáfilo	380
12.2. Juegos funerarios en honor de Ofeltes	382
13. Religión	390
13.1. Prodigios dionisiacos en la naturaleza	390
13.2. La locura.....	394
13.3. Curación	401
13.4. Resurrección.....	404
13.5. Dioniso Zagreo.....	405
13.6. Íaco.....	408
14. La vid.....	409
14.1. Origen de la vid	409
14.2. Superioridad de la vid sobre todas las plantas.....	410

15. El vino	411
15.1. Fabricación del vino	411
15.2. Difusión del vino.....	412
15.3. El color del vino	413
15.4. El vino como consuelo	414
15.5. La embriaguez	415
15.6. Superioridad del vino	416
16. Nono poeta	419
16.1. Testimonios biográficos en las <i>Dionisiacas</i>	419
16.2. Nono y Homero.....	420
IV. CONCLUSIONES	423
V. BIBLIOGRAFÍA DE AUTORES CONSULTADOS	431
V.1. Ediciones y traducciones de las <i>Dionisiacas</i>	431
V.2. Estudios y léxicos.....	433
ANEXO: ÍNDICE DE PASAJES CITADOS DE LAS <i>DIONISÍACAS</i>	441
ÍNDICE DE MATERIAS	451

I. INTRODUCCIÓN

En el momento de plantear la realización de una tesis sobre las *Dionisiacas* de Nono de Panópolis se decidió que había que centrarse en un aspecto que, hasta el día de hoy, pese a que los estudios acerca de la obra noniana han experimentado un espectacular aumento en los últimos años, no hubiera sido tratado anteriormente y a la vez tuviera gran transcendencia en la obra. Uno de los aspectos que cumplía todos esos requisitos era el del análisis de las comparaciones o símiles presentes a lo largo de los cuarenta y ocho cantos que componen las *Dionisiacas*.

La gran riqueza y variedad estilística de la obra de Nono de Panópolis confirmó el acierto en la elección del tema para esta tesis donde se demuestra la gran importancia que el autor daba a las comparaciones, a las cuales dedica una gran variedad compositiva que abarca desde las estructuras más simples hasta las más complejas.

En definitiva, aunque los estudios acerca de la obra noniana y en especial de las *Dionisiacas* han cobrado un especial interés desde hace varios años y ha aumentado en gran número la cantidad de artículos, libros, tesis y estudios que analizan diversos aspectos de la composición y el estilo propios del poeta de Panópolis, el carácter innovador de esta tesis reside en el análisis y catalogación de todas las estructuras comparativas que aparecen a lo largo de las *Dionisiacas* desde el punto de vista formal de la composición y el temático, estudio que hasta hoy día no existe sobre este autor. Además, en esta tesis se aporta la traducción propia de más de 2100 versos de los más de 21000 que componen las *Dionisiacas*.

El interés de esta tesis está en catalogar los elementos comparativos que aparecen a lo largo de la obra teniendo en cuenta la composición de los términos que componen la estructura comparativa, como más tarde se explicará. Con ello se van a demostrar varias características de la obra noniana, siendo especialmente significativa la de reflejar principalmente la tremenda importancia que ostenta la comparación dentro de la obra, ya que proporciona a la misma una cohesión interna, pues, como se verá durante el desarrollo de esta tesis, la comparación no es aplicada únicamente por el autor de forma descriptiva a un sujeto, sino que amplía su área de actuación y significación otorgando a la comparación numerosos valores que trascienden su naturaleza primaria.

I.1. NONO DE PANÓPOLIS Y SU OBRA

Antes de entrar en el desarrollo de la metodología que se va a utilizar para establecer la catalogación de las comparaciones, es necesario hacer un breve acercamiento biográfico

a la persona de Nono de Panópolis y su obra¹. Al igual que sucede con Homero, del que Nono es deudor literario y al que toma como modelo², no hay ningún dato biográfico acerca de Nono que pueda aportar de forma cierta algún detalle sobre su vida.

Parece ser que su nombre, Νόννος (puro, sagrado) derivaría del apodo de algún tío o abuelo suyo³ y que por su significado pertenecería a una familia de tradición cristiana. Aunque el nombre puede provenir tanto de las regiones de Asia Menor como de Egipto se suele reconocer a Nono como de origen egipcio⁴. Este dato se ve refrendado por el famoso epigrama de AP IX 198, de fecha posterior a la vida de nuestro poeta y atribuible a algún posible discípulo suyo.

Νόννος ἐγώ· Πανὸς μὲν ἐμὴ πόλις, ἐν Φαρίῃ δὲ
ἔγχεϊ φωνήεντι γονὰς ἤμησα Γιγάντων.

*Yo soy Nono; la ciudad de Pan es la mía, en Faro
segué la estirpe de los Gigantes con la lanza de mi voz.*

Se le adjudican a Nono de Panópolis la composición de dos obras: la *Paráfrasis al Evangelio de San Juan* y las *Dionisiacas*, aunque la interpretación del epigrama anterior dio pie a atribuir de forma errónea a Nono una *Gigantomaquia*⁵. De cualquier forma, el epigrama reafirma la patria natal de Nono y aporta el dato de que las *Dionisiacas* pudieron ser compuestas en la isla de Faro, en Alejandria. La relación de Nono con su tierra natal está poco presente en la obra no habiendo ninguna referencia directa o descripción sobre Egipto. Sin embargo, en el verso 238 del canto XXVI se hace una alusión al lugar de donde procede pues se refiere al río Nilo como ἐμοῦ Νεῖλοιο (mi Nilo) mostrando cierta querencia (o tal vez nostalgia) por el río de su tierra natal⁶.

De lo poco que se tiene por casi seguro sobre la vida de Nono es que pudo haber estudiado en la escuela jurídica de Bérto, pues manifiesta en el canto XLI de las *Dionisiacas* un gran cariño por esa ciudad a la que dedica numerosos versos elogiando su gloriosa fundación, a sus ciudadanos y sus actividades.

El hecho de que Nono pudo haber residido en la ciudad de Bérto y en la de Tiro, a la que también elogia en el canto XL, hace que Cameron⁷ lo incluya dentro del movimiento

¹ Sobre la figura de Nono de Panópolis y su obra, véase Keydell (1936). Para obtener más información sobre las diversas y abundantes hipótesis sobre Nono de Panópolis y su obra se remite al apartado de la Bibliografía.

² D. XXV 8-10.

³ Accorinti (2016: 11-53).

⁴ La ciudad de Panópolis corresponde a la actual ciudad de Akhmim en el Alto Egipto.

⁵ Para Hernández de la Fuente (2008) la alusión a una *Gigantomaquia* se refiere al canto XLVIII de las *Dionisiacas* donde se narra la lucha de Dioniso contra los Gigantes y a la obra en general, pues es constante en las *Dionisiacas* el enfrentamiento del dios contra los nacidos de la tierra.

⁶ Sobre la relación de Nono con Egipto, véase Gigli Piccardi (1998).

⁷ Cameron (1965).

literario de los *wandering poets*⁸. Este movimiento literario al que junto a Nono pertenecen otros poetas del área de Panópolis en la Tebaida Egipcia como Pamprepio, Ciro, Trifiodoro, Horapolo, Cristodoro, Olimpiodoro y Andrónico entre otros, está caracterizado por su movilidad. Son *poetae docti* que mantienen la tradición pagana en sus escritos tanto en forma como en contenido y que, procedentes de Egipto, se mueven geográficamente por todo el territorio del imperio.

Sin embargo, sobre Nono de Panópolis sigue habiendo una gran falta de información. No hay ninguna certeza sobre su vida, sobre sus creencias y sobre la datación de sus obras, lo que da pie a hablar, a semejanza de la *cuestión homérica*, de la *cuestión noniana*.

Livrea⁹ asimiló la figura de Nono de Panópolis a la de Nono, obispo de Edesa¹⁰, representante en el Concilio de Calcedonia en el año 451 d. C. y protagonista de la conversión de Santa Pelagia, pero no hay ningún testimonio de que el obispo de Edesa se llamara Nono y mucho menos de que fuera nuestro poeta de Panópolis.

La mayor controversia de la *cuestión noniana* versa sobre sus creencias y la datación de sus obras, dos nociones relacionadas entre sí. Se suele enmarcar a Nono en un margen de tiempo que va desde finales del siglo IV hasta finales del siglo V d. C. lo que hace suponer que su época de florecimiento literario transcurriera a mitad del siglo V d. C. Durante mucho tiempo la discusión ha versado sobre cómo un mismo poeta fue capaz de escribir dos obras tan distintas: una de marcado carácter cristiano, la *Paráfrasis del Evangelio de San Juan* y otra obra cuya composición es para mayor gloria de un dios pagano, las *Dionisiacas*. Esta discrepancia entre sus dos obras ha propiciado que se hable de una conversión de Nono. Si la *Paráfrasis* no fue la primera obra que compuso, sino que lo fueron las *Dionisiacas* habría que presuponer que Nono cambió sus creencias paganas por el cristianismo. Y, por el contrario, si las *Dionisiacas* fue su segunda obra después de la *Paráfrasis*, habría que plantear que Nono abandonó su fe cristiana atraído por el culto pagano a Dioniso. Fuera cual fuera el orden en que se escribieron las obras no es necesario postular en ningún momento una conversión de Nono. Desde época helenística existe una corriente de poesía mitológica dionisiaca debido a que el culto a Dioniso está presente en la sociedad y en la política y la literatura no puede estar ajena a la realidad del contexto social¹¹. Cameron afirma que Nono cuando escribió las *Dionisiacas* seguía siendo cristiano y descarta la simplista e improbable hipótesis de apostasía, al fin y al cabo, *las creencias y la práctica religiosa no tienen por qué afectar a los intereses y entusiasmo literarios*¹².

La datación de ambas obras es incierta, como se ha comentado, el *floruit* de Nono debió ser alrededor de la mitad de siglo V d. C., de forma que en ese margen temporal

⁸ Miguélez Cavero (2008: 102) rechaza la denominación de *wandering poets*.

⁹ Livrea (1987).

¹⁰ Citado por el Teófanos, cronógrafo que vivió entre los años 752 y 818. d. C. (p. 141 Bonn; p. 91-27 de Borr).

¹¹ Sobre la tradición literaria del Dionisismo antes de Nono, véase González i Senmartí (1973).

¹² Cameron (2000: 181): "Religious beliefs and practice has no necessary bearing on literary interests and enthusiasms".

Nono debió componer la *Paráfrasis* y las *Dionisiácas*. Se suele fijar como término *post quem* para el inicio literario de Nono la publicación de la *Gigantomaquia* (antes del año 394 d. C.) y del *De raptu Proserpinae* (entre los años 396 al 402 d. C.) del también poeta egipcio, concretamente de Alejandría, Claudiano¹³. Otro índice para la fecha *post quem* es el hecho de que en las *Dionisiácas* Nono se refiera numerosas veces a la ciudad de Bérito (Beirut) como πόλις¹⁴, *status* que no le fue concedido hasta el 450 d.C¹⁵.

Ahora bien, el término *ante quem*, la fecha antes de la cual Nono escribió las dos obras, es más difícil de determinar. Uno de los indicadores que se toma para fijar esta fecha llega de forma directa a través las *Dionisiácas*. En el canto XLI Nono dedica numerosas alabanzas a la ciudad de Bérito con motivo del enamoramiento de Dioniso de la doncella Béroe (de la cual la ciudad toma su nombre). La ciudad de Bérito (o Béroe, como es nombrada en las *Dionisiácas*) es uno de los centros más importantes de la Antigüedad en el estudio del derecho jurídico¹⁶, actividad extraordinariamente elogiada en el canto por lo que se supone que Nono pudo cursar estudios jurídicos en esa ciudad. Bérito (actualmente la capital libanesa Beirut) está situada en una región que históricamente ha estado sometida a gran cantidad de terremotos¹⁷. En los años 348-349 d. C. la ciudad fue destruida en su mayor parte por un terremoto, pero renació en el siglo V junto con su escuela jurídica, época en la que Nono debió cursar sus estudios. A finales del siglo V d.C y principios del sexto una serie de terremotos en la región afectan en mayor a menor grado a la ciudad de Beirut: En el año 494 d. C.; el 22 de agosto del año 502 d. C. (donde se viene abajo la sinagoga) y en el año 525 d. C. Pero es el terrible terremoto del 9 de Julio del año 551 d. C. el que destruye todas las ciudades de la costa libanesa, entre ellas Beirut. Por lo tanto, no parece que Nono, que solo pudo ser conocedor indirecto del terremoto de los años 348-349 d. C., haga referencia en las *Dionisiácas* de la destrucción de la ciudad. La fecha *ante quem* de la composición de sus obras debe ser anterior a la del devastador terremoto del 551 e, incluso, anterior a los terremotos que se produjeron a finales del siglo V y comienzos del VI d. C.

El otro indicador para fijar la fecha antes de la cual Nono escribió la *Paráfrasis* y las *Dionisiácas* es de naturaleza literaria y llega a través del historiador del siglo VI d. C. (posiblemente nacido alrededor del año 532 d. C.) Agatías de Mirina que denomina a Nono como uno de los *nuevos poetas*¹⁸.

¹³ Sobre la cronología de Nono y su obra a partir de los testimonios de otros autores, véase Accorinti (2016: 11-53); Friedländer (1912) y González Senmartí (1977-1980).

¹⁴ D. XLI 14: ἔστι πόλις Βερόη, etc.

¹⁵ Hernández de la Fuente (2008: 27).

¹⁶ Más información sobre la ciudad de Bérito y su escuela jurídica en Blázquez Martínez (1998-1999).

¹⁷ La información de los terremotos que aparecen a continuación está sacada de: Sbeinati, Darawcheh y Mouty (2005).

¹⁸ Agath. 4.23.5: ταῦτα γὰρ οἱ τε πρότερον ποιηταὶ ἄδουσι καὶ οἱ νέοι παραλαβόντες συνάδουσιν. ὦν δὲ καὶ Νόννος, ὁ ἐκ τῆς Πανὸς τῆς Αἰγυπτίας γεγενημένος, ἐν τινὶ τῶν οἰκείων ποιημάτων, ἅπερ αὐτῷ Διονυσιακὰ ἐπωνόμασται, οὐκ οἶδα ἐφ' ὅτῳ ὀλίγῳ ἅττα τοῦ Ἀπόλλωνος περὶ ἀφηγησάμενος (οὐ γὰρ δὲ τῶν προηγουμένων ἐπῶν ἐπιμένειν) εἶτα ἐπάγει.

En conclusión, acerca de la vida de Nono de Panópolis no hay ninguna información que pueda considerarse totalmente fiable. Las hipótesis sobre su vida, sus actividades, sus obras y su cronología son abundantes, (en estas páginas anteriores solo hemos trazado un breve esbozo de las hipótesis más fiables) pues a falta de la existencia de testimonios directos solo queda recurrir a las informaciones que proporcionan otros autores posteriores y a la que el propio Nono nos facilita en sus obras. Nono de Panópolis, que se erige como el gran rival de Homero en la composición de la poesía épica, también en los interrogantes sobre su vida rivaliza con Homero.

I.2. OBJETIVOS DE LA TESIS

El objetivo principal que se plantea en esta tesis es el de analizar todas aquellas estructuras comparativas que aparecen en los cuarenta y ocho cantos que componen las *Dionisiacas* de Nono de Panópolis. El propósito es el de completar un catálogo que tanto desde el punto de vista formal, es decir, de la composición gramatical de la estructura comparativa, como del análisis del tema a que hacen referencia las distintas comparaciones reflejara el importante papel que estas desempeñan en la obra a semejanza de los estudios existentes sobre los símiles en la poesía épica.

Respecto al análisis de las estructuras comparativas hay determinados trabajos que nos han servido como referencia a la hora de plantearnos la realización de esta tesis. En primer lugar, sobre el símil en Homero, el trabajo de Moulton¹⁹; sobre Apolonio, el artículo de Vílchez²⁰, sobre el propio Nono de Panópolis, el estudio que realiza Gigli Piccardi²¹ sobre las metáforas en las *Dionisiacas* y, aunque no se traten de un poeta épico, el origen del planteamiento de esta tesis reside el estudio sobre los símiles en la obra de Teócrito de Pretagostini²², obra de la cual se toma parte de su estructura de análisis para aplicarla al estudio de los símiles en Nono.

No menos importante han sido los artículos de J. Whaler²³ sobre el símil en la obra de John Milton, autor de *El Paraíso Perdido*, como se especificará más adelante en el apartado correspondiente a la metodología utilizada en el estudio de la comparación en Nono. No ha de extrañar la presencia del poeta inglés del siglo XVII d. C. en la base de esta tesis pues las referencias de *El Paraíso Perdido* con las obras homéricas y con las *Dionisiacas* son relevantes. La relación entre Homero y Milton no solo enriquece la comprensión de *El Paraíso Perdido*, sino que manifiesta que el poeta inglés se sirve de las estructuras de la épica homérica en su obra²⁴. Respecto a su relación con Nono se encuentran diversos paralelismos literarios entre ambas obras²⁵.

¹⁹ Moulton (1977).

²⁰ Vílchez Díaz (1989: 5-35).

²¹ Gigli Piccardi (1985).

²² Pretagostini (1984: 31-87).

²³ Whaler (1931).

²⁴ Sobre la relación entre Milton y Homero, véase Machachek (2011).

²⁵ Hernández de la Fuente (2016: 732 ss); Butler (1999: 71-76).

El segundo objetivo importante que tiene esta tesis y que deriva de la realización del objetivo anterior es el de presentar una traducción propia diferente a la única existente en español de más de 2100 versos de los más de 21000 que componen las *Dionisiacas*.

Aunque el sistema que se utilizará para realizar la clasificación de las comparaciones se tratará más ampliamente en los correspondientes puntos de esta tesis, algo se puede esbozar brevemente. En primer lugar, para establecer una catalogación desde el punto de vista de la composición formal de la estructura comparativa, se atenderá a la naturaleza morfológica del elemento conector, a su categoría gramatical, para luego ir, en segundo lugar, analizando la composición sintáctica del elemento *illustrandum* que contiene el sujeto comparado y del elemento *illustrans* o término comparante o metafórico y extraer las posibles cláusulas compositivas a las que recurre el autor.

Además de establecer la catalogación de las comparaciones atendiendo a su naturaleza morfológica, también serán estas estudiadas atendiendo al tema principal de su comparante, de la forma que se detallará más adelante.

Es importante antes de entrar en el desarrollo de la catalogación de las comparaciones en las *Dionisiacas*, explicar de forma clara qué es lo que se entiende como comparación y de qué criterio de selección se ha utilizado en la tesis, así como cuál es el método de análisis que se ha implementado y cómo se estructura la tesis en sus correspondientes apartados.

I.3. LA COMPARACIÓN

La comparación posee en las *Dionisiacas* una gran importancia pues aporta cohesión a la obra con la introducción de numerosas imágenes, recurso característico del lenguaje poético. Como afirma Gigli Piccardi²⁶, “las imágenes ocupan un puesto central en la oración y destacan tanto por su extrema vitalidad como por su absoluta originalidad”. La imagen se expresa a través de dos figuras retóricas como son la metáfora y la comparación. No hay que considerar que la comparación desempeñe en la obra de Nono de Panópolis un papel secundario e inferior al de la metáfora, como se demostrará en esta tesis. La comparación en las *Dionisiacas* modifica y amplía su naturaleza original e introduce numerosas imágenes, traspasando los límites gramaticales que la diferencian de la metáfora.

En la retórica antigua no parece que la comparación, a la que se pueden referir bajo los términos griegos de εἰκών, εἰκασία, ὁμείωσις, y παραβολή o los términos latinos de *collatio*, *comparatio*, *imago* y *similitudo*²⁷, sea considerada como una figura literaria independiente, sino que está relacionada con la metáfora por lo que no existe una definición propia de la comparación sin presentar una interrelación la definición de metáfora. Ambas figuras están enlazadas entre sí semánticamente siendo a veces difícil

²⁶ Gigli Piccardi (1985: 11).

²⁷ Para la terminología referente a la comparación, véase Lausberg (1966-1968: §§ 843-847).

establecer la diferencia entre ellas: la metáfora se identifica por una modificación del significado del término que no es un rasgo que caracteriza a la comparación, por otra parte, la comparación exige la presencia explícita de un indicador verbal o conector.

La dualidad entre metáfora y comparación ya se definió en los pasajes III 1406b 20-26 y III 1410b 17-18 de la *Retórica* de Aristóteles.

Arist., *Rh.* III 1406b 20-26

Ἔστιν δὲ καὶ ἡ εἰκὼν μεταφορά· διαφέρει γὰρ μικρόν· ὅταν μὲν γὰρ εἴπῃ [τὸν Ἀχιλλέα] “ὥς δὲ λέων ἐπόρουσεν”, εἰκὼν ἐστίν, ὅταν δὲ “λέων ἐπόρουσε”, μεταφορά· διὰ γὰρ τὸ ἄμφω ἀνδρείους εἶναι, προσηγόρευσε μετενέγκας λέοντα τὸν Ἀχιλλέα. χρήσιμον δὲ ἡ εἰκὼν καὶ ἐν λόγῳ, ὀλιγάκις δέ· ποιητικὸν γάρ. οἴσεται δὲ ὥσπερ αἱ μεταφοραί· μεταφοραί γὰρ εἰσι, διαφέρουσαι τῷ εἰρημένῳ.

La comparación es también una metáfora, pues se diferencia poco. Cuando se dice de [Aquiles] “que se lanzó como un león”, es un símil; cuando se dice que “que el león se lanzó” es una metáfora, pues por ser ambos valientes, al cambiar el sentido, se le ha llamado león a Aquiles. El símil es útil también en la prosa, pero pocas veces, por su carácter poético. Puesto que son metáforas deben tratarse como metáforas, aunque se diferencien en lo dicho.

Arist., *Rhet.* III 1410b 17-19

ἔστιν γὰρ ἡ εἰκὼν, καθάπερ εἴρηται πρότερον, μεταφορὰ διαφέρουσα προθέσει· διὸ ἥττον ἡδύ, ὅτι μακροτέρως·

la comparación es, como se dijo antes, una metáfora que se diferencia solamente en el nexa que precede; y puesto que es de mayor extensión, es menos atractiva.

La definición de comparación también se realiza en relación con la metáfora en Demetrio y Quintiliano. Ambos consideran que la metáfora es más breve y arriesgada que la comparación.

Demetr., *Eloc.* 80

Ἐπὰν μέντοι κινδυνώδης ἡ μεταφορὰ δοκῇ, μεταλαμβάνεσθω εἰς εἰκασίαν· οὕτω γὰρ ἀσφαλεστέρα γίγνεται ἅν. Εἰκασία δ' ἔστι μεταφορὰ πλεονάζουσα, οἷον εἴ τις <τῷ> τότε τῷ Πύθωνι τῷ ῥήτορι ῥέοντι καθ' ὑμῶν προσθεῖς εἴποι· ὥσπερ ῥέοντι καθ' ὑμῶν. οὕτω μὲν γὰρ εἰκασία γέγονεν καὶ ἀσφαλέστερος ὁ λόγος, ἐκείνως δὲ μεταφορὰ καὶ κινδυνωδέστερος. διὸ καὶ Πλάτων ἐπισφαλές τι δοκεῖ ποιεῖν μεταφοραῖς μᾶλλον χρώμενος ἢ εἰκασίαις, ὁ μὲντοι Ξενοφὼν εἰκασίαις μᾶλλον.

Cuando la metáfora parezca demasiado atrevida, cámbiala por una comparación, pues así será menos arriesgado. La comparación es una metáfora extendida como cuando en vez de decir: “el orador Pitón derramó sobre vosotros su torrente de elocuencia,” al añadirle un complemento delante, se dijera: “se derramó sobre vosotros como un torrente de elocuencia”. De esta forma hacemos una comparación y la expresión es menos arriesgada mientras que la metáfora de antes era más atrevida. Por eso Platón utilizaba más metáforas que símiles y parecía estar haciendo algo peligroso. Sin embargo, Jenofonte utiliza más la comparación.

Quint., *Inst. Orat.* 8.6.8 ss.

In totum autem metaphora breuior est similitudo, eoque distat quod illa comparatur rei quam volumus exprimere, haec pro ipsa re dicitur. Comparatio est cum dico fecisse quid hominem 'ut leonem', tralatio cum dico de homine 'leo est'.

En todo, la metáfora es una comparación más breve, y se diferencia en que esta contiene una comparación con la cosa que queremos expresar, mientras que aquella se dice en lugar de la cosa misma. Comparación es cuando digo que un hombre “se ha portado como un león” y metáfora es cuando digo sobre ese hombre “que es un león”.

De las anteriores definiciones dadas por Aristóteles, Demetrio y Quintiliano acerca de la comparación, se concluye que esta ha de poseer mayor extensión que la metáfora (aunque la extensión de la comparación es variable por lo que se generan dudas sobre esta característica), y que ha de estar precedida por un elemento de enlace protético (lo que descartaría la existencia de la comparación paratáctica o asociativa).

Se entiende, pues, que la comparación ha de componerse de dos elementos diferentes entre los cuales se da una relación de analogía, mientras que en la metáfora no se produce ninguna comparación sino sustitución de una expresión por otra. De esta forma, la comparación o símil se definiría como *aquella estructura sintáctica en la que un elemento A es puesto en relación de analogía con un elemento B mediante la presencia de un nexo gramatical o conector* por lo que su esquema básico estaría constituido por tres elementos: el término comparado o *illustrandum*, el término comparante o *illustrans* y la partícula comparativa o nexo. Estilísticamente, aunque de las definiciones anteriores se pueda deducir que la comparación es de menos valor que la metáfora, se puede decir que *se ha inventado para llevar luminosa claridad a las cosas*²⁸.

La comparación o símil se establece entre dos términos que desempeñan el mismo papel en la oración o entre dos oraciones o verbos y bien puede aparecer antepuesta la

²⁸ Quint., *Inst. Orat.* 8.3.72: *Praeclare vero ad inferendam rebus lucem repertae sunt similitudines.*

semejanza (el término comparante) y seguirla el término comparado o ser el término comparado el que primero aparezca en la construcción comparativa precediendo al término comparante.

Desde el punto de vista de su construcción lo que interesa es el resultado que se expresa en la acción de comparar. Este resultado viene dado por el carácter del elemento conector o nexa entre el elemento comparado y el comparante. El nexa es el cuantificador que va a marcar el tipo de relación existente entre los dos miembros de la estructura comparativa, pudiendo ser esta relación de igualdad o de desigualdad (superioridad o inferioridad).

I.4. LA COMPARACIÓN EN LAS *DIONISIÁCAS*

Lo que se planteó como objetivo de esta tesis, la catalogación de las estructuras comparativas en las *Dionisiácas* de Nono de Panópolis, atendiendo a criterios como la composición formal y la naturaleza temática del símil, ha descubierto, como se ha indicado en las páginas anteriores, la gran transcendencia que para el poeta de Panópolis adquiere la comparación dentro de su obra. Tras realizar la lectura y el análisis del texto de las *Dionisiácas* son alrededor de setecientas cincuenta comparaciones que, con mayor o menor extensión y complejidad, ocupan más de dos mil cien versos de la extensión de la obra. En comparación con las obras homéricas, la *Ilíada* y la *Odisea*, que juntas suman la misma cantidad de cantos que la *Dionisiácas*, el número de comparaciones es bastante superior en la obra de Nono²⁹. De la misma manera, en comparación con Homero, respecto a la cuantía de nexos, existe en las *Dionisiácas* una mayor riqueza y variedad, tal como se mostrará en el estudio de las comparaciones posterior a esta introducción. Sirvan, pues, estos detalles acerca de la obra de Nono en relación con Homero para subrayar la enorme importancia que tiene la comparación en las *Dionisiácas*.

El estilo poético de las *Dionisiácas* de Nono está marcado por la ποικιλία (variedad) que caracteriza el barroquismo de su obra. Nono hace un uso exuberante de la ποικιλία en la confección de la obra tanto en su renovada métrica como en el léxico y en el estilo. El propio Nono hace una declaración literaria sobre su estilo en primeros versos del canto I de las *Dionisiácas* en los que interpela a Proteo³⁰ para que aparezca con su multiforme imagen (*D. I 14-15: ὄφρα φανείη ποικίλον εἶδος ἔχων*). De la misma manera que la deidad marina Proteo posee la facultad de cambiar de apariencia y presentarse bajo numerosas y diversas formas, Nono decide emprender una obra cuyo principio estilístico está regido por la ποικιλία, como afirma en el verso 15 del canto I:

ὅτι ποικίλον ὕμνον ἀράσσω.

²⁹ Sobre el número total de comparaciones en la *Ilíada* y en la *Odisea* remito al estudio de Ziolkowski, Farber y Sullivan (2018).

³⁰ La comparación entre la ποικιλία literaria y Proteo no es original de Nono, véase Rolet (2010).

pues de muchos colores (diverso, variado) es el canto que voy a entonar.

Nono convierte el principio de la ποικιλία en la base sobre la cual construir su obra y lo desarrolla de forma que afecta a todos los elementos literarios de componen las *Dionisiacas*. De estos elementos literarios, el que concierne a esta tesis, la comparación, esta no va a estar exento de regirse por el principio de la ποικιλία.

Bajo el principio de la ποικιλία, la construcción comparativa va a ostentar en Nono muchos grados de complejidad. Como se advertirá durante el desarrollo del tema de estudio de esta tesis, la comparación noniana se presentará bien en forma de una estructura simple y breve; bien bajo una elaboración sintáctica ligeramente más compleja; o bien en su forma de mayor complejidad con el uso de largos períodos comparativos, con el enlazamiento de varias de ellas y, finalmente, con la total ausencia del nexo o conector.

La mayor riqueza de las comparaciones en Nono se la conceden dos elementos claves: un gran número de conectores (mayor que el utilizado por Homero en la *Iliada* y en la *Odisea*) pertenecientes a diferentes categorías gramaticales que son utilizados de forma indistinta por el poeta: a veces la preferencia de uno de los nexos sobre otro solo atiende a razones métricas; otras veces el nexo presente se debe a que la cláusula a la que precede posee un origen homérico; y otras veces Nono demuestra tener un gran interés en la utilización de un determinado nexo porque quiere dar a la comparación una significación especial como es el caso del uso del adjetivo αντίτυπος como nexo.

El elemento conector en las *Dionisiacas* en algunos casos no tiene repercusión alguna en la fabricación del sentido de la comparación más allá de establecer la relación de igualdad o desigualdad y otras veces el nexo tiene una gran transcendencia debido a su carga semántica que vincula la naturaleza de los sujetos de los términos comparados.

El segundo elemento clave de la riqueza comparativa en Nono es su ποικιλία temática. Muchas de las comparaciones de las *Dionisiacas* se pueden agrupar en diversos apartados temáticos, pero, como en el caso anterior acerca de los nexos, su número será abundante (en mayor cantidad que los de los poemas homéricos) y complejo.

I.5. MÉTODO DE ESTUDIO Y ESTRUCTURA DE LA TESIS

Esta tesis se concibió con el propósito de llevar a cabo un amplio estudio de la construcción comparativa en las *Dionisiacas* de Nono de Panópolis. Esta investigación sobre la comparación en la obra de Nono va a presentar dos aspectos de análisis diferentes. En el primero de ellos, la estructura comparativa será analizada y catalogada dependiendo de dos factores: la categoría gramatical a la que pertenece el elemento conector o nexo y la construcción sintáctica del elemento comparante. El segundo aspecto de análisis se centra en la temática a la que refiere la comparación. Para cometer esta

investigación se requería cimentar su base en diversos estudios realizados sobre la comparación en otros autores de la literatura griega.

Para el análisis de la comparación desde un punto de vista meramente formal, de todos los estudios consultados, algunos ya mencionados en páginas anteriores, se decidió tomar como modelo el artículo de Pretagostini³¹ sobre el símil en la poesía de Teócrito. El objetivo de este artículo es analizar y clasificar los símiles.

La metodología utilizada por Pretagostini, que sirve como base para construir la que se ha utilizado en esta tesis, se fundamenta en clasificar las estructuras comparativas según la categoría gramatical a la que pertenece el elemento conector. A su vez, las comparaciones son diferenciadas dependiendo de la composición sintáctica del elemento comparante, el cual Pretagostini divide en tres categorías: una primera donde el elemento comparante está compuesto por un sintagma nominal; una segunda categoría donde el comparante está compuesto por un sintagma verbal con el verbo expreso; y una tercera categoría en la cual se encuentra sobreentendido el verbo del sintagma verbal del elemento comparante.

En el momento de aplicar la metodología utilizada por Pretagostini, debido a las diferencias literarias y estilísticas entre ambos autores, Teócrito y Nono, a la enorme desigualdad en el número de comparaciones entre los *Idilios* y las *Dionisiacas* y a la mayor complejidad que presentan las estructuras comparativas nonianas frente a las teocriteas, es necesario adecuar el método de estudio sobre el símil teocriteo a las características de la comparación noniana. Las excepciones que se harán respecto a la metodología de Pretagostini es la adición a la clasificación tipológica formal de la comparación de aquellas que carecen de un elemento conector o nexos tal como se entiende y que son las comparaciones asociativas o paratácticas. Respecto a la clasificación tipológica en el momento de realizar la catalogación según el elemento comparante, no se tendrá en cuenta la diferencia que Pretagostini hace entre las categorías segunda y tercera, es decir, entre el sintagma verbal con el verbo expreso y el sintagma verbal con el verbo elidido. La razón de no hacer esta diferenciación en la clasificación entre la presencia o la elisión del verbo, es que entendemos que la ausencia de un verbo de forma expresa en el elemento comparante no ha de significar que haya que presuponer su existencia. De esta manera la diferenciación se realizará dependiendo de la complejidad de la construcción del elemento comparante: entre un elemento comparante simple constituido por un sintagma nominal y otro más complejo y extenso formado por un sintagma verbal o proposición, independientemente de que el verbo esté expreso.

Si bien el citado artículo de Pretagostini supone la base para realizar el análisis de las estructuras comparativas en las *Dionisiacas*, hay estudios de otros autores que ayudaron de igual manera a la hora de elaborar el método de estudio aplicado en la tesis. Del trabajo de Vélchez³² sobre la estructura formal de la comparación en las *Argonáuticas* de

³¹ Cf. *supra*, n. 22.

³² Vélchez Díaz (1989: 5-35).

Apolonio de Rodas se han tomado dos de sus líneas generales: la agrupación de las comparaciones en diversos apartados bien un punto de vista meramente formalista o bien desde un punto de vista temático y la relación entre la comparación y la estructura narrativa. Del artículo de Valverde Sánchez³³ se ha tomado como referencia la crítica que realiza a la metodología de Pretagostini anteriormente comentada que alega que es más fácil y más clara una división entre una forma breve de símil y una más desarrollada.

Tal como se comentó en el punto I.2. de esta introducción, ha sido fundamental para el desarrollo del análisis formal de las comparaciones los estudios realizados por Whaler sobre el poema *El Paraíso Perdido* de John Milton³⁴. El fuerte vínculo literario que une al poeta inglés con Homero y con Nono ya ha sido comentado en el apartado antes citado de esta introducción, así que, para no ser reiterativo, se expondrá en este punto únicamente la idea principal del artículo que ha sido aplicada al estudio de las comparaciones en las *Dionisiacas*.

Un autor de una riqueza estilística y literaria como Nono presupone cierto riesgo cuando se emprende el estudio de uno de los elementos compositivos de su obra, como ha sido en este caso el estudio de las comparaciones. En el momento de circunscribir de forma adecuada los márgenes del objetivo de la tesis y a la hora de llevar a cabo el análisis formal de las estructuras comparativas sin traspasar los límites de estudio e invadir otros que no pertenecen al ámbito de investigación de esta tesis, ha sido fundamental el artículo de Whaler, puesto que delimita claramente los aspectos de la composición que afectan únicamente al análisis formal y sitúa bajo el foco principal de examen al elemento conector o nexa a partir de la distinción de la categoría gramatical a la que pertenece ordenando las estructuras comparativas atendiendo a la composición sintáctica del elemento comparante.

Esta clasificación tipológica de las comparaciones atendiendo a la categoría gramatical del nexa está marcada por un aspecto característico de la composición noniana: la ποικιλία. Los elementos conectores utilizados por Nono en las *Dionisiacas* pertenecen a cinco categorías gramaticales: adverbios, adjetivos, adjetivos en grado comparativo, sustantivos y verbos comparativos³⁵ que se despliegan en veintiséis tipos de nexos diferentes. Desde el punto de vista formal, el criterio por el cual va a realizarse en primer lugar la clasificación de las comparaciones se basará en la naturaleza del elemento comparativo o nexa. Sin embargo, hay que añadir algunas formas peculiares que se encuentran en esta obra y cuyo límite entre ser comparación o no serlo está más basado en el contexto semántico que en la naturaleza gramatical de los elementos. El hecho de incluir estos tipos viene provocado por el fuerte matiz comparativo que presentan, aunque como se ha explicado, en algunos casos no exista el nexa gramatical, como sucede como con las comparaciones asociativas o paratácticas, o la estructura comparativa carezca de

³³ Valverde Sánchez (1999: 501-516).

³⁴ Cf. *supra*, n. 23.

³⁵ Sin olvidar que en el análisis se incluye la comparación paratáctica que carece de nexa.

un término comparante explícito. En este último caso, que se da sobre todo con los adjetivos comparativos ἴσος y ὅμοιος, el sujeto comparante se encuentra anticipado en el contexto y no aparece de forma directa en la estructura de la comparación.

El segundo criterio por el cual se va a realizar la clasificación tipológica depende de la estructura del segundo término de la comparación o comparante que puede estar compuesto por un sintagma nominal, principalmente constituido por un único vocablo (sustantivo, pronombre), o estar compuesto por una oración o proposición que abarca desde una proposición simple, apenas formada por un sintagma nominal y un verbo que a veces puede estar explícito, hasta la formada por una serie de proposiciones que se pueden extender en un mayor número de versos.

El segundo gran apartado del estudio concierne a la clasificación temática de las comparaciones que anteriormente han sido analizadas desde el punto de vista formal en la primera parte de la tesis. La característica principal que se ha destacado en la composición de las *Dionisiácas* es la ποικιλία. En el análisis tipológico de las comparaciones ha quedado demostrada la gran riqueza y variedad gramatical y sintáctica de la que hace gala Nono en el momento de componer la comparación. En este análisis temático de las comparaciones la relevancia de la ποικιλία no es menor que en el apartado que lo precede. Esta variedad temática hace que el número de asuntos referidos por las comparaciones presente una gran riqueza y complejidad. Para realizar una catalogación de este tipo han sido de especial ayuda algunas obras que, aunque algunas de ellas no tratan de forma directa la comparación, desarrollan diversos aspectos temáticos de la composición de las *Dionisiácas*. Sobre la comparación en las *Dionisiácas* existe un estudio de Wild³⁶ en el que se agrupan las temáticas de los símiles en relación al sujeto comparado al que se le aplica. Pero sin duda hay dos trabajos que enlazan de una forma más directa con los contenidos propuestos en esta tesis, el de Hernández de la Fuente³⁷, que ha proporcionado una perspectiva de la composición de la obra y de muchos de los temas tratados en ella y, en especial, el estudio acerca de las metáforas (cuestión muy cercana a la comparación o símil³⁸) de Gigli Piccardi³⁹. En el tratamiento de algunos temas se coincide con el estudio de Gigli Piccardi, si bien, el número de metáforas presentes en las *Dionisiácas* es bastante inferior al número total de las comparaciones que se han catalogado y analizado y, de la misma manera, la riqueza y variedad temática de estas es superior tanto en número como en complejidad a las metáforas. De ahí que, en esta tesis, aun teniendo como referencia la magnífica obra de la profesora Gigli, se difiere en numerosos aspectos de su análisis de las metáforas. Por último, cabe decir que la clasificación temática correspondiente a la segunda parte de este estudio no presenta ningún tipo de exclusión o excepción.

³⁶ G. Wild (1886).

³⁷ Cf. *supra*, n. 15.

³⁸ Como se ha quedado claro en el apartado I.3 de la Introducción.

³⁹ Cf. *supra*, apdo. I.3 de la Introducción.

Antes de definir de forma más detallada cómo se ha estructurado cada apartado de la tesis hay que determinar que con el fin de extraer todas aquellas estructuras comparativas que se encuentren dentro de los límites definidos para ser objeto de estudio atendiendo a la metodología anteriormente explicada se ha procedido a la lectura detallada del texto de los cuarenta y ocho cantos que componen las *Dionisiacas*. Respecto al texto griego, se ha seguido la edición ofrecida por la Biblioteca Universale Rizzoli (BUR), aceptando, en su mayor parte⁴⁰, sus variantes textuales en aquellos casos en los que haya incongruencias con otras ediciones como las de Keydell, Rouse o Vian.

A continuación, se expone la estructura a partir de la cual se desarrolla el análisis de las comparaciones. Sobra decir que cada una de las comparaciones estudiadas va acompañada de su correspondiente traducción⁴¹.

En la primera parte de la tesis, como se ha comentado en páginas anteriores, se ha procedido en primer lugar al análisis y catalogación de las estructuras comparativas presentes en las *Dionisiacas* según la categoría gramatical a la que pertenece el nexo para luego, como segundo criterio de ordenación, profundizar en la composición del elemento comparante, según la constitución del mismo responda a los esquemas que se entienden como sintagma nominal y sintagma verbal, además se establecen las cláusulas sintácticas de las que hace uso Nono en la construcción de las comparaciones.

El esquema de desarrollo del análisis formal de las comparaciones que constituye la primera parte del estudio se ha llevado a cabo desde lo que se puede considerar como la construcción comparativa más sencilla hasta la más compleja. Siguiendo este esquema de catalogación, el elemento conector o nexo más simple para establecer la relación de comparación entre los dos términos corresponde a la categoría adverbial. Nono utiliza seis adverbios de carácter comparativo distintos: ἄτε⁴², οἷα, οἷον, ὅπως, ὥς y πλέον que pueden aparecer de forma individual o formando una sucesión de símiles, dependientes del mismo sujeto comparado, cuyos nexos pueden ser iguales o diferentes entre cada una de ellos. Excepto la forma adverbial πλέον, el resto de adverbios implica una relación de igualdad entre los términos comparados.

La siguiente categoría gramatical analizada corresponde a la del adjetivo. En todo momento los adjetivos utilizados expresan la igualdad comparativa, estas son las formas εἰκελος / πανεἰκελος, εἰκώς (ἐοικώς), ἴσος y numerosos adjetivos compuestos con el prefijo ἴσο-, μιμηλός, οἶος, ὅμοιος / πανόμοιος (ὁμοίος / πανομοίος) y sus respectivos compuestos con el prefijo ὁμο-, ὅσος / τόσος, ἀντίρροπος / ἰσόρροπος y la forma especial formada por la dualidad ἀντίτυπος / ἰσότυπος de la cual ἀντίτυπος es usado en ciertos contextos en los que a Nono le interesa diferenciar las distintas naturalezas de los sujetos comparados. La tercera categoría se agrupa acerca del adjetivo en grado comparativo. En

⁴⁰ Aquellos casos en que se ha optado por aceptar conjeturas diferentes a las recogidas en el texto de la BUR quedan debidamente anotados.

⁴¹ Todas las traducciones de los textos griegos que aparecen en la tesis son propias.

⁴² El adverbio comparativo ἄτε no está presente en Homero.

estos casos, que aparecen en gran y variado número, el adjetivo en grado comparativo declarar bien la superioridad de un sujeto frente a otro o bien su inferioridad.

La cuarta categoría es la de los sustantivos que implican algún tipo de igualdad a través de la imitación o copia. Nono utiliza tanto de forma individual como combinada los sustantivos εἰκόν; ἱνδαλμα; μίμημα y τύπος.

La última clase de nexos analizada es la formada por la categoría gramatical verbal. Hay que destacar la diversidad de los verbos que utiliza Nono; hay verbos comparativos por naturaleza que manifiestan, al igual que los sustantivos, imitación o copia; verbos compuestos cuyo carácter comparativo de igualdad viene dado por estar prefijados con la raíz ἰσο-; y verbos que implican superioridad bien por naturaleza o bien por tener como prefijo la forma ὑπέρ y verbos cuyo significado natural refiere enfrentamiento pero que al estar apartados de toda acción devienen su significado en un rivalidad figurada.

Por último, se analizan las comparaciones paratáticas o asociativas que son las carecen de elemento conector o nexo entre los dos términos que la conforman. Sin embargo, Nono construye la comparación paratática utilizando cláusulas gramaticales para introducir la imagen expresa en el elemento comparante. De esta forma, pese a que estas comparaciones no tienen en su construcción la presencia de un nexo perteneciente a las categorías gramaticales que antes se han comentado (adverbios, adjetivos, adjetivos en grado comparativo, sustantivos y verbos) están marcadas por la aparición de elementos gramaticales que relacionan los términos comparados. Para establecer la relación, Nono recurre a la forma verbal φαίης, que puede aparecer sola o formando parte de una cláusula, como introductor de la imagen o a la presencia en el término comparado de un verbo de percepción.

La segunda parte de la tesis corresponde en igual medida a organizar y comentar los diversos temas de los que tratan las comparaciones analizadas en la primera parte de la tesis. La variedad que presentan las comparaciones en las *Dionisiacas*, como se ha comentado anteriormente, no se limita únicamente a la composición formal en la estructura gramatical y sintáctica, sino que se despliega de igual manera en una gran diversidad temática.

La organización temática de las comparaciones se ha distribuido en varios grandes bloques en los que se ven agrupadas diversas temáticas. Ha sido necesario, debido a la complejidad temática de las comparaciones, ser flexible en el momento de establecer los criterios de clasificación de cada bloque.

En el primero de los grandes bloques se agrupan aquellas comparaciones según el tema del elemento comparante. Estos temas pueden referirse a los astros, con especial interés en el apartado cosmogónico; a la descripción de la fauna; a las observaciones geográficas, dentro de las cuales se encuentra la descripción elogiosa de ciudades o *patria*; a la navegación; a la música; al arte, donde se incluye el análisis del écfrasis del collar de Afrodita; al hombre y las reflexiones sobre su condición y su vida y su muerte;

a la belleza y al amor y al deseo, en los cuales Nono hace uso de los tópicos amorosos propios de la poesía erótica.

El segundo de los grandes bloques temáticos ha sido necesario dedicarlo a Zeus. Aunque el protagonista principal de las *Dionisiacas* es el hijo del Cronida con Sémele, Dioniso, este no hace su aparición directa hasta su nacimiento en el canto IX. En los cantos anteriores con la finalidad de establecer la gloriosa genealogía de Dioniso, Nono hace protagonista de la narración a Zeus. Los dos primeros cantos narran su lucha contra Tifón y la gran ayuda que supuso Cadmo, futuro padre de Sémele, para que el Cronida lograra la victoria. Los siguientes cantos narran los amores de Cadmo y Harmonía, la creación del primer Dioniso, Zagreo, y su muerte y la unión entre Zeus y Sémele. El bloque dedicado a Zeus va a tener como puntos de interés en el análisis temático su lucha contra Tifón (Tifonía) y sus amores.

El tercer bloque temático es el de mayor extensión, en él se van a recoger todas aquellas comparaciones que tienen vínculos con Dioniso o con episodios relacionados con el dios o sus actividades. El primer grupo temático versa sobre su nacimiento y su naturaleza; el siguiente de los grupos recogerá todos sus episodios amorosos desde su juventud hasta su madurez. Estos amores serán comparados posteriormente con los de sus hermanos y los de su padre. Se continuará con las hazañas realizadas con el dios y su posterior comparación con las de sus hermanos u otras divinidades, para luego describir cómo es tratado el dios por Nono en la batalla, así como la descripción de su cortejo y de su peculiar ejército. El apartado correspondiente a los enemigos de Dioniso contiene sus enfrentamientos con protagonistas impíos u hostiles a la implantación del culto dionisiaco como el homicida Licurgo, el soberano Penteo o los piratas tirrenos, así como la que es la gran gesta de Dioniso, la guerra contra los indios o *Indíada*.

Dentro del grupo de comparaciones de la *Indíada* se reúnen una gran variedad de temas que van desde la descripción física de sus enemigos hasta los símiles que refieren acciones de batalla (formación y armas de los ejércitos y hazañas de los miembros que los componen) y diversos episodios que suceden durante la campaña india que acontecen tanto al dios como a otros protagonistas de la guerra.

La religión dionisiaca, su origen que se remonta al nacimiento y muerte de Dioniso Zagreo y su introducción dentro de las ciudades que no le dedicaba culto ocupa los siguientes puntos. Las comparaciones presentan a un Dioniso que es tanto un liberador como el traedor de la locura. La religión dionisiaca es también la generadora de la vida, de la curación y de la resurrección.

La implantación del culto báquico va de la mano con la injertación de la vid y de la elaboración del vino como bebida dispensadora de la libertad que a los hombres trae el dios.

El último grupo de comparaciones recoge aquellas cuyo tema versan en torno al propio Nono de Panópolis. Aunque Nono aporta en estas comparaciones algunos datos

biográficos como sucede en XXVI 236-239 en referencia al río de su tierra de origen, el Nilo, principalmente destacan estas comparaciones por contener su declaración literaria. Nono se declara admirador de Homero y superior al resto de antiguos y viejos poetas a la vez que asegura que su obra, las *Dionisiacas*, es de mayor transcendencia al narrar acontecimientos superiores a los de la obra homérica. La guerra contra los indios emprendida por el hijo de Zeus y Sémele no encuentra semejanza en ninguna otra sucedida o por suceder y su protagonista, Dioniso, llevó a cabo hazañas de mayor magnitud que ningún héroe homérico. Acaba reprochándole Nono a Homero en la comparación XXV 253-260 que este debió cantar las grandes gestas de Dioniso en vez de las penas de Aquiles, que considera son un asunto menor propio de otros poetas inferiores a Homero.

II. ANÁLISIS FORMAL DE LAS COMPARACIONES

1. ADVERBIOS

El adverbio comparativo expresa en Nono la igualdad entre el término comparado y el término comparante o símil. Esta relación de igualdad se establece a través de los adverbios ἄτε, οἷα, ὅπως, ὥς y ἃ περ, siendo ἄτε, οἷα y ὥς mediante los cuales se construyen más comparaciones. A estos adverbios hay que añadir οἷον, el cual funciona como adverbio en un único caso acompañado por una cláusula temporal, y la forma adverbial πλέον, único elemento perteneciente a esta categoría gramatical que no implica la igualdad entre los sujetos de la construcción comparativa, sino la superioridad de uno de ellos.

1.1. ἄτε

El adverbio ἄτε es utilizado como conector por Nono para establecer una relación de igualdad entre los términos de la comparación. En dicha relación el sujeto del comparado aparece de forma explícita, bien precediendo al comparante en el cual se encuentra el sujeto al que se equipara o bien incrustando el propio símil de forma que interrumpe el desarrollo del comparado.

El modo en el que Nono utiliza este adverbio varía dependiendo de la complejidad del símil. Principalmente, como ocurre en la mayor parte de los comparantes, se puede hablar de una construcción breve constituida por un sintagma nominal y otra con algún grado más de complejidad marcada por la presencia de un verbo en forma personal.

1.1.a. Construcción con sintagma nominal

Las construcciones comparativas en las que un sintagma nominal constituye su término comparante vertebran su composición en determinadas estructuras que abarcan distintos grados de elaboración.

1.1.a.1 Estructura I

El modelo más simple es aquel en el que el adverbio ἄτε introduce un único sustantivo como componente absoluto del sintagma.

X 60-62

ἀσημάντου δὲ προσώπου
αἰμαλέης ἐγέλασσε γενειάδος ἄκρον ἀφάσσω,

ἀμφαφῶων ἄτε θῆρα.

XXIX 185-187

Αἰνομανῇ δὲ
δέσμιον ἐζώγρησεν ἀνάρσιον ἄτρομος Ἀγρεύς,
ἀγρεύσας ἄτε θῆρα·

XXXV 42

στῆθος ἔχεις ἄτε τόξον,

Una variación de esta estructura es la inclusión de un segundo elemento en el sintagma. En estos casos el sustantivo puede anteceder (prólepsis) o seguir al adverbio mientras el otro elemento ocupa la posición restante.

II 164-167

ἀναθρώσκουσα δὲ γαίης,
ὕπιτενῆς ἄτε κῶνος, ἐς ἡέρα σιγαλέη Νύξ
οὐρανὸν ἀστερόεντι διεχλαίνωσε χιτῶνι,
αἰθέρα δαιδάλλουσα.

II 463-466

ἐπεσσυμένην δὲ Κρονίων
πεπταμένης παλάμης μεσάτῳ νωμήτορι καρπῷ,
σφαῖραν ἄτε θρώσκουσας, ἀτέρμονι χειρὶ πατάξας
πέμπε πάλιν Τυφῶνι·

II 638-641

καὶ πενθάδος ἀντὶ μαχαίρης
κοπτομένην ἀνέμοις ἀπεκείρατο δενδράδα χαίτην,
βόστρυχον ὑλήεντος ἀποτμήξασα καρήνου,
φυλλοχόῳ ἄτε μηνί·

VIII 9-11

ἐπ' ἀνθοκόμῳ δὲ καρήνῳ
θυιάδος αὐτοέλικτον ἀνέπλεκε κισσὸν ἐθείρης
Βασσαρίδων ἄτε μάντις,

XI 183-184

καὶ βοέαις πλευρῆσι νόθην μάστιγα τιταίνων,
εὐχαίτην ἄτε πῶλον, ἐὼν μαστιζε φορῆα.

XXXII 127-129

ἀμφὶ δὲ πέτραις,
οἰστρομανῆς ᾗτε ταῦρος, ἑὰς ἤρασσε κεραίας,
τρηχαλέον μύκημα χέων λυσσώδει λαιμῷ.

XLV 332-334

οὐδὲ χόλου Διόνυσος ἐπαύσατο· δαιμονίην δὲ
φθογγὴν ἠερόφοιτον ἐς ἐπταπόρων ἵτυν ἄστρον,
λυσσῆεις ᾗτε ταῦρος, ἐῷ μυκήσατο λαιμῷ.

En estas comparaciones cabe destacar la repetición de parte del sintagma del símil en los casos **X 60-62** y **XXIX 185-187** (ἀμφαφύων / ἀγρεύσας ᾗτε θῆρα) y en **XXXII 127-129** y **XLV 332-334** (οἰστρομανῆς / λυσσῆεις ᾗτε ταῦρος).

La última composición de este tipo de estructura es la presencia de un símil más extenso compuesto por más de dos elementos. En el ejemplo **XXII 290-292** se desarrolla una primera parte del símil formado por un sintagma nominal al que le sigue una oración temporal iniciada por ὅτε que especifica al sustantivo nuclear del símil.

XXII 290-292

Μάρνατο δ' εἰσέτι μᾶλλον ἀνώδυνος εἰς μέσον Ἴνδῶν
Αἰακὸς ἀστήρικτος, ἐπεὶ βέλος ἤπτετο μηροῦ
λεπτὸς ὄνυξ ᾗτε φωτός, ὅτε χροὸς ἄκρα χαράζει.

En conclusión, la forma de composición de estas comparaciones es la aparición del adverbio ᾗτε entre dos elementos, independientemente de que ambos pertenezcan al término comparante o uno de ellos al contexto del comparado. Pero esta estructura no es propia de Nono, sino que también en otros autores épicos se encuentran estructuras similares. En estos ejemplos el comparante es una proposición u oración, pero la cláusula inicial es idéntica a la que utiliza Nono en los comparantes formados por un sintagma nominal.

A.R. IV 488-489

οὐδ' ἄρα τις κείνων θάνατον φύγε, πάντα δ' ὄμιλον
πῦρ ᾗτε δηϊώοντες ἐπέδραμον.

Q.S. XII 537-538

ὄσσε δέ οἱ μάρμαιρεν ἀναιδέα· τῆς δ' ὑπὸ δειρή,
ἐξ ἀνέμων ᾗτε πρέμνον, ἄδην ἐλελίζετο πάντη.

Tryph. 152-156

ὥς φάμενος βουλῆς ἐξήρχετο· τοῖο δὲ μύθοις
πρῶτος ἐφωμάρτησε Νεοπτόλεμος θεοειδής,
πῶλος ᾗτε δροσέντος ἐπειγόμενος πεδίοιο,
ὅστε νεοζυγέσσιν ἀγαλλόμενος φαλάροισιν
ἔφθασε καὶ μάστιγα καὶ ἥνιοχῆος ἀπειλήν.

La posición del adverbio no es casual y es necesario un apunte métrico. Para el análisis de la métrica se ha utilizado el esquema de posiciones del hexámetro propuesto por M. Van Raalte⁴³. De tal forma se puede aducir que, exceptuando el caso de **II 463-466**, el adverbio ᾗτε aparece en las posiciones 4A y 4B del hexámetro. Es característica del estilo formular de Nono el repetido uso de cláusulas métricas que ocupan distintas partes del verso según la conveniencia del poeta. Nono realiza una modificación a la primera estructura en los siguientes ejemplos.

XI 24-25

Πακτωλῷ πόρε καὶ σὺ τεὸν σέλας, ὄφρα φανείη
Ἄμπελος ἀντέλλων ᾗτε Φωσφόρος·

XVI 51-53

καί κεν ἐγὼ Τυρίοιο δι' ὕδατος ὑγροπόρος βοῦς
ἄβροχον ἐν πελάγεσσιν ἐμὴν Νίκαιαν ἀείρων
ἔπλεον, Εὐρώπης ᾗτε νυμφίος,

XX 281-283

ἀλλά, βαλὼν πλοκάμοισι φίλον στέφος, ἔρχεο χαίρων
εἰς δόμον ἀκλήιστον ἐτοιμοτάτου Λυκοόργου,
ἔρχεο κωμάζων ᾗτε νυμφίος·

XXI 310-311

Καὶ ταχὺς ἤλασε δίφρον Ἑώιον εἰς κλίμα γαίης
τεύχεσιν ἀστράπτων ᾗτε Φωσφόρος·

Como se puede ver, la posición del símil y su composición son idénticas a las analizadas en el resto de ejemplos pertenecientes a la *Estructura I* pues el adverbio aparece posicionado entre dos elementos (Εὐρώπης ᾗτε νυμφίος / κωμάζων ᾗτε νυμφίος / ἀντέλλων ᾗτε Φωσφόρος / ἀστράπτων ᾗτε Φωσφόρος) de los cuales el primero de ellos puede pertenecer o no al término comparante.

⁴³ Van Raalte (1986).

La modificación que presenta esta estructura con respecto a la anterior es la inclusión de un primer elemento al inicio de verso. Métricamente, el elemento inicial añadido (ἔπλεον / ἔρχεο / Ἄμπελος / τεύχεσιν) ocupa el primer metro dáctilo del hexámetro desplazando al adverbio ἄτε a ocupar las posiciones 6A y 6B del tercer metro dáctilo tras el espondeo del segundo. Sin la presencia de la modificación que supone la aparición del primer elemento, el adverbio ocuparía las posiciones 4A y 4B, como ocurre normalmente en esta estructura.

1.1.a.2 Estructura II

La segunda estructura tiene como característica una composición más simple del símil. El adverbio ἄτε introduce un sintagma nominal compuesto por un único sustantivo, preferentemente haciendo referencia a una divinidad o personaje mitológico, o bien por un sustantivo seguido de un complemento. En esta estructura, aunque el comparante está precedido por varios vocablos, el poeta deja claro que pertenecen al contexto del término comparado, en ninguno de los casos hay algún elemento del comparante que aparezca antes del nexos. La forma en la que Nono refleja en el texto que todo el interés se basa en la comparación directa entre el sujeto comparado y el sujeto del comparante es encapsulando este último entre dos signos de puntuación, principalmente entre comas, para proseguir después con el contexto del comparado que había sido interrumpido.

III 362

μίμνε παρ' ὀθνείοις, ἄτε Δάρδανος, οἰκία ναίων,

VIII 297-299

ἵνα πλάζοιτο καὶ αὐτὸς
γνωτὸς ἐμὸς Πολύδωρος, ἀλήμονος ἄρπαγα νύμφης
μαστεύων, ἄτε Κάδμος, ἐμὸν Κρονίωνα φορῆα.

X 282-283

Καί μιν ἔχων, ἄτε Βάκχος, ὀμέψιον οὐ μενεαίνω
αἰθέρα ναιετάειν μετανάστιος,

XVI 322

αἶθε νοοσφαλέος σταφυλῆς, ἄτε Βάκχος, ἀνάσσω·

XVIII 289

καὶ τελέεις, ἄτε Φοῖβος, ἀέθλια.

XXII 1-3

Ἀλλ' ὅτε δὴ πόρον ἶξον ἐυκροκάλου ποταμοῖο
Βάκχου πεζὸς ὄμιλος, ὅπη βαθυδίνεϊ κόλπῳ
πλωτὸν ὕδωρ, **ᾗτε** Νεῖλος, ἐρεύγεται Ἴνδὸς Ὑδάσπης,

XXIX 26-28

δαίδαλέων Διόνυσος ἐμάστιεν ἀνχένα θηρῶν,
ἵππῳ δ' ἄρμα πέλαζε παρ' ἡβητῆρι θαμίζων,
κοῦρον ἔχων, **ᾗτε** Φοῖβος Ἀτύμνιον.

Esta estructura casi formular permite a Nono variar el nombre de la divinidad y su posición en el hexámetro. Por ejemplo, en **XVIII 289** y **XXIX 26-28** el comparante (ᾗτε Φοῖβος) ocupa la misma posición métrica y en **VIII 297-299**, **X 282-283** y **XXII 1-3** se utiliza la misma estructura en idéntica posición, pero cambiando el personaje (Κάδμος / Βάκχος / Νεῖλος).

1.1.a.3 Estructura III

En esta estructura el contexto del comparado es interrumpido por la aparición del símil, precedido por una coma, y puede extenderse hasta final del hexámetro. Sin embargo, no es fijo que el comparante ocupe todos los metros libres hasta final de verso, sino que el último elemento puede pertenecer al comparado. Se puede hablar de dos variantes.

La primera de ellas se inicia con el adverbio ᾗτε seguido de un sintagma nominal normalmente compuesto por un único sustantivo al que le sigue un participio perteneciente al comparado. Ambos ejemplos responden a misma secuencia métrica.

XVII 215-217

καὶ κτύπον ἐσμαράγησε πέλωρ, **ᾗτε** ταῦρος ἰάλλων
τρηχαλέον μύκημα σεσηρότος ἀνθερεῶνος,
κρᾶτα τυπεῖς.

XXVIII 25-26

καί τις ὀρεσσινόμων Σατύρων, **ᾗτε** πῶλον ἐλαύνων,
ποσσὶ διχαζομένοισιν ὑπὲρ ῥάχιν ἦστο λεαίνης.

En la segunda construcción el símil se desarrolla hasta el final del hexámetro, introduciendo un sintagma nominal compuesto de dos o más elementos.

XVI 137-138

Εἰ δὲ μόθου λάχες οἷστρον, **ᾗτε** κλυτότοξος Ἀμαζών,

ἴξεαι Ἰνδῶν ἐπὶ φύλοπιν,

XXIII 108-111

ἐφελκόμεναι δὲ ῥέεθροις
ἐκταδὸν ἐν ῥοθίοισιν ἄτε πρυμνήσια νηῶν
νηχομένους τελαμῶνας ἐναντίλλοντο βοεῖαι,
στοιχάδες ἔνθα καὶ ἔνθα·

XXVIII 311-312

μάρνατο δ' ἀστυφέλικτος ἄτε σφυρήλατος ἄκμων,
ἀσπίδα κουφίζων Κορυβαντίδα,

XXXIII 359-360

μὴ Θέτιδός ποτε κοῦρος ἐπιβρίσειε τοκῇι
καὶ Κρονίδην ἐλάσειεν, ἄτε Κρόνον ὕψιμέδων Ζεύς.

En las siguientes comparaciones uno de los elementos (πατήρ/τεῆν) está antepuesto al adverbio ἄτε que continúa en la misma sede métrica de los casos anteriores.

XXIX 34-36

Καὶ οἱ ἀεὶ παρέμιμνε, πατήρ ἄτε παῖδα φυλάσσων,
δειμαίνων, ἵνα μὴ τις ἐκηβόλον ἰὸν ἰήλας
κοῦρον ὀιστεύσειεν·

XLVIII 412-413

Εἰ δὲ γυνὴ κλονέει σε, τεῆν ἄτε μητέρα Λητώ,
ἔσσομαι ἀχνυμένης τιμήορος Ἰοχεαίρης.

1.1.a.4 Cadena o sucesión de símiles con ἄτε

Hasta ahora la relación de comparación se ha establecido entre dos términos, uno comparado y otro donde se encuentra el comparante, sin embargo, hay casos en los que al término comparado no se le adjudica como análogo un comparante sino más de uno. Así, la acción expresa en el comparado tiene su correlación en una sucesión de símiles.

Este tipo de sucesión de símiles se construye no solo utilizando el mismo adverbio como elemento introductor de cada uno de ellos, sino que también es posible que cada uno de los símiles sea introducido por un adverbio diferente, como se estudiará al final del apartado de esta categoría gramatical.

En el caso del adverbio que ahora se está estudiando, el adverbio ἄτε, se encuentra un ejemplo de sucesión de símiles.

XLV 214-215

ἀλλά, τέκος, πεφύλαξο, μὴ εἴκελα καὶ σὺ νοήσης,
Τυρσηνῶν ὅτε παῖδες, ὅτε θρασὺς υἱὸς ἀρούρης.

La construcción de esta comparación es sencilla: el primer comparante que ocupa la primera mitad del hexámetro responde a la Estructura I (1.1.a.1) que se ha analizado apareciendo el nexos en la misma posición métrica 4A y 4B

Τυρσηνῶν ὅτε παῖδες

y la segunda mitad del hexámetro está construida acorde con la última estructura vista, la Estructura III (1.1.a.3), iniciándose el segundo símil a mediados del verso y extendiéndose hasta el final del mismo en un sintagma nominal.

ὅτε θρασὺς υἱὸς ἀρούρης

1.1.b. Símil constituido por una proposición u oración

El resto de comparaciones que tiene como nexos entre los términos que la componen este adverbio desarrollan su símil en una construcción más compleja compuesta que tiene como característica la presencia de un verbo en forma personal constituyendo una oración o proposición. La longitud de los símiles de este tipo es más extensa, aunque hay diferentes grados. La composición de la construcción comparativa es semejante a la constituida por un sintagma nominal: el comparado precede al símil en el que se desarrolla una escena o actividad análoga a la ejecutada por el sujeto del comparado.

Algunos de los símiles formados por una proposición únicamente se diferencian de los formados por un sintagma nominal por la presencia del verbo, pero su extensión sigue siendo breve.

XLVII 101-103

Πείθομαι, ὥς θεὸς ἄλλος ἐκώμασε σεῖο μέλαθρον,
καὶ φιλὴς πόμα τοῦτο τεῆς διὰ δειπνα τραπέζης
Ἀτθίδι δῶρον ἔδωκεν, ὅτε στάχυν ὥπασε Δηώ.

El símil se compone de cuatro elementos y solo la presencia del verbo (ὥπασε) marca su naturaleza como proposición. El resto de símiles presenta una mayor extensión y complejidad en su composición.

XII 279-284

ἀγχιφύτων δὲ

ἀβρὰ πολυσπερέων ἑτερόχροα φύλλα κορύμβων
οἷα σέθεν κνώσσοντος ἐπαιθύσσουσι προσώπων
αὔραις φειδομένησι καταψύχοντες ἄηται,
λεπταλέην ᾗτε λάτρις ἐθήμονα ρίπιδά σείει,
ψυχρὸν ἐῷ βασιλῆι φέρων ποιητὸν ἀήτην.

XXVIII 55-62

Ἀκρότατον δὲ

Δεξίохος Φλογίοιο μεσόφρυνον ἔξυσε χαλκῷ,
πλήξας ἄκρα μέτωπα διχαζομένης τρυφαλείης.
Αὐτὰρ ὁ ταρβήσας, ὀλίγον γόνυ γουνὸς ἀμείβων,
μηκεδανῇ κεκάλυπτο κασιγνήτοιο βοεΐη,
Δαρδανίης ᾗτε Τεῦκρον οἰστευτῆρα γενέθλης
εἰς σάκος ἐπταβόειον ἐδέχνυτο σύγγονος Αἴας,
πατρῷη συνάεθλον ἀδελφεὸν ἀσπίδι κεύθων.

XXVIII 251-253

ὀρινομένησι δὲ Βάκχαις

Πρυμενὺς εὐδῖος ἦλθεν, ᾗτε πρυμναῖος ἀήτης
ῥυόμενος πλωτῆρα συνιππεύοντα θυέλλαις·

En las dos primeras comparaciones anteriores (**XII 279-284**, **XXVIII 55-62**) se observa que el comienzo del símil responde a la misma primera estructura analizada en el sintagma nominal, el nexo está entre dos vocablos (λεπταλέην ᾗτε λάτρις / Δαρδανίης ᾗτε Τεῦκρον) ocupando las mismas sedes métricas (4A y 4B), con la salvedad de que el término comparante continúa su desarrollo en una proposición.

1.2. οἷα

Las comparaciones cuyo nexo es el adverbio οἷα no difieren en su construcción de las que tenían el adverbio ᾗτε como conector. Construyen su símil tanto con un sintagma nominal como con una proposición u oración. La novedad respecto a las comparaciones formadas alrededor del anterior adverbio es que en οἷα destaca el uso de elementos apositivos que forman parte por razones estilísticas y métricas de las varias estructuras que utiliza el poeta para construir las comparaciones.

Las partículas y conjunciones apositivas que Nono posiciona en el término comparante son δέ, τε, περ y καί. El poeta llega incluso a acumular varias de estas partículas en una misma estructura, una antepuesta al adverbio y otra pospuesta.

Νῦξ μὲν ἔην· φρουραὶ δὲ πέριξ στίχες ἦσαν Ὀλύμπου
ἐπτα περὶ ζώνησι, καὶ οἷά περ ὑψόθι πύργων
ἔννουχον ἦν ἀλάλαγμα,

1.2.a. Construcción con sintagma nominal

1.2.a.1 Estructura I

X 256-259

Δεΐδιδε, μὴ Κρονίδης ἐρασίπτερος ὄρνις Ἐρώτων
ἀπροΐδης ἀκίχητος ὑπὲρ Τμώλοιο φανείη
φειδομένοις ὀνύχεσσιν ἐς ἡέρα παῖδα κομίζων,
Τρώιον οἶά τε κοῦρον ἐὼν δρηστήρα κυπέλλων.

ὥς φαμένα σκοπίαζε καθήμενον ὑψόθι δένδρου,
ἄγριον **οἷα** λέοντα, θεημάχον υἷα μήτηρ·

36

1.2.a.2 Estructura II

En esta estructura, el adverbio οἷα ocupa la posición inicial del hexámetro. Esta estructura no tiene reflejo con ninguna de las vistas con ἄτε, pues, mientras ἄτε nunca aparece iniciando el verso, con οἷα es algo usual, completando el dáctilo inicial bien con la primera sílaba de la palabra siguiente o bien con la presencia de una partícula apositiva como δέ, τε, περ y καί.

XI 235-237

καὶ ῥόδα καὶ κρίνα πάσσε κατὰ χροός, ἀμφὶ δὲ χαίταις,
οἷα μινυνθαδίοιο δεδοπότος ὀξεί κέντρῳ,
ἄνθος ἀνηώρησε ταχυφθιμένης ἀνεμώνης·

XX 176-178

ξενίου δὲ Διὸς παρὰ γείτονι βωμῷ
ὀθνεῖοι στενάχοντες ἐμιστύλλοντο μαχαίρῃ,
οἷα βόες καὶ μῆλα,

XXV 309-310

οἷα λέων βρυχᾷτο καὶ ἔστενεν ἔνδοθι λόχμης
ὄμμασιν ἀκλαύτοισι.

XXV 521-524

ἐξαπίνης δὲ
θῆλυς ὄφεις ξύουσα παλιννόστῳ πέδον ὀλκῷ
εὐνέτις ἀμφιέλικτος ἐδίζετο λοξὸν ἀκοίτην,
οἷα γυνὴ ποθέουσα νέκυν πόσιν.

XXX 54-56

Καὶ οὐταμένῳ περιβαίνων,
οἷα περὶ σκύμνοισι λέων, βρυχήσατο λαιμῷ,
χεῖλει λυσσήεντι χέων Κορυβαντίδα φωνήν.

XXXIII 33-35

ἦ ῥά σε τείρει
υἱὸς ἐμός, φιλέεις δὲ ποθοβλήτῳ παρὰ πέτρῃ
οἷα Σεληναίῃ τινὰ βουκόλον;

XL 146-147

Ὅ μὲν ἐγὼ προθέουσα παρέρχομαι ἡδὺν Ὀρόντην,

οἷα φυγὰς Περίβοια,

XLIV 248-249

εἰσέτι κωμάζουσι καὶ ἐν ῥοθίοις Διονύσῳ,
οἷα κυβιστητῆρες ἐπισκαίρουσι γαλήνῃ.

XLVI 118-120

χεῖρα δὲ δισσὴν
θηλύνων ἐλέλιζεν ἀμοιβάδα δίζυγι παλμῷ,
οἷα γυνὴ παίζουσα χοροῖτύπος·

Con la presencia de partículas para completar el primer metro dactílico.

1. καί

El empleo de la conjunción καί es tan usual en la épica (como innecesario) para reforzar la comparación, como defiende J.L Butrica⁴⁴. Para este autor, καί no supone énfasis alguno o efecto emotivo en las ocasiones en las que aparece en Nono al igual que ocurre en Quinto de Esmirna. Por lo tanto, la aparición de καί solo tendría justificación como elemento tradicional en la comparación épica desde Homero y como elemento métrico para completar el primer metro dáctilo del hexámetro, como sucede en las comparaciones **XXIX 197-204** y **XLVIII 410-411**, haciendo sinalefa con la palabra siguiente.

XXIX 197-204

Τοῖσι μὲν ἐξ ἀδάμαντος ἔην ὄχος· ἀμφὶ δὲ πῶλοι
χαλκεῖη κροτέοντες ἀρασσομένην κόνιν ὀπλῇ
καρχαλέον χρεμετισμὸν ἀνήρυγον ἀνθερεῶνος,
οὗς γενέτης Ἥφαιστος ἀμιμήτῳ κάμε τέχνη
πυρσὸν ἀπειλητῆρα διαπνεύοντας ὀδόντων,
οἷα καὶ Αἰήτη, βριαρῷ σημάντορι Κόλχων,
χαλκοπόδων μόρφωσε συνωρίδα δίζυγα ταύρων,
τεύχων θερμὰ λέπαδνα καὶ ἔμπτυρον ἱστοβοῆα.

XLVIII 410-411

Μὴ τεδὼν Ἑρμάωνι γάμον κατένευσε Κρονίων,
οἷα καὶ Ἥφαιστῳ καθαρῆς ὑμέναιον Ἀθήνης;

⁴⁴ Butrica (2000: 129-138).

Esta posición de καί en el hexámetro es también utilizada en cláusula inicial cuando el comparante está constituido por una proposición, pero, como se verá más adelante, el poeta prefiere usarlo ocupando los últimos metros del verso.

En cuanto a la aparición de las partículas τε y περ pospuestas al adverbio conector οἷα, su principal función es la de completar el primer metro dáctilo del hexámetro, independientemente de que sus valores por naturaleza estén presentes o difuminados.

2.- τε

XXXII 167-170

ἐν δὲ βοείῃ,
οἷά τε Γοργείων πλοκάμων ὀφιώδεας ὀλκούς,
γραπτὸν εὐσμήριγτος ἔχων ἴνδαλμα Μεδούσης
Δηριάδῃ πέλεν ἴσος, ὁμόχροος·

XXXIII 354-355

εἰμὶ Θέτις φυγόμενος ὁμοίος, εἰμὶ καὶ αὐτή,
οἷά τε Χαλκομέδῃ, φιλοπάρθενος·

3.- περ

XXXIII 336-337

οὗ με διεπτοίησεν ἐρωμανέων Ἐνοσίχθων,
οἷά περ Ἀστερίην φιλοπάρθενον,

1.1.a.3 Estructura III

La tercera estructura que utiliza el poeta se sitúa ocupando los metros quinto y sexto del hexámetro. Su construcción es muy definida, el nexos gramatical οἷα inicia el quinto metro que completa su segundo elemento breve con la primera sílaba del sustantivo que le sigue si este sustantivo tiene tres sílabas, o con la aparición de una partícula apositiva δέ, περ, τε si el sustantivo posterior está compuesto por dos sílabas, constituyendo en su totalidad el último metro.

Del primer tipo de construcción se encuentran las siguientes comparaciones.

II 138-139

Ζεῦ ἄνα, μὴ τελέσης με χελιδόνα, μὴ με διώξῃ
καὶ Τηρεὺς πτερόεις κεχολωμένος, οἷα Τυφωεύς.

II 429-430

παλάμαι δὲ Τυφώεος, **οἷα** μαχαίρη,
ἡερίῳ τέμνοντο χαλαζήεντι βελέμνῳ.

XXXVIII 202-203

οὐ νεφέλας Ἥφαιστος ἐοῦ γενετῆρος αἰείρει,
οὐ νεφεληγερέτης κικλήσκεται **οἷα** Κρονίων,

XLII 449-450

ὄξυ δὲ λεπταλέοιο δι' εἵματος **οἷα** κατόπτρῳ
ὄμμασιν ἀπλανέεσσι τύπον τεκμαίρετο μορφῆς,

Además, Nono no duda en repetir el mismo sustantivo núcleo del símil en varias ocasiones, como con Κομαιθώ.

II 143

Εἶην ὕγρὸν ὕδωρ ἐπιδήμιον, **οἷα** Κομαιθώ,

XL 141-143

καὶ ἔσσομαι **οἷα** Κομαιθώ,
ἢ πάρος ἡμερόεντος ἐρασσαμένη ποταμοῖο
τέρπεται ἀγκὰς ἔχουσα καὶ εἰσέτι Κύδνον ἀκοίτην,

En las *Posthoméricas* de Quinto de Esmirna se halla idéntica estructura a la utilizada por Nono en **XXXVIII 202-203** (**οἷα** Κρονίων), con la salvedad de que Quinto introduce una proposición.

Q.S II 193-195

μάλα δ' ὦκα πρὸ τείχεος ἐσσεύοντο
κυανέοις νεφέεσσιν ἐοικότες, **οἷα** Κρονίων
χείματος ὀρνυμένοιο κατ' ἡέρα πουλὺν ἀγείρει.

Del segundo tipo de construcción de esta estructura en la que utiliza las partículas δέ, περ y τε para formar los dos últimos metros del hexámetro aparecen las comparaciones siguientes.

1.- δέ

II 199-201

καὶ δοκίδες μάρμαιρον ἐπήλυδες, **οἷα** δὲ μακροὶ

ἡερόθεν τανύοντο δοκοὶ δολιχήρεϊ πυρσῷ
Ζηνὶ συναιχμάζοντες·

XXVI 115-116

οἷα δὲ νεκροῦ
ἐκ χροὸς ἀζαλέοιο δυσώδεες ἔπνεον αὔραι.

2.- περ

XIV 419-420

ὥς γλάγος αἰγῶν
ἄργυφον οὐ πέλε τοῦτο, καὶ οὐ μέλαν οἷά περ ὕδωρ,

XXIII 16-17

ἐμαίνετο δ' οἷά περ Ἄρης,
σύνδρομος εὐθώρηκι κασιγνήτῳ Διονύσῳ.

- Vuelve a repetir el mismo sustantivo “Ἄρης” en XXXIX 181-182.

ἐσσί γὰρ ὑσμίνης ἐμπείραμος, ὅττι καὶ αὐτὸς
Θρήκην ναιετάεις, ἐγχεσπάλος οἷά περ Ἄρης,

XLVIII 367-369

Πῶς σέο μαζοὶ
οὗ τινα κύκλον ἔχουσι περίτροχον, οἷά περ Αὔρης,
αὐτόματοι κήρυκες ἀσυλήτοιο κορείης;

3.- τε

XXV 402-407

διχθαδῆς δὲ Δράκοντα μέσον ποίκιλλεν Ἀμάξης,
ὃς σχεδὸν ἀμφοτέρων μεμερισμένα γυῖα συνάπτων
γαστέρος οὐρανῆς ἐλικώδεϊ κάμπτεται ὀλκῷ,
ἃψ ἀνασειράζων δέμας αἰόλον, οἷά τε λοξοῦ
Μαιάνδρου κελάδοντος ἔλιξ ῥόος, ὃς διὰ γαίης
δοχμώσας ἐπίκυρτον ὕδωρ σπειρηδὸν ὁδεύει,

Como se ha podido comprobar, Nono suele construir la mayoría de estas estructuras finales para hacer referencia al nombre de un personaje perteneciente al ámbito

mitológico—religioso. Ya han aparecido los términos de Τυφωεύς, Κρονίων y Κομαιθώ, pero es el nombre de Δάφνη, el que mayor número de veces se repite.

II 113-114

Παρθενίης ἔμφυλον ἔχω φόβον, ὅττι καὶ αὐτὴ
ἐκ δάφνης γεγαυῖα διώκομαι, οἷά τε Δάφνη. -

IV 98

οὐ μὲν ἐγὼ ποτε Φοῖβον ἀναίνομαι, οἷά τε Δάφνη,

XXXIII 221-222

δείδιε γὰρ τρομέων γλυκερῷ πυρί, μή τι καὶ αὐτὴ
εἷη Χαλκομέδη φιλοπάρθενος, οἷά τε Δάφνη,

Esta estructura no es específica de Nono pues en el *corpus*⁴⁵ de autores consultados se encuentran numerosos ejemplos donde se alterna la construcción de los dos metros finales del hexámetro con o sin la presencia de la partícula apositiva.

1.2.b. Símil constituido por una proposición u oración

En las comparaciones cuyo símil está constituido por una proposición u oración, Nono, al igual que hizo con ἄτε, coloca el término comparante pospuesto al comparado y utiliza las mismas estructuras para iniciar la comparación, ocupando las mismas posiciones métricas que ocupa cuando el símil se desarrolla en solo un sintagma nominal.

1.2.b.1 Estructura I

En esta estructura οἷα es el primer elemento del verso que da inicio a la proposición u oración que constituye el símil.

XVII 51-54

τεύχων δεῖπνον ἄδειπνον ἀδαιτρεύτοιο τραπέζης
εἶδασιν οὐτιδανοῖσι καὶ ἀγραύλοισι κυπέλλοις,
οἷα Κλεωναίοιο φατίζεται ἀμφὶ Μολόρκου,
κεῖνα, τά περ σπεύδοντι λεοντοφόνους ἐς ἀγῶνας
ὥπλισεν Ἡρακλῆι.

⁴⁵ El *corpus* principal de autores consultados es el formado por Homero, Hesíodo, Apolonio, Quinto de Esmirna y Trifiodoro. En varias ocasiones se han consultado referencias en otros autores ajenos al *corpus* principal. En esos casos, queda debidamente notificado.

XIX 181-184

εἰμὶ δὲ Βάκχου,
οὐ θεράπων Φοῖβοιο, καὶ οὐ μάθον αἴλινα μέλπειν,
οἷα παρὰ Κρήτεσσιν ἄναξ ἐλίγαιεν Ἀπόλλων
δακρυχέων ἐρατεινὸν Ἀτύμνιον·

XXII 384-389

Οὐδ' ἄθεεὶ πολέμιζε καὶ Αἰακός· ἀντιβίους γάρ,
ὥς γενέτης Πηληΐος, ἔσω ποταμοῖο δαΐζων
ἱκμαλέον μόθον εἶχε καὶ ὕδατόεσσαν ἐννύ,
οἷα προθεσπίζων ποταμοῦ παρὰ χεῦμα Καμάνδρου
φύλοπιν ἡμιτέλεστον ἐπεσσομένην Ἀχιλῆι·
καὶ μόθον υἱωνοῖο μόθος μαντεύσατο πάππου.

XXXVII 627-633

ἐσσύμενος δὲ
δεύτερος ἀγκικέλευθος ὀπίστερος ἦεν Ἐρεχθεύς,
γεῖτονος Ὠκυθόοιο μετάφρενον ἄσθματι βάλλων,
καὶ κεφαλὴν θέρμαινε· φιληλακάτοιο δὲ κούρης
οἷα κανὼν στέρνοιο πέλει μέσος, ὃν τινὶ μέτρῳ
παρθένος ἱστοπόνος τεχνήμονι χειρὶ τανύσσει,
Ὠκυθόου πέλε τόσσον ὀπίστερος·

XXXVII 759-762

καὶ Αἰακὸς εἰς μέσον ἔσση
χάλκεον ἔγχος ἔχων, πολυδαίδαλον ἀσπίδα πάλλων,
οἷα λέων ἄγραυλος ἐπαῖσσων τινὶ ταύρῳ
ἢ συὶ λαχνήεντι.

XXXIX 44-52

Εἰ γὰρ ἔην ῥόος οὗτος ἀπ' ἀλλοτρίου ποταμοῖο,
μηδὲ πατήρ ἐμὸς ἦεν ἀρήιος Ἰνδὸς Ὑδάσπης,
καὶ κεν ἐγὼ τότε χεῦμα χυτῆς ἐπλησα κόνιης
ὁδμήν βοτρύεσσαν ἀμαλδύνων Διονύσου,
καὶ προχοήν μεθύουσαν ἐμοῦ γενετῆρος ὁδεύων
ποσσι κονιομένοισι διέτρεχον ἄβροχον ὕδωρ,
οἷα παρ' Ἀργείοισι φατίζεται, ὥς Ἐνοσίχθων
ξηρὸν ὕδωρ ποίησε, καὶ αὐσταλέου ποταμοῖο
Ἰναχίην ἵππειος ὄνυξ ἐχάραξε κόνιν.

1.2.b.2 Estructura II

La segunda estructura actúa, al igual que ocurrió con los símiles formados por un sintagma nominal, ocupando el nexo la primera sede del quinto metro del hexámetro.

XL 324-326

Καὶ πτόλιν Ἐννοσίγαιος ἔχων ἀστεμφεί δεσμῷ
νυμφίος ὑδατόεις περινήχεται, **οἷα** συνάπτων
πήχεϊ παφλάζοντι περίπλοκον αὐχένα νύμφης.

XLI 165-169

παρεζομένη δὲ λοχείη
λυσιτόκῳ βαρὺ νῶτον ἐπικλίνασα θεαίνῃ
Κύπρις ἀνωδίνεσκε, καὶ Ἀτθίδος ὑψόθι βίβλου
παῖδα σοφὴν ἐλόχευσε, Λακωνίδες **οἷα** γυναῖκες
υἱέας ὠδίνουσιν ἐπ' εὐκύκλοιο βοείης·

Los elementos apositivos son los mismos que ya se han estudiado en casos anteriores, δέ, καί, περ y τε, pero a los que hay que añadir el pronombre indefinido τις que hasta ahora no había aparecido en ninguna comparación.

1.- δέ

XXV 11-14

Θήβη δ' ἑπταπύλῳ κεράσω μέλος, ὅττι καὶ αὐτὴ
ἀμφ' ἐμὲ βακχευθεῖσα περιτρέχει, **οἷα** δὲ νύμφη
μαζὸν ἐὼν γύμνωσε κατηφέος ὑψόθι πέπλου,
μνησαμένη Πενθήος·

2.- καί

La conjunción καί, al igual que en la cláusula inicial, hace sinalefa con la palabra siguiente. En estos casos esa palabra es siempre una variación del pronombre αὐτός.

XXXIV 38-42

χοροπλεκέος δὲ Λυαίου
εἰσὶ τριηκοσίων Χαρίτων στίχες, ὧν μία μούνη
πασάων προφέρουσα φαίνεται, **οἷα** καὶ αὐτὴ
φαιδροτέραις ἀκτῖσι κατακρύπτει σέλας ἄστρον
μαρμαρυγὴν εὐκυκλον ἀκοντίζουσα Σελήνη.

XXXVIII 403-405

καὶ κοτέων πτερὰ πάλλεν, ὅπως πάλιν ἥνιοχῆα
ἄλλον ἀκοντίσσειεν ἀπ' αἰθέρος, **οἷα** καὶ αὐτὸν
ἄντυγος οὐρανίης ἀπεσεύσατο Βελλεροφόντην.

En las *Argonáuticas* de Apolonio, **IV 385-387**, se encuentra la misma posición de καί en sinalefa con la última palabra del verso, igual que en Nono.

ἐκ δέ σε πάτρης
αὐτίκ' ἐμαὶ ἐλάσειαν Ἑρινύες, **οἷα** καὶ αὐτὴ
σῆ πάθον ἀτροπίη·

- Con el resto de partículas apositivas, conjunciones y adjetivos.

3.- τε

X 186-187

καὶ σέλας ἠκόντιζε λιπόσκιος, **οἷα** τε λάμπει
μεσσοφανῆς νέφος ὕγρον ἀνασχίζουσα Σελήνη.

XXIV 246-249

Καὶ Παφίης τετάνυστο παχὺς μίτος, **οἷα** τε μακρὴ
οἰσυῖνη μήρινθος εὐστροφος, ἣν τινι τέχνη
ὀλκοῖς μηκεδανοῖσι γέρων ἐρράψατο τέκτων,
φράξας ἀρτιτέλεστα σεσηρότα δούρατα νηῶν.

4.- τις

XXVI 203-206

οὐ μὲν ἀνακρούει Ζεφυρηίδι σύνθροος αὔρη
ὑμνοτόκων πτερύγων ἀνεμώδεα ροῖζον ἰάλλων,
ἀλλὰ σοφοῖς στομάτεσσι μελίζεται, **οἷα** τις ἀνὴρ
πηκτίδι νυμφοκόμῳ θαλαμηπόλον ὕμνον ἀράσσω.

XXXVII 226-229

Καὶ κυνέης ἔντοσθεν ἐθήμονος ἄλλος ἐπ' ἄλλῳ
τυφλὴν χεῖρα τίταινε φυλασσομένοιο προσώπου,
κλῆρον ἔχειν ἐθέλων ἐτερότροπον, **οἷα** τις ἀνὴρ
εἰς κύβον ἄλλοπρόσαλλον ἐκηβόλα δάκτυλα πάλλων.

5.- περ

XXVIII 204-205

τύπτε δ' ἐπιστροφάδην ζοφεράς στίχας, οἷά περ αἰεὶ
Αἰτναίῳ πατάγῳ σφυρήλατον ἄκμονα τύπτων.

Por último, cabe destacar la que es, sin duda, la comparación más extensa de la obra que está introducida por una cláusula final muy parecida en su construcción a las anteriores, pero con la conjunción γάρ entre los dos elementos (καί... αὐτή).

V 145-189

- Οἷα γὰρ αὐτὴ

δίστομος ἀμφίσβαινα μέσῳ μηρύεται ὀλκῷ
ἰὼν ἀποπτύουσα δι' ἀμφοτέροιο καρήνου,
ἀμφελελιζομένη μελέων ἐτερόζυγι παλμῷ,
ἐς κεφαλὴν δὲ κάρηνον ἐφερπύζουσα συνάπτει,
λοξῇ καμπύλῳ νῶτα περισκαίρουσα πορείῃ·
ὥς ὃ γε ποικίλος ὄρμος ἐαγότα νῶτα τιταίνων
κάμπτετο, κυρτωθεῖσαν ἔχων διδυμάονα δειρήν,
ἀμφιλαφὴς φολίδεσσιν ἐς ὀμφαλὸν ἄχρῃς ἰκάνων
πλεκτὸς ὄφιν δικάρηνος· Ὑπὸ στροφάλλιγι δὲ τέχνης
χρῦσεος ὀλκαίης ἐλελίζετο κύκλος ἀκάνθης,
καὶ οἱ ἐλισσομένη κεφαλὴ πολυδινεὶ παλμῷ
ψευδαλέον σύριγμα διήρυγεν ἀνθερεῶνος. -
Καὶ στομάτων ἐκάτερθεν, ὅπῃ τέλος ἐστὶ καὶ ἀρχή,
αἰετὸς ἦν χρύσειος, ἅτε πλατὺν ἡέρα τέμνων,
ὀρθὸς ἐχιδναίων διδύμων μεσσηγὺ καρήνων,
ὑψιφανὴς πτερύγων πισύρων τετράζυγι κημῷ·
τῇ μὲν ξανθὸς ἴασπις ἐπέτρεχε· τῇ δὲ Σελήνης
εἶχε λίθον παλῖλευκον, ὃς εὐκεράοιο θεαίνης
λειπομένης μινύθει καὶ ἀέξεται, ὁππότε Μῆνη
ἄρτιφαῆς σέλας ὑγρὸν ἀποστίλβουσα κεραίης
Ἥελιου γενετῆρος ἀμέλγεται αὐτόγονον πῦρ·
ἄλλη μάργαρον εἶχε φαεσφόρον, οὗ χάριν αἴγλης
γλαυκὸν Ἐρυθραίης ἀμαρύσσεται οἶδμα θαλάσσης
λαμπομένης· ἐτέρης δὲ μεσόμφαλος αἶθοπι κόσμῳ
λεπτοφαῆς σέλας ὑγρὸν ἀπέπτυνεν Ἰνδὸς ἀχάτης. -
Ἀλλήλαις δ' ἐκάτερθε συναπτομένων κεφαλῶν
χάσματα δισσὰ δράκοντος ἀνευρύνοντο καρήνων,
αἰετὸν ἀμφοτέροισι περικλείοντα γενείοις

σύμπλοκον ἔνθα καὶ ἔνθα· δι' εὐφάεος δὲ προσώπου
 λυχνίδες ἠκόντιζον ἐν ὄμμασι σύμφυτον αἶγλην
 ὃς ὃ σέλας πέμπουσιν, ὁμοῖον αἶθοπι λύχνῳ
 ἄπτομένῳ. - Κομόων δὲ λίθων πολυειδέι μορφῇ
 πόντος ἔην, γλαυκῆς δὲ λίθος χλοάουσα μαράγδου
 δεξαμένη κρύσταλλον ὁμόζυγον εἵκελον ἀφρῶ
 εἶχε φαληριώοντα μελαινομένης τύπον ἄλμης.
 Τῷ ἐνι δαίδαλα πολλὰ τετεύχατο, τῷ ἐνι πάντα
 χρυσοφαῖ μάρμαιρεν ἀλίτροφα πῶεα λίμνης,
 οἷα περισκαίροντα· πολὺς δέ τις ὕγρὸς ὀδίτης
 μεσσοφανῆς ἐχόρευεν ἐπιζύων ἄλλα δελφίς,
 ψευδαλέην δ' ἐλέλιζεν ἐὴν αὐτόσσυτον οὐρήν·
 καὶ χορὸς ὀρνίθων ἐτερόχροος, ὧν τάχα φαίης
 ἵπταμένων πτερύγων ἀνεμώδεα δοῦπον ἀκούειν. -
 Οἶον [.....
 ὄρμον] ἐῖ Κυθήρεια γέρας δωρήσατο κούρη
 χρύσειον, εὐλαίγγα, παρήγορον αὐχένι νύμφης.

La composición de la comparación anterior **V 145-189**⁴⁶ responde a una estructura determinada en la que tras la exposición del término comparante o símil (vv. 145-150) se presenta un primer término correlato de la comparación introducido por la secuencia ὥς ὃ γε... que se extiende durante los versos 151-154, para dar comienzo a una extensa écfrasis (ἐκφρασις) desde el verso 154 hasta el verso 185 con la descripción detallada del collar objeto de la comparación. Desgraciadamente, los versos que debían ser el cierre de la comparación están corruptos (vv. 186-189) introducidos por el correlato Οἶον⁴⁷.

Esta estructura de composición en la que tras el símil se incluye una écfrasis dentro de la comparación también es utilizada en **II 493-507**.

1.3. οἶον

Aunque la forma οἶον suele aparecer con mayor frecuencia en comparaciones en las que se utiliza en su naturaleza adjetival, hay un ejemplo en el que οἶον forma una cláusula comparativa junto al adverbio temporal ὅτε y adquiere naturaleza adverbial.

En las *Dionisiacas* únicamente aparece una comparación cuyo símil comienza con la secuencia οἶον ὅτε.

⁴⁶ A propósito de esta extensa écfrasis, véase Candón Romero (2016).

⁴⁷ Cf. *infra* 1.5.b.5.

XXVIII 288-297

Ἐν δὲ κυδοιμοῖς
εἰλιπόδην ἔστησε Μίμας εὐρυθμον ἐνυώ,
καὶ στρατὸν ἐπτοίησε, χοροῖτυπον ἄορ ἐλίσσων,
σκαρθμόν ἔχων ἀγέλαστον ἐνόπλιον ἴδμονι ταρσῶ,
οἷον ὅτε Κρονίοισιν ἐπ' οὐάσι δοῦπον ἐγείρων
Πύρριχος Ἰδαίοισι σάκος ξιφέεσσιν ἀράσσω
ψευδομένης ἀλάλαζε μέλος μενεδήιον Ἥχοῦς,
Ζηνὸς ὑποκλέπτων παλιναυξέος ἔγκρυφον ἦβην·
τοῖον ἔχων μιμηλὸν ἐνόπλιον ἄλμα χορείης
χαλκοχίτων ἐλέλιζε Μίμας ἀνεμώδεα λόγχην.

1.4. ὅπως

El uso de ὅπως como nexos gramaticales en una comparación no es frecuente en Nono, quien normalmente lo utiliza, ya sea como adverbio o como conjunción, con sus otros valores propios, como adverbio de finalidad, modal o introduciendo una proposición interrogativa indirecta. Únicamente hay un ejemplo en el que ὅπως funciona con valor comparativo, introduciendo un breve comparante compuesto por un sustantivo.

XXIII 232

ἄζεο, μὴ βαρύγουνος, **ὅπως** Ἀσωπός, ἀκούσης.

1.5. ὥς

Es el adverbio más utilizado por Nono para establecer la relación entre los términos de la comparación. En cuanto a la composición del símil, ὥς comparte estructuras con el resto de adverbios ya estudiados anteriormente y añade otras estructuras de su propiedad.

1.5.a. Construcción con un sintagma nominal

En lo relativo a los comparantes formados por un sintagma nominal la posición en el hexámetro de ὥς y su papel intermediario entre los términos de la comparación se corresponden a estructuras ya analizadas.

1.5.a.1 Estructura I

Esta estructura está caracterizada por la aparición de ὥς como segundo elemento en el verso, precedido por un elemento perteneciente al término comparado y seguido por el sustantivo nuclear del símil como en el caso de ἄτε⁴⁸.

XXXIV 151-152

Δηριάδης δ' ὑπέροπλος ἐπέχραεν ἄρσενι χάρμη,
σείων ὥς τρυφάλειαν ἑῆς γλωχῖνα κεραίης·

1.5.a.2 Estructura II

En la siguiente estructura el nexos gramatical introduce un breve símil que interrumpe el desarrollo del comparado, apareciendo entre comas, constituido únicamente por un sustantivo referente a un personaje perteneciente al ámbito mitológico ocupando posiciones intermedias en el hexámetro. Esta estructura también ha aparecido en ἄτε⁴⁹.

II 159-160

Ἔσσομαι, ὥς Νιόβη, καὶ ἐγὼ λίθος, ὄφρα καὶ αὐτὴν
λαϊνέην στενάχουσιν ἐποικτεῖρωσιν ὀδῖται...

XV 240-241

ὄμμα παλινδίνητον ἄγων, ὀχετηγὸν Ἑρώτων,
εἰ τόσον, ὥς Νίκαια, πέλεν λευκώλενος Ἥρη·

XLIV 167-168

οὐ δέχομαι βροτὸν ἄνδρα νόθον θεόν· εἰ θέμις εἰπεῖν,
ψεύσομαι, ὥς Διόνυσος, ἐμὸν γένος·

1.5.a.3 Estructura III

En esta estructura, el adverbio ὥς es el elemento inicial del verso introduciendo un símil de extensión variada. En las estructuras iniciales, ὥς no aparece seguido de ninguna partícula o elemento apositivo.

II 188-190

ἐπεὶ φλόγες αἶθοπες ἄστρον
καὶ νύχιοι λαμπτήρες ἀκοιμήτοιο Σελήνης

⁴⁸ Cf. *supra* 1.1.a.1.

⁴⁹ Cf. *supra* 1.1.a.2.

ὥς δαΐδες σελάγιζον·

IV 129-130

ἔρωτοτόκου δὲ προσώπου
ὥς ῥόδα φοινίσσουσι παρηίδες·

V 144-145

ποικίλον ὄρμον ἔτευξεν, ὃς ἀστεροφεγγεῖ νώτῳ
ὥς ὄφεις ἦν ἐλικῶδες ἔχων δέμας.

VI 307-309

Ἥ ῥα καὶ αὐτὴ
ἐξομένη δελφῖνι θαλασσαίῃς Ἀφροδίτης,
ὥς Θέτις ἀκρήδεμνος, ἐμὴ ναυτίλλεται Ἥχῳ;

XV 101-102

ὁ δὲ καμπύλα γυῖα συνάπτων,
ὥς ὄφεις ἀμφιέλικτος, ἐκέκλιτο, λοξὸς ἰαύων.

XVI 56-58

Ἦθελον, εἰ γενόμην πτερόεις πόσις, ὄφρα χορεύσω
κουφίζων ἀτίνακτον ὑπὲρ νώτοιο γυναῖκα,
ὥς Κρονίδης Αἴγιναν,

XVII 235-239

οὐ γὰρ ἄναξ Διόνυσος ἀδηλήτοιο καρήνου
ταυροφυῇ τύπον εἶχε Σεληναίοιο μετώπου
τεμνόμενον βουπλῆγος ἀλοιητῆρι σιδήρῳ,
ὥς κερόεις Ἀχελῷος αἰεῖδεται, οὔ ποτε κόψας
Ἥρακλῆς κέρας εἴλε γαμοστόλος·

XXI 208-209

ἀμφοτέρῃς ἐκάτερθε παρηίδος οὖατα σείων,
ὥς ὄνος οὐατόεις, λάσιος δέμας·

XXIII 310-313

ἵξομαι ὑπικέλευθος ἐς οὐρανόν, ὄφρα νοήσω
ἱκμαλέον Κηφῆα καὶ ὑγροχίτωνα Βοώτην,
ὥς πάρος Ἐννοσίγαιος, ὅτε θρασὺς ἀμφὶ Κορίνθου
ὕγρὸς ἄρης ἀλάλαζεν ἐς ἀστερόεσσιν ἐννῶ·

XXVII 116-117

μιμνέτω Ἴνδῳ κεκαλυμμένος αἴθοπι κίστη,
ὥς κενεοῦ ζοφόντος ἐν ἔρκει παρθενεῶνος.

XXVIII 218-220

ἡερόθεν προκάρηνος ἀπ' ἡλιβάτου πέσε δίφρου,
ὥς ἐλάτη περίμετρος ὑπέρλοφος, ἥ τε πεσοῦσα
ἄσπετον εὐρείης περιδέδρομε κόλπον ἀρούρης.

XXXV 120-121

ἀλλὰ ῥόφ φαίδρυνε τεὸν δέμας, ὄφρα φανείης
ὥς Φαέθων προχοῇσι λελουμένος Ὠκεανοῖο.

XXXVI 299-303

ἀμφιέπων δὲ

ἰσοφυῆς μίμημα λεοντείοιο προσώπου
ὄρθιον ἡέρταζε μετάρσιον ἀνθρεῶνα,
τρηχαλέον βρύχημα χέων πυκινότριχι λαιμῷ,
ὥς κέλαδον βρονταῖον ἐρισμαράγοιο τοκῆος.

XLI 178-182

χερσὶ δὲ γηραλέησιν ἐς ἀρτιτόκου χροά κούρης
σπάργανα πέπλα Δίκης ἀνεκούφισε σύντροφος Αἰών,
μάντις ἐπεσσομένων, ὅτι γήραος ἄχθος ἀμείβων,
ὥς ὄφιν ἀδρανέων φολίδων σπείρημα τινάξας,
ἔμπαλιν ἡβήσειε λελουμένος οἴδμασι θεσμῶν.

XLVIII 136-137

Καὶ ἔκαμνε δολοπλόκον ἄσθμα τιταίνων
ὥς βροτός, ἀμβολίη δὲ θελήμονι κάλλιπε νίκην.

Lo destacable en estas comparaciones es la repetición del sustantivo núcleo de algunos símiles como ὄφις en **V 144-145**, **XV 101-102** y **XLI 178-182** y el desarrollo del sintagma nominal en una construcción más compleja agregando la explicación del símil a través de una cláusula temporal como en **XVII 235-239** y **XXIII 310-313** o de una oración de relativo como en **XXVIII 218-220**.

Además de estas comparaciones, Nono utiliza dos estructuras, que como se estudiará más adelante en el estudio temático de las comparaciones, son modificaciones de símiles homéricos. La primera de las secuencias que emplea Nono y cuyo origen se establece en

Homero es ὥς πτερὸν ἤε νόημα⁵⁰. La diferencia en su uso por parte de ambos autores reside en que en el hexámetro noniano la secuencia aparece en el comienzo del verso mientras que en Homero ocupa las últimas sedes métricas.

VII 315-316

τὸ δὲ δεύτερον ἵκετο Θήβην
ὥς πτερὸν ἤε νόημα.

XIV 5-7

Θεσπεσίας δὲ φάλαγγας ἀολλίζουσα Λυαίῳ
ὥς πτερὸν ἤε νόημα διέστιχεν ἔδρανα κόσμου
εἰς Νότον, εἰς Βορέην, εἰς Ἑσπερον, εἰς κλίσιν Ἑοῦς·

XXII 114-115

Ἦς φαμένη παλίνορσος Ἀμαδρυὰς ὄχετο Νύμφη,
ὥς πτερὸν ἤε νόημα,

XXXII 36-37

Καὶ δέμας ἀσκήσασα καὶ ἀθρήσασα κατόπτρῳ
ὥς πτερὸν ἤε νόημα δι' αἰθέρος ἔδραμεν Ἥρη.

La segunda secuencia es “ὥς στρατὸς ἐννεάχιλος⁵¹”.

XVII 225-228

Καὶ θεὸς ἀθρήσας δηίων ἑτεραλκέα νίκην
καὶ Σατύρους πτώσσοντας ἐπεσμαράγησε κυδοιμῷ,
ὥς στρατὸς ἐννεάχιλος ἐριγδούπων ἀπὸ λαιμῶν
συμφορτοῖς στομάτεσσι χέων ἀντίκτυπον ἤχῳ.

XLV 135-136

εὐκελάδῳ δὲ
ὥς στρατὸς ἐννεάχιλος ἐῷ μυκήσατο λαιμῷ.

1.5.a.4 Estructura IV

⁵⁰ Hom., *Od.* VII 28-36.

⁵¹ Hom., *Il.* V 859-861, XIV 147-149.

En esta estructura el símil se desarrolla detrás de la cesura del hexámetro y en algunos casos solo en sus últimos dos metros. Su construcción sigue siendo simple, en la mayoría de los casos el sustantivo núcleo del sintagma compone el símil, aunque puede aparecer seguido o precedido de otro complemento.

XII 174-176

καὶ γὰρ ἀναΐξας ἐρόεις νέκυς ὥς ὄφεις ἔρπων
Ἄμπελος αὐτοτέλεστος ἐὴν ἠλλάξατο μορφήν,
καὶ πέλε νήδυμον ἄνθος.

XIV 419-420

ξεῖνον ἴδον καὶ ἄπιστον ἐγὼ ποτόν· ὥς γλάγος αἰγῶν
ἄργυφον οὐ πέλε τοῦτο,

XXXVIII 72-74

ἔξοχα δ' ἄλλων
θαύματι χάρμα κέρασεν ἀμήτορος ἀστὸς Ἀθήνης,
τοῖος ἐὼν γλυκερῆσιν ἐπ' ἐλπίσιν, ὥς ἐνὶ μέσσω
κωμάζων Μαραθῶνι μετ' ἄρεα Δηριαδῆος.

XLV 153-157

ἀεξιφύτοιο δὲ πόντου
ἄνθεα κυματόεντες ἀπέπτυνον ὕδατος ὀλκοί·
καὶ ῥόδον ἐβλάστησε, καὶ ὑψόθεν, ὥς ἐνὶ κήπῳ,
ἀφροτόκοι κενεῶνες ἐφοινίσσοντο θαλάσσης,
καὶ κρίνον ἐν ῥοθίοις ἀμαρύσσετο.

XLVIII 466-468

Παλλήνης μετὰ λέκτρα, μετὰ φθιμένην Ἀριάδνην,
τὴν μὲν λειπομένην ἐνὶ πατρίδι, τὴν δ' ἐνὶ γαίῃ
ἄλλοτρίῃ πετραῖον, Ἀχαιίδος ὥς βρέτας Ἥρης,

Dignas de ser destacadas son aquellas comparaciones que forman una clase especial dentro de esta estructura, compuestas por un único sustantivo núcleo del sintagma que hace referencia a un personaje del ámbito mitológico—religioso, en estos casos Febo (**III 167-168**), Afrodita (**XIX 47, XL 564**), Sémele (**XLVII 516-517**), Posidón (**XLII 121**) e Hiperión (**XXXVIII 88-89**).

III 167-168

ρόος δέ τις ὥς ἀπὸ Φοίβου
ἀβρὰ μελιζομένης ἐπεβόμβεε πυθμένι δάφνης.

XIX 47

Ἦσσο Διωνύσῳ στεφανηφόρος, ὥς Ἀφροδίτη,

XXXVIII 88-89

Ταρταρίης ζοφόεσσαν Ἑρινύος ἄσκοπον ἀχλὺν
ἀστράψεις κατ' ἄρηα τὸ δεύτερον ὥς Ὑπερίων.

XL 564

Ἄρτεμις οὐ βλάστησεν ἀφ' ὕδατος, ὥς Ἀφροδίτη·

XLII 121

ἤθελον εἰ γενόμην καὶ ἐγὼ ρόος, ὥς Ἐνοσίχθων,

XLVII 516-517

Ὡς Σεμέλην δέ,
οὐ Δανάην πυρόεντες ἐτεφρώσαντο κεραυνοί·

En todas las comparaciones anteriores ὥς ocupa la posición 9, es decir, el término *longum* del último dáctilo del hexámetro.

Por primera vez aparece en esta estructura la partícula apositiva *περ* para acompañar al adverbio y ello provoca que se tenga la misma dualidad que en οἷα, la estructura ocupando los últimos metros del verso alternando la presencia de la partícula apositiva.

La presencia del apositivo *περ* como elemento separado de ὥς es lo habitual en Nono, recogiendo la tendencia homérica. El hecho del uso del apositivo no varía la métrica de la estructura puesto que el adverbio continúa en la misma posición que cuando no va acompañado por el apositivo, la sede métrica 9.

XI 255-256

ἦ ῥα καὶ αὐτοὶ
ταῦροι ἐπ' ἠιθέοις ζηλήμονες ὥς περ ἄηται;

XLIII 125-127

ἀλλὰ παλαιότερην μετὰ Παλλάδα μάρτυρι Βάκχῳ
Κέκροψ ἄλλος ἵκοιτο δικασπόλος, ὄφρα καὶ αὐτὴ
ἄμπελος ἀείδοιτο φερέπτολις, ὥς περ ἐλαίη.

Además, la naturaleza del sustantivo núcleo suele pertenecer a un personaje mitológico.

V 344-345

Ἄιθε μοι ἄλγος ὅπασσεν ὁμοίον· αἶθε καὶ αὐτὴ
ὄμμασιν ἡμετέροισιν ἐπέχραεν ὥς περ Ἀθήνη.

VIII 86-88

ὅτι χθονίης ἀπὸ φύτλης
ἔσσεται αὐτολόχευτος Ὀλύμπιος, ὥς περ Ἀθήνη,
κρύπτων Παλλάδος εὖχος ἀμήτορος.

XXXV 27-30

καὶ νῦ κε νεκρὸν ἔχων πόθον ἄπνοον, ὥς περ Ἀχιλλεύς,
ἄλλην Πενθεσίλειαν ὑπὲρ δαπέδοιο δοκεύων
ψυχρὰ κονιομένης προσπύζατο χεῖλεα νύμφης,
εἰ μὴ Δηριαδῆος ἐδείδιεν ὄγκον ἀπειλῆς.

XLII 119-120

καὶ σὺ ρόον δολόεντα φυλάσσεο, μὴ σέο μήτηρ
ψευδαλέος λύσειε, γαμοκλόπος ὥς περ Ἐνipeύς.

El sustantivo que mayor número de veces aparece como núcleo del sintagma del símil es el de Apolo en la secuencia “ὥς περ Ἀπόλλων”.

XI 329-330

αἶθε καὶ αὐτὸς
εἶην Ἀμπελόεις, Ὑακίνθιος ὥς περ Ἀπόλλων.

XIV 274-276

Μὴ μόθον ἐντύνητε θεημάχον, ἄφρονες Ἴνδοί,
παιδὶ Διός, μὴ Βάκχος ἀπειλείοντας ἐνυῶ
λαϊνέους τελέσειε καὶ ὑμέας, ὥς περ Ἀπόλλων,

XXXIII 223-224

μή μιν ἰδὼν φεύγουσαν ἐτώσιον εἰς δρόμον ἔλθῃ,
μοχθίζων ἀτέλεστον ἐς ἥμερον, ὥς περ Ἀπόλλων.

XXXV 114

εἶματι χιονέῳ πεπυκασμένος, ὥς περ Ἀπόλλων,

XLI 424-427

δώσω σοι χρυσέην γαμίνην χέλυν, ἣν παρὰ παστῶ
Ἀρμονίη πόρε Φοῖβος, ἐγὼ δέ σοι ἐγγυαλίζω
ἄστεος ἐσσομένου μνημήιον, ὄφρα κεν εἴης
καὶ μετὰ τοξευτῆρα λυροκτύπος, ὥς περ Ἀπόλλων.

Esto no es nuevo en Nono, ya en Homero la secuencia ὥς περ introduce un sustantivo de la misma categoría.

Hom., II. XIV 49-51

ὦ πόποι ἦ ῥα καὶ ἄλλοι ἐϋκνήμιδες Ἀχαιοὶ
ἐν θυμῷ βάλλονται ἐμοὶ χόλον ὥς περ Ἀχιλλεὺς
οὐδ' ἐθέλουσι μάχεσθαι ἐπὶ πρυμνῆσι νέεσσι.

Hom., Od. II 332-333

“τίς δ' οἶδ', εἴ κε καὶ αὐτὸς ἰὼν κοίλης ἐπὶ νηὸς
τῆλε φίλων ἀπόληται ἀλώμενος ὥς περ Ὀδυσσεύς;

Se incluye dentro de este punto una variación de esta estructura que es la constituida por el adverbio ἄ περ, neutro derivado de ὅσπερ / ὥσπερ.

VIII 224-225

δῶρον ἄγων λεχέων σέθεν ἄξιον, ὄφρα καὶ αὐτὴ
εἴης χρυσοπέδιλος, ἄ περ Διὸς εὐνέτις Ἥρη.

1.5.a.5 Estructura V

Esta estructura es una construcción en la que al adverbio ὥς que introduce el símil le precede la partícula καί sin valor significativo alguno, únicamente para componer el miembro final breve del tercer metro y el *longum* inicial del cuarto mediante sinalefa. La composición del símil no difiere de las anteriores, ya que suele estar formado por un sustantivo o por este y uno o varios complementos.

IV 132

καὶ ὥς κρίνον εἰσὶν ἄγοστοί.

VII 334-335

Ζεὺς δὲ γάμῳ δῆθυνε, καὶ ὥς παρὰ γείτονι ληνῶ
εὖιον ἐσμαράγησε, φιλεύιον υἷα φυτεύων.

XII 348-350

καὶ ὥς θημῶνας ἄλωϊς
πλήσας κόλπον ἅπαντα συνήγαγε κοιλάδι πέτρη,
καὶ σταφυλὴν ἐπάτησε ποδῶν βητάρμονι παλμῶ.

XVI 197-198

Μοῦνος ἐποικτεῖρεις με, καὶ ὥς βροτὸς εἰς ῥάχιν ὕλης
πλαζομένης λοφόεντα μετέρχεται ἔνδια κούρης.

XLV 328-329

σεῖετο πάντα θέμεθλα, καὶ ὥς βοέων ἀπὸ λαιμῶν
ἀκλινέες πυλεῶνες ἐμυκήσαντο μελάθρων·

XLV 356-358

καὶ ὥς πολέων ἀπὸ τὰύρων
μυκηθμοῦ κελάδοντος ὑπωροφίη πέλεν ἡχώ,
βρονταῖς δ' ἐνδομύχοισιν ἐπέκτυπε Πενθέος αὐλή.

El sustantivo también puede hacer referencia a una divinidad.

XIX 236-237

Καί, ὥς χρυσόπτερος Ἑρμῆς,
αὐτὸς Ἑρως ἐρόεις ἐναγώνιος εἰς μέσον ἔστη,

1.5.a.6 Estructura VI

La composición de los símiles de esta estructura viene determinada por la presencia de un pronombre como núcleo del sintagma que compone el símil.

XI 25-27

ἀμφότερον γὰρ
ἀστράπτει ῥόος οὗτος ἐρευθιόωντι μετάλλῳ
ὥς σὺ τεοῖς μελέεσσι.

XVIII 291-293

χθιζὰ γὰρ εἰς ἐμὸν οἶκον εὐπτερος ἦλυθε Περσεὺς
γεῖτονα Κωρυκίῳ διαυγέα Κύνδον ἐάσσας,
ὥς σύ, φίλος,

Este uso del pronombre en una construcción similar aparece en Homero

Hom., Od. XIX 350-352

“ξεῖνε φίλ'· οὐ γάρ πώ τις ἀνὴρ πεπνυμένος ὧδε
ξείνων τηλεδαπὼν φίλιων ἐμὸν ἵκετο δῶμα,
ὥς σὺ μάλ' εὐφραδέως πεπνυμένα πάντ' ἀγορεύεις·

1.5.a.7 Sucesión de símiles

Al igual que ocurría con el adverbio ἄτε, al sujeto comparado se le puede aplicar más de un símil introducido cada uno de ellos por un nexo independiente que en este caso es el adverbio ὥς.

XVII 153-156

ἀμαλλοφόροιο δὲ Διοῦς
ἄλλος ἐῖ παλάμη δονέων καλαμητόμον ἄρπην,
ὥς στάχυν ὑσμίνης, ὥς δράγματα δηιοτῆτος,
δυσμενέων ἤμησε γονὰς γαμψώνυχι χαλκῷ,

Pero generalmente la composición de estas sucesiones de símiles las realiza Nono combinando las distintas estructuras antes analizadas.

1.- ὥς inicial en el hexámetro Estructura III + Estructura II

II 117-118

καὶ τρομέω σέο Πᾶνα δυσίμερον, ὅς με χαλέψει,
ὥς Πίτυν, ὥς Σύριγγα·

IX 80-81

εἰναλίη δὲ
ὥς Θέτις, ὥς Γαλάτεια φατίζεται Ὑδριάς Ἰνώ.

XXXIV 321-322

ἔγχεος οὐ χατέεις, οὐκ ἀσπίδος· ὑμετέρου γὰρ
ὥς ξίφος, ὥς δόρυ θοῦρον ἔχεις ἀκτῖνα προσώπου,

XXXVI 305-307⁵²

καὶ εἵκελος ἔρνει γαίης
αὐτοτελὴς ἀκίχητος ἀνέδραμεν, αἰθέρα τύπτων,
ὥς πίτυς, ὥς πλατάνιστος·

2.- Estructura IV + Estructura III.

III 363-364

ναιετάων ξένον ἄστν, πατὴρ τεὸς ὥς περ Ἀγήνωρ,
ὥς Δαναὸς γενετῆρος ἀδελφεός·

XV 298-299

Πρὸς Παφίης, φθέγξασθε πάλιν, δρύες, ὥς ἐπὶ Πύρρης,
ὥς ἐπὶ Δευκαλίωνος, ἐλέγξατε λυσσάδα κούρην.

3.- Estructura V (καὶ ὥς) + Estructura IV

XV 224-226

ἐλευκαίνοντο δὲ μηροὶ
καὶ σφυρὰ φοινίссοντο, καὶ ὥς κρίνον, ὥς ἀνεμώνη
χιονέων μελέων ῥοδόεις ἀνεφαίνετο λειμών.

XXXII 28-30

Ἀμφὶ δέ οἱ πλοκάμοισιν ἐρωτίδα δῆσατο ποίην,
ἦν φιλέει Κυθήρεια καὶ ὥς ῥόδον, ὥς ἀνεμώνην,
καὶ φορέει μέλλουσα μιγήμεναι υἱεὶ Μύρρης.

4.- Estructura IV + Estructura V (καὶ ὥς)

XVI 179-180

Τί σπεύδεις; ἀκίχητον ἔχεις δρόμον, ὥς ποτε Δάφνην
Λητοῖδης ἐδίωκε καὶ ὥς Ἥφαιστος Ἀθήνην.

1.5.b. Símil constituido por una oración o proposición

Los símiles constituidos por una oración o proposición no tienen gran diferencia en su composición con los símiles ya estudiados constituidos por un sintagma nominal. En algunos de ellos la única diferencia es la presencia del verbo en forma personal puesto

⁵² Dioniso va adoptando diferentes formas y apariencias en su combate contra Deríades. Aunque se trate de una metamorfosis es conveniente incluirla debido al uso de la misma secuencia en su composición.

que se ha descartado anteriormente la teoría de Pretagostini⁵³, y no se debe suponer en todos los casos que en los sintagmas nominales subyazga un verbo elidido. La presencia del verbo no debe suponer una extensión exagerada de símil con respecto a los anteriores, como se puede observar en los siguientes ejemplos.

I 134-135

Ναί, λίτομαι, Βορέης, ὥς ἥρπασας Ἀθίδα νύμφην,
δέξο με σαῖς πτερύγεσσι μετάρσιον...

XII 217

Ὅου θάνες, ὥς τέθνηκεν Ἀτύμνιος·

XII 224-225

Ὅου φύσις, ὥς γραπτοῖσι Θεραπναίοισι κορύμβοις,
αἴλινον ἀκλαύτοις τεοῖς ἐχάραξε πετήλοισι.

XVIII 300

Κτεῖνε δὲ Δηριάδην, ὥς ἔκτανες Ἴνδον Ὀρόντην,

Solo la presencia del verbo diferencia la naturaleza de estos símiles de los formados por un sintagma nominal. Al igual que ha hecho con los restantes adverbios, Nono sigue utilizando las mismas estructuras para posicionar el adverbio en el hexámetro e iniciar el desarrollo del símil. Así, en **XII 217** al igual que en **XII 224-225** la estructura es similar a la segunda con el adverbio en la misma posición.

Normalmente dentro de la cantidad de símiles formados por una oración o proposición se observa que el desarrollo es mayor y de más complejidad que los anteriores. Aun con toda su mayor complejidad, el comienzo del símil se construye con las estructuras ya sabidas.

1.5.b.1 Estructura I

El adverbio aparece en el hexámetro entre dos vocablos que constituyen parte del símil.

X 114-116

Ἄξια δυσσεβίης καὶ ἐγὼ πάθον, ὅτι καὶ αὐτὴν
ἄσπορον ἡμετέρην γενεὴν ποίησε Κρονίων,
ἄσπορον ὥς ἐτέλεσσα φερέσβιον αὐλακα γαίης.

⁵³ Cf. *supra*, apdo. I.4. de la Introducción

XII 276-279

Ἵμετέρην δέ,
δμωίδες ὥς δέσποιναν, ἐλαφρίζουσιν ὀπώρην,
εὔτε τιταινομένων πετάλων ἐλικώδεϊ παλμῷ
ἀμφιπόλων ὑπὲρ ὦμον ἀνέρχεται·

1.5.b.2 Estructura II

El adverbio ὥς inicia el hexámetro al igual que sucede en la Estructura III (ὥς en posición inicial del hexámetro) de los símiles constituidos por un sintagma nominal.

X 250-255

Ἄλλ' ὅτε θύρσον ἄειρε καταντία λυσσάδος ἄρκτου
ἢ βριαρῷ νάρθηκι κατηκόντιζε λεαίνης,
εἰς δύσιν ὄμμα τίταινεν ἐς ἡέρα λοξὰ δοκεύων,
μὴ Ζεφύρου πνεύσειε πάλιν θανατηφόρος αὔρη,
ὥς πάρος ἡβητῆρα κατέκτανε πικρὸς ἀήτης
δίσκον ἀκοντιστῆρα καταστρέψας Ὑακίνθου.

XV 164-166

καὶ νέος ἠκόντιζεν ἐν ἔντεσιν ὄλβιον αἴγλην,
ὥς Λυκίου Γλαύκοιο λαβὼν ἀμάρυσσε μαχητὰς
ἀφνειοῖς σακέεσσιν ἀπαστράπτων Διομήδης.

XXIII 221-224

Ὅυχ οὔτω Σιμόεντος Ἀρειμανὲς ἔβρεμεν ὕδωρ,
οὔχ οὔτω ῥόος ἔσκεν ἐγερσιμόθοιο Καμάνδρου
χεύματι κυματόεντι κατακλύζων Ἀχιλῆα,
ὥς τότε Βακχείην στρατιὴν ἐδίωξεν Ὑδάσπης.

XXVII 246-249

Ὅυ τότε γὰρ Τρώεσσιν Ἀχαικὸς ἔβρεμεν ἄρης,
ὥς πάρος ὄφρα κύπελλα πάλιν μακάρεσσι κεράσση
Ἥβη καλλιέθειρα, καὶ ἀθανάτων ἐκάς εἶη
Τρώϊος οἰνοχόος, μὴ πατρίδος οἶτον ἀκούσῃ.

XXXV 258

ὥς ὄναρ ἔδραμε πάντα, καὶ ἴαχε πενθάδι φωνῇ·

XXXVII 320-323

“Κοίρανε Κεκροπίης, ἵπποσσόε Παλλὰς ἀμήτωρ,
ὥς σὺ Ποσειδάωνα τεῶ νίκησας ἀγῶνι,
οὕτω σὸς ναέτης Μαραθώνιον ἵππον ἐλαύνων
υἷέα νικήσειε Ποσειδάωνος Ἐρεχθεύς.”

XLIV 177-179

Ἄρτεμιν ἱεμένην νυμφεύσομαι· οὐδέ με φεύγει,
ὥς ποτε Φοῖβον ἔφευγεν ἐῆς μνηστῆρα κορείης,
μῶμον ἀλυσκάζουσα κασιγνήτων ὑμεναίων.

1.5.b.3 Estructura III

El adverbio ocupa la posición 9 del hexámetro introduciendo el símil como sucede en la Estructura IV de los símiles compuestos por un sintagma nominal.

XXVI 143-145

Ὅς τότε Βωλίγγεσσι μετέπρεπεν, ὥς μέσος ἄστρον
αἰθέρα φαιδρύνων ἀμαρύσσεται Ἑσπερος ἀστήρ,
Ἑσπερος, ἐσπομένης λιποφεγγέος ἄγγελος ὄρφνης.

XXIX 82-86

Καὶ Παφίη γλωχῖνας ἀπηκόντιζε βελέμνου,
σύγγονος ἱμείροντι χαριζομένη Διονύσῳ,
καὶ βέλος ἔτραπε τόσσον ἀπὸ χροός, ὥς ὅτε μήτηρ
παιδὸς ἔτι κνώσσοντος ἀλήμονα μυῖαν ἐλάσσει,
ἡρέμα φάρεος ἄκρον ἐπαιθύσσουσα προσώπῳ.

XXXVII 688-691

καὶ σόλος ἠερίησιν ἐπερροίζησεν ἀέλλαις
ἐκ βριαρῆς παλάμης πεφορημένος, ὥς ἀπὸ τόξου
ἵπταται ἀσταθέεσσι βέλος δεδονημένον αὔραις
ὄρθιον·

XXXVIII 118-124

ὁππότε φοινίσσοντος ὑπὲρ κέρας Ὠκεανοῖο,
ἔμπυρον ἠώοισιν ἐδὼν δέμας ὕδασι λούων,
παρθένον ἀγκικέλευθον ἐσέδρακεν, ὁππότε γυμνὴ
νήχετο πατρώοισιν ἐπισκαίρουσα ῥέεθροις,
λουομένη δ' ἥστραπτεν· ἔην δέ τις, ὥς ὅτε δισσηῖς

μαρμαρυγὴν τροχόεσσαν ἀναπλήσασα κεραίης
ἐσπερίῃ σελάγιζε δι' ὕδατος ὄμπνια Μῆνη.

XLVIII 319-324

Καὶ σέλας Ἰοχέαιρα διαυγάζουσα προσώπου
ἀμφιπόλων ἥστραψεν ὑπέρτερος, ὥς ὅτε δίφρῳ
αἰθερίῳ πέμπουσα φιλαγρύπνων φλόγα πυρσῶν
ἀννεφέλους ἀκτῖνας οἰστεύουσα Σελήνη
πλησιφαῆς ἀνέτελλε πυριτρεφέων μέσον ἄστρον,
οὐρανίην στίχα πᾶσαν ἀμαλδύνουσα προσώπῳ·

1.5.b.4 Estructura IV

La secuencia καὶ ὥς cumple las marcas propias de la Estructura V de los símiles compuestos por un sintagma nominal.

I 525-534

καὶ ὥς νέος ἡδέϊ κέντρῳ
ἄβρὸν ἐρωμανέων ἐπιθέλγεται ἥλικι κούρῃ,
καὶ ποτε μὲν χαρίεντος ἐς ἄργυφα κύκλα προσώπου,
πῇ δὲ βαθυσμήριγγος ἀλήμονα βότρυν ἐθείρης
δέρκεται, ἄλλοτε χεῖρα ῥοδόχροον, ἄλλοτε μίτρη
σφιγγομένην ῥοδόεντος ἵτον μαζοῖο δοκεύει
αὐχένα παπταίνων γυμνούμενον, ἀμφὶ δὲ μορφῇ
θέλγεται ἄλλοπρόσαλλον ἄγων ἀκόρητον ὀπωπὴν
οὐδὲ λιπεῖν ἐθέλει ποτὲ παρθένον· ὥς ὃ γε Κάδμῳ
θελγομένην μελέεσσιν ὄλην φρένα δῶκε Τυφωεύς.

XXIX 95-99

καὶ ὥς Ὑάκινθον Ἀπόλλων
ἔστενεν ἀνδροφόνῳ βεβολημένον ὁξεί διίσκῳ,
μεμφόμενος Ζεφύρου ζηλήμονος ἄσθμα θυέλλης,
οὕτω καὶ Διόνυσος ἀνέσπασε πολλάκι χαίτην,
ὄμμασιν ἀκλαύτοισιν ἐπικλαύσας Ὑμεναίῳ.

La complejidad en la composición de las construcciones comparativas de los puntos anteriores es mayor y el símil presenta dos características importantes.

1º. La aparición de adverbios de marcado carácter temporal como ὅτε, πάρος, πότε o τότε siguiendo al adverbio.

- ὥς ὅτε (XXIX 82-86, XXXVIII 118-124, XLVIII 319-324)
- ὥς πάρος (X 250-255, XXVII 246-249)
- ὥς ποτε (XLIV 177-179)
- ὥς τότε (XXIII 221-224)

2°. La presencia de una marca en el término comparado. Dicha marca normalmente está representada por la aparición del adverbio οὕτω (XXIX 85-89 y XXXVII 320-323) o de una secuencia temporal en el comparado constituida por ὅτε (X 250-255) o τότε (XXVI 143-145), aunque lo más usual es encontrar la secuencia formada por una negación precediendo al adverbio, de forma que refuerza el poder de la comparación, que pese a construirse como una igualdad entre ambos términos, pasa a tener una relación de inferioridad del comparado con respecto al símil.

- οὐχ οὕτω (XXIII 221-224)
- οὐ τότε (XXVII 246-249)

1.5.b.5 Estructura V

El tipo de comparaciones más numerosas con la presencia del adverbio ὥς introduciendo una proposición u oración responde a un esquema específico.

El símil, siempre de mayor extensión que el comparado al que antecede, inicia una comparación en la que ambos términos están perfectamente delimitados por la presencia de un adverbio en cada uno de ellos; el adverbio ὥς como elemento inicial del símil y por lo tanto de la comparación y el propio ὥς u otro adverbio como marca del comparado del cual es también su primer elemento.

II 493-507

Ὡς λίθος ἀμφὶ λίθῳ φλογερὴν ὠδῖνα λοχεύων
 λάινον ἡκόντιζε πολυθλιβὲς αὐτόγονον πῦρ,
 πυρσογενῆς ὅτε θῆλυσ ἀράσσεται ἄρσενι πέτρῳ·
 οὕτω θλιβομένησιν ἀνάπτεται οὐρανὴ φλόξ·
 λίγνυϊ καὶ νεφέλῃσιν· ἀπὸ χθονίοιο δὲ καπνοῦ
 λεπταλέου γεγαῶτος ἐμαιώθησαν ἀῆται.
 ἄλλην δ' ἐξ ὑδάτων μετανάστιον ἀτμίδα γαίης
 ἥελιος φλογερῇσι βολαῖς ἀντωπὸν ἀμέλγων
 τινθαλέῳ νοτέουσιν ἀνείρυσεν αἰθέρος ὀλκῶ·
 ἡ δὲ παχυνομένη νεφέων ὥδινε καλύπτρην,
 σεισαμένη δὲ πάχιστον ἀραιότερῳ δέμας ἀτμῶ,
 ἄψ ἀναλυσασμένη μαλακὸν νέφος εἰς χύσιν ὄμβρου,
 ὑδρὴλὴν προτέρην μετεκίαθεν ἔμφυτον ὕλην. -

Τοῖος ἔφου φλογόεις νεφέων τύπος, οἷσι καὶ αὐτοὶ
ισότυποι στεροπῇσι συνωδίνοντο κεραυνοί.

XXXVIII 64-69

ὥς ὃ γε θηγαλέων ὀνύχων κεχαραγμένος αἰχμαῖς,
ἄρπαγος οἰωνοῖο πεπαρμένος ὀξεί ταρσῶ,
εἰς προχοᾶς ποταμοῖο δράκων ὤλισθε κεράστης,
καὶ νέκυν ἐρπηστῆρα γέρων ἔκρυσεν Ὑδάσπης,
οὕτω Δηριάδην πατρώιον οἶδμα καλύψει
εἵκελον εἶδος ἔχοντα βοοκραίρῳ γενετῆρι.

XXXVIII 83-89

αἰθέρι γὰρ τύπος οὗτος ὁμοίος· εὐφάεος δὲ
ὥς ζόφος ἡμάλδυνε καλυπτομένης φάος ἡοῦς,
καὶ πάλιν ἀντέλλων πυριφεγγέος ὑψόθι δίφρου
Ἡέλιος ζοφόεσσαν ἀπηκόντιζεν ὁμίχλην,
οὕτω σῶν βλεφάρων μάλα τηλόθι καὶ σὺ τινάξας
Ταρταρίης ζοφόεσσαν Ἑρινύος ἄσκοπον ἀχλὺν
ἀστράψεις κατ' ἄρηα τὸ δεύτερον ὥς Ὑπερίων.

La comparación **II 493-507** responde al mismo esquema de composición que la **V 143-189**⁵⁴. El término comparante o símil se compone de unos primeros versos (vv. 493-495) a los que les sigue una écfrasis con el correlato οὕτω (v. 496) que se extiende hasta el verso 505 a partir del cual se cierra la estructura comparativa con dos últimos versos (vv. 506-507) marcados por la presencia de Τοῖος.

1.5.b.6 Estructura VI

La secuencia más frecuente al inicio de los símiles se fundamenta sobre las variaciones hechas a la construcción “Ὡς δ' ὅτε (τις)...” de la que se encuentran numerosas referencias en Homero. Esta estructura comparativa presenta al igual que la anterior un correlato en el término comparado.

1.- Ὡς δ' ὅτε τις

I 72-79

Ὡς δ' ὅτε Νηρεΐδων τις, ὑπερκύψασα θαλάσσης,
ἐζομένη δελφῖνι χυτὴν ἀνέκοπτε γαλήνην,
καὶ οἱ ἀειρομένης ἐλελίζετο μυδαλέη χεῖρ,

⁵⁴ Cf. *supra* 1.2.b.2.

νηχομένης μίμημα, φέρων δέ μιν ἄβροχον ἄλμης
ἡμιφανῆς πεφόρητο δι' ὕδατος ὑγρὸς ὁδίτης,
κυρτώσας ἐὰ νῶτα, διερπύζουσα δὲ πόντου
δίπτυχος ἄκρα κέλευθα κατέγραφεν ἰχθύος οὐρή·
ὥς ὃ γε ταῦρον ἤειρε.

I 310-320

᾽Ως δ' ὅτε τις πλήξιππος ἀποπτυστήρα χαλινοῦ
ξεῖνος ἀνὴρ ἀδίδακτος ἀπειθέα πῶλον ἱμάσσων
πυκνὰ μάτην μογέεσκεν, ὁ δὲ θρασὺς ἔμφρονι θυμῷ
χεῖρα νόθην γίνωσκεν ἀήθεος ἠνιοχῆος,
οἰστρηθεὶς δ' ἀνέπαλτο, καὶ ὄρθιος ὑψόσε βαίνων,
στηρίζας ἀτίνακτον ὀπισθιδίου ποδὸς ὀπλήν,
προσθιδίους προβλήτας ἐκούφισε γούνατα κάμπτων,
καὶ λόφον ἠώρησεν, ἐπ' ἀμφοτέρων δέ οἱ ὤμων
ἀμφιλαφῆς δεδόνητο παρήορος αὐχένι χαίτη·
ὥς ὃ γε χερσὶν ἔκαμνεν ἀμοιβαίησιν ἀείρων
μαρμαρυγὴν φύξηλιν ἀλωομένοιο κεραυνοῦ.

II 11-19

᾽Ως δ' ὅτε τις Σειρήνος ἐπίκλοπον ὕμνον ἀκούων
εἰς μόρον αὐτοκέλευστον ἀώριος εἴλκετο ναύτης,
θελγόμενος μελέεσσι, καὶ οὐκέτι κῦμα χαράσσων
γλαυκὸν ἀκυμάντοισιν ὕδωρ λεύκαινεν ἐρετμοῖς,
ἀλλὰ λιγυφθόγγοιο πεσὼν ἐπὶ δίκτυα Μοίρης
τέρπετο πηδάλιοιο λελασμένος, ἄστρον ἐάσας
Πλειάδος ἑπταπόροιο καὶ ἄντυγα κυκλάδος Ἄρκτου·
ὥς ὃ γε κερδαλέης δεδονημένος ἄσθμασι μολπῆς
πηκτίδος ἡδὺ βέλεμνον ἐδέξατο πομπὸν ὀλέθρου.

XX 333-342

᾽Ως δ' ὅτε τις μετὰ χεῖμα γαληναίῃ παρὰ λόχμῃ
ἀννεφέλου Φαέθοντος ἰδὼν τερψίμβροτον [αἶγλην
.....] ποιμήν,
Πανὶ δὲ κῶμον ἔγειρε, συνωρχήσαντο δὲ Νύμφαι·
ἄφνω δ' ἐκ σκοπέλοιο χύθη μυκώμενον ὕδωρ
κύμασι πυργωθέντος ὀρεσσιχύτου ποταμοῖο·
αὐτὰρ ὁ συρίζων ἀπεσείσατο πηκτίδα χειρῶν
δειμαίνων θρασὺ κῦμα χαραδραίου ποταμοῖο,
οἰδαλέω μὴ μῆλα κατακρύψειε ρέεθρῳ·

ὥς ὃ γε τερψινόου σκεδάσας ἀλάλαγμα χορείης
εἰς ὄρος ὑψικάρηνον ἀνάμπυκας ἤλασε Βάκχας·

XXII 171-179

᾽Ως δ' ὅτε τις προχέων ποταμὸς δυσπέμφελον ὕδωρ
ἄστατος ἐκ σκοπέλοιο χαραδρήεντι ῥεέθρῳ
ἔρχεται ἐς πεδῖον πεφορημένος, οὐδέ μιν αὐταὶ
ἔρκεσιν ἀρραγέεσσιν ἀναστέλλουσιν ἄλωαι
λαϊνῆς μέσα νῶτα διαξύνοντα γεφύρης·
πολλὴ μὲν κεκύλιστο πίτυς, πολλὴ δὲ πεσοῦσα
ὑψιφανῆς προθέλυμνος ἐσύρετο χεύματι πεύκη·
ὥς ὃ γε δυσμενέων στρατὸν ἄμφεπεν, ἄλλον ἐπ' ἄλλῳ
πεζὸν ἐπιστροφάδην ὀλέκων Σιθωνίδι λόγχῃ.

XXII 337-346

᾽Ως δ' ὅτε χαλκείῳ τις ἐπ' ἄκμονι χαλκὸν ἐλαύνων
ἀκαμάτῳ ῥαιστῆρι πυρίβρομον ἦχον ἰάλλει,
τύπτων γείτονα μύδρον, ἀποθρόσκουσι δὲ πολλοὶ
ἀλλόμονοι σπινθήρες ἀρασσομένοιο σιδήρου,
ἡέρα θερμαίνοντες, ἀμοιβαίῃσι δὲ ῥιπαῖς
ὃς μὲν ἦν προκέλευθος, ὃ δὲ σχεδόν, ἄλλος ὀρούσας
ἄλλον ἔτι θρόσκοντα κιχάνεται αἶθοπι παλμῶ·
ὥς ὃ γε τοξεύων στρατιὴν ἀντώπιον Ἴνδῶν
μαρναμένων ἐκέδασσεν, ἄλωφῆτων ἀπὸ τόξων
κτείνων ἄλλοθεν ἄλλον ἐπασσυτέροισι βελέμοις.

XXIX 169-174

᾽Ως δ' ὅτε τις σκίοεις τύπος ἀνέρος, ἄπνοος ἔρπων,
ἀγχιφανῆς ἀχάρακτος ὁμόδρομος ἀνδρὸς ὁδεύει,
καὶ οἱ ἀεὶ σπεύδοντι συνέσπεται, ἵσταμένου δὲ
ἴσταται, ἐζομένου δὲ παρέζεται, ἐν δὲ τραπέζῃ
μιμηλαῖς παλάμῃσι συνέμπορος εἰλαπινάζει·
ὥς ὃ γε κοῦρος ἔμιμνεν ὁμόδρομος οἶνοπι Βάκχῳ.

XXXV 245-256

᾽Ως δ' ὅτε τις κατὰ νύκτα βαθυπλούτοις ἐν ὀνείροις
τέρπεται, ἀπρήκτοις ἐπ' ἐλπωρῇσιν αἰείρων
ἀφνειαῖς παλάμῃσι μινυνθαδίου χύσιν ὄλβου,
ὑπναλέων κτεάνων ἀπατήλιον ἐλπίδα βόσκων·
ἀλλ' ὅτε φαινομένης ῥοδοειδέος Ἑριγενείης

χάζεται εὐκτεάνοιο παλίλλυτος ὄψις ὄνειρου,
σὺν κενεαῖς παλάμησιν ἐγείρεται, οὐδὲν ἀείρων,
ρίψας κλεψινόων σκιοειδέα τέρψιν ὄνειρων·
ὥς τότε Δηριάδης, ὅτε μὲν ζόφος εἶχεν ἀγυιάς,
τέρπετο Βασσαρίδων δοκέων αὐτόσσυτον ἄγρην
ἀμφιέπειν ἔντοσθεν ἐεργομένων πυλεώνων,
ψευδομένην ἀνόνητον ἔχων σκιοειδέα νίκην·

2.- Ὡς δ' ὅτε

XX 171-175

Ὡς δ' ὅτε δυσμενέων μετὰ φύλοπιν ὀψὲ μολόντος
ἀνδρὸς ἀκοντοφόροιο νέης ἀναθήματα νίκης,
ἀσπίδες ἢ πῆληκες, ἐπεκρεμόωντο μελάθρῳ,
οὕτω καὶ φονίῳ παρὰ προπύλαια Λυκούργου
ἄκρα ποδῶν καὶ χεῖρες ἐπηώρηντο θανόντων.

XXII 213-217

Ὡς δ' ὅτε ῥιγαλέου σκιερὴν μετὰ χείματος ὥρην
φαίνεται ἀσκεπέων νεφέων γυμνούμενος ἀήρ,
φέγγεος εἰαρινοῖο δεδεγμένος αἶθριον αἴγλην·
ὥς ὃ γε βακχεύων πυκινὰς στίχας ἄτρομος ἀνήρ
Ἴνδῶν σχιζομένων μεσάτην γυμνώσατο χάρμην.

XXIX 157-161

Ὡς δ' ὅτ' ὀπὸς ταχυεργός, ἐπειγόμενον γάλα πῆξας,
χιονέης κυκῶν ἀπαμείρεται ὕγρὸν ἐέρσης,
ὄφρα μιν ἐντύνειε πεπηγμένον αἰπόλος ἀνήρ
κυκλώσας ταλάροισι τύφῳ τροχοειδέι ταρσῶν·
ὥς ὃ γε φοίνιον ἔλκος ἀκέσσατο Φοιβάδι τέχνη.

XXXII 153-161

Ὡς δ' ὅτε χειμερίων ροθίων μυκώμενος ὀλκῷ
ἄπλοος ἀντιπόροις βακχεύετο πόντος ἀέλλαις,
κύμασιν ἡλιβάτοισι κατάρρυτον ἡέρα νεύων,
πρυμναίους δὲ κάλῳας ἀφειδέι κύματος ὀρμῇ
λαίλαπες ἐρρήξαντο, καὶ ἄσθματι λαῖφος ἐλίξας
ἰστὸν ἀνεχλαίνωσε κεκυφότα λάβρος ἀήτης
λαίφεσιν ἀμφίζωστον, ἐδοχμώθη δὲ κεραίη,
ναῦται δ' ἀσχαλόωντες ἐπέτρεπον ἐλπίδα πόντῳ·

ὥς τότε Βάκχον ὄρινεν ὅλον στρατὸν Ἴνδικὸς Ἄρης.

XXXIV 252-261

Ὡς δ' ὅτε μηλονόμος πολυχανδέος εἰς μυχὰ μάνδρης
συμμιγέων οἴων σποράδας στίχας εἰς ἓν ἐλαύνων
εἰροπόκων ἴθυνε καλαύροπι πώεα μήλων
πασσυδίη, πολέες δὲ συνεστιχόωντο βοτῆρες
μῆλα περισφίγγοντες ὁμόζυγι πήχεος ὀλκῶ
προτροπάδην στοιχηδὸν ἀρηρότα, μή ποτε ποίμνης
κλειομένης πλάζοιτο παράτροπος ἔσμος ἀλήτης·
ὥς ὃ γε θῆλυν ὄμιλον ἔσω πυλεῶνος ἐέργων
εἰς πόλιν αἰπύδμητον ἀελλόπος ἤλασε Μορρεὺς
Βακχεῖην στίχα πᾶσαν ἀποσπάδα δηιοτήτος.

XLII 6-12

ὥς δ' ὁπότ' ἀννεφέλοιο δι' αἰθέρος ὀξὺς ὀδίτης
ἐκταδίῳ σπινθῆρι τιταίνεται ὄρθιος ἀστήρ,
ἢ στρατιῇ πολέμοιο φέρων τέρας ἢ τινι ναύτῃ ...
αἰθέρος ἔγραφε νῶτον ὀπισθιδίῳ πυρὸς ὀλκῶ·
ὥς τότε θοῦρος Ἔρως πεφορημένος ὀξεί ροίζῳ,
παλλομένων περυγῶν ἀνεμώδεα βόμβον ἰάλλων,
ἠερόθεν ροίζησε·

XLII 185-195

ὥς δ' ὅτε βοῦς ἀκίχητος ἔσω πλαταμῶνος ὀδεύων
ἔσμον ὀρεσσινόμων παρεμέτρεεν ἠθάδα ταύρων
οἰστροθεῖς ἀγέληθεν, ὃν εὐπετάλῳ παρὰ λόχμῃ
βουτύπος ὀξυόεντι μύωψ ἐχαράσσετο κέντρῳ
ἀπροϊδής, ὀλίγῳ δὲ δέμας βεβολημένος οἴστρῳ
τηλίκος ἐστυφέλικτο, καὶ ὄρθιον ὑψόθι νώτου
ἂψ ἀνασειράζων παλινάγρετον ἔκλασεν οὐρὴν
κυρτὸς ἐπιτρίβων σκοπέλων ράχιν, ἀντίτυπον δὲ
ὀξὺ κέρας δόχμωσεν ἀνούτατον ἡέρα τύπτων·
οὕτω καὶ Διόνυσον, ὃν ἔστεφε πολλάκι Νίκη,
βαίως Ἔρως οἴστρησε βαλὼν πανθελγεί κέντρῳ.

3.- Ὡς δέ τις

III 388-395

Ὡς δέ τις ἀγροτέρη διδυμητόκος ἔνδοθι λόχμης

λαχνήεσσα λέαينا γαλαξαίησιν έέρσαις
 σκύμνοις άμφοτέροις διδυμάονας ήρμοσε μαζούς
 καί διδύμοις τεκέεσσι μεριζομένην πόρε θηλήν,
 καί χρώα λιχμάζουσα καί άτριχον είσέτι δειρήν
 ίσοτύποις κομιδήσιν άνέτρεφεν ήλικά φύτλην·
 ώς τότε παιδοκόμφ φιλή μαιώσατο θηλή
 άρτιγόνων μεθέπουσα συνωρίδα δίζυγα τέκνων.

XLIII 270-280

ώς δέ τις ίππεύων έλατήρ υπό κυκλάδι τέχνη,
 δοχμώσας όλον ίππον άριστερόν έγγύθι νύσσης,
 δεξιτερόν κάμψειε, παριεμένοιο χαλινού
 κέντρω έπισπέρχων, προχέων πλήξιππον άπειλήν,
 όκλάζων επίκυρτος, έπ' άντυγι γούνατα πήξας
 ίζύι καμπτομένη, καί έκούσιον ίππον έλαύνων
 φειδομένη παλάμη τεχνήμονι βαιόν ίμάσσει,
 όμμα βαλών κατόπισθε, παρελκομένου δέ προσώπου
 δίφρον όπισθοπόροιο φυλάσσεται ήνιοχής·
 ώς τότε Νηρεΐδες διερήν περι νύσσαν άγώνος
 ίχθύας ώκυπόροισιν έοικότας ήλασαν ίπποις.

El término comparado de esas estructuras comparativas está marcado por la presencia de otro adverbio. Principalmente Nono utiliza el propio adverbio ώς acompañado de un adverbio que implica temporalidad con respecto a lo expreso en el símil (τότε).

- ώς τότε (III 388-395, XXXII 153-161, XXXV 245-256, XLII 6-12; XLIII 270-280)

También utiliza el poeta la secuencia ώς ό γε, reforzando al sujeto sobre el cual se desarrolla la comparación y que está expreso en el contexto anterior al símil, formando una composición casi de tipo anular.

- ώς ό γε (I 72-79, I 310-320, II 11-19, XX 333-342, XXII 171-179, XXII 213-217, XXII 337-346, XXIX 157-161, XXIX 169-174, XXXIV 252-261)

Por último, Nono hace uso del adverbio ούτω para referir al sujeto en las mismas características que en el punto anterior.

- ούτω (XX 171-175, XLII 185-195)

1.6. Sucesión mixta de símiles

Por último, antes de acabar con el análisis de estos adverbios que actúan como nexo comparativo constituyendo la igualdad, hay que hablar de las sucesiones de símiles. En el estudio de los adverbios ἄτε y ὥς se ha visto que a un término comparado puede corresponderle más de un símil, introducido cada uno por el mismo adverbio e independientes entre sí. Pero también puede que cada uno de ellos esté introducido por un adverbio diferente. Nono utiliza de forma alterna por razones estilísticas y métricas los adverbios ἄ περ, ἄτε, οἷα y ὥς para realizar esas sucesiones mixtas de símiles.

II 107-108

ὄφρα θάνω πρὸ γάμοιο καὶ Ἄιδι παρθένοσ ἐλθω,
εἰσέτι νῆις Ἑρωτος, ἄ περ Πίτυς, οἷά τε Δάφνη.

VII 103-105

καὶ μακάρων ὁμότιμος ἐπώνυμος ἀνδράσιν ἔσται
ἀμπελόεις Διόνυσος, ἄτε χρυσόρραπις Ἑρμῆς,
χάλκεος ὥς περ Ἄρης, ἑκατηβόλος ὥς περ Ἀπόλλων.

1.7. πλέον

La naturaleza del adverbio le permite admitir diversos grados de significación, tal como ocurre con el adjetivo. De esta forma el adverbio puede expresarse en un *grado positivo*, que simplemente expresa una circunstancia; un *grado comparativo*, que expresa una circunstancia estableciendo una comparación y un *grado superlativo*, que expresa la circunstancia en su mayor intensidad. Los adverbios que son objeto de análisis en este estudio son aquellos que se presentan en su *grado comparativo*. Ahora bien, el grado comparativo del adverbio se clasifica en otros niveles dependiendo del tipo de relación establecida entre los términos. Puede expresarse la inferioridad, la igualdad (o desigualdad) o la superioridad. Hasta este momento todos los adverbios analizados han implicado la igualdad o desigualdad entre los términos, sin embargo, es πλέον la única forma adverbial que determina en las *Dionisiacas* la superioridad de uno de los términos frente al otro.

Esta forma adverbial formada a partir del comparativo de πολὺς⁵⁵ difiere del resto de los adverbios analizados en los apartados anteriores en que aporta debido a su naturaleza adjetiva comparativa un significado de superioridad del sujeto del término comparado frente al sujeto del término comparante o símil. Otra característica distinta de πλέον respecto a los otros adverbios analizados es que modifica el valor semántico de la forma verbal o del adjetivo al que acompaña.

⁵⁵ Chantraine s.v. πλείων. Beekes s.v. πλείων.

VIII 3

Θήβης οἷστρον ἔχων **πλέον** αἰθέρος·

XLII 365

πατρίδα σὴν φιλέω **πλέον** αἰθέρος·

Es interesante resaltar desde el punto de vista métrico en las dos comparaciones anteriores la secuencia *πλέον αἰθέρος*. Además, ambas comparaciones comparten el desarrollo de una oración en las que sus formas verbales (*φιλέω* / *οἷστρον ἔχων*) expresan en su significado un marcado carácter de deseo.

XIII 376-377

Αὐχῆται Βάκαλές τε συνήλυδες, οὓς **πλέον** ἄλλων
Ἄρει τερπομένους Ζεφυρήιος ἔτρεφεν ἀγκών.

XIV 124-125

ἐπιστάμενοι **πλέον** ἄλλων
οἰνοδόκου μέθυ λαρὸν ἀπὸ κρητῆρος ἀφύσσειν·

XXXII 164-167

Μωδαίου προμάχοιο φέρων τύπον, ὃς **πλέον** ἄλλων
ὕσμίνης ἀκόρητος ἀτερπεί τέρπετο λύθρῳ,
ὃ **πλέον** εἰλαπίνης φόνος εὖαδεν·

XXXV 173

μαζὸς ἀκοντίζει **πλέον** ἔγχεος·

XLI 260-261

οὐ νέμεσίς ποτε τοῦτο, καὶ εἰ **πλέον** ἥλικος ἦβης
τηλίκον ἔλλαχεν εἶδος,

La secuencia *πλέον ἥλικος ἦβης* tendrá su correspondencia en la categoría adjetival con *ὕπερτερος*⁵⁶ como sustituto del adverbio *πλέον*.

En todas las comparaciones anteriores, *πλέον* cumple con su papel adverbial atribuyéndole al sujeto comparado la mayor capacidad del significado del verbo o del adjetivo. Los sujetos de ambos términos de la comparación tienden a presentar a personajes del ámbito mitológico—religioso de los que se realiza la confrontación de una de sus características o de sus sucesos.

⁵⁶ Cf. *infra*, apdo. 3.

XIV 280

Ῥεῖη χωομένη δύναται **πλέον** Ἰοχεαίρης·

XV 242-243

Ἐσπερίην δ' ἐπὶ πέζαν ἔην ἐτίταινεν ὀπωπὴν,
εἰ **πλέον** ἀργυφὴ πέλε παρθένος, ἥε Σελήνη.

XVIII 233-234

Καὶ **πλέον** Ἡελίοιο κορύσσετο πυρσοφόρος Ζεὺς
θερμοτέρῳ σπινθῆρι λύων πετρούμενον ὕδωρ.

XXXIV 105-106

Μορρέος ἀγρύπνοιο παρήγορε, καὶ σὺ φαίνεις,
Χαλκομέδη ῥοδόεσσα, ῥοδοστεφὸς **πλέον** Ἡοῦς·

XXXV 168-169

ἀπτόλεμος γὰρ

Κύπρις ἀριστεύει **πλέον** Ἄρεος,

XLVIII 489-491

Πανὸς ἐγὼ δυσέρωτος ἔχω τύπον, ὅττι με φεύγει
παρθένος ἠνεμόφοιτος, ἐρημονόμῳ δὲ πεδίλῳ
πλάζεται ἀστήρικτος ἀθηήτου **πλέον** Ἥχοῦς.

La estructura más repetida de este tipo de construcción comparativa está caracterizada por una oración comparativa corta, métricamente similar, formada a partir del adjetivo ὀλβιος y de su forma verbal ὀλβίζω, ocupando los dos sujetos comparados la parte media de la oración. Como se puede comprobar, esta estructura permite al poeta completar cuatro metros del hexámetro y cambiar los personajes sujetos sin que se altere el orden. Sin embargo, resulta interesante que solo utiliza esta estructura en casos en los que el sujeto del símil es Sémele (Σεμέλης) e, incluso, repite en algún caso el sujeto comparado (Αὐτονόη).

VIII 253

Ὀλβίη Εὐρώπη Σεμέλης **πλέον**,

VIII 258

Ὀλβίζω Δανάην Σεμέλης **πλέον**,

XLIV 283

ὀλβίη Αὐτονόη Σεμέλης **πλέον**.

XLIV 301

ὀλβίη Αὐτονόη Σεμέλης **πλέον**,

Toda estructura en Nono tiende a ser modificada, pero sin alterar la base gramatical ni métrica de la misma. En la comparación **XLVIII 492** se altera el caso del adjetivo (ὄλβιε) y hace aparición un modificador del adverbio, un intensificador o cuantificador de grado πολὺ, que refuerza el valor de πλέον.

XLVIII 492

Ὅλβιε, Πάν, Βρομίοιο πολὺ **πλέον**,

2. ADJETIVOS

La relación entre los términos de la comparación se expresa en Nono a través de adjetivos cuyo semantema lleva implícito el carácter comparativo. Cabe hacer distinción con los adjetivos en grado comparativo que serán estudiados en el apartado tercero de esta catalogación tipológica.

El adjetivo de carácter comparativo utilizado en Nono siempre expresa la relación de igualdad (o desigualdad, precedido de una negación) entre el sujeto de término comparado y el sujeto del término comparante o símil. La cantidad de adjetivos usados supera en su variedad a la de los adverbios, pudiendo establecerse los siguientes grupos.

- εἵκελος / πανείκελος
- εἰκώς
- ἴσος y adjetivos formados a partir del prefijo ἰσο-
- μιμηλός
- οἶος / οἶον
- ὅμοιος / πανόμοιος y adjetivos formados a partir del prefijo ὁμο-
- ὀπόσος
- ὅσος / τόσος

Y, finalmente, en los dos últimos puntos se estudiarán las dualidades formadas por los adjetivos ἀντίρροπος / ισόρροπος y muy especialmente, debido a su especial significancia dentro de la comparación noniana, la dualidad constituida por los adjetivos ἀντίτυπος / ισότυπος.

2.1. εἵκελος / πανεἵκελος

El uso del adjetivo εἵκελος y de su variante πανεἵκελος es frecuente en las *Dionisiacas* para establecer siempre una relación directa de igualdad entre los sujetos correspondientes al término comparado y al símil. En las estructuras comparativas que se desarrollarán a continuación para su estudio hay que destacar varias características, una que concierne al orden de los términos en la comparación y otras exclusivamente al término comparante o símil.

En cuanto a la posición de los términos, el término comparante aparece tanto precediendo al comparado como a continuación de éste. En lo que respecta al símil, las inclinaciones respecto a su composición afectan tanto a la construcción sintáctica del símil como a la posición del adjetivo con respecto a los demás elementos que lo componen.

El sintagma que constituye el símil no muestra en ninguno de los casos la presencia de un verbo en forma personal (y no hay que suponer un verbo elidido, como ya se explicado⁵⁷), por lo tanto, los símiles están formados por un sintagma nominal de extensión regularmente breve, aunque como se estudiará, modificaciones sobre la base de determinadas estructuras harán que termine siendo una estructura ligeramente más compleja. En cuanto a la posición del adjetivo, este puede ocupar la primera posición en la construcción del símil (ejemplos característicos de esta posición se desarrollaran a lo largo del estudio de determinadas estructuras) o una posición intermedia dividiendo el sintagma (posición ya conocida, puesto que ya ha aparecido en el respectivo estudio de las posiciones que puede ocupar el adverbio), en el cual, el adjetivo conector no solo interrumpe el sintagma en dos partes, sino que lo divide en dos versos, ocupando él mismo el primer metro del hexámetro.

XXVIII 118-122

Καὶ νέκυσ ἀλκῆεις ποθέων μετὰ πότμον ἐνυῶ
νήματα Μοιράων ἐβήσατο, δούρατι κούφῳ
εἵκελος αἰχμάζοντι, πολυσπερέων ἀπὸ τόξων
ἐκ κεφαλῆς βελέεσσι πεπαρμένος εἰς πόδας ἄκρους,
Ἄρεος ὀρθὸν ἄγαλμα·

El adjetivo también puede ocupar, y es una diferencia clara con la categoría adverbial, pero que ocurre frecuentemente con los adjetivos, la última posición del símil. El poeta centra la atención de su composición recurriendo al efecto estilístico retardador que provoca la posición del adjetivo y que a la vez le sirve para marcar el final de la comparación.

⁵⁷ Cf. *supra*, apdo. I.4. de la Introducción.

XVII 205-206

καὶ τὸ μὲν ἐν χθονὶ πίπτε πολυσχιδές, αἴθοπι τέφρη
εἵκελον, ἀργυφὲ δὲ πέλεν κόνις·

La presencia de εἵκελος ocupando el primer metro dactílico del hexámetro será frecuente en varias de las estructuras de composición del símil.

Hay que precisar una vez más que el análisis de las comparaciones dentro de su categoría gramatical respectiva se efectúa intentando esbozar cuáles son las estructuras compositivas que, pese a la gran variedad lingüística presente en las *Dionisiacas*, pueden concretar los métodos que el poeta ha utilizado para la composición de las comparaciones. Por lo tanto, se volverá a delimitar el estudio del símil, en tanto sea posible y a fin de una exposición más clara, en relación con las estructuras que se despliegan en su composición. En este mismo sentido, para una mayor claridad de exposición se separarán las estructuras correspondientes a εἵκελος de las de πανεἵκελος.

2.1.a. εἵκελος

2.1.a.1 Estructura I

La primera estructura presenta en su composición al nexo gramatical seguido de un único sustantivo, o con la presencia de un complemento, constituyendo la totalidad del símil.

XII 272-274

Ἀμφὶ δὲ δένδρεα πάντα κάτω νεύοντι καρήνῳ
εἵκελα λισσομένῳ κυρτούμενον αὐχένα κάμπτει,
ὑπιτενῇ δὲ πέτηλα γέρων ἐκλίνατο φοῖνιξ.

XV 209-210

εἰς βαθὺν ἦλθεν ἔρωτα καὶ οὐκέτι τέρπετο ποίμνη,
εἵκελος Ἀγχίση ῥοδοειδέι,

XVI 125-130

ἄλλὰ καὶ αὐτὰς
δμῳίδας ἐξήκοντα χορίτιδας εἰς σὲ κομίσσω,
ὄφρα χορὸν νήριθμον ὁπάονα σεῖο τελέσσω,
ἀμφιπόλοις ισόμετρον ὀρειάδος Ἰοχεαίρης,
εἵκελον Ὠκεανοῖο θυγατράσι, μή σοι ἐρίζη
Ἄρτεμις ἀγρώσσουσα, καὶ εἰ πέλε δεσπότης ἄγρης.

XXVI 139-140

περισσόνοιο δὲ κούρης
εἴκελον εἰδῶλω γενέτην ἀνελύσατο δεσμῶν·

XLII 423

εἴκελος ἡλέκτρῳ Βερόης ἀμαρύσσεται αὐχὴν...

Una modificación a esta estructura se basa en la adición un nuevo elemento al símil, especialmente otro adjetivo que, conectado a través de καί, presenta otro valor de igualdad entre los sujetos de los términos de la comparación. En los siguientes ejemplos son los adjetivos ὁμόχρονος y ἐπώνυμον.

XX 152-154

ἀποκταμένων δὲ σιδήρῳ
ἔστεφεν ἀνδρομέοισιν ἐὼν πυλεῶνα καρήνοις
εἴκελος Οἶνομάῳ καὶ ὁμόχρονος,

XXXVIII 424-425

Ζεὺς δὲ πατήρ Φαέθοντα κατεστήριξεν Ὀλύμπῳ
εἴκελον ἡνιόχῳ καὶ ἐπώνυμον·

Por último, el símil puede presentar más de un sujeto relacionado con el mismo del término comparante. En los adverbios existía la posibilidad de relacionar más de un sujeto al sujeto del comparante a través de la sucesión de símiles introducidos necesariamente cada uno de ellos por un adverbio. En el caso de εἴκελος la conexión entre los sujetos del símil con el sujeto del comparante no se establece mediante la repetición sucesiva del nexos, sino que el segundo sujeto está vinculado con el valor comparativo del único nexos presente a través de la partícula copulativa τε.

XLIV 315-318

τίς νέμεσις ποτε τοῦτο, κυνοσσόος εἰ παρὰ παστῶ
ἥθελε θηρητῆρα λαγωβόλον νῖα λοχεῦσαι,
εἴκελον Ἀκταίῳ φιλοσκοπέλῳ τε Κυρήνῃ,
μητρώων ἐλάφῳ ἐποχημένον ὠκέϊ δίφρῳ;

2.1.a.2 Estructura II

La segunda de las estructuras viene determinada por la inclusión en la posición inmediatamente siguiente al adjetivo εἴκελος de un segmento del sintagma del término comparado que contiene el verbo principal y un complemento concordante al adjetivo.

Esta inclusión fragmenta el símil en dos partes, aislando el εἶκελος del sintagma que constituye el resto del símil. La posición métrica del adjetivo es la misma que en la estructura anterior, el primer metro dáctilo del hexámetro.

Si hay alguna formación predilecta de Nono para conformar esta estructura parece ser la constituida por la secuencia εἶκελον εἶδος ἔχοντα...

XI 209-211

Εἰ τεδὸν ἡνιοχῆα κερασφόρον ἡνιοχεύεις
εἶκελον εἶδος ἔχοντα τεῆ ταυρώπιδι μορφῇ,
γίγνεο φωνήεις καὶ ἐμὸν μόρον εἰπὲ Λυαίῳ.

XXXVIII 68-69

οὕτω Δηριάδην πατρώιον οἶδμα καλύψει
εἶκελον εἶδος ἔχοντα βοοκραίρῳ γενετῆρι.”

o una secuencia de similares características gramaticales como εἶκελα δεσμὰ φέροντα de cuya composición del símil cabe destacar que sigue desarrollándose en una oración de relativo.

XXXV 359-363

καὶ θρασὺν Ἴνδον ἄνακτα κατάσχετον οἶνοπι κισσῷ,
ἰλλόμενον πετάλοισι καὶ ἀμπελόεντι κορύμβῳ,
εἶκελα δεσμὰ φέροντα, τά περ μετὰ κύματα λύσσης
Νυσιάδες βοόωσι θεουδέες εἰσέτι νύμφαι,
ἀλκῆς ἡμετέρης ἐπιμάρτυρες,

Otras secuencias diferentes aparecen en

V 199-201

Τριτάτη δ' ἀνέτελλεν Ἀγαυή,
ἥ ποτε νυμφευθεῖσα Γιγαντείοις ὕμεναίοις
εἶκελον νῆα λόχευσεν ὀδοντοφύτῳ παρακοίτῃ.

XXXVI 64-66

καὶ λοχίοις βελέεσσιν οἰστεύουσα γυναῖκας
εἶκελος ἔσσο λέοντι λεχωίδος ἐγγύθι νύμφης,
ἀντὶ φιλοπτολέμοιο μογοστόκος.

XLI 275-279

ἔσσυμένη δὲ
ἡερίην ἀψίδα διερροίζησε πεδίλῳ
εἰς δόμον Ἀρμονίης παμμήτορος, ὀππόθι νύμφη
εἵκελον οἶκον ἔναιε τύπῳ τετράζυγι κόσμου
αὐτοπαγῇ·

2.1.a.3 Estructura III

Relacionada en su composición con la estructura anterior (por ello aparece a continuación), en tanto el símil se interrumpe por la presencia del verbo del término comparado, esta estructura inicia los apartados en el estudio en los que el adjetivo abandona la primera posición del hexámetro para aparecer en posiciones intermedias o finales.

En este caso, el elemento que interrumpe la estructura del símil viene representado por la forma verbal ἔπλετο, que ocupa el quinto metro del verso en su totalidad. Esta posición en esta sede métrica concreta del hexámetro está presente en otras construcciones de las *Dionisiacas* aun sin ser estructuras comparativas. Por otra parte, es un elemento que se halla con mucha frecuencia en la poesía hexamétrica desde Homero.

XXV 29-30

κρίνων ἡγορέην τεκέων Διός, ὄφρα νοήσω,
τίς κάμε τοῖον ἀγῶνα, τίς **εἵκελος** ἔπλετο Βάκχῳ.

XXXV 83-84

Χειροβίη δὲ λαβοῦσα σάκος καὶ Μορρέος αἰχμὴν
ἔχραε Βασσαρίδεσσι, καὶ **εἵκελος** ἔπλετο Γόργη,

La comparación **XXXV 83-84** viene marcada por el uso de la partícula καί antepuesta al adjetivo conector, como ocurre en algunas comparaciones con los adverbios ὥς y οἷα, lo que sirve para dar paso a la siguiente estructura.

2.1.a.4 Estructura IV

Esta estructura viene determinada por el desarrollo del símil a partir de las posiciones intermedias del hexámetro hasta el final del mismo. Las dos comparaciones analizadas en la estructura anterior también corresponden a esta estructura (métricamente el adjetivo εἵκελος ocupa la misma sede, el cuarto metro dactílico, y la composición del símil no difiere entre ambas.) Es destacable la repetición de la secuencia καὶ εἵκελος, de la que ya

se ha anunciado su uso en la comparación XXXV 83-84⁵⁸, en otros ejemplos de comparación.

I 303-304

ἀστεροπὴ δ' ἤχλυσε, καὶ εἵκελον αἶθοπι καπνῷ
μαρμαρυγῇ σελάγιζε κατηφεί λεπταλέον πῦρ·

VII 198-200

καὶ εἵκελος ἀστέρος ὀλκῷ
συριγμῷ γαμῖω δεδονημένος ἰὸς Ἑρώτων
εἰς κραδίην Διὸς ἦλθε παράτροπος ἔμφρονι παλμῷ,

Respecto a otras características propias de esta estructura hay que destacar que la composición del símil sigue siendo breve, compuesta por un sustantivo y por un complemento del mismo.

I 100-101

Ὅου βοῖ χερσαίῳ τύπον εἵκελον εἰνάλιος βοῦς
ἔλλαχεν – ἰχθυόεν γὰρ ἔχει δέμας –,

XLII 425-426

μὴ εἵκελον αἶθοπι λύχνῳ
λυχνίδα σοι κομίσοιμι, σέλας πέμπουσιν ὀπωπαί·

2.1.a.5 Estructura V

Es una estructura similar a las anteriores con la salvedad de que el sintagma que desarrolla el símil está compuesto únicamente por un sustantivo. Es por ello que es una estructura más simple, puesto que el símil no está interrumpido por una forma verbal perteneciente al comparado. El sustantivo nuclear del símil ocupa el último metro del verso mientras que εἵκελος ocupa el dactilo del quinto metro, sede usual en la métrica desde los textos homéricos.

V 177-180

Κομόων δὲ λίθων πολυειδέι μορφῇ
πόντος ἔην, γλαυκῆς δὲ λίθος χλοάουσα μαράγδου
δεξαμένη κρύσταλλον ὁμόζυγον εἵκελον ἀφρῷ
εἶχε φαληριόωντα μελαιομένης τύπον ἄλμης·

⁵⁸ Cf. *supra* 2.1.a.3.

VI 125-126

ὅπη χύσις ἄστατος ἄλμης
εἰς δύσιν ἐλκομένη περικάμπτεται **εἵκελος** ἄρπη,

XI 191-193

Ἄντάρ ὁ πικρῷ
ἄστατα φοιτητῆρι δέμας κεχαραγμένος οἴστρω
δύσβατον ἀμφὶ τένοντα κατέτρεχεν **εἵκελος** ἵππῳ.

XXII 12-13

Ὅλη δ' ἐλελίζετο λόχη,
καὶ μέλος ἐφθέγγαντο σοφαὶ δρύες **εἵκελον** αὐλῷ,

XXVIII 22

Καὶ πάταγος βρονταῖος ἐπέκτυπεν **εἵκελος** αὐλῷ.

El sustantivo puede hacer referencia a un personaje mitológico—religioso.

XXXI 171-172

Πανδαμάτωρ θεὸς ἄλλος ὁμόπτερος, **εἵκελος** Ὑπνω,
βαῖος Ἑρώς, Κρονίδην ὀλίγῳ νίκησε βελέμνω.

Nono no evita repetir en esta estructura una misma iunctura numerosas veces, como sucede con **εἵκελος** αὔραις.

XI 226

Καὶ θεὸς εἰσαΐων ταχὺς ἔδραμεν **εἵκελος** αὔραις.

XI 401

Κάλαμος μὲν ἐπέτρεχεν **εἵκελος** αὔραις,

XIV 194-195

ὅπποτε Κύπρις ἐπέτρεχεν **εἵκελος** αὔραις
ἶχνιον ἱμείροντος ἀλυσκάζουσα τοκῆος,

XVIII 313-314

Φερέσπονδον δὲ καλέσσας,
οὐρανίου κήρυκος ἀπόσπορον, **εἵκελον** αὔραις,

XXII 161-162

ἀλλὰ μέσος προμάχων πεφορημένος εἵκελος αὔραις
δεξιὸν ἐκ λαιοῖο κέρας κυκλώσατο χάρμης,

XXVIII 102-103

Οἶνομάω δ' ἐπόρουσεν· ὁ μὲν φυγὰς εἵκελος αὔραις
εἰς στρατιὴν Βρομίοιο τεθηπότι χάζετο ταρσῶ·

XXVIII 150-151

Ἦς εἰπὼν προμάχοισιν ἐπέδραμεν εἵκελος αὔραις,
ὕσμινην ἀσίδηρον ἐπεντύνων ὀλετῆρι·

XXVIII 282

Ἄλλον ἔτι προθέοντα, πεφυγμένον εἵκελον αὔραις,

XXXII 255-257

Καί τις ἀελλοπόδων Σατύρων δειδήμονι ταρσῶ
ἔτρεχεν, ἀσταθέεσσιν ἀσάμβαλος εἵκελος αὔραις,
φεύγων Δηριάδαο θεημάχον ὄγκον ἀπειλῆς.

No obstante, hay ocasiones en las que el símil presenta más elementos en su composición. Su comienzo responde a la siguiente estructura: se inicia en el quinto metro con εἵκελος y le sigue un sustantivo, sin embargo, el sintagma que compone el símil continúa desarrollándose en el verso siguiente.

XXII 139-141

ἦρχε δὲ Θουρεύς,
Ἴνδῶου πολέμοιο πέλωρ πρόμος, εἵκελος ὀρμὴν
ἤλιβάτω Τυφῶνι καταΐσσουντι κεραυνοῦ.

XXXIII 174-176

σεῖο δὲ τοξοσύνης γέρας ἄξιον ἐγγυαλίξω
Λήμνιον εὐποίητον ἐγὼ στέφος, εἵκελον αἶγλαις
Ἥελίου φλογεροῖο·

2.1.b. πανεῖκελος

El uso de πανεῖκελος para establecer la igualdad entre los términos de la comparación es frecuente en Nono si se considera respecto a los otros autores épicos del *corpus*. En Homero no hay ninguna comparación con este adjetivo como nexo y solo en la obra de

Quinto de Esmirna se encuentran comparaciones que lo utilizan. El modo en el que Quinto y Nono construyen sus símiles con este adjetivo es similar, como se podrá comprobar a continuación.

De las comparaciones en las *Dionisiacas* que giran alrededor de πανείκελος, las características que determinan la composición del símil no difieren de las de εἴκελος. Es un símil breve, constituido por un sintagma de uno o dos elementos, el sujeto del propio símil, reflejo de la comparación, y un complemento al mismo. En cuanto al ordenamiento interno del símil, πανείκελος puede tanto iniciar el símil como ser su último elemento y estar pospuesto al sintagma, siendo esta la tendencia más seguida por Nono.

XI 377

καὶ δέμας εἶχε γάλακτι πανεῖκελον,

XVIII 265

Γίνεο καὶ σὺ τοκῆι πανεῖκελος,

XXXII 199-202

Ἀυχῆεις δ' Ἐχέλαος ἀτυμβεύτῳ πέσε πότμῳ,
Μορρέος ἡλιβάτοιο τυπεῖς ῥηξήνορι πέτρῳ,
Κύπριος, ἀρτιχάρακτον ἔχων ἔτι κύκλον ὑπῆνης,
ὕψικόμῳ φοίνικι πανεῖκελος.

XXXVII 538-540

αὐτὰρ ὁ κάμνων
ὕπτιος αὐτοκύλιστος ἐρείσατο νῶτα κονίη,
θυμολιπῆς μεθύοντι πανεῖκελος·

XXXVII 579-583

Δολίης δ' οὐ λήθετο τέχνης
Αἰακὸς αἰολόμητις, ὑποκλέπτοντι δὲ ταρσῶ
λαῖον Ἀρισταίῳ ποδὸς κώληπα πατάξας
ὕπτιον αὐτοκύλιστον ὅλον περικάββαλε γαίῃ,
ἡλιβάτῳ πρηῶνι πανεῖκελον.

También puede ser el sujeto del símil un nombre de un personaje mitológico—religioso. Cuando esto sucede, Nono confronta un personaje, núcleo del comparado, con otro personaje núcleo del comparante. El personaje del comparado suele estar anticipado en versos anteriores a la estructura comparativa en sí.

X 214-215

Ἡελίῳ σε λόχευσε παρευνηθεῖσα Σελήνη
Ναρκίσσῳ χαρίεντι **πανείκελον**

XIII 85-87

έρχομένῳ δὲ
κούρῳ παιδοκόμος πολὺς πρόμος οὔνομα Φοῖνιξ
εἶπετο, Λαοκόωντι **πανείκελος**,

XVIII 273

Γίνεό μοι καὶ Ἄρηι **πανείκελος**,

XXXVII 425-428

ἄρματι δ' ἄρμα πέλασσε, καὶ ἄξονι γόμφον ἀράσσω
μεσσοπαγῇ συνέαξε βαλὼν τροχοειδέι κύκλῳ
καὶ τροχὸς αὐτοκύλιστος ἔλιξ ἐπεκέκλιτο γαίῃ,
ἄρμασιν Οἶνομάοιο **πανείκελος**,

XLVIII 25-26

Ἦέ μιν οὐτάζοντες ἀλοιητῆρι σιδήρῳ
κτεínaτέ μοι Ζαγρῆι **πανείκελον**,

En las ocasiones en las que ambos sujetos aparecen explícitos de forma cercana dentro de la estructura comparativa, Nono lo construye de forma que el personaje sujeto del símil anteceda al del comparado y refuerza al primero anteponiéndole de forma directa una negación que convierte la igualdad, valor usual de *πανείκελος*, en desigualdad y marca la superioridad de uno respecto del otro.

IX 232

Ὅου Σεμέλη πέλε Μαῖα **πανείκελος**,

XLVII 440-441

οὐ Διὶ παμμεδέοντι **πανείκελος** ἔπλετο Μίνως,
σὸς γενέτης

Si se hace necesario extraer una secuencia más o menos repetida que se pueda cobijar bajo el nombre de estructura, esta correspondería a la secuencia ἔσσυτο καπνῶ. En tres ocasiones utiliza Nono la secuencia ἔσσυτο καπνῶ en sus comparaciones introducidas por *πανείκελος* (hay una cuarta introducida por el adjetivo ὁμοίος⁵⁹). Las características

⁵⁹ Cf. *infra* 2.7.a.

que determinan la composición de esta estructura no han de parecer extrañas porque ya han aparecido en el adjetivo anterior. El sintagma del símil está interrumpido por la aparición de ἔσσυτο, ocupando el quinto metro del verso y seguido del sujeto del símil que ocupa el último metro, como se ha podido comprobar que sucede con la forma verbal ἔπλετο (Estructura III de εἵκελος).

XLVII 148-149

Ψυχὴ δ' Ἰκαρίοιο **πανείκελος** ἔσσυτο καπνῷ
εἰς δόμον Ἥριγόνης·

Existe la particularidad de que un adjetivo complemento al sujeto del símil, aparece antepuesto al propio πανείκελος, en una secuencia que, según parece, no halla correspondencia en otro autor.

XVI 302-303

᾽Ως φαμένη σκιάεντι **πανείκελος** ἔσσυτο καπνῷ
ψυχὴ δακρυόεσσα ποθοβλήτοιο νομῆος,

XLVIII 563

᾽Ως φαμένη σκιάεντι **πανείκελος** ἔσσυτο καπνῷ.

Es en la sede métrica donde más difieren los adjetivos εἵκελος y πανείκελος. Mientras que el primero se puede ubicar en el hexámetro en el primer dácilo, en el cuarto dácilo y en el quinto dácilo, como se ha comprobado en sus respectivas estructuras, πανείκελος ocupa una misma sede métrica en todas las estructuras comparativas en las que aparece. Como se ha seguido el esquema de posiciones en el hexámetro de Van Raalte, esas posiciones que abarca πανείκελος va desde la 6B donde su inicia hasta la 8B donde coloca su última sílaba⁶⁰.

2.2. εἰκώς (ἐοικώς)

Esta forma adjetival formada a partir del perfecto ἔοικα⁶¹ del verbo εἴκω, es frecuente en las *Dionisiacas* para establecer una semejanza entre los sujetos de cada término de la comparación. De la composición de las comparaciones que tiene a este adjetivo como conector se pueden definir las características esenciales que, al igual que con los otros nexos, cumple Nono cuando utiliza este adjetivo para enlazar mediante la comparación dos sujetos distintos.

⁶⁰ El adjetivo πανείκελος aparece en las mismas sedes métricas en Q.S. II 213, III 542, VII 346.

⁶¹ Chantraine s.v. εἴκω. Beekes s.v. εἴκω.

2.2.a Símbolos constituidos por un sintagma nominal

Los símiles constituidos por un sintagma nominal suelen aparecer pospuestos o integrados con el término comparado de tal forma que puede presentar alguna dificultad cribar qué elementos forman parte de cada término. Haciendo una subdivisión que responde a la posición del adjetivo conector dentro del símil, bien como último elemento del mismo o bien como elemento inicial del símil que se desarrolla a partir de posiciones intermedias del hexámetro, pueden exponerse las comparaciones de la siguiente forma.

2.2.a.1 Estructura I

El adjetivo como último elemento de un símil que ocupa desde comienzo de verso hasta la mitad aproximadamente presenta las siguientes estructuras comparativas.

V 449-452

ἐκ βλεφάρων δὲ
δάκρυα μὲν προχέουσιν ἐχέφρονα καὶ ποσὶν ἄκροις
δίκτυα πηχύνουσι φιλοστόργῳ τινὶ δεσμῷ
ἀνδράσιν ἀχνυμένοισιν **ἐοικότες**,

XIII 393-396

Θρηκίης δὲ Σάμοιο συνέρρεον ἀσπιδιῶται,
κοίρανος οὗς προΐαλλε βαθυσμήριγγος ὑπῆνης ...
Ἥμαθίων βαρύγουνος, ἔχων χιονώδεα χαίτην,
Τιτήνων μελέεσσιν **ἐοικότας**,

XIX 239-241

Βάκχῳ κίσσινον ἄνθος, Ἀρισταίῳ δὲ προτείνων
στέμμασι Πισαίοισιν **ἐοικότα** θαλλὸν ἐλαίης,
Παλλάδος ἄγνὸν ἄγαλμα.

XXVI 285-287

Λαοβίη δ' ὠδινεν, ἀμοιβαίῃ δὲ λοχείῃ
τίκτε συὸς βρεφέεσσιν ἰσηρίθμων στίχα παίδων,
ἰχθύσιν ἀφθόγοισιν **ἐοικότας**,

En la comparación **XIV 329-337**

Ἄλλ' ὅτε [δὴ] διδύμης στρατιῆς ἐτερόζυγι λαῷ
ἀμφοτέρων στίχα πᾶσαν ἐκόσμεον ἡγεμονῆες,

κλαγγῇ μὲν ζοφόντες ἐπὶ κλόνον ἦιον Ἴνδοί,
 Θρηκίοις γεράνοισιν **ἐοικότες**, εὔτε φυγοῦσαι
 χειμερίην μάλιστα καὶ ἡερίου χύσιν ὄμβρου
 Πυγμαίων ἀγελῆδὸν ἐπαΐσσουσι καρήνοισ
 Τηθύος ἀμφὶ ῥέεθρα, καὶ ὀξύοντι γενεῖω
 οὔτιδανῆς ὀλέκουσι λιποσθενὲς αἶμα γενέθλης,
 ἱπτάμεναι νεφελῆδὸν ὑπὲρ κέρας Ὠκεανοῖο.

puede comprobarse cómo al símil pospuesto al término comparante le sigue una oración temporal que introducida por εὔτε, amplía el pasaje en una proposición. La misma secuencia γεράνοισιν ἐοικότες es utilizada en las *Posthoméricas* de Quinto de Esmirna.

Q.S. V 295-299

Ἐγὼ δ' ὑπὸ δουρὶ καὶ ἀλκῇ
 τῶν μὲν γούνατ' ἔλυσα κατὰ μόθον, οὓς δ' ἐφόβησα
 αἰὲν ἐπεσσύμενος· τοὶ δ' ἀργαλέως φοβέοντο
 χήνεσιν ἢ γεράνοισιν ἐοικότες, οἷς <τ'> ἐπορούση
 αἰετὸς ἠϊόν πεδίον κάτα βοσκομένοισιν·

2.2.a.2 Estructura II

Un símil desarrollado por el propio adjetivo y un único sustantivo.

XXV 514-515

ἀλλὰ δρακοντείης ἀπεσεΐσατο φόρτον ἀκάνθης
 αἰνογίγας, σκοπέλοισιν **ἐοικότα** γυῖα τινάσσων.

XLVII 139-141

Ἐν ἀστρώτῳ δὲ χαμεύνη
 νήδυμον ὕπνον ἵαυον ὑπὲρ δαπέδοιο φονῆες
 οἶνοβαρεῖς, νεκύεσσιν **ἐοικότες**.

2.2.a.3 Estructura III

El adjetivo conector aparece como primer elemento del símil.

XXIV 192-194

ἄλλη ποικιλόδακρυς ἀνεστεναχίζετο νύμφη
 νυμφίον ἀρτιχόρευτον **ἐοικότα** Πρωτεσιλάω,
 ἄλλη Λαοδάμεια·

XXXV 33-34

καὶ μελέων ἔψαυσε, καὶ ἤψατο πολλάκι μαζοῦ
οἰδαλέου ῥοδόεντος, **ἐοικότος** εἰσέτι μήλω·

XL 509-510

Τὸν τότε παπταίνοντες **ἐοικότα** νηὶ θαλάσσης
καὶ πλόον εὐποίητον ἄτερ καμάτοιο μαθόντες,

2.2.a.4 Estructura IV

Los siguientes símiles están integrados con el término comparado, de forma que el sustantivo que compone el símil queda separado del conector por un elemento del comparado.

XXXV 308-310

ὕμετέρη γὰρ
στηρίξω κατ' Ὀλυμπον **ἐοικότα** κύκλον ἐέρση,
Ἡραίοιο γάλακτος ἐπώνυμον,

XLIII 279-280

ὥς τότε Νηρεΐδες διερῆν περὶ νύσσαν ἀγῶνος
ἰχθύας ὠκυπόροιςιν **ἐοικότας** ἤλασαν ἵπποις.

La integración con el mismo se puede volver más compleja.

VII 76-77

Νέκταρ ἔα μακάρεσσι· καὶ ἀνδράσιν ἄλκαρ ἀνίης
αὐτοχύτῳ γλυκὺν οἶνον **ἐοικότα** νέκταρι δώσω,

El adjetivo *ἐοικότα* precede al sustantivo del símil (*νέκταρι*) pero el adjetivo que complementa a este último antecede a ambos, posicionándose como primer elemento del verso (*αὐτοχύτῳ*). Se refuerza esta integración con el comparado el hecho de que el verbo principal (*δώσω*) de la estructura comparativa aparezca como el último elemento del hexámetro. Esta misma sede métrica de *δώσω* se encuentra en Homero, *Il.* VIII 166, IX 147, XIX 144, *Od.* II 223 y XIX 302 y en las de en *Dionisiacas* XXXLVII 493, aun no tratándose de comparaciones.

Por último, el comentario métrico no va a deparar sorpresas. Tan solo con reparar en los símiles expuestos en los puntos anteriores, salta a la vista que el adjetivo conector aparece en las mismas posiciones métricas que el adjetivo *πανείκελος*, ocupando desde la posición 6B hasta la 8B.

2.3. ἴσος

Otro de los nexos utilizados para expresar la igualdad entre los términos de la comparación es el adjetivo ἴσος. En número de comparaciones ocuparía el tercer lugar tras ὁμοίος/ πανομοίος y εἵκελος / πανεἵκελος. Sin embargo, es el adjetivo que mayor número de estructuras ofrece, siendo más flexible a la hora de ocupar las posiciones dentro del hexámetro y dentro del propio símil.

XI 266-268

οὐ μὲν ἐγὼ βουπλῆγι τεὸν κτείνοιμι φονῆα,
ὄφρα λάχῃ μόρον ἴσον ἀρασσομένοιο μετώπου
ταύροις σφαζομένοισιν,

XX 314-315

Εἰ κεραοῖς Σατύροισι, κερασφόρε Βάκχε, κελεύεις,
ὕμέας ἴσα βόεσσιν ἐμῷ βουπλῆγι δαμάσσω.

XXXV 350

ἴσος ἐμῷ γενετῆρι φανήσομαι·

XL 553

Τέτλαθι καὶ σὺ φέρειν ἴσα Τηθύι.

XLIII 103-104

καὶ πόθον ἴσον ἔχουσιν ἐρωμανέοντι καὶ αὐτῷ
τίς νέμεσις Γαλάτειαν ὑποδρήσειν Διονύσῳ,

Hay que destacar en la construcción de la estructura comparativa con ἴσος la formación de la estructura τύπον ἴσον.

XXXVII 166-167

Τέτρατος ἄνθορε Φαῦνος, ὃς εἰς μέσον ἦλθεν ἀγῶνος
μοῦνος ἔχων τύπον ἴσον ἐῆς γενέταο τεκούσης,

XXXVII 592-593

ἴσον ἀμειβόντεσσιν ἔχων τύπον, οὓς κάμε τέκτων
πρηϋνων ἀνέμοιο θυελλήεσσιν ἀνάγκην.

XL 512

ναυτιλῆς τύπον ἴσον ἐμμήσαντο θαλάσσης.

En otras comparaciones el símil está posicionado antes del adjetivo conector o segmentado sus elementos en diversas posiciones.

XXII 156-158

δι' εὐφαέος δὲ καρήνου
ἀργυρέης πήληκος ἐλάμπετο μάρμαρος αἴγλη
χιονέη σέλας ἴσον ἀκοντίζουσα Σελήνη.

XXIII 250-251

Ἀλλὰ τεῶν ὑδάτων ἔτι φείδεο, μηδὲ νοήσω
Ἵριδανῶ φλεχθέντι κεκαυμένον ἴσον Ὑδάσπην.

XXXI 66-67

Μηδὲ νέον Διόνυσον ἀνυμνήσωσιν Ἀθῆναι,
μηδὲ λάχνη γέρας ἴσον Ἐλευσινίῳ Διονύσῳ,

XXXII 170

Δηριάδῃ πέλεν ἴσος, ὁμόχροος·

XXXIX 60

οὐ χθονίῳ θώρηκι Διὸς νέφος ἴσον ἐνίψω·

XL 82-83

Καὶ τότε βοτρυόεις κοτέων βακχεύετο δαίμων
ὕπιτενῆς περίμετρος, ἴσος Παρνησιίδι πέτρῃ·

XLVIII 872-874

ἐν δὲ κολώναις
ἢ πρὶν ἀλυσκάζουσα καὶ οὔνομα μοῦνον ἐρώτων
σοῖς θαλάμοις τύπον ἴσον ὀρεστιάς ἔδρακεν Αὔρη.

La posición en el hexámetro del adjetivo en los ejemplos anteriores es variable y va desde iniciar el verso hasta encontrarse en posiciones medias. Es en estas posiciones intermedias del hexámetro donde se inicia una secuencia que se repite varias veces para componer parte de la construcción del símil.

La secuencia ἴσον τροχοειδέι precede en todos los casos al sustantivo núcleo del símil, único elemento que varía en la composición.

XXX 216-217

οὐδὲ περὶ στέρνοισιν ἴσον τροχοειδέι μήλῳ

μαζὸν ἰδὼν ἐλέαιρεν,

XXXIV 281-283

καὶ λίθον εὐποίητον ἴσον τροχοειδέϊ δίσκῳ
παρθένος ἀρπάξασα, πελώριον ἄχθος ἀμάξης,
Μορρέος εὐπήληκος ἀκόντισεν ἵδμονι τέχνη·

XXXVIII 177-178

Καὶ νόθον εὐποίητον Ἐωσφόρον ἀστέρα τεύχων
ἄνθεσιν ἀργεννοῖσιν, ἴσον τροχοειδέϊ κύκλῳ,

Hasta este momento no hay dificultad en la composición del símil, pero ἴσος va a presentar algunas complejidades que harán que el propio símil no responda en su construcción a los sintagmas nominales que se han visto hasta ahora e, incluso, llegará el momento en el que la propia estructura comparativa no se muestre tal como se ha entendido que debe ser su composición (término comparado / término comparante o símil) sino que se verá privado de uno de esos términos.

Pero antes de empezar con las comparaciones que presentan mayores dificultades pueden fijarse determinadas estructuras compositivas ya estudiadas en adverbios y adjetivos precedentes.

2.3.a Símls constituidos por un sintagma nominal

2.3.a.1 Estructura I

Esta estructura parece ser usual en Nono independientemente de la categoría a la que pertenezca el conector. Su composición viene determinada por la colocación del símil en los dos últimos metros del hexámetro. Así, al conector, en este caso el adjetivo ἴσος, le sigue un sintagma nominal constituido por un único sustantivo.

XXVIII 238-239

Καὶ Τραχίος κεκόρυστο· κασιγνήτῳ δ' ἅμα βαίνων,
ἠλιβάτῳ παλάμῃ δονέων σάκος ἴσον ἐρίπνη,

XXX 126⁶²

Ἐννεπε κυδιόων, καὶ ἐπέδραμεν ἴσος ἀέλλη,

⁶² Hom., *Il.* XI 297, XII 40 y Q.S. I 685.

V 85-87

καὶ ἱερὸν ἄστὺ πολίσσας
Αἰγυπτίης ἐκάλεσεν ὁμώνυμον ἄστεϊ Θήβης,
ποικίλον ἀσκήσας χθόνιον τύπον ἴσον Ὀλύμπῳ.

VIII 348-350

ἴσα γὰρ Ἥρῃ
εἰς γάμον ἀθρῆσαι μινυώριος ἔλπετο νύμφῃ
μειλίχιον σπινθήρα γαληναίοιο κεραυνοῦ.

XVIII 318-319

“κοίρανε, νόσφι μάχης ἢ δέχνυσο δῶρα Λυαίου,
ἢ Βρομίῳ πολέμιζε καὶ ἔσσεαι ἴσος Ὀρόντη.”

XLIV 226-227

ἴσα δὲ Βάκχῳ
κοιρανέω μανίης ἐτερόφρονος·

2.3.a.2 Estructura II

La segunda estructura se caracteriza por presentar como núcleo y único componente del símil un pronombre. Evidentemente, el sujeto al que el pronombre reemplaza está anticipado en el contexto de la narración.

VI 307

Ἥ ῥά σοι ἴσον ἔχει διερὸν δρόμον;

XI 293-294

ὄν τρέφεν Ἴδη
σοὶ δέμας ἴσον ἔχοντα,

XIV 277

μυρομένους τύπον ἴσον ἐμῇ πετρώδεϊ μορφῇ,

XLVIII 325-327

τῇ σέλας ἴσον ἔχουσα διέτρεχεν Ἄρτεμις ὕλην,
εἰσόκε χῶρον ἵκανεν, ὅπῃ κελάδοντι ῥεέθρῳ
Σαγγαρίου ποταμοῖο Διπετεὺς ἔλκεται ὕδωρ.

2.3.a.3 Estructura III

Hasta ahora se ha analizado cómo el símil ha presentado dos formas de constituirse. En la primera de ellas el símil se desarrollaba en un sintagma nominal de mayor o menor extensión mientras que en la segunda lo hacía a través de una oración o proposición. Si se analizan algunas comparaciones que ya han aparecido en el estudio, se puede comprobar que a veces el símil compuesto por un sintagma nominal ha sido amplificado por el poeta mediante la adición de una oración de carácter relativo o temporal. Esa oración siempre ha tenido un sujeto (el sujeto del símil) al cual se refería. Pero en esta estructura lo que se va a analizar son aquellas comparaciones en las que el término comparante o símil está únicamente constituido por una oración de relativo, suprimiendo el sintagma al que supuestamente debería atribuirse tal oración.

En los ejemplos siguientes la oración de relativo enlaza directamente con el adjetivo conector aplicado al sustantivo del término comparado.

VIII 239-241

ξυνώσας γέρας ἴσον ἐχιδνοκόμῳ παρὰ Δίρκῃ,
οἷα παρ' Ἀργείοισι λεοντοβότῳ παρὰ Λέρνῃ
σῆμα γάμων ἔστησεν,

VIII 301

Οὐκ ἐθέλω γέρας ἴσον, ὃ περ χθονίῃ λάχε νύμφῃ.

XI 22-23

Δὸς ποταμῷ γέρας ἴσον Ὀλύμπιον, ὅττι καὶ αὐτὸς
᾿Ωκεανῷ Φαέθων ροδέας ἀκτῖνας ἰάλλει·

XXV 545-549

Καὶ νέκυς ἀμφιέπων βιοτῆς παλινάγρετον ἀρχὴν
δεξιτεροῦ μὲν ἔπαλλε ποδὸς θέναρ, ἀμφὶ δὲ λαιῷ
ὀρθώσας στατὸν ἵχνος ὅλῳ στηρίζετο ταρσῶ,
ἀνδρὸς ἔχων τύπον ἴσον, ὃς ἐν λεχέεσσιν ἰαύων
ὄρθριον οἰγομένης ἀποσεύεται ὕπνον ὀπωπῆς.

En estas comparaciones se pueden observar similitudes en su composición, en especial en lo referente al adjetivo y al sustantivo que complementa. A la secuencia γέρας ἴσον se le aplica el símil constituido por una oración de relativo en VIII 239-242, VIII 301 y XI 22-23 y a otra de construcción similar se la aplica la oración de relativo en XXV 545-549.

2.3.a.4 Estructura IV

Esta estructura presenta una novedad en su composición con respecto a las aparecidas hasta estos momentos en el estudio. Su composición se caracteriza por la ausencia total de su término comparante o símil, no presentando ni tan solo un pronombre que sirva para constituirlo. El sujeto que se refleja como comparante del receptor de la comparación que es el sujeto del término comparado solo se deduce tras la lectura de los versos anteriores, en número indeterminado, a la aparición de la propia construcción comparativa, como se puede observar en las comparaciones **IV 194-196** y **IV 224-225** en las cuales Sélene y Harmonía se lamentan y se reprochan mutuamente sus sufrimientos de amor y Erígone desea el mismo compartir el mismo destino trágico que su padre (**XLVII 203-204**).

IV 194-196

εἰ δέ ποτ' ἔλθω
ἐς δύσιν ἀγλυόεσσαν, ἐπ' Ἐνδυμίονι καὶ αὐτῇ
Λατμιάς ἴσα παθοῦσα παρηγορέει με Σελήνη.

IV 224-225

τλήθι φέρειν πόνον ἴσον, ἐρωτοτόκῳ δὲ μερίμνῃ
μνώεο καὶ σὺ καμοῦσα ποθοβλήτοιο Σελήνης.

XLVII 203-204

εἰ δὲ πατὴρ τέθηκε καὶ οὐκέτι δένδρα φυτεύει,
ἀθρήσω μόρον ἴσον ἐπὶ φθιμένῳ γενετῆρι.

2.3.a.5 Estructura V

Dentro del ámbito de las comparaciones en las *Dionisiacas* existe un aspecto en el que se establece una relación de igualdad o desigualdad entre dos personajes míticos, ejemplos de ello han aparecido en los numerosos pasajes analizados en los apartados anteriores. Estos casos responden a la construcción tradicional de las comparaciones: dos términos relacionados a través de un nexo de carácter comparativo. Sin embargo, se puede hablar de la existencia de una relación de igualdad con la presencia de un nexo comparativo, en este caso el adjetivo ἴσος, en el que ambos términos coexisten al mismo nivel, no pudiendo diferenciarse, al no existir, el término comparado del término comparante o símil. En estos casos el nexo distribuye la igualdad a los dos objetos que se comparan.

XXVI 364-365

ἄμφω δ' ἀντικέλευθον ἴσην μεθέπουσι πορείην,
Ἴρις ἐν ἀθανάτοισι καὶ ἐν ποταμοῖσιν Ὑδάσπης.

XL 120-122

Μύρομαι ἀμφοτέρους καὶ Δηριάδην καὶ Ὀρόντην,
ἴσον ἀποφθιμένους διερὸν μόρον· ἀνδροφόνον γὰρ
Δηριάδην κρύφε κῦμα, ῥόος δ' ἐκάλυψε Ὀρόντην.

XLVII 505-506

εἰ στρατὸν Ἴνδον ἔπεφνεν, ἀέθλιον ἴσον ἐνίγω
Γοργοφόνῳ Περσῇ καὶ Ἴνδοφόνῳ Διονύσῳ.

La relación de igualdad entre los personajes es evidente. Igual de rápido corren tanto Iris como el río Hidaspes. Y acuático destino semejante recibieron Deríades y Orontes como semejantes y dignas de premio son las hazañas que hicieron Perseo y Dioniso.

2.4. Adjetivos compuestos con ἴσο-

Existe una tendencia, tal vez exagerada, en Nono a formar términos de carácter comparativo prefijándolos con ἴσο-. Este prefijo proporciona un valor de igualdad al elemento al que se le adhiere convirtiéndolo en una forma adjetival. El número de adjetivos contruidos de esta forma es bastante amplio en las *Dionisiacas*. Parte de ellos no ponen de manifiesto una relación entre sujetos de distintos términos, sino que se limitan a exponer una igualdad interna entre las partes de un mismo sujeto, por lo que quedan fuera del análisis en este estudio al no considerar que correspondan al esquema de la construcción comparativa.

En el espectro de estos adjetivos prefijados con ἴσο- entran multitud de categorías comparables. De entre ellas, algunas de las más destacables son:

- 1.- Igualdad en número a través del adjetivo ἰσάριθμος.

I 240-243

ἀμειβομένη δὲ καὶ αὐτὴ
οὐρανὸν ἐπτάζωνον ἰσηρίθμων ἀπὸ λαιμῶν
Πληιάδων ἀλάλαξε βοῆς ἐπτάστομος ἡχώ,
καὶ καναχὴν ἰσόμετρον ἐπεγδούπησαν ἀλῆται.

V 67-69

Οὐρανίοις δὲ
ἐπτά πύλας ἀνέθηκεν ἰσηρίθμοισιν ἀλήταις
ἰσοτύπους.

XIII 167-170

ἐπτα μὲν ἡγεμόνες στρατὸν ὥπλισαν, ἀλλ' ἓνα πάντες
θυμὸν ἔχον κατ' ἄρηα· καὶ ἀστέρας αἶθοπι βωμῷ
Ζωδιακῆς ναετῆρας ἐμειλίζαντο κελεύθου,
δῆριν **ἰσηρίθμοισιν** ἐπιτρέψαντες ἀλήταις.

XXVI 285-286

Λαοβίη δ' ὤδινεν, ἀμοιβαίη δὲ λοχείη
τίκτε συὸς βρεφέεσσιν **ἰσηρίθμων** στίχα παίδων,

XXXVIII 382-383

καὶ κτύπον αἰθύσσοντες **ἰσηρίθμων** ἀπὸ λαιμῶν
ἀστέρες ἀντιθέοντες ἐβακχεύθησαν ἀλήται·

2.- Igualdad en peso (figurado) mediante isoelección.

II 690-691

Καὶ σὺ κασιγνήτων **ἰσοελκεί** νήματι Μοίρης
Καδμείων βασίλευε καὶ οὖνομα λείπε πολίταις·

3.- Sonido similar (ισόφθογγος, ισόθροος e ισόκτυπος⁶³)

VI 200-204

καὶ ψυχῆς προμάχιζεν, ἕως ζηλήμονι λαιμῷ
τρηχαλέον μύκημα δι' ἥερος ἔβρεμεν Ἥρη,
μητρυιὴ βαρύμηνης, **ἰσοφθόγγω** δὲ θεαίνῃ
αἰθέριον κελάδημα πύλαι κανάχιζον Ὀλύμπου,
καὶ θρασὺς ὤκλασε ταῦρος·

XXXVI 472-473

ὁμογλώσσων δ' ἀπὸ λαιμῶν
οἶδμασι κινυμένοισιν **ισόθροος** ἔβρεμεν ἡχώ.

Merece especial atención el adjetivo ισόκτυπος. En la formación de este adjetivo, al sustantivo κτύπος (ruido, estrépito, etc.) se le ha añadido el prefijo iso- estableciendo la similitud de sonidos entre los dos términos de la comparación.

⁶³ Según la clasificación de Espinar Ojeda (2003) este sería un hápax absoluto.

XXVII 90-92

Ἴνδῳ δὲ παρήμενος ἐσχαρεῶνι
Βρόντης μὲν βαρύδουπον ἐμοὶ σάλπιγγα τελέσσει
βρονταίοις πατάγοισιν **ισόκτυπον**,

Pero, aparte de la importancia como elemento comparativo, se abre en el estudio una puerta acerca de la composición nominal noniana. Se encontrará a lo largo de las *Dionisiacas* la utilización de adjetivos de parecido significado (el valor de ἀντί- en algunos de ellos se encuentra algo difuminado), que presentan dos diferentes construcciones, una que tiene como prefijo la raíz *iso-* y otra que se forma a partir del prefijo ἀντί-.

XIV 350-352

ἄλλη δ' εὐπαλάμοιο κατάσχετος ἄλματι λύσσης,
χεροὶ περικροτέουσα βαρύβρομα νῶτα βοείης,
ὄρθιον ἐσμαράγησε μόθων **ἀντίκτυπον** ἡχώ.

XXVIII 195-196

Καὶ Βρόντης πολέμιζε μέλος κελαδεινὸν ἀράσσω,
βρονταίοις πατάγοισι χέων **ἀντίκτυπον** ἡχώ.

4.- Igualdad en tamaño (ισόμετρος e ισομήκης)

I 240-243

ἀμειβομένη δὲ καὶ αὐτὴ
οὐρανὸν ἐπτάζωνον ἰσηρίθμων ἀπὸ λαιμῶν
Πληιάδων ἀλάλαζε βοῆς ἐπτάστομος ἡχώ,
καὶ καναχὴν **ισόμετρον** ἐπεγδούπησαν ἀλῆται.

XXVIII 225

μῆκος ἔχων **ισόμετρον** ἀερσιλόφου Πολυφήμου.

XLVI 148-151

ἀμπελόεις τότε Βάκχος ὀρειάδος ἔνδοθι λόχμης
ἀρχαίην ἐλάτην **ισομήκεα** γείτονι πέτρῃ
δένδρον ἰδὼν περίμετρον ἐγήθεεν, ἧς ὑπὸ θάμνῳ
ἀγχινεφεῖς πετάλοισιν ἐπεσκιόωντο κολῶναι.

5.- Igualdad de años (ισοέτηρος⁶⁴)

XXI 176-177

καὶ Βρομίῳ γλυκὺ νέκταρ ἀπὸ κρητῆρος ἀφύσσων
σύντροφος **ισοέτηρος** ἐφνοχόει Μελικέρτης.

XLI 150

Τηθύος **ισοέτηρος**, ὁμόχρονος Ὠκεανοῖο,

6.- Similar apariencia (ισοφανής⁶⁵)

XIII 419-422

Τοῦ μὲν ἔην ἄγναμπτον ὄλον δέμας, ἐκ δὲ καρήνου
αὐχενίου τε τένοντος ὀπισθοκόμων ἐπὶ νώτων
ισοφανεῖς πλοκαμῖδες ἀκανθοφόροις ἐχίνους
ἔρρεον ἰξύος ἄχρι κατήλυδες·

7.- Similar apariencia cornuda (ισόκραιρος⁶⁶)

XXVII 23-24

Καὶ θρασὺν ὄν καλέουσι κερασφόρον υἷα Θυώνης
λάτρην **ισοκραίριο** τελέσσατε Δηριαδῆος.

8.- Similar apariencia o naturaleza (ισοφυής)

El último de los adjetivos de este análisis es *ισοφυής*. Este adjetivo aporta una semejanza de naturaleza o de apariencia entre los dos sujetos comparados. Su uso es habitual en las *Dionisiacas*, donde siempre aparece a comienzo del verso, bien en solitario o bien complementando y reforzando el carácter comparativo de otro adjetivo o sustantivo comparativo, especialmente *μίμημα*, como se estudiará en su respectivo apartado (4.3).

I 458-459

καὶ φάτνης ἐτέρης τελέσω τύπον, ὄφρα καὶ αὐτὴ
ισοφυής λάμψειεν Ὅνων παρὰ γείτονι Φάτνῃ.

⁶⁴ Según la clasificación de Espinar Ojeda (2003) este sería un hápax no absoluto.

⁶⁵ Espinar Ojeda (2003) lo clasifica como un Neologismo adjetival.

⁶⁶ Según la clasificación de Espinar Ojeda (2003) este sería un hápax absoluto.

IV 383-384

πελιδναίῳ δὲ σιδήρῳ
ἰσοφυῆς χλοάοντι διεψύχθη δέμας ἰῶ.

XIII 435-438

Κύπρον ἔυπτερύγων θεοδέγμονα νῆσον Ἑρώτων,
Κύπριδος αὐτογόνοιο φερώνυμον, ἧς ποτε κύκλῳ
ἄκρα περιγράψας βυθίῃ γλωχῖνι τριαίνης
ἰσοφυῇ δελφῖνι τύπον τορνώσατο Νηρέυς.

XXX 58

ἰσοφυῆς Τυφῶνι πέλωρ βακχεύετο Μορρεύς,

XLVIII 671-673

Αἰπόλον ἔκτανε μάλλον, ὅλον χορὸν ἔκτανεν αἰγῶν,
αἰνοπαθῆς ὅτι Πᾶνα δυσίμερον ἔδρακε κούρη
ἰσοφυῇ μεθέποντα δασύτριχος αἰγὸς ὀπωπὴν·

2.5. μιμηλός

Este adjetivo vinculado con el sustantivo *μίμημα*⁶⁷ establece una relación de igualdad a través de la imitación de un sujeto respecto a otro. Presenta un espectro muy variado, imitación de forma, de sonido, de movimientos, etc. Los sintagmas que componen el término comparante o *σῆμα* son de extensión breve formados por un sustantivo y algún complemento.

VIII 245-246

ὕδρηλαῖς παλάμησι χυθεῖς ἠγκάσσατο Τυρῶ
παφλάζων δολόεντι ρόφῳ μιμηλὸς Ἐνιπεύς.

IX 184-187

Καὶ χροῖ λαχνήεντας ἀνεχλαίνωσε χιτῶνας
Εὖιος ἀρτιτέλεστον ἔχων παιδήιον ἦβην,
δαιδαλέην ἐλάφοιο φέρων ὥμοισι καλύπτρην,
αἰθερίων μιμηλὸν ἔχων τύπον αἰόλον ἄστρων.

XV 70-71

Ἄλλοι ὀπιπεύων θιασώδεος ὄργια Μούσης
μιμηλὴν Σατύροισι συνεσκίρτησε χορείην.

⁶⁷ Cf. *infra* 4.3.

XXII 45-47

Ἀνδρομέης δ' ὄρνιθες ἀνέκλαγον εἰκόνα μολπῆς
μιμηλῆν ἀτέλεστον ὑποκλέπτοντες ἰωήν,
νίκην Ἴνδοφόνοιο προθεσπίζοντες ἀγῶνος,

XXII 86-87

χειρὶ δὲ θύρσον ἔχουσα φυὴν ἰνδάλλετο Βάκχη,
μιμηλῆν δρυόεντι πυκαζομένη τρίχα κισσῷ·

XXII 180-181

Καί μιν ἐκυκλώσαντο, καὶ ἦν καλέουσι μαχηταὶ
μιμηλῆν σακέεσσιν ἐπυργώσαντο χελώνην·

XXII 229-231

Κούρη δ' ὑστερόφωνος ὀρεσσαύλων ἀπὸ λαιμῶν
πετραίοις στομάτεσσιν ἀμειβομένη κτύπον αὐτῶν
μιμηλῆ χρεμέτιζε μέλος πολεμήιον Ἥχώ.

XXVI 242-244

καὶ διερὴν ἀχάρακτον ἔχων γένυν ἄρπαγα καρπῶν
μιμηλῆ δρεπάνη σταχυηφόρα λήια τέμνει,
ἀμητῆρ ἀσίδηρος ἀμαλλοφόρου τοκετοῖο.

XLIII 316-318

Μαιονὶς ἀκρήδεμνος ἐπεβρυχᾶτο Μιμαλλῶν,
καὶ ποδὸς ἵχνος ἔπηξε μετήορον ὑψόθεν ὄχθης,
μιμηλαῖς γενύεσσιν ἐπαφριώσα θαλάσση.

El símil más desarrollado con este adjetivo como nexos se encuentra en **XXXVI 32-37**.

καὶ Ἄρτεμις ἄλλον ἐπ' ἄλλῳ
ἡερίης πέμπουσα δι' ἄντυγος ἰὸν ἀλήτην
εἰς σκοπὸν ἀχρήιστον ἔην ἐκένωσε φαρέτρην,
καὶ νεφέλην ἄρρηκτον ὅλην ἐπύκαζεν οἰστοῖς·
καὶ γεράνων **μιμηλὸς** ἔην τύπος ἡεροφοίτης
ἱπταμένων στεφανηδὸν ἀμοιβαίῳ τινὶ κύκλῳ·

En este apartado se incluye una comparación que posee un claro carácter metaliterario y programático. Nonno, como sujeto del término comparado, declara de forma manifiesta

la creación de su obra como imitación de la obra de Homero, quien constituye el núcleo del término comparante o símil.

XXV 8-10

τελέσας δὲ τύπον **μιμηλὸν** Ὀμήρου
ὕστατον ὑμνήσω πολέμων ἔτος, ἑβδομάτης δὲ
ὑσμίνην ἰσάριθμον ἐμῆς στρουθοῖο χαράζω.

2.6. οἶος

De entre los diversos valores que puede adquirir un elemento como οἶος y que están presentes en las *Dionisiacas* (ya se ha visto οἶον actuando como adverbio seguido del elemento temporal ὅτε), el que interesa en este estudio es aquel en el que οἶος como adjetivo sirve para relacionar dentro de una construcción comparativa al término comparado con el término comparante o símil.

Las dos formas que se utilizan en las *Dionisiacas* para la construcción comparativa son οἶος y οἶον, en un número similar de veces, no siendo, de todas formas, uno de los adjetivos más usados por Nono y no presentando estructuras demasiado complejas en cuanto a la constitución del símil.

2.6.a. οἶος

XXVI 236-240

Κεῖθι μελαμψήφιδα διαζύων ῥόον ὀπλῇ
νήχεται ὑδατόεις ποταμήιος ἵππος ἀλήτης,
οἶος ἐμοῦ Νείλοιο θερειγενὲς οἶδμα χαράσσων
ναιετάει, βυθίοιο δι' ὕδατος ὑγρὸς ὀδίτης
μηκεδαναῖς γενέσσειν·

XXVIII 164-167

Καί τις ὑπὲρ λαπάρην βεβολημένος ἵππος οἰστῶ
εἰς πέδον ἠκόντιζεν ἀπόσσυτον ἠνιοχῆα,
οἶος ἀερσιπότητος ἀλήμονι σύνδρομος αὔρη
Πήγασος ὠκυπέτης ἀπεσείσατο Βελλεροφόντην.

XXVIII 254-256

καὶ στρατιῇ πολύευκτος ἐπήλυθεν, **οἶος** ἰκάνει
νηυσὶ τινασσομένησι γαληναῖος Πολυδεύκης,
εὐνήσας βαρὺ κῦμα θυελλοτόκοιο θαλάσσης.

XXXV 293-297

Ἄρεα δ' ἀρραγέσσιν ἀλυκτοπέδησι πεδήσω
καὶ μιν ἀναλθήτοισιν ὅλον πληγῇσιν ἱμάσσω,
εἰς τροχὸν αὐτοκύλιστον ὁμόδρομον, **οἷος** ἀλήτης
Τάνταλος ἡερόφοιτος ἢ Ἰζίων μετανάστης,
εἰσόκε νικήσειεν ἐμὸς πάις υἱέας Ἰνδῶν.

La estructura más destacable se encuentra en **XXXVI 246-250** donde a un único sujeto del término comparado se le atribuyen dos símiles distribuidos en dos oraciones introducidas por la secuencia οἷος ἔην.

XXXVI 246-250

καὶ κενεῇ πολέμιζεν ἐπ' ἐλπίδι, τηλίκος ἀνὴρ,
οἷος ἔην θρασὺς ὦτος ἀνέμβατον αἰθέρα βαίνων,
ἀγνὸν ἀνυμφεύτου ποθέων λέχος Ἰοχεαίρης,
οἷος ἔην φιλέων καθαρῆς ὑμέναιον Ἀθήνης
ὑψινεφῆς ἐς Ὀλυμπον ἀκοντίζων Ἐφιάλτης·

2.6.b. οἷον

XIV 421-422

οὐδέ μιν **οἷον** ὅπωπα πολυτρήτοις ἐνὶ σίμβλοις
βομβήεσσα μέλισσα λοχεύεται ἡδέι κηρῷ,

XXII 7-12

Γαῖα δὲ πᾶσα γέλασσεν, ἐμυκήσαντο δὲ πέτραι,
Νηιάδες δ' ὀλόλυξαν, ὑπὲρ ποταμοῖο δὲ Νύμφαι
σιγαλέοις ἐλικηδὸν ἐπορχήσαντο ῥεέθροις
καὶ Σικελῆς ἐλίγαινον ὁμόζυγα ῥυθμὸν ἀοιδῆς,
οἷον ἀνεκρούοντο μελιγλώσσων ἀπὸ λαιμῶν
ὑμνοπόλοι Σειρήνες.

XXIX 187-189

καὶ ἀντιβίων ὀλετῆρα
ἡθάδι χειρὶ τίταινε βαρὺν λίθον, **οἷον** ἐρείσας
πιαλέης ἔθλιψε χυτὰς ὠδῖνας ἐλαίης·

XXXV 197-198

καὶ λινέῳ κόσμησε δέμας χιονώδεϊ πέπλῳ,
οἷον ἔσω θώρηκος ἀεὶ φορέουσι μαχηταί.

El adjetivo οἶον se usa también como correlativo, asumiendo el término comparado el otro elemento del correlato, en este caso τοῖον.

XL 311-314

Καὶ πόλιν ἀθήσας ἐπεγήθεεν, ἦν Ἐνοσίχθων
οὐ διερωῶ μίτρωσεν ὅλω ζωστήρι θαλάσσης,
ἀλλὰ τύπον λάχε τοῖον Ὀλύμπιον, **οἶον** ὑφαίνει
ἀγχιτελής λείπουσα μῆ γλωχῖνι σελήνη.

2.7. ὅμοιος / πανόμοιος (ὁμοίος / πανομοίος)

Este adjetivo aparece, al igual que ocurre con la dualidad εἵκελος / πανεἵκελος, presentando dos formaciones ὅμοιος / πανόμοιος, aunque ambas formas siempre son utilizadas en su forma épica (ὁμοίος / πανομοίος). Aparte de la diferencia formal evidente, vienen a establecer una relación de igualdad y semejanza entre los términos de la construcción comparativa componiendo estructuras similares.

2.7.a. ὅμοιος

Lo primero que llama la atención tras la lectura de las construcciones comparativas que tienen como conector a este adjetivo es la posición fija dentro del hexámetro que ocupa en todos los casos. Independientemente de la estructura que presente constituyendo cada término de la comparación, ὅμοιος en su variante épica ὁμοίος, siempre se desarrolla desde la posición del verso 6B hasta la posición 8B.

El mayor número de símiles que se encuentran están formados por un sintagma nominal constituido por un sustantivo y sus complementos.

XVII 242-244

Ὅ δὲ θρασὺς ἀντία Βάκχου
ἡερίη βαρύδουπος **ὁμοίος** Ἴνδὸς ἀέλλη
δεύτερον ἠκόντιζεν,

XXV 23-24

Οὐ ποτε γὰρ μόθον ἄλλον **ὁμοίον** ἔδρακεν Αἰὼν
Ἦφου πρὸ μόθοιο,

En las construcciones comparativas siguientes el término comparante o símil está prolongado mediante la adición de una oración relativa o de cualquier otro tipo que, dependiente del sustantivo núcleo, amplía la escena del símil.

XXIX 350-356

ἄριστοπόνου δὲ καὶ αὐτοὶ
ἴδμονες Ἥφαιστοιο, σοφῶν ζηλήμονες ἔργων,
σοὶ δόλον ἐντύνωσι καὶ ἀρχαίῳ σέο δεσμῷ
ὀπλότερον τελέσωσιν **ὁμοίον**, ὅφρα καὶ αὐτὸς
ἀμφοτέρους δολίῃσιν ἀλυκτοπέδησι πιέζων
δήσης φῶρα γάμοιο τεῷ ποινήτορι δεσμῷ,
εἰλιπόδην Ἥφαιστον ἐπισφίγξας Ἀφροδίτη·

XLVII 257-262

Τὸ δ' ἐτήτυμον, ὑψιμέδων Ζεὺς
ψυχὴν Ἡριγόνης σταχυώδεος ἀστέρι Κούρης
οὐρανίης ἐπένειμεν ὁμόζυγον, αἰθερίου δὲ
ἄγχι Κυνὸς κύνα θῆκεν **ὁμοίον** εἶδει μορφῆς,
Σειρίου, ὃν καλέουσιν, ὁμόσσυτον, Ἰκαρίου δὲ
ψυχὴν ἠερόφοιτον ἐπεξύνωσε Βοώτη.

Incluso, como en la comparación **XL 319-326**, puede ampliarse el símil mediante una hermosa metáfora que presenta a la ciudad de Tiro semejante a una muchacha que nada en el mar.

XL 319-326

νηχομένη δ' ἀτίνακτος **ὁμοίως** ἔπλετο κούρη,
καὶ κεφαλὴν καὶ στέρνα καὶ αὐχένα δῶκε θαλάσση,
χεῖρας ἐφαπλώσασα μέση διδυμάονι πόντῳ,
γείτοني λευκαίνουσα θαλασσαίῳ δέμας ἀφρῷ,
καὶ πόδας ἀμφοτέρους ἐπερείσατο μητέρι γαίῃ.
καὶ πόλιν Ἐννοσίγαιος ἔχων ἀστεμφεὶ δεσμῷ
νυμφίος ὕδατόεις περινήχεται, οἷα συνάπτων
πήχεϊ παφλάζοντι περίπλοκον αὐχένα νύμφης.

O bien, se puede completar el símil añadiéndole una construcción introducida por la secuencia ὥς ὅτε iniciando otra construcción comparativa.

XLVIII 180-182

Καὶ πέλε τοῖος ἄεθλος **ὁμοίως**, ὥς ὅτε κούρης
χρυσοφαῖ προπάροιθε γαμήλια δῶρα κυλίνδων
Ἴππομένης νίκησεν ἐπειγομένην Ἀταλάντην.

La tendencia en el momento de construir el símil es que el adjetivo ὁμοῖος, desde la posición métrica que ya se ha indicado, inicie un sintagma que de forma inmediata se desarrolla en su totalidad en los dos últimos metros del hexámetro.

La secuencia ὁμοῖον υἱέι seguida de nombre de un personaje mítico se repite en las comparaciones **V 142-143** y **XXXII 219-220** con distinto sujeto.

V 142-143

ἀλλὰ μάτην ἐδόκησε, καὶ ἀρτίπον υἷα νοήσας
λαμπόμενον πτερύγεσσιν **ὁμοῖον** υἱέι Μαίης

XXXII 219-220

Ἦλιτον, ἐκ Κύπροιο φέρεις γένος· ὠκύμορον γὰρ
Ἄρης καὶ σὲ δάμασσε **ὁμοῖον** υἱέι Μύρρης.

V 174-177

Δι' εὐφάεος δὲ προσώπου
λυχνίδες ἠκόντιζον ἐν ὄμμασι σύμφυτον αἴγλην
ὅξ' ἔσλας πέμπουσιν, **ὁμοῖον** αἶθοπι λύχνῳ
ἀπτομένῳ.

XIII 422-423

εἶχε δὲ δειρὴν
μηκεδανὴν, περίμετρον, **ὁμοῖον** αὐχένι πέτρης,

XXIV 88-91

Οὐρανὴ δ' Ὑμέναιον ἀνεζώγρησεν ὀλέθρου
παιδὸς ἐοῦ γονόεντος ἐπώνυμον, ἠερίας δὲ
ἀτραπιτοὺς ἐχάραξεν, **ὁμοῖος** ἀστέρος ὀλκῷ,
γνωτῷ βοτρύοντι χαριζομένη Διονύσῳ·

XXIV 93-94

καὶ τεκέων Ἥφαιστος ἐὼν ἀλέγιζε Καβείρων,
ἀμφοτέρους δ' ἥρπαξεν, **ὁμοῖος** ὅξ' ἐπυρσῷ·

XXV 468

Καὶ νέκυς εἰς χθόνα πῖπτεν **ὁμοῖος** ἔρνεϊ γαίης.

XXVI 201-202

Ἦχι μελισταγέεσσιν ἐπ' ἀκρεμόνεσσιν αἰεδαί
ὠρίων, γλυκὺς ὄρνις, **ὁμοῖος** ἔμφρονι κύκνῳ·

XXXVI 241-243

Κολλήτης δ' ἀπέλεθρος ἔχων περιμήκεα μορφήν,
δύσμαχος, ἐννεάπηχυς, **ὁμοίως** Ἀλκυονῆι,
Βακχείης κατὰ μέσσον ἐμαίνετο δηιοτήτος·

XXXVI 344-347

ἀλλὰ σοφούς Βραχυμήνας ἀτευχέας εἰς σὲ κορύσσω·
γυμνοὶ γὰρ γεγάασι, θεοκλήτοις δ' ἐπαοιδᾶις
πολλάκις ἠερόφοιτον, **ὁμοίον** ἄζυγι ταύρῳ,
οὐρανόθεν κατάγοντες ἐφαρμάξαντο Σελήνην,

XL 511-512⁶⁸

καὶ σχεδίην πῆξαντες **ὁμοίον** ἰχθύι πόντου
ναυτιλίας τύπον ἴσον ἐμιμήσαντο θαλάσσης.

Estos términos comparantes o símiles pueden verse alterados al aparecer interrumpidos por un elemento del comparado que bien pueden ser las formas verbales ἔσσυτο y ἔπλετο que ya se ha visto que forman parte de la composición comparativa en otros nexos.

II 147-148

Πῇ δὲ φύγω; Τυφῶνι μιγήσομαι; ... Ἀλλὰ λοχεύσω
ἀλλοφυῇ πολύμορφον **ὁμοίον** ὕϊα τοκῆι. -

VIII 106-107

ἄνδρομέοις δὲ
ὄμμασι καὶ πραπίδεσσιν **ὁμοίως** ἔσσυτο καπνῷ,

Similar secuencia se puede leer en XXXIII 1-2:

Αὐτὰρ ὁ φοιταλέῳ πεφορημένος ἄλματι ταρσῶν
εὐκεράῳ ταχύγουνος **ὁμοίως** ἔσσυτο ταύρῳ,

XXVI 27-28

Ἄτρομος ἔσσο λέων, ὅτι χάλκεον ἀνέρα φεύγων
νεβροχίτων Διόνυσος **ὁμοίως** ἔπλετο νεβρῷ.

⁶⁸ Obsérvese la acumulación de nexos (ὁμοίον, ἴσον y ἐμιμήσαντο) y de sus respectivas estructuras comparativas en apenas dos versos.

XXX 278

Αἰακὸς ἀπτοίητος ὁμοῖος οὐ πέλε Βάκχῳ,

XXXIV 180

οὐ γὰρ ἐπιχθονίοισιν ὁμοῖος ἔπλετο Μορρεύς,

XLII 55-59

ἐκ Λιβάνου δὲ
ὀκναλέου ποδὸς ἵχνος ὑποκλέπτων Ἐνοσίχθων
ἐντροπαλιζομένῳ βραδυπειθεὶ χάζετο ταρσῶ,
καὶ νόον ἀστήρικτον ὁμοῖον εἶχε θαλάσση,
κύμασι παφλάζοντα πολυφλοίσβοιο μερίμνης.

XLVII 441

οὐ Κνωσσὸς ὁμοῖός ἐστιν Ὀλύμπῳ.

El adjetivo ὁμοιος en todas las construcciones comparativas anteriores ha tendido a posicionarse en la mayoría de los casos como el elemento inicial del símil. Ahora bien, se observa otra tendencia en la que, sin variar la sede métrica, ὁμοιος aparece ocupando la última posición de la construcción comparativa.

X 52-55

Ἴθυτενὲς δὲ
τόξον ἔχων ἀκίχητος ἐπεσκίρτησε Λεάρχῳ,
ὑψίκερων ἔλαφον δοκέων ψευδήμονι μορφῇ,
θηρεῖοις μελέεσσιν ὁμοῖον.

XXVIII 191

Καὶ νεφέλη σκέπας εἶχεν ὁμοῖον,

XXXIII 354

εἰμὶ Θέτις φυγόδεμνος ὁμοῖος,

XXXVIII 83

αἰθέρι γὰρ τύπος οὗτος ὁμοῖος·

XLVIII 424

Μητρὶ δ' ἐμῇ πάθον ἄλγος ὁμοῖον·

Se pueden encontrar en las comparaciones formadas con el adjetivo ὅμοιος como conector dos tipos de construcciones.

La primera recoge aquellas comparaciones cuyo término comparante o símil se explicita de manera anticipada en el contexto de la narración. Por ello, no es necesario que aparezca el símil a continuación del término comparado. Es el mismo tipo de composición que se estudió con el adjetivo ἴσος⁶⁹.

V 344-346

αἶθε μοι ἄλγος ὅπασσεν **ὁμοῖον**, αἶθε καὶ αὐτὴ
ὄμμασιν ἡμετέροισιν ἐπέχραεν ὥς περ Ἀθήνη,
αἶθε νόον μετάμειψεν, ἃ περ δέμας·

V 354-355

Ἀλῖνον Ἀκταίωνι, φίλαι, φθέγξασθε, κολῶναι,
ναὶ λίτομαι, καὶ θῆρες **ὁμοῖοι**·

XVIII 268

Σοὶ μόθος οὗτος ἔοικεν **ὁμοῖος**·

XXV 180-183

Οὐκ ἄγαμαι καὶ τοῦτο· παρ' εὐπετάλῳ ποτὲ λόχμῃ
χερσὶ λεοντοφόνοισιν ἀριστεύουσα Κυρήνη
παρθένος ἔργον ἔτευξεν **ὁμοῖον**, ὅττι καὶ αὐτὴ
ἄρσενά θῆρα δάμασσεν ἀκαμπεῖ θήλει δεσμῷ.

La segunda composición viene determinada por la negación de la igualdad. Esta negación de la igualdad se marca a través de la presencia en la construcción comparativa del adverbio οὐ. Como siempre ocurre en las *Dionisiacas*, la negación de la igualdad implica una relación de superioridad de un sujeto respecto al otro. Algunos ejemplos de este tipo de comparaciones han aparecido en apartados anteriores. Véanse las comparaciones XXV 23-24, XXXIV 180 y XLVII 441, pero es una composición habitual por lo que se encuentran más ejemplos.

XXX 179

Οὐκ Αἰδῆς φυλάκεσιν **ὁμοῖος**,

XXXIX 59

οὐδὲ Διὸς σκηπτοῖσιν **ὁμοῖα** θύρσα καλέσσω,

⁶⁹ Cf. *supra* 2.3.

XLVIII 497

Οὗτος ἔρως οὐ πᾶσιν ὁμοίος·

Existen determinadas estructuras que, con variaciones, se repiten numerosas veces en la composición de las comparaciones con el adjetivo ὅμοιος y negación en el término comparado.

a. **XIV 312**

ἔγχεϊ δ' οὐ πέλε θύρσος ὁμοίος.

XXXIX 66

νέκταρι δ' οὐ πέλεν οἶνος ὁμοίος·

b. **XIX 143**

Οὐ γὰρ ἐγὼ πάντεσσιν ὁμοίος.

XLVI 236

οὐ γὰρ ἐμοὶ λάχες εὖχος ὁμοίον,

c. **XX 80**

Οὐ σὺ Διὸς τεκέεσσιν ὁμοίος·

XXVI 32

Οὐ σὺ πέλεις ἐτέροισιν ὁμοίος

2.7.b. πανόμοιος

El uso de πανόμοιος, siempre en su forma épica πανομοίος, en las construcciones comparativas es similar al de ὅμοιος. Este adjetivo va a ocupar siempre la misma sede métrica en el hexámetro, en este caso al tener una sílaba más que ὅμοιος, se iniciará en una posición anterior a éste, en lugar de la 6B lo hará desde la 6A hasta la 8B, con una excepción, la comparación. **XXXIV 207-208.**

μοῦνον ἐμοὶ πεφύλαξο δορικτήτης πόθον εὐνῆς,
μή σε γυναιμανέεσσιν ἴδω πανομοίον Ἴνδοϊς·

La composición del símil en la mayoría de casos responde al uso de un sintagma nominal constituido por un sustantivo y complementos. Aunque sea un sintagma nominal de extensión breve, el símil, al igual que ocurrió con ὅμοιος, se amplía mediante cláusulas relativas o adverbiales.

XXVIII 282-287

Ἄλλον ἔτι προθέοντα, πεφυγμένον εἵκελον αὐραῖς,
λυσσῆεις ἐκίχησε ποδὴνεμα γούνατα πάλλων,
εἰς δρόμον Ἰφίκλῳ **πανομοίος**, ὅς τις ἐπείγων
ταρσὰ ποδῶν ἀβάτοιο κατέγραφεν ἄκρα γαλήνης,
καὶ σταχύων ἐφύπερθε μετάρσιον εἶχε πορείην,
ἀνθερίκων στατὸν ἄκρον ἀκαμπέα ποσσὶν ὁδεύων·

XXXVII 221-223

Ἔσσο κυβερνήτῃ **πανομοίος** ἄρμα νομεύων
εἰς δρόμον ἰθυκέλευθον, ἐπεὶ τεχνήμονι βουλῇ
πηδάλιον δίφροιο πέλει νόος ἡνιοχῆος.

Esta última comparación anterior (**XXXVII 221-223**) se relaciona en su composición (y temáticamente) con la **XXXVII 216-217**, compartiendo dos cláusulas gramaticales idénticas ἔσσο κυβερνήτῃ πανομοίος y ἄρμα νομεύων, siendo el adjetivo comparativo el último elemento de la misma tras el cual se inicia una cláusula que complementa el significado de la comparación.

XXXVII 216-217

Καὶ τεὸν ἔνθα καὶ ἔνθα κατὰ δρόμον ἄρμα νομεύων
ἔσσο κυβερνήτῃ **πανομοίος**·

El adjetivo πανόμοιος dentro de la construcción comparativa suele posicionarse como el último elemento de la misma, salvo cuando va seguido de una cláusula del mismo tipo de las anteriores.

II 343-344

ὅττι διηκοσίησι, καὶ οὐ διδύμαις πολεμίζω
χερσὶν ἐγὼ Κρονίδῃ **πανομοίος**·

XVI 160-161

καὶ σε σιδηρεΐησιν ἄλυκτοπέδησι πεδήσω
σεῖο κασιγνήτῳ **πανομοίον**,

XIX 328-329

Καὶ σὺ δέμας μετάμειψας ἀρείονι νεῖκος ἀνάψας
Σιληνῷ προτέρῳ **πανομοίος**.

XXVIII 115-116

ἀλλὰ θανὼν ἀτίνακτος ἐπεστηρίζετο γαίῃ,
μαρναμένῳ προμάχῳ **πανομοίως**,

XL 123

Μητέρι δ' οὐ γενόμεν **πανομοίως**·

XLVIII 77-78

Ἥμαθίης δὲ κάρηνα νέος γύμνωσε Τυφωεύς
ὑψιφανής, προτέρῳ **πανομοίως**,

También, igual que con ὅμοιος, el término comparante puede no estar reflejado en relación directa con el comparado, sino que el adjetivo relaciona a este con un sujeto del comparante anticipado en el contexto.

XXXVIII 210-211

Ζαγρεὺς σκηπτὸν ἄειρε καὶ ὠμίλησεν ὀλέθρῳ.
Ἄζεο καὶ σύ, τέκος, **πανομοίῳ** πῆματα πάσχειν.

2.8. Adjetivos compuestos con ὅμο-

Al igual que sucede con ἴσος, Nono construye nuevos adjetivos compuestos a partir de la raíz de ὅμοιος. La variedad temática de estos adjetivos compuestos es amplia, llegando a establecer relaciones de igualdad cualitativa o cuantitativa entre los sujetos de los términos de la comparación. Dentro del *corpus* de autores que se ha manejado para este estudio, no se descubren referencias del uso los adjetivos compuestos que se exponen a continuación.

1.- Misma apariencia cornuda (ὀμόκραϊρος⁷⁰)

Este adjetivo funciona igual que su equivalente en significado ἰσόκραϊρος. Las construcciones de ambos adjetivos compuestos por los prefijos ἰσο- y ὅμο- son hápax nonianos.

I 220-221

μαρναμένη δὲ Γίγαντος **ὀμοκραίροις** καρήνοις
ταυρείης ἐχάραξε φασφόρα κύκλα κεραίης·

⁷⁰ Según la clasificación de Espinar Ojeda (2003) este sería un hápax no absoluto.

I 334-336

Ζεῦ ἄνα, πόρτις ἐοῦσα κερασφόρος ἤμβροτεν Ἴώ,
ὅττι σε μή ποτε τοῖον ἴδεν πόσιν, ὄφρα λοχεύσῃ
ἰσοφυῇ τινα ταῦρον **ὁμοκραίρῳ** παρακοίτῃ.

VII 161-164

καὶ τότε Τειρεσίαο δεδεγμένος ἔνθεον ὁμφὴν
παῖδα πατὴρ προέηκεν ἐς ἠθάδα νειὸν Ἀθήνης
Ζηνὶ θυηπολέουσιν ἀκοντιστῆρι κεραυνοῦ
ταῦρον **ὁμοκραίριοι** φυῆς Ἴνδαλμα Λυαίου,

Un breve comentario a las comparaciones **I 334-336** y **VII 161-164** se hace imprescindible debido a determinadas características que presentan. Posiblemente no sea la primera vez que aparece en este estudio y, por supuesto, no será la última, pero sirvan estas dos comparaciones como claro ejemplo de la complejidad compositiva de Nono. En el momento de establecer la relación entre los términos de una comparación, lo usual es el uso de un elemento que conecte ambos términos mediante la igualdad o desigualdad en sus distintos grados. Ahora bien, la composición noniana (y no es objeto de este estudio profundizar en ella) llega a recargar sobremedida los elementos destinados a expresar esa relación. Puesto que en este apartado el objeto de análisis son aquellos adjetivos compuestos a partir de ὅμοιος, no se ha fijado el interés en aquellos otros que de forma separada han tenido o tendrán cabida en este estudio. Si ὁμόκραϊρος refleja una igualdad de naturaleza de los dos sujetos comparados, misma igualdad expresa el adjetivo ἰσοφυῇ de **I 334-336**, como ya se indicó en su propio apartado. Lo mismo ocurre en **VII 161-164** con la aparición aparte de ὁμόκραϊρος de otro término como Ἴνδαλμα el cual, cuando llegue el momento de su análisis se explicará debidamente (cf. *infra* 4.2), implica una relación de idéntica apariencia. Por lo tanto, como conclusión, hay varios elementos relacionando los términos de la comparación que vienen a expresar el mismo concepto, lo que lleva en determinado momento a plantearse si uno de ellos predomina sobre los otros.

2. - Mismo color (ὁμόχρους)

XIV 82-84

Ξάνθῳ Γλαῦκος ἴκανεν ὁμόστολος· ἀντιτύποις γὰρ
Γλαῦκος εἰς μελέεσσιν **ὁμόχρους** ἔσκε θαλάσση
γλαυκίων,

XVII 394-395

καὶ Βλέμυς ὥκὺς ἴκανεν ἐς ἑπταπόρου στόμα Νείλου,

ἐσόμενος σκηπτοῦχος **ὁμόχροος** Αἰθιοπῶν·

XXXI 174

Δὸς χάριν· ὑμετέρης γὰρ **ὁμόχροές** εἰσι τεκούσης·

XXXII 170

Δηριάδη πέλεν ἴσος, **ὁμόχροος**·

XXXIV 141-142

Σίληνοὶ πολέμιζον ἐχέφρονες, οὐδὲ προσώπων
μίλτον ἐπιχρίσαντες **ὁμόχροον** αἴθοπι λύθρῳ

XXXIX 235-237

καὶ οἰδαλέων μέλαν ὕδωρ
κυανέων ἐκάλυπτεν **ὁμόχροα** σώματα νεκρῶν
βένθει φυκίοντι,

XLVII 128-130

βαρυνομένου δὲ καρήνου
ἀγρονόμων πληγῇσιν ἀμοιβαίῃσι τυπέντος
αἵμαλέη φοίνιξεν **ὁμόχροον** οἶνον ἐέρση.

3.- Misma edad (ὁμόχρονος)

XIX 207-208

οὐ Κρόνον ἢ Φάνητα παλαιότερον, οὐδὲ γενέθλην
Ἥελιου Τιτῆνος **ὁμόχρονον** ἥλικι κόσμῳ.

XX 152-154

ἀποκταμένων δὲ σιδήρῳ
ἔστεφεν ἀνδρομέοισιν ἐὼν πυλεῶνα καρήνοισι
εἵκελος Οἰνομάῳ καὶ **ὁμόχρονος**,

XXV 253-254

Παμφαῆς υἱὲ Μέλητος, Ἀχαιίδος ἄφθιτε κῆρυξ,
ιλήκοι σέο βίβλος **ὁμόχρονος** Ἥριγενείῃ·

XL 493-494

Καὶ σοφὸν ἀγρεύσαντες **ὁμόχρονον** ὄρνιν ἐλαίης
αἰετὸν ὑψιπέτην ἱερεύσατε Κυανοχαίτη,

XLI 150

Τηθύος ἰσοέτηρος, **ὁμόχρονος** Ὠκεανοῖο,

Un último comentario de carácter métrico solo sirve para reflejar que la posición métrica en la que se inician todos estos adjetivos es la misma que ὅμοιος, es decir la posición 6B del hexámetro a excepción de la comparación **VII 161-164**.

2.9. ὁπόσος

El uso del adjetivo ὁπόσος no es habitual en Nono como elemento conector de la comparación. En los versos **XXIX 293-295** Nono lo utiliza para modificar la estructura comparativa ὡς στρατὸς ἐννεάχιλος⁷¹.

XXIX 293-295

δὴ τότε Βάκχος ἄνσε βαρυσμαράγων ἀπὸ λαιμῶν,
ὁπόσον ἐννεάχιλος ἐπέβρεμεν ἐσμός ἐνυοῦς
φρικτὸν ὁμογλώσσων στομάτων θρόον.

2.10. ὅσος / τόσος

En este apartado se agrupan estos dos adjetivos por la simple razón de que entre ellos se da una relación de correlación en la que ambos términos de la comparación están marcados por la presencia de estos dos adjetivos. Esto no excluye que cada uno de ellos pueda servir como elemento conector de una comparación en forma independiente, sin la necesidad de la presencia del otro correlato en el término restante y no se debe considerar que en el término donde no aparece el otro adjetivo correlato, este se encuentre elidido y haya que presuponerlo, como ya se ha explicado en apartados anteriores⁷². Las composiciones comparativas con la presencia de ambos adjetivos o de uno solo de ellos es variada y de sus posiciones en el hexámetro no se puede extraer ninguna conclusión firme para poder delimitar estructuras como se ha hecho con algunos de los nexos anteriores. Tal vez solo se pueda ver cierta predilección por que ὅσος o τόσος aparezcan como primera palabra de verso o iniciando la segunda mitad del mismo.

I 406-407

Καδμείης δ' ἐχέτω φρενοθελγέος οἷστρον αἰοιδῆς,
ὅσσον ἐγὼ πόθον ἔσχον ἐς Εὐρώπης ὑμεναίους.

⁷¹ Cf. *supra* 1.5.a.3. Nono también utiliza la secuencia καὶ κτύπον ἐννεάχιλον (VIII 45 y XXXII 176) sin la presencia de un nexo para expresar el mismo significado.

⁷² Cf. *supra*, apdo. I.4. de la Introducción.

XVIII 286-288

καὶ γὰρ ἐρίζοις
πᾶσι Διὸς τεκέεσσιν, ἐπεὶ φονίῳ σέο θύρσῳ
τόσσον ἀριστεύεις, **ὅσον** ἄορι μάρναται Ἄρης,

XXV 103-104

Καὶ Φαέθων **ὅσον** εὖχος ὑπέρτερον ἔλλαχε Μήνης,
τόσσον ἐγὼ Περσῆος ἀρείονα Βάκχον ἐνίψω.

XXXV 40-41

σεῖο προσώπου
μαρμαρυγαὶ κλονέουσιν, **ὅσον** γλωχῖνες ἀκόντων·

XXIX 305-306

χεριώτερος δὲ Λυαίου
Δηριάδης ὑπέροπλος, **ὅσον** Διὸς ἐστὶν Ὑδάσπης.

XXXVII 188

καὶ δρόμος ἵπποσύνης μεθέπει κλέος, **ὅσσον** ἐνυώ·

XLI 254-258

Ἀσσυρίης δ' ἔκρυπτον ὁμήγυριν ἥλικος ἥβης
ὀφθαλμοὶ γελῶντες, ἀκοντιστῆρες ἐρώτων,
φαιδροτέραις χαρίτεσσιν, **ὅσον** πλέον ἄστρα καλύπτει
ἀννεφέλους ἀκτῖνας ὀιστεύουσα Σελήνη
πλησιφαῆς·

Una de las estructuras más complejas formada con estos dos correlatos es la comparación **XXII 55-65**. Su composición responde a una estructura A-B-B-A donde al primer término A marcado por **τόσσον** que desarrolla el comparado le siguen dos símiles correspondientes a los términos B iniciados por **ὅσον...** / (**ὅσον**) **ὁπότε...** cerrando la estructura dos últimos versos iniciado por **ὦς**.

XXII 55-65

Καὶ τις ἐσαθρήσας ἐτερότροπα θαύματα Βάκχου,
ὄμμα βαλὼν πυκινοῖο δι' ἀκροτάτοιο κορύμβου,
φύλλα περιστείλας, θηήτορα κύκλον ὀπωπῆς
τόσσον ἰδεῖν μεθέηκεν, **ὅσον** περιδέρκεται ἀνὴρ
ὄμμασι ποιητοῖσι διοπτέων τρυφαλείης,
ἢ ὁπότε τραγικοῖο χοροῦ δεδαημένος ἀνὴρ,

φρικτὸν ἔχων μύκημα τανυφθόγγων ἀπὸ λαιμῶν,
ἐνδόμυχον τυκτοῖο δι' ὄμματος ὄμμα τιταίνει,
ψευδαλέον βροτέοιο φέρων ἴνδαλμα προσώπου·
ὥς ὃ γε θαύματα πάντα λαθὼν ὑπὸ δάσκιον ὕλην
ἀπροΐδης ἐδόκευεν ὑποκλέπτοντι προσώπῳ.

Un uso frecuente de la correlación ὅσος / τόσος en las *Dionisiacas* es expresar la distancia física entre contrincantes cuando se está desarrollando una acción, por ejemplo, una carrera o cualquier otro tipo de competición o confrontación.

X 410-412

καὶ **τόσος** ἀμφοτέρων ἀπελείπετο μέσσον ὀρίζων,
ὀππόσον ἰστοπόνοιο κανὼν πρὸς στήθεϊ κούρης
μεσσοφανῆς λάχε χῶρον ἀκαμπεί γείτονα μαζῶ.

XXII 295-300

τὸν δὲ διώκων

εἰς δρόμον ἠνιόχευε ποδῆνεμον ἵππον Ἑρεχθεύς·
ἀλλ' ὅτε **τόσσον** ἔμαρπεν, **ὅσον** προμάχοιο βαλόντος
ἔγχεος ἵπταμένοιο τιταίνεται ὄρθιος ὀρμή,
δὴ τότε δὴ μετὰ νῶτα βαλὼν ἀντώπιος ἔστη
πεζὸς ἀνὴρ ἱππῆα δεδεγμένος·

XXXVII 436-438

καὶ πέλεν Ἀκταίωνος ὀπίστερος, **ὅσσα** θορόντος
δίσκου πεμπομένοιο πέλει δολιχόσκιος ὀρμή,
ὄν βριαρῇ παλάμῃ δονέων αἰζηὸς ἰάλλει.

XXXVII 470-474

Τῷ δ' ἐπὶ δεύτερος ἦλθε θαλασσαίων ἐπὶ δίφρων
Σκέλμις, ἐπισπέρχων Ποσιδήιον ἄρμα θαλάσσης,
κύκλος **ὅσον** τροχόεις ἀπολείπεται ὠκέος ἵππου,
τοῦ μὲν ἐπαῖσσοντος ἐπισσώτρων μόγις ἄκρων
ἐκταδῆς ψάφουσιν ἐλισσομένης τρίχες οὐρῆς.

El mayor número de comparaciones formadas por los adjetivos ὅσος / τόσος presentan la negación como característica principal. Como se ha visto en otros adjetivos, el uso de la negación en Nono mediante el adverbio οὐ y sus derivados rompe la igualdad entre los términos de la construcción comparativa otorgando superioridad a uno de ellos respecto

al otro. Este recurso es utilizado en Nono con estos adjetivos para construir modificaciones de comparaciones que implicaban igualdad al no llevar la negación.

Principalmente, la negación suele aparecer en el término comparado, otorgándole la inferioridad respecto al símil.

VI 353-354

Πύραμος, Ἀλφειοῖο παραΐφασις, ἡμέας ἄμφω
οὐ Διὸς ὄμβρος ὄρινεν, ὅσον βέλος Ἀφρογενείης.

XXV 26-27⁷³

οὐδὲ τόσος στρατὸς ἦλθεν ἐς Ἴλιον, οὐ στόλος ἀνδρῶν
τηλίκος.

XXV 96-97

καὶ οὐ πυρόεντι κεραυνῷ
τηλίκος ἐσμὸς ἔπιπτεν, ὅσος ῥηξήνορι θύρσῳ.

XXXIV 317-318

οὐ τόσον αἰχμαὶ
ἄνδρα βαλεῖν δεδάασιν, ὅσον σπινθηρες ἐρώτων.

XXXV 178

οὐ τόσον αἰχμάζεις, ὅσον ὀφρύες·

XXXV 178-179

οὐ τόσον αἰχμαὶ
ἀνέρας οὐτάζουσιν, ὅσον βάλλουσιν ὀπωπαί·

XXXVI 367-370

καὶ οὐ τόσον ὀλκάδα πόντου
θηκτὰ περιπλεκέων ἐχενίδος ἄκρα γενείων
δεσμῷ καρχαρόδοντι διεστήριξε θαλάσση·
τοῖον ἔην μίμημα.

Es habitual la utilización de la negación para marcar el predominio de una acción ejecutada por un personaje frente a otro.

X 322-325

Ἵουχ οὕτω λασίης Μαγνησίδος ἔνδοθεν ὕλης

⁷³ En esta comparación hay que entender un término comparante anticipado en el contexto.

βουκόλος Ἀδμήτοιο βόας ποίμαινεν Ἀπόλλων
παιδὸς ἔρωτοτόκου βεβωλημένος ἡδέϊ κέντρῳ,
ὅσσον ἐπ' ἡιθέῳ φρένα τέρπετο Βάκχος ἀθύρων.

XI 227-230

Ὅν **τόσον** Ἡρακλῆς δρόμον ἤνυνεν, ὁππότε Νύμφαι
ἄβρὸν Ὑλαν φθονεροῖσι κατεκρύψαντο ῥεέθροις
νυμφίον ἱκμαλέη πεφυλαγμένον ἄρπαγι κούρη,
ὥς τότε Βάκχος ὄρουσεν ὀρίδρομος.

XV 381-382⁷⁴

καὶ οὐ **τόσον** αἶθοπι πότμῳ
Ἥλιάδες Φαέθοντος ἔδακρύσαντο θανόντος.

XXIII 102-103

Σεῖο ῥόος Βρομίῳο κακώτερος, ὅττι με θύρσοις
οὐ κλονέει Διόνυσος, **ὅσον** κλονέεις με ῥεέθροις.

XXIX 240-242

οὐ **τόσον** Ἡρακλῆς Στυμφαλίδας ἤλασε βόμβῳ
χαλκὸν ἔχων βαρύδουπον, **ὅσον** στρατὸν ἤλασεν Ἴνδῶν
Τερψιχόρη κτυπέουσα χοροῦ πολεμήιον ἡχώ.

XXXVII 263-268

Καὶ Σκέλμις, ἀπόσπορος Ἐννοσιγαίου,
εἰναλίην μάστιγα Ποσειδάωνος ἐλίσσων
πάτριον ἡνιόχευε θαλασσονόμων γένος ἵππων·
οὐδὲ **τόσον** πεπότητο τανύπτερος ἡέρα τέμνων
Πήγασος ὑψιπότητος, **ὅσον** βυθίων πόδες ἵππων
χερσαίην ἀκίχητον ἐποιήσαντο πορείην.

XLVIII 510-511

οὐδέ με φεύγει
Ἄρτεμις ἀπτοίητος, **ὅσον** φιλοπάρθενος Αὔρη.

Es interesante ver cómo utiliza la negación comparativa aplicada a verbos de deseo.

⁷⁴ También en este caso hay que presuponer un término comparante anticipado en el contexto.

1.- ποθέω

IV 120-123

Ὅου ποθέω στίλβουσιν Ἐρυθραίην λίθον Ἰνδῶν,
οὐ φυτὸν Ἑσπερίδων παγχρύσειον, οὐδέ με τέρπει
Ἥλιάδων ἤλεκτρον, ὅσον μία νυκτὸς ὁμίχλη,
τῇ ἐνι Πεισινόῃν προσπτύζεται οὗτος ἀλήτης.

V 609-615

Ὅουδὲ Διὸς λάθεν ὄμμα πανόψιον· ἀσκεπέος δὲ
λουομένης ὅλον εἶδος ἐδέρκετο Περσεφονείης.
Οὐ τόσον ἱμείρων ἐπεμήνατο Κυπρογενεΐη,
ἣν ποθέων ἀκίχητα γονὴν ἔσπειρεν ἀρούρη
θερμὸν ἀκοντίζων αὐτόσσυτον ἀφρὸν ἐρώτων,
ἐνθεν ἀεξιτόκοιο Κεραστίδος ἐνδοθι Κύπρου
Φηρῶν εὐκεράων διδυμόχροος ἦνθεε φύτλη.

XXXVIII 49-50

οὐ τόσον ὑσμίνης ποθέων τέλος, ὅσον ἀκοῦσαι
μυστιπόλοις ὁάροισι μεμηλότα μῦθον Ὀλύμπου,

XL 162-163

διχθαδίαις δ' ὀδύνησιν ἱμάσσετο, καὶ γενετῆρα
οὐ τόσον ἐστενάχιζεν, ὅσον νεμέσιζεν ἀκοίτη·

En la comparación XXXII 63-73 se inicia una sucesión de símiles cada uno de ellos incluyendo la secuencia οὐ (τόσον) dependientes del mismo comparante que refleja el deseo (πόθος) que domina sobre el resto.

XXXII 63-73

Ὅου γὰρ ἐπιχθονίης ἀλόχου πόθος οὐδὲ θεαίνης
θυμὸν ἐμὸν θελκτῆρι τόσον βακχεύσατο κεστῶ·
οὐδ' ὅτε Τηϋγέτης Ἀτλαντίδος, ἥς ἀπὸ λέκτρων
πρεσβυγενῆς πολιοῦχος ἀεξήθη Λακεδαίμων·
οὐ τόσον ἠρασάμην Νιόβης παρὰ γείτονι Λέρνῃ,
κούρης ἀρχεγόνοιο Φορωνέος· οὐ τόσον Ἰοῦς
φοιτάδος Ἰναχίης ταυρώπιδος, ἣ παρὰ Νεΐλῳ
τίκτε γονὴν Ἐπάφοιο καὶ ἀρχεγόνου Κεροέσσης·
οὐ Παφίης τόσον ἦλθον ἐς ἥμερον, ἥς χάριν εὐνῆς
Κενταύρους ἐφύτευσα βαλὼν σπόρον αὐλακι γαίης·

ὥς σέο νῦν μεθέπω γλυκερὸν πόθον.

2.- ἐθέλω

XXIX 22-24

Τὸν μὲν ἰδὼν Ἰόβακχος ἀριστεύοντα κυδοιμῷ
τέρπετο, καὶ συνάεθλον ἔῃς οὐκ ἤθελε χάρμης
ἀστεροπὴν Κρονίωνος, ὅσον μελὴν Ὑμεναίου.

XLII 228-230

οὐκ ἐθέλει γὰρ
ὄλβον ὄλον χρύσειον, ὅσον ῥοδέης περὶ μορφῆς
εἰσαΐειν, ὅτι κάλλος ὑπέρβαλεν ἥλικος ἥβης·

3.- μενεαίνω

XLII 365-366

οὐ μενεαίνω
σκῆπτρα Διὸς γενετῆρος, ὅσον Βερόης ὕμεναίους·

XLVIII 134-136

οὐδὲ τόσον μενέαινεν ἐπὶ χθονὶ παῖδα κυλίνδειν,
ὅσσον ἐπιψαύειν ἀπαλοῦ χροός, ἡδέι μόχθῳ
τερπόμενος.

2.11. ἀντίρροπος / ἰσόρροπος

Como se hizo notar en un breve comentario en el apartado de los adjetivos compuestos con la raíz ἰσο-⁷⁵ se encuentran en las *Dionisiacas* determinados adjetivos que presentan una dualidad en su composición. Estos adjetivos alternan en su formación originaria el prefijo ἰσο- con el prefijo ἀντί-. Las diferencias en el significado, aunque ambos reflejan igualdad, es que el prefijo dota al sujeto del símil de un valor de contraposición, que no es fácil de determinar en todos los casos.

En el caso de ἰσόρροπος / ἀντίρροπος, adjetivos que no son usuales dentro de la épica, (en el *corpus* de autores épicos seleccionado para este estudio no se encuentran fuera de Nono), el primero establece en su origen una igualdad de equilibrio, sobre todo en la batalla, como se muestra en el ejemplo II 475-476.

ξυνὴ δ' ἀμφοτέροισιν ἰσόρροπος ἦεν ἐνυῶ

⁷⁵ Cf. *supra* 2.4.

καὶ Διὶ καὶ Τυφῶνι·

Queda mucho más claro el valor comparativo de ἰσόρροπος en los versos **XXV 24-25**.

καὶ οὐ μετὰ φύλοπιν Ἴνδῶν
ἄλλην ὀψιτέλεστον **ἰσόρροπον** εἶδεν ἐνυώ,

Sin embargo, es el adjetivo ἀντίρροπος el más utilizado por Nono para establecer la comparación entre dos términos. Aparte de la diferencia métrica, cada uno tiene una medida distinta y ocupa una posición diferente en el hexámetro (en el mayor número de casos ἀντίρροπος se desarrolla desde la posición métrica 8), su significado difiere levemente, añadiendo (en algunas comparaciones) un matiz de contraposición en la igualdad entre los dos términos de la comparación. En lo que concierne al apartado gramatical y sintáctico, ἀντίρροπος presenta una comparación cuyo símil es de extensión breve, formado por un sintagma nominal.

XIV 133-134

οἱ δὲ τανυκράϊρων ἐλάφων **ἀντίρροπον** ἄστρον
ποικίλον ἐν στέρνοισιν ἀνεζώννυντο χιτῶνα.

XXXIII 67-70

ἄερσινόου δὲ τεκούσης
Οὐρανίης σοφὸν ἔργον ἐπισταμένης δρόμον ἄστρον
σφαῖραν ἄγων τροχόεσσαν ἀέθλια θήκατο νίκης,
Ἄργου δαιδαλέης **ἀντίρροπον** εἰκόνα μορφῆς·

De las construcciones comparativas formadas con este adjetivo se puede extraer determinadas estructuras que Nono utiliza varias veces. Así, la secuencia βολαῖς ἀντίρροπος Ἡοῦς está presente en las comparaciones.

XXVI 213-214

ἀπὸ βλεφάρων δέ οἱ αἴγλη
πέμπεται ὀρθρινῇσι βολαῖς **ἀντίρροπος** Ἡοῦς·

XLII 421-422

Ἥλιάδων ὄλον ὄλβον ἐπαισχύνει σέο μορφῇ
λευκὸν ἐρευθιώωσα, βολαῖς δ' **ἀντίρροπος** Ἡοῦς

Una variación a esta estructura se encuentra en **XXVII 17-18**, donde se ha cambiado el último elemento por αἴγλη.

XXVII 17-18

Νεοσμήκτου δὲ σιδήρου
Ἡελίου σελάγιζε βολαῖς **ἀντίρροπος** αἶγλη.

Este elemento αἶγλην estará presente en el resto de comparaciones, siendo uno de los elementos del término comparado al que se le aplica el símil.

XXVII 92-94

ὄφρα κεν εἶην
Ζεὺς χθόνιος, Στερόπης δὲ νέην **ἀντίρροπον** αἶγλην
ἀστεροπῇ τεύξειε καὶ ἐνθάδε.

XXVIII 187-188

Καὶ Στερόπης κεκόρυστο σέλας μιμηλὸν ἐλίσσων,
αἰθερίαις στεροπῇσι φέρων **ἀντίρροπον** αἶγλην,

2.12. ἀντίτυπος / ισότυπος

Los dos últimos elementos que se analizarán dentro de la categoría adjetival son la dualidad que representan los adjetivos ἀντίτυπος / ισότυπος. El valor de ambos adjetivos dentro de la construcción comparativa tiende a establecer la igualdad entre los términos de la comparación, si bien, tal como ocurrió con los adjetivos del punto anterior ἀντίρροπος / ισόρροπος, hay determinada diferencia en el modo de establecer la igualdad por parte de cada uno de los adjetivos. Si dicha diferencia era a veces difícil de determinar entre los adjetivos anteriores, en el caso de ἀντίτυπος / ισότυπος, se encuentran casos en los que el valor del primero vendrá cargado de variados matices que lo diferenciarán del otro adjetivo. Y es que ἀντίτυπος, no ya como adjetivo conector entre los términos de una comparación, sino como elemento independiente, posee en su naturaleza un significado difícil de exponer y unos valores que lo hacen, sin duda alguna, el elemento más significativo dentro de las *Dionisiacas*.

Antes de adentrar el estudio en los valores de ἀντίτυπος, es importante de cara a facilitar la posterior comprensión, analizar el adjetivo ισότυπος, de no menor interés que su compañero.

2.12.a. ισότυπος

El adjetivo ισότυπος añade a su valor de igualdad el concepto de imitación. El sujeto del término comparante o símil es imagen en forma o en otra cualidad física del sujeto del término comparado.

I 193-194

ὁ δὲ γλωχῖνι κεραίης
ἰσοτύπου Ταύροιο δράκων κυκλοῦτο κεράστης,

I 448-450

Οὐδὲ τεῆς ἀγέλης νοσφίσσεται· **ἰσοτύπου** γὰρ
στηρίξω σέθεν αἶγας ὑπὲρ ῥάχιν Αἰγοκερῆος
ἢ σχεδὸν Ἥνιοχῆος,

II 44-46

λεοντείων δὲ καρήνων
γλαυκὰ δασυστέρνων ἐλαφύσσετο γυῖα λεόντων
χάσμασιν **ἰσοτύποισιν**·

II 281-283

Ταῦροι ἐμοί, δονέοντες ἰσημέρον ἄντυγα κύκλου
αἰθέρι μυκήσασθε, χαρασσομέναις δὲ κερααῖαις
ἰσοτύπου φλογεροῖο κεράατα ῥήξατε Ταύρου·

II 506-507

Τοῖος ἔφυ φλογόεις νεφέων τύπος, οἷσι καὶ αὐτοὶ
ἰσότυποι στεροπῇσι συνωδίνοντο κεραυνοί.

V 67-69

Οὐρανίοις δὲ
ἐπτὰ πύλας ἀνέθηκεν ἰσηρίθμοισιν ἀλήταις
ἰσοτύπους·

V 440-441

ἰσοτύπους δὲ
θῆρας ἐμοὺς ἐρέεινε, καὶ οὖς ἐκάλεσσα νομῆας.

VI 160-161

παρισταμένων δὲ θυρέτρῳ
εὔνασεν **ἰσοτύπων** πεφοβημένον ὄμμα δρακόντων.

VIII 42-44

καὶ ὥς κταμένων ἀπὸ φωτῶν
βάψας **ἰσοτύπων** δεδολωμένα δάκτυλα μίλτρῳ
χεῖρας ἐρευθιόωντι νόθῳ φοινίσσετο λύθρῳ·

XV 40-41

δαιδαλέαις γὰρ
νεβρίσιν **ἰσοτύποισι** παρεπλάγχθησαν ὀπωπαί.

XXVI 309-311

εἶχε δὲ λεπτὸν
ὄμμασιν **ἰσοτύποισι** συῶν ἴνδαλμα προσώπου,
ὕψιφανῆς, περίμετρος·

XXVIII 200-201

Βροντῆς δ' **ἰσοτύπου** τεχνήμονα δοῦπον ἐάσσας
εἰς φόνον ἀντιβίων Σικελῶ κεκόρυστο σιδήρω.

XLI 242-246

εἰ μὴ μνηστis ἔρυκε βοοκραίρων ὕμεναίων
Σιδονίς, ἀστερόεν δὲ μέλος ζηλήμονι λαιμῷ
νυμφίος Εὐρώπης μυκήσατο, Ταῦρος Ὀλύμπου,
μὴ βοὸς **ἰσοτύποιο** δι' αἰθέρος εἰκόνα τεύχων
ποντοπόρων στήσειε νεώτερον ἄστρον ἐρώτων·

2.12.b. ἀντίτυπος

En cuanto al significado del adjetivo ἀντίτυπος es difícil exponer todos los valores que posee. El valor más natural de este adjetivo es el de igualdad, pero este valor está acompañado muy de cerca por el de oposición, y es que uno de los significados más usuales de ἀντίτυπος tiene que ver con la respuesta, con el reflejo que el sujeto comparado encuentra en su símil a través de este adjetivo, constituyendo una especie de igualdad por oposición. Y es por esto por lo que ἀντίτυπος es un elemento tan importante en las *Dionisiacas*, incluso trascendiendo lo gramatical.

Según G. Piccardi⁷⁶ ἀντίτυπος es un término perteneciente al ámbito neoplatónico y cristiano y no usual en la épica tal como demuestra que no se halle, excepto en Trifiodoro (*La Toma de Ilión*, 519), referencia alguna suya en el *corpus* de autores épicos consultado. Ella misma da a este adjetivo “de gran recorrido en las *Dionisiacas* un valor de correspondencia, copia, falsedad de un objeto y persona respecto al otro”. Y estas definiciones de ἀντίτυπος se ajustan a los valores que desempeña en las construcciones comparativas de las que forma parte.

1. La imitación en la forma o en cualquier otra cualidad física, al igual que ocurre en ἰσότυπος.

⁷⁶ Gigli Piccardi (2003: 146)

I 195-197

οἰστρήσας ἑλικηδὸν ὑπὲρ βοέοιο μετώπου
ἀντιτύπους Ὑάδας, κεραῆς Ἴνδαλμα Σελήνης,
οἴγομέναις γενύεσσιν.

XIV 82-84

Ξάνθῳ Γλαῦκος ἵκανεν ὁμόστολος· **ἀντιτύποις** γὰρ
Γλαῦκος ἐοῖς μελέεσσιν ὁμόχροος ἔσκε θαλάσση
γλαυκιόων,

XXV 127-130

Ἀστερόεν γὰρ

Κῆτος ἔτι κλονέει με καὶ ἐνθάδε, καὶ νέον ἄλλον
ἀντίτυπον προτέροιο μετὰ χθόνα καὶ φόβον ἄλμης
εἰσέτι δεσμὸν ἔχω καὶ ἐν ἄστρασιν.

XXVI 323-328

Καὶ νέκυν αὐτοκύλιστον ἐπὶ στροφάλλιγι κονίης
ὑπόθεν ἠκόντιζε παλινδίνητον ἀλήτην,
αἰθύσσων ἑλικηδὸν ἵτυν σκολιοῖο γενείου
κάρχαρον ἔνθα καὶ ἔνθα παρὰ προβολῆσιν ὀδόντων
ἀντίτυπον σπειρηδὸν ἐχιδνήεσσιν ἀκάνθαις,
ἄχρι ποδῶν τανύων κεχαραγμένον ἄορ ὀδόντων.

XXXII 130-132

Πᾶνα δὲ καλλείψασα καὶ ὑστερόφωνον ἀοιδὴν
φθόγγῳ μαινομένῳ μυκήσατο δύσθροος Ἥχώ,
ἀντίτυπον θρασὺν ἦχον ἀμειβομένη Διονύσου.

2. En algunas comparaciones se deja ver un poco del valor de oposición de ἀντίτυπος. En esos casos suele suceder que un sujeto de origen terrenal actúa de elemento opuesto a un sujeto celeste, aun siendo una imitación del mismo.

II 344-346

ἀντιτύπους δὲ

κρέσσονας ὀψιγόνους πολυφεγγεῖ μείζονι πυρσῷ
ἀστεροπὰς ἐτέρας χαλκεύσομαι.

XXVIII 176-177

καὶ ἔτρεμον αἴθοπες Ἴνδοι
οὐρανίῳ πρηστῆρι τεθηπότες **ἀντίτυπον** πῦρ.

XLIV 152-153

οὐρανίου γὰρ
θερμοτέρους σπινθήρας ἐμὸν λάχεν **ἀντίτυπον** πῦρ.

3. El valor de falsedad de ἀντίτυπος se refleja en comparaciones en las que el personaje sujeto del comparado se “disfraza” de otro personaje distinto, como resulta evidente en:

VIII 38-40

Καὶ φρενὶ κερδαλέῃ σκολιὴν ἐφράσσατο βουλήν
Ἄρεος **ἀντιτύποιο** φέρων ψευδήμονα μορφήν
ἔντεσι μιμηλοῖσι.

XIV 159-162

πῇ δὲ γυναικείην φορέων ψευδήμονα μορφήν
μιμηλὴ κροκόπεπλος ἐν εἵμασι φαίνετο κούρη
ἀρτιθαλῆς, φθονερῆς δὲ παραπλάζων νόον Ἥρης
χεῖλεσιν **ἀντιτύποισιν** ἀνήρυγε θῆλυν ἰωήν,

4. En otras comparaciones ἀντίτυπος actúa con un valor de reflejo, de imagen. Sirve para confrontar la escena mítica del comparado con otras similares acontecidas en otro espacio temporal.

XIII 550-558

Ὅου πω γὰρ δυσέρωτα δολοπλόκον ἔπλεκε μολπὴν
γνωτῆς οἴστρον ἔχων ἀδαήμονος, οὐδὲ καὶ αὐτὴν
ἀντιτύπου φιλότητος ὁμοζήλων ἐπὶ λέκτρων
Ζηνὶ συναπτομένην ἐμελίζετο σύγγονον Ἥρην
Λάτμιον ἀμφὶ βόαυλον ἀκοιμήτοιο νομῆος,
ὀλβίζων ὑπ' ἔρωτι μεμηλότα γείτονι πέτρῃ
νυμφίον Ἐνδυμίωνα ποθοβλήτοιο Σελήνης·
ἀλλ' ἔτι Βυβλὶς ἔην φιλοπάρθενος, ἀλλ' ἔτι θήρην
Καῦνος ὁμογνήτων ἐδιδάσκετο νῆις ἐρώτων.

XLI 271-272

καὶ Βερόης μενέαιεν ἐπώνυμον ἄστρῳ χαράζαι,
ἀντιτύπων μεθέπουσα φιλόπτολιν οἴστρον ἐρώτων.

5. Uno de los usos más curiosos de ἀντίτυπος, y que no sería posible si este adjetivo no fluctuara entre la igualdad y la oposición, sucede cuando el poeta quiere vincular términos que en el desarrollo de la obra se ven claramente que son antitéticos, así sucede en **XXVIII 30-31** entre los *coturnos* y las *grebas*,

ἔγχεσι θύρσος ἔριζε, καὶ ἰσάζοντο κοθόρνοις
ἀντίτυποι κνημίδες.

o en **XL 327-331** oponiendo los *remos* a los *arados*.

Καὶ Τύρον εἰσέτι Βάκχος ἐθάμβεε, τῇ ἔνι μούνῃ
βουκόλος ἀγκικέλευθος ὁμίλεε γείτονι ναύτῃ
συρίζων παρὰ θῖνα, καὶ αἰπόλος ἰχθυβολῇ
δίκτυον αὐερύοντι, καὶ ἀντιτύποισιν ἐρετμοῖς
σχιζομένων ὑδάτων ἐχαράσσετο βῶλος ἀρότρω·

o en **XLV 101-102** entre el fruto de Hera (*espiga*) y el de Dioniso (*uva*).

οὗτος ἀμαλλοτόκῳ Δημήτερι μούνος ἐρίζει
ἀντίτυπον σταχύεσσιν ἔχων εὐβοτρυν ὀπώρην.

Sin duda uno de los adjetivos más interesantes de todos los que sirven como conector entre los términos de una construcción comparativa, aunque métricamente hay poco que decir, su posición varía dentro del hexámetro y aunque repite algunas, no puede hablarse de una tendencia o de una estructura fija de composición. Sin embargo, ἀντίτυπος verá aumentado su carga semántica cuando aparece precediendo al sustantivo μίμημα, cláusula que se estudiará en su correspondiente apartado⁷⁷.

3. ADJETIVOS EN GRADO COMPARATIVO

Si en el apartado anterior se analizaron los adjetivos de naturaleza comparativa, en este apartado se centra el análisis en aquellos adjetivos que expresan la cualidad del sustantivo al que califican mediante su construcción en grado comparativo o superlativo. Evidentemente, en una obra de tal extensión como las *Dionisiacas* y en donde la comparación tiene un papel importante en su desarrollo, los adjetivos en grado comparativo son el recurso más simple y más utilizado a la hora de confrontar las distintas cualidades de los personajes. Debido al gran número de comparaciones formadas a partir de adjetivos en grado comparativo y para no extender demasiado este apartado, solo se analizarán los más frecuentes en su uso y las estructuras que se consideren más

⁷⁷ Cf. *infra* 4.3.

representativas de la naturaleza comparativa del adjetivo. Para atestiguar la abundancia de adjetivos en grado comparativo presente en la obra sirva de ejemplo el siguiente pasaje **II 344-348**. En estos cinco versos aparecen cuatro adjetivos en grado comparativo aparte de otros adjetivos de carácter comparativo de los cuales ya se ha analizado alguno.

II 344-348

ἀντιτύπους δὲ

κρέσσονας ὀπιγόνους πολυφεγγεῖ **μείζονι** πυρσῶ
ἀστεροπᾶς ἐτέρας χαλκεύσομαι. Εὐρύτερον δὲ
ὄγδοον οὐρανὸν ἄλλον **ὑπέρτερον** ὑψόθι τεύξω
ἄστρασι **φαιδροτέροισι** κεκασμένον·

El adjetivo en grado comparativo se puede presentar bien atribuyendo la superioridad de un sujeto frente a otro o bien la inferioridad. En el caso de esta obra, los adjetivos que expresan la superioridad prevalecen en cantidad frente a los que expresan la inferioridad.

1.- ἀβροτέρος

XV 301-302

αἶθε καλὴ Νίκαια πάρος πέλε, καὶ κεν Ἀπόλλων
ἀβροτέρην ἐδίωκε, καὶ οὐ φυτὸν ἔπλετο Δάφνη.

XLIII 426-427

ἀβροτέρην δ' ἐφύλαξα τεοῖς θαλάμοις Ἀριάδνην,
ἐκ γενεῆς Μίνωος ὁμόγνιον·

2.- ἀρειότερος

XX 214-215

οἶδας Ἀθήνην
παῖδα Διὸς θήλειαν **ἀρειοτέρην** Διονύσου.

3.- ἀρείων

XXX 24-25

οὔτιδανοὶ δὲ
θύρσοι ἀκοντιστῆρες **ἀρείονές** εἰσιν ἀκόντων.

XLII 364

σῶν πατέρων σπήλυγγες **ἀρείονές** εἰσιν Ὀλύμπου·

XLVIII 900

καὶ σκυλάκων ἐλίκωπες **ἄρειόνες** ἐστε λαγωοί·

En las siguientes estructuras comparativas hay que reconocer el uso del tópico del *sobrepujamiento*⁷⁸ entre personajes pertenecientes al ámbito mitológico—religioso.

IX 208

Ἦρη, ἐσυλήθης· Σεμέλης τόκος ἐστὶν **ἄρειων**.

XXV 104

τόσσον ἐγὼ Περσῆος **ἄρειονα** Βάκχον ἐνίψω.

XXXIII 357-358

εἰ μὴ μιν ποθέοντα γέρων ἀνέκοπτε Προμηθεὺς
θεσπίζων Κρονίωνος **ἄρειονα** παῖδα φυτεῦσαι,

XXXVI 75-76

ἀλλὰ τεῆν ἀνόνητον ἀπορρίψασα φαρέτρην
Ἦρης κάλλιπε δῆριν **ἄρειονος**·

XLIII 156-157

οὐ χυτεύω Σατύρων, οὐ Μαινάδας εἰς βυθὸν ἔλκω·
Νηρεΐδες γεγάασιν **ἄρειονες**.

XLVII 503-504

καὶ γὰρ **ἄρειων**
Βάκχου θυρσοφόρου δρεπανηφόρος ἔπλετο Περσεύς·

Algunas veces el adjetivo va acompañado de adverbios modificadores intensificadores o cuantificadores de grado que aumentan la superioridad establecida entre ambos sujetos, como en las comparaciones **XVI 181-182** y **XLVIII 361** con la aparición de (πολὺ) μᾶλλον.

XVI 181-182

Τί σπεύδεις; Δρόμος οὗτος ἐτώσιος· ἐν σκοπέλοις γὰρ
ἐνδρομίδες πολὺ μᾶλλον **ἄρειόνες** εἰσι κοθόρνων.

XLVIII 361

Ἰλήκοι τεδὸν εἶδος· ἐγὼ σέο μᾶλλον **ἄρειων**·

⁷⁸ Cf. *infra* 8.1.a. del Análisis temático de las comparaciones.

4.- κακώτερος

V 343

Χώεται Ίοχέαιρα **κακώτερα** Τριτογενείης.

XVIII 300-301

Κτεῖνε δὲ Δηριάδην, ὥς ἕκτανες Ἴνδὸν Ὀρόντην,
κήτεος εἰναλίοιο **κακώτερον**·

XXIII 102

σεῖο ῥόος Βρομίοιο **κακώτερος**,

5.- κρείσσων

XIV 219-220

ὦν τότε Βασσαρίδες θιασώδεις ἴδμονι τέχνη
κρείσσονες ἠπεύγοντο Διωνύσοιο τιθῆναι,

XXIX 115-117

Ἀρισταίοιο πεσόντος
ποῖον ἐμοί ποτε πένθος, ἐυρραθάμιγγος ὀπώρης
κρείσσονα κικλήσκοντος ἐῆς ὠδῖνα μελίσσης;

XXXVIII 110-113

Τηθύος ἀρχεγόνοισιν ὀμιλήσας ὑμεναίοις
νυμφίος ὕδατόεις Κλυμένην τέκεν, ἦν ποτε Τηθύς
κρείσσονα Νηιάδων διερῶ μαιώσατο μαζῶ,
παρθένον ὀπλοτέρην εὐώλενον,

6.- μακάρτερος

IV 92-93

Παρθένε πασιμέλουσα, **μακαρτέρη** ἐσσί τεκούσης
εἰς πόθον, εἰς ὑμέναιον Ὀλύμπιον.

XI 328-329

εἰς πόθον ἠιθέοιο **μακάρτερός** ἐστὶν Ἀπόλλων
οὔνομα παιδὸς ἔχων πεφιλημένον·

XV 264-266

ὕμῃτεροι δὲ

Ὕμνου μηλονόμοιο **μακάρτεροί** εἰσιν ὁῖστοί,
ὅττι τεῶν ψαύουσιν ἐρωτοτόκων παλαμῶν.

La construcción comparativa más usada con μακάρτερος se caracteriza por ser de extensión bastante breve, presentando únicamente como elementos los dos sujetos comparados, que suelen referirse a un personaje mitológico, y el adjetivo comparativo. Todo ello dentro de una estructura fija métricamente que se desarrolla ocupando los cuatro primeros metros del hexámetro, donde μακάρτερος no varía su sede métrica.

VIII 293

Ἀκρίσιος Κάδμοιο **μακάρτερος**.

XXIII 89

Ἥριδανὸς πέλε σεῖο **μακάρτερος**,

XLIV 303

Ἴνοῦς καλλιτόκοιο **μακαρτέρη**,

XLVII 53

Τριπτολέμου προτέραιο **μακάρτερε**.

XLVII 99

Ξεινοδόκου Κελεοῖο **μακάρτερε**,

En el momento de decidir cuál iba a ser el nivel de profundidad para establecer el criterio de selección de las construcciones comparativas que tendría que aparecer en este estudio se planteó la cuestión de los adjetivos en grado superlativo. Evidentemente, una comparación superlativa resulta atrayente y digna de ser analizada en profundidad, sin embargo, hay razones justificadas para prescindir de este análisis. En primer lugar, si se entiende que una comparación ha de presentar de manera explícita al menos dos términos de comparación, la comparación superlativa no presenta por naturaleza el término comparado o símil y aunque se puede alegar en contra de su exclusión que en este estudio han aparecido construcciones comparativas que tampoco presentaban de manera evidente el símil, no es menos razonable decir que el símil de esas comparaciones se encontraba de manera anticipada en el contexto de la narración y que, además, sirva como segunda razón por la que se decidió excluir la comparación superlativa, el sujeto que presentaba ese símil era de carácter individual y personalizado frente a la generalización que, en caso de hubiera de llevarlo, presenta el sujeto del símil superlativo.

Sin embargo, hay un caso de comparación superlativa en la obra resulta interesante de mencionar por razones gramaticales, pues la comparación está construida por un *superlativo relativo*, que asigna el grado máximo de una cualidad a una persona en relación con las demás, y por razones literarias, puesto que desarrolla un μακαρισμός de referencias bíblicas⁷⁹.

III 425-426

Μητροκασιγνήτη, Διὸς εὐνέτι, χαῖρε, γυναικῶν
πασάων μετόπισθε **μακαρτάτη**.

7.- μείζον

XVIII 301-304

ἄχνυμένην μὲν
Περσεὺς Ἀνδρομέδην, σὺ δὲ ρύεο **μείζονι** νίκη
πικρὰ βιαζομένην ἀδίκων ὑπὸ νεύμασιν Ἴνδῶν
Παρθένον ἀστερόεσσαν,

XVIII 311-313

καὶ Κρονίδην νείκεσσε, καὶ ἤθελε **μείζονα** νίκη
ἔσσομένην τριτάτην, διδύμην μετὰ φύλοπιν Ἴνδῶν,
ζῆλον ἔχων Κρονίδαο.

XXXIV 63-64

εἰ φλογερὸν Φαέθοντα κατέφλεγε **μείζονι** πυρσῷ
καὶ κλονέει πυρόεντα, τί κεν ῥέξοιμι σιδήρῳ;

XLVII 439

Ἀιθέρος οὐκ ἐρέεις ὅτι **μείζονές** εἰσιν Ἀθηναί·

Este adjetivo añade algunos valores en su significado como el de una superioridad física en tamaño como queda claro en las comparaciones

XXV 205-209

Θυρσοφόρος δὲ
μοῦνος ἀποτμήξας ὀφιώδεας νῆας ἀρούρης
Εὖιος ἔχραε πᾶσι, Διὸς πρόμος, ὧν ὑπὲρ ὧμων

⁷⁹ Lc. 1.28: Χαῖρε, κεχαριτωμένη, ὁ κύριος μετὰ σοῦ y Lc. 1.42: Εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν, καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου.

ἀμφιλαφεῖς ἐκάτερθεν ἀμοιβάδες ἔρρεον ὕδραι,
ὑδρης Ἴναχίης πολὺ **μείζονες**,

y sobre todo en las comparaciones **I 275** y **XLII 470**.

I 275

Γηγενέος πλήσαντος ὅλην ἅλα **μείζονα** γαίης

XLII 470

πόντον ἔχεις ἐμὸν ἔδνον ἀτέρμονα, **μείζονα** γαίης·

En estas comparaciones Nono utiliza la misma secuencia **μείζονα γαίης** en los dos últimos metros del hexámetro complementando a un similar sujeto.

8.- φέρτερος

Este adjetivo comparativo refleja la absoluta superioridad del sujeto comparado aportando en algunos casos un matiz de poder.

XIII 424-426

οὐδέ τις αὐτοῦ
φέρτερος ἄλλος ἵκανεν Ἑώτιον ἐς μόθον Ἴνδῶν
νόσφι Διωνύσοιο·

XXVII 54-55

εἰμὶ Λυκούργου
φέρτερος, ὅς σε δίωκε καὶ ἀπτολέμους σέο Βάκχας.

XXXIII 239-240

ἔρρε, βέλος καὶ τόξον ἀρήιον· ἡμερόεν γὰρ
φέρτερον ἄλλο βέλος με βιάζεται·

XXXVII 334

Σκέλμις, ἐνικήθης· σέο **φέρτερός** ἐστὶν Ἑρεχθεύς,

XLVII 34-36

Αὐτὰρ ὁ χαίρων
Βάκχος ἐς Ἰκαρίου δόμον ἤλυθεν, ὃς πέλεν ἄλλων
φέρτερος ἀγρονόμων ἐτερότροπα δένδρα φυτεύειν.

Destacan en las construcciones comparativas con este adjetivo la secuencia πολλὸν φέρτερος, usual entre los autores del *corpus* consultado.

XII 259

Ὑμείων γενόμεν πολλὸν φέρτερος·

XXI 224

καὶ πυρός ἐστιν ὕδωρ πολλὸν φέρτερον·

Existe también una estructura fija en Nono que le permite ocupar los cuatro primeros metros del hexámetro (como sucede en la comparación anterior **XII 259** que contiene una secuencia similar en estilo), con la única diferencia establecida en el sujeto de ambos términos. Esta estructura está caracterizada principalmente por la secuencia πέλε φέρτερος de la cual no se halla referencia en los otros autores del *corpus* definido para este estudio.

IX 212

Βάκχος Ἐνυαλίου πέλε φέρτερος·

X 318

Τμώλιος Ἰδαίου πέλε φέρτερος.

XI 138

Τρώιος οἰνοχόος πέλε φέρτερος,

Su correspondiente modificación con el cambio de posición tanto del adjetivo como del verbo hace que la comparación ocupe el hexámetro completo.

XII 166

φέρτερον Εὐρώταο πέλει Πακτώλιον ὕδωρ.

9.- ὑπέρτερος

El adjetivo comparativo formado a partir de ὑπέρ resalta el valor de superioridad presente en su naturaleza lingüística. El uso dado por Nono a este adjetivo no difiere de los anteriores. El sujeto comparado establece mediante ὑπέρτερος su relación de superioridad sobre el sujeto del símil, excepto, como se podrá comprobar, en una comparación. La composición del símil vuelve a ser breve, constituido por un sintagma nominal de un solo elemento.

XXV 103

Καὶ Φαέθων ὅσον εὖχος **ὑπέρτερον** ἔλλαχε Μήνης,

XLII 367

ἀμβροσίης σέο κάλλος **ὑπέρτερον**.

El uso del adverbio de negación (οὐ) en el término comparado tiene por resultado la única comparación en la que al sujeto del comparado se le niega la superioridad sobre el sujeto del símil.

XVI 89

Οὐ μὲν ἐγὼ γενετῆρος **ὑπέρτερος**.

Sin duda, la estructura más característica de ὑπέρτερος se constituye con la secuencia ὑπέρτερος ἥλικος ἥβης, referente a un sujeto de símil genérico de la cual se hizo referencia en el apartado de estudio de la forma adverbial πλέον⁸⁰, puesto que también presenta la misma secuencia de composición. La sede métrica de ὑπέρτερος ἥλικος ἥβης es siempre la misma, ocupando desde la posición 6B hasta el final del hexámetro. Cabe anotar que ὑπέρτερος siempre aparece en Nono en esa misma sede métrica independientemente de la composición del símil.

XI 370

Ἀβρὸς ἔην ποτὲ κοῦρος, **ὑπέρτερος** ἥλικος ἥβης,

XV 204-205

Καὶ τις ἐνὶ ξυλόχοις ὀρεσίτροφος ἦνθεε βούτης,
ἰθυτενής, περίμετρος, **ὑπέρτερος** ἥλικος ἥβης.

XXX 192-193

Ἔκτανε δ' Ἀλκιμάχειαν ὀρίδρομον, εἰν ἐνὶ θεσμῷ
ἠγορέην καὶ κάλλος **ὑπέρτερον** ἥλικος ἥβης,

XXXIII 167-168

ὅπη θεράπαινα Λυαίου
ἔστι τις ἐν Βάκχησιν, **ὑπέρτερος** ἥλικος ἥβης,

XLVIII 249

Ἥ μὲν ἀνεβλάστησεν **ὑπέρτερος** ἥλικος ἥβης,

⁸⁰ Cf. *supra* 1.7.

10.- φιλαίτερος

X 308

Κάλλος ἐμοῦ Σατύροιο **φιλαίτερόν** ἐστὶν Ὀλύμπου.

XIV 63-64

ὅττι μιν ὕγροκέλευθος ἐρήτυεν αὐτόθι μῖμνεν
ἄλλος Ἔρωσ πολέμοιο **φιλαίτερος**.

XV 180-181

καὶ λίνον ἐν σκοπέλοισιν ἀνέπλεκεν ἡθάδος ἄγρης
νήματος ἀσκητοῖο **φιλαίτερον**.

Los adjetivos en grado comparativo que presentan un carácter positivo de superioridad son mayoría en las *Dionisiacas*, pero no por ello hay que excluir el uso de comparativos que reflejan el valor negativo, inferior, del sujeto comparado, si bien las comparaciones así formadas son escasas y de menor interés. Esta inferioridad viene representada por el adjetivo *χερείων*.

XVIII 286

Ἄρεος οὐ καλέω σε **χερεΐονα**.

XLII 224

καὶ Χάριτας κίκλησκε **χερεΐονας**,

Aunque, en un recurso lingüístico semejante a la litotes⁸¹, la negación presente en **XVIII 286** rechaza la inferioridad del sujeto comparado.

Otros adjetivos en grado comparativo que aparecen en menos ocasiones son:

11.- πικρότερος

XV 340-341

πικρότεροι γάρ

ἄλλοι ἐμὲ κλονέουσι πυριγλώχινες ὀιστοί.

⁸¹ En ningún momento hay que entender la intención irónica a la que suele obedecer la presencia de la figura de la litotes.

12.- πιστότερος

XLVI 59-60

ἀλλὰ ῥεέθρων

πιστότεροι κήρυκες ἔμοι γεγάασι κεραυνοί·

A veces aparecen adjetivos comparativos que expresan en el texto el mismo concepto establecido para la comparación entre los sujetos de los términos. En las comparaciones siguientes tanto φαάντερος como φαεινότερος y φαιδρότερος atribuyen a uno de los sujetos la superioridad de la cualidad que los tres adjetivos significan, la de, dentro del entorno de la belleza, un *mayor brillo*, una *belleza más resplandeciente*.

13.- φαάντερος

XLV 126-127

καὶ χροὶ δύσατο πέπλα **φαάντερα** κυκλάδος Ἡοῦς
ἄρτι χαρασσομένης, Τυρίη πεπαλαγμένα κόχλω.

14.- φαεινότερος

X 316-317

ὅττι **φαεινότεροιο** φέρων ἀμάρνγμα προσώπου
Ἄμπελος ἡμερόεις Γανυμήδεος εἶδος ἐλέγχει·

XLII 226

καὶ Βερόην ἀγόρευε **φαεινότερην** Ἀφροδίτης·

15.- φαιδρότερος

XLI 307-309

καὶ ταχινὴ πυκάσσα δέμας χιονώδεϊ πέπλω
φαιδρότερη χρυσέης ὑπερίζανεν ἠθάδος ἔδρης,
δεχνυμένη Κυθήρειαν,

Lo mismo sucede cuando trata el tema de la *dulzura*, aplicada tanto al vino como al amor, a través de varios adjetivos de significado similar como γλυκερώτερος, λαροτέρος y μελιχροτέρος.

16.- γλυκερώτερος

X 226-228

εἴ ποτε Πακτωλοῖο παρ' ἀνθεμόεντι ῥεέθρῳ
δηθύνων ἀνέμιμνεν, ὅπως ἐπιδόρπιον εἶη
αὐτὸς ἐῷ βασιλῇι φέρων **γλυκερώτερον** ὕδωρ,

Donde puede observarse al modo del estilo formular la repetición de la misma secuencia γλυκερώτερον ὕδωρ en los últimos metros del hexámetro.

XLII 97

νέκταρος αὐτοχύτοιο πιὼν **γλυκερώτερον** ὕδωρ.

XLVII 84-85

ἄλλοφυές δὲ
καὶ μέλιτος γλυκεροῖο φέρεις **γλυκερώτερον** ὕδωρ.

17.- λαροτέρος

XLI 250-251

τοίῃ ἔην Βερόη, Χαρίτων θάλος· εἴ ποτε κούρη
λαροτέρην σίμβλοιο μελίρρυτον ἤπνε φωνήν,

XLVII 87

λαρότερον δὲ γάλακτος ἔχεις ποτόν·

18.- μελιχροτέρος

X 271

καὶ μέλιτος γλυκεροῖο **μελιχροτέρη** πέλε Βάκχῳ·

Para expresar el concepto de *velocidad* Nono alterna el uso de los adjetivos ἐλαφρότερος, θωώτερος, ταχίων y ὠκυτέρος. Los símiles se componen de un breve sintagma nominal, en posiciones finales del hexámetro exceptuando el pasaje **XLVIII 362-363**.

19.- ἐλαφρότερος

XI 10-11

Ἄμπελε, νικήσας με παρὰ ψαμάθοισι παλαίων,

ἔσσο καὶ ἐν προχοῇσιν ἐλαφρότερος Διονύσου.

20.- **θοώτερος**

Destaca el uso repetido del sustantivo αὔρης en otro caso de *sobrepujamiento* como reflejo en el símil de la velocidad del sujeto comparado.

XXXVII 279-280

Ἄρματα δ' εὐποίητα **θοώτερα** θυιάδος αὔρης
ἄλλοτε μὲν πεπότητο μετάρσια,

XLII 160

πῇ σέο κείνα πέδιλα, **θοώτερα** κυκλάδος αὔρης;

XLVIII 362-363

ἠνίδε μορφήν
ἄρσενά καὶ Ζεφύροιο **θοώτερον** ἵχνιον Αὔρης·

21.- **ταχίων**

X 417-418

Ἀλλὰ θεὸς χραίσμησεν· ἐνιπνεύσας δέ οἱ ἄλκην
κοῦρον ἐντροχάλοιο **ταχίονα** θῆκεν ἀέλλης.

XXXVII 644-645

ᾧς φαμένου Βορέης ἱκετήσιον ἔκλυε φωνήν,
καὶ μιν ἐντροχάλοιο **ταχίονα** θῆκεν ἀέλλης.

La cláusula repetida en estas comparaciones que ocupa la mayor parte del hexámetro es ἐντροχάλοιο ταχίονα θῆκεν ἀέλλης que no parece tener correspondencia en ningún otro autor del *corpus*.

22.- **ώκύτερος**

En cuanto a ώκύτερος, excepto en la comparación de **IX 170** donde la velocidad de Dioniso se iguala a la de un miembro del mundo animal, se suele poner en contraste en el mayor número de comparaciones la velocidad entre personajes pertenecientes al ámbito mitológico. En el comentario métrico resulta evidente la ubicación el adjetivo en grado comparativo ώκύτερος como primer elemento del hexámetro.

IX 170

ποσσὶ μὲν **ὠκυτέροισι** παρέστιχεν ἴθμα λαγωοῦ,

X 77-79

Ἐκ δὲ μελάθρου
αἰνομανῆς Ἀθάμας ἀνεμώδεα γούνατα πάλλων
ὠκυτέρην ἐδίωκε μάτην ὀρεσίδρομον Ἴνώ.

XIV 197-198

Ζεὺς δὲ πατήρ ὑπόειξε γάμων ἄψαυστον ἐάσσας
ὠκυτέρην ἀκίχητον ἀναινομένην Ἀφροδίτην.

XXIV 113-114

ἔξοχα δ' ἄλλων
ὠκύτεροι Τελχῖνες ἀλιτρεφέων ὑπὲρ ἵππων,

XXXV 109-110

ἡ δέ μιν ἠπερόπευε, καὶ αἰδομένη φάτο φωνῇ,
ὠκυτέρην Μορρῆος ὑποπτήσσουσα πορείην·

XXXVIII 229-231

ὕψοθι δ' ἔκτης
ὠκύτερον γενετῆρος ἔχει δρόμον ἀντίπορος Ζεὺς,
καὶ δρόμον εἰς λυκάβαντα διέρχεται·

23.- ὀπλότερος

El adjetivo en grado comparativo más utilizado es ὀπλότερος, el cual establece la diferencia de edad entre los sujetos comparados, otorgando la menor al sujeto de término comparado. Ambos sujetos representan a personajes del mundo mitológico. El comparativo ὀπλότερος se presenta en dos tipos de construcciones. En la primera de ellas se establece la comparación en edad en la forma usual que corresponde a la naturaleza comparativa.

V 208-209

Ἀονίης Πολύδωρον ἑωσφόρον ἀστέρα πάτρης,
ὀπλότερον Σεμέλης ῥοδοειδέος,

XXXVIII 110-113

Τηθύος ἀρχεγόνοισιν ὀμιλήσας ὕμεναίοις

νυμφίος ὕδατόεις Κλυμένην τέκεν, ἥν ποτε Τηθὺς
κρείσσονα Νηιάδων διερῶ μαιώσατο μαζῶ,
παρθένον **ὀπλοτέρην** εὐώλενον,

XLII 466-467

ὀπλοτέρη γὰρ
τρισσάων Χαρίτων Βερόη βλάστησε τετάρτη.

En las comparaciones anteriores tanto Polidoro como Béroe y Clímene son más jóvenes que los personajes sujetos de sus respectivos símiles. Pero la construcción más habitual incluye a *ὀπλότερος* actuando de forma absoluta, de tal modo que el sujeto comparado no es *más joven* que el sujeto del comparante, sino que es un *joven, un nuevo* (νεώτερος) “*comparante*”.

V 204-205

μούνῃ δὲ καὶ **ὀπλοτέρῃ** περ εἰούσῃ
δῶκεν ἀνικήτοιο φύσις πρεσβῆια μορφῆς.

VII 226-229

Τίς προτέρην μετὰ Κύπριν ἀμερσιγάμω Κρόνος ἄρπη
μήδεα πατρὸς ἔτεμνεν, ἕως πάλιν ἀφρὸς ἐχέφρων
εἰς τόκον αὐτοτέλεστον ἄγων μορφούμενον ὕδωρ
ὀπλοτέρην ὥδινε θαλασσαῖην Ἀφροδίτην;

XIII 461-463

ὅς ποτε Τεῦκρος,
καλλείψας Σαλαμῖνα χολωομένου Τελαμῶνος,
ὀπλοτέρην πύργωσεν ἀειδομένην Σαλαμῖνα.

XV 283-284

Δεῦρο, βόας ποιίμαινε, καὶ **ὀπλοτέρην** σε καλέσσω
ἄλλω βουκολέοντι σὺν Ἐνδυμίωνι Σελήγην·

XVI 47-48

ὀπλοτέρη γὰρ
ἔμπεδον εἶδος ἔχουσα πέλει Νίκαια Σελήγη.

XVI 125

Ἀστακὶς **ὀπλοτέρη** πέλες Ἄρτεμις·

XXIV 43-45

ἄλλοφυῆ † γὰρ
ἄλλον ἐγὼ Διόνυσον ἐμοῖς φαίδρυνα λοετροῖς,
ὀπλοτέρου Βρομίοιο φερώνυμον,

XXXIII 342-344

δέξο καὶ αὐτὴν
ὀπλοτέρην Βριτόμαρτιν ἀναινομένην ὕμεναίους,
ὄφρα φύγω Μορρῆα καὶ ὕμετέρην Ἀφροδίτην·

XLVIII 245

Ἄρτεμις ὀπλοτέρη Ληλαντιάς,

En **XVI 125** y **XLVIII 245** se ve una estructura similar con la forma ὀπλοτέρη en la misma posición métrica, precedida por un sustantivo nombre de un personaje, que ocupa el primer dácilo.

De esta misma forma absoluta actúa el adjetivo en grado comparativo de significado opuesto a ὀπλοτέρος, παλαιότερος (παλαιότερος), en las pocas ocasiones en las que es utilizado en la obra. Aunque la predilección de Nono por la negación en las construcciones comparativas resuelva el sentido de **XIX 207** en forma contraria.

XIX 207

οὐ Κρόνον ἤε Φάνητα παλαιότερον,

XXXIX 71-72

Ἐκλυον, ὥς ποτε θῶκον ἐὼν καὶ σκῆπτρον Ὀλύμπου
δῶκε γέρας Ζαγρῆι παλαιότερῳ Διονύσῳ,

4. SUSTANTIVOS

La importancia de la comparación en las *Dionisiacas* no se debe únicamente al papel que desempeña dentro de la estructura de la obra o a meras razones de tipo literario, sino que uno de los aspectos que presentan las comparaciones, y del cual se hace propósito este estudio, es el variado repertorio de nexos pertenecientes a diversas categorías gramaticales, alrededor de los cuales se construye la comparación. De esta manera, se entiende que tras haberse analizado las categorías gramaticales adverbiales, adjetivas y comparativas, a las que pertenecen los distintos nexos, todavía quede por estudiar la categoría verbal y la sustantiva. Y es que, aunque en la naturaleza propia del sustantivo el valor comparativo no sea el más destacable, en la obra de Nono sí ocupa un lugar de

privilegio, al nivel de las otras categorías, a la hora de servir como aparato operador de la relación de analogía entre los términos de la construcción comparativa.

Para que se establezca la relación comparativa entre los dos términos, el sustantivo encargado de ejecutarla debe poseer un semantema que enlace al sujeto comparado con su imagen en el símil. Los significados de *copia*, *forma* e *imagen* y formas relacionadas son los que cumplen la función de enlace entre los términos, representados en las *Dionisiacas* por los sustantivos εἰκών, ἴδαλμα, μίμημα y τύπος.

4.1. εἰκών

Aparece introduciendo un símil constituido normalmente por un único sustantivo que representa la forma o imagen del sujeto del término comparado, en una cláusula que ocupa los dos últimos metros del hexámetro. El sustantivo εἰκών formará una cláusula de carácter comparativo junto al sustantivo τύπος, que se analizará en su respectivo apartado⁸².

XXII 305-306

Ἴνδικὸν ἑπταβόειον ἔχων σάκος, εἰκόνα πύργου,
γυμνὸν ἔχων ξίφος ὀξύ·

XXXVII 105-107

Ἐν δαπέδῳ δὲ
ὀργυῖης ἰσόμετρος ἔην λίθος εὐρέϊ νώτῳ,
ἡμιτόμου κύκλοιῳ φέρων τύπον, εἰκόνα μήνης,

XLI 281-282

καὶ δόμον ἐρρύοντο περίτροχον εἰκόνα κόσμου
δμῳίδες ἔνθα καὶ ἔνθα·

4.2. ἴδαλμα

El sustantivo ἴδαλμα relaciona mediante la comparación la similitud de apariencia física entre los sujetos de cada término.

Acerca del modo en que el autor utiliza este sustantivo se pueden realizar dos tipos de comentarios. El primero, de carácter métrico, la posición de ἴδαλμα alterna entre la primera mitad de hexámetro (desde la posición 4 hasta la posición 6A) y la segunda mitad de hexámetro a partir de la posición 8. El segundo comentario de carácter gramatical y sintáctico lleva a establecer la composición del símil, que vuelve a ser simple y breve, constituido por un sintagma nominal.

⁸² Cf. *infra* 4.4.

1.- Con ἵνδαλμα en la primera mitad de hexámetro.

I 278-280

καὶ σκολιαῖς ἐλίκεσσι περίπλοκον ὄλκον ὑφαίνων
πούλυπος αἰολόμητις ἐθήμονι πηγνυτο πέτρη,
καὶ μελέων **ἵνδαλμα** χαραδραίη πέλε μορφή.

XXVI 279-281

εἰρομένῳ δὲ
ἐσσομένων θέσπιζεν ἀφωνήτων στίχα παίδων,
εἰναλῆς **ἵνδαλμα** λιπογλώσσοιο γενέθλης.

XLI 65-66

ἀλλὰ θεῶν **ἵνδαλμα** γονῆς αὐτόχθονι ρίζῃ
πρωτοφανῆς χρύσειος ἐμαιώθη στάχυσ ἀνδρῶν.

2.- En la segunda mitad de hexámetro.

XXVI 309-311

εἶχε δὲ λεπτόν
ῥμμασιν ἰσοτύποισι συῶν **ἵνδαλμα** προσώπου,
ὑψιφανῆς, περίμετρος·

Prescindiendo de la posición métrica, se pueden determinar ciertas cláusulas fijas en la construcción de la comparación.

1. La primera cláusula equipara la naturaleza cornuda del sujeto comparado mediante la construcción κεραῖς ἵνδαλμα Σελήνης.

I 195-197

οἰστρήσας ἐλικηδὸν ὑπὲρ βοέοιο μετώπου
ἀντιτύπους Ὑάδας, κεραῖς **ἵνδαλμα** Σελήνης,
οἰγομέναις γενύεσσιν.

X 215-216

αἰθέριον γὰρ
θέσκελον εἶδος ἔχεις, κεραῖς **ἵνδαλμα** Σελήνης.

XXII 347-348

Μεσσατίης δὲ φάλαγγος ἀλευαμένης νέφος ἰῶν

χωρος ἐγυμνώθη, κεραῆς Ἰνδαλμα Σελήνης,

y su variante φυῆς Ἰνδαλμα Σελήνης.

IX 27-28

Καὶ βρέφος εὐκεράοιο φυῆς Ἰνδαλμα Σελήνης
ὥπασε θυγατέρεςσι Λάμου ποταμηῖσι Νύμφαις,

2. La segunda cláusula está formada por la secuencia Χαρίτων Ἰνδαλμα προσώπου.

V 202-204

Καὶ Χαρίτων Ἰνδαλμα ποθοβλήτοιο προσώπου
Ζηνὶ φυλασσομένη Σεμέλη βλάστησε τετάρτη
θυγατέρων,

XXXIV 162-163

ἐνθα διατμήξας Χαρίτων Ἰνδαλμα προσώπου
Βασσαρίδας ζώγρησεν ἀνάλκιδας ἑνδεκα Μορρεύς,

3. La tercera cláusula está marcada por la presencia de la forma verbal ἔχων precediendo a Ἰνδαλμα y al símil.

XXVI 303-304

διαστείχων στίχα δένδρων
ποσσὶ τανυκνήμοισιν, ἔχων Ἰνδαλμα καμήλων

Destaca la secuencia ἔχων Ἰνδαλμα Γιγάντων.

XIII 416-418

Ἐρχομένων δὲ
Ὠγυρος ἡγεμόνευεν ἐς ἄρα δεύτερος Ἄρης,
Ὠγυρος ὑψικάρηνος, ἔχων Ἰνδαλμα Γιγάντων.

XXVI 246-249

Οἱ δὲ λιπόντες
νήσων ἀγκύλα κύκλα καὶ ἔδρανα γείτονος Ἴνδοῦ
ἄνδρες ἐθωρήσσοντο μαχήμονες, ὧν πρόμος ἀνὴρ
Ῥίγβασος ἡγεμόνευεν, ἔχων Ἰνδαλμα Γιγάντων.

XLVII 625-627

ὄν τρομέων καὶ Δηριάδης καὶ Ὀρόντης
ἡλιβάτων ἀπέλεθρον ἔχων ἵνδαλμα Γιγάντων
ἥριπεν,

4.3. μίμημα

El sustantivo μίμημα tiene, al igual que ocurre con ἵνδαλμα, nula presencia en el resto de autores épicos pertenecientes al *corpus* analizado y su rastro a lo largo de la literatura griega lo lleva lejos de cualquier atisbo de poesía épica. Sin embargo, su utilización en las *Dionisiacas* es abundante, manifestando una semejanza o imitación entre los sujetos de la comparación. Métricamente se mueve en posiciones similares a ἵνδαλμα, tanto en la primera mitad de hexámetro como en su segunda mitad. Las similitudes con ἵνδαλμα, no se quedan solamente en la métrica, sino que también abarca la construcción gramatical y sintáctica de la comparación, aparte de compartir un símil de idéntica composición breve y simple.

1.- μίμημα en parte final de hexámetro.

V 140-141

Ἔλπετο γὰρ Κυθήρειαν αἰεὶ βαρύγουνος ἀκοίτης
υἷα τεκεῖν σκάζοντα, ποδῶν μίμημα τοκῆος·

VII 74-75

βροτέῃ γὰρ ἰώριος οὐ ποτε λήγει
πληθομένη μινύθουσα φύσις, μίμημα σελήνης.

XVIII 245-247

ἄλλα δὲ καπρείων ἀνεκῆκιεν ἄφρον ὀδόντων,
συμπερτῇ δὲ φάλαγγι πολυσκυλάκων κεφαλάων
Σκύλλης ἰσοτέλεστον ἔην μίμημα προσώπου.

XXIV 35-38

μὴ δόνακας φλέξειας, ὅθεν σέο Μυγδόνες αὐλοί,
μὴ ποτέ σοι μέμψαιτο τεῇ φιλόμολπος Ἀθήνη,
ἢ ποτε Γοργείων βλοσυρὸν μίμημα καρήνων
φθεγγομένων Λίβυν εὔρεν ὁμοζυγέων τύπον αὐλῶν·

XXVIII 233-234

Ζεὺς δὲ πατήρ, Κύκλωπος ἰδὼν μίμημα κεραυνοῦ,

ὕψινεφῆς ἐγέλασσαν,

2.- μίμημα en parte inicial de hexámetro

V 563-564

Ἦ δὲ γὰρ μενέαινε νέον Διόνυσον ἀέξειν,
ταυροφυῆς **μίμημα** παλαιγενέος Διονύσου,

XV 197-203

ἦ δὲ γαληναίησιν ὑπ' ὀφρύσι μειλιχίῃ θήρ
ἄδρῦπτοις γενύεσσι δέμας λιχμάζετο κούρης,
καὶ κινυρῆς **μίμημα** κυνὸς δειδήμονι λαιμῷ
ὠμοτόκου στόμα λάβρον ὑπεκνυζᾷτο λεαίνης
χείλει φειδομένῳ, δοκέων δέ μιν Ἄρτεμιν εἶναι
εἰς πέδον ἱκεσίῳιο καθελκομένοιο καρήνου
αὐχένι λαχνήεντι λέων ἐκλίνετο Νύμφη.

XLV 266-269

Βασσαρίδων δὲ φάλαγγα περίπλοκον ἄμματι χειρῶν
δέσμιον εὐρώεντι κατεσφρήγισσε μελάθρῳ,
εἰς γλαφυρόν τινα κοῖλον ἀτερπέος οἶκον ἀνάγκης,
Κιμμερίων **μίμημα** δυσέκβατον, ἄμμορον Ἡοῦς,

XLVII 609-611

Καταιθύσσουσα δὲ Βάκχου
ἀστεροπῆς **μίμημα**, θεόσσυτον ἀλλόμενον πῦρ,
ῥῖψε κατὰ Βρομίῳιο σελασφόρον αἶθοπα λόγχην.

Pero, obviando su posición en el hexámetro, lo destacable en la construcción de estas comparaciones es la utilización de un verbo introductorio a μίμημα, en especial los verbos ἔχω (continúan las semejanzas con ἴνδαλμα) y φέρω.

- En las comparaciones con ἔχω, el verbo, excepto en la comparación, **XVII 239-242** (εἶχε), aparece siempre antepuesto directamente al sustantivo μίμημα.

XVII 239-242

Ἡρακλῆς κέρας εἶλε γαμοστόλος· ἀλλὰ Λυαῖος
οὐράνιον **μίμημα** βοώπιδος εἶχε Σελήνης,
δαιμονίης ἄρρηκτον ἔχων βλάστημα κεραίης,
ἀντιβίοις ἀτίνακτον.

XLVI 77-78

οὐ νέμεσις καὶ Βάκχον Ὀλύμπιον αἶμα γενέθλης
Ζηνὸς ἔχειν **μίμημα** Γίγαντοφόνοιο τοκῆος.

- Destaca la cláusula ἔχων μίμημα seguida del símil.

XI 58-59

Καὶ πλοκάμους μίτρωσεν ἐχιδνήεντι κορύμβῳ
φρικτὸν ἔχων **μίμημα** δρακοντοκόμοιο Λυαίου.

XVII 54-58

Χύδην δ' ἐπέβαλλε τραπέζῃ
εἰν ἀλὶ νηχομένης φθινοπωρίδος ἄνθος ἐλαίης
Βρόγγος, ἔχων **μίμημα** φιλοστόργοιο νομῆος,
πλεκτοῖς ἐν ταλάροις νεοπηγέα τυρὸν αἰείρων,
ἰκμαλέον, τροχόεντα.

XXI 163-166

Ζεὺς δὲ πατήρ, ἵνα μὴ τις ἀγνηνόμενος βροτὸς ἀνὴρ
ἄλλος ἔχων **μίμημα** δοριθρασέος Λυκοόργου
μῶμον ἀναστήσειεν ἀμωμήτῳ Διονύσῳ,
αἰνομανῇ Λυκοόργον ἐθήκατο τυφλὸν ἀλήτην,

Tiene Nono especial predilección por la secuencia (ἔχων) μίμημα τοκῆος como las ya citadas en **V 140-141** y, con alguna variación, **XLVI 77-78**.

X 373-377

Ὅψε δὲ νικηθέντος, ἀνικῆτου περ ἐόντος,
Ζηνὸς ἀεθλητῆρος ἔχων **μίμημα** τοκῆος,
νικήθη Διόνυσος ἐκούσιος, ὅττι καὶ αὐτὸς
Ζεὺς μέγας αὐτοκύλιστος ἐπ' Ἀλφειοῖο παλαίων
ᾠκλασεν, Ἡρακλῆι θελήμονα γούνατα κάμψας.

XX 149-150

Ἐνθα τις, Ἄρεος αἶμα, μαιφόνος ὄκεεν ἀνὴρ,
ἦθεσι ῥιγεδανοῖσιν ἔχων **μίμημα** τοκῆος,

Las comparaciones con el verbo φέρω muestran mayor variedad a la hora de posicionar el verbo.

- Antepuesto a μίμημα

XVIII 39-40

Καὶ σύ, φέρων **μίμημα** τεοῦ ξενίοιο τοκῆος,
ἐς μίαν ἡριγένειαν ἐμῶν ἐπίβηθι μελάθρων·

XLVI 74-76

αἰνοπαθῇ δὲ
οὐ νέμεσις Πενθῆα πεδοτρεφέος γενετῆρος
Γηγενὲς αἶμα φέροντα φέρειν **μίμημα** Γιγάντων,

- Pospuesto al mismo sustantivo de forma directa.

XXXVII 168

Ἡελίου **μίμημα** φέρων τετράζυγας ἵππους.

- Formando φέρω parte de un término compuesto.

XIII 77-78

καὶ εὐρυχόρου Μυκαλησσοῦ,
Εὐρυάλης **μίμημα** φερώνυμον ἀνθερεῶνος,

Pero sin duda alguna, lo más llamativo de las comparaciones formadas alrededor del sustantivo μίμημα son dos construcciones típicamente nonianas que se caracterizan por la unión a μίμημα de otro elemento gramatical que expresa comparación. Estos elementos son las formas ἀντίτυπον e ἰσοφυές, adjetivos que han sido estudiados dentro de su categoría gramatical en sus respectivos apartados donde se ha intentado explicar su compleja naturaleza y significado, en especial, en lo referente a ἀντίτυπον⁸³.

El caso que ahora se presenta con las secuencias ἀντίτυπον μίμημα e ἰσοφυές μίμημα se puede estudiar desde distintas perspectivas. Empezando por ἰσοφυές μίμημα, se puede definir que la secuencia sirve para establecer una semejanza de apariencia y de naturaleza entre los términos de la comparación, como en las comparaciones siguientes:

XII 351-352

Καὶ Σάτυροι σείοντες ἐς ἥερα θυιάδα χαίτην,
ἰσοφυές μίμημα διδασκόμενοι Διονύσου,

⁸³ Cf. *supra* 2.11.

XIX 346-348

καὶ πάντες ἐθάμβεον ἀγκύλον ὕδωρ
Σιληνοῦ ζαχύτοιο κυβιστητῆρος ἰδόντες,
ἰσοφυῆς μίμημα πολυγνάμπτου ποταμοῖο.

XXVI 276-278

πολυσπερέες δὲ πολῖται
χερσαῖην πολύτεκνον ἐθήσαντο γενέθλην,
ἰσοφυῆς μίμημα θαλασσοτόκοιο λοχείης.

La secuencia ἰσοφυῆς μίμημα sirve para la recurrida comparación de la *naturaleza cornuda* de Dioniso equiparada a la de Selene o a la del toro.

I 213-216

Πολλάκι δ' ἀγραύλοιο πεπαυμένον ἱστοβοῆος
ταῦρον ἀπειλητῆρι μεμυκότα πήχεϊ σείων
ἰσοφυῆς μίμημα κατηκόντιζε Σελήνης,
καὶ δρόμον ἐστήριξεν·

VII 320-321

ἀνδρομέοις μελέεσσιν ἔχων κερόεσσαν ὀπωπὴν,
ἰσοφυῆς μίμημα βοοκραίρου Διονύσου,

Pero es en la secuencia ἀντίτυπον μίμημα donde, dado el especial significado del adjetivo ἀντίτυπος, como se ha indicado, se plantea si su adición al sustantivo μίμημα modifica en algo el significado de este o aporta un valor distinto al sentido de la comparación. Ciertamente es que el término ἀντίτυπον actuando como sustantivo puede significar solamente *imagen*, pero también se ha comprobado que el adjetivo implica la *copia, falsedad o naturaleza opuesta* de esa imagen imitada por μίμημα.

VIII 22-23

Εἰ δὲ τανυκράϊοιο μεμυκότος ἔκλυε ταύρου,
ἀντίτυπον μίμημα βοὸς μυκήσατο λαιμῷ·

XL 506-508

ὑπερκύψας δὲ θαλάσσης
ἀντίτυπον μίμημα φέρων ἰσόζυγι μορφῇ
εἰς πλόον αὐτοδίδακτον ἐνήχετο ναυτίλος ἰχθύς.

XLIV 26-33

ὁμογλώσσω δ' ἀλαλητῷ
κεκλωμένου βασιλῆος ἀφειδήσαντες ἀπειλῆς
πολλάκις ὠρχήσαντο, σὺν εὐτύκτοις δὲ βοείαις
κυκλάδος ἐστήσαντο σακεσπάλον ἄλμα χορείης,
ἀντίτυπον μίμημα φιλοσμαράγων Κορυβάντων.

XLVIII 63-67

ἐπ' ἀντιβίων δὲ καρήνῳ
Βάκχος ἀνηώρητο μαχήμονα δαλὸν ἀείρων,
ἀντίτυπον μίμημα Διοβλήτοιο κεραυνοῦ,
καὶ χθονίῳ πρηστῆρι δέμας θέρμαινε Γιγάντων.

Destaca, otra vez más, el símil que confiere la naturaleza taurina de Selene al sujeto comparado.

XVIII 112-115

έτέρου δὲ ποδὸς κουφίζετο παλμῷ
ἀλλοτρίῳ, ξανθωπὸν ἔχων χροά, μεσσόθι πέμπων
πορφυρέας ἀκτῖνας ὄλῳ στίλβοντι προσώπῳ,
ἀντίτυπον μίμημα Σεληναίησι κερααίαις,

XXI 200-204

Ὅφρα μὲν ἄμφεπε Βάκχος ἀλίτροφα δεῖπνα τραπέζης,
τόφρα δὲ Καυκασίῳ δι' οὔρεος εἰς πόλιν Ἴνδῶν
οἰνοφύτου Βρομίοιο ποδὴνεμος ἵκετο κῆρυξ
ταυροφυῆς, νόθον εἶδος ἔχων κεραελκεί μορφῇ,
ἀντίτυπον μίμημα Σεληναίησι κερααίαις,

Donde no cabe duda alguna es en el momento de señalar que, aparte de todo comentario acerca del sentido del significado de la comparación que quiso otorgar el poeta, tanto la secuencia ἀντίτυπον μίμημα como ἰσοφυὲς μίμημα son idóneas para rellenar algo más de los dos primeros metros el hexámetro, única posición en la que son utilizadas en la obra.

4.4. τύπος

El sustantivo τύπος, último de los sustantivos utilizados para expresar comparación que se analizan en este estudio, presenta similitudes tanto en su significado como en la composición de las construcciones comparativas con los sustantivos analizados en

apartados anteriores. Su significado expresa la semejanza entre ambos sujetos de los términos de la comparación, expresando en algunas de ellas semejanza en la forma.

II 375

Ἦν δὲ κορυσσομένης στρατιῆς **τύπος**·

XII 333-334

λειήνας δὲ μέτωπα βαθυνομένων κενεώνων
τάφρον ἐυσταφύλοιο **τύπον** ποιήσατο ληνού,

XIII 451-454

οἳ τε πόλιν Κινύρειαν ἐπώνυμον εἰσέτι πάτριν
ἀρχηγόνου Κινύραο, καὶ Οὐρανίης πέδον ἔδρης
αἰθερίου κενεῶνος ἐπώνυμον, ὅττι πολίτας
ἔτρεφεν ἀστράπτοντας ἐπουρανίων **τύπον** ἄστρον,

XIV 238-239

νεβρίδα λαχνήεσαν ἐπὶ στέρνοιο καθάψας,
στικτὸν ἔχων θώρηκα, **τύπον** κεχαραγμένον ἄστρον.

XVII 244-245

ἀνεγνάμφθη δέ οἱ αἰχμὴ
νεβρίδος ἀψαμένη μολίβου **τύπον**.

XVIII 243-244

καὶ τὰ μὲν ἐβρυχᾶτο λεοντείοισι καρήνοισι
Σφιγγὸς ἀσημάντοιο **τύπῳ** βλοσυροῖο προσώπου,

XX 350-351

ἔλπετο γὰρ Κρονίωνα προασπίζειν Λυκοόργου,
αἰθερίου πατάγοιο **τύπον** βρονταῖον ἀκούων·

XXII 146-147

Τεύχεσι δ' ἀφνειοῖσι κορύσσετο Λύδιος ἀνὴρ,
χρυσοφαῖ Λυκίοιο **τύπον** Γλαύκοιο κομίζων,

XXVI 308-309

καὶ **τύπον** εὐρυμέτωπον ἐχιδναίοιο καρήνου,
αὐχένα βαιὸν ἔχων κυρτούμενον·

XXXIX 132-135

καὶ λαὸς ἐθήμονι μάρνατο τέχνη
κυκλώσας στεφανηδὸν ὅλον στρατόν, ἐν δ' ἄρα μέσσω
νηυσὶν ὁμοζυγέεσσιν ἐμιτρώθη στόλος Ἴνδῶν
εἰς λίνον ἐργομένων νεπόδων **τύπον**·

Entre los símiles destaca la repetición de las secuencias νέκταρος οὐρανίου χθόνιον τύπον y τύπον γαμψώνυχος ἄρπης.

XII 158-159

καὶ σὺ ποτὸν μεθέπεις, βροτέης ἄμπαυμα γενέθλης,
νέκταρος οὐρανίου χθόνιον **τύπον**.

XVII 75-77

οὐ χατέεις δὲ γάλακτος ἔχων εὐοδμον ἐέρσην,
νέκταρος οὐρανίου χθόνιον **τύπον**, οἶον ἀφύσσων
Ζῆνα μέγαν κατ' Ὀλυμπον εὐφραίνει Γανυμήδης.

XVIII 252-253

ὄνυχες δὲ πολυσπερέων παλαμάων
λοξὸν ἐδοχμάσαντο **τύπον** γαμψώνυχος ἄρπης.

XXVI 301-303

γναθμοῖς μηκεδανοῖσιν ἔχων προβλήτας ὀδόντας
δίζυγας, ἀμητῆρι **τύπῳ** γαμψώνυχος ἄρπης,
θηγαλέῳ τμητῆρι,

De las construcciones comparativas destaca, como se ha señalado para los sustantivos ἵνδαλμα y μίμημα, el uso de verbos como ἔχω y φέρω antepuestos o pospuestos a τύπος.

1.- ἔχω

II 301-304

Υἱάσι δ' ἀντικέλευθον ἔχων **τύπον** Ἴφιμεδείης
κρύψω ἀλυκτοπέδησι περίπλοκον υἱέα Μαίης
χαλκέῳ ἐν κεράμῳ πεφυλαγμένον, ὄφρα τις εἴπῃ·
“Λύσας δεσμὸν Ἄρης ἐκεύθετο δέσμιος Ἑρμῆς.”

XVII 235-237

οὐ γὰρ ἄναξ Διόνυσος ἀδηλήτοιο καρήνου

ταυροφυῆ **τύπον** εἶχε Σεληναίοιο μετώπου
τεμνόμενον βουπλήγος ἀλοιητῆρι σιδήρῳ,

XXXVIII 425-428

οὐράνιον δὲ
πήχεϊ μαρμαίροντι σελασφόρον Ἄρμα τιταίνων
εἰς δρόμον αἰσسونτος ἔχει **τύπον** ἡνιοχῆος,
οἷα πάλιν ποθέων καὶ ἐν ἄστρασιν ἄρμα τοκῆος.

XLVIII 489-491

Πανὸς ἐγὼ δυσέρωτος ἔχω **τύπον**, ὅτι με φεύγει
παρθένος ἡνεμόφοιτος, ἐρημονόμῳ δὲ πεδίλῳ
πλάζεται ἀστήρικτος ἀθηήτου πλέον Ἥχους.

De este tipo de construcción destaca la forma con negación (οὐ) en el término comparado, negando la similitud de forma entre los sujetos.

XLI 58-60

ἀρχεγόνου γάρ
Κέκροπος οὐ **τύπον** εἶχον, ὅς ἰοβόλῳ ποδὸς ὀλκῶ
γαῖαν ἐπιζύων ὀφιώδει σύρετο ταρσῶ,

XLI 63-64

οὐ **τύπον** ἄγριον εἶχον Ἐρεχθέος, ὃν τέκε γαίης
αὐλάκι νυμφεύσας γαμῖν Ἥφαιστος ἐέρσην·

2.- φέρω

XI 91-93

σπονδῆς δ' ἐσσομένης αὐτάγγελος αἵματος ὀλκῶ
λάινος αἱμαλέαις ἐρυθαίνετο βωμὸς ἐέρσαις,
οἴνου λειβομένοιο φέρων **τύπον**.

XXVIII 191-193

ἐνδόμυχον δὲ
κρύπτε καὶ ἄψ ἀνέφηνε σέλας διδυμάονι παλμῶ,
φέγγεος οὐρανίοιο φέρων **τύπον**·

XXXVIII 179-180

θῆκεν ἐῆς προκέλευθον ἐυκνήμιδος ἀπίνης,

ἀστέρος ἥψοιο φέρων **τύπον**·

La última construcción comparativa dispuesta alrededor de un sustantivo como elemento conector entre los términos que la componen es una peculiar secuencia compuesta por los sustantivos **τύπος** y **εἰκών**. La primera vez que esta secuencia aparece es en **VI 64-65** referida a la representación física de la *esfera de Astreo*.

VI 64-65

Καί οἱ κεκλομένῳ θεράπων εὐκυκλον αἰείρας
σφαῖραν ἐλίσσομένην, **τύπον** αἰθέρος, **εἰκόνα** κόσμου,

En **XL 416** se puede hablar de la naturaleza como símil de esta misma secuencia cuando se aplica a la vestimenta de Heracles Astrogitón.

XL 416

ποικίλον εἶμα φέρων, **τύπον** αἰθέρος, **εἰκόνα** κόσμου,

La comparación **XL 423-424** está marcada por la diferencia de los dos sujetos del símil compuesto, aplicada a la ciudad de Tiro.

XL 423-424

Ἀστροχίτων, με δίδασκε, **τύπον** χθονός, **εἰκόνα** νήσου
τίς θεὸς ἄστρῳ πόλισσε, τίς ἔγραφεν οὐρανὴν χεῖρ;

Una modificación a esta secuencia se produce en **XL 351**, también referida a la misma ciudad de Tiro.

XL 351

Ἦ πτόλι πασιμέλουσα, **τύπος** χθονός, αἰθέρος **εἰκῶν**,

5. VERBOS COMPARATIVOS

Los últimos elementos conectores que se van a analizar en este estudio pertenecen a la categoría gramatical verbal. El verbo comparativo contiene en su propio semantema la acción comparativa. Como se ha estudiado en los apartados anteriores, es característica de Nono la variedad de elementos conectores de cada categoría gramatical y, por supuesto, los verbos comparativos no están exentos de presentar la misma diversidad. Una vez recopilados para su posterior análisis todos los casos más evidentes de comparaciones pertenecientes a esta categoría, se pueden establecer cuatro naturalezas distintas de verbos comparativos.

5.1. Verbos comparativos por naturaleza

La primera de ellas y la más simple, corresponde a aquellos verbos de cuya naturaleza se infiere una acción comparativa. Los verbos que así actúan implican *comparación e imitación*, valores que se reflejan en la obra en los verbos ἔϊσκω, ἰνδάλλομαι y μιμέομαι.

5.1.a. ἔϊσκω

Verbo comparativo por excelencia, es el segundo más utilizado por Nono en las *Dionisiacas*, estableciendo siempre la equivalencia entre los sujetos comparados bajo dos condiciones habituales en la épica: su forma verbal en primera persona, en el caso de Nono esto se cumple siempre si se exceptúa la comparación **XX 259-260**.

Τοῖον ὄναρ νοέων ἐκορύσσετο θυιάσι Βάκχαις,
Βασσαρίδας κεμάδεσσιν ἀπειρομόθοισιν **ἐίσκων**,

La sede métrica que ocupa en el hexámetro corresponde al último metro del mismo, como ocurre en la mayoría de las construcciones en Homero⁸⁴.

III 249

Ὠκυμόρων μερόπων γενεὴν φύλλοισιν **ἐίσκω**.

XXXIX 61

νεβρίδι δαιδαλέῃ πότε ποικίλον ἄστρον **ἐίσκω**;

Como ha ocurrido con otros elementos conectores, hay cierta tendencia en Nono a presentar la comparación a través de la negación (οὐ, rompiendo el sentido de equivalencia entre los sujetos.

XXXIX 58

οὐ τυπάνων πατάγοισι μέλος βρονταῖον **ἐίσκω**,

Destaca la cláusula de composición οὐ γὰρ / μιν precediendo a ἔϊσκω.

X 135-136

οὐ γὰρ **ἐίσκω**
οὐράνιον Διόνυσον ὑποβρυχίῳ Μελικέρτῃ.

⁸⁴ Hom., *Il.* V 181, XXIV 371 y *Od.* VI 152, VIII 159.

XLVII 87-88

οὐ μιν εἶσκω

συμπερταῖς λιβάδεσσι μελικρήτου κυκεῶνος.

En las comparaciones **XXV 255-256** y **XXXVIII 80-82** se desarrolla un tipo de construcción en la que el verbo εἶσκω introduce dos secuencias comparativas distintas relacionadas entre sí por una conjunción copulativa o disyuntiva (ἢ / καί) pero dependientes del único verbo, puesto que no hay que suponer la elisión del verbo en la segunda de las secuencias.

XXV 255-256

οὐ γὰρ εἶσκω

Αἰακίδῃ Διόνυσον ἢ Ἑκτορι Δηριαδῆα.

XXXVIII 80-82

ἠελίῳ γὰρ

δεύτερον ἀστράπτοντι φεραυγέα Βάκχον εἶσκω,
καὶ θρασὺν ὀρφναίῃ μελανόχροον Ἴνδον ὁμίχλῃ·

5.1.b. ἰνδάλλομαι

El verbo ἰνδάλλομαι es poco usado en las *Dionisiácas*, pero en las ocasiones en las que aparece formando parte de una construcción comparativa lo hace perteneciendo a una misma composición de cláusula, φυὴν ἰνδάλλετο seguida del sustantivo que compone el término comparante. Métricamente, la cláusula se desarrolla desde la posición media del hexámetro hasta el final del mismo, ocupando el símil el último metro.

XII 308-309

ἕτερος δὲ φυὴν ἰνδάλλετο πίσση

περκάζων ὅλον ἄνθος,

XXII 86-87

χειρὶ δὲ θύρσον ἔχουσα φυὴν ἰνδάλλετο Βάκχῃ,
μιμηλὴν δρυόεντι πυκαζομένη τρίχα κισσῷ·

5.1.c. μιμέομαι

El verbo μιμέομαι presenta mayor número de construcciones comparativas. La relación establecida entre los sujetos de los términos comparados es de imitación de una acción o forma.

La composición del símil presenta más variaciones. La sede métrica del verbo μιμέομαι responde a la persona y tiempo verbal en que se utilice, a diferencia de los verbos comparativos anteriores que solo son usados en una o dos formas verbales distintas.

En la mayoría de casos la composición del símil se compone de un sintagma nominal de extensión variable, como son claros ejemplos las comparaciones **IV 99** y el amplio símil de **XL 513-518** (símil de las grullas).

IV 99

οὐ νόον Ἀρμονίης μιμήσομαι·

XL 513-518

Καὶ πλόος ἦν·πισύρων δὲ λίθων ἰσοελκεῖ φόρτῳ
ναυτιλίην ἰσόμετρον ἐπιστώσαντο θαλάσση,
καὶ γεράνων ἀτίνακτον ἐμιμήσαντο πορείην,
αἷ στομάτων ἔντοσθεν ἀοσσητῆρα κελεύθου
λᾶαν ἐλαφρίζουσι καταχθέα, μὴ ποτε κείνων
ἵπταμένων πτερὰ κοῦφα παραπλάγξειεν αἴτης,

En el resto de comparaciones hay una gran variedad de composición, dependiendo del tiempo y de la forma verbal y de la métrica.

III 72-74

βρυχηθμῶ δὲ λέοντες ὁμοζήλων ἀπὸ λαιμῶν
μυστιπόλων ἀλαλαγμὸν ἐμιμήσαντο Καβείρων
ἔμφρονα λύσσαν ἔχοντα·

V 63-65

Ἐπ' ἀρρήκτοις δὲ δομαίοις
ἐπταπόρῳ πυλεῶνι περίδρομον ἄστρῳ χαράξας
οὐρανὸν ἐπτάζωνον ἐῖ μιμήσατο τέχνη,

XVI 157-159

εἰ δὲ σιδήρῳ
γυῖα φέρεις ἀχάρακτα καὶ οὐκ εἴκοντα βελέμενῳ,
υἱέας ὑψιλόφους μιμήσομαι Ἴφιμεδείης,

XXIII 6-7

Καὶ πολὺς ἐν ῥοθίοισι πόδας καὶ χεῖρας ἐλίσσων
νηχομένους μιμεῖτο,

XXIII 59

Καὶ ταχὺς αὐτοφόνον **μιμούμενος** Ἴνδον Ὀρόντην,

XXVIII 306-308

Καὶ ζοφερὴν στίχα πᾶσαν ἀνεπτοίησε Μελισσεύς,
θάρσος ἔχων ἀδόνητον· ἐπωνυμίην δὲ φυλάσσω
φρικτὰ κορυσσομένης **μιμήσατο** κέντρα μελίσσης.

XXXIV 181-183

ἀλλὰ Γιγαντείων μελέων ὑψαύχενι μορφῇ
Ἴνδων Γηγενέων **μιμήσατο** πάτριον ἀλκήν,
ἡλιβάτου Τυφῶνος ἔχων αὐτόχθονα φύτλην,

XXXIV 275-276

ἔρωμανέων δὲ γυναικῶν
νεύμασι ποιητοῖσι τύπον **μιμήσατο** κούρη,

XXXV 88-91

Ὅρσιβὴ δὲ φανεῖσα σὺν ἐγρεμόθῳ παρακοίτη
θάρσος ἐνυαλῆς **μιμήσατο** Δηιανείρης,
ὁπότε Παρνησοῖο κακοξείνῳ παρὰ πέτρῃ
θωρήχθη Δρυόπεσσι καὶ ἔπλετο θοῦρις Ἀμαζών.

XXXVI 176-179

ἄρειμανέες δὲ γυναῖκες
δῆριν **ἐμιμήσαντο** δρακοντοβόλου Φιδαλείης,
ἥ ποτε κέντρον ἔχουσα γυναικείοιο κυδοιμοῦ
δυσμενέας νίκησεν ἐχιδνήεσσι κορύμβοις·

XL 509-512

Τὸν τότε παπταίνοντες εἰκότα νηὶ θαλάσσης
καὶ πλόον εὐποίητον ἄτερ καμάτοιο μαθόντες,
καὶ σχεδίην πῆξαντες ὁμοῖον ἰχθύι πόντου
ναυτιλῆς τύπον ἴσον **ἐμιμήσαντο** θαλάσσης.

XLII 94-96

χαζομένης δὲ
ἱμερτῇ Διόνυσος ὑποκλίνας γόνυ πηγῇ
κοιλαινῶν παλάμας ἐρατὴν **μιμήσατο** κούρην,

XLV 311-314

ἄλλη ῥῖψε δράκοντα κατὰ δρυός· ἀμφὶ δὲ δένδρῳ
σπεῖραν ὄφιν κύκλωσε, καὶ ἔπλετο κισσὸς ἀλήτης
πρέμνον ἐλισσομένῳ σκολιῷ μιτρούμενος ὀλκῷ,
ἀμφοτελίζομένων **μιμούμενος** ἄμμα δρακόντων.

XLVIII 550-551

Καὶ σὺ μετὰ Κρονίωνα λέχος μετὰ λέκτρον ἀμείβων
ἔργα γυναιμανέος **μιμήσαιο** σεῖο τοκῆος,

Pese a la variedad de composiciones, se puede observar cómo algunas secuencias están repetidas. En los últimos metros del hexámetro se encuentra la cláusula ἐὼν μιμεῖτο τοκῆα.

XXIX 182-183

Ἐν δὲ κυδοιμοῖς
τόξον ἔχων κλυτότοξον ἐὼν **μιμεῖτο** τοκῆα,

XXXVIII 180-183

ἀμφὶ δὲ χαίταις
ὄρθιον ἔνθα καὶ ἔνθα φεραυγέα δαλὸν ἐρείσας
ψευδομέναις ἀκτῖσιν ἐὼν **μιμεῖτο** τοκῆα,
ἱπεύων στεφανηδὸν ἀλίκυπον ἄντυγα νήσου.

Ocupando todo el verso aparece la secuencia ῥυθμὸν ἐμιμήσαντο ποδῶν ἐλικώδεϊ ταρσῶ / παλμῶ.

XIV 388-390

δυσμενέων δὲ φάλαγγας ἐκυκλώσαντο μαχηταὶ
τεύχεσιν ἀντιτύποισι, φερεσσακέος δὲ χορείης
ῥυθμὸν **ἐμιμήσαντο** ποδῶν ἐλικώδεϊ ταρσῶ.

XXIX 219-221

φερεσσακέος δὲ χορείης
ῥυθμὸν **ἐμιμήσαντο** ποδῶν ἐλικώδεϊ παλμῶ,
Ἄρεϊ βακχευθέντες.

La última construcción es la constituida, con ligeras variaciones, por la secuencia ὄργια / ῥυθμὸν μιμήσαντο / ἐμιμήσαντο φερεσσακέων Κορυβάντων, que al igual que la anterior está relacionada temáticamente con las danzas de los Coribantes.

XV 64-66

Ἄλλοι σὺν ξιφέεσσι, σὺν ἔγχεσι, σὺν τρυφαλείαις
ἄσχετα βακχευθέντες ἀμερσινόφ φρένας οἶνω
ὄργια **μιμήσαντο** φερεσσακέων Κορυβάντων,

XXXI 249-250

μή ποτε βακχευθέντες ὅλοι ναετῆρες Ὀλύμπου
ὄργια **μιμήσαιντο** φερεσσακέων Κορυβάντων.

XL 244-246

καὶ πρυλῆες Βρομίοιο συνωρχήσαντο βοείαις,
καὶ τροχαλῆς κλονέοντες ἐνόπλια κύκλα χορείης
ῥυθμὸν **ἐμιμήσαντο** φερεσσακέων Κορυβάντων,

5.2. Verbos compuestos por un prefijo comparativo

El segundo tipo de verbos comparativos lo integran aquellos que implican la igualdad entre los sujetos de la comparación al tener en su formación gramatical el preverbio *ισο-*. En el apartado de este estudio correspondiente a la categoría gramatical adjetiva se hizo notar la predilección de Nono por la formación de adjetivos compuestos por este mismo prefijo (2.4.). En el caso de la categoría gramatical verbal, aparte de utilizar en su composición verbos existentes, Nono logra crear una forma verbal que W. Peek⁸⁵ reconstruye como única en toda la literatura griega (*hápax*).

Este verbo reconstruido por Peek es **ισοσταθέω* del cual derivaría la forma *ισοσταθέοντα* de la comparación **VI 128-130**.

Καί, Κυανῆν ὅθι πυκνὰ ῥόος χυτλώσατο κούρην
κρηναίῳ στροφάλιγγι χέων ὀπήριον ὕδωρ,
γείτονα κόλπον ὅπωπεν **ισοσταθέοντα** μελάθρῳ,

Es posible aventurar un posible origen de este verbo relacionándolo tanto por su formación como por su significado con el aoristo del verbo *ἴστημι*, aunque no hay ejemplos que puedan atestiguarlo.

Las restantes formas son los verbos *ισάζω* e *ισοφαρίζω*, habituales en la épica, que introducen un símil breve en relación de igualdad.

⁸⁵ Peek (1968-1975).

5.2.a. ἰσάζω

Cabe destacar en la comparación **XII 238-239** la sucesión de términos comparados, teniendo como sujeto cada uno de ellos un sustantivo relacionado, en este caso con el mundo floral, a los que les corresponde un único término comparante o símil.

XII 238-239

Οὐ ρόδον, οὐ νάρκισσος ἐύχροος, οὐκ ἀνεμώνη,
οὐ κρίνον, οὐχ ὑάκινθος **ἰσάζεται** ἔρνει Βάκχου,

XXVIII 30-31

ἔγχεσι θύρσος ἔριζε, καὶ **ἰσάζοντο** κοθόρνοις
ἀντίτυποι κνημίδες.

XLVII 503

Μὴ κισσῷ δρεπάνην **ἰσάζετε**·

5.2.b. ἰσοφαρίζω

La ubicación en el hexámetro de las distintas formas o tiempos verbales de este verbo se adecuaba a la posición habitual en la épica, hallándose numerosos ejemplos.

XXX 180

οὐ στεροπὴ πυρόεσσα δυνήσεται **ἰσοφαρίζειν**,

XXXIII 375-376

Ἀρκτώφ δὲ Δράκοντι δράκων τεὸς **ἰσοφαρίζων**
ἀστράψει μερόπεσσι, συναστράπτων Ὀφιοῦχῳ.

XLVII 448-449

Οὔ σοι Κασσιέπεια δυνήσεται **ἰσοφαρίζειν**
παιδὸς ἑῆς διὰ κόσμον Ὀλύμπιον·

5.3. Verbos que implican superioridad

El tercer tipo de verbos comparativos se aparta del valor de igualdad que han presentado los anteriores, otorgando el valor de superioridad al sujeto del término comparado sobre el sujeto del término comparante. Esta superioridad se expresa a través de las formas verbales ἀριστεύω y ὑπερβάλλω.

5.3.a. ἀριστεύω

El verbo ἀριστεύω implica una superioridad total o de una cualidad de un sujeto sobre otro. En las ocasiones en las que aparece en las *Dionisiácas*, lo hace acompañado de un adverbio o secuencia adverbial que actúa de intensificador de esa supremacía que siempre ostenta el sujeto del término comparado. En cuanto a la composición del comparante o símil, se limita a exponer el sujeto de *inferior nivel cualitativo* en un sintagma compuesto por un único sustantivo. Los adverbios intensificadores son μᾶλλον, πλέον y la secuencia πολὺ μᾶλλον.

1.- μᾶλλον

XXXV 42-43

ἐπεὶ σέο μᾶλλον ὀιστῶν
μαζοὶ ἀριστεύουσιν, ὀιστευτῆρες ἐρώτων.

2.- πλέον

XXXV 168-169

ἀπτόλεμος γὰρ
Κύπρις ἀριστεύει πλέον Ἄρεος,

3.- πολὺ μᾶλλον

XXX 22-23

ὅττι σιδήρου
δυσμενέες πολὺ μᾶλλον ἀριστεύουσι κορύμβοις.

XXXIV 323

καὶ μελὶς πολὺ μᾶλλον ἀριστεύουσι παρειαί.

XL 26-27

Εἰσὶν Ἀμαζονίδες περὶ Κούκασον, ὀππόθι πολλαὶ
Χειροβίης πολὺ μᾶλλον ἀριστεύουσι γυναῖκες·

Cabe hacer notar que la secuencia πολὺ μᾶλλον desplaza al verbo a la última mitad del hexámetro, siendo el último elemento del verso el sujeto comparado del que se quiere manifestar su supremacía.

5.3.b. ὑπερβάλλω

El uso del verbo ὑπερβάλλω por parte de Nono es curioso puesto que lo emplea de la misma manera que el adjetivo comparativo ὑπέρτερος. En su respectivo apartado⁸⁶ de estudio se comentó que ὑπέρτερος aparecía principalmente constituyendo la secuencia ὑπέρτερος ἥλικος ἥβης (XI 370, XV 204-205, XXX 192-193, XXXIII 167-168 y XLVIII 249). En el caso de las formas del verbo ὑπερβάλλω utilizadas en la comparación (ὑπέρβαλεν / ὑπέρβαλε) la composición que presentan es idéntica desde todos los puntos de análisis.

X 217-219

νέος δ' ἠγάλλετο μύθῳ
κυδιῶν, ὅτι κάλλος ὑπέρβαλεν ἥλικος ἥβης
εἶδεϊ φαιδρότερῳ.

Nono repite la misma construcción comparativa ὅτι κάλλος ὑπέρβαλεν ἥλικος ἥβης en XLII 228-230 y presenta una variación en la composición del símil en XXXVI 286-287, cambiando el adjetivo ἥλικος por uno de significado parecido, σύντροφον.

XLII 228-230

οὐκ ἐθέλει γὰρ
ὄλβον ὅλον χρύσειον, ὅσον ῥοδέης περὶ μορφῆς
εἰσαΐειν, ὅτι κάλλος ὑπέρβαλεν ἥλικος ἥβης·

XXXVI 286-287

ἀμφοτέροις γὰρ
ἔγχεϊ καὶ πραπίδεσσιν ὑπέρβαλε σύντροφον ἥβην.

5.4. Verbos que refieren enfrentamiento

El cuarto tipo lo componen dos verbos cuyo significado no tiene ninguna relación directa con la comparación. Los verbos ἐρίζω y ἐριδαίνω aparecen indistintamente en las *Dionisiacas* tanto en su significado natural como con su significado comparativo. Según P. Chantraine⁸⁷ ἐρίζω y ἐριδαίνω (al igual que ἐριδμαίνω) son verbos denominativos del sustantivo ἔρις (combate, rivalidad, disputa) seguido del sufijo -yō / αίνω.

La característica que por naturaleza poseen estos dos verbos es la de referir confrontación y combate entre dos personajes. El valor comparativo de estos verbos deviene de disociar esa rivalidad expresada entre los sujetos de cualquier referencia de

⁸⁶ Cf. *supra* 3.

⁸⁷ Chantraine s.v. ἔρις. Beekes s.v. ἔρις.

lucha física o de acción bélica. Una vez apartado de cualquier acción, el significado se reduce al hecho de que un sujeto puede rivalizar en cualquier aspecto con otro sujeto y para que ambos puedan rivalizar entre sí deben encontrarse a un mismo nivel, por lo tanto, deben ser semejantes en ese aspecto comparado.

5.4.a. ἐρίζω

El verbo ἐρίζω, como se ha señalado, tiene un significado de *luchar, combatir o rivalizar*, sin embargo, ya en Homero, aparte de encontrar el verbo con su significado natural, aparece en varias ocasiones con el valor comparativo⁸⁸. El ejemplo homérico es una clara muestra de la ambigüedad de significado del verbo, mitad confrontación con el manejo del arco y mitad contraste de cualificación entre los sujetos. Pretagostini demuestra que este verbo también actúa con valor comparativo en la obra de Teócrito⁸⁹.

La igualdad expresada por ἐρίζω en las *Dionisiacas* se caracteriza en una comparación en la que la forma verbal suele ocupar la última posición del verso y el término comparante o símil se constituye de forma breve con el sujeto del mismo. La naturaleza de los sujetos comparados suele referirse a personajes o a sus atributos de los que se realiza su confrontación.

I 489-490

Καὶ γὰρ ἐπουρανίοισιν ἐγὼ πλήκτροισιν ἐρίζων
Φοῖβον ἐμῇ φόρμιγγι παρέδραμον,

XVIII 286-287

καὶ γὰρ ἐρίζεις
πᾶσι Διὸς τεκέεσσιν,

XXV 27-28⁹⁰

Ἀλλὰ νέοισι καὶ ἀρχεγόνοισιν ἐρίζων
εὐκαμάτους ἰδρῶτας ἀναστήσω Διονύσου,

XXVIII 30-31

ἔγχεσι θύρσος ἔριξε, καὶ ἰσάζοντο κοθόρνοις
ἀντίτυποι κνημίδες.

XLV 101-102

⁸⁸ Hom., *Il* V 172, IX 389, XIII 325, y *Od.* IV 78, V 213, VIII 223, VIII 371.

⁸⁹ Pretagostini (1984) a propósito de Theoc., *Id.* IV 62-63.

⁹⁰ Esta interesante intervención directa del poeta en la obra, se analizará, como las demás, en la parte del estudio referente a la temática de las comparaciones.

οὗτος ἀμαλλοτόκῳ Δημήτερι μῶνος ἐρίζει
ἀντίτυπον σταχύεσσιν ἔχων εὐβοτρυν ὀπώρην.

XLVII 52

Ἴκαρος, οὐρανίῳ Γανυμήδεϊ μῶνος ἐρίζεις,

La inclusión de la negación de la igualdad entre los términos, mediante los adverbios οὐ y μή, otorga al sujeto comparado un grado de inferioridad respecto al sujeto del comparante. La tendencia es a colocar el adverbio de negación como primer elemento de la construcción comparativa.

IX 228

Οὐδὲ τόκῳ Σεμέλης ἀπάτωρ Ἥφαιστος ἐρίζοι,

XII 237

οὐ δύναται φυτὸν ἄλλο τεαῖς σταφυλῆσιν ἐρίζειν·

XVI 129-130

μή σοι ἐρίζῃ

Ἄρτεμις ἀγρώσσουσα, καὶ εἰ πέλε δεσπότης ἄγρης.

5.4.b. ἐριδαίνω

El verbo ἐριδαίνω se comporta de forma similar a ἐρίζω. En cuanto a su significado natural comparte con este la acción de lucha, combate, competición y rivalidad entre varios sujetos y, por lo tanto, el valor comparativo de ἐριδαίνω se deriva de la misma manera que se derivaba en ἐρίζω.

Por otro lado, ἐριδαίνω tiene algún tipo de relación con el verbo, de distinto significado, ἐριδμαίνω pues ambos son verbos denominativos de ἔρις, como se ha indicado anteriormente. El verbo ἐριδμαίνω expresa en su significado el acto de irritar o encolerizar que provoca un sujeto a otro. A lo largo de la obra, el verbo se utiliza tanto como en su significado natural como en su significado de combate o lucha derivado de ἐριδαίνω y, por lo tanto, de su mismo valor comparativo. Es interesante comprobar cómo Nono prefiere utilizar las formas verbales de ἐριδμαίνω y que en las pocas ocasiones en las que utiliza las formas verbales de ἐριδαίνω, lo hace con el valor de combate, pero sin establecerse ninguna comparación, como sucede en **XXIII 248-249**.

XXIII 248-249

καὶ οὐ πολέμιζεν Ὀλύμπῳ,
οὐ προχοαῖς ἐρίδαινε πυριγλώχινι κεραυνῷ.

En conclusión, el verbo ἐριδαίνω es utilizado de la misma forma que el verbo ἐρίζω con el cual comparte significado y el valor comparativo derivado del mismo, pero tiende a ser expresado en la obra bajo la forma del verbo ἐριδμαίνω al que se le transfieren los valores de ἐριδαίνω.

La composición de la construcción comparativa no difiere de las construcciones de ἐρίζω, aparte de la diferencia métrica entre ambos verbos, lo que obliga a que ἐριδαίνω / ἐριδμαίνω no ocupe la última posición del verso, sino que aparezca en posiciones medias.

La estructura del símil vuelve a ser breve quedando constituido por un sintagma nominal compuesto por un sustantivo y complementos o por un pronombre (VII 355).

XXXIV 307-309

τῆς δὲ τιταινομένης ἀνεμώδεϊ γούνατος ὀρμη
πλοχμοὺς βοτρυόεντας ἀνερρίπιζον ἄηται,
αὐχένα γυμνώσαντες ἐριδμαίνοντα Σελήνη.

XLIV 283-284

ὀλβίη Αὐτονόη Σεμέλης πλέον· ἀρτιγάμου γὰρ
υἱὸς εἰς ὑμέναιον ἐριδμαίνεις καὶ Ὀλύμπῳ·

Al igual que con ἐρίζω, el uso de la negación es frecuente para romper la igualdad entre los términos y otorgar la superioridad al sujeto del comparante o símil.

VII 355

Ὅου σοι ἐριδμαίνει Δανάης γάμος.

XLVII 430-432

Εἰ δέ σε τέρπει
ἥλικος ἠιθέου ῥοδόεν δέμας, οὐ ποτε Θησεὺς
εἰς ἀρετὴν καὶ κάλλος ἐριδμαίνει Διονύσῳ.

6. COMPARACIONES PARATÁCTICAS, ASOCIATIVAS O IMPLÍCITAS

El último apartado en el análisis de las comparaciones en este estudio corresponde a las llamadas comparaciones paratácticas o asociativas. El criterio que se utilizó para realizar la organización de las construcciones comparativas en las *Dionisiacas* tuvo como base las diferentes categorías gramaticales a las que pertenecían los numerosos elementos o nexos conectores utilizados por el poeta para establecer la relación entre los términos de

la comparación. La comparación paratáctica no responde al criterio de organización gramatical, pues en su naturaleza la parataxis es asindética, se define por la ausencia total de cualquier nexo de cualquier elemento de enlace o nexo entre oraciones. De esta forma, las comparaciones comparativas paratácticas no están marcadas por ningún nexo conector (adverbios, adjetivos, verbos, etc.) tal como se ha estudiado en los apartados anteriores, pero no por ello poseen menor importancia y, por lo tanto, debe ocupar un lugar para su análisis en este estudio.

La propia definición de parataxis plantea una dificultad acerca de cuáles han de ser las características que delimiten una comparación de este tipo. Tal vez en otras obras, este inconveniente fuera más fácil de resolver, pero en el caso de las *Dionisiacas* donde la comparación ocupa un papel importante, si no el más importante, en su desarrollo y composición y traspasa todos los límites gramaticales, no resulta sencillo elegir entre las numerosas construcciones comparativas que se asocian mediante la parataxis.

Aunque en la segunda parte de este estudio se tratará la temática de las comparaciones, es relevante anticipar de forma muy breve algo sobre ello. Cualquier lector de las *Dionisiacas* advierte que la obra se articula de forma interna en gran parte mediante la confrontación entre personajes. En los primeros cantos ya se encuentra la primera de ellas con el enfrentamiento entre Zeus y Tifón. A lo largo de esa confrontación que finaliza de forma bélica, se ha ido estableciendo una comparación de las distintas características o atributos de cada uno de los antagonistas, (por ejemplo, la emulación por parte de Tifón de las armas de Zeus), que han venido marcadas siempre por la presencia de algún adjetivo o adverbio. Estas confrontaciones entre personajes siguen desarrollándose en la obra, con mayor o menor presencia de nexos que muestren la existencia de una construcción comparativa, sin embargo, en algunos casos el nexo no está presente, pero en el contexto subyace la naturaleza de comparación entre personajes. Por el mero hecho de no estar limitadas y marcadas por un nexo, este tipo de comparaciones pueden exponer una extensa y variada secuencia de cualidades y características mediante la parataxis. El personaje principal de la obra, Dioniso, es objeto de muchas de las comparaciones paratácticas. Tan solo, por poner un ejemplo, durante gran parte del canto **XXV** se produce una comparación entre Dioniso y otros héroes como Perseo (vv. 31-147), Minos (vv. 148-174) y Heracles (vv. 174-252). Durante esos versos se refieren hazañas, virtudes, amores y preeminencias en el nacimiento de cada uno de ellos, subyaciendo la naturaleza comparativa, aunque no exista ningún elemento gramatical que relacione las exposiciones antagónicas.

Hechas las aclaraciones anteriores para revelar la complejidad de considerar qué se ha de entender en las *Dionisiacas* como comparación paratáctica y la dificultad por su extensión de incluirlas todas en el estudio, hay que reseñar algunas construcciones comparativas que, aun siendo paratácticas puesto que no presentan ningún nexo conector, sí están marcadas por determinados elementos que relacionan los términos comparados.

El esquema de composición de estas comparaciones corresponde al desarrollo de una escena que encuentra su reflejo en una imagen similar con otros sujetos distintos que la ejecutan. Para construir la relación entre una escena y su imagen refleja, Nono recurre a cláusulas gramaticales que sirven para introducir la imagen. Esas cláusulas tienen como principal característica la presencia de una o varias formas verbales que, teniendo un significado relacionado con la percepción, despliegan la exposición de la imagen que actúa como reflejo de la escena narrada.

Como se estudiará posteriormente, Nono recurre a una determinada cláusula para marcar la comparación paratáctica, pero también construye la parataxis con el verbo de percepción anticipado a la comparación, introduciendo una imagen. En el canto IV un marinero al ver a Cadmo y a Harmonía sobre la cubierta del navío exclama estar viendo (ὀρόων) al mismo Eros o a Ares y a su amante Afrodita.

IV 236-244

Καὶ ἡρέμα σύμπλοος ἀνὴρ
ἀμφοτέρους ὀρόων ἐκεράσσατο θαύματι φωνήν·
Αὐτὸς Ἔρως πέλεν οὗτος ὁ ναυτίλος· οὐ νέμεσις γὰρ
υἷα τεκεῖν πλωτῆρα θαλασσαίην Ἀφροδίτην·
ἀλλὰ βέλος καὶ τόξον ἔχει καὶ πυρσὸν αἰρείει
βαῖος Ἔρως περύγεσσι κεκασμένος. Εἰσορόω δὲ
ὀλκάδα Σιδονίην. δολόεις τάχα φώριος Ἄρης
ἔζεται ἐν πρύμνησιν ἔσω Λιβάνοιο κομίζων
ἐσπερίην πλώουσιν ἀπὸ Θρήκης Ἀφροδίτην.

Sin embargo, no siempre es necesaria la presencia de un verbo de percepción para marcar la comparación. El uso de la forma verbal φαίης en V 487-488 sirve para comparar el brillo de la belleza de la diosa Ártemis mientras se baña con la Luna resplandeciente reflejada en el océano.

V 487-488

φαίης δ', ὥς παρὰ χεῦμα παλίμπορον Ὠκεανοῖο
ἐσπερίη σελάγιζε δι' ὕδατος ὄμπνια Μήνη.

En el canto VII, el verbo δοκεύω conecta las tres imágenes que Zeus percibe mientras observa la desnudez de Sémele entre las aguas y *crea estar viendo* a una Musa (VII 233-234) a Selene (VII 236-240) o a Atenea (VII 248-251).

VII 233-234

μὴ μία Μουσάων τις ἐμὸν πατρώιον ὕδωρ
γείτονος ἐξ Ἑλικῶνος ἐδύσατο;

VII 236-240

τιταινομένην δὲ ῥεέθροις
παρθένον ἄργυρόπεζαν ἔσω ποταμοῖο **δοκεύω**
πείθομαι, ὥς ἐθέλουσα μολεῖν ἐπὶ Λάτμιον εὐνὴν
εἰς λέχος Ἐνδυμίωνος, ἀκοιμήτοιο νομῆος,
λούεται Ἀονίησιν ἐνὶ προχοῇσι Σελήνη·

VII 248-251

εἰ δέ τις οὐρανίη θεὸς ἦλυθε – παρθενικῆς γὰρ
γλαυκὰ γαληναίων βλεφάρων ἀμαρύγματα λεύσσω –,
καὶ τάχα Τειρεσίαο παλαιότερην μετὰ νείκην
λούσατο δαῖμα βαλοῦσα πάλιν γλαυκῶπις Ἀθήνη.

En el canto XXXV, el comportamiento guerrero de Protónoe, esposa del difunto Orontes, que junto las esposas de Morreo y Deríades se incorpora a la batalla contra el ejército femenino de Dioniso, se compara con el de la mítica Atalanta. Nono utiliza el verbo de percepción νοέω para entrelazar las imágenes de las dos mujeres.

XXXV 79-82

καὶ πόσιος κταμένου τιμήορος ἄνθορε νύμφη
Πρωτονόη, στενάχουσα καὶ εἰσέτι νεκρὸν Ὀρόντην·
θηλυτέρην δὲ φάλαγγα διέσχισεν· ἦν δὲ **νοῆσαι**
ἄλλην ἀντιάνειραν Ἐρυθραίην Ἀταλάντην.

En la mayoría de casos Nono recurre a la cláusula ἰδὼν δέ μιν ἢ τάχα φαίης (*bien podrías decir que estás viendo, creerías estar viendo*), que puede aparecer tanto de forma completa como de forma parcial eliminando uno de los dos miembros que la componen (ἰδὼν δέ μιν / ἢ τάχα φαίης) sin que se pierda su propiedad de ejecutar una comparación, para asociar las dos imágenes de la comparación.

1.- ἰδὼν δέ μιν ἢ τάχα φαίης

Cuando la cláusula aparece de forma completa se está ante una innovación noniana pues su presencia no está atestiguada en ningún otro autor. Con respecto a la métrica, la cláusula se extiende desde la sede 6B hasta el final del hexámetro.

I 55-59

ὕπερ πόντοιο δὲ κούρη
δείματι παλλομένη βοέῳ ναυτίλλετο νότῳ
ἀστεμφῆς ἀδιάντος· **ἰδὼν δέ μιν ἢ τάχα φαίης**

ἢ Θέτιν ἢ Γαλάτειαν ἢ εὐνέτιν Ἐννοσιγαίου
ἢ λοφιῇ Τρίτωνος ἐφεζομένην Ἀφροδίτην.

XVII 10-14

ἀμφὶ δὲ Λύδιον ἄρμα Γιγαντοφόνου Διονύσου
θυρσοφόροι στίχες ἦσαν, ἐμιτρώθη δὲ μαχηταῖς
μεσσοφανῆς ἐκάτερθε, καὶ ἀντήστραπτεν Ὀλύμπῳ·
κάλλει δ' ἔκρυφε πάντας· **ιδὼν δέ μιν ἦ τάχα φαίης**
Ἡέλιον πυρόεντα πολυσπερέων μέσον ἄστρον.

Cabe desarrollar las escenas desplegadas en estas dos comparaciones. En ambas el desarrollo de la escena principal que muestra como al mirar (*ιδὼν*) a Europa (**I 55-59**) y a Dioniso (**XVII 10-14**) se puede decir (*φαίης*) que obtienen su correspondencia en un símil que presenta a Tetis y Galatea como imagen de la primera y a Helio como imagen de la segunda de las escenas.

2.- ιδὼν δέ μιν

La secuencia *ιδὼν δέ μιν* que constituye el primer miembro de la cláusula no es creación de Nono, sino de Quinto de Esmirna, quien junto a Apolonio es el modelo a seguir de Nono en cuanto a representantes de la poesía épica tardía. Quinto de Esmirna utiliza por primera y única vez la secuencia *ιδὼν δέ μιν* en el pasaje en el que Automedonte reconoce en la lucha al hijo de Aquiles, sin establecer ninguna comparación.

Q.S. IX 224-226

Ἰδὼν δέ μιν ἄλκιμος ἀνὴρ
Αὐτομέδων ἐνόησεν ὃ τις πέλεν· αἶψα δ' ἄνακτι
τοῖον ἔπος κατέλεξε περικλυτὸν ἄνδρα πιφαύσκων·

Nono emplea la secuencia *ιδὼν δέ μιν* en **I 419** y **XXXII 38** en las que no se produce ningún tipo de comparación. Sin embargo, la variación *ἴδοις δέ μιν* de **XXIX 18** es el nexo gramatical entre las dos partes de la comparación que equipara al reluciente Himeneo con Fósforo (Estrella de la Mañana).

XXIX 15-19

Εὐχαίτης δ' Ὑμέναιος ἐμάρνατο φάσγανα σείων,
Θεσσαλικῆς ἀκίχητος ὑπὲρ ῥάχιν ἥμενος ἵππου,
Ἴνδους κυανέους ῥοδοειδέι χειρὶ δαΐζων·
ἀγλαΐῃ δ' ἥστραπτεν· **ἴδοις δέ μιν** εἰς μέσον Ἴνδῶν

Φωσφόρον αἰγλήεντα δυσειδέει σύνδρομον Ὠρῶνῃ.

Métricamente, tanto en Quinto de Esmirna como en Nono la secuencia se inicia desde la misma sede (6B) que cuando aparece de forma completa.

3.- ἡ τάχα φαίης

En el origen del segundo miembro de la cláusula está la forma verbal φαίης (*dirías*) que se encuentra en numerosas ocasiones a lo largo de la literatura griega para relacionar de forma gramatical las dos imágenes reflejas del símil. Nono amplifica los complementos alrededor de la forma verbal y crea la secuencia καὶ / ἡ τάχα φαίης.

IV 17-19

καὶ παλάμην ῥοδόπηχυν ἔης ἀνεκούφισε κούρης
δραξαμένη παλάμη χιονώδεϊ· **καὶ τάχα φαίης**
Ἦβην χειρὸς ἔχουσαν ἰδεῖν λευκώλενον Ἥρην.

XXV 421-428

Καὶ τάχα φαίης

ποιητὴν περ ἐοῦσαν, ὅτι σκιρτήματι παίζων
κοῦφος ἀκινήτης ἐλελίζετο παλμὸς ἐρίπνης·
σιγαλή δὲ λύρη μεμελημένον ἄνδρα δοκεύων,
κραιπνὸν ἀνακρούοντα μέλος ψευδήμονι πέτρη,
ἄγχι μολεῖν ἔσπευδες, ὅπως τεὸν οὔας ἐρείσας
πυργοδόμῳ φόρμιγγι καὶ ὑμετέρεην φρένα τέρψης,
μολπῆς ἑπτατόνοιο λιθοσσόον ἦχον ἀκούων.

XXXVII 291-293

καὶ οἱ ὀμαρτήσας ἐπεμάστιεν ἵππον Ἑρεχθεὺς
ἀγχιφανής, **καὶ** δίφρον ὀπισθοπόρον **τάχα φαίης**
εἰναλίου Τελχῖνος ἰδεῖν ἐπιβήτορα δίφρων·

XXVI 207-211

Πολλάκι δ' ἠνεμόεντος ὑπὲρ δένδροιο λιγαίνων
σύνθροος ὠρίωνος ἀνέπλεκε γείτονα μολπὴν,
φοινικέαις πτερύγεσσι κεκασμένος· **ἡ τάχα φαίης,**
μελπομένου κατρήος ἐώιον ὕμνον ἀκούων,
ὀρθριον αἰολόδειρον ἀηδόνα κῶμον ὑφαίνειν.

XLVI 120-124

οἷα δὲ ῥόπτρῳ
δίκτυπον ἁρμονίην κροτέων ἑτερόζυγι χαλκῷ
ἠερίαις μεθέηκεν ἀλήμονα βόστρυχον αὔραις,
Λυδὸν ἀνακρούων μέλος εὖιον. ἦ τάχα φαίης
ἄγρια κωμάζουσιν ἰδεῖν λυσσώδεα Βάκχην.

En estas comparaciones al observar a Electra con su hija Harmonía (IV 17-19), a Penteo enloquecido (XLVI 120-124) o al escuchar a Anfión tocando la lira (XXV 421-428) o el canto del catreo (XXVI 207-211), se puede decir que se está viendo (ἰδεῖν / ἴδοις) a Hera con su hija Hebe, a una Bacante, y escuchando (ἀκούων) como si fuera real el sonido de la lira o el canto del ruiseñor.

La secuencia ἦ τάχα φαίης es usada por Museo, Cristodoro y Paulo Silenciario, autores posteriores a la finalización de las *Dionisiacas*⁹¹ pero no está atestiguada en ningún autor anterior a Nono.

Museo en su poema *Hero y Leandro* utiliza la secuencia para describir la belleza de los miembros de Hero como semejantes a un prado de rosas.

Musae. 58-60

ἄκρα δὲ χιονέης φοινίσσετο κύκλα παρειῆς
ὥς ῥόδον ἐκ καλύκων διδυμόχροον. ἦ τάχα φαίης
Ἥροϋς ἐν μελέεσσι ῥόδων λειμῶνα φανῆναι·

Cristodoro la utiliza en el epigrama sobre la *Descripción de las estatuas del gimnasio público de Zeuxipo* recogido en Antología Palatina.

AP II 1. 111-112

Μῆτε λίπης Τέρπανδρον εὐθροον, οὗ τάχα φαίης
ἔμπνοον, οὐκ ἄφθογον, ἰδεῖν βρέτας·

Por último, en la *Descripción de Santa Sofía* de Paulo Silenciario la secuencia ἦ τάχα φαίης aparece tres veces para describir el efecto visual de distintos elementos arquitectónicos.

Paul. Sil., Descr. Soph. 530-531

οὐρανὸν ἐς πολύκυκλον ἀλώμενον ὄμμα τιταίνειν.
ἦ τάχα φαίης

⁹¹ Acerca de la datación de las *Dionisiacas*, véase el apartado I.1. de la Introducción.

Paul. Sil., *Descr. Soph.* 808-809

ἢ τάχα φαίης

ἐννύχιον Φαέθοντα καταυγάζειν σέβας οἴκου.

Paul. Sil., *Descr. Soph.* 831-833

ἢ τάχα φαίης

ἐγγύθεν ἄρκτούροιο δρακοντείων τε γενείων
οὐρανίου στεφάνοιο λελαμπότα τείρεα λεύσσειν.

III. ANÁLISIS TEMÁTICO DE LAS COMPARACIONES

El objetivo de esta segunda parte del estudio es realizar una catalogación de las comparaciones presentes en las *Dionisiácas* atendiendo al tema principal al que hace referencia la comparación. A lo largo de los cuarenta y ocho cantos de las *Dionisiácas* se van a encontrar que las comparaciones poseen una gran riqueza temática y variedad compositiva.

1. EL CIELO Y LOS ASTROS

Las referencias cosmogónicas son una constante a lo largo de las *Dionisiácas*. La compleja variedad de este tema viene provocada por la mezcla que hace Nono de los conocimientos astronómicos de su época con referencias astrológicas y, a medio camino entre este apartado y la religión, con la cosmogonía órfica⁹². Nono explica la formación de los elementos atmosféricos (II 493-507), la distribución del cielo en las siete zonas (II 170-172) y ubica las diversas constelaciones en la bóveda celeste definiendo su forma en analogía con los seres, objetos o animales de los que toman su nombre como sucede con las constelaciones del Toro (I 193-194, II 281-283 y XLI 242-246), Serpentario (XXV 402-412), Pesebre (I 458-459) o Auriga (XXXVIII 424-428) entre otras. Otro elemento importante acerca de las comparaciones de tema cosmogónico o astronómico es que se enmarcan en un contexto de caos en la naturaleza provocado por el enfrentamiento entre Zeus o Dioniso y sus correspondientes enemigos, los llamados hijos de la Tierra.

1.1. El cielo

El cielo se presenta en las *Dionisiácas* mediante una metáfora⁹³ que lo equipara a una ciudadela (II 170-172). Esta metáfora tiene su origen en el pasaje homérico de *Il.* VIII 553-565 donde las antorchas que iluminan el campamento troyano semejan un cielo estrellado.

II 170-172

Νὺξ μὲν ἔην· φρουραὶ δὲ πέριξ στίχες ἦσαν Ὀλύμπου
ἐπτα περὶ ζώνησι, καὶ οἷά περ ὑψόθι πύργων
ἔννυχον ἦν ἀλάλαγμα,

*Era la noche: las tropas del Olimpo formaban la guardia
en torno a las siete zonas y, como de lo alto de las torres*

⁹² Para el estudio de los conocimientos astrológicos de Nono y de su época, véase Stegemann (1930).

⁹³ Para un estudio más detallado de las metáforas en las *Dionisiácas*, véase Gigli Piccardi (1985).

resuena la alarma nocturna,

Nono no se aparta de la fuente homérica y establece la relación entre el cielo y el campamento con la comparación **II 188-190** en la que las estrellas brillan a modo de antorchas.

II 188-190

ἐπεὶ φλόγες αἴθοπερ ἄστρον
καὶ νύχιοι λαμπτήρες ἀκοιμήτοιο Σελήνης
ὥς δαΐδες σελάγιζον·

*Pues las llamas ardientes de las estrellas
y las luces nocturnas de Selene insomne
brillaban como teas.*

1.2. La noche

Precediendo a la metáfora del cielo que semeja un campamento, aparece una comparación referente a la Noche.

II 164-167

ἀναθρώσκουσα δὲ γαίης,
ὕψιτενῆς ἅτε κῶνος, ἐς ἡέρα σιγαλέῃ Νύξ
οὐρανὸν ἀστερόεντι διεχλαίνωσε χιτῶνι,
αἰθέρα δαιδάλλουσα.

*Cubrió la tierra,
como un cono y se elevó hacia el éter, silenciosa
la Noche cubrió el cielo con un estrellado manto,
adornando el éter.*

1.3. Elementos atmosféricos

En el canto **II 493-507** tiene lugar un *excursus* o digresión de carácter científico en el que Nono intenta explicar el origen de las nubes. Incluye en sus dos últimos versos a su vez una breve comparación acerca de la procedencia y naturaleza de los rayos y de los relámpagos.

II 493-507

Ὡς λίθος ἀμφὶ λίθῳ φλογερὴν ὠδῖνα λοχεύων

λάινον ἡκόντιζε πολυθλιβὲς αὐτόγονον πῦρ,
 πυρσογενῆς ὅτε θῆλυς ἀράσσεται ἄρσενι πέτρῳ·
 οὕτω θλιβομένησιν ἀνάπτεται οὐρανίη φλόξ
 λίγνυϊ καὶ νεφέλῃσιν· - Ἀπὸ χθονίοιο δὲ καπνοῦ
 λεπταλέου γεγαῶτος ἐμαιοῦθησαν ἀῆται.
 ἄλλην δ' ἐξ ὑδάτων μετανάστιον ἀτμίδα γαίης
 ἡέλιος φλογερῇσι βολαῖς ἀντωπὸν ἀμέλγων
 τινθαλέῳ νοτέουσιν ἀνείρυσεν αἰθέρος ὀλκῶ·
 ἡ δὲ παχυνομένη νεφέων ὥδινε καλύπτρην,
 σεισαμένη δὲ πάχιστον ἀραιότερῳ δέμας ἀτμῶ,
 ἄψ ἀναλυσασμένη μαλακὸν νέφος εἰς χύσιν ὄμβρου,
 ὕδρηλὴν προτέρην μετεκίαθεν ἔμφυτον ὕλην. -
 Τοῖος ἔφυ φλογόεις νεφέων τύπος, οἷσι καὶ αὐτοὶ
 ἰσότυποι στεροπῇσι συνωδίνοντο κεραυνοί.

*Como una piedra junto a otra piedra da a luz un fruto llameante
 lanza el fuego autoengrendado comprimido en la piedra,
 después que una piedra femenina, creadora de fuego,
 golpea con una piedra macho,
 así la llama celeste se inflama por el vapor
 y por las ahumadas nubes. Los vientos desperdigan
 el terrestre humo de nacimiento sutil.
 Otro viento, errabundo, humedece y eleva a los cálidos surcos del aire
 el vapor terrestre que procede de las aguas
 tras mamar los ardientes rayos del sol que lo encara.
 Al condensarse produce un velo de nubes,
 y cuando la gruesa capa es agitada por un vapor más ligero
 la suave nube se derrama en un vertido de lluvia,
 volviendo a su primera y natural sustancia húmeda.
 Así se engendró la naturaleza ígnea de las nubes, de las cuales
 nacen juntos rayos y relámpagos, similares entre ellos.*

1.4. Constelaciones, planetas y otros cuerpos celestes

El ámbito de las comparaciones referentes a los planetas y a las constelaciones está muy presente a lo largo de las *Dionisiácas* adquiriendo especial importancia durante los dos primeros cantos de la obra correspondientes a la *Tifonía*. Principalmente, las propiedades que Nono toma como objeto de comparación respecto a las constelaciones se centran en definir la forma o el número de estrellas que las componen y en asimilar un personaje o animal terrestre a su equivalente astronómico.

Las primeras comparaciones sobre las constelaciones aparecen en el canto I y se refieren a las Híades y a las Pléyades.

La compleja comparación **I 195-197** describe la apariencia cornuda de la constelación de las Híades que son atacadas por las serpientes con cuernos de los dedos de Tifón.

οἰστρήσας ἑλικηδὸν ὑπὲρ βοέοιο μετώπου
ἀντιτύπους Ὑάδας, κεραῆς ἱνδαλμα Σελήνης,
οἰγομέναις γενύεσσιν.

*Enroscada subida sobre la bovina frente aguijoneó
a las Híades, semejantes a ella, imagen de la cornuda Selene,
con las fauces abiertas.*

En esta comparación que define el aspecto cornudo característico de Tifón se dice que las Híades, constelación cercana a Tauro, y cuyo origen se remonta al catasterismo de las nodrizas de Dioniso⁹⁴, son en su disposición en el firmamento semejantes a los cuernos de un toro, semejantes al cornudo Tifón y, por lo tanto, a la cornuda Selene.

Respecto a la constelación de las Pléyades, Nono hace énfasis en que las siete estrellas que la componen son iguales al número de planetas existentes. En la comparación **I 240-243** además identifica el número de estrellas de las Pléyades con las siete zonas del cielo⁹⁵.

I 240-243

ἀμειβομένη δὲ καὶ αὐτὴ
οὐρανὸν ἐπτάζωνον ἰσηρίθμων ἀπὸ λαιμῶν
Πληιάδων ἀλάλαξε βοῆς ἐπτάστομος ἡχώ,
καὶ καναχὴν ἰσόμετρον ἐπεγδούπησαν ἀλῆται.

*En respuesta a las siete zonas del cielo, iguales en su número,
el eco de las gargantas de las siete bocas de las Pléyades
lanzó el grito del alalá, y los planetas resonaron
en un estruendo de idéntico número.*

XXXVIII 382-383

καὶ κτύπον αἰθύσσοντες ἰσηρίθμων ἀπὸ λαιμῶν
ἀστέρες ἀντιθέοντες ἐβακχεύθησαν ἀλῆται·

⁹⁴ Roscher (1884-1937), s.v. Hyades.

⁹⁵ Stegemann (1930: 28). Las siete zonas del cielo se refieren a los siete planetas conocidos hasta la época: Mercurio, Venus, Marte, Júpiter, Saturno, Luna y Sol.

*Y levantando un grito desde sus gargantas de idéntico número
los planetas del cielo bailaron frenéticamente contra ellas (sc. las Pléyades)*

Otras constelaciones como Tauro o Serpentario también son objeto de comparación. Respecto a Tauro el aspecto a comparar es su forma cornuda, aspecto que ya ha destacado con las Híades y las Pléyades. Así, en los dos versos anteriores a la comparación relativa a las Híades, utiliza el caos astronómico provocado por Tifón para referirse a la apariencia cornuda de la constelación de Tauro.

I 193-194

ὁ δὲ γλωχῖνι κεραίης
ἰσοτύπου Ταύροιο δράκων κυκλοῦτο κεράστης,

*Una víbora cornuda se enrollaba alrededor de los cuernos
puntiagudos del Toro, semejante a ella.*

En la comparación **II 281-283** se reitera el mismo concepto de la apariencia cornuda de la constelación de Tauro cuando Tifón arroja sus toros hacia el firmamento.

II 281-283

Ταῦροι ἐμοί, δονέοντες ἰσημέρον ἄντυγα κύκλου
αἰθέρι μυκήσασθε, χαρασσομέναις δὲ κεραίαις
ἰσοτύπου φλογεροῖο κεράατα ῥήξατε Ταύρου·

*Toros míos, sacudid la órbita del círculo equinoccial,
mugid al cielo y con vuestros cuernos bien afilados
quebrad los cuernos del Toro llameante, semejante a vosotros.*

De la misma manera se asimila la imagen del Zeus—Toro durante el rapto de Europa con la constelación de Tauro. Zeus renuncia a seducir a la doncella Béroe tomando la forma de un toro, como hizo con Europa, ante los celos de la constelación de Tauro que no desea que otro toro compita con él en el firmamento. Zeus la hubiera seducido...

XLI 242-246

εἰ μὴ μνηστὶς ἔρυκε βοοκραίων ὑμεναίων
Σιδονίς, ἀστερόεν δὲ μέλος ζηλήμονι λαιμῷ
νυμφίος Εὐρώπης μυκήσατο, Ταῦρος Ὀλύμπου,
μὴ βοὸς ἰσοτύποιο δι' αἰθέρος εἰκόνα τεύχων
ποντοπόρων στήσειε νεώτερον ἄστρον ἐρώτων·

*si no lo hubiera retenido el recuerdo de unos himeneos taurinos
en Sidón, y si el novio de Europa, Toro del Olimpo,
no hubiese mugido una melodía celeste con voz celosa,
no fuera que diera forma en el éter la imagen semejante de otro toro
y colocara una nueva constelación de los amores marinos.*

La descripción de la apariencia de las constelaciones mediante la comparación tiene un último ejemplo con el caso de Serpentario (Ofiuco). Durante la larga écfrasis del canto XXV sobre el escudo de Dioniso se define su forma similar a la de un río y su ubicación en el cielo respecto a otras constelaciones.

XXV 402-412

διχθαδῖης δὲ Δράκοντα μέσον ποίκιλλεν Ἀμάξης,
ὃς σχεδὸν ἀμφοτέρων μεμερισμένα γυῖα συνάπτων
γαστέρος οὐρανίης ἐλικώδεϊ κάμπτεται ὀλκῷ,
ἄψ ἀνασειράζων δέμας αἰόλον, οἷά τε λοξοῦ
Μαιάνδρου κελάδοντος ἔλιξ ῥόος, ὃς διὰ γαίης
δοχμώσας ἐπίκυρτον ὕδωρ σπειρηδὸν ὁδεύει,
εἰς κεφαλὴν δ' Ἑλίκης ἀντώπιον ὄμμα τιταίνων
ἀστραίαις φολίδεσσι δέμας μιτρούμενος Ἄρκτων,
τείρεσιν ἀμφίζωστος· ἐπὶ γλώσση δέ οἱ ἄκρη
φέγγος ἀποπτύων προτενὴς ἀμαρύσσεται ἀστήρ,
πέμπων πουλυόδοντα μέσην φλόγα χεῖλεσι γείτων.

*Y entre ambos carros había forjado (sc. Hefesto) el Dragón,
que casi tocaba los miembros separados de ambos
y doblaba su vientre celeste en una curva helicoidal,
y luego retrae su cuerpo movedizo como la corriente
espiral del resonante y curvo Meandro, que a través de la tierra
conduce sus aguas en un bucle zigzagueante.
Tiende su mirada hacia la cabeza de la Hélice que tiene enfrente
y rodea con sus consteladas escamas el cuerpo de Arturo,
envolviéndolo con sus estrellas. En la punta de la lengua
escupe hacia delante una estrella fulgurante que resplandece
y lanza una llama en medio de los numerosos dientes que bordean sus labios.*

El otro aspecto comparativo de las constelaciones en las *Dionisiacas* es la asociación de un animal o una persona a una constelación de naturaleza similar. Los primeros ejemplos se encuentran en el canto I cuando Tifón en su intención de construir un nuevo

firmamento ofrece a Cadmo lugar para sus cabras similar al de la constelación equivalente.

I 448-450

Οὐδὲ τεῆς ἀγέλης νοσφίσσεται ἰσοτύπου γὰρ
στηρίζω σέθεν αἴγας ὑπὲρ ῥάχιν Αἰγοκερῆος
ἢ σχεδὸν Ἥνιοχῆος,

*No te separarás de tu rebaño, pues estableceré tus cabras
sobre la espina dorsal del Cabrero,
porque son semejantes o junto al Auriga,*

I 458-459

καὶ φάτνης ἐτέρης τελέσω τύπον, ὄφρα καὶ αὐτὴ
ἰσοφυῆς λάμπειεν ὄνων παρὰ γείτονι Φάτνῃ.

*Y construiré otro pesebre, para que luzca similar
a su vecino, el Pesebre de los Asnos.*

De la misma forma que las cabras de Cadmo se asimilan a sus semejantes constelaciones, otros animales como la serpiente y el perro equiparan su naturaleza con la de una constelación.

En el primer ejemplo la serpiente que rodea la túnica de Calcomede será catasterizada por Dioniso donde brillará junto a la Osa.

XXXIII 375-376

Ἀρκτώφ δὲ Δράκοντι δράκων τεὸς ἰσοφαρίζων
ἀστράψει μερόπεσσι, συναστράπτων Ὀφιοῦχῳ.

*Tu serpiente habrá de igualarse a la Serpiente de la Osa
y brillará entre los mortales, resplandeciendo con Serpentario.*

En **XLVII 257-262** se aplica tal privilegio al perro de Erígone.

Τὸ δ' ἐτήτυμον, ὑψιμέδων Ζεὺς
ψυχὴν Ἠριγόνῃς σταχυώδεος ἀστέρι Κούρης
οὐρανίης ἐπένειμεν ὁμόζυγον, αἰθερίου δὲ
ἄγχι Κυνὸς κύνα θῆκεν ὁμοῖον εἶδει μορφῆς,
Σειρίου, ὃν καλέουσιν, ὁμόσσυτον, Ἰκαρίου δὲ
ψυχὴν ἡερόφοιτον ἐπεξύνωσε Βοώτῃ.

*La verdad es que Zeus, que gobierna en las alturas
puso el alma de Erígone junto a la constelación de Virgo,
portadora de la espiga, y cerca de la constelación del Perro
puso a su perro semejante en la forma al que llaman Sirio
que se apresura a la vez, y unió el alma errante de Icaro
al Boyero.*

El último ejemplo es concerniente a un personaje, el desgraciado Faetón que será asimilado a la constelación del Auriga.

XXXVIII 424-428

Ζεὺς δὲ πατὴρ Φαέθοντα κατεστήριξεν Ὀλύμπῳ
εἵκελον ἡνιόχῳ καὶ ἐπώνυμον· οὐράνιον δὲ
πήχεϊ μαρμαίροντι σελασφόρον Ἄρμα τιταίνων
εἰς δρόμον αἰσسونτος ἔχει τύπον ἡνιοχῆος,
οἷα πάλιν ποθέων καὶ ἐν ἄστρασιν ἄρμα τοκῆος.

*Zeus padre catasterizó en el Olimpo a Faetón
que tiene el mismo nombre que el Auriga, al conducir
el Carro celeste portador de luz con brazo brillante
tiene la misma imagen que un auriga de vertiginoso curso,
como si de nuevo deseara, incluso entre las estrellas, el carro de su padre.*

Acerca de los planetas ya se han presentado en este apartado algunas comparaciones que trataban sobre ellos, como en **I 240-243**, donde se equiparaba su número al número de Pléyades. Este mismo concepto sobre el número de los planetas se repite en **XIII 167-170** asociándolos con el número de signos zodiacales y al número de caudillos del ejército dionisiaco.

XIII 167-170

ἐπτὰ μὲν ἡγεμόνες στρατὸν ὥπλισαν, ἀλλ' ἓνα πάντες
θυμὸν ἔχον κατ' ἄρηα· καὶ ἀστέρας αἴθοπι βωμῷ
Ζωδιακῆς ναετῆρας ἐμειλίζαντο κελεύθου,
δῆριν ἰσηρίθμοισιν ἐπιτρέψαντες ἀλήταις.

*Siete caudillos armaron el ejército, pero todos tenían
un mismo espíritu para el combate. Sobre un altar humeante
aplacaron a los astros, habitantes del camino zodiacal,
confiando la batalla a los planetas de igual número.*

En **XXXVIII 229-231** hay otra referencia a los planetas durante la instrucción de Helio a su hijo Faetón antes de otorgarle el mando de su carro. Helio enseña a su hijo la disposición de las doce moradas celestes del firmamento y le describe el movimiento orbital de cada planeta. En la comparación se subraya que el planeta Júpiter, al que Nono se refiere con el nombre de Zeus, es más veloz en su órbita que el planeta Saturno, su padre.

XXXVIII 229-231

ὕψοθι δ' ἔκτης

ώκύτερον γενετῆρος ἔχει δρόμον ἀντίπορος Ζεύς,
καὶ δρόμον εἰς λυκάβαντα διέρχεται·

En lo alto, en la sexta (sc. morada)

*opuesto a él, corre Zeus más veloz que su padre,
y completa el camino en un año.*

Otra referencia astronómica se encuentra en **II 199-201**, en este caso se define la apariencia de un cuerpo celeste como un meteorito.

καὶ δοκίδες μάρμαιρον ἐπήλυδες, οἷα δὲ μακροὶ
ἤερόθεν τανύοντο δοκοὶ δολιχῆρεϊ πυρσῷ
Ζηνὶ συναιχμάζοντες·

*Los meteoros avanzan con su resplandor y como largos travesaños
se extienden con su lanza de fuego desde el cielo
para ayudar a Zeus en el combate.*

1.5. Selene

Selene es una divinidad con mucha presencia en las comparaciones en las *Dionisiacas*. Principalmente se destacan de ella su naturaleza taurina y sus amores con el pastor Endimión. Respecto a la naturaleza taurina, esta suele aparecer en comparación con Dioniso, puesto que ambos poseen idéntica apariencia.

Sin embargo, en este apartado, vamos a excluir todas aquellas comparaciones en las que Selene sea equiparada en cualquier de estos aspectos anteriores con Dioniso⁹⁶ y solo se examinarán las que describen la naturaleza taurina de la diosa, asimilando su forma con las astas de un toro. En cuanto al resto de las comparaciones que se han excluido, se analizarán más adelante en sus respectivos apartados dentro de este estudio.

⁹⁶ Cf. *infra* 11.1.b.

La asociación entre Selene y el toro viene dada porque la Luna es su fase de cuarto creciente proyecta una imagen que semeja las astas de un toro.

La primera comparación acerca de la naturaleza cornuda de Selene ya se ha analizado dentro del apartado dedicado a las constelaciones de las Híades y Pléyades⁹⁷. En el canto I aparecen además dos comparaciones más sobre Selene. En la primera de ellas se compara la apariencia de Selene con un toro lanzado por Tifón y en la segunda se la compara directamente con Tifón, también cornudo.

I 213-216

Πολλάκι δ' ἀγραύλοιο πεπαυμένον ἰστοβοῆος
ταῦρον ἀπειλητῆρι μεμυκότα πήχεϊ σείων
ἰσοφυῆς μίμημα κατηκόντιζε Σελήνης,
καὶ δρόμον ἐστήριξεν·

*Muchas veces agarra con amenazador brazo
un mugiente toro en reposo del agreste timón del arado,
y mientras mugía lo lanza contra Selene, copia de sí mismo,
y detuvo su curso.*

I 220-221

μαρναμένη δὲ Γίγαντος ὁμοκράιροισι καρήνοις
ταυρείης ἐχάραξε φαεσφόρα κύκλα κεραίης·

*Combatió (sc. Selene) con las cabezas del Gigante, cornudas como la suya,
trazó el luminoso círculo de su taurina cornamenta.*

En la comparación XXXVI 344-347 el caudillo indio Deríades compara a Selene con un toro sin uncir.

ἀλλὰ σοφούς Βραχμῆνας ἀτευχέας εἰς σὲ κορύσσω·
γυμνοὶ γὰρ γεγάασι, θεοκλήτοις δ' ἐπαοιδαῖς
πολλάκις ἠερόφοιτον, ὁμοῖον ἄζυγι ταύρῳ,
οὐρανόθεν κατάγοντες ἐφαρμάξαντο Σελήνην,

*Armaré contra ti a los sabios Brahmanes, aunque estén desarmados,
pues por mucho que estén desnudos con ensalmos invocadores de la divinidad
muchas veces han atrapado a Selene, semejante a un toro sin uncir
que surca el éter, haciéndola descender desde el cielo,*

⁹⁷ Cf. *supra* I.4. (I 195-197).

1.6. Cosmogonía órfica

Las referencias a la religión órfica y al culto dionisiaco son numerosas a lo largo de la obra, sobre todo a partir del canto VI que relata el nacimiento y la muerte del primer Dioniso, Zagreo. Las comparaciones más claras sobre la cosmogonía del orfismo las detalla Nono en la descripción de la danza de Marón durante los juegos fúnebres en honor de Estáfiro en el canto XIX.

XIX 207-208

οὐ Κρόνον ἢ Φάνητα παλαιότερον, οὐδὲ γενέθλην
Ἡελίου Τιτήνος ὁμόχρονον ἥλικι κόσμῳ.

*No representó a Cronos ni a Fanes⁹⁸, más antiguo que este,
ni al Titán Helio, tan antiguo como el cosmos.*

Otro elemento órfico o dionisiaco es la atribución del origen de la Vía Láctea al episodio de la locura de Dioniso. Al mito tradicional que asocia su origen al amamantamiento de Heracles por parte de Hera y a la leche derramada al apartar de sí al niño, Nono enfrenta la versión de su formación a causa del don que su esposo Zeus le otorgará a Hera por permitir la lactancia de Dioniso de la leche de su pecho como curación a su locura, infligida también por ella.

XXXV 308-310

ὕμετέρη γὰρ
στηρίξω κατ' Ὀλυμπον εἰκότα κύκλον ἐέρση,
Ἡραίοιο γάλακτος ἐπώνυμον,

*Colocaré sobre el Olimpo un círculo semejante a tu néctar
y que llevará el nombre de Leche de Hera.*

Otro aspecto relacionado con la cosmogonía órfica es la imitación del universo a través de la *nebris*. La *nebris* o piel de cervato es una vestimenta característica en el culto dionisiaco y debido a su aspecto moteado se asemeja al cielo repleto de estrellas.

IX 184-187

Καὶ χροὶ λαχνηέντας ἀνεχλαίνωσε χιτῶνας
Εὖιος ἀρτιτέλεστον ἔχων παιδήιον ἦβην,
δαιδαλέην ἐλάφοιο φέρων ὥμοισι καλύπτρην,

⁹⁸ Fanes es la divinidad primigenia en la religión órfica, es el dios nacido del “huevo cósmico” y engendrador de todo.

αἰθερίων μιμηλὸν ἔχων τύπον αἰόλον ἄστρον.

*Envio, recién haber dejado atrás la niñez,
cubrió su cuerpo con velludas túnicas,
sobre los hombros se puso una piel curtida de ciervo,
similar a la moteada forma de los celestes astros.*

XIV 133-134

οἱ δὲ τανυκραίων ἐλάφων ἀντίρροπον ἄστρον
ποικίλον ἐν στέρνοισιν ἀνεζώννυντο χιτῶνα.

*Otros (sc. Sátiros) echaron sobre sus pechos
el manto abigarrado de ciervo de largos cuernos semejante a las estrellas.*

XIV 238-239

νεβρίδα λαχνήεσσαν ἐπὶ στέρνοιο καθάψας,
στικτὸν ἔχων θώρηκα, τύπον κεχαραγμένον ἄστρον.

*Ciñó sobre su pecho la peluda piel de ciervo,
y le quedó el torso el torso tachonado, como la imagen
moteada de las estrellas.*

La túnica que viste Heracles Astroquitón representa de igual manera la imagen del cielo estrellado.

XL 416

ποικίλον εἶμα φέρων, τύπον αἰθέρος, εἰκόνα κόσμου,

Llevaba un abigarrado manto, forma del cielo, imagen del cosmos,

Un punto interesante son las *esferas astrales* como reproducción en forma material del universo. En primer lugar, aparece la esfera de Astreo en el canto VI que vaticina la futura concepción de Perséfone y luego la esfera de Urania llevada por su hijo Himeneo en el canto XXXIII durante su juego de *kóttabos* con Eros. La primera puede ser una especie de dispositivo que reproduce el movimiento de los planetas y de las estrellas y la segunda “una esfera punteada, de ahí su comparación con el gigante Argo de cien ojos”⁹⁹ y hay que entender su similitud con el universo lleno de astros.

⁹⁹ Agosti (2004: 481).

VI 64-65

Καί οἱ κεκλομένῳ θεράπων εὐκυκλον αἰείρας
σφαῖραν ἐλίσσομένην, τύπον αἰθέρος, εἰκόνα κόσμου,

*Ordenó a su sirviente que trajera la redonda y helicoidal
esfera, forma del cielo, imagen del cosmos,*

XXXIII 67-70

ἄερσινόου δὲ τεκούσης
Οὐρανίης σοφὸν ἔργον ἐπισταμένης δρόμον ἄστρον
σφαῖραν ἄγων τροχόεσσαν ἀέθλια θήκατο νίκης,
Ἄργου δαιδαλέης ἀντίρροπον εἰκόνα μορφῆς·

*Llevó el sabio trabajo de su altanera madre Urania
conocedora del curso de los astros, una esfera circular
y lo asignó como premio otorgado a la victoria,
imagen de la moteada forma de Argo.*

2. FAUNA

Aunque las primeras comparaciones descriptivas de animales aparecen en el canto I con algunas referencias sobre el buey marino y sobre el pulpo, es durante la campaña bélica de Dioniso contra el pueblo indio cuando Nono se dedica a describir con mayor detalle animales de la fauna autóctona egipcia e india.

En la comparación **I 100-101** se describe algo sobre la apariencia del buey marino y en la comparación **I 278-280** se resalta la particular característica del pulpo.

Nono explica a través del marinero aqueo que observa el rapto de Europa por Zeus–toro que el buey marino no es en nada semejante al buey terrestre.

I 100-101

Ὅου βοῖ χερσαίῳ τύπον εἵκελον εἰνάλιος βοῦς
ἔλλαχεν – ἰχθυόεν γὰρ ἔχει δέμας –,

*Al buey marino no se le concedió un aspecto semejante al buey terrestre
- pues tiene cola de pescado -,*

Respecto al pulpo destaca su rasgo característico de metamorfosearse y adquirir la apariencia de otro elemento.

I 278-280

καὶ σκολιαῖς ἐλίκεσσι περίπλοκον ὄλκον ὑφαίνων
πούλυπος αἰολόμητις ἐθήμονι πήγνυτο πέτρη,
καὶ μελέων Ἴνδαλμα χαραδραίη πέλε μορφή.

*El pulpo astuto, tejiendo con sus retorcidos tentáculos
una red, se agarró, como suele hacer, sobre una roca
y la apariencia de sus miembros se tornó semejante a la piedra.*

2.1. El catreo y el orión

En la narración del catálogo del ejército indio de Deríades en el canto XXVI de las *Dionisiacas* es donde Nono presenta de forma más detallada la fauna autóctona de la India.

En primer lugar, puntualiza que en la región india de Arizantia, de donde acuden ejércitos en ayuda de Deríades, habitan dos aves con cualidades fantásticas: el *orión* y el *catreo*. Del orión se destaca su semejanza con el cisne y sobre todo su canto, similar a la voz humana.

XXVI 201-206

Ἦχι μελισταγέεσσιν ἐπ' ἀκρεμόνεσσιν αἰίδει
ὠρίων, γλυκὺς ὄρνις, ὁμοίος ἔμφορον κύκνω·
οὐ μὲν ἀνακρούει Ζεφυρηίδι σύνθροος αὔρη
ὑμνοτόκων περύγων ἀνεμώδεα ῥοῖζον ἰάλλων,
ἀλλὰ σοφοῖς στομάτεσσι μελίζεται, οἷά τις ἀνὴρ
πηκτίδι νυμφοκόμῳ θαλαμηπόλον ὕμνον ἀράσσω.

*Allí sobre las ramas que destilan miel canta
el orión, dulce ave, semejante a un inteligente cisne:
no canta al unísono del soplo del Céfiro,
lanzando al viento un estrépito de sus alas productoras de himnos,
sino que con sabio pico canta como un hombre
que toca un himno nupcial con su flauta mientras acompaña a la novia.*

El catreo se caracteriza por tener un canto parecido al del ruiseñor (XXVI 207-211) y unos ojos que brillan como la aurora (XXVI 213-214).

XXVI 207-211

Πολλάκι δ' ἠνεμόεντος ὑπὲρ δένδροιο λιγαίνων
σύνθροος ὠρίωνος ἀνέπλεκε γείτονα μολπὴν,

φοινικέαις πτερύγεσσι κεκασμένος· ἦ τάχα φαίης,
μελπομένου κατρηῆος ἑώιον ὕμνον ἀκούων,
ὄρθριον αἰολόδειρον ἀηδόνα κῶμον ὑφαίνειν.

*Muchas veces desde un árbol sacudido por el viento
armoniza su ritmo al unísono con su vecino orión,
adornado con púrpuras alas: y se podría decir
al escuchar el canto del catreo al amanecer
que es el ruiseñor de colorido buche que entona su canto matutino.*

XXVI 213-214

ἀπὸ βλεφάρων δέ οἱ αἴγλη
πέμπεται ὄρθρινῇσι βολαῖς ἀντίρροπος Ἥοῦς·

*El brillo que desprenden sus párpados
semejan los rayos matinales de la aurora.*

2.2. El hipopótamo

El inventario de la fauna india continúa con el hipopótamo, animal que habita en las aguas del río Hidaspes al igual que lo hace en el río Nilo del país natal de Nono, como indica en **XXVI 236-240**.

Κεῖθι μελαμψήφιδα διαζύων ῥόον ὀπλῇ
νήχεται ὕδατόεις ποταμήιος ἵππος ἀλήτης,
οἷος ἐμοῦ Νείλοιο θερειγενὲς οἶδμα χαράσσων
ναιετάει, βυθίοιο δι' ὕδατος ὑγρὸς ὁδίτης
μηκεδαναῖς γενύεσσιν·

*Allí, hendiendo la corriente de negros guijarros con su pezuña,
nada itinerante entre las aguas el caballo fluvial,
como el que habita en mi Nilo cortando las ondas estivales,
húmedo caminante a través de las aguas profundas
con enormes mandíbulas.*

El hipopótamo está caracterizado en **XXVI 242-244** por sus mandíbulas potentes.

καὶ διερὴν ἀχάρακτον ἔχων γένυν ἄρπαγα καρπῶν
μιμηλῇ δρεπάνῃ σταχυηφόρα λήια τέμνει,
ἀμητὴρ ἀσίδηρος ἀμαλλοφόρου τοκετοῖο.

*Tiene una terrible y lisa mandíbula para arrancar frutos
y a modo de una hoz siega los campos de trigo,
cosechador sin herramientas del fruto de la gavilla.*

2.3. El elefante

El elefante es el animal que Nono describe con mayor detalle de toda la fauna india, dedicándole cinco comparaciones para describir su peculiar fisonomía.

- Sus dientes semejan hoces

XXVI 301-303

γναθμοῖς μηκεδανοῖσιν ἔχων προβλήτας ὀδόντας
δίζυγας, ἀμητῆρι τύπῳ γαμψώνυχος ἄρπης,
θηγαλέῳ τμητῆρι,

*Tienen largas mandíbulas con dos colmillos prominentes,
semejantes en su forma a la hoz segadora de curvo filo,
afilada cuchilla,*

y además se curvan como serpientes.

XXVI 323-328

Καὶ νέκυν αὐτοκύλιστον ἐπὶ στροφάλλιγι κονίης
ὕψοθεν ἠκόντιζε παλινδίνητον ἀλήτην,
αἰθύσσων ἐλικηδὸν ἴτυν σκολιοῖο γενείου
κάρχαρον ἔνθα καὶ ἔνθα παρὰ προβολῆσιν ὀδόντων
ἀντίτυπον σπειρηδὸν ἐχιδνήεσσιν ἀκάνθαις,
ἄχρι ποδῶν τανύων κεχαραγμένον ἄορ ὀδόντων.

*El cadáver rueda sobre sí mismo en un remolino de polvo
tras haber sido arrojado desde lo alto dando vueltas y vueltas,
y agita de un lado a otro la aguzada espiral de su retorcido morro
que está entre sus prominentes colmillos,
semejante a la espina dorsal retorcida de las serpientes,
y extiende hasta las patas la curvada espada de los dientes.*

- Su cuerpo tiene la forma del camello,

XXVI 304

ἔχων ἴνδαλμα καμήλων

Tiene la figura de un camello

- su cabeza es ancha

XXVI 308-309

καὶ τύπον εὐρυμέτωπον ἐχιδναίοιο καρήνου,
αὐχένα βαιὸν ἔχων κυρτούμενον·

*Su cabeza tiene una frente ancha de tipo serpentino,
tiene un cuello pequeño y curvo.*

- y, por último, sus ojos son pequeños.

XXVI 309-311

εἶχε δὲ λεπτὸν

ὄμμασιν ἰσοτύποισι συῶν ἴνδαλμα προσώπου,
ὕψιφανῆς, περίμετρος·

*Tiene unos ojos pequeños
semejantes a los del rostro de los cerdos, alto, inmenso.*

2.4. Otros animales

Las comparaciones descriptivas de animales en el canto XXVI no incluyen únicamente las relativas a la fauna autóctona india, sino que en el episodio mítico de Areto (XXVI 250-394), caudillo indio que forma parte del ejército de Deríades, aparecen dos comparaciones de temática animal referentes al cerdo y a los peces. Por un extraño prodigio en su noche nupcial, la descendencia de Areto y su esposa Laobia se caracteriza por su semejanza en número a la prole de los cerdos y por su mudez a los peces.

XXVI 276-281

πολυσπερές δὲ πολῖται

χερσαῖην πολύτεκνον ἐθήησαντο γενέθλην,
ἰσοφυῆς μίμημα θαλασσοτόκοιο λοχείης.

Μαντιπόλον δ' ἐρέεινε θεηγόρον· εἰρομένῳ δὲ

ἔσσομένων θέσπιζεν ἄφωνήτων στίχα παίδων,
εἰναλῆς ἴνδαλμα λιπογλώσσοιο γενέθλης.

*Los pueblos que habitan la tierra se maravillaron
ante el prolífico parto terrestre que parecía un parto de descendencia marina.
Preguntó a un adivino inspirado por la divinidad: como respuesta
profetizó que la línea de descendencia que tendría sería muda,
a imagen de la raza marina carente de lengua.*

XXVI 285-287

Λαοβίη δ' ὤδινεν, ἀμοιβαίη δὲ λοχείη
τίκτε συὸς βρεφέεσσιν ἰσηρίθμων στίχα παίδων,
ἰχθύσιν ἀφθόγγοισιν ἐοικότας,

*Laobia dio a luz, y en un parto ambiguo
parió una prole de crías en mismo número que la camada de la cerda,
y semejantes a los mudos peces,*

Durante la narración del mito de la fundación de Tiro, Nono destaca la antigüedad de águila cuyo sacrificio en honor a Posidón, Zeus y demás dioses procuró que la isla vagabunda quedara fijada en la tierra.

XL 493-494

Καὶ σοφὸν ἀγρεύσαντες ὁμόχρονον ὄρνιν ἐλαίης
αἰετὸν ὑψιπέτην ἱερεύσατε Κυανοχαίτη,

*Y tras dar caza a la sabia ave antigua como el olivo,
sacrificad al águila de altos vuelos al de cabellera azul,*

En el canto XLVIII durante la narración del episodio amoroso entre Dioniso y Aura, la doncella proclama en su lamento por su perdida virginidad, rodeada de fieras a las que entregará el cuerpo de uno de sus hijos recién nacidos, una comparación de extraño significado sobre algunos animales.

XLVIII 900

καὶ σκυλάκων ἐλίκωπες ἀρείονές ἐστε λαγωοί·

Liebres de ojos vivarachos, sois mejores que los perros.

2.5. Asignación a los animales de sentimientos humanos

Las comparaciones de tipo descriptivo no son las únicas que aparecen en las *Dionisiacas* referidas a los animales. En varios episodios característicos de la obra (mito de Acteón, penurias amorosas de Dioniso y mito de Tilo) los animales sufren una humanización, actúan ante el infortunio de sus amos como si fueran personas, son seres conscientes de lo sucedido y se apenan y lloran como cualquier humano.

En el mito de Acteón sus perros lloran al ser conscientes de haber sido los causantes de la muerte de su amo transformado en ciervo.

V 449-452

ἐκ βλεφάρων δὲ
δάκρυα μὲν προχέουσιν ἐχέφρονα καὶ ποσὶν ἄκροις
δίκτυα πηχύνουσι φιλοστόργῳ τινὶ δεσμῷ¹⁰⁰
ἄνδράσιν ἄχγυμένοισιν ἐοικότες,

*De sus ojos caen lágrimas de entendimiento
y con sus pezuñas abrazan mis redes con un abrazo afectuoso,
semejantes a los hombres cuando están afligidos,*

El mito de Tilo presenta el llanto de la serpiente hembra por la muerte de su esposo a manos de Damasén.

XXV 521-524

ἐξαπίνης δὲ
θῆλυς ὄφης ξύουσα παλιννόστῳ πέδον ὀλκῷ
εὐνέτις ἀμφιέλικτος ἐδίξετο λοξὸν ἀκοίτην,
οἷα γυνὴ ποθέουσα νέκυν πόσιν.

*De repente, una serpiente hembra, rasgando el suelo
con su movimiento sinuoso, fue en busca
de su pareja, revolviéndose en espiral,
como una mujer ansiosa en busca del cadáver de su esposo.*

3. GEOGRAFÍA

Es necesario hacer la distinción entre aquellas comparaciones en las que Nono se limita a detallar alguna particularidad acerca de un área geográfica concreta como un río o un

¹⁰⁰ Adoptamos la lectura δεσμῷ del códice L frente a la corrección θεσμῷ propuesta por Marcellus.

territorio (islas, países) y aquellas que forman parte del ejercicio retórico del encomio de ciudades.

3.1. El mar y los ríos

3.1.a. El mar

El mar es el primer sujeto geográfico sobre el que se establece una comparación. En **I 275** la información que se proporciona acerca del mar es su mayor extensión respecto a la tierra.

Γηγενέος πλήσαντος ὅλην ἄλλα μείζονα γαίης

El Nacido de la Tierra ocupó todo el mar que es mayor que la tierra

La misma cláusula comparativa repite esta información sobre el mar en **XLII 470**.

πόντον ἔχεις ἐμὸν ἔδνον ἀτέρμονα, μείζονα γαίης·

Tienes como dote mía el mar infinito, de mayor extensión que la tierra

3.1.b. El río Hidaspes

El río Hidaspes, de gran importancia durante la Indíada, vuelve a ser comparado con el río Nilo, tal como ocurrió en **XXVI 236-240** durante la descripción de la fauna india, en esa ocasión el hipopótamo. En este caso, la cualidad destacada por Nono y que comparten ambos ríos es la de su navegabilidad.

XXII 1-3

Ἀλλ' ὅτε δὴ πόρον ἴζον εὐκροκάλου ποταμοῖο
Βάκχου πεζὸς ὄμιλος, ὅπη βαθυδίνει κόλπῳ
πλωτὸν ὕδωρ, ἅτε Νεῖλος, ἐρεύγεται Ἴνδὸς Ὑδάσπης,

*Cuando la infantería de Baco cruzó el vado del río de hermosas conchas
en el profundo golfo donde el indio Hidaspes, como el Nilo,
descarga su agua navegable.*

Otra característica del río Hidaspes que destaca Nono es la rapidez de sus aguas tal como indica cuando explica la genealogía del caudillo indio Deríades, vástago del río, comparándolo con la diosa Iris.

XXVI 364-365

ἄμφω δ' ἀντικέλευθον ἴσῃν μεθέπουσι πορείην,
Ἴρις ἐν ἀθανάτοισι καὶ ἐν ποταμοῖσιν Ὑδάσπης.

*Ambos logran la misma rapidez por caminos opuestos,
Iris entre los inmortales e Hidaspes entre los ríos.*

3.2. Islas

Las islas de Sicilia y Chipre son objeto de un mismo tipo de comparación, en el que el poeta se limita a definir la morfología de las mismas.

La isla de Sicilia define su forma similar a la de una hoz en VI 125-126.

ὅπη χύσις ἄστατος ἄλμης
εἰς δύσιν ἐλκομένη περικάμπτεται εἵκελος ἄρπη,

*Donde la corriente marina en su imparable movimiento
hacia occidente se curva semejante a una hoz.*

La isla de Chipre es comparada en su forma con un delfín. La formación de la isla en forma similar a la del delfín por parte de Nereo es como conmemoración al delfín que llevó a Afrodita recién nacida de la espuma¹⁰¹.

XIII 435-438

Κύπρον ἐυπερύγων θεοδέγμονα νῆσον Ἑρώτων,
Κύπριδος αὐτογόνοιο φερώνυμον, ἧς ποτε κύκλῳ
ἄκρα περιγράψας βυθίῃ γλωχῖνι τριαίνης
ἰσοφυῇ δελφῖνι τύπον τορνώσατο Νηρεύς.

*Chipre, isla hogar de dioses y de los bien alados Amores,
que lleva el nombre de Cipris autoengendradora, cuyos extremos
en su contorno delineó en su día con la profunda punta
de su tridente Nereo con una forma semejante a la del delfín.*

3.3. Otras referencias geográficas

Antes de iniciar el análisis del encomio de las ciudades, una última comparación geográfica en el canto XLV presenta la descripción de un incierto territorio como es el de los Cimerios. La prisión en Tebas que encierra a las Basárides, miembros del ejército

¹⁰¹ Gonnelli (2003: 110).

dionisiaco, y, por lo tanto, enemigas de Penteo, es equiparada por su oscuridad al país de los Cimerios¹⁰².

XLV 266-269

Βασσαρίδων δὲ φάλαγγα περίπλοκον ἄμματι χειρῶν
δέσμιον εὐρώεντι κατεσφρήγισσε μελάθρῳ,
εἰς γλαφυρόν τινα κοῖλον ἀτερπέος οἴκον ἀνάγκης,
Κιμμερίων μίμημα δυσέκβατον, ἄμμορον Ἡοῦς,

*A toda la hueste de las Basárides con las manos atadas con cuerdas
encerró en una mohosa celda, una cóncava gruta, hogar de triste necesidad,
semejante al lugar sin salida de los Cimerios, desprovisto de la luz de la Aurora.*

3.4. Ciudades

Las comparaciones referidas a ciudades forman parte en las *Dionisiacas* de una composición más extensa de carácter encomiástico. Los *patria* o κτίσεις¹⁰³ (fundación, creación) es un ejercicio retórico presente en la poesía arcaica griega que posiblemente formalizó como género literario propio en época helenística. Su objetivo es elogiar a una ciudad y mostrar su grandeza desde su fundación, normalmente vinculada a alguna divinidad o héroe. Según Menandro el Rétor de una ciudad se puede alabar su situación respecto al cielo, continente o mar; pueden elogiarse sus puertos, bahías o acrópolis; se honran sus orígenes, en especial si ha sido fundada por una divinidad o un héroe; el esplendor de sus ciudadanos y las actividades que se desarrollan en esa ciudad¹⁰⁴.

En las *Dionisiacas* se procede a la descripción de las ciudades de Tebas, Tiro y Béroe, la exposición de estas dos últimas es extensa y responde a los esquemas de los *patria*, aunque a este estudio solo pertenecen aquellas que formen parte de una estructura comparativa. Aparte de estas ciudades citadas aparecen breves elogios a otras ciudades menores como Micaleso o Cíniras, ciudades aliadas de Dioniso.

Los aspectos que Nono destaca en sus comparaciones de estas ciudades pueden establecerse en varias clases: el origen y fundación de la ciudad; la gloria de sus ciudadanos; la ciudad como imagen del cielo; y las actividades que en ella se desarrollan.

¹⁰² El país de los Cimerios, donde sea que se encuentre ubicado, ya es definido como un lugar alejado de la luz en Hom., *Od.* XI 14-19.

¹⁰³ Para un estudio más detallado sobre los κτίσεις, véase Dougherty (1994); Sistakou (2008) y Schmid (1947).

¹⁰⁴ Men. Rh. 346.27 ss. (Sp.)

3.4.a. Origen y fundación de las ciudades

3.4.a.1 Tebas. El destino de Cadmo

La fundación de Tebas está absolutamente relacionada con el destino de Cadmo. El hijo de Agenor tiene un sino ineludible, el de andar errante por tierras extranjeras hasta hallar el lugar adecuado donde asentarse, compartiendo así el mismo destino que sus antecesores familiares y sus hermanos.

II 690-691

Καὶ σὺ κασιγνήτων ἰσοελκεί νήματι Μοίρης
Καδμείων βασίλευε καὶ οὔνομα λείπε πολίταις·

*La Moira te ha hilvanado un destino similar al de tus hermanos:
reinarás entre los Cadmeos y darás nombre a sus ciudadanos.*

III 362-364

μίμνε παρ' ὀθνείοις, ἅτε Δάρδανος, οἰκία ναίων,
ναιετάων ξένον ἄστν, πατήρ τεὸς ὥς περ Ἀγήνωρ,
ὥς Δαναὸς γενετῆρος ἀδελφεός·

*Quédate a vivir en esta casa entre extraños, como Dárdano,
habita en una ciudad hospitalaria, como tu padre Agenor,
como Dánao, hermano de tu padre.*

Nono no se aparta del mito conocido de la lucha entre Cadmo y la serpiente de la fuente Dircea que mata con su veneno a los hombres de Cadmo (IV 383-384).

πελιδναίῳ δὲ σιδήρῳ
ἰσοφυῆς χλοάοντι διεψύχθη δέμας ἰῶ.

*Se volvió semejante al lívido hierro
endurecido su cuerpo por el verdoso veneno.*

3.4.a.2 Béroe y Micaleso

La información que las comparaciones aportan acerca de los orígenes de otras ciudades como Béroe y Micaleso se concentra en la procedencia de sus nombres y en su antigüedad.

Béroë es definida como una de las ciudades más antiguas en la comparación **XLI 150** y cuyo nombre proviene del nombre de la doncella Béroe (**XLI 271-272**).

XLI 150

Τηθύος ἰσοέτηρος, ὁμόχρονος Ὠκεανοῖο,

Compañera de Tetis, de la misma edad que Océano.

XLI 271-272

καὶ Βερόης μενέαινεν ἐπώνυμον ἄστυ χαράξαι,
ἀντιτύπων μεθέπουσα φιλόπολιν οἷστρον ἐρώτων.

Deseaba (sc. Afrodita) edificar una ciudad que llevara el nombre de Béroe, perseguía el deseo de una querida ciudad imagen de los amores.

El último dato acerca del origen del nombre de una ciudad se aporta sobre Micaleso, ciudad aliada de Dioniso en su guerra contra los indios y cuyo epónimo hace derivar Nono del verbo μυκάομαι (rugir)¹⁰⁵.

XIII 77-78

καὶ εὐρυχόρου Μυκαλησσοῦ,
Εὐρύαλης μίμημα φερώνυμον ἀνθερεῶνος,

*Y de la espaciosa Micaleso,
que lleva el nombre del rugido de Euríale,*

3.4.a.3 Otras ciudades

Las ciudades chipriotas también forman parte del ejército dionisiaco en la guerra contra los indios. Entre ellas está la ciudad de Salamina que fue fundada en la isla de Chipre por Teucro tras su regreso de la guerra de Troya a imitación de la famosa ciudad de Salamina.

XIII 461-463

ὅς ποτε Τεῦκρος,
καλλείψας Σαλαμῖνα χολωμένου Τελαμῶνος,
ὀπλοτέρην πύργωσεν ἀειδομένην Σαλαμῖνα.

*(la ciudad del antiguo Perseo) la cual, una vez, Teucro,
tras abandonar Salamina a causa de la cólera de Telamón,*

¹⁰⁵ Cf. *infra*, n. 223.

fortificó como la célebre Salamina, pero nueva.

3.4.b. Elogio de los ciudadanos

3.4.b.1 Cíniras y Béroe

Los ciudadanos de las ciudades de Cíniras y Béroe son elogiados por la naturaleza de su linaje. Cíniras, ciudad de Chipre aliada de Dioniso y donde reside Urania¹⁰⁶, presume de unos ciudadanos que brillaron en el firmamento como estrellas.

XIII 451-454

οἳ τε πόλιν Κινύρειαν ἐπώνυμον εἰσέτι πάτρην
ἀρχεγόνου Κινύραο, καὶ Οὐρανίης πέδον ἔδρης
αἰθερίου κενεῶνος ἐπώνυμον, ὅττι πολίτας
ἔτρεφεν ἀστράπτοντας ἐπουρανίων τύπον ἄστρον,

*y los de la ciudad de Cinirea, que aún lleva el nombre
del primigenio Cíniras, residencia de Urania,
que lleva el nombre del vacío celeste, pues crio ciudadanos
que brillaron como estrellas del firmamento.*

Los ciudadanos que reciben más elogios acerca de su linaje son los de la ciudad de Béroe. A estos se les hace descendientes directos de los dioses.

XLI 58-66

ἀρχεγόνου γὰρ
Κέκροπος οὐ τύπον εἶχον, ὃς ἰοβόλῳ ποδὸς ὀλκῶ
γαῖαν ἐπιζύων ὀφιώδει σύρετο ταρσῶ,
νέρθε δράκων, καὶ ὑπερθεν ἀπ' ἰζύος ἄχρι καρήνου
ἄλλοφυῆς ἀτέλεστος ἐφαίνετο δίχροος ἀνήρ·
οὐ τύπον ἄγριον εἶχον Ἐρεχθέος, ὃν τέκε γαίης
αὔλακι νυμφεύσας γαμίνην Ἥφαιστος ἐέρσην·
ἀλλὰ θεῶν ἱνδαλμα γονῆς αὐτόχθονι ρίζῃ
πρωτοφανῆς χρύσειος ἐμαιώθη στάχυς ἀνδρῶν.

*No tenían el aspecto del primigenio Cécrope¹⁰⁷ quien desgarraba
la tierra con serpentino trazo expulsando veneno, su parte inferior
era de serpiente, su parte superior desde la cintura hasta la cabeza revelaba*

¹⁰⁶ Epíteto de Afrodita.

¹⁰⁷ Héroe fundador de Atenas que tiene el cuerpo con forma de serpiente.

*un hombre de otra naturaleza, incompleto, de doble tez.
No tenían el aspecto salvaje de Erecteo¹⁰⁸, a quien Hefesto engendró
tras unir al surco de la tierra su escarcha nupcial.
Sino que la dorada cosecha primigenia de los hombres
fue engendrada a imagen de los dioses, con la raíz generadora
en la propia tierra.*

3.4.b.2 Otras ciudades

Durante el catálogo de ciudades que forman parte del ejército de Dioniso en la guerra contra los indios, Nono destaca la naturaleza guerrera de algunas de ellas y de sus ciudadanos. Es el caso de las ciudades de Ausica y Bacales cuyos habitantes aman la guerra más que cualquier otra cosa.

XIII 376-377

Αὐχῆται Βάκαλές τε συνήλυδες, οὓς πλεον ἄλλων
Ἄρεϊ τερπομένους Ζεφυρήιος ἔτρεφεν ἀγκών.

*Y de las vecinas Ausica y Bacales, que aman a Ares
más que otras, criadas en una esquina del Céfiro.*

3.4.c. La ciudad, imagen del cielo. Comparaciones geográficas

La imitación del cosmos y sus elementos es un concepto que, como ya se ha indicado en el apartado de la *nebris*¹⁰⁹, está muy presente en las *Dionisiacas*. Si la piel de cervato buscaba reproducir la imagen del cielo estrellado, otras elaboraciones terrenales como ciudades y palacios, como sucede en la descripción del palacio de Harmonía¹¹⁰, imitan en su construcción la perfección del orden cósmico.

3.4.c.1 Tebas

Tebas es el más claro ejemplo en las *Dionisiacas* de una ciudad construida a imagen del cosmos.

V 85-87

καὶ ἱερὸν ἄστρῳ πολίσσας
Αἰγυπτίης ἐκάλεσεν ὁμώνυμον ἄστει Θήβης,

¹⁰⁸ Cécrope.

¹⁰⁹ Cf. *supra* 1.6.

¹¹⁰ Cf. *infra* 6.1.b.

ποικίλον ἀσκήσας χθόνιον τύπον ἴσον Ὀλύμπῳ.

*Una vez fundada la sagrada ciudad la llamó
con el mismo nombre de la Tebas de Egipto,
realizando sobre la tierra una forma similar al abigarrado Olimpo*

La distribución urbanística de Tebas está basada alrededor de sus siete puertas que representan a los siete planetas conocidos.

V 63-65

Ἐπ' ἀρρήκτοις δὲ δομαίοις
ἑπταπόρῳ πυλεῶνι περίδρομον ἄστρῳ χαράξας
οὐρανὸν ἐπτάζωνον ἔη μιμήσατο τέχνῃ,

*Marcando el perímetro de la ciudad de siete puertas
con irrompibles cimientos imitó con su arte las siete zonas del cielo.*

V 67-69

Οὐρανίοις δὲ
ἑπτὰ πύλας ἀνέθηκεν ἰσηρίθμοισιν ἀλήταις
ἰσοτύπους.

*Consagró las siete puertas a los planetas celestes
de igual número, semejantes a ellos en la forma.*

3.4.c.2 Tiro

Tiro es elogiada en la obra tanto por Posidón como por Dioniso alabando ambos la particular formación de la ciudad, la doble naturaleza de su ubicación, entre el mar y la tierra, y su belleza. Tiro, como Tebas, es una ciudad que presenta la simbología existente entre la ciudad y el cosmos, así que se define como *imagen de la tierra y del cielo* en **XL 351**.

XL 351

Ἦ πτόλι πασιμέλουσα, τύπος χθονός, αἰθέρος εἰκόν,

¡Oh ciudad por todos celebrada, forma de la tierra, imagen del cielo!

Por su doble naturaleza es representada por las palabras de Dioniso a Heracles Astroquitón en **XL 423-424**.

Ἀστροχίτων, με δίδασκε, τύπον χθονός, εἰκόνα νήσου
τίς θεὸς ἄστῳ πόλισσε, τίς ἔγραφεν οὐρανίῃ χεῖρ;

*Astroquitón, enseñamé, ¿qué dios construyó esta ciudad, forma de la tierra,
imagen de una isla? ¿Qué mano celestial la diseñó?*

La relación entre Tiro y el cosmos es muy significativa en la obra. Nono ha utilizado las mismas construcciones comparativas que en el caso de la *nebris*, elemento relacionado con la cosmogonía órfica. Pero la descripción de Tiro sigue desarrollándose y es su disposición natural de *paenes insula* sobre la que Nono pone énfasis en dos comparaciones. En la primera de ellas continúa la relación de Tiro con el cielo y la ciudad es equiparada a la propia imagen de la Luna.

XL 311-314

Καὶ πτόλιν ἀθρήσας ἐπεγήθειν, ἦν Ἐνοσίχθων
οὐ διερωῶ μίτρωσεν ὄλῳ ζωστῆρι θαλάσσης,
ἀλλὰ τύπον λάχε τοῖον Ὀλύμπιον, οἷον ὑφαίνει
ἀγχιτελῆς λείπουσα μῆ γλῶχῃνι σελήνῃ.

*Y se regocijó al contemplar la ciudad que El que agita la tierra
había rodeado de forma casi completa con un húmedo cinturón de mar,
otorgándole la forma celeste¹¹¹ tal como aparece la luna cuando
al faltarle uno de sus lados, está casi llena.*

En la segunda comparación las características geográficas de Tiro, tres partes rodeadas por el agua y por una unida a la tierra, es definida por boca de Dioniso en **XL 338** como νῆσον ἐν ἡπείρῳ (una isla en el continente). Esta característica geográfica de Tiro da pie a Nono a desarrollar una hermosa comparación que presenta a la ciudad como una muchacha que nada y que es envuelta por Posidón en un acuático abrazo, tal como haría un novio.

XL 319-326

νηχομένη δ' ἀτίνακτος ὁμοίως ἔπλετο κούρη,
καὶ κεφαλὴν καὶ στέρνα καὶ αὐχένα δῶκε θαλάσση,
χεῖρας ἐφαπλώσασα μέση διδυμάονι πόντῳ,
γείτονι λευκαίνουσα θαλασσαίῳ δέμας ἀφρῶ,
καὶ πόδας ἀμφοτέρους ἐπερείσατο μητέρι γαίῃ.
Καὶ πτόλιν Ἐννοσίγαιος ἔχων ἀστεμφεῖ δεσμῷ

¹¹¹ En el texto pone Ὀλύμπιον (Olímpico) pero se entiende que la forma de la ciudad de Tiro se compara con la forma de la Luna.

νυμφίος ὕδατόεις περινήχεται, οἷα συνάπτων
πήχεϊ παφλάζοντι περίπλοκον αὐχένα νύμφης.

*Inamovible (sc. Tiro) era semejante a una muchacha que nada,
la cabeza, el pecho y el cuello apuntaban hacia el mar,
los brazos doblados por la mitad extendidos sobre el doble ponto,
su cuerpo blanqueado por la espuma marina circundante,
y los dos pies plantados sobre la madre tierra.
Y El que agita la tierra retuvo la ciudad con un lazo inquebrantable
y nada a su alrededor como un acuático novio¹¹², como si acogiera en un abrazo
el cuello de su novia con brazos espumantes.*

Otro punto que destaca Nono sobre la ciudad de Tiro es el origen de sus fuentes que tienen el nombre de las ninfas Abarbarea, Calírore y Drosera. En el relato que hace Heracles Astroquitón a Dioniso acerca de los orígenes de las fuentes de Tiro (XL 538-573), refiere las palabras que Eros a modo de reproche dirigió a las tres ninfas (reacias al amor¹¹³) a fin de que aceptaran el matrimonio con los hijos de la Tierra, primigenios habitantes de la ciudad de origen divino. Las tres ninfas escuchan cómo el alado hijo de Afrodita expone una variada *enumeratio exemplorum* de otras divinidades femeninas relacionadas con el agua que cedieron al amor, alegando que tal como ellas, su madre, diosa del amor, tiene un origen acuático.

XL 553

Τέτλαθι καὶ σὺ φέρειν ἴσα Τηθύι.

Soporta también tú lo mismo que Tetis.

XL 564

Ἄρτεμις οὐ βλάστησεν ἀφ' ὕδατος, ὥς Ἀφροδίτη·

Ártemis no nació del agua, como Afrodita.

3.4.d. Elogio de la ciudad por sus actividades

¹¹² La secuencia νυμφίος ὕδατόεις (acuático novio) o ὕδατόεις παρακοίτης (acuático esposo) es recurrente en las *Dionisiacas* (I 123, XXXVIII 111 y XL 325) para referirse a los amores de las divinidades marinas Posidón y Océano.

¹¹³ Παρθένοι φυγόδεμνοι.

3.4.d.1 Tiro

Tiro posee una doble naturaleza, marítima y terrestre y, debido a esta geografía, en ella se desarrollan actividades pertenecientes a ambos campos. La agricultura y la pesca operan al mismo nivel en la ciudad.

XL 327-331

Καὶ Τύρον εἰσέτι Βάκχος ἐθάμβεε, τῇ ἔνι μούνη
βουκόλος ἀγκικέλευθος ὁμίλεε γείτονι ναύτῃ
συρίζων παρὰ θῖνα, καὶ αἰπόλος ἰχθυβολῇ
δίκτυον αὐερύοντι, καὶ ἀντιτύποισιν ἐρετμοῖς
σχιζομένων ὑδάτων ἐχαράσσετο βῶλος ἀρότρω·

*Baco no dejaba de admirar Tiro, la única (sc. ciudad) donde el pastor
camina junto al vecino marinero, tocando la flauta en la orilla,
y el cabrero acompaña al pescador que arroja sus redes
y como los remos hienden el agua el arado corta la tierra.*

3.4.d.2 Béroe (Bérito)

Si hay una ciudad elogiada por las actividades que en ella se desarrollaron, esa es la ciudad de Béroe. Béroe o Bérito fue una de las tres ciudades junto a Roma y Constantinopla en las que se permitían los estudios jurídicos. Bérito alcanzó gran celebridad en los siglos III y IV d. C., hasta que en el año 349 un movimiento de tierra provocó su casi total destrucción. La escuela jurídica de Bérito¹¹⁴ renace junto a la ciudad en los siglos V y VI d. C., época en la que Nono debió visitarla, tal vez para cursar sus estudios. Una serie de nuevos terremotos produjeron gran cantidad de devastación y muerte en la ciudad y, por supuesto, entre los estudiantes de la escuela jurídica. En el año 551 d. C. una gran catástrofe provoca la total destrucción de la que era la segunda ciudad en importancia de Fenicia después de Tiro.

XLI 178-182

χερσὶ δὲ γηραλέησιν ἐς ἀρτιτόκου χρόα κούρης
σπάργανα πέπλα Δίκης ἀνεκούφισε σύντροφος Αἰών,
μάντις ἐπεσσομένων, ὅτι γήραος ἄχθος ἀμείβων,
ὥς ὅφιν ἀδρανέων φολίδων σπείρημα τινάξας,

¹¹⁴ Más información sobre la ciudad de Bérito y su escuela jurídica en Blázquez Martínez (1998-1999).

ἔμπαλιν ἡβήσειε λελούμενος οἶδμασι θεσμῶν·

*Con su anciana mano sobre la piel de la niña recién nacida
Eón, coetáneo suyo, alzó como una túnica los pañales de la Justicia,
profecía de lo que ha de suceder, pues cambiando el peso de la vejez,
como una serpiente que se desprende de la espiral de su debilitada piel,
rejuveneció al bañarse en las ondas de la ley.*

3.5. Desplazamiento

Habitualmente el desplazamiento por parte de una divinidad se expresa en las *Dionisiacas* mediante la fórmula comparativa ὥς πτερὸν ἢ νόημα que tiene su origen en los pasajes homéricos de *Il.* XV 80-83; *h.Merc.* 43-44 y en especial *Od.* VII 36 donde aparece la cláusula ὥς εἰ πτερὸν ἢ νόημα.

En los versos del canto **VII 315-316**, Zeus se dirige hacia Tebas movido por su deseo por Sémele.

τὸ δὲ δεύτερον ἵκετο Θήβην
ὥς πτερὸν ἢ νόημα.

*Por segunda vez se dirigió a Tebas
como un ala o un pensamiento.*

De la misma manera se desplaza Rea para reunir el ejército de Dioniso en **XIV 5-7**, una Hamadríade en **XXII 114-115** y Hera en **XXXII 36-37** para llevar a cabo su engaño a Zeus.

XIV 5-7

Θεσπεσίας δὲ φάλαγγας ἀολλίζουσα Λυαίῳ
ὥς πτερὸν ἢ νόημα διέστιχεν ἔδρανα κόσμου
εἰς Νότον, εἰς Βορέην, εἰς Ἑσπερον, εἰς κλίσιν Ἡοῦς·

*Para reunir el ejército divino para Lileo atravesó las sedes del cosmos
como un ala o un pensamiento hacia el Sur, hacia el Norte,
hacia el Oeste y hacia salida de la Aurora.*

XXII 114-115

Ἦς φαμένη παλίνορσος Ἀμαδρυὰς ὄχετο Νύμφη,
ὥς πτερὸν ἢ νόημα,
Tras hablar así, la ninfa Hamadríade desapareció de nuevo

como un ala o un pensamiento,

XXXII 36-37

Καὶ δέμας ἀσκήσασα καὶ ἀθρήσασα κατόπτρῳ
ὥς πτερὸν ἢ νόημα δι' αἰθέρος ἔδραμεν Ἥρη.

*Y tras contemplar su adornada imagen en el espejo
Hera surcó los cielos como un ala o un pensamiento*

Durante el engaño de Hera a Sémele, Envidia, una vez tomada la apariencia de Ares y habiendo exacerbado la cólera de la esposa de Zeus, se retira desplazándose como el humo.

VIII 106-107

ἄνδρομέοις δὲ
ὄμμασι καὶ πραπίδεςσιν ὁμοίος ἔσσυτο καπνῷ,

Con ojos y pensamientos humanos (sc. se precipitó) semejante al humo,

4. NAVEGACIÓN

Las comparaciones marítimas relacionadas con el mundo de la navegación, elemento connatural al mundo helénico, hacen su aparición a partir del canto XXIII de las *Dionisiácas* y presentan composiciones variadas. Se puede hablar de la presencia de comparaciones marítimas o referentes a la navegación que describen situaciones del desarrollo de la batalla o explicaciones del arte de la fabricación de naves y de otras comparaciones que establecen la analogía entre un elemento ajeno a la navegación y otro perteneciente a ella.

Durante la exposición del episodio del *Telar de Afrodita*¹¹⁵ cantado por Leuco¹¹⁶ en la celebración del banquete de Dioniso y sus tropas en el canto XXIV aparece la primera comparación de este tipo.

XXIV 246-249

Καὶ Παφίης τετάνυστο παχὺς μίτος, οἷά τε μακρὴ
οἰσῦνῃ μήρινθος εὐστροφος, ἣν τινι τέχνῃ
ὀλκοῖς μηκεδανοῖσι γέρων ἐρράψατο τέκτων,
φράζας ἀρτιτέλεστα σεσηρότα δούρατα νηῶν.

La Pafia urdió un grueso hilo semejante a la bien entrelazada y larga

¹¹⁵ El Telar de Afrodita. Afrodita asume en este episodio mítico las labores de Atenea.

¹¹⁶ Villarrubia Medina (1994-1995).

*cuerda de mimbre que con cierta técnica el anciano constructor ajusta
con largos giros para apretar las maderas separadas de las naves
recién armadas.*

Las siguientes comparaciones de carácter marítimo se producen durante diferentes episodios de batalla en la guerra contra los indios. En la batalla del río Hidaspes del canto XXIII, las correas de los escudos arrastrados por las aguas de las tropas ahogadas por el río semejan las amarras de un buque.

XXIII 108-111

ἐφελκόμεναι δὲ ῥέεθροις
ἐκταδὸν ἐν ῥοθίοισιν ἅτε πρυμνήσια νηῶν
νηχομένους τελαμῶνας ἐναυτίλλοντο βοεῖαι,
στοιχάδες ἔνθα καὶ ἔνθα·

*Arrastrados a lo largo de la arremolinada corriente
los escudos de piel de buey hacían navegar como las amarras de un buque
sus correas que flotaban de aquí para allá.*

Los versos **XXXIX 132-135** que forman parte de los preparativos de la batalla naval contra los indios explican la táctica puesta en práctica por la flota dionisiaca de forma que rodea en su totalidad a los navíos indios.

XXXIX 132-135

καὶ λαὸς ἐθήμονι μάρνατο τέχνη
κυκλώσας στεφανηδὸν ὅλον στρατόν, ἐν δ' ἄρα μέσσω
νηυσὶν ὁμοζυγέεσσιν ἐμιτρώθη στόλος Ἴνδῶν
εἰς λίνον ἐργομένων νεπόδων τύπον·

*Las huestes combatían con una táctica acostumbrada,
rodeando como una corona a todo el ejército, de esta forma
la flota india fue rodeada como por una red por naves entrelazadas,
como la red que atrapa peces.*

4.1. Construcción de las naves

Uno de los relatos contados por Heracles Astroquitón a Dioniso en el canto XL sobre los mitos fundacionales de la ciudad de Tiro describe la construcción del primer barco y el inicio de la navegación (πρῶτος εὐρετής). El modelo para construir el primer navío que surcó el mar y para dotar de conocimientos la navegación fue proporcionado por la

naturaleza, por el mundo animal, su figura y su comportamiento. En los versos **XL 506-512**, mediante una sucesión de comparaciones, Nono explica cómo el prototipo adoptado para levantar la estructura del navío fue el del pez piloto (ναυτίλος), ejemplo del perfecto equilibrio.

XL 506-508

ὑπερκύψας δὲ θαλάσσης
ἀντίτυπον μίμημα φέρων ισόζυγι μορφῇ
εἰς πλόον αὐτοδίδακτον ἐνήχετο ναυτίλος ἰχθύς.

*Sobresaliendo sobre el mar nadaba al pez piloto,
con la forma semejante a la del equilibrio,
autoinstruido en la navegación,*

XL 509-512

Τὸν τότε παπταίνοντες εἰκότα νηὶ θαλάσσης
καὶ πλόον εὐποίητον ἄτερ καμάτοιο μαθόντες,
καὶ σχεδίην πήξαντες ὁμοίον ἰχθύϊ πόντου
ναυτιλίας τύπον ἴσον ἐμιμήσαντο θαλάσσης.

*Contemplan entonces su parecido a una nave marina
y aprendieron sin problemas el arte de la buena navegación,
construyeron un diseño similar al del pez marino
imitando la misma forma de la navegación marítima.*

Pero el arte de la navegación no tuvo como único modelo el del pez, sino que, en el momento de orientarse y no perderse en la extensión del mar, se imita el proceder de un ave, de la grulla, que portan piedras en su pico para no ser arrastradas por los vientos.

XL 513-518

Καὶ πλόος ἦν· πισύρων δὲ λίθων ἰσοελκεί φόρτῳ
ναυτιλίην ισόμετρον ἐπιστώσαντο θαλάσση,
καὶ γεράνων ἀτίνακτον ἐμιμήσαντο πορείην,
αἱ στομάτων ἔντοσθεν ἀοσσητῆρα κελεύθου
λαῶν ἐλαφρίζουσι καταχθέα, μή ποτε κείνων
ἱπταμένων πτερὰ κοῦφα παραπλάγξειεν ἀήτης,

*Y se hizo la navegación. Con un lastre de cuatro piedras con el peso distribuido
confiaron a la mar una travesía equilibrada;
imitaron así el inalterable rumbo de las grullas*

*que llevan una pesada piedra en su pico como ayuda en el camino
para que el viento no sea nunca causa de que se desvíen sus ligeras alas
mientras vuelan.*

5. MÚSICA

La súplica de Hidaspes a Dioniso para que el dios no prosiga el incendio de sus aguas después de haber visto mancilladas las mismas por los cadáveres provocados por la batalla incluye una comparación referente a la música, pues de los juncos de la ribera del río se fabrica el instrumento musical del *dobles aulós*.

La comparación de **XXIV 35-38** explica el origen del sonido que produce este instrumento.

μη δόνακας φλέξειας, ὅθεν σέο Μυγδόνες αὐλοί,
μή ποτέ σοι μέμψαιτο τεῇ φιλόμολπος Ἀθήνη,
ἢ ποτε Γοργείων βλοσυρὸν μίμημα καρήνων
φθεγγομένων Λίβυν εὔρεν ὁμοζυγέων τύπον αὐλῶν·

*No prendas fuego a mis juncos, de donde salen tus flautas Migdonias,
no sea que te lo reproche Atenea, amante de la danza y la música,
que una vez a imitación de la temible voz de las cabezas de las Gorgonas
inventó el modelo libio de la doble flauta.*

Nono relaciona el origen del sonido del *dobles aulós* con el lamento de dos de las Gorgonas, Euríale y Esteno, al conocer la muerte de su otra hermana, Medusa, a manos de Perseo, como se explica más adelante en las *Dionisiacas* en los versos **227-233** del canto **XL**.

XL 227-233

καὶ Κλεόχου Βερέκυντες ὑπὸ στόμα δίζυγες αὐλοὶ
φρικτὸν ἐμυκήσαντο Λίβυν γόον, ὃν πάρος ἄμφω
Σθεννώ τ' Εὐρυάλη τε μῆ πολυδειράδι φωνῇ
ἄρτιτόμφ ροιζηδὸν ἐπεκλάσαντο Μεδούση
φθεγγομένων κεφαλῇσι διηκοσίησι δρακόντων,
τῶν ἅπο μυρομένων σκολιὸν σύριγμα κομάων
θρῆνον πουλυκάρηνον ἐφημίξαντο Μεδούσης.

*De la boca de Cleoco las dobles flautas berecintias
mugieron el terrible lamento libio que hace tiempo Esteno y Euríale,
con una sola voz desde sus muchas gargantas, lanzaron llorando a Medusa*

*recién decapitada, y desde sus doscientas cabezas de serpientes sibilantes
con un silbido sinuoso sus cabellos gimientes pregonaron el treno de Medusa
multicípita.*

La explicación dada por Nono sobre el origen del *doblo aulós* parece tomada de Píndaro, *Píticas* XII 6-8.

τάν ποτε
Παλλὰς ἐφεῦρε θρασειᾶν <Γοργόνων>
οὔλιον θρηῖνον διαπ'λέξαισ' Ἀθήνα·

*Que Palas Atenea inventó cuando tejó el funesto lamento
de las terribles Gorgonas.*

6. ARTE

La *écfrasis* de obras de arte es un rasgo heredado de la poesía épica y que deriva de la oralidad, pues su uso, desde Homero, tiene el fin de extraer del contexto épico un tema al que se quiere dar especial relevancia, haciéndolo real ante la audiencia (ἐνάργεια).

El término ἔκφρασις, compuesto del prefijo ἐκ y de la forma verbal φράσσειν, puede traducirse como descripción o exposición. Teón en 118.7-8 define la *écfrasis* como λόγος περιηγηματικὸς ἐναργῶς ὑπ' ὅσιν ἄγων τὸ δηλούμενον, “una composición que expone en detalle y presenta ante los ojos de manera manifiesta el objeto mostrado” definición con la que concuerdan Hermógenes y Aftonio¹¹⁷. Coinciden estos autores anteriores en sus respectivos manuales de retórica en que la *écfrasis* puede desarrollarse sobre personas y caracteres, hechos, lugares y épocas¹¹⁸ (γίνεται δὲ ἔκφρασις προσώπων τε καὶ πραγμάτων καὶ τόπων καὶ χρόνων). Hermógenes, en 22. 9-18 añadirá al concepto de *écfrasis* la capacidad de actuar sobre *otros muchos objetos* (πολλῶν ἐτέρων). No será hasta el siglo V d. C. cuando Nicolao de Mira, en sus *Progymnasmata*, amplíe la lista y se refiera a las categorías de descripciones de *estatuas, pinturas y cosas por el estilo* (69.4 ss.), en definitiva, la descripción de obras de arte.

Según Joel Perry Christensen¹¹⁹ “la *écfrasis* no comenzó a ser utilizada como un término retórico o poético hasta el siglo I de la era cristiana, cuando los manuales retóricos se servían de ella con el sentido de una descripción de personas, lugares, cosas, y hasta acciones (progymnasmata), sin limitarse a tener una obra de arte como objeto.”

Es necesario que la *écfrasis* para generar toda la potencia visual del objeto descrito posea dos virtudes sobre las que concuerdan todos los autores: la claridad (σαφήνεια) y

¹¹⁷ Hermog. 22 (Sp.); Apht. 36. 22 (Sp.)

¹¹⁸ Theo 118. 8–9 (Sp.); Apht. 37. 1–20 (Sp.)

¹¹⁹ Christensen (2009: 7).

la viveza (ἐνάργεια). Para Hermógenes es “necesario que la elocución, por medio del oído, casi provoque la visión de lo que se describe.” Entre los teóricos modernos, H. Lausberg¹²⁰ definirá la ἐνάργεια (*evidentia*) “como la descripción viva y detallada de un objeto mediante la enumeración de sus particularidades (reales o inventadas por la fantasía).” Por lo tanto, Nono, no puede dejar pasar la influencia tanto de Homero como de su propio aprendizaje escolástico y a lo largo de la obra dibuja representaciones artísticas de forma minuciosa.

6.1. Palacios

6.1.a. Palacio de Electra

El símil correspondiente a la descripción del palacio de Electra en Samotracia en **III 132-187** es el primer ejemplo de *écfrasis* en la obra. En la detallada descripción del palacio y sus jardines, obra de Hefesto y que contempla de forma maravillada Cadmo, se presenta la comparación **III 167-168** donde la corriente de la fuente del jardín recuerda al susurro de Apolo a los pies de Dafne metamorfoseada en laurel.

III 167-168

ῥόος δέ τις ὥς ἀπὸ Φοίβου
ἀβρὰ μελίζομένης ἐπεβόμβεε πυθμένι δάφνης.

*La corriente, como proveniente de Febo,
emite un murmullo al pie del laurel, suave cantor.*

6.1.b. Palacio de Harmonía

La *écfrasis* de obras arquitectónicas aparece nuevamente con la descripción del palacio de la deidad cósmica Harmonía. Desde el verso 275 hasta el verso 287 se describe la particular construcción del palacio a imitación del cosmos, al igual que sucede con las ciudades¹²¹.

XLI 275-279

ἐσσυμένη δὲ
ἡερίην ἀψίδα διερροίζησε πεδίλῳ
εἰς δόμον Ἀρμονίης παμμήτορος, ὀππόθι νόμφη
εἴκελον οἶκον ἔναιε τύπῳ τετράζυγι κόσμου
αὐτοπαγῇ·

¹²⁰ Lausberg (1967: §§ 810-819).

¹²¹ Cf. *supra* 4.4.c

*Con su sandalia voló silbando a través de la bóveda celeste
hasta la morada de Harmonía, madre de todo,
donde la doncella habita una casa semejante a la cuádruple forma
del universo, compacta en sí misma.*

XLI 281-282

καὶ δόμον ἐρρύνοντο περίτροχον εἰκόνα κόσμου
δμωίδες ἔνθα καὶ ἔνθα·

*Y las criadas de un lado a otro vigilan la casa alrededor,
imagen del cosmos.*

6.2. Joyas. El collar de Afrodita¹²²

El collar fabricado por Hefesto para su esposa Afrodita forma parte de los regalos que son entregados a Harmonía y a Cadmo en ocasión de su matrimonio. La écfrasis se extiende durante los versos **135-189** del canto **V**, aunque los últimos versos están corruptos, y describe con exhaustiva minuciosidad todos los detalles del collar, de forma que un buen orfebre podría reconstruir esta obra divina. En la estructura interna de la écfrasis se pueden delimitar tres secciones que corresponden a la descripción de cada elemento que compone el collar. La primera parte de la écfrasis (vv. 145-157) se centra en la descripción de la anfibena representada artísticamente que da forma al collar, mientras que la segunda parte, más extensa, (vv. 158-177) detalla la otra imagen ornamental del broche que compone la joya, un águila aprisionada entre las bocas de la serpiente. El último componente de la descripción es el formado por una combinación de piedras preciosas de dos colores alternos en las que hay grabada una escena marina (vv. 177-188) donde se representan en su parte inferior numerosos peces y en su parte superior una bandada de pájaros. Ajustando el análisis del mismo a los objetivos de este estudio, hay que apartar los comentarios sobre la totalidad de la écfrasis del collar y tener en consideración únicamente las comparaciones que aparecen en su composición.

Hefesto fabrica un collar cuya forma es semejante a la de una serpiente, como queda claro en los versos **V 144-145** y **V 145-152**.

V 144-145

ποικίλον ὄρμον ἔτευξεν, ὃς ἀστεροφεγγεῖ νότῳ
ὥς ὄφεις ἦν ἐλικῶδες ἔχων δέμας.

¹²² A propósito de esta extensa écfrasis, véase Candón Romero (2016).

*Fabricó un collar de variados colores como una serpiente
de cuerpo sinuoso y el dorso estrellado;*

V 145-154

- Οἷα γὰρ αὐτὴ

δίστομος ἀμφίσβαινα μέσῳ μηρύεται ὀλκῶ
ἰὸν ἀποπτύουσα δι' ἀμφοτέροιο καρήνου,
ἀμφελελιζομένη μελέων ἐτερόζυγι παλμῶ,
ἐς κεφαλὴν δὲ κάρηνον ἐφερπύζουσα συνάπτει,
λοξῇ καμπύλα νῶτα περισκαίρουσα πορείῃ·
ὥς ὃ γε ποικίλος ὄρμος ἐαγότα νῶτα τιταίνων
κάμπτετο, κυρτωθεῖσαν ἔχων διδυμάονα δειρήν,
ἀμφιλαφῆς φολίδεσσιν ἐς ὀμφαλὸν ἄχρις ἰκάνων
πλεκτὸς ὄφιν δικάρηνος·

*Como la mismísima anfisbena de dos bocas se enrosca
en medio de su espiral y escupe veneno
desde ambas cabezas al tiempo que ondea con un doble
impulso de sus miembros; y como cuando se retuerce y una cabeza
toca la otra y va contrayendo su dorso curvado en su oblicua marcha,
así precisamente el abigarrado collar extendía su dorso sinuoso
se plegaba y cerraba el círculo en sus extremos:
una retorcida y enorme serpiente con dos cabezas
con escamas que alcanzaban hasta la parte central.*

El collar lleva incrustado variadas gemas y piedras preciosas acerca de las cuales las comparaciones resaltan el brillo que irradian.

V 174-177

Δι' εὐφαέος δὲ προσώπου

λυχνίδες ἠκόντιζον ἐν ὄμμασι σύμφυτον αἴγλην
ὁξὺ σέλας πέμπουσιν, ὁμοῖον αἶθοπι λύχνῳ
ἀπτομένῳ.

*Unos rubíes en los ojos emiten un brillo connatural
que despidе un agudo resplandor,
semejante a la llama de una antorcha encendida.*

V 177-180

Κομόων δὲ λίθων πολυειδέι μορφῇ

πόντος ἔην, γλαυκῆς δὲ λίθος χλοάουσα μαράγδου
δεξαμένη κρύσταλλον ὁμόζυγον εἴκελον ἀφρῶ
εἶχε φαληριώοντα μελαιομένης τύπον ἄλμης.

*Y ondeante gracias a la multiforme belleza de sus piedras estaba el mar:
la piedra verde de una glauca esmeralda acogía y se unía al cristal
y daba así la impresión de la espuma sobre el oscuro mar.*

V 186-187

καὶ χορὸς ὀρνίθων ἐτερόχρους, ὧν τάχα φαίης
ἵπταμένων πτερύγων ἀνεμώδεα δοῦπον ἀκούειν. –

*Y había también una bandada de pájaros de variados colores
de los que dirías oír el murmullo ventoso del aleteo de sus alas. -*

6.3. El escudo de Dioniso

Otra descripción de una obra de arte es la que se produce en el canto XXV con el escudo de Dioniso. De las muchas imágenes que en el escudo están grabadas (descripción del cosmos; fundación de la ciudad de Tebas, rapto de Ganimedes, mito de la resurrección de Tilo, mito del nacimiento de Zeus y engaño de Crono y final y caída de la noche) destaca en los versos 421-428 la representación de la fundación de la ciudad de Tebas por los gemelos Anfión y Zeto. Mientras Zeto acarrea sobre su espalda las piedras, Anfión con el sonido de su lira es capaz de hacer mover las colinas al ritmo del son báquico. De la misma manera que en el collar se puede percibir el movimiento de la cola de los delfines y el aleteo de los pájaros, Nono transmite en este pasaje las sensaciones del movimiento de las piedras y de la melodía de la lira de Anfión, de tal manera que invita a acercar el oído a la imagen para escuchar el sonido de la lira.

XXV 421-428

Καὶ τάχα φαίης
ποιητὴν περ εὐῶσαν, ὅτι σκιρτήματι παίζων
κοῦφος ἀκινήτης ἐλελίζετο παλμὸς ἐρίπνης·
σιγαλήν δὲ λύρην μεμελημένον ἄνδρα δοκεύων,
κραιπνὸν ἀνακρούοντα μέλος ψευδήμονι πέτρῃ,
ἄγχι μολεῖν ἔσπευδες, ὅπως τεδὸν οὔας ἐρείσας
πυργοδόμῳ φόρμιγγι καὶ ὑμετέρῃν φρένα τέρψης,
μολπῆς ἐπτατόνοιο λιθοσσόον ἦχον ἀκούων.

*Y podrías decir que, aunque era una obra de arte,
la colina inamovible se agitaba girando como si ejecutara una danza.*

*Y al dirigir la vista hacia aquel hombre que hacía sonar la silenciosa lira
y daba comienzo a la rápida melodía dirigida a la artificiosa piedra,
que pasaban cerca de forma acelerada, te apresurarías a apoyar tus orejas
para deleitar tu corazón con la lira constructora de murallas,
pues creerías escuchar el sonido de la melodía de siete cuerdas
que hace agitar las piedras.*

7. EL HOMBRE

7.1. Reflexión sobre la vida humana

En estas comparaciones Nono incide acerca de la existencia del hombre, sobre la vida, sobre cómo las diversas etapas del desarrollo humano se van sucediendo desde la juventud hasta la vejez. Hay en Nono referencias a los tópicos universales de la brevedad de la vida y al poder de la muerte, pero, a su vez, remarca que tal como una generación desaparece, otra nueva renace. Para expresar estos conceptos se sirve de dos símiles naturales que reflejan el mismo ciclo vital de muerte y renovación perpetua.

La primera comparación equipara en un pasaje con reminiscencias homéricas el periodo cíclico de la existencia humana con las hojas de un árbol.

III 249-256

Ὠκυμόρων μερόπων γενεὴν φύλλοισιν εἴσκω·
φύλλα τὰ μὲν κατέχευαν ἐπὶ χθονὶ θυιάδες αὖραι
ῥῆς ἰσταμένης φθινοπωρίδος, ἄλλα δὲ καιρῷ
εἰαρινῷ κομέουσι τεθιγλότες δένδράδες ὕλαι·
ὥς βροτὴ γενεὴ μινυώριος ἢ μὲν ὀλέθρῳ
δάμνεται ἱπεύσασα βίου δρόμον, ἢ δ' ἐπιθάλλει,
ἄλλη ὅπως εἴξειεν· ἐπεὶ παλινάγρετος ἔρπων
εἰς νέον ἐκ πολιοῖο ῥέει μορφούμενος Αἰών. -

*Yo comparo la generación de los hombres efímeros con las hojas.
Los vientos impetuosos dispersan sobre el suelo las hojas
cuando llega la estación del otoño, pero las arboledas boscosas nutren
otras (sc. hojas) hasta hacerlas prosperar con los frutos de primavera.
Así es la generación del hombre de corta vida, bien se somete
a la muerte concluida la carrera de la vida, otra florece para finalmente
ceder el puesto a otra. Pues el Tiempo fluye deslizándose en continuo retorno
desde la vejez hasta la juventud.*

En efecto, la similitud entre la sucesión de las generaciones del hombre y las hojas presente en las *Dionisiacas* está inspirada en los primeros versos del discurso de Glauco en Hom., *Il.* VI 146-149 y es retomada en Semon., fr. 1 (Simon. 8 W).

Hom., *Il.* VI 146-149

οἷη περ φύλλων γενεὴ τοίῃ δὲ καὶ ἀνδρῶν.
φύλλα τὰ μὲν τ' ἄνεμος χαμάδις χέει, ἄλλα δέ θ' ὕλη
τηλεθόωσα φύει, ἔαρος δ' ἐπιγίγνεται ὥρη·
ὥς ἀνδρῶν γενεὴ ἧ μὲν φύει ἧ δ' ἀπολήγει.

*Como las hojas es la generación de los hombres.
A unas el viento las tira a tierra; otras el bosque hace florecer
cuando llega la estación de la primavera.
Tal es la generación de los hombres, unos florecen y otros caducan.*

La segunda comparación puesta en palabras de Eón a Zeus relaciona la idea sobre la brevedad y las fases de la vida humana, así como su regeneración, con los ciclos lunares.

VII 74-75

βροτὴ γὰρ ἄωριος οὗ ποτε λήγει
πληθομένη μινύθουσα φύσις, μίμημα σελήνης.

*La naturaleza humana de muerte prematura nunca deja de crecer
o de disminuir antes de tiempo, semejante a la luna.*

La brevedad de la vida también está presente en el mito de Ámpelo. El cadáver del joven sátiro amado por Dioniso es adornado por el dios con flores, entre ellas la anémona, flor que destaca por su corta vida.

XI 235-237

καὶ ῥόδα καὶ κρίνα πάσσε κατὰ χροός, ἀμφὶ δὲ χαίταις,
οἷα μινυνθαδίῳ δεδοπότης ὀξεί κέντρῳ,
ἄνθος ἀνηώρησε ταχυφθιμένης ἀνεμώνης·

*Sobre su cuerpo esparció rosas y lirios, en sus cabellos,
como el de corta vida golpeado por un cruel dardo,
colocó la flor de la anémona que rápido perece,*

7.2. La soberbia. La *hybris*.

Los episodios míticos de Acteón en el canto V y Faetón en el canto XXXVIII tienen como nexo común la transgresión del cumplimiento de las leyes divinas. Tanto Acteón que se deleita contemplando el cuerpo desnudo de la diosa Ártemis, como Faetón ansioso de emular las labores de su padre celestial están cometiendo un acto de desobediencia, un acto de soberbia, de *hybris*.

7.2.a. Mito de Acteón

La versión del mito de Acteón ofrecida por Nono difiere de la versión tradicional que por ejemplo presenta Ovidio en *Metamorfosis* III 138-259 y Calímaco en el *Himno* V¹²³. Para que Acteón cometa un acto de *hybris* y reciba tal desproporcionado castigo a manos de la diosa, Nono ha de presentar el mito con una variante importante, la intencionalidad por parte de Acteón de ver a la diosa desnuda, por lo tanto, el joven cazador es causante directo de su propio castigo.

Así, el desdichado Acteón, tras haber contemplado el desnudo cuerpo de Ártemis ha sido transformado como castigo en fiera como él mismo exclama en su lamento.

V 354-355

Ἀἴλιον Ἀκταίωνι, φίλαι, φθέγξασθε, κολῶναι,
ναὶ λίτομαι, καὶ θῆρες ὁμοίοι·

*¡Entonad, queridas colinas, un canto de dolor por Acteón,
os lo ruego, y vosotras, bestias, también, mis semejantes!*

Este lamento se repite en la narración que en sueños le hace a su padre sobre los hechos acontecidos.

V 440-441

ἰσοτύπους δὲ
θῆρας ἐμοὺς ἐρέεινε, καὶ οὗς ἐκάλεσσα νομῆας.

Preguntad a mis bestias, semejantes a mí y a los pastores que invoqué.

A su vez, el desgraciado episodio de Acteón encuentra en las *Dionisiacas* su reflejo en la similar historia de Tiresias, quien tras ver desnuda a Atenea es privado del sentido de la vista, castigo que Acteón hubiera preferido mejor que al que a él se le ha condenado.

¹²³ Para más información sobre las variaciones del Mito de Acteón, véase Hernández de la Fuente (2001) y Villarrubia Medina (1998).

Pero, para su desgracia, Ártemis no muestra la misma indulgencia que Atenea como se exclama en el verso **V 343**.

Χώεται Ἰοχέαιρα κακώτερα Τριτογενείης.

La cólera de la Flechadora es peor que la de la Tritogenia

Para Acteón su castigo es injusto en comparación con el de Tiresias pese a haber cometido el mismo delito, pero el hijo de Autónoe olvida su intencionalidad, inexistente en el caso de Tiresias.

V 344-345

Ἄιθε μοι ἄλγος ὅπασσεν ὁμοίον· αἶθε καὶ αὐτὴ
ὄμμασιν ἡμετέροισιν ἐπέχραεν ὥς περ Ἀθήνη.

*¡Ojalá me infligiera una pena similar a la tuya! ¡Ojalá también ella
hubiese descargado su ira contra mis ojos, como Atenea!*

Por último, el destino de Acteón se completa con su muerte a manos de sus propios perros, quienes entonan un lamento al ser conscientes de haber sido los culpables de la muerte de su amo¹²⁴.

7.2.b. Mito de Faetón

El tipo de *hybris*¹²⁵ cometido por Faetón, hijo de Helio y de la ninfa Clímene, es no asumir su condición de mortal y, como tal, que está imposibilitado de realizar las acciones de los dioses. Faetón ansía llevar a cabo las tareas de su padre, desea, pues, los mismos honores celestiales que su padre Helio, semejante a Sémele que, aunque engañada por Hera, pretende una unión amorosa de carácter divino. No son ambos conscientes del gran riesgo al que se exponen con sus caprichos pues son víctimas del deseo irracional que supera su condición humana.

El mito de Faetón narrado por Hermes a Dioniso ocupa casi la totalidad del canto XXXVIII. El relato del mito en las *Dionisiacas* se completa mediante comparaciones que desarrollan determinados momentos del mismo. El concepto de imitación, de copia, está presente en la primera de las comparaciones. Faetón intenta reproducir con materiales terrenales el carro celestial de su padre, realizando una falsificación, tal como Tifón ambicionó hacer con las armas celestiales de Zeus y con el propio cosmos.

¹²⁴ Cf. *supra* 2.6.

¹²⁵ Chantraine s.v. ὕβρις

XXXVIII 177-183

Καὶ νόθον εὐποίητον Ἐωσφόρον ἀστέρα τεύχων
ἄνθειςιν ἀργεννοῖσιν, ἴσον τροχοειδέϊ κύκλῳ,
θῆκεν ἔης προκέλευθον ἐυκνήμιδος ἀπήνης,
ἀστέρος ἠέοιο φέρων τύπον· ἀμφὶ δὲ χαίταις
ὄρθιον ἔνθα καὶ ἔνθα φεραυγέα δαλὸν ἐρείσας
ψευδομέναις ἀκτῖσιν ἐὼν μιμεῖτο τοκῆα,
ἱπεύων στεφανηδὸν ἀλίκτυπον ἄντυγα νήσου.

*Y realizando una bien moldeada pero falsa Estrella de la Mañana
con flores blancas semejante a una rueda circular,
la colocó delante del carro de hermosos radios,
como si portara la imagen de la estrella de la aurora. En sus cabellos
se colocó por todos lados rectas antorchas luminosas
imitando a su padre con falsos rayos, y condujo su carro
alrededor por el círculo perimetral de la isla batida por el mar.*

La gravedad del delito de *hybris* de Faetón se intensifica con la comparación
XXXVIII 202-203.

οὐ νεφέλας Ἥφαιστος ἐοῦ γενετῆρος αἰίρει,
οὐ νεφεληγερέτης κικλήσκεται οἷα Κρονίων,

*Nunca Hefesto blandió las nubes de su padre
ni se hizo llamar El que amontona las nubes como el Cronida.*

El destino de Faetón está anticipado en las palabras admonitorias de su padre Helio en versos anteriores a la narración de su muerte, recurso habitual en las *Dionisiacas* y en la épica desde Homero que Kraut bautizó como *prolepsis*¹²⁶. Nono, al igual que Homero y otros autores épicos como Apolonio¹²⁷ y Virgilio hace uso de esta técnica narrativa de anticipación.

XXXVIII 210-211

Ζαγρεὺς σκηπτὸν ἄειρε καὶ ὠμίλησεν ὀλέθρῳ.
Ἄζεο καὶ σύ, τέκος, πανομοίῳα πῆματα πάσχειν.

*Zagreο empuñó el cetro y le acarrió la muerte.
Guárdate tú, hijo, de sufrir un destino semejante.*

¹²⁶ Kraut en su estudio sobre la anticipación de hechos futuros en Homero (1862-1863).

¹²⁷ Para el estudio de la *prolepsis* en Apolonio, véase Valverde Sánchez (1998).

El desorden cósmico provocado por el acto irresponsable de Faetón, semejante al provocado por Tifón, se extiende durante los versos 347-409. La comparación **XXXVIII 400-405** muestra un ejemplo del caos que sufre el universo.

καὶ ποδὸς ἀστραίοιο μετάρσια γούνατα πάλλων
Πήγασος ἐχρεμέτιζε, καὶ αἰθύσσων πόλον ὀπλῇ
ἡμιφανῆς Λίβυς ἵππος ἐπέτρεχε γείτονι Κύκνῳ,
καὶ κοτέων περὰ πάλλεν, ὅπως πάλιν ἡνιοχῆα
ἄλλον ἀκοντίσσειεν ἀπ' αἰθέρος, οἷα καὶ αὐτὸν
ἄντυγος οὐρανῆς ἀπεσεύσατο Βελλεροφόντην.

*Y alzando a lo alto las rodillas de sus patas celestes
relinchó Pegaso, removiendo el cielo con su pezuña
el caballo libio a medias visible galopó cerca del vecino Cisne,
y furioso batió las alas para derribar de nuevo a otro jinete desde el cielo,
tal como había arrojado al mismísimo Belerofonte desde el borde del firmamento.*

7.3. El dolor. La muerte

El dolor por la pérdida de un ser amado también es objeto de comparaciones en las *Dionisiacas*. En diversos episodios a lo largo de la obra se narra la muerte de determinados personajes y el consiguiente dolor y llanto de los que lo han perdido. El propio protagonista de la obra, Dioniso, sufrirá ese dolor por la muerte de su amado Ámpelo, como se verá en el apartado correspondiente a los amores del dios. Pero no solo es el hijo de Sémele quien sufre la pérdida de un ser amado: en el canto XV se llora la muerte del pastor Himno; durante la Indíada se encuentran varios pasajes de lamento de las mujeres indias por la muerte de sus esposos (cantos XXIV y XL) e, incluso, en la anticipación a la muerte de Penteo del canto XXV la ciudad de Tebas, como si fuera humana, llorará la muerte de su soberano.

7.3.a. Lamento por la muerte de Himno

La muerte del pastor Himno a manos de Nicea, que no le corresponde en el amor, provoca el llanto de muchos personajes. En los versos 370-394 del canto XV las Náyades, el cortejo de Cibeles e, incluso, la propia Rea se consternan por la muerte del pastor. La comparación **XV 381-382** presenta a las hijas del Sol, las Helíades, más afligidas por la muerte de Himno que por la muerte de su propio hermano, Faetón.

XV 381-382

καὶ οὐτόσον αἴθοπι πότμῳ
Ἥλιάδες Φαέθοντος ἔδακρύσαντο θανόντος.

No lloraron tanto las Heliades el flamígero destino de Faetón

7.3.b. Lamento de las mujeres indias

Durante la larga guerra entre Dioniso y los indios hay momentos en los que se manifiesta el dolor de las mujeres indias por la muerte en batalla de sus seres queridos. En el canto XXIV tras la batalla del río Hidaspes desde el verso 179 hasta el verso 216 se relata el sufrimiento de los padres, hermanas y esposas de los soldados indios caídos en la guerra.

La comparación **XXIV 192-194** recoge el tópico literario epigramático de la boda trocada en sepelio¹²⁸ mediante las palabras de lamento de una de las viudas indias que asimila su dolor al de Laodamía, esposa del primer hombre caído en la guerra de Troya, es el ejemplo de cómo la tragedia cae de golpe sobre la mujer que poco tiempo antes era dichosa con su amado esposo¹²⁹.

XXIV 192-194

ἄλλη ποικιλόδακρυς ἀνεστεναχίζετο νύμφη
νυμφίον ἀρτιχόρευτον εὐοικότα Πρωτεσιλάῳ,
ἄλλη Λαοδάμεια·

*Otra novia se lamentaba con abundantes lágrimas
por su novio recién casado como Protesilao,
una segunda Laodamía.*

El canto XL entre los versos 101-214 ofrece el luto de las mujeres de los caudillos indios tras la muerte de Deríades. Los discursos de Orsíboe, esposa de Deríades; Quirobia, esposa de Morreo y Protónoe, ocupan estos versos.

Protónoe, esposa del fallecido Orontes (canto XVII) e hija de Deríades se lamenta por el trágico destino de ambos, semejantes en su muerte, pues Orontes tras suicidarse se convirtió en río y Deríades fue arrojado en su muerte a las aguas del río Hidaspes.

XL 120-122

Μύρομαι ἀμφοτέρους καὶ Δηριάδην καὶ Ὀρόντην,
ἶσον ἀποφθιμένους διερὸν μόρον· ἀνδροφόνον γὰρ
Δηριάδην κρύφε κῦμα, ῥόος δ' ἐκάλυπεν Ὀρόντην.

¹²⁸ Para el tópico de la boda trocada el sepelio, véase Montes Cala (1991).

¹²⁹ Hom., *Il.* II 695-702, Ov., *Her.* 13.

*Lloro por ambos, por Deríades y por Orontes,
muertos por un mismo destino acuático: las olas
sepultaron a Deríades el matador de hombres y la corriente ocultó a Orontes.*

Protónoe comienza una sucesión de comparaciones con mujeres que han sufrido el mismo dolor que ella, la pérdida del esposo. En la primera comparación considera su pena mayor que la de su madre Orsíboe, puesto su madre pudo cumplir sus deberes de madre y esposa mientras que ella no.

XL 123

Μητέρι δ' οὐ γενόμην πανομοίους·

Yo no soy semejante a mi madre

Continúa Protónoe su lamento considerándose similar a Cometo, princesa cilicia que a punto de casarse se enamoró del río Cidno y transformada en fuente por Afrodita se une a su acuático enamorado.

XL 141-143

καὶ ἔσσομαι οἷα Κομαιθῶ,
ἢ πάρος ἡμερόεντος ἐρασσαμένη ποταμοῖο
τέρπεται ἀγκὰς ἔχουσα καὶ εἰσέτι Κύδνον ἀκοίτην,

*Y seré como Cometo, que en otro tiempo se enamoró de un río encantador
y se complace teniendo todavía hoy entre sus brazos a su esposo Cidno.*

Termina Protónoe las comparaciones de su sufrimiento confrontando su actitud con la de Peribea¹³⁰, personaje que parece que huye del contacto con el río Orontes.

XL 146-147

Ὅς μὲν ἐγὼ ποθέουσα παρέρχομαι ἡδὺν Ὀρόντην,
οἷα φυγὰς Περίβοια,

*No pasaré de largo en mi deseo junto al dulce Orontes,
como la huidiza Peribea,*

Quirobia, esposa de Morreo e hija de Deríades, se lamenta por la muerte de su padre, pero aún más por la traición de su esposo que enamorado de Calcomede abandonó la lucha.

¹³⁰ Sobre los varios personajes bajo el nombre de Peribea, véase Roscher (1884-1937), s.v. Periboia.

XL 162-163

διχθαδίαις δ' ὀδύνησιν ἰμάσσετο, καὶ γενετῆρα
οὐτόσον ἐστενάχιζεν, ὅσον νεμέσιζεν ἀκοίτη·

*Le azotaba un doble dolor y no se sufría tanto
por su padre como se indignaba con su esposo.*

7.3.c. Lamento de Tebas por la muerte de Penteo

La muerte de Penteo se narra en las *Dionisiacas* en el canto XLVI, sin embargo, en el segundo proemio de la obra del canto XXV se anticipa el dolor que sufrirá la ciudad de Tebas por la muerte de su rey. Tebas se muestra ante Nono como una novia en actitud de duelo.

XXV 11-14

Θήβη δ' ἑπταπύλῳ κεράσω μέλος, ὅττι καὶ αὐτὴ
ἄμφ' ἐμὲ βακχευθεῖσα περιτρέχει, οἷα δὲ νύμφη
μαζὸν ἐὼν γύμνωσε κατηφέος ὑψόθι πέπλου,
μνησαμένη Πενθῆος·

*Templaré mi canto en honor de Tebas de las siete puertas, pues también ella
danza en éxtasis a mi alrededor como una novia que, abatida,
desnuda su pecho por encima de su túnica, recordando a Penteo.*

7.4. La muerte. El alma

Las apariciones espirituales de personajes fallecidos es un recurso común en las *Dionisiacas*, por ejemplo, la aparición de Acteón a sus padres del canto V. De entre todas las apariciones espirituales presentes en la obra hay dos comparaciones que refieren cierta característica sobre la naturaleza de esa alma que, desprendida del cuerpo material, se presenta ante los mortales. Son los casos de Himno y de Icaro, quienes se manifiestan espiritualmente ante Nicea y Erígone respectivamente.

XVI 302-303

Ὡς φαμένη σκίοντι πανεῖκελος ἔσσυτο καπνῷ
ψυχὴ δακρυόεσσα ποθοβλήτοιο νομῆος,

*Así dijo y semejante a un oscuro humo se desvaneció
la llorosa alma del amado pastor.*

XLVII 148-149

Ψυχὴ δ' Ἰκαρίοιο πανείκελος ἔσσυτο καπνῷ
εἰς δόμον Ἡριγόνης·

Semejante al humo el alma de Icario retornó a la casa de Erígone

XLVIII 563

᾽Ως φαμένη σκιόεντι πανείκελος ἔσσυτο καπνῷ.

Tras hablar (sc. Icario) huyó semejante al oscuro humo.

8. BELLEZA

La forma en la que Nono a través de las comparaciones despliega las descripciones de la belleza de personajes tanto femeninos como masculinos presenta varias formas. La secuencia más simple de comparación recurre simplemente a situar por encima de los demás la belleza y demás cualidades de un personaje, sin dar más detalles. El otro tipo de comparación de belleza si tiene carácter descriptivo, midiendo la belleza física de un personaje en relación con elementos de la naturaleza (flores, frutos, productos naturales), joyas, divinidades astrales o dioses.

8.1. Comparaciones de la belleza

8.1.a. superior (en belleza) a sus coetáneos

Esta comparación, que responde a la estructura base ὑπέρτερος ἥλικος ἥβης y a sus muchas variantes, establece la superioridad en belleza y en otras cualidades de un personaje masculino o femenino sobre un sujeto general. Para expresar esta superioridad recurre al tópico literario del *sobrepujamiento* (ὑπεροχή), traducción al español del término *Überbietung* alemán, uno de los lugares comunes de la literatura, que es un recurso típico de la literatura panegírica o encomiástica y su fin primordial es la alabanza¹³¹. Un análisis más profundo del *sobrepujamiento* se encuentra en el artículo de Maestre Maestre¹³², el cual incluye la definición que Curtius¹³³ hizo del término.

El que desea *alabar* a alguna persona o encomiar alguna cosa trata de mostrar a menudo que el objeto celebrado sobrepasa a todas las personas o cosas análogas, y suele emplear para ello una forma peculiar de la comparación, que yo llamo

¹³¹ Galán Sanchez (1999).

¹³² Maestre Maestre (1988-1989: 167-192).

¹³³ Curtius (1976).

sobrepujamiento (Überbietung). Para probar la superioridad y hasta la unicidad del hombre o del objeto elogiado, se les compara con los casos famosos tradicionales.

Aunque el tópico del *sobrepujamiento* se haya definido en las referencias bibliográficas citadas anteriormente como un recurso frecuente en la literatura medieval y neolatina es habitual en toda la poesía encomiástica y en las *Dionisiacas*, obra en la que adquiere un lugar principal confrontar a un personaje con otro o con una generalidad. Cuando se trata de establecer una absoluta superioridad de uno de ellos se hace uso de este recurso literario.

X 217-219 (Ámpelo)

νέος δ' ἠγάλλετο μύθῳ
κυδιόων, ὅτι κάλλος ὑπέρβαλεν ἥλικος ἥβης
εἶδεῖ φαιδροτέρῳ.

El joven se regocijaba orgulloso por lo dicho, pues era superior en belleza a sus compañeros por su más resplandeciente apariencia.

XI 370 (Cálamo)

Ἀβρὸς ἔην ποτὲ κοῦρος, ὑπέρτερος ἥλικος ἥβης,

Existió una vez un delicado joven, más bello que sus coetáneos

XV 204-205 (Himno)

Καί τις ἐνὶ ξυλόχοις ὀρεσίτροφος ἦνθεε βούτης,
ἰθυτενής, περίμετρος, ὑπέρτερος ἥλικος ἥβης·

*Florece en aquellos bosques un pastor de bueyes criado en los montes,
recio, bien formado, superior a sus compañeros.*

XXX 192-193 (Alcimaquía)

Ἔκτανε δ' Ἀλκιμάχειαν ὀρίδρομον, εἰν ἐνὶ θεσμῷ
ἠγορέην καὶ κάλλος ὑπέρτερον ἥλικος ἥβης,

*Dio muerte a Alcimaquía montaraz,
al mismo tiempo en valor y en belleza superior a sus coetáneos.*

XXXIII 167-168 (Calcomede)

ὅπη θεράπαινα Λυαίου
ἔστι τις ἐν Βάκχησιν, ὑπέρτερος ἥλικος ἥβης,

Donde hay entre las Bacantes una sirvienta de Lileo superior a sus coetáneas.

XLI 260-261 (Béroë)

οὐ νέμεσίς ποτε τοῦτο, καὶ εἰ πλέον ἥλικος ἥβης
τηλίκον ἔλλαχεν εἶδος,

*No es extraño esto, incluso si su rostro poseía una belleza
muy superior a la de las jóvenes de su edad.*

XLII 228-230 (Béroë)

οὐκ ἐθέλει γὰρ
ὄλβον ὄλον χρύσειον, ὅσον ῥοδέης περὶ μορφῆς
εἰσαΐειν, ὅτι κάλλος ὑπέρβαλεν ἥλικος ἥβης·

*No deseará toda la felicidad del oro
tanto como oír que su rosada apariencia
supera en belleza a sus coetáneos.*

XLVIII 249 (Aura)

Ἥ μὲν ἀνεβλάστησεν ὑπέρτερος ἥλικος ἥβης,

Ella floreció por encima de sus coetáneos,

8.1.b. La belleza comparada con las flores

IV 129-130 (Cadmo)

ἔρωτοτόκου δὲ προσώπου
ὥς ῥόδα φοινίσσουσι παρηίδες·

*Las mejillas de su rostro que desprende amor
se ruborizaban como rosas.*

IV 132 (Cadmo)

καὶ ὥς κρίνον εἰσὶν ἀγοστοί.

Sus brazos son como lirios.

XV 224-226 (Nicea)

ἐλευκαίνοντο δὲ μηροὶ
καὶ σφυρὰ φοινίσσοντο, καὶ ὥς κρίνον, ὥς ἀνεμώνη
χιονέων μελέων ῥοδόεις ἀνεφαίνετο λειμών.

*Sus muslos blanquecían y sus tobillos se ruborizaban,
como el lirio, como la anémona aparecían sus níveos
miembros como un rosáceo prado.*

8.1.c. La belleza comparada con frutos¹³⁴

XXX 216-217 (Ménade Codone)

οὐδὲ περὶ στέρνοισιν ἴσον τροχοειδέι μήλω
μαζὸν ἰδὼν ἐλέαιρεν,

No tuvo compasión ni al ver su pecho semejante a una redonda manzana,

XXXV 33-34 (Ménade muerta)

καὶ μελέων ἔψαυσε, καὶ ἦψατο πολλάκι μαζοῦ
οἰδαλέου ῥοδόεντος, ἐοικότος εἰσέτι μήλω·

*Tocó sus miembros y acarició repetidas veces su turgente
y rosáceo pecho, semejante a una manzana.*

8.1.d. La belleza comparada con productos naturales

XI 377 (Cálamo)

καὶ δέμας εἶχε γάλακτι πανεῖκελον,

Tenía la piel blanca como la leche

XLI 250-251 (Béroë)

τοίῃ ἔην Βερόη, Χαρίτων θάλος· εἴ ποτε κούρη
λαροτέρην σίμβλοιο μελίρρυτον ἦπυε φωνήν,

*Así era Béroë, retoño de las Gracias. Si alguna vez la muchacha
hacía sonar su voz meliflua más dulce que el panal,*

¹³⁴ Littlewood (1968).

XLI 308 (Deidad cósmica Harmonía)

φαιδροτέρη χρυσέης ὑπερίζανεν ἡθάδος ἔδρης,

Se aposentó más brillante que el oro en su acostumbrado trono.

XLII 367 (Béroë)

ἀμβροσίης σέο κάλλος ὑπέρτερον·

Su belleza era superior a la ambrosía.

8.1.e. La belleza comparada con las joyas

XLII 423 (Béroë)

εἵκελος ἡλέκτρῳ Βερόης ἀμαρύσσεται αὐχὴν

El cuello de Béroë relucía como el ámbar

XLII 425-426 (Béroë)

μη εἵκελον αἶθοπι λύχνῳ
λυχνίδα σοι κομίσοιμι, σέλας πέμπουσιν ὀπωπαί·

*Yo no te ofrecería un granate, semejante a una ardiente lámpara, pues
tu mirada desprende ese brillo.*

8.1.f. La belleza comparada con la luna / Selene

V 487-488 (Ártemis)

φαίης δ' ὥς παρὰ χεῦμα παλίμπορον Ὠκεανοῖο
ἐσπερίη σελάγισε δι' ὕδατος ὄμπνια Μήνη.

*Dirías que junto a la marea de la corriente del Océano
la Luna nutricia resplandece sobre las aguas de la tarde.*

VII 236-240 (Sémele)

τιταινομένην δὲ ῥεέθροις
παρθένον ἀργυρόπεζαν ἔσω ποταμοῖο δοκεύω·
πείθομαι, ὥς ἐθέλουσα μολεῖν ἐπὶ Λάτμιον εὐνὴν
εἰς λέχος Ἐνδυμίωνος, ἀκοιμήτοιο νομῆος,
λούεται Ἀονίησιν ἐνὶ προχοῇσι Σελήνη·

*Tendida dentro de las corrientes del río, me parece ver
una doncella de pies plateados. Estoy convencido de que Sélene,
ansiosa por ir al lecho en la cueva de Latmos de su esposo Endimión,
pastor que no duerme, se está lavando en la corriente Aonia.*

X 186-187 (Ámpelo)

καὶ σέλας ἠκόντιζε λιπόσκιος, οἷά τε λάμπει
μεσσοφανῆς νέφος ὕγρὸν ἀνασχίζουσα Σελήνη.

*Su luz atravesaba la sombra, como reluce
Selene cuando apareciendo en mitad de ella hiende una húmeda nube.*

X 215-216 (Ámpelo)

αιθέριον γὰρ
θέσκελον εἶδος ἔχεις, κεραῆς ἴνδαλμα Σελήνης.

Celestial y divina es tu apariencia, imagen de la cornuda Selene.

XV 242-243 (Nicea)

Ἑσπερίην δ' ἐπὶ πέζαν ἔην ἐτίταινεν ὀπωπὴν,
εἰ πλέον ἀργυρὴ πέλε παρθένος, ἥε Σελήνη.

*Extendió su mirada hacia el horizonte del este,
(sc. para ver) si era más blanca la doncella o Selene.*

XVI 47-48 (Nicea)

ὀπλοτέρη γὰρ
ἔμπεδον εἶδος ἔχουσα πέλει Νίκαια Σελήνη.

Nicea es una Selene más joven, poseedora de una imagen firme.

XXXIV 38-42 (Calcomede)

χοροπλεκέος δὲ Λυαίου
εἰσὶ τριηκοσίων Χαρίτων στίχες, ὧν μία μούνη
πασάων προφέρουσα φαίνεται, οἷα καὶ αὐτὴ
φαιδρότεραις ἀκτῖσι κατακρύπτει σέλας ἄστρον
μαρμαρυγὴν εὐκυκλον ἀκοντίζουσα Σελήνη.

*Lieo, tejedor de danzas, tiene tropas de trescientas Gracias,
entre las cuales una brilla por encima de todas,*

*así como también Selene eclipsa con sus más relucientes rayos
el resplandor de las estrellas al irradiar su brillo bien contorneado.*

XXXIV 307-309 (Calcomede)

τῆς δὲ τιταινομένης ἀνεμώδεϊ γούνατος ὀρμῇ
πλοχμοὺς βοτρύοντας ἀνερρίπιζον ἄηται,
αὐχένα γυμνώσαντες ἐριδμαίνοντα Σελήνη.

*Al lanzarse sus rodillas con el ímpetu del viento
los bucles de su pelo ensortijado como sarmientos
se sacudían por los vientos mostrando un cuello desnudo que rivalizaba
con Selene.*

XXXVIII 118-124 (Clímene)

ὁππότε φοινίσσοντος ὑπὲρ κέρας Ὠκεανοῖο,
ἔμπυρον ἠώοισιν ἐὼν δέμας ὕδασι λούων,
παρθένον ἀγκικέλευθον ἐσέδρακεν, ὁππότε γυμνῇ
νήχετο πατρώοισιν ἐπισκαίρουσα ῥέεθροις,
λουομένη δ' ἥστραπτεν· ἦν δέ τις, ὥς ὅτε δισσηῖς
μαρμαρυγὴν τροχόεσσαν ἀναπλήσασα κεραίης
ἐσπερίη σελάγιζε δι' ὕδατος ὄμπνια Μῆνη.

*Cierta vez que teñía de púrpura el cuerno del Océano,
vio de cerca a la doncella que bañaba su ardoroso cuerpo en las aguas del oriente,
mientras nadaba desnuda haciendo cabriolas en las corrientes paternas,
resplandeciendo en el baño. Era como cuando la Luna nutricia
resplandece sobre las aguas de la tarde una vez
que ha completado su brillante círculo de entre su doble cuerno.*

XLI 254-258 (Béroe)

Ἀσσυρίης δ' ἔκρυπτον ὁμήγυριν ἥλικος ἥβης
ὀφθαλμοὶ γελόντες, ἀκοντιστῆρες ἐρώτων,
φαιδροτέραις χαρίτεσσιν, ὅσον πλέον ἄστρα καλύπτει
ἀννεφέλους ἀκτῖνας ὀιστεύουσα Σελήνη
πλησιφαῖς·

*Sus ojos risueños, arqueros de amores, eclipsaban a la juventud asiria
de su misma edad, con gracias más resplandecientes,
tanto más que como Selene cuando está llena oculta los astros disparando rayos
que despejan las nubes.*

XLVIII 319-327 (Ártemis)

Καὶ σέλας Ἰοχέαιρα διαυγάζουσα προσώπου
ἀμφιπόλων ἥστραψεν ὑπέρτερος, ὥς ὅτε δίφρῳ
αἰθερίῳ πέμπουσα φιλαγρύπνων φλόγα πυρσῶν
ἀννεφέλους ἀκτῖνας ὀιστεύουσα Σελήνη
πλησιφαῆς ἀνέτελλε πυριτρεφέων μέσον ἄστρον,
οὐρανίην στίχα πᾶσαν ἀμαλδύνουσα προσώπῳ·
τῇ σέλας ἴσον ἔχουσα διέτρεχεν Ἄρτεμις ὕλην,
εἰσόκε χῶρον ἵκανεν, ὅπῃ κελάδοντι ῥέεθρῳ
Σαγγαρίου ποταμοῖο Διυπετὲς ἔλκεται ὕδωρ.

El brillo que desprendía el rostro de la Flechadora resplandecía sobre sus servidoras, tal como Selene cuando, lanzando sus rayos que despejan las nubes, desde su carro celeste envía una llama de fuego, querida del insomne, y se alza cuando está llena entre los astros alimentados por el fuego oscureciendo con su rostro a toda la tropa celestial; de esta manera, con un brillo semejante Ártemis atravesaba el bosque hasta llegar al lugar donde el agua enviada por Zeus del río Sangario avanzaba en la cantarina corriente.

8.1.g. La belleza comparada con la Aurora

XXXIV 105-106 (Calcomede)

Μορρέος ἀγρύπνοιο παρήγορε, καὶ σὺ φαίνεις,
Χαλκομέδη ῥοδόεσσα, ῥοδοστεφέος πλέον Ἥοῦς·

Consuela al insomne Morreo y tú brillarás, rosada Calcomede, más que la Aurora coronada de rosa.

XLII 421-422 (Béroë)

Ἥλιάδων ὄλον ὄλβον ἐπαισχύνει σέο μορφῇ
λευκὸν ἐρευθιώωσα, βολαῖς δ' ἀντίρροπος Ἥοῦς

Tu belleza de blanco encarnado, semejante a los rayos de la Aurora, hace deslucir toda la riqueza de las Heliades.

8.1.h. La belleza comparada con Fósforo (Lucero de la Mañana)

XI 24-27 (Ámpelo)

Πακτωλῷ πόρε καὶ σὺ τεὸν σέλας, ὄφρα φανείῃ

Ἄμπελος ἀντέλλων ἄτε Φωσφόρος· ἀμφότερον γὰρ
ἀστράπτει ῥόος οὗτος ἐρευθιόωντι μετάλλῳ
ὥς σὺ τεοῖς μελέεσσι·

*Entrega también tú al Páctolo tu brillo, para que
cuando Ámpelo se alce aparezca como Fósforo, pues ambos
hacéis resplandecer esta corriente con metal enrojecido
como tú con tus miembros.*

8.1.i. La belleza comparada con las Gracias

V 202-205 (Sémele)

Καὶ Χαρίτων ἵνδαλμα ποθοβλήτοιο προσώπου
Ζηνὶ φυλασσομένη Σεμέλη βλάστησε τετάρτη
θυγατέρων, μούνη δὲ καὶ ὀπλοτέρη περ ἐούση
δῶκεν ἀνικήτοιο φύσις πρεσβήια μορφῆς.

*Nació Sémele, la cuarta de sus hijas, reservada para Zeus,
por su amoroso rostro semejante a las Gracias, por ser la más joven,
a ella sola, la naturaleza le otorgó el don de una belleza insuperable.*

XXXIV 162-163 (Calcomede)

ἔνθα διατμήξας Χαρίτων ἵνδαλμα προσώπου
Βασσαρίδας ζώγησεν ἀνάγκιδας ἔνδεκα Μορρεύς,

*Allí, separado de aquel rostro imagen de las Gracias,
Morreo dio caza a once débiles Basárides,*

XLII 224 (Béroë)

καὶ Χάριτας κίκλησκε χερείονας,

Afirmó que las Gracias son inferiores,

XLII 466-467 (Béroë)

ὀπλοτέρη γὰρ
τρισσάων Χαρίτων Βερόη βλάστησε τετάρτη.

En cuarto lugar nació Béroe, la más joven de las tres Gracias.

8.1.j. La belleza comparada a otros personajes o divinidades

V 208-209 (Polidoro / Sémele)

Ἀονίης Πολύδωρον ἑωσφόρον ἀστέρα πάτρης,
ὀπλότερον Σεμέλης ῥοδοειδέος,

*Polidoro, estrella matutina de su patria Aonia,
es más joven que la rosada Sémele.*

VII 226-229 (Sémele / Afrodita)

Τίς προτέρην μετὰ Κύπριν ἀμερσιγάμῳ Κρόνος ἄρπη
μήδεα πατρὸς ἔτεμνεν, ἕως πάλιν ἀφρὸς ἐχέφρων
εἰς τόκον αὐτοτέλεστον ἄγων μορφούμενον ὕδωρ
ὀπλοτέρην ὥδινε θαλασσαίην Ἀφροδίτην;

*¿Qué Cronos ha cortado con hoz castradora los genitales de su padre
para que la espuma inteligente haya creado de nuevo de forma espontánea
a una criatura y su agua haya dado a luz, después de aquella primera Cipris,
a una nueva Afrodita marina?*

VII 233-234 (Sémele / Musa)

μὴ μία Μουσάων τις ἐμὸν πατρώιον ὕδωρ
γείτονος ἐξ Ἑλικῶνος ἐδύσατο;

*¿O quizá alguna de las Musas del vecino Helicón
ha venido a sumergirse en mi agua paterna?*

VII 248-251 (Sémele / Atenea)

εἰ δέ τις οὐρανίη θεὸς ἦλυθε – παρθενικῆς γὰρ
γλαυκὰ γαληναίων βλεφάρων ἀμαρύγματα λεύσσω –,
καὶ τάχα Τειρεσίαο παλαιότερην μετὰ νεΐκην
λούσατο δεῖμα βαλοῦσα πάλιν γλαυκῶπις Ἀθήνη.

*Si fuera una diosa venida del cielo (pues veo los luminosos brillos
de los ojos serenos de la doncella) podría ser Atenea de brillantes ojos
que se baña de nuevo y se quita el manto después de la antigua querella
con Tiresias.*

X 214-215 (Ἄμπelo / Narciso)

Ἥελίῳ σε λόχευσε παρευνηθεῖσα Σελήνη

Ναρκίσσῳ χαρίεντι πανεῖκελον·

*Selene te ha engendrado después de unirse al Sol
similar al encantador Narciso.*

XI 293-294 (Ámpelo / Ganimedes)

ὄν τρέφεν Ἴδη
σοὶ δέμας ἶσον ἔχοντα,

*Al que el Ida crio (sc. Ganimedes)
y tenía una belleza similar a la tuya.*

X 316-317 (Ámpelo / Ganimedes)

ὅττι φαεινότεροιο φέρων ἀμάρυγμα προσώπου
Ἄμπελος ἡμερόεις Γανυμήδεος εἶδος ἐλέγχει·

*Pues el amoroso Ámpelo con el brillo más radiante
de su rostro eclipsa la imagen de Gamimedes.*

XV 240-241 (Nicea / Hera)

ὄμμα παλινδίνητον ἄγων, ὀχετηγὸν Ἑρώτων,
εἰ τόσον, ὥς Νίκαια, πέλεν λευκώλενος Ἥρη·

*Dirigió de nuevo su mirada, cargada de amor,
(sc. para ver) si Hera¹³⁵ tenía los brazos tan blancos como Nicea.*

XVI 125 (Nicea / Ártemis)

Ἀστακὶς ὀπλοτέρη πέλες Ἄρτεμις·

La Astácida es una joven Ártemis.

XXXVIII 110-113 (Clímene / Náyades)

Τηθύος ἀρχεγόνοισιν ὁμιλήσας ὕμεναίοις
νυμφίος ὕδατόεις Κλυμένην τέκεν, ἦν ποτε Τηθύς
κρείσσονα Νηιάδων διερχῶ μαιώσατο μαζῶ,
παρθένον ὀπλοτέρην εὐώλενον,

Tras unirse en himeneos primigenios a Tetis como novio acuático

¹³⁵ Mantenemos la lectura Ἥρη del código L aceptada por Schulze y Livrea frente a la conjetura Ἡώς propuesta por Keydell.

*engendró a Clímene, a la cual entonces Tetis dio el húmedo pecho,
como la mejor de las Náyades, la doncella más joven, de hermosos brazos.*

XLII 160 (Béroë / Ártemis)

πῇ σέο κεῖνα πέδιλα, θοώτερα κυκλάδος αὔρης;

¿En qué lugar quedaron tus sandalias, más rápidas que el viento arremolinado?

XLII 226 (Béroë / Afrodita)

καὶ Βερόην ἀγόρευε φαεινότερην Ἀφροδίτης·

Proclamó a Béroë más resplandeciente que Afrodita.

XLVIII 245 (Aura / Ártemis)

Ἄρτεμις ὀπλοτέρη Ληλαντιάς,

La hija de Lelanto es una más joven Ártemis,

8.2. Las armas de la belleza

Este tema, tratado de forma espléndida por Gigli Piccardi¹³⁶, de cuya obra tomo el nombre que denomina este apartado, extiende el papel que tiene la belleza, como lo tienen el amor y el deseo, en las *Dionisiácas*. Afirma Gigli Piccardi que las armas de la belleza, extensión del tópico literario del ὀμμάτων βέλος, es un tema predilecto de la poesía tardía que parte de la metáfora de la belleza que golpea el corazón con mayor velocidad que una flecha. La belleza hiere el corazón del hombre tal como lo hacen las flechas como advierte el indio Orontes a sus soldados en los versos **XVII 188-189**.

XVII 188-189

ἀλλὰ καὶ αὐταὶ
κάλλει τοξεύουσι καὶ οὐ βελέεσσι γυναῖκες.

Estas mujeres hieren con la belleza y no con las flechas.

En lo que concierne a este estudio, los cantos XXXIV y XXXV de la obra, que corresponden al relato del amor de Morreo y Calcomede y a la historia de la Ménade muerta, demuestran que las comparaciones de temática relacionada con la belleza tienen mayor importancia aparte de la meramente descriptiva.

¹³⁶ Gigli Piccardi (1985: 57).

La particular composición del ejército comandado por Dioniso en su campaña bélica contra los indios provoca que el transcurso de las batallas se realice por la parte dionisiaca mediante armas no tradicionales, tal como se estudiará en apartados posteriores¹³⁷. Forman parte de estas armas no convencionales las armas de Afrodita: la belleza y el amor. La victoria de las armas de Afrodita allí donde las convencionales no pueden triunfar tiene su origen en el engaño de Hera a Zeus de *Il.* XIV 153-359, pasaje que Nono imita en los cantos XXXI y XXXII¹³⁸.

En los versos 160-184 del canto XXXV las palabras que Afrodita dirige a Ares son el más claro ejemplo de este concepto. La diosa se jacta ante su amante¹³⁹ de ser más poderosa que él y afirma que no le son necesarias las armas porque su belleza hiere más a los hombres.

XXXV 168-169

ἀπτόλεμος γάρ

Κύπρις ἀριστεύει πλέον Ἄρεος,

Pues Cipris, inexperta en la guerra, es más valiente que Ares

XXXV 173

μαζὸς ἀκοντίζει πλέον ἔγχεος·

Un seno hiere más que la lanza,

En la comparación **XXXV 178-179** Afrodita continúa alardeando de su superioridad frente a Ares y proclama que su mirada hiere más a los hombres que las lanzas: es el tópico literario del ὀμμάτων βέλος, al que se hizo mención en el primer párrafo de este apartado y que tiene su origen en Aesch., Ag. 742 referido a la belleza de Helena.

XXXV 178-179

οὐτόσον αἰχμάξεις, ὅσον ὀφρύες· οὐτόσον αἰχμαῖ

ἀνέρας οὐτάζουσιν, ὅσον βάλλουσιν ὀπωπαί·

No arrojas la lanza tan alto como mis cejas. No hieren tanto las lanzas a los hombres como golpean mis miradas.

El propio Morreo reconoce en varias comparaciones del canto XXIV la inferioridad de sus armas frente a las de Afrodita y su claudicación ante la belleza de Calcomede.

¹³⁷ Cf. *infra* 11.8.b.

¹³⁸ Cf. *infra* 10.3.d.

¹³⁹ Amores de Ares y Afrodita, Hom., *Od.* VIII 266 ss.

XXXIV 317-318

οὐτόσον αἰχμαὶ
ἄνδρα βαλεῖν δεδάσιν, ὅσον σπινθῆρες ἐρώτων.

No hieren tanto las lanzas a los hombres como los destellos de los amores.

XXXIV 321-323

ἔγχεος οὐ χατέεις, οὐκ ἀσπίδος· ὑμετέρου γὰρ
ὥς ξίφος, ὥς δόρυ θοῦρον ἔχεις ἀκτῖνα προσώπου,
καὶ μελῆς πολὺ μᾶλλον ἀριστεύουσι παρειαί.

*No necesitas la lanza, ni el escudo, pues los rayos
que desprende tu rostro son como una espada, como una pica impetuosa,
y tus mejillas superan con mucho al roble de las lanzas.*

El episodio entre Morreo y Calcomede no es el único donde se refleja la superioridad de las armas de Afrodita sobre las de Ares. El canto XXV, que se inicia con las escenas de guerra entre las tropas indias y las dionisiacas, presenta en sus primeros versos (vv. 21-78) el relato de la Ménade muerta. Una Ménade, cuyo nombre se desconoce, perteneciente al ejército de Dioniso, es muerta a manos de un soldado indio quien al contemplar el hermoso cadáver de la joven siente un deseo irrefrenable por ella y sufre la mayor de las heridas.

XXXV 27-30

καὶ νύ κε νεκρὸν ἔχων πόθον ἄπνοον, ὥς περ Ἀχιλλεύς,
ἄλλην Πενθεσίλειαν ὑπὲρ δαπέδοιο δοκεύων
ψυχρὰ κονιομένης προσπύξατο χεῖλεα νύμφης,
εἰ μὴ Δηριαδῆος ἐδείδιεν ὄγκον ἀπειλῆς.

*Preso del deseo por el cadáver sin vida, como Aquiles,
contemplaba a una nueva Penthesilea sobre la tierra tendida,
y hubiera besado los gélidos labios de la muchacha cubierta de polvo,
si no hubiera temido la terrible ira de Deriades.*

XXXV 40-43

σεῖο προσώπου
μαρμαρυγαὶ κλονέουσιν, ὅσον γλωχῖνες ἀκόντων·
στῆθος ἔχεις ἅτε τόξον, ἐπεὶ σέο μᾶλλον οἰστῶν
μαζοὶ ἀριστεύουσιν, οἰστευτῆρες ἐρώτων.

*Los brillos de tu rostro me hieren como puntas de lanzas.
Tus senos son como arcos, pues dardos más poderosos son tus pechos,
arqueros de amores.*

9. AMOR Y DESEO

Los episodios de carácter amoroso y erótico desempeñan un papel fundamental en las *Dionisiacas*. Tanto Martínez Hernández como Hernández de la Fuente y, por supuesto Gigli Piccardi¹⁴⁰, han realizado magníficos estudios sobre este tema en los que se analiza el curso de esta temática en la poesía helenística y los tópicos de la literatura erótico—amorosa de los que hace gala Nono en su obra.

En el caso que nos concierne, el que circunscribe este estudio al análisis de las comparaciones, la cantidad de estructuras comparativas referentes al amor, aunque no son complejas en su composición gramatical, si presentan una gran variedad en aspectos en y otros temas relacionados con el ámbito erótico—amoroso (deseo, pasión, virginidad, etc.)

Eros y Afrodita son los dos actores iniciadores del mayor número de historias amorosas en las *Dionisiacas*. La apariencia alada de Eros se describe en **V 140-144** en los versos anteriores a la écfrasis del collar de Afrodita.

V 140-144

Ἔλπετο γὰρ Κυθήρειαν αἰεὶ βαρύγουνος ἀκοίτης
νῖα τεκεῖν σκάζοντα, ποδῶν μίμημα τοκῆος·
ἀλλὰ μάτην ἐδόκησε, καὶ ἀρτίπον νῖα νοήσας
λαμπόμενον περύγεσσιν ὁμοῖον νιεί Μαίης
ποικίλον ὄρμον ἔτευξεν, ὃς ἀστεροφεγγεῖ νώτῳ
ὥς ὄφρις ἦν ἐλικῶδες ἔχων δέμας.

*Pues el esposo de pesadas rodillas no dejaba de temer que Citerea
engendrara un hijo cojo, de pies semejantes a los de su padre.
Mas sus sospechas fueron vanas, pues al ver a su hijo con los pies bien formados
con alas resplandecientes similar al hijo de Maya
fabricó un collar de variados colores como una serpiente
de cuerpo sinuoso y el dorso estrellado.*

El alado hijo de Afrodita interviene en el origen de los amores tanto de Zeus como de Dioniso procurando el enamoramiento de ambos dioses con sus pertinentes doncellas. El vuelo de su flecha es descrito durante los episodios amorosos de Zeus y Sémele en **VII 198-200** y Dioniso y Béroe en **XLII 6-12**.

¹⁴⁰ Martínez Hernández (2007), Hernández de la Fuente (2008) y Gigli Piccardi (1985).

VII 198-200

καὶ εἵκελος ἀστέρος ὀλκῶ
συριγμῶ γαμῖω δεδονημένος ἰὸς Ἑρώτων
εἰς κραδίην Διὸς ἦλθε παράτροπος ἔμφρονι παλμῶ,

*Similar a la estela de una estrella
la flecha de los Amores vibra con un silbido nupcial
y alcanza el corazón de Zeus, desviada por un movimiento inteligente.*

XLII 6-12

ὥς δ' ὁπότε' ἀννεφέλοιο δι' αἰθέρος ὀξὺς ὀδίτης
ἐκταδίῳ σπινθῆρι τιταίνεται ὄρθιος ἀστήρ,
ἢ στρατιῇ πολέμοιο φέρων τέρας ἢ τινι ναύτῃ ...
αἰθέρος ἔγραφε νῶτον ὀπισθιδίῳ πυρὸς ὀλκῶ·
ὥς τότε θεοῦρος Ἑρως πεφορημένος ὀξεί ροίζῳ,
παλλομένων περύγων ἀνεμώδεα βόμβον ἰάλλων,
ἠερόθεν ροίζησε·

*Como cuando una estrella se desplaza recta a través
del firmamento despejado de nubes como raudo caminante
con un brillo prolongado, portando señales de guerra para un soldado
o para un navegante y araña el dorso del firmamento
con su trazo trasero de fuego,
así, entonces, el impetuoso Eros dejándose llevar por un agudo silbido,
lanzando un zumbido de viento con el batir sus alas,
atravesaba el aire.*

Durante la guerra de Dioniso contra los indios, la diosa Pafia ve ineludible para que el hijo de Zeus y Sémele consiga la victoria apartar de la guerra a uno de los principales caudillos indios, Morreo, haciendo que este se enamore de la doncella Calcomede. Para esto recurre a la intervención de Eros, prometiéndole a cambio un premio.

XXXIII 174-176

σεῖο δὲ τοξοσύνης γέρας ἄξιον ἐγγυαλίζω
Λήμνιον εὐποίητον ἐγὼ στέφος, εἵκελον αἴγλαις
Ἥελίου φλογεροῖο·

*Yo te pondré en las manos un regalo equitativo a tu destreza como arquero,
una corona Lemnia de bella factura, semejante a los rayos del ardiente Helio.*

También promete un premio a su hijo por el encargo de enamorar a Dioniso y Posidón de la doncella Béroe.

XLI 424-427

δώσω σοι χρυσέην γαμίνην χέλυν, ἣν παρὰ παστῶ
Ἀρμονίῃ πόρε Φοῖβος, ἐγὼ δέ σοι ἐγγυαλίξω
ἄστεος ἐσσομένου μνημῆιον, ὄφρα κεν εἴης
καὶ μετὰ τοξευτῆρα λυροκτύπος, ὥς περ Ἀπόλλων.

*Te daré la dorada lira nupcial que en el lecho
entregó Febo a Harmonía, yo la pondré en tus manos
como recuerdo de la ciudad que ha de ser, para que puedas ser
además de arquero, tañedor de la lira, como Apolo.*

La intensidad del amor que representa Afrodita se expone de forma clara en la misma historia de Morreo y Calcomede en la comparación XXXIV 63-64 en palabras del propio caudillo indio donde reconoce la imposibilidad de poder hacer frente a la voluntad de la diosa.

XXXIV 63-64

εἰ φλογερὸν Φαέθοντα κατέφλεγε μείζονι πυρσῶ
καὶ κλονέει πυρόεντα, τί κεν ῥέξοιμι σιδήρῳ;

*Si consumió al ardiente Faetón con una llama más poderosa
y lo hostiga aun siendo de fuego, ¿qué puede hacer mi hierro?*

Ante este tipo de pasión amorosa ni las palabras de advertencia del caudillo Deríades al héroe Morreo surten efecto.

XXXIV 207-208

μοῦνον ἐμοὶ πεφύλαξο δορικτήτης πόθον εὐνῆς,
μή σε γυναιμανέεσσιν ἴδω πανομοίον Ἴνδοις·

*Tan solo guárdateme de acostarte con cualquiera de las doncellas
que llevan la lanza, no te vaya ver yo como a los indios enloquecidos
por las mujeres.*

Una vez que el protagonista sucumbe de forma irremediable ante Afrodita y Eros, comienza a verse implicado en las distintas etapas del amor. Cada fase del proceso de un

episodio erótico—amoroso tiene su representación en las *Dionisiacas* mediante estructuras comparativas.

9.1. Los dardos del amor

El desarrollo de este tópico está principalmente presente en los episodios de Himno y Nicea (canto XV) y Morreo y Calcomede (canto XXXIII) en los cuales se expresa que el dolor producido por los dardos de Eros causa mayor daño al hombre que el producido por las armas¹⁴¹.

En el canto VI, Alfeo, en palabras dirigidas a Píramo, río como él, reconoce que fue mayor el daño provocado por los dardos de Afrodita que el sufrido por Zeus cuando derramó el diluvio a causa de la muerte de Zagreo.

VI 353-354

Πύραμος, Ἀλφειοῖο παραΐφασις, ἡμέας ἄμφω
οὐ Διὸς ὄμβρος ὄρινεν, ὅσον βέλος Ἀφρογενείης.

*Píramo, eres consuelo de Alfeo, pues a ambos
no nos hirió tanto la lluvia de Zeus como el dardo de Afrodita (la nacida de la
espuma).*

El amor provoca, en el caso del pastor Himno, que olvide el cuidado de su propio rebaño (XV 208-212).

XV 208-212

καὶ νομῖν ἔρατῃσι καλάροπα χερσὶ τινάσσων
εἰς βαθὺν ἦλθεν ἔρωτα καὶ οὐκέτι τέρπετο ποιμήν,
εἵκελος Ἀγχίση ῥοδοειδέι, τοῦ ποτε Κύπρις
ἀργεννὴν ἐνόμειν ὀρεσσινόμων στίχα ταύρων
κεστὸν ἐλαφρίζουσα βοοσσόον.

*Y mientras en sus amorosas manos blandía el cayado pastoril
se enamoró profundamente y entonces ya no le deleitaba el rebaño,
como al rosado Anquises, cuando Cipris hubo de pastorear
las blancas filas de toros montaraces utilizando su ceñidor
como látigo.*

XV 339-341

εἰς ἐμὲ πάντα βέλεμνα τεῆς προΐαλλε φαρέτρης,

¹⁴¹ Relacionado con el tópico de las armas de la belleza que hemos analizado, cf. *supra*. 8.2.

εἰς ἐμὲ πέμπτε βέλεμνα μαιφόνα· πικρότεροι γὰρ
ἄλλοι ἐμὲ κλονέουσι πυριγλώχινες οἰστοί.

*Dispárame todos los dardos de tu aljaba,
lanza contra mí los dardos asesinos, pues otros dardos
ardientes más crueles me han herido.*

XXXIII 239-240

ἔρρε, βέλος καὶ τόξον ἀρήιον· ἡμερόεν γὰρ
φέρτερον ἄλλο βέλος με βιάζεται·

*Malditos, flechas y arcos de guerra, pues la del amor,
una flecha más poderosa, me ha golpeado*

No es la única relación existente en la obra entre las armas y el amor pues el pastor Himno expresa fervientemente su envidia por las armas que empuña su amada Nicea ante las que se vence e idolatra de forma casi erótica al estar estas en contacto con la piel y el cuerpo de la doncella amada.

XV 264-266

ὕμέτεροι δὲ
᾿Υμνου μηλονόμοιο μακάρτεροί εἰσιν οἰστοί,
ὅττι τεῶν ψάουσιν ἐρωτοτόκων παλαμάων.

*Más dichosos que Himno el boyero son tus dardos
pues tocan tus manos que destilan amor.*

La imagen del dolor provocado por las flechas que lanza Eros se ve reforzada durante el episodio amoroso de Dioniso y Béroé en la comparación **XLII 185-195** que desarrolla el tópico erótico del toro agujijoneado por el tábano, semejante al joven herido por las flechas del amor presente en Platón *Phdr.* 251d., A. R. 1.1265 ss. Y Longo 1.13.6.

XLII 185-195

ὥς δ' ὅτε βοῦς ἀκίχητος ἔσω πλαταμῶνος ὀδεύων
ἔσμον ὀρεσσινόμων παρεμέτρεεν ἡθάδα ταύρων
οἰστρηθεὶς ἀγέληθεν, ὃν εὐπετάλω παρὰ λόχη
βουτύπος ὀξυόεντι μύωψ ἐχαράσσετο κέντρῳ
ἀπροϊδής, ὀλίγῳ δὲ δέμας βεβολημένος οἴστρῳ
τηλίκος ἐστυφέλικτο, καὶ ὄρθιον ὑψόθι νώτου
ἂψ ἀνασειράζων παλινάγρετον ἔκλασεν οὐρῇν

κυρτὸς ἐπιτρίβων σκοπέλων ῥάχιν, ἀντίτυπον δὲ
ὁξὺ κέρας δόχμωσεν ἀνούτατον ἡέρα τύπτων·
οὕτω καὶ Διόνυσον, ὃν ἔστεφε πολλάκι Νίκη,
βαίως ἼΕρος οἷστροσε βαλὼν πανθελγεί κέντρῳ.

*Como cuando un buey atravesando imparable la pradera
pasa de largo entre la acostumbrada manada de toros
que pacen en los montes, excitado por el dardo, al cual
junto al bosque de hermosas hojas, el tábano con su agudo aguijón
ha herido sin ser visto, traspasada su gruesa piel
por la pequeña punta intencionadamente, y hace sonar su cola recta
sobre su lomo echándola hacia atrás y recogéndola,
frota su espalda encorvada contra los montes y mueve a todos lados
su afilada cornamenta golpeando al aire invulnerable que se le opone,
de la misma manera a Dioniso, al que la Victoria muchas veces coronó,
el pequeño Eros hacía sufrir el tormento tras lanzar su dardo
que a todos embelesa.*

9.2. Rechazo de las riquezas celestiales y terrenales (ψόγος πλούτου)

Uno de los primeros síntomas de la pasión amorosa que afecta al enamorado es la renuncia de todos los bienes y goces materiales a cambio de poder satisfacer sus necesidades sentimentales junto a la persona amada. Afecta tanto a dioses como a humanos, renunciando unos de los placeres olímpicos y otros de las riquezas terrenales.

La mayor parte de las comparaciones acerca de este tema se emplean en los episodios amorosos atribuidos a Zeus y a Dioniso, quienes renuncian por amor (aunque solo sea de palabra) a sus posesiones y riquezas celestiales.

VIII 3 (Zeus y Sémele)

Θήβης οἷστρον ἔχων πλέον αἰθέρος·

Deseando más a Tebas que al firmamento

X 282-286 (Sátiro y Ámpelo)

Καί μιν ἔχων, ἅτε Βάκχος, ὁμέψιον οὐ μενεαίνω
αἰθέρα ναιετάειν μετανάστιος, οὐ θεὸς εἶναι
ἤθελον, οὐ Φαέθων φαεσίμβροτος, οὐ πόθον ἔλκω
νέκταρος, ἀμβροσίης δ' οὐ δεύομαι· οὐκ ἀλεγίζω,
Ἄμπελος εἰ φιλέει με καὶ ἐχθαίρει με Κρονίων.”

*Si yo, al igual que Baco, lo tuviera como compañero
no desearía, errante, habitar el cielo, no quisiera ser un dios,
ni Faetón que lleva la luz a los mortales, tampoco desearía
llevar el néctar ni querría la ambrosía. No me preocupa,
si Ámpelo me ama, que el Cronida me odie.*

X 308 (Dioniso y Ámpelo)

Κάλλος ἐμοῦ Σατύροιο φιλαίτερόν ἐστιν Ὀλύμπου.

Es más querida para mí la belleza de mi Sátiro que el Olimpo.

XXIX 22-24 (Dioniso e Himeneo)

Τὸν μὲν ἰδὼν Ἰόβακχος ἀριστεύοντα κυδοιμῷ
τέρπετο, καὶ συνάεθλον ἔῃς οὐκ ἤθελε χάρμης
ἀστεροπὴν Κρονίωνος, ὅσον μελίην Ὑμεναίου.

*Viendo que sobresalía por su valor en el tumulto, Iobaco
se deleitó y no quería tanto como compañero en la batalla
el rayo del Cronida como la lanza de Himeneo.*

Es durante el episodio amoroso con Béroe cuando el hijo Zeus y Sémele hace las mayores renunciadas a su hogar, riquezas y privilegios divinos.

XLII 228-230

οὐκ ἐθέλει γὰρ
ὄλβον ὅλον χρύσειον, ὅσον ῥοδέης περὶ μορφῆς
εἰσαΐειν, ὅτι κάλλος ὑπέρβαλεν ἥλικος ἥβης·

*No deseará toda la felicidad del oro tanto
como oír sobre su rosada apariencia,
pues su belleza supera a sus coetáneos.*

XLII 363-366

παρθένε, σὸν δι' ἔρωτα καὶ οὐρανὸν οὐκέτι ναίω·
σῶν πατέρων σπήλυγγες ἀρείονές εἰσιν Ὀλύμπου·
πατρίδα σὴν φιλέω πλέον αἰθέρος· οὐ μενεαίνω
σκῆπτρα Διὸς γενετῆρος, ὅσον Βερόης Ὑμεναίους·

*Doncella, ya no habito en el cielo a causa de tu amor.
las cuevas de tu padre me son más gratas que el Olimpo*

*y quiero más tu patria que el firmamento. No deseo el cetro
de mi padre Zeus como casarme con Béroe.*

La única renuncia a las riquezas terrenales se produce en el canto IV, que narra el episodio amoroso de Cadmo y Harmonía, cuando Afrodita, metamorfoseada en Pisínoe, sirvienta de Harmonía, sitúa el atractivo de Cadmo, con el fin de avivar la excitación amorosa de la joven prometida, por encima de todas las joyas y piedras preciosas de las que gustosamente toda joven renunciaría en favor de la unión con el joven.

IV 120-123

Ὅου ποθέω στίλβουσιν Ἐρυθραίην λίθον Ἰνδῶν,
οὐ φύττον Ἑσπερίδων παγχρύσειον, οὐδέ με τέρπει
Ἥλιάδων ἤλεκτρον, ὅσον μία νυκτὸς ὁμίχλη,
τῇ ἐνὶ Πεισινόῃν προσπτύσσεται οὗτος ἀλήτης.

*No deseo el esplendor de la piedra indiana del Mar Rojo,
ni el árbol de oro de las Hespérides, ni me regocija el ámbar
de las Helíades, como deseo la oscuridad de una sola noche
en la que este vagabundo abraza a Pisínoe.*

9.3. Rechazo de la guerra por el amor

El amor no solo requiere que se renuncie a las riquezas a su favor, sino que incluso es capaz de provocar que se decline participar en una gran guerra como es la que emprende Dioniso contra los indios. El guerrero indio Morreo abandona el combate movido por su amor por la doncella Calcomede, combatiente del ejército dionisiaco y, de toda la raza de los Cíclopes que forman parte del ejército divino del hijo de Sémele, hay uno de ellos, Polifemo, que ha decidido no intervenir pues permanece en su patria declamando su amor por la doncella Galatea, como refleja la siguiente comparación.

XIV 63-64

ὅττι μιν ὑγροκέλευθος ἐρήτυεν αὐτόθι μίμνειν
ἄλλος Ἔρως πολέμοιο φιλαίτερος·

*Pues lo mantenían apartado de allí otro amor de caminos húmedos,
más querido para él que la guerra.*

9.4. Desprecio del amor

Las jóvenes doncellas de las *Dionisiacas* que se ven abrumadas ante el amor impetuoso del hombre exteriorizan una misma actitud de rechazo a la unión amorosa. Nono utiliza el tópico de la literatura amorosa de la ἀπαλλαγὴ τοῦ πόθου o *renuntiatio amoris* de forma no habitual a como lo realiza la elegía latina¹⁴² donde la *renuntiatio amoris* es el acto de renuncia del amante enamorado tras el fracaso de la *propositio amoris*¹⁴³ que dirigió a su joven amada. El enamorado (Himno, Dioniso, Morreo) no renuncia en ningún momento a perseverar en su intento de conquistar a su amada por mucho que sea el ultraje que de ella recibe, sino que son las doncellas de las *Dionisiacas* las que han renunciado a consentir cualquier proposición amorosa pues para ellas lo más importante es preservar su virginidad, despreciando el amor (*irrisor amoris*).

9.4.a. Παρθένοι φυγόδεμνοι¹⁴⁴

El concepto de παρθένοι φυγόδεμνοι (doncellas que huyen del lecho, es decir, de la unión carnal con el hombre) expresa la respuesta de la joven doncella ante el hostigamiento amoroso que padece por parte del enamorado que busca la unión física con la joven quien, reacia al amor, huye a la carrera con el propósito de escapar y quedar fuera del alcance de las manos de su fogoso pretendiente. Esta acción de huida por parte de la doncella se refleja en varias comparaciones en las *Dionisiacas*, concernientes a los episodios amorosos de Zeus y Afrodita (canto XIV), Himno y Nicea (canto XV) y Morreo y Calcomede (canto XXXV).

XIV 194-195

ὁπότε Κύπρις ἐπέτρεχεν εἵκελος αὔραις
ἴχνιον ἰμείροντος ἀλυσκάζουσα τοκῆος,

*Pues la Cípride corría como el viento intentando escapar
de los pasos de su progenitor que la deseaba,*

XIV 197-198

Ζεὺς δὲ πατὴρ ὑπόειξε γάμων ἄψαυστον ἐάσας
ὠκυτέρνην ἀκίχνητον ἀναινομένην Ἀφροδίτην.

*Zeus padre renunció a la unión dejando intacta a Afrodita que,
más veloz, lo rechazaba inaccesible*

¹⁴² Cat. VIII 11; Prop. II 5.

¹⁴³ Para los tópicos amorosos, véase Cairns (1972: 80-82).

¹⁴⁴ Hápax. Espinar Ojeda (2003).

XXXV 109-110

ἡ δέ μιν ἠπερόπευε, καὶ αἰδομένη φάτο φωνῇ,
ὠκυτέρην Μορρήος ὑποπτήσσουσα πορείην·

*Ella le engañaba y le hablaba con voz pudorosa, acobardada
ante la mayor rapidez de Morreo en la carrera.*

La actitud de estas doncellas ante el temor que padecen a una unión carnal no deseada se acentúa mediante la comparación con ejemplos míticos anteriores en el tiempo de jóvenes que sufrieron el mismo hostigamiento amoroso y que lograron evitarlo aun a costa de su propia vida.

I 134-135

Ναί, λίτομαι, Βορέης, ὥς ἥρπασας Ἀτθίδα νόμφην,
δέξο με σαῖς πτερύγεσσι μετάρσιον...

*Te lo ruego, Bóreas, como llevaste a la ninfa Ática¹⁴⁵,
llévame sobre tus alas por el aire.*

En el canto II, durante el caos provocado por el despertar de la furia de Tifón, se encuentra la primera gran serie de comparaciones de esta temática, puestas en boca de varias ninfas que temen que el Hijo de la Tierra u otra divinidad fuerce su virginidad.

II 107-108

ὄφρα θάνω πρὸ γάμοιο καὶ Ἄιδι παρθένος ἔλθω,
εἰσέτι νῆις Ἑρωτος, ἃ περ Πίτυς, οἷά τε Δάφνη.

*Para morir antes del matrimonio y llegar virgen
al Hades, aún desconocedora del amor, como Pitís¹⁴⁶, como Dafne¹⁴⁷.*

II 113-114

Παρθενίης ἔμφυλον ἔχω φόβον, ὅττι καὶ αὐτὴ
ἐκ δάφνης γεγαυῖα διώκομαι, οἷά τε Δάφνη.

*Tengo un miedo connatural por mi virginidad, pues también
yo, que he nacido del laurel, soy perseguida, como Dafne.*

¹⁴⁵ Orítia, ninfa raptada por Bóreas. Europa pide al dios que se la lleve para huir del amor de Zeus.

¹⁴⁶ Perseguida por Pan se transformó en pino.

¹⁴⁷ Perseguida por Apolo fue transformada en laurel.

II 117-118

καὶ τρομέω σέο Πᾶνα δυσίμερον, ὅς με χαλέψει,
ὥς Πίτυν, ὥς Σύριγγα·

*Temo a tu lujurioso Pan, quien me perseguirá
como a Pitis, como a Siringa¹⁴⁸,*

II 138-139

Ζεῦ ἄνα, μὴ τελέσης με χελιδόνα, μὴ με διώξη
καὶ Τηρεὺς πτερόεις κεχολωμένος, οἷα Τυφωεύς.

*Zeus soberano, no me conviertas en una golondrina,
no sea que también el alado Tereo¹⁴⁹ en su cólera me persiga, como Tifón.*

II 143

Εἶην ὕγρον ὕδωρ ἐπιδήμιον, οἷα Κομαιθώ,

¡Ojalá fuese agua que corre en esta tierra, como Cometo¹⁵⁰!

II 147-148

Πῇ δὲ φύγω; Τυφῶνι μιγήσομαι; ... Ἀλλὰ λοχεύσω
ἄλλοφυῇ πολύμορφον ὁμοίον νῖα τοκῆι.

*¿Dónde he de huir? ¿He de unirme a Tifón? Pero así engendraría
un niño multiforme, de naturaleza cambiante, similar a su padre.*

II 159-160

Ἔσσομαι, ὥς Νιόβη, καὶ ἐγὼ λίθος, ὄφρα καὶ αὐτὴν
λαϊνέην στενάχουσιν ἐποικτείρωσιν ὀδῖται...

*Me convertiré, como Niobe, también yo en piedra para que
también los caminantes tengan compasión de esta roca gimiente.*

9.4.a.1 Nicea

La joven doncella cazadora Nicea es el claro ejemplo de un personaje femenino que desprecia de forma rotunda el amor. Comparada en las artes de caza con la propia Ártemis

¹⁴⁸ Perseguida por Pan se convirtió en caña.

¹⁴⁹ Filomela, transformada en una golondrina tras ser violada por su cuñado Tereo.

¹⁵⁰ Cometo, transformada por Afrodita en una fuente para que pudiera unirse al río Cidno.

(XVI 129-130) comparte con la diosa su resistencia a la unión amorosa. En la narración de sus episodios amorosos con Himno y con Dioniso, el carácter de la muchacha es definido mediante comparaciones que resaltan su naturaleza cazadora y salvaje.

XV 180-181

καὶ λίνον ἐν σκοπέλοισιν ἀνέπλεκεν ἡθάδος ἄγρης
νήματος ἀσκητοῖο φιλαίτερον.

*En los montes tejía su acostumbrada red de caza
más querida que la refinada urdimbre.*

XV 197-203

ἡ δὲ γαληναίῃσιν ὑπ' ὀφρύσι μιλίχῃ θῆρ
ἄδρύπτοις γενέσσει δέμας λιχμάζετο κούρης,
καὶ κινυρῆς μίμημα κυνὸς δειδήμονι λαιμῷ
ὠμοτόκου στόμα λάβρον ὑπεκνυζᾷτο λεαίνης
χεῖλεϊ φειδομένῳ, δοκέων δέ μιν Ἄρτεμιν εἶναι
εἰς πέδον ἱκεσίῳιο καθελκομένοιο καρήνου
αὐχένι λαχνήεντι λέων ἐκλίνετο Νύμφη.

*La amable fiera con mirada tranquila lamía la piel
de la joven sin rozarla con sus fauces,
y, semejante a un perro dócil con garganta temerosa
gimoteaba desde su boca poderosa la leona que recién había parido
con labios contenidos, creyendo que era Ártemis,
inclinando suplicante su cabeza hasta el suelo,
la leona de hirsuto cuello se postraba ante la muchacha.*

XVI 129-130

μή σοι ἐρίζη
Ἄρτεμις ἀγρώσσουσα, καὶ εἰ πέλε δεσπότης ἄγρης.

*Ni podrá superarte Ártemis cuando sale de cacería
aun siendo la soberana de la caza.*

XVI 137-138

Εἰ δὲ μόθου λάχες οἷστρον, ἄτε κλυτότοξος Ἀμαζών,
ἴξεται Ἰνδῶν ἐπὶ φύλοπιν,

Si posees el deseo de la batalla, como una famosa arquera amazona,

habrás de venir conmigo a la guerra contra los indios,

9.4.a.2 Calcomede

El episodio de amor entre el guerreiro indio Morreo y la bacante Calcomede que se narra entre los cantos XXXIII-XXXV de las *Dionisiacas* tiene una gran importancia en el desenlace de la guerra de Dioniso frente a los indios. El objetivo que Afrodita persigue y por el cual, con la ayuda de Eros, hace que el guerrero indio se enamore de la bacante, es el de alejarlo de la batalla, privando al caudillo indio Deríades de uno de sus principales príncipes.

La narración del episodio en las comparaciones que concierne a Morreo se ha analizado en apartados anteriores de este estudio de manera individual. A modo de recapitulación, el episodio comienza con la petición de ayuda por parte de Afrodita a Eros, prometiéndole a cambio un premio digno, como se explica en la comparación XXXIII 174-176¹⁵¹, continúa con los efectos que provoca el amor sobre el guerrero Morreo en XXXIII 239-240¹⁵² y el reconocimiento de su derrota ante los dardos de Eros XXXIV 63-64¹⁵³ tras haber hecho caso omiso de las advertencias ante el amor de su caudillo Deríades en la comparación XXXIV 207-208¹⁵⁴. El guerrero indio solo teme que su amor sea en vano y fracase por ser Calcomede una nueva Dafne.

XXXIII 221-224

δεΐδιε γὰρ τρομέων γλυκερῷ πυρί, μή τι καὶ αὐτὴ
εἴη Χαλκομέδη φιλοπάρθενος, οἷά τε Δάφνη,
μή μιν ἰδὼν φεύγουσαν ἐτώσιον εἰς δρόμον ἔλθῃ,
μοχθίζων ἀτέλεστον ἐς ἥμερον, ὥς περ Ἀπόλλων.

*Pues temblaba de miedo por un dulce fuego, no fuera Calcomede
amante de la virginidad, como Dafne, y al verla darse a la fuga
la persiguiera en una carrera inútil, angustiado por un deseo insatisfecho,
como Apolo.*

En lo referente al papel que juega la bacante Calcomede, ya se analizado también su huida a la carrera ante el acoso de Morreo (XXXV 109-110¹⁵⁵), sin embargo, como se analizará más adelante, esta huida es fingida. Antes de que se produzca el falso intento de huida de la bacante, la joven comparte los mismos sentimientos de rechazo a la unión amorosa que otras doncellas. Esta actitud que se ve reforzada en las palabras que dirige

¹⁵¹ Cf. *supra* 9.

¹⁵² Cf. *supra* 9.1.

¹⁵³ Cf. *supra* 9.

¹⁵⁴ Cf. *supra* 9.

¹⁵⁵ Cf. *supra* 9.4.a.

Calcomede a otras doncellas que de igual manera fueron perseguidas por un ardoroso pretendiente y prefirieron la muerte arrojándose al mar como Asteria¹⁵⁶ y Britomartis¹⁵⁷.

XXXIII 336-340

οὐ με διεπτοίησεν ἔρωμανέων Ἐνοσίχθων,
οἷά περ Ἀστερίην φιλοπάρθενον, ἥν ἐνὶ πόντῳ
πλαζομένην ἐδίωκε παλίνδρομον, εἰσόκεν αὐτὴν
ἄστατον ἱππεύουσιν ἀμοιβάδι σύνδρομον αὔρη
κύμασιν ἀστυφέλικτον ἐνερρίζωσεν Ἀπόλλων.

*No me asusta El que agita la Tierra, loco de amores,
como a Asteria, amante de la virginidad, a la que persiguió en el mar,
haciéndola vagar de un lugar a otro hasta que, tras cabalgar sin cesar
como compañera de camino de la brisa alterna, la enraizó Apolo inamovible
entre las olas.*

XXXIII 342-344

δέξο καὶ αὐτὴν
ὀπλοτέρην Βριτόμαρτιν ἀναινομένην ὕμεναίους,
ὄφρα φύγω Μορρῆα καὶ ὕμετέρην Ἀφροδίτην·

*Acoge a esta nueva Britomartis que rechaza el matrimonio
para que pueda huir de Morreo y de tu Afrodita.*

La intervención de Tetis es fundamental para que Calcomede cambie de parecer sobre su funesto destino ahuyentando todos los miedos de la bacante al prometer que su virginidad quedará intacta como logró hacer ella ante el acoso de Zeus.

XXXIII 354-355

εἰμὶ Θέτις φυγόδεμνος ὁμοίος, εἰμὶ καὶ αὐτή,
οἷά τε Χαλκομέδη, φιλοπάρθενος·

*Yo soy Tetis que, como tú, rehúye del matrimonio, también yo soy,
como Calcomede, una amante de la virginidad.*

¹⁵⁶ Perseguida por Posidón se transformó en codorniz y se arrojó al mar por donde vagó hasta que Apolo fijó su ubicación como la isla Ortigia.

¹⁵⁷ Perseguida por el rey Minos se arrojó al mar de donde fue rescatada por unos pescadores.

El ardid que permitió a la Nereida Tetis librarse de la unión amorosa con Zeus fue ejecutado por Prometeo quien vaticinó que un hijo nacido de esa unión sería más poderoso que el Cronida y acabaría derrocándolo.

XXXIII 355-360

οὐρανόθεν δὲ
Ζεὺς με πατὴρ ἐδίωκε καὶ ἤθελεν εἰς γάμον ἔλκειν,
εἰ μὴ μιν ποθέοντα γέρων ἀνέκοπτε Προμηθεὺς
θεσπίζων Κρονίωνος ἀρείονα παῖδα φυτεῦσαι,
μὴ Θέτιδός ποτε κοῦρος ἐπιβρίσειε τοκῇι
καὶ Κρονίδην ἐλάσειεν, ἅτε Κρόνον ὑψιμέδων Ζεὺς.

*Zeus padre me persiguió y me hubiera arrastrado al lecho
si el anciano Prometeo no hubiera truncado su deseo
al profetizar que engendraría un hijo más poderoso que el Cronida,
no fuera que un día el hijo de Tetis hiciera caer a su padre
y atacara al Cronida como hizo Zeus, que gobierna en las alturas, con Cronos.*

- La huida fingida de Calcomede

La actitud de Calcomede cambia tras las palabras de Tetis y, confiada en la protección de su virginidad que la Nereida le ha asegurado, empieza a mostrar los comportamientos típicos de la mujer enamorada (aunque de forma fingida) con el propósito de apartar al guerrero indio de la lucha y favorecer a Dioniso, pues cada gesto que Calcomede realiza no tiene más intención que inflamar la pasión de Morreo.

XXXIV 275-276

ἐρωμανέων δὲ γυναικῶν
νεύμασι ποιητοῖσι τύπον μιμήσατο κούρη,

*La doncella imitaba el comportamiento de las mujeres
locamente enamoradas con gestos fingidos,*

XXXIV 281-283

καὶ λίθον εὐποίητον ἴσον τροχοειδέϊ δίσκῳ
παρθένος ἀρπάξασα, πελώριον ἄχθος ἀμάξης,
Μορρέος εὐπύληκος ἀκόντισεν ἴδμονι τέχνη·

*La doncella cogió una piedra perfecta semejante a un disco circular,
una carga inmensa para un carro, y se la arrojó a Morreo de hermoso yelmo*

con hábil astucia.

9.4.a.3 Aura

La actitud de la hija de Lelanto ante el acoso amoroso de Dioniso es de absoluto rechazo. El hijo de Sémele llega a considerar a Aura más preocupada por preservar su virginidad que la propia Ártemis.

XLVIII 510-511

οὐδέ με φεύγει
Ἄρτεμις ἀπτοίητος, ὅσον φιλοπάρθενος Αὔρη.

No me huye la osada Ártemis como Aura, amante de la virginidad.

9.4.b. El amante rechazado. Quejas a la naturaleza.

El tópico amoroso del amante rechazado (*exclusus amator*) que dirige sus lamentos a la naturaleza que le rodea está presente en las *Dionisiacas* en el episodio amoroso de Nicea y Dioniso. El hijo de Zeus y Sémele solo encuentra consuelo en la compañía de sus perros a los que hace partícipe de sus desgracias amorosas.

XVI 197-198

Μοῦνος ἐποικτεῖρεις με, καὶ ὡς βροτὸς εἰς ῥάχιν ὕλης
πλαζομένης λοφόμεντα μετέρχεται ἔνδια κούρης.

*Solo tú sientes compasión por mí, y como un hombre
me acompañas a través de las cimas escarpadas del bosque
que habita la errante doncella.*

9.4.c. Amor de Cadmo y Harmonía

La intervención de Cadmo a petición de Zeus durante la guerra contra Tifón es fundamental (como se estudiará más adelante en su respectivo apartado) para que el Cronida pueda recobrar sus armas robadas por el Hijo de la Tierra. Como parte de su agradecimiento, Zeus, le ordena que se dirija hacia Samotracia para obtener un ilustre matrimonio, pues se casará con Harmonía, hija de Ares y Afrodita.

Harmonía ha sido entregada a Electra, antigua Pléyade a la que Zeus honró con su amor, y esta la ha criado junto a sus otros hijos como si también fuera su hija propia.

III 388-395

Ὡς δέ τις ἀγροτέρη διδυμητόκος ἔνδοθι λόχμης
λαχνήεσσα λέαινα γαλαζαίησιν ἔερσαις
σκύμνοις ἀμφοτέροις διδυμάονας ἤρμοσε μαζοῦς
καὶ διδύμοις τεκέεσσι μεριζομένην πόρε θηλήν,
καὶ χροά λιχμάζουσα καὶ ἄτριχον εἰσέτι δειρὴν
ἰσοτύποις κομιδῇσιν ἀνέτρεφεν ἥλικα φύτλην·
ὥς τότε παιδοκόμῳ φιλή μαιώσατο θηλῇ
ἀρτιγόνων μεθέπουσα συνωρίδα δίζυγα τέκνων.

*Como una leona hirsuta, selvática, que en el bosque
después de haber parido a sus dos crías, ajusta a ambos leoncillos
a dos de sus pechos para darles la leche y a sus dos hijos da su seno
a partes iguales, lame sus cuerpos y sus cuellos pelados,
cría a su prole, nacida del mismo parto con el mismo cuidado,
así entonces (sc. Electra) con amor filial llevaba y nutría con su seno
esa pareja de niños recién nacidos.*

La anunciación a Electra por parte de Hermes mediante una comparación de reminiscencias evangélicas¹⁵⁸ da inicio al relato del enlace matrimonial entre Cadmo y Harmonía.

III 425-426

Μητροκασιγνήτη, Διὸς εὐνέτι, χαῖρε, γυναικῶν
πασάων μετόπισθε μακαρτάτη,

*Hermana de mi madre, esposa de Zeus, te saludo,
la más dichosa de todas las mujeres.*

A partir del momento de la anunciación y de la llegada del novio Cadmo a Samotracia, el episodio sigue las pautas propias de epitalamio¹⁵⁹. En primer lugar, Electra anuncia a su hija el compromiso mediante una hermosa imagen de ambas, afligidas ante la obligación de un matrimonio no deseado.

IV 17-19

καὶ παλάμην ῥοδόπηχυν ἔῃς ἀνεκούφισε κούρης
δραξαμένη παλάμη χιονώδεϊ· καὶ τάχα φαίης

¹⁵⁸ Lc. 1.28: Χαῖρε, κεχαριτωμένη, ὁ κύριος μετὰ σοῦ. (Dios te salve, llena eres de gracia, el Señor es contigo) y Lc. 1.42: Εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν, καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου (Bendita tu eres entre las mujeres y bendito el fruto de tu vientre).

¹⁵⁹ Serrano Cueto (2019).

Ἦβην χειρὸς ἔχουσιν ἰδεῖν λευκώλενον Ἥρην.

*Tomó la mano rosada de su hija y la apretó
entre las manos pálidas y tal vez dirías que estás viendo
a Hera de blancos brazos tomando la mano de Hebe.*

Posteriormente, ante la negativa de Harmonía de contraer matrimonio se sucede la intervención la propia Afrodita quien, metamorfoseada como una de sus sirvientas, Pisínoe, se encarga de realizar esa tarea. Para ello, recurre a alabar la belleza del novio y a exaltar el goce que resultaría de la unión amorosa entre ambos, un goce superior al que pueden producir las riquezas y las joyas (ambos temas han sido analizados anteriormente en sus respectivos apartados¹⁶⁰) y asegura a la joven doncella la dicha de su matrimonio.

IV 92-93

Παρθένε πασιμέλουσα, μακαρτέρη ἐσσι τεκούσης
εἰς πόθον, εἰς ὑμέναιον Ὀλύμπιον.

*Doncella que a todos interesa, eres más dichosa que tu madre en el amor,
a causa de tu matrimonio olímpico,*

La Pafia continúa aconsejando a Harmonía que no imite a las doncellas que huyen del lecho παρθένοι φυγόμενοι como Dafne.

IV 98-99

οὐ μὲν ἐγὼ ποτε Φοῖβον ἀναίνομαι, οἷά τε Δάφνη,
οὐ νόον Ἀρμονίης μιμήσομαι·

*Yo nunca despreciaré a Febo, como Dafne,
ni imitaré la conducta de Harmonía.*

Una vez que con estas palabras logra excitar su interés y la doncella consiente el matrimonio, se muestra a ambos, Cadmo y Harmonía, sobre el navío que ha de llevarlos, felices, hacia el lugar donde se establecerá su futuro hogar. Las palabras de un marinero que contempla la imagen de la hermosa pareja los compara Afrodita y su amante Ares que se dirigen, furtivos, a su lugar de amor.

IV 236-244

¹⁶⁰ Cf. *supra* 9.2.

Καὶ ἡρέμα σύμπλοος ἀνὴρ
ἀμφοτέρους ὁρόων ἐκεράσσατο θαύματι φωνήν·
Αὐτὸς Ἔρως πέλεν οὗτος ὁ ναυτίλος· οὐ νέμεσις γὰρ
υἷα τεκεῖν πλωτῆρα θαλασσαῖην Ἀφροδίτην·
ἀλλὰ βέλος καὶ τόξον ἔχει καὶ πυρσὸν ἀείρει
βαιὸς Ἔρως περύγεσσι κεκασμένος. Εἰσορόω δὲ
ὀλκάδα Σιδονίην. δολόεις τάχα φώριος Ἄρης
ἔζεται ἐν πρύμνησιν ἔσω Λιβάνοιο κομίζων
ἐσπερίην πλώουσιν ἀπὸ Θρήκης Ἀφροδίτην.

*En voz baja, un marinero que observaba a la pareja
exclamó con voz asombrada: Este marino es el propio Eros.
No sería extraño que Afrodita, nacida del mar, hubiera engendrado
un hijo navegante. Pero el pequeño Eros porta flecha, arco y antorcha
y va dotado de alas. Veo que la nave es de Sidón.
Puede ser que el astuto Ares en secreto sentado en la popa lleve de vuelta
hacia el Líbano a Afrodita, navegando al atardecer, desde Tracia.*

9.4.d. El sufrimiento del amor (πάθος ἐρωτικόν)

9.4.d.1 Selene y Endimión

De la misma manera que hay numerosas comparaciones en las que doncellas que huyen de la unión amorosa se presentan como modelo a imitar por las doncellas de las *Dionisiacas*, existen comparaciones cuyo propósito es exponer el amor ideal, aquel que, tras sufrir los dos enamorados grandes penas, logra consumarse de forma dichosa.

La relación entre Selene y el pastor Endimión parece ser el ejemplo que más satisface a Nono como paradigma de este tipo de amor¹⁶¹. Selene es la imagen de la mujer enamorada que sufre puesto que desconoce que su amor es correspondido por Endimión. Las doncellas de las *Dionisiacas*, como Harmonía y Pasítea, destinadas a aceptar la unión amorosa, se resignan a sufrir las mismas penas por amor que la diosa.

IV 194-196

εἰ δέ ποτ' ἔλθω
ἐς δύσιν ἀχλυόεσσαν, ἐπ' Ἐνδυμίονι καὶ αὐτῇ
Λατμιάς ἴσα παθοῦσα παρηγορέει με Σελήνη.

*Si marchó hacia el oscuro oeste, Selene me confortará,
pues en Latmos también ella ha sufrido lo mismo a causa de Endimión.*

¹⁶¹ V 516, VII 238, XI 388, XIII 554 y XLII 243.

IV 224-225

τλήθι φέρειν πόνον ἴσον, ἐρωτοτόκῳ δὲ μερίμνῃ
μνώεο καὶ σὺ καμοῦσα ποθοβλήτοιο Σελήνης.

*Sufre al soportar una pena similar y acuérdate de Selene, herida por el deseo,
cuando te agote el dolor que el amor provoca.*

XXXIII 33-35 (Pasítea)

ἦ ῥά σε τείρει
υἱὸς ἐμός, φιλέεις δὲ ποθοβλήτῳ παρὰ πέτρῃ
οἷα Σεληναίῃ τινὰ βουκόλον;

*¿Acaso te fustiga mi hijo? ¿amas a algún pastor que sufre de amor en su monte,
como Selene¹⁶²?*

Durante el episodio amoroso de Himno y Nicea es el joven pastor quien intentando en vano convencer con sus palabras a la muchacha, reacia al amor, presenta como uno de sus ejemplos el amor de la diosa Selene y Endimión, pastor como él.

XV 283-284

Δεῦρο, βόας ποιμαίνε, καὶ ὀπλοτέρην σε καλέσσω
ἄλλῳ βουκολέοντι σὺν Ἐνδυμίῳ Σελήνην·

*Ven aquí, guía los bueyes, para que ya puedas decir que eres una nueva Selene
y yo soy un segundo Endimión que lleva los bueyes.*

El amor entre Selene y Endimión no es el único ejemplo que utiliza Nono para referir los sufrimientos del amor. Durante el catálogo de los ejércitos extranjeros de Dioniso se narra el episodio de carácter amoroso de Cauno¹⁶³ y Bíblade¹⁶⁴. Nono solo presenta en la obra una versión del mito frente a las dos versiones que relata Partenio¹⁶⁵. La versión femenina del mito atribuye el enamoramiento a Bíblade quien tras confesarlo a su hermano Cauno recibe el desprecio de él que acaba huyendo a tierras lejanas. En la versión masculina narrada por Nono es Cauno quien se enamora de su hermana y decide exiliarse a causa de su amor indebido¹⁶⁶. Este amor es comparado por Nono con el amor

¹⁶² Nótese la acertada hendíadis de Nono (ποθοβλήτῳ πέτρῃ).

¹⁶³ Roscher (1894-1937), s.v. Kaunos.

¹⁶⁴ Roscher (1884-1937), s.v. Byblis.

¹⁶⁵ Partenio de Nicea, *Sufrimientos de amor* 11.

¹⁶⁶ Sobre las dos versiones del mito en la obra de Partenio, véase Gallé Cejudo (2013: 250-252).

de Zeus y Hera, que son también hermanos, por compartir un carácter incestuoso y con el amor de Selene y Endimión¹⁶⁷, que son el paradigma del sufrimiento de amor.

A diferencia de estos dos casos anteriores, Cauno y Bíblide no han podido jamás consumir su amor, como demuestran estos versos de la comparación donde el Cauno que nos presenta Nono aún es desconocedor del ilícito amor que experimentará.

XIII 550-558

Ὅου πω γὰρ δυσέρωτα δολοπλόκον ἔπλεκε μολπὴν
γνωτῆς οἴστρον ἔχων ἀδαήμονος, οὐδὲ καὶ αὐτὴν
ἀντιτύπου φιλότητος ὁμοζήλων ἐπὶ λέκτρων
Ζηνὶ συναπτομένην ἐμελίζετο σύγγονον Ἥρην
Λάτμιον ἀμφὶ βόαυλον ἀκοιμήτοιο νομῆος,
ὀλβίζων ὑπ' ἔρωτι μεμηλότα γείτονι πέτρῃ
νυμφίον Ἐνδυμίωνα ποθοβλήτοιο Σελήνης·
ἀλλ' ἔτι Βυβλὶς ἔην φιλοπάρθενος, ἀλλ' ἔτι θήρην
Καῦνος ὁμογνήτων ἐδιδάσκετο νῆις ἐρώτων·

*Pues aún no compuso sus canciones seductoras,
herido por dardo de su hermana inocente, ni tampoco cantaba
sobre Hera unida a su hermano Zeus en un mutuo deseo
imagen de su misma aflicción, considerando dichoso sobre el aprisco latmio
a aquel pastor que nunca dormía, preocupado por entregarse al amor
sobre una roca cercana, Endimión, novio de Selene, que sufre por amor.
Sino que Bíblide aún era celosa de su virginidad y Cauno aún aprendía
el arte de la caza, ignorante de amores incestuosos.*

Otro ejemplo de los sufrimientos de amor sucede durante la guerra por la doncella Béroe entre Dioniso y Posidón donde el dolor del hijo de Sémele es comparado con el de Galatea.

XLIII 103-104

καὶ πόθον ἴσον ἔχουσιν ἐρωμανέοντι καὶ αὐτῷ
τίς νέμεσις Γαλάτειαν ὑποδρήσειν Διονύσῳ,

*No es extraño en que Galatea sirva a Dioniso
si también él, loco de amor, sufre el mismo deseo,*

¹⁶⁷ Cf. *supra* 9.4.d.1.

10. ZEUS

Las *Dionisiácas*, obra que tiene como absoluto protagonista a Dioniso, hijo de Zeus y Sêmele se inician, sin embargo, desarrollando en sus primeros cuatro cantos los episodios del rapto de Europa, del destino de su hermano Cadmo y la rebelión de Tifón contra Zeus. En estos cantos las comparaciones describen la apariencia física de Tifón y el papel que desempeña Cadmo en la resolución de la batalla, así como la dureza de la misma. Los siguientes episodios que tienen como uno de los protagonistas principales a Zeus relatan su unión con Perséfone, de la que nacerá Zagreo¹⁶⁸, su unión amorosa con Sêmele y el engaño urdido por Hera contra la hija de Cadmo. La batalla de Zeus contra Campe que el rey Estáfílo cuenta a su huésped Dioniso y el engaño de Hera, esta vez dirigido contra su propio esposo, para apartarlo de la observación de la guerra que emprendió Dioniso contra el pueblo indio con el fin de perjudicarlo, cierran el número de comparaciones referentes a los episodios de Zeus.

10.1. La batalla contra Tifón (Tifonía)

La relación que se establece entre Zeus y Tifón es constante durante el enfrentamiento entre ambos. Es la lucha de poder entre el orden y el caos, entre los seres celestes y los nacidos de la tierra, es la misma dualidad antitética que se presenta entre Dioniso y los indios, la luz y la oscuridad. La lucha entre Zeus y Tifón ocupa la casi totalidad de los cantos I y II de la obra y puede decirse que la guerra entre ambos responde al carácter de la épica tradicional, en contraposición con las batallas que Dioniso trabará posteriormente contra sus enemigos en las que la guerra se desarrolla de forma diferente, con armas no acostumbradas.

10.1.a. Tifón

La apariencia cornuda del Hijo de la Tierra, enemigo de Zeus, ha sido descrita en el apartado dedicado a los astros, donde se compara su aspecto cornudo con las Híades, con la constelación del Toro y con la propia Selene¹⁶⁹. Otra de las características de su aspecto es la apariencia leonina de sus múltiples cabezas.

II 44-46

λεοντείων δὲ καρήνων
γλαυκὰ δασυστέρνων ἐλαφύσσετο γυῖα λεόντων
χάσμασιν ἰσοτύποισιν·

¹⁶⁸ Cf. *infra* 13.5.

¹⁶⁹ Cf. *supra* 1.4 (I 195-197, II 281-283). 1.5. (I 213-216, I 220-221).

*Y los claros miembros de los hirsutos leones
eran devorados por las fauces de sus leoninas cabezas,
semejantes a él.*

Tifón toma como referente en su asalto a la morada celestial de los dioses a los Hijos de Ifimedeia, los Alóadas¹⁷⁰. Así como Oto y Efialtes lograron encadenar al propio Ares, Tifón idea encadenar a Hermes, liberador de su hermano en la anterior ocasión.

II 301-304

Υἱάσι δ' ἀντικέλευθον ἔχων τύπον Ἴφιμεδείης
κρύψω ἀλυκτοπέδησι περίπλοκον υἷα Μαίης
χαλκῆν ἐν κεράμῳ πεφυλαγμένον, ὅφρα τις εἴπῃ·
“Λύσας δεσμὸν Ἄρηος ἐκεύθετο δέσμιος Ἑρμῆς.”

*Puesto que tengo la naturaleza hostil de los hijos de Ifimedeia
ocultaré al hijo de Maya envuelto entre inquebrantables cadenas
y lo encerraré en una jaula de bronce, para que se diga:
“Tras desatar la atadura de Ares Hermes quedó encadenado”*

10.1.b. Imitación del cielo

El principal objetivo de Tifón tras derrotar a Zeus y al resto de dioses es el de construir un nuevo cielo e imponer su propio orden cósmico.

II 346-348

Εὐρύτερον δὲ
ὄγδοον οὐρανὸν ἄλλον ὑπέρτερον ὑπόθι τεύξω
ἄστρασι φαιδροτέροισι κεκασμένον·

*Construiré otro cielo, el octavo, más alto y más extenso
que brille con estrellas más relucientes,*

10.1.c. Imitación de las armas de Zeus

Tifón se presenta como un personaje de tal soberbia que no solo es capaz de actuar como el Cronida o de esgrimir las armas de este, sino que puede forjar armas más poderosas que las de Zeus.

¹⁷⁰ Roscher (1884-1937), s.v. Aloadaí.

II 344-346

ἀντιτύπους δὲ
κρέσσονας ὀψιγόνους πολυφεγγεῖ μείζονι πυρσῷ
ἀστεροπαῖς ἑτέρας χαλκεύσομαι.

*Forjaré otros rayos, similares, superiores,
que brillen con un fuego más intenso que el anterior.*

La imitación terrestre de armas u objetos divinos es habitual en la obra. Los Cíclopes Estéropes, Brontes y Argilipo¹⁷¹, aliados de Dioniso en la guerra contra los indios, portan armas que irradian el mismo brillo que las armas de Zeus y resuenan con el propio sonido del trueno celeste. En el episodio del mito de Faetón¹⁷² ya se ha visto cómo el hijo de Helio fabricaba su propio carro con materiales terrestres a imagen del carro divino de su padre y el caudillo indio Deríades también desea hacerse fabricar armas semejantes a las divinas¹⁷³.

10.1.d. El engaño de Cadmo

El destino del personaje de Cadmo está vinculado a su participación en la guerra entre Zeus y Tifón a favor del Cronida. El hijo de Agenor colabora con Zeus, raptor de su hermana, tomando parte en una acción fundamental para el transcurso de la guerra como es la recuperación de los nervios de Zeus que Tifón en una anterior batalla le arrebató. El engaño se produce mediante el uso de las artes musicales de Cadmo. Las comparaciones se centran en describir la destreza de Cadmo en tocar la lira y el poder encantador que ejerce su música sobre el Hijo de la Tierra.

I 406-407

Καδμείης δ' ἐχέτω φρενοθελγέος οἷστρον ἀοιδῆς,
ὅσσον ἐγὼ πόθον ἔσχον ἐς Εὐρώπης ὕμεναίους.

*Y que el dardo del canto de Cadmo sea tan deleitante
como el deseo que tengo yo por unirme con Europa.*

I 489-490

Καὶ γὰρ ἐπουρανίοισιν ἐγὼ πλήκτροισιν ἐρίζων
Φοῖβον ἐμῇ φόρμιγγι παρέδραμον,

¹⁷¹ Cf. *infra* 11.10.c.6.

¹⁷² Cf. *supra* 7.2.b. (XXXVIII 177-183).

¹⁷³ Cf. *infra* 11.10.c.1.

*Pues yo también puedo competir con los plectros celestes,
a Febo derroté con mi lira,*

I 525-534

καὶ ὥς νέος ἡδεῖ κέντρῳ
ἀβρὸς ἐρωμανέων ἐπιθέλγεται ἥλικι κούρῃ,
καὶ ποτε μὲν χαρίεντος ἐς ἄργυφα κύκλα προσώπου,
πῇ δὲ βαθυσμήριγγος ἀλήμονα βότρυν ἐθείρης
δέρκεται, ἄλλοτε χεῖρα ῥοδόχροον, ἄλλοτε μήτρη
σφιγγομένην ῥοδόεντος ἵτυν μαζοῖο δοκεύει
αὐχένα παπταίνων γυμνούμενον, ἀμφὶ δὲ μορφῇ
θέλγεται ἄλλοπρόσαλλον ἄγων ἀκόρητον ὀπωπὴν
οὐδὲ λιπεῖν ἐθέλει ποτὲ παρθένον· ὥς ὃ γε Κάδμῳ
θελγομένην μελέεσσιν ὅλην φρένα δῶκε Τυφωεύς.

*Como un grácil joven, herido por el placentero dardo
del loco amor es embelesado por una joven de su edad,
y, por un lado, mira las brillantes mejillas del hermoso rostro,
por otro, mira de su abundante cabellera el vagabundo bucle,
y, a veces, contempla la rosada piel de la mano, la curva del rosado seno
apretado por su vestido y dirige su mirada sobre el desnudo cuello,
fascinado por su aspecto la observa una y otra vez con una mirada insaciable
y no desea nunca abandonar a la muchacha; así Tifón entregó a Cadmo
todo su corazón seducido por la música.*

II 11-19

Ὡς δ' ὅτε τις Σειρήνος ἐπὶ κλοπὸν ὕμνον ἀκούων
εἰς μόρον αὐτοκέλευστον ἁώριος εἴλκετο ναύτης,
θελγόμενος μελέεσσι, καὶ οὐκέτι κῦμα χαράσσει
γλαυκὸν ἀκυμάντοισιν ὕδωρ λεύκαινεν ἐρετμοῖς,
ἀλλὰ λιγυφθόγγοιο πεσὼν ἐπὶ δίκτυα Μοίρης
τέρπετο πηδαλίοιο λελασμένος, ἄστρον ἐάσας
Πλειάδος ἐπταπόροιο καὶ ἄντυγα κυκλάδος Ἄρκτου·
ὥς ὃ γε κερδαλέης δεδονημένος ἄσθμασι μολπῆς
πηκτίδος ἡδὺ βέλεμνον ἐδέξατο πομπὸν ὀλέθρου.

*Como cuando al oír el canto insidioso de una Sirena,
un marinero se deja atrapar por su voluntad hacia una muerte prematura,
fascinado por el canto y la blanca ola no será nunca más rasgada
por los inmóviles remos que blanqueaban el claro mar,*

*sino que caído en la red del destino de dulce voz
se regocija y abandona el timón, y renuncia a la órbita circular
de las siete Pléyades y de Arturo;
así (sc. Tifón), sacudido por el aire de la engañosa canción
recibe el dulce dardo de la flauta, mensajera de la muerte.*

10.1.d. Descripción de la batalla

A lo largo de los dos primeros cantos, Nono ha ido aportando datos sobre las características del combate que entablaran Zeus y Tifón. Tifón posee el rayo de Zeus, robado mientras el Cronida estaba ocupado en una de sus aventuras amorosas, en este caso con Pluto. Sin embargo, el hecho de que Tifón posea el rayo no es sinónimo de victoria pues en **I 310-320** una hermosa comparación advierte de la incapacidad de Tifón para dominar el poder del rayo divino.

I 310-320

Ὡς δ' ὅτε τις πλήξιππος ἀποπτυστήρα χαλινοῦ
ξεῖνος ἀνὴρ ἀδίδακτος ἀπειθέα πῶλον ἱμάσσων
πυκνὰ μάτην μογέεσκεν, ὁ δὲ θρασὺς ἔμφρονι θυμῷ
χεῖρα νόθην γίνωσκεν ἀήθεος ἠνιοχῆος,
οἰστρηθεὶς δ' ἀνέπαλτο, καὶ ὄρθιος ὑψόσε βαίνων,
στηρίζας ἀτίνακτον ὀπισθιδίου ποδὸς ὀπλήν,
προσθιδίους προβλήτας ἐκούφισε γούνατα κάμπτων,
καὶ λόφον ἠώρησεν, ἐπ' ἀμφοτέρων δέ οἱ ὤμων
ἀμφιλαφῆς δεδόνητο παρήγορος αὐχένι χαίτη·
ὥς ὃ γε χερσὶν ἔκαμνεν ἀμοιβαίησιν αἰείρων
μαρμαρυγὴν φύξηλιν ἀλωομένοιο κεραυνοῦ.

*Como cuando un jinete inexperto desconocedor de la monta
azota al caballo desobediente que escupe la rienda
y se afana en vano, el indomable animal con pensamiento inteligente
conoce la mano falsa de un auriga extraño,
encolerizado, se encabrita y se levanta en alto,
se sostiene sobre las patas traseras inamovibles en el suelo
y levanta las patas delanteras, con las rodillas dobladas,
alza el cuello y agita su abundante melena
a ambos lados de su espalda;
así (sc. Tifón) se afana en llevar con mano alterna
el fugaz resplandor del rayo que está en manos ajenas.*

En los versos anteriores a la comparación se ha narrado la nula capacidad de Tifón para manejar el rayo de forma exitosa. Todo lo que produce el arma divina en sus manos es débil.

I 303-304

ἄστεροπὴ δ' ἥχλυσε, καὶ εἴκελον αἶθοπι καπνῷ
μαρμαρυγῇ σελάγιζε κατηφεί λεπταλέον πῦρ·

*El rayo se oscureció, y semejante al oscuro humo
el fuego tenue brillaba con un leve resplandor.*

Las comparaciones anteriores expresan de forma clara que las perspectivas de éxito del Hijo de la Tierra frente a Zeus son inexistentes, pese a que Tifón se jacte de la superioridad de su constitución física.

II 343-344

ὅττι διηκοσίησι, καὶ οὐ διδύμαις πολεμίζω
χερσὶν ἐγὼ Κρονίδῃ πανομοίους·

*Yo lucho con doscientas manos
no con dos como el Cronida.*

En el transcurso de la batalla Nono informa que Enio, divinidad guerrera acompañante de Ares, permanece imparcial para ambos.

II 475-476

ξυνὴ δ' ἀμφοτέροισιν ἰσόρροπος ἦεν Ἐνυὼ
καὶ Διὶ καὶ Τυφῶνι·

*Enio se mantenía igualmente imparcial
tanto para Zeus como para Tifón.*

Los elementos naturales son utilizados como arma por los dos combatientes. Los peñascos agrupados por Tifón semejan a un ejército en armas, las columnas de aire lanzadas por Zeus cortan como espadas y la cima de una montaña es arrojada mutuamente con la comodidad como si fuera una pelota.

II 375

Ἦν δὲ κορυσσομένης στρατιῆς τύπος·

Era la imagen de un ejército en armas.

II 429-430

παλάμαι δὲ Τυφωέος, οἷα μαχαίρη,
ἠερίῳ τέμνοντο χαλαζήεντι βελέμνῳ.

*Proyectiles aéreos de granizo, como una espada,
cortan las manos de Tifón.*

II 463-466

ἐπεσσυμένην δὲ Κρονίων
πεπταμένης παλάμης μεσάτῳ νωμήτορι καρπῷ,
σφαῖραν ἅτε θρώσκουσιν, ἀτέρμονι χειρὶ πατάξας
πέμπε πάλιν Τυφῶνι·

*Pero el Cronida, mientras se dirige contra él como una pelota
lanzada a toda fuerza, la golpea con estruendo en el centro de su inmensa mano
abierta y en un gesto veloz y se la devuelve a Tifón.*

Aparte de provocar un caos cosmogónico, la batalla ha resultado devastadora para la naturaleza. La Tierra llora por la muerte de uno de sus hijos, arrasada como consecuencia del brutal combate, en comparación con la mujer que sufre el duelo.

II 638-641

καὶ πενθάδος ἀντὶ μαχαίρης
κοπτομένην ἀνέμοις ἀπεκείρατο δένδράδα χαίτην,
βόστρυχον ὑλήεντος ἀποτμήξασα καρήνου,
φυλλοχόῳ ἅτε μηνί·

*Su cabellera arbolada en vez de por una espada luctuosa
fue cortada por el viento que desgarró los rizos de su
cabeza boscosa como en el mes en el que caen las hojas.*

10.2. Batalla contra el Gigante Campe

La estancia de Dioniso en el palacio del rey Estáfilo sirve a Nono para relatar otra batalla de Zeus. El rey recuerda a Dioniso las hazañas que realizó su padre a fin de que iguale las gestas paternas. El rey Estáfilo lo compara con el combate entre Zeus y el gigante Campe (cuya descripción recuerda a la de Tifón) y para la cual Zeus se arma de forma poderosa.

XVIII 233-234

Καὶ πλέον Ἡελίοιο κορύσσετο πυρσοφόρος Ζεὺς
θερμότερῳ σπινθήρι λύων πετρούμενον ὕδωρ.

*Zeus se armó para la batalla portador de un fuego más poderoso que el de Helio
y disolvió el agua petrificada con llama más ardiente.*

- Descripción de Campe

La descripción de este enemigo de Zeus, de cuya batalla se narran los detalles por boca de Estáfilo ocupa los versos 236-264 del canto XVIII. El retrato que hace Nono de Campe presenta a un ser multiforme cuyo cuerpo se compone de partes similares a las de variados animales, recordando la imagen de Tifón.

XVIII 243-247

καὶ τὰ μὲν ἐβρυχᾶτο λεοντείοισι καρήνοισι
Σφιγγὸς ἀσημάντοιο τύπῳ βλοσυροῖο προσώπου,
ἄλλα δὲ καπρείων ἀνεκῆκιν ἀφρὸν ὀδόντων,
συμφερτῇ δὲ φάλαγγι πολυσκυλάκων κεφαλῶν
Σκύλλης ἰσοτέλεστον ἔην μίμημα προσώπου.

*Y rugían algunas de sus cabezas con forma leonina
semejantes en la forma al rostro impenetrable de la terrible Esfinge,
otras, con el aspecto salvaje del jabalí goteaban espuma desde los dientes,
exactamente igual al rostro de Escila con la cohorte reunida de cabezas
de muchos perros.*

XVIII 252-253

ὄνυχες δὲ πολυσπερέων παλαμάων
λοξὸν ἐδοχμώσαντο τύπον γαμψώνυχος ἄρπης.

*Las garras de sus numerosas manos se retorcían
semejantes al escorzo de la curvada hoz.*

10.3. Los amores de Zeus

Los episodios amorosos de Zeus se desarrollan en su totalidad en los ocho primeros cantos de la obra. El rapto de Europa (canto I) es el pretexto para presentar al hermano de la doncella, Cadmo, y enlazar con su linaje y descendencia, a la cual pertenece Sémele, que es la unión amorosa más importante de Zeus pues ella engendrará a Dioniso. Antes de la

unión con Sémele (cantos VII-VIII), Zeus goza de una relación amorosa con su hija Perséfone (cantos V-VI) quien dará a luz al primer Dioniso, Zagreo.

10.3.a. Zeus y Europa

El relato del rapto de Europa es el episodio inicial en las *Dionisiácas*. Nono representa en los primeros versos a la joven doncella transportada a lomos de un Zeus—toro sobre el mar, evocando la imagen de una deidad marina.

I 55-59

ὑπὲρ πόντοιο δὲ κούρη
δείματι παλλομένη βοέῳ ναυτίλλετο νότω
ἀστεμφῆς ἀδίαντος· ἰδὼν δέ μιν ἦ τάχα φαίης
ἢ Θέτιν ἢ Γαλάτειαν ἢ εὐνέτιν Ἐννοσιγαίου
ἢ λοφιῇ Τρίτωνος ἐφεζομένην Ἀφροδίτην.

*La muchacha temblorosa por el miedo navegaba sobre el mar
sobre la espalda del buey, sin caerse y sin mojarse.
Al verla, quizá dirías que es Tetis o Galatea
o la esposa del que Sacude la tierra,
o Afrodita sentada sobre la espalda de un Tritón.*

I 72-79

Ὡς δ' ὅτε Νηρεΐδων τις, ὑπεκύψασα θαλάσσης,
ἐζομένη δελφῖνι χυτὴν ἀνέκοπτε γαλήνην,
καὶ οἱ ἀειρομένης ἐλελίζετο μυδαλέῃ χεῖρ,
νηχομένης μίμημα, φέρων δέ μιν ἄβροχον ἄλμης
ἡμιφανῆς πεφόρητο δι' ὕδατος ὑγρὸς ὁδίτης,
κυρτώσας ἐὰ νῶτα, διερπύζουσα δὲ πόντου
δίπτυχος ἄκρα κέλευθα κατέγραφεν ἰχθύος οὐρή·
ὥς ὃ γε ταῦρον ἦειρε.

*Como cuando una Nereida, emergiendo del agua,
subida sobre un delfín corta la superficie del mar,
y se levanta y agita su mano húmeda
como si estuviese nadando, mientras el húmedo caminante,
visible hasta la mitad, la lleva a través del agua
sin que sea mojada por las olas,
curvando su espalda, y con su doble cola de pez
traza caminos deslizándose sobre la superficie del agua,*

así el toro la llevaba.

El aspecto taurino que adopta Zeus en su unión con Europa es objeto de mofa por parte de su esposa Hera quien recuerda otra unión de naturaleza taurina, la de Zeus con Ío, transformada en vaca.

I 334-336

Zeῦ ἄνα, πόρτις ἐοῦσα κερασφόρος ἤμβροτεν Ἰώ,
ὅττι σε μή ποτε τοῖον ἴδεν πόσιν, ὄφρα λοχεύσῃ
ἰσοφυῇ τινα ταῦρον ὁμοκραΐφω παρακοίτῃ.

*Zeus soberano, es un error que Ío, la joven con los cuernos
nunca te hubiera podido ver con aquel aspecto como esposo
hasta que dio a luz de un marido cornudo semejante a ella
un hijo de la misma naturaleza taurina.*

10.3.b. Zeus y Perséfone

La unión entre Zeus y Perséfone sirve para poner en conocimiento la existencia de un Dioniso primigenio anterior al hijo de Sémele. La muerte de este primer Dioniso, Zagreo, y su posterior resurrección¹⁷⁴ constituirá el eje central de la religión órfica. El Cronida, tras haber intentado en vano yacer con Afrodita, dedica su mayor ímpetu amoroso en la labor de conseguir la unión con Perséfone, hija que tuvo con la diosa Deméter.

V 609-615

Οὐδὲ Διὸς λάθεν ὄμμα πανόψιον· ἀσκεπέος δὲ
λουομένης ὅλον εἶδος ἐδέρκετο Περσεφονείης.
Οὐ τόσον ἱμείρων ἐπεμήνατο Κυπρογενεΐη,
ἦν ποθέων ἀκίχητα γονὴν ἔσπειρεν ἀρούρη
θερμὸν ἀκοντίζων αὐτόσσυτον ἀφρὸν ἐρώτων,
ἔνθεν ἀεξιτόκοιο Κεραστίδος ἔνδοθι Κύπρου
Φηρῶν εὐκεράων διδυμόχροος ἦνθεε φύτλη.

*No pudo ocultarse a los ojos de Zeus que todo lo ven. Él contempló
entero el cuerpo desnudo de Perséfone mientras se bañaba.
No fue tal su deseo cuando perdió la razón por la Ciprogenia,
pero no pudiendo conseguirla pese a su deseo,
derramó su semilla engendradora sobre la tierra,
y expulsó la cálida espuma de amor espontánea,*

¹⁷⁴ Cf. *infra* 13.5.

*de donde brotó en la nutricia Chipre Cerástide
la raza de doble cuerpo de los centauros de hermosos cuernos.*

Deméter, ante el riesgo que corre la virginidad de su hija, la oculta en la profundidad de la tierra, en una cueva, paraje descrito en las comparaciones **VI 125-126** y **VI 128-130**.

VI 125-126

ὅπη χύσις ἄστατος ἄλμης
εἰς δύσιν ἐλκομένη περικάμπτεται εἵκελος ἄρπη,

*Donde la corriente marina en su movimiento
hacia occidente se pliega semejante a una hoz.*

VI 128-130

Καί, Κυανῆν ὅθι πυκνὰ ῥόος χυτλώσατο κούρην
κρηναίῳ στροφάλλιγγι χέων ὀπτήριον ὕδωρ,
γείτονα κόλπον ὅπωπεν ἰσοσταθέοντα μελάθρῳ,

*Y en el lugar donde la corriente bañó varias veces a la doncella Cíane
ofreciendo el torbellino de su fuente el agua como regalo de bodas,
vio cerca una gruta que parece un palacio,*

Como guardianes de la virginidad de su hija, Deméter apostó dragones, pero Zeus de naturaleza cambiante se transforma semejante a ellos y culmina con éxito la unión carnal con la joven.

VI 160-161

παρισταμένων δὲ θυρέτρῳ
εὔνασεν ἰσοτύπων πεφοβημένον ὄμμα δρακόντων.

*Y pasando a la vista de los dragones,
semejantes a él, que guardaban la puerta, los adormecía.*

10.3.c. Zeus y Sémele

En los cantos del V al VIII Nono relata la unión de Zeus y Sémele, desde la primera contemplación de la hija de Cadmo por parte del Cronida hasta su muerte y posterior catasterismo.

La belleza de Sémele que ha sido comparada entre los versos **222-254** del canto **VII**¹⁷⁵ con distintas divinidades no pasa desapercibida a los ojos de Zeus quien al contemplarla durante su baño es herido inmediatamente por la flecha lanzada por Eros.

La unión entre Zeus y Sémele es la más importante de los amores del Cronida, tal como alardea la hija de Cadmo (**VII 355**) que compara su unión por encima de la unión de Zeus con Dánae.

Ὅου σοι ἐριδμαίνει Δανάης γάμος.

El matrimonio de Dánae no rivaliza con el mío.

El desarrollo de la historia del amor de Zeus y Sémele continúa durante el canto VIII con la narración de los dos últimos episodios del mito: el engaño a Sémele por parte de Hera que provoca el reclamo de Sémele a Zeus que le acarreará la muerte.

10.3.c.1 Engaño de Hera a Sémele

- Disfraz de Envidia

En lo relativo al engaño de Hera Nono comienza con la intervención de Envidia (Φθόνος), la cual, celosa de Baco, aunque aún no ha nacido, decide imitar en apariencia y armas a Ares. Envidia fabrica un disfraz semejante al del dios pintando su escudo con un falso color de sangre para reproducir la sangre del escudo de Ares. Vestida de esta manera engañosa se dirige a Hera con el fin de irritarla.

VIII 38-44

Καὶ φρενὶ κερδαλέῃ σκολιὴν ἐφράσσατο βουλὴν
Ἄρεος ἀντιτύποιο φέρων ψευδήμονα μορφήν
ἔντεσι μιμηλοῖσι· καὶ οἷά περ αἵματος ὀλκῶ
ἄνθει φαρμακόεντι κατέγραφε νῶτα βοείης
ποιητῇ ῥαθάμιγγι· καὶ ὥς κταμένων ἀπὸ φωτῶν
βάψας ἰσοτύπῳ δεδολωμένα δάκτυλα μίλτῳ
χεῖρας ἐρευθιόωντι νόθῳ φοινίσσετο λύθρῳ.

*Ideó en su mente perversa un plan ruin, tomó la forma engañosa
de un falso Ares, imitando sus armas,
y al igual que pintó el lomo del escudo de piel bovina con manchas fingidas
con una flor venenosa de manchas semejante a la sangre,
y así también como si hubiese matado a un hombre bañó sus dedos engañosos*

¹⁷⁵ Cf. *supra* 8.1.j.

*con el minio, semejante a la sangre, de forma que sus manos
estaban teñidas de rojo con una falsa sangre.*

- Discurso de Hera a Sémele

Hera, encolerizada por las palabras engañosas de Envidia, dirige su ira contra Sémele. En su discurso a la joven cuestiona la divinidad del amante de Sémele dado que no se muestra como correspondería a un dios. La fórmula que utiliza Hera para irritar el ego de Sémele es comparar su unión amorosa con otros episodios eróticos del Cronida en las que demostró el poder de su naturaleza divina.

VIII 224-225

δῶρον ἄγων λεχέων σέθεν ἄξιον, ὄφρα καὶ αὐτὴ
εἷης χρυσοπέδιλος, ἃ περ Διὸς εὐνέτις Ἥρη.

*Que te traiga un presente digno de tu lecho para que también tú seas llamada de
las sandalias de oro como Hera, esposa de Zeus.*

VIII 239-241

ξυνώσας γέρας ἴσον ἐχιδνοκόμῳ παρὰ Δίρκῃ,
οἷα παρ' Ἀργείοισι λεοντοβότῳ παρὰ Λέρνῃ
σῆμα γάμων ἔστησεν,

*Concede junto a Dirce, nodriza del dragón,
un don semejante al que, junto a Lerna, nodriza de la serpiente,
concedió a los Argivos como señal de sus bodas,*

VIII 245-246

ὕδρηλαῖς παλάμῃσι χυθεῖς ἡγκάσσατο Τυρῶ
παφλάζων δολόεντι ῥόφῳ μιμηλὸς Ἐνιπεύς.

*Con manos húmedas vertiéndose abrazó a Tiro
con falsos remolinos, como si fuera Enipeo.*

VIII 253

Ὀλβίῃ Εὐρώπῃ Σεμέλης πλέον,

Europa es más dichosa que Sémele.

VIII 258

Ὅλβίζω Δανάην Σεμέλης πλέον,

Considero a Dánae más dichosa que Sémele.

- Reclamo de Sémele

Sémele, engañada por Hera, se dirige a Zeus reprochando que no se muestre ante ella con todo el poder propio del dios, como hizo en otras uniones amorosas anteriores. Sémele argumenta su petición a Zeus considerando su unión menos digna de orgullo para su padre en comparación con el honor que recibió Acrisio, padre de Dánae. En sus siguientes palabras, la hija de Cadmo desprecia obtener los mismos dones que recibe una novia terrenal y exige disfrutar de una unión amorosa con Zeus en toda su magnitud semejante a las que tiene con su esposa Hera.

VIII 293

Ἀκρίσιος Κάδμοιο μακάτερος·

Acrisio fue más dichoso que Cadmo.

VIII 301

Οὐκ ἐθέλω γέρας ἴσον, ὃ περ χθονίη λάχε νύμφη.

No quiero el mismo don que el de una doncella terrenal

VIII 348-350

ἴσα γὰρ Ἥρῃ
εἰς γάμον ἀθρῆσαι μινυώριος ἔλπετο νύμφη
μειλίχιον σπινθῆρα γαληναίοιο κεραυνοῦ.

*La joven esposa esperaba ver en su matrimonio
la dulce chispa de un rayo pacífico, como Hera.*

El reclamo expresa el ansia de Sémele de equiparar su rapto por parte de Zeus con el que este realizó con Europa, hermana de Cadmo, deseando que su hermano Polidoro tenga que actuar como hizo su padre y vaya en búsqueda de su hermana.

VIII 297-299

ἵνα πλάζοιτο καὶ αὐτὸς
γνωτὸς ἐμὸς Πολύδωρος, ἀλήμονος ἄρπαγα νύμφης

μαστεύων, ἅτε Κάδμος, ἐμὸν Κρονίωνα φορῆα.

*Para que también mi propio hermano Polidoro errase como Cadmo
a la búsqueda del raptor de su hermana, el Cronida mi raptor.*

10.3.d. Engaño de Hera a Zeus (Διὸς ἀπάτη)

En el canto XXXIII de las *Dionisiacas* se inicia el episodio de la locura de Dioniso. La locura del hijo de Sémele que lo obligará a apartarse de la lucha contra los indios le ha sido infligida por su mayor enemiga, la diosa Hera. Para poder llevar a cabo su venganza, Hera tiene que apartar de la observación de la batalla a Zeus a fin de que la Erinia Megera tenga vía libre para inferir la locura en Dioniso. En los cantos XXXI y XXXII se detalla el proceso que la esposa de Zeus ha tenido que realizar para a engañar a su esposo.

Este episodio del Engaño de Hera a Zeus en las *Dionisiacas* es una clara imitación de su equivalente homérico de *Il.* XIV 153-359 en el cual Hera seduce a su esposo para ayudar a los griegos en la guerra.

La esposa de Zeus no está sola en su plan para apartar a su esposo de la vigilancia de la lucha y poder ella atacar a Dioniso. Antes de que ella se dirija a Afrodita para que le preste su ceñidor, Iris con la apariencia engañosa de la Noche va a ver a Hipno con el fin de convencerlo para que duerma al Cronida. Iris afirma que la oscuridad de la Noche, madre de Hipno, es semejante a la oscuridad de la piel india (XXXI 174¹⁷⁶) y que otra divinidad alada ya ha derrotado anteriormente a Zeus (XXXI 171-172) y que no tiene nada que temer ante el relámpago de Zeus (XXX 180).

XXXI 171-172

Πανδαμάτωρ θεὸς ἄλλος ὁμόπτερος, εἵκελος Ὕπνω,
βαῖος Ἔρωσ, Κρονίδην ὀλίγῳ νίκησε βελέμνω.

*Otro dios alado que todo lo somete, semejante a Hipno,
el pequeño Eros, venció al Cronida con su pequeño dardo.*

XXX 180

οὐ στεροπὴ πυρόεσσα δυνήσεται ἰσοφαρίζειν,

No puede el ardiente relámpago igualársete,

Posteriormente, Hera visita a Afrodita para que le preste su ceñidor. La esposa de Zeus le cuenta a la Pafia los agravios que ha sufrido por culpa de su esposo y el temor de

¹⁷⁶ Cf. *infra* 11.10.a.

que todos los que habitan el Olimpo acaben bailando la danza de los Coribantes si Dioniso se alza con la victoria.

XXXI 249-250

μή ποτε βακχευθέντες ὅλοι ναετῆρες Ὀλύμπου
ὄργια μιμήσαιντο φερεσσακέων Κορυβάντων.

*Que un día todos los habitantes del Olimpo
no tengan que bailar enloquecidos
e imiten los ritos de los Coribantes portadores de escudos.*

La comparación **XXXII 28-30**, describe el florido ceñidor que Afrodita presta a Hera para embellecerse con el fin de seducir a su esposo.

Ἀμφὶ δέ οἱ πλοκάμοισιν ἐρωτίδα δῆσατο ποίην,
ἦν φιλέει Κυθήρεια καὶ ὥς ῥόδον, ὥς ἀνεμώνην,
καὶ φορέει μέλλουσα μιγήμεναι υἱέϊ Μύρρης.

*En torno a sus rizos entrelazó la flor del amor.
que Citerea adora como a la rosa o a la anémona,
y viste cuando va a unirse al hijo de Mirra.*

La pasión que logra insuflar Hera en su esposo Zeus es superior a todas las que el Cronida ha experimentado con sus otras muchas amantes. En la comparación **XXXII 63-73** se ofrece una relación de los diversos episodios amorosos de Zeus, imitación del pasaje homérico de *Il.* XIV 312-330, en los cuales Zeus numera ante Hera a unas cuantas de sus amantes considerando su deseo de acostarse con ellas inferior al que siente en esos momentos por su esposa. Sin embargo, los ejemplos que pone Nono en boca de Zeus son diferentes e inferiores en número a los de Homero. Nono cita los amores de Zeus con Taigete, Níobe, Ío y Afrodita mientras que Homero numera los amores que tuvo Zeus con Día, Dánae, Europa, hija de Fénix¹⁷⁷, Sémele, Alcmena, Deméter y Leto.

XXXII 63-73¹⁷⁸

Ὅυ γὰρ ἐπιχθονίης ἀλόχου πόθος οὐδὲ θεαίνης
θυμὸν ἐμὸν θελκτῆρι τόσον βακχεύσατο κεστῶ·
οὐδ' ὅτε Τηϋγέτης Ἀτλαντίδος, ἥς ἀπὸ λέκτρων
πρεσβυγενῆς πολιοῦχος ἀεξήθη Λακεδαίμων·

¹⁷⁷ A diferencia de Nono y de la versión más conocida del mito, Homero hace aquí a Europa hija de Fénix y no de Agenor, véase Roscher (1884-1937), s.v. Europa.

¹⁷⁸ Adoptamos la lectura transmitida por los códices con la actual numeración sin trasponer los versos 65-66 después del 70 como propone Vian.

οὐτόσον ἡρασάμην Νιόβης παρὰ γείτονι Λέρνῃ,
κούρης ἀρχεγόνοιο Φορωνέος· οὐτόσον Ἴους
φοιτάδος Ἰναχίης ταυρώπιδος, ἥ παρὰ Νείλῳ
τίκτε γονὴν Ἐπάφοιο καὶ ἀρχεγόνου Κεροέσσης·
οὐ Παφίης τόσον ἦλθον ἐς ἥμερον, ἥς χάριν εὐνῆς
Κενταύρους ἐφύτευσα βαλὼν σπόρον αὔλακι γαίης·
ὥς σέο νῦν μεθέπω γλυκερὸν πόθον.

*Ningún deseo por una amante terrestre o divina
ha excitado tanto mi ánimo como ese ceñidor encantador.
No deseé de tal manera a Taigete, hija de Atlas, de cuyo lecho
nació Lacedemón, primer gobernante de la ciudad.
No deseé tanto a Níobe junto a la cercana Lerna,
hija del primigenio Foroneo; ni deseé tanto a Ío,
errabunda hija de Ínaco de rostro taurino que junto al Nilo
engendró la estirpe de Épafo y de la primigenia Ceróesa.
Ni me poseyó tal deseo por la Pafia, por cuyo deseo de unirme a la cual
hice brotar a los Centauros tras lanzar mi semilla en el surco de la tierra.
Tal es el dulce deseo que ahora me posee.*

La reacción de Zeus contra su esposa, una vez conocedor del engaño a que ha sido sometido, contiene amenazas de castigo contra Ares, hijo de Hera, a fin de que cure de la locura a Dioniso.

XXXV 293-297

Ἄρεα δ' ἀρραγέεσσιν ἀλυκτοπέδησι πεδήσω
καί μιν ἀναλθήτοισιν ὄλον πληγῇσιν ἰμάσσω,
εἰς τροχὸν αὐτοκύλιστον ὁμόδρομον, οἷος ἀλήτης
Τάνταλος ἡερόφοιτος ἢ Ἰξίων μετανάστης,
εἰσόκε νικήσειεν ἐμὸς πάις υἱέας Ἰνδῶν.

*A Ares aprisionaré con cadenas irrompibles,
y azotaré todo su cuerpo con golpes incurables,
atándolo al curso de una rueda que gira sobre si misma
como Tántalo, vagabundo aéreo o como el errante Ixión,
hasta que mi hijo obtenga la victoria sobre los hijos de la India.*

11. DIONISO

11.1. Nacimiento y naturaleza de Dioniso

Dioniso hace su aparición en la obra en los primeros versos del canto IX en los cuales se narra el momento de su nacimiento en el que Zeus lo extrae de su muslo y lo entrega a Hermes quien le pone los nombres de Dioniso (que según Nono proviene etimológicamente del término siracusano *νήσος* cojo) y de Irafiotes. Pero en realidad el nacimiento de Dioniso ha sido relatado con anterioridad por Nono en los diez primeros versos del canto I durante su invocación a las Musas. Y es en estos primeros versos del canto inicial de las *Dionisiacas* (**I 8-10**) donde se establece la primera información concerniente al nacimiento del dios, vinculándolo con el nacimiento de Atenea, nacida también directamente del cuerpo del Cronida.

εὔ εἰδὼς τόκον ἄλλον, ἐπεὶ γονόεντι καρήνῳ
ὥς πάρος ὄγκον ἄπιστον ἔχων ἐγκύμονι κόρσῃ
τεύχεσιν ἀστράπτουσιν ἀνηκόντιζεν Ἀθήνην.

*Bien sabía de otro alumbramiento, pues ya antes
tuvo en su fecunda cabeza la frente preñada
de una masa increíble cuando arrojó a Atenea que brilla con las armas.*

La relación de analogía entre los nacimientos de Dioniso y Atenea se expresa de forma parecida a la parataxis (véase apdo. 6 del Análisis formal de las comparaciones) mediante el uso de un recurso que ya se esbozó en el último apartado del análisis tipológico y que responde al uso de un verbo de percepción, en este caso bajo la forma *εἰδὼς*. El paralelismo entre el alumbramiento de Dioniso y el de Atenea no se queda únicamente en este primer canto, sino que se refuerza en la comparación del canto **VIII 86-88**.

VIII 86-88

ὅτι χθονίης ἀπὸ φύτλης
ἔσσεται αὐτολόχευτος Ὀλύμπιος, ὥς περ Ἀθήνη,
κρύπτων Παλλάδος εὔχος ἀμήτορος.

*En efecto, proveniente de stirpe mortal
será un olímpico engendrado por sí mismo, como Atenea,
y eclipsará la gloria de Palas, la que no tiene madre.*

Aunque la presentación del dios protagonista de la obra de Nono no se ha producido hasta el canto IX todos los cantos anteriores se dirigen hacia su culminación, el nacimiento de Dioniso. Así, Nono empieza relatando la colaboración de Cadmo en la lucha de Zeus contra Tifón, su amor y descendencia con Harmonía, el nacimiento y

muerte del primer Dioniso, Zagreo, y la unión que dará lugar a la gestación y alumbramiento de Dioniso, la unión entre Zeus y una de las hijas de Cadmo, Sémele.

11.1.a. Presagios del nacimiento de Dioniso

Durante todo el proceso de procreación del hijo de Zeus y Sémele están presentes dos aspectos que tienen vinculación con el carácter religioso de Dioniso. El primero de ellos es la presentación de su madre Sémele engalanada como precursora de las integrantes del posterior culto dionisiaco, las Bacantes.

VIII 9-11

ἐπ' ἀνθοκόμῳ δὲ καρήνῳ
θυιάδος αὐτοέλικτον ἀνέπλεκε κισσὸν ἐθείρης
Βασσαρίδων ἅτε μάντις,

*Sobre su cabeza cubierta de flores entrelaza la yedra
que por sí misma se retorció en su cabellera de Bacante
como una profetisa de las Basárides.*

De igual manera Zeus anticipa también el culto al actuar como un labriego en la celebración del rito dionisiaco.

VII 334-335

Ζεὺς δὲ γάμῳ δῆθυνε, καὶ ὥς παρὰ γείτονι ληνῷ
εὖιον ἐσμαράγησε, φιλεύιον νῖα φυτεύων.

*Zeus se demoraba en la unión y, como quien está cercano a un lagar,
gritó el evohé para engendrar un hijo caro al evohé.*

El segundo aspecto es una constante durante toda la obra, la asimilación de la figura de Dioniso con el toro. La dualidad Dioniso—toro se presenta a lo largo de las *Dionisiacas* en numerosas ocasiones mediante estructuras comparativas diversas, pero mientras se lleva a cabo la unión y la gestación de la que nacerá el dios, ambos progenitores manifiestan las primeras muestras de la vinculación con el toro. Zeus en **VII 320-321** se revela durante la unión amorosa como anunciador de la futura imagen de su hijo.

VII 320-321

ἀνδρομέοις μελέεσσιν ἔχων κερόεσσαν ὀπωπὴν,

ἰσοφυῆς μίμημα βοοκράϊρου Διονύσου,

*Tenía sobre sus humanos miembros una cornuda apariencia,
similar en su naturaleza a Dioniso de cuernos de buey,*

Por su parte, Sémele durante la gestación da muestra también de la naturaleza taurina que envuelve todo lo concerniente a Dioniso.

VIII 22-23

Εἰ δὲ τανυκράϊριο μεμυκότος ἔκλυε τάυρου,
ἀντίτυπον μίμημα βοὸς μυκήσατο λαιμῷ·

*Si oía el mugido del toro de largos cuernos,
lanzaba un mugido como respuesta desde su garganta a imitación del toro.*

11.1.b. Naturaleza y apariencia de Dioniso

Como se ha apuntado en el apartado anterior, desde el nacimiento de Dioniso hasta su apoteosis, hay una constante insistencia por parte de Nono en acentuar en la descripción del dios su vinculación con el toro y su apariencia cornuda. El toro es ciertamente un símbolo importante dentro de la celebración del rito dionisiaco, según Otto¹⁷⁹ el dios durante su epifanía ritual se aparecía como un toro salvaje y en su origen como Zagreo, muerto por los titanes bajo forma de toro, se sacrificaba un ternero. “Para los pueblos antiguos el toro es símbolo de la fertilidad y de la fuerza generatriz” y Dioniso es símbolo de la fertilidad, pero también de la violencia, es “dispensador de vida” y a su vez “aniquilador”.

Esta doble naturaleza del dios está presente en toda la obra y Nono la expresa mediante la comparación con el animal, si bien hay que distinguir entre aquellas estructuras en las que el autor se propone para explicar directamente la naturaleza taurina del dios y aquellas en las que este es comparado con otro elemento mitológico cornudo como Selene.

Las construcciones que tratan la naturaleza taurina de Dioniso no siempre están expresadas mediante una comparación. Varias veces utiliza la forma adjetival ταυροφυής (que es creación noniana) para remarcar esa naturaleza taurina. El uso de este adjetivo se alterna con estructuras comparativas de distinta composición gramatical, así como también se utilizan en una misma construcción comparativa varios nexos gramaticales distintos, como se demuestra en las dos primeras comparaciones donde la relación Dioniso—toro no solo se ha establecido mediante el uso del conector, sino que está reforzada con otros adjetivos o perífrasis verbales.

¹⁷⁹ Otto (1997: 122).

VII 161-164

καὶ τότε Τειρεσίαο δεδεγμένος ἔνθεον ὁμῶν
παῖδα πατὴρ προέηκεν ἐς ἡθάδα νειὸν Ἀθήνης
Ζηνὶ θυηπολέουσιν ἀκοντιστῆρι κεραυνοῦ
ταῦρον ὁμοκράϊοιο φυῆς ἱνδαλμα Λυαίου,

*Entonces, tras recibir las inspiradas palabras de Tiresias
el padre envió como es habitual a su hija al templo de Atenea
para sacrificar a Zeus, portador del rayo, un toro,
cornudo como Lio en su naturaleza,*

En **XXXIII 1-2** la relación Dioniso—toro se ubica dentro del episodio de la locura del dios y no describe su aspecto taurino sino su comportamiento durante la locura.

Αὐτὰρ ὁ φοιταλέω πεφορημένος ἄλματι ταρσῶν
εὐκεράω ταχύγουνος ὁμοίος ἔσσυτο τάρω,

*Pero él llevado por la locura de los brincos de sus patas errantes
echa a correr con rápidas rodillas semejante a un toro de hermosos cuernos,*

Como se ha señalado, Dioniso puede ser comparado directamente con el toro o bien se destaca la similitud en las apariencias cornuda de ambos. Sin embargo, otro elemento cornudo presente en la obra y perteneciente a la simbología dionisiaca es Selene. La relación entre Dioniso y Selene va más allá de compartir una apariencia cornuda, sino que ambos son dioses que traen la locura.

Durante el relato de su nacimiento en el canto IX ya aparece la primera comparación que asocia la imagen cornuda de Dioniso con la diosa Selene.

IX 27-28

Καὶ βρέφος εὐκεράοιο φυῆς ἱνδαλμα Σελήνης
ᾧπασε θυγατέρεσσι Λάμου ποταμῆσι Νύμφαις,

*Y entregó la criatura de hermosos cuernos, imagen de la cornuda Selene,
a las Ninfas de los ríos, hijas de Lamo,*

El nivel de detalle en la descripción de la figura cornuda de Dioniso alcanza un alto grado en los versos **XVII 235-242** durante el combate del dios con el indio Orontes en los que se narra el episodio mítico de la lucha entre Heracles y el río Aqueloo. En estos versos se relacionan sujetos que dentro del ámbito mitológico tienen atribuido una esencia

taurina y cornuda, como son la luna, los ríos y Selene. En primer lugar, se niega que Dioniso posea una cornamenta quebradiza semejantes a las de los ríos, que a su vez son imagen de la luna, sino que el hijo de Zeus y Sêmele posee una cornamenta inquebrantable como la diosa Selene.

XVII 235-242

οὐ γὰρ ἄναξ Διόνυσος ἀδηλήτοιο καρήνου
ταυροφυῇ τύπον εἶχε Σεληναίοιο μετώπου
τεμνόμενον βουπλήγος ἀλοιητῆρι σιδήρῳ,
ὥς κερόεις Ἀχελῷος αἰδέεται, οὐ ποτε κόψας
Ἡρακλῆς κέρας εἶλε γαμοστόλος· ἀλλὰ Λυαῖος
οὐράνιον μίμημα βοώπιδος εἶχε Σελήνης,
δαιμονίης ἄρρηκτον ἔχων βλάστημα κεραίης,
ἀντιβίοις ἀτίνακτον.

*Pues la cabeza invulnerable del soberano Dioniso
no tenía la forma taurina del rostro de la luna
que puede ser cortado por el acero destructor del hacha
tal como se canta del cornudo Aquelóo al cual un día Heracles
cortó los cuernos y se los llevó como adorno de boda.
Lleo, sin embargo, tiene la figura celeste de Selene de ojos bovinos,
tiene una inquebrantable rama de cuernos divinos,
indestructibles para los enemigos.*

Pero la apariencia de Dioniso no siempre está relacionada con el toro. En la comparación **XI 58-59** el joven sátiro amado por Dioniso, Ámpelo, se ciñe los cabellos con los racimos de la vid representando la imagen del serpentino Baco.

XI 58-59

Καὶ πλοκάμους μίτρωσεν ἐχιδνήεντι κορύμβῳ
φρικτὸν ἔχων μίμημα δρακοντοκόμοιο Λυαίου.

*Ciñó los bucles de su cabello con racimos de aspecto viperino
imitando la terrible imagen de Lleo serpentino.*

11.2. Los amores de Dioniso

A semejanza de su padre Zeus y de otros olímpicos con los que se establece una comparación continua, Dioniso es un dios pródigo en amores. Desde el canto X donde se cuenta su primer amor hasta el último episodio amoroso en el canto XLVIII, el hijo de Semele desarrolla una intensa vida amorosa, aunque no siempre exitosa, al tener algunas de sus relaciones un fin trágico o bien al no poder conseguir a la persona amada.

El desarrollo de las relaciones sentimentales de Dioniso se inicia con Ámpelo, su primer amor de tipo homosexual como el que sentirá durante la Indíada por Himeneo en el canto XXIX. En cuanto a las relaciones amorosas con mujeres, Dioniso es más prolífico obteniendo la unión amorosa, generalmente forzada, con varias de ellas, Nicea, Tiro, Palene, Ariadna (con quien contrae matrimonio), y Aura, no logrando llevar a cabo la relación sentimental con Béroe, al retirarse de la batalla contra Posidón que lucha también por la joven.

11.2.a. Amores homosexuales de Dioniso¹⁸⁰

Como se ha señalado, Dioniso es protagonista de dos relaciones amorosas con jóvenes de su mismo sexo, el sátiro Ámpelo y el joven Himeneo. La relación con Ámpelo se desarrolla desde el canto X hasta el XII, mientras que su relación con Himeneo es mucho más breve y menos intensa que la anterior, quedando su extensión limitada al canto XXIX.

11.2.a.1 Ámpelo

El mito de Ámpelo está vinculado al origen de la vid, el fruto dionisiaco, asunto que se tratará en su respectivo apartado. El episodio del amor de Dioniso por Ámpelo en las *Dionisiacas* es extenso y destaca la intensa efusión amorosa de los jóvenes enamorados y su doloroso fin trágico que sume a Dioniso en el mayor sufrimiento que padecerá en toda la obra.

Es el amor por Ámpelo la primera experiencia amorosa de un Dioniso adolescente. Cierta día mientras el dios comparte sus juegos con los sátiros, observa al joven frigio Ámpelo, hijo de un sátiro y una ninfa. Otro sátiro también quedará prendado de la belleza de Ámpelo y envidia a Dioniso, destinatario final del amor del joven.

Su amor por el joven se manifiesta en una comparación de tema amoroso en la cual todo aquello relacionado con el amado es lo más grato.

X 271

καὶ μέλιτος γλυκεροῖο μελιχροτέρῃ πέλει Βάκχῳ·

Más dulce que la dulce miel es para Baco.

¹⁸⁰ Sobre la homosexualidad griega, véase Dover (1989²).

La belleza del joven ha sido descrita en su respectivo apartado en este estudio¹⁸¹. Nono, ecfrásticamente, ha detallado las mejillas, melena, boca, miembros y demás cualidades del joven. Además de haber puntualizado la naturaleza taurina del Sátiro en comparación con la cornuda Selene¹⁸², en la comparación **XI 209-211** establece la similitud entre la apariencia cornuda de Ámpelo y el toro que acaba con su joven vida.

Εἰ τὸν ἡνιοχῆα κερασφόρον ἡνιοχέεις
εἵκελον εἶδος ἔχοντα τεῇ ταυρώπιδι μορφῇ,
γίγνεο φωνήεις καὶ ἐμὸν μόρον εἰπὲ Λυαίῳ.

*Si no deseas ser cochero de tu cornudo auriga
que posee una imagen semejante a tu naturaleza taurina,
cobra voz y cuenta a Lleo mi destino.*

- Juegos con Ámpelo

Las comparaciones amorosas continúan en los cantos X y XI de la obra con el relato de los juegos entre Dioniso y Ámpelo junto a otros jóvenes sátiros. Estos juegos son una excusa más para manifestar la pasión que siente el hijo de Sémele por el joven.

En primer lugar, en una carrera con otros sátiros, Dioniso infundirá mayor velocidad a su amado, ante el temor de que este pierda.

X 417-418

Ἀλλὰ θεὸς χραίσμησεν· ἐνιπνεύσας δέ οἱ ἄλκην
κοῦρον ἐντροχάλοιο ταχίονα θῆκεν ἀέλλης.

*Pero el dios lo defendió, inspirándole vigor
al muchacho lo volvió más veloz que la impetuosa tormenta.*

Aunque en la comparación **IX 170** se dice que el dios desde su infancia es más veloz que la liebre, Dioniso cede gustoso la victoria tanto en la carrera a pie como en el agua a su amado a imitación de su padre Zeus con Heracles (**X 373-377**). Dioniso incluso anima a su joven amado a ser más rápido que él (**XI 10-11**).

IX 170

ποσσὶ μὲν ὠκυτέροισι παρέστιχεν ἴθμα λαγωοῦ,

¹⁸¹ Cf. *supra* 8.1.

¹⁸² Cf. *supra* 8.1.f.

Corrió con pies más veloces que el paso de la liebre.

X 373-377

Ὅψ' ἐδὲ νικηθέντος, ἀνικήτου περ ἐόντος,
Ζηνὸς ἀεθλητῆρος ἔχων μίμημα τοκῆος,
νικήθη Διόνυσος ἐκούσιος, ὅττι καὶ αὐτὸς
Ζεὺς μέγας αὐτοκύλιστος ἐπ' Ἀλφειοῖο παλαίων
ᾠκλασεν, Ἡρακλῆι θελήμονα γούνατα κάμψας.

*Al fin fue vencido, aun siendo invencible,
pues tomó como ejemplo a su padre, el atleta Zeus,
Dioniso se dejó vencer por propia voluntad, porque también él,
Deliberadamente, el gran Zeus, se dejó vencer en la lucha ante el Alfeo,
doblando las rodillas apostó ante Heracles.*

XI 10-11

Ἄμπελε, νικήσας με παρὰ ψαμάθοισι παλαίων,
ἔσσο καὶ ἐν προχοῇσιν ἐλαφρότερος Διονύσου.

*Ámpelo, me venciste en la lucha en la arena,
intenta ser más rápido que Dioniso también en el agua.*

- Velocidad

Las comparaciones **IX 170** y **X 417-418** en las que se determina la velocidad de Dioniso y de Ámpelo durante los juegos son un primer ejemplo de qué símiles van a ser utilizados por Nono para definir la velocidad de un personaje. Las formas más usadas de expresar la velocidad se hacen bien comparándola con animales o bien con elementos atmosféricos como el viento o la tempestad.

XI 401

Κάλαμος μὲν ἐπέτρεχεν εἵκελος αὔραις,

Cálamo corría similar a las brisas,

XI 226

Καὶ θεὸς εἰσαῖων ταχὺς ἔδραμεν εἵκελος αὔραις.
El dios lo escucha y corre veloz como las brisas.

XVIII 313-314

Φερέσπονδον δὲ καλέσσας,
οὐρανίου κήρυκος ἀπόσπορον, εἵκελον αὔραις,

*Convocó a Ferespondo,
nacido del mensajero celestial, veloz como los vientos,*

La comparación XIV 194-195¹⁸³ que narra la huida de Afrodita ante el acoso de Zeus se ha utilizado la misma fórmula para definir la velocidad de la diosa.

- Distancia

Además de la velocidad, otra característica de una carrera que hay que detallar cuando se realiza una carrera es la distancia existente en determinados momentos entre los participantes. En el transcurso de la competición entre Dioniso, Ámpelo y otros sátiros se utiliza una composición comparativa habitual en Nono para reflejar la distancia entre dos contendientes equiparando las distancias entre Ciso y Leneo a la que existe entre el pecho de una muchacha y el telar con el que trabaja, utilizada también en XXXVII 627-633 durante los juegos funerarios en honor de Ofeltes¹⁸⁴.

X 410-412

καὶ τόσος ἀμφοτέρων ἀπελείπετο μέσσον ὀρίζων,
ὀππόσον ἱστοπόνιοι κανὼν πρὸς στήθεϊ κούρης
μεσσοφανῆς λάχε χῶρον ἀκαμπεί γείτονα μαζῶ.

*Y el espacio que queda entre ambos es tanto como
el que hay entre la contraliza a media altura y el pecho de la muchacha
que trabaja el telar, cuando alcanza aquella zona cercana al turgente seno.*

- Muerte de Ámpelo

La inclusión en el canto XI (vv. 351-484) del episodio, narrado por Eros a Dioniso, sobre el amor entre Cálamo y Carpo sirve para que el hijo de Sémele sea conocedor de una historia amorosa que tiene un trágico final. El episodio mítico de Cálamo y Carpo es un reflejo anterior en el tiempo al amor entre Dioniso y Ámpelo y se desarrolla en las mismas etapas amorosas. Con el relato de la muerte de los dos jóvenes amantes, Cálamo y Carpo, Hermes anticipa a Dioniso la resurrección y metamorfosis de su amado Ámpelo, a semejanza de aquellos.

¹⁸³ Cf. *supra* 9.4.a.

¹⁸⁴ Cf. *infra* 12.2.

El final del episodio mítico del amor entre Dioniso y Ámpelo se relata en el canto XII, aunque como es habitual en Nono en los cantos precedentes hay una anticipación de lo que sucederá posteriormente. El fatal destino que lleva a Ámpelo a la muerte es ineludible pues de él nacerá el fruto de Dioniso, la vid. Algunas de las comparaciones acerca de la muerte del joven Ámpelo y su resurrección y conversión en vid tienen vinculaciones de carácter religioso (buey, serpiente, resurrección), y por eso se considerará analizar su simbología de forma más exhaustiva en los apartados correspondientes a la religión y a la vid.

El funesto destino de Ámpelo se cumple al ser arrojado desde los lomos de un toro al que había montado creyéndolo un animal dócil, como si fuese un caballo.

XI 183-184

καὶ βοέαις πλευρῆσι νόθην μάστιγα τιταίνων,
εὐχαίτην ἄτε πῶλον, ἐὼν μάστιζε φορῆα.

*Atizó con el simulado látigo los costados del toro
y, como si fuera un caballo de hermosa crin, castigó a su portador.*

XI 191-193

Ἀυτὰρ ὁ πικρῷ
ἄστατα φοιτητῆρι δέμας κεχαραγμένος οἴστρω
δύσβατον ἀμφὶ τένοντα κατέτρεχεν εἵκελος ἵππῳ.

*Entonces, irritada su piel por el amargo aguijón que lo enloquece
se lanzó a la carrera abajo sin rumbo por la montaña
semejante a un caballo.*

El hecho de que su muerte se haya producido al intentar dominar a un animal cuyo control está fuera de su alcance y de su capacidad hace que se equipare a Faetón.

XI 22-23

Δὸς ποταμῷ γέρας ἶσον Ὀλύμπιον, ὅττι καὶ αὐτὸς
Ὠκεανῷ Φαέθων ροδέας ἀκτῖνας ἰάλλει·

*Concede al río un honor Olímpico semejante,
porque también a Océano el propio Faetón lanza sus rosáceos rayos.*

El toro homicida del joven sátiro será muerto a manos de Dioniso. El dios le niega al toro una muerte sacrificial.

XI 266-268

οὐ μὲν ἐγὼ βουπλήγι τεδὸν κτείνοιμι φονῆα,
ὄφρα λάχῃ μόρον ἴσον ἀρασσομένοιο μετώπου
ταύροις σφαζομένοισιν, ἀναρρήξαιμι δὲ πικροῦ
ταύρου γαστέρα πᾶσαν ἐμῆς γλωχῖνι κεραίης,
ὅττι τανυκράϊφ σε κατεπρήνιζεν ἀκωκῆ.

*No voy a matar a tu homicida con el hacha,
para que no obtenga la misma suerte de los toros sacrificados
a los que se les corta la cabeza, sino que desgarraré con la punta
de mi cuerno el vientre entero del cruel toro,
pues él te precipitó con la punta de su larga cornamenta.*

11.2.a.2 Himeneo

La segunda relación amorosa homosexual de Dioniso se narra en el canto XXIX y tiene como protagonista a Himeneo, joven compañero de armas de Dioniso y al que Nono hace hijo de Flegias y discípulo del príncipe Fénix.

XIII 85-87

ἐρχομένῳ δὲ
κούρῳ παιδοκόμος πολὺς πρόμος οὔνομα Φοῖνιξ
εἶπετο, Λαοκόωντι πανεῖκελος,

*Tenía el joven en su marcha como tutor al canoso príncipe llamado Fénix
semejante a Laoconte,*

Del joven Himeneo se enfatiza su resplandor en el combate en contraposición con la oscuridad de los indios. La fórmula que utiliza Nono es introducir una comparación paratáctica de tal manera que, aunque el sujeto comparante es el mismo con el que ha sido comparada anteriormente la belleza de Ámpelo en XI 24-25¹⁸⁵, la construcción comparativa es diferente.

XXIX 15-19

Εὐχαίτης δ' Ὑμέναιος ἐμάρνατο φάσγανα σείων,
Θεσσαλικῆς ἀκίχητος ὑπὲρ ῥάχιν ἥμενος ἵππου,
Ἴνδους κυανέους ῥοδοειδέι χειρὶ δαΐζων·
ἀγλαΐη δ' ἥστραπτεν ἴδοις δέ μιν εἰς μέσον Ἴνδῶν
Φωσφόρον αἰγλήεντα δυσειδέι σύνδρομον Ὀρφνη.

¹⁸⁵ Cf. *supra* 8.1.h.

*Himeneo, de hermosa cabellera, combatía empuñando la espada.
sentado intocable sobre el lomo de su caballo de Tesalia,
mataba a los oscuros indios con sus manos rosadas.
Resplandecía con esplendor. Diríase ver entre medio de los indios
al brillante Fósforo rodeado de la espantosa oscuridad.*

La relación entre Dioniso e Himeneo se produce durante la guerra contra los indios y su extensión en número de versos es bastante inferior al episodio amoroso de Ámpelo. Aunque hay alusiones eróticas, el amor que siente Dioniso por el joven es descrito como el que siente un padre por su hijo.

XXIX 34-36

Καί οἱ ἀεὶ παρέμιννε, πατήρ ᾗτε παῖδα φυλάσσων,
δειμαίνων, ἵνα μή τις ἐκηβόλον ἰὸν ἰήλας
κοῦρον οἰστεύσειεν·

*Permanecía siempre junto a él, como un padre protege a su hijo,
pues temía que alguno disparando una certera flecha
alcanzara al muchacho.*

Se destaca por parte de Nono la relación de camaradería entre ambos durante la batalla, comparando al joven con una *sombra* del hijo de Sémele en la lucha.

XXIX 169-174

Ὡς δ' ὅτε τις σκίῳ τύπος ἀνέρος, ἄπνοος ἔρπων,
ἀγχιφανὴς ἀχάρακτος ὁμόδρομος ἀνδρὸς ὁδεύει,
καὶ οἱ ἀεὶ σπεύδοντι συνέσπεται, ἵσταμένου δὲ
ἵσταται, ἐξομένου δὲ παρέζεται, ἐν δὲ τραπέζῃ
μιμηλαῖς παλάμῃσι συνέμπορος εἰλαπινάζει·
ὥς ὃ γε κοῦρος ἔμινεν ὁμόδρομος οἶνοπι Βάκχῳ.

*Como cuando una sombra, reptando sin aliento,
sigue de cerca el mismo camino del hombre sin dejar huella
y corre cuando él corre, se detiene cuando él se detiene,
se sienta cuando él se sienta y en la mesa festeja como acompañante
con falsas manos, así el joven seguía el mismo camino del vinoso Baco.*

La solvencia del joven Himeneo en el combate tiene su correspondencia con el episodio aún no ocurrido entre Glauco y Diomedes pues las armas del joven Himeneo, arrebatadas al enemigo, brillan como las de los héroes de la guerra contra Troya.

XV 164-166

καὶ νέος ἠκόντιζεν ἐν ἔντεσιν ὄλβιον αἴγλην,
ὥς Λυκίου Γλαύκοιο λαβὼν ἀμάρυσσε μαχητὰς
ἀφνειοῖς σακέεσσιν ἀπαστράπτων Διομήδης.

*El joven lanzó un resplandor de dicha entre sus armas,
tal como Diomedes brilló cuando arrebató las armas al licio Glauco
resplandeciendo en sus ricos escudos.*

Pese a la gran capacidad guerrera que muestra el joven, ha de ser salvado por Urania, madre del celebrado Himeneo inmortal, en **XXIV 88-91** comparando su gesto al de una estrella fugaz.

Οὐρανίη δ' Ὑμέναιον ἀνεζώγρησεν ὀλέθρου
παιδὸς ἐοῦ γονόεντος ἐπώνυμον, ἡερίας δὲ
ἀτραπιτοῦς ἐχάραξεν, ὁμοίος ἀστέρος ὀλκῶ,
γνωτῶ βοτρυόεντι χαριζομένη Διονύσῳ.

*Urania rescató de la muerte a Himeneo
que llevaba el mismo nombre que el hijo que había engendrado,
rasgando las vías aéreas semejante al trayecto de una estrella,
como favor a su hermano Dioniso, señor de la uva.*

El momento de mayor sufrimiento para Dioniso será cuando Himeneo resulte herido durante la batalla en el canto XXIX. El destino de Himeneo parece ser idéntico al que sufrió Ámpelo y otros jóvenes como Atimnio, enamorado de Apolo, sin embargo, Himeneo encuentra la sanación de sus heridas a través del producto del fruto de Baco, el vino, que posee una cualidad curativa de la que se tratará en su respectivo apartado en este estudio¹⁸⁶.

11.2.b. Amores heterosexuales de Dioniso

Las relaciones amorosas que mantiene Dioniso con el sexo femenino son más numerosas que las que mantiene con jóvenes muchachos, pero, a diferencia de lo que sucede con estos, lograr la unión amorosa con las doncellas es más complicado y a veces imposible.

¹⁸⁶ Cf. *infra* 13.3.b.

A las agrestes Nicea (canto XVI) y Aura (canto XLVIII) solo logra poseerlas mediante el engaño y la violencia. Con Palene (canto XLVIII) contrae matrimonio tras derrotarla en un combate cuerpo a cuerpo. También contrae matrimonio con Ariadna, abandonada por Teseo en el canto XLVII y únicamente fracasa en su intento de unión con la doncella Béroe (cantos XLI-XLII) al retirarse de la lucha contra el otro pretendiente de la muchacha, Posidón.

11.2.b.1 Nicea

La cazadora Nicea, muchacha cuya belleza y carácter de repulsa al amor (*irrisor amoris*) ha quedado reflejado en comparaciones analizadas en apartado anteriores en este estudio¹⁸⁷, reacciona ante la insistencia de su enamorado, el pastor Himno, de forma violenta contra él causándole la muerte. El pastor, momentos antes de su muerte, reclama con sus palabras el castigo divino para la joven cazadora.

XV 298-299

Πρὸς Παφίης, φθέγξασθε πάλιν, δρύες, ὥς ἐπὶ Πύρρης,
ὥς ἐπὶ Δευκαλίωνος, ἐλέγξατε λυσσάδα κούρην.

*Por la Pafia, hablad de nuevo, robles, como en tiempos de Pirra y Deucalión,
castigad a la enfurecida doncella.*

Dioniso, en un primer momento, intenta cortejar a la muchacha ofreciéndole privilegios y regalos propios de una diosa, comparándolos con el cortejo de Ártemis.

XVI 125-130

ἀλλὰ καὶ αὐτὰς
δμωίδας ἐξήκοντα χορίτιδας εἰς σὲ κομίσσω,
ὄφρα χορὸν νήριθμον ὀπάονα σεῖο τελέσσω,
ἀμφιπόλοις ἰσόμετρον ὀρειάδος Ἰοχεαίρης,
εἵκελον Ὠκεανοῖο θυγατράσι, μή σοι ἐρίζη
Ἄρτεμις ἀγρώσσουσα, καὶ εἰ πέλε δεσπότης ἄγρης.

*Te otorgaré sesenta criadas bailarinas
para formar un coro incontable que te acompañe,
el mismo número de siervas de la montaraz Flechadora,
tantas como las hijas de Océano, ni Ártemis cuando va de caza
se te podrá comparar, aunque sea la señora de la caza.*

¹⁸⁷ Cf. *supra* 8.1.j.

El desprecio de Nicea por las palabras que pronuncia el dios en su intento de conquistarla se refleja en las palabras con las que menosprecia al dios y sus distintivos llegando a amenazarlo con sufrir una violencia comparable a la que provocaron los hijos de Ifimedea a los dioses cuando intentaron asaltar el Olimpo

XVI 157-161

οὐτήσω Διόνυσον ἀνούτατον· εἰ δὲ σιδήρῳ
γυῖα φέρεις ἀχάρακτα καὶ οὐκ εἴκοντα βελέμνω,
υἱέας ὑψιλόφους μιμήσομαι Ἴφιμεδείης,
καὶ σε σιδηρεῖησιν ἄλυκτοπέδησι πεδήσω
σεῖο κασιγνήτῳ πανομοίον,

*Heriré a Dioniso, el que no puede ser herido, pero si el acero no logra
lastimar tus miembros ni las flechas tu imagen,
imitaré a los hijos de elevado penacho de Ifimedea¹⁸⁸
y te ataré con irrompibles cadenas de hierro
como sucedió con tu hermano,*

XVI 181-182

Τί σπεύδεις; Δρόμος οὗτος ἐτώσιος· ἐν σκοπέλοις γὰρ
ἐνδρομίδες πολὺ μᾶλλον ἀρείονές εἰσι κοθόρνων.

*¿Por qué te esfuerzas? Esta carrera es vana, pues
en los montes mejores son las botas a los coturnos.*

El castigo que solicitó el desdichado pastor Himno en el momento de su muerte se cumplirá cuando la doncella se vea obligada a entregar su virginidad contra su voluntad ante Dioniso pues el hijo de Sémele logra yacer con ella con engaños, embriagándola.

11.2.b.2 Béroe

Nono atribuye a la doncella Béroe dos posibles orígenes sobre su nacimiento. En el primero de ellos la hace hija de Océano y Tetis, pero parece decantarse por la versión que hace a Béroe hija de Afrodita y Adonis¹⁸⁹. La comparación **XLI 165-169** expone las características del parto de la diosa en los que se vincula a la doncella Béroe y a la ciudad que lleva su nombre con las leyes y el derecho.

¹⁸⁸ Parecidas palabras a las pronunciadas por Tifón en II 301-304, cf. *supra* 10.1.a.

¹⁸⁹ Roscher (1884-1937), s.v. Beroë.

XLI 165-169

παρεζομένη δὲ λοχεΐη
λυσιτόκῳ βαρὺ νῶτον ἐπικλίνασα θεαίνῃ
Κύπρις ἀνωδίνεσκε, καὶ Ἀτθίδος ὑψόθι βίβλου
παῖδα σοφὴν ἐλόχευσε, Λακωνίδες οἷα γυναῖκες
υἱέας ὠδίνουσιν ἐπ' εὐκύκλοιο βοεΐης·

*Cipris agobiada por los dolores del parto reclinó su pesada espalda
sobre la diosa que libera del parto y dio a luz sobre el libro ático
a una hija sabia, de la misma manera que las mujeres laconias paren
a sus hijos sobre los redondeados escudos.*

La llegada de Dioniso a la ciudad de Béroe, acerca de la cual ya se han comentado los diversos elogios que Nono le prodiga¹⁹⁰, va acompañada de otro episodio de carácter amoroso por parte de Dioniso. En este caso, Afrodita manda a Eros que provoque el enamoramiento tanto de Dioniso como de Posidón por la doncella que otorga su nombre a la ciudad. Dioniso, enamorado de la muchacha, sufre los síntomas amorosos como queda reflejado en la comparación **XLII 94-97** durante la escena en la que el dios bebe del manantial donde la doncella sació su sed.

χαζομένης δὲ
ἱμερτῇ Διόνυσος ὑποκλίνας γόνυ πηγῇ
κοιλαινῶν παλάμας ἐρατὴν μιμήσατο κούρην,
νέκταρος αὐτοχύτοιο πιδὼν γλυκερώτερον ὕδωρ.

*Después que (sc. Béroe) se marchara,
Dioniso hincó la rodilla junto a la deseada fuente
y, ahuecando sus manos, imitó a la amada muchacha
y bebió un agua más dulce que el néctar que fluye por sí solo.*

Sin embargo, el hijo de Zeus y Sémele no es el único que se siente atraído por la doncella Béroe, sino que también el dios Posidón se enamora de la muchacha y competirá con Dioniso por conseguir el matrimonio con ella¹⁹¹. De él se compara en **XLII 55-59** la inestabilidad de su corazón al contemplar a la doncella con un mar proceloso.

XLII 55-59

ἐκ Λιβάνου δὲ
ὀκναλέου ποδὸς ἵχνος ὑποκλέπτων Ἐνοσίχθων

¹⁹⁰ Cf. *supra* 3.4.a.2, 3.4.b.1 y 3.4.d.2.

¹⁹¹ Cf. *infra* 11.8.a.

ἐντροπαλιζομένῳ βραδυπειθεί χάζετο ταρσῶ,
καὶ νόον ἀστήρικτον ὁμοίον εἶχε θαλάσση,
κύμασι παφλάζοντα πολυφλοίσβοιο μερίμνης.

*Tras abandonar el Líbano con pasos vacilantes
el dios que agita la tierra a malas ganas se retira
volviéndose una y otra vez sobre sus talones,
mientras su razón era inestable como el mar,
hirviendo con las olas de una ruidosa preocupación.*

Durante el cortejo de Posidón a Béroe hay una escena de contemplación del cuerpo de la muchacha similar a la que se produce en los episodios amorosos de Zeus con Perséfone y Sêmele.

XLII 449-450

ὅξ' ὃν δὲ λεπταλέοιο δι' εἵματος οἷα κατόπτρῳ
ὄμμασιν ἀπλανέεσσι τύπον τεκμαίρετο μορφῆς,

*A través de su ligero vestido, como un espejo,
con sus ojos fijos escrutó las formas de su imagen.*

Uno de los argumentos que Dioniso utiliza en su intento de cortejar a la doncella para que se incline a su favor como enamorado y no del lado de Posidón es comparar la situación con el mito de Tiro y Enipeo y advertir así a Béroe del engaño que puede emplear Posidón a fin de yacer con ella¹⁹².

XLII 119-123

καὶ σὺ ρόον δολόεντα φυλάσσεο, μὴ σέο μήτηρ
ψευδαλέος λύσειε, γαμοκλόπος ὥς περ Ἐνιπεύς.
ἤθελον εἰ γενόμην καὶ ἐγὼ ρόος, ὥς Ἐνοσίχθων,
καὶ κελάδων πῆχυνα ποθοβλήτῳ παρὰ πηγῇ
διψαλέην ἀφύλακτον ἐμὴν Λιβανηίδα Τυρώ.

*Guárdate de una falsa corriente, no vaya a desatar, traicionero,
tu ceñidor, como hizo el ladrón de bodas Enipeo.
Quisiera convertirme también yo en corriente, como Enosigeo,
y, murmurando, abrazar junto a la amorosa fuente
a mi Tiro del Líbano, sedienta e indefensa.*

¹⁹² Posidón tomó la imagen de Enipeo de quien Tiro estaba enamorada para yacer con ella.

11.2.b.3 Ariadna

El canto XLVII da comienzo a la narración de la relación amorosa entre Dioniso y Ariadna que se formalizará en matrimonio en los versos **453-471** del mismo canto. Ariadna, abandonada en Naxos por Teseo mientras dormía, se convierte en la primera esposa del hijo de Zeus y Sémele tras encontrarla el dios a su llegada a la ciudad.

El matrimonio de Dioniso con Ariadna ha sido anticipado por Eros en palabras de consuelo al propio dios en **XLIII 426-427** tras el fracaso de su unión con la doncella Béroe.

ἀβροτέρην δ' ἐφύλαξα τεοῖς θαλάμοις Ἀριάδνην,
ἐκ γενεῆς Μίνωος ὁμόγνιον·

*He reservado para tu matrimonio a la más dulce, Ariadna,
de tu misma sangre, de la estirpe de Minos.*

La forma en la que Dioniso dirige su discurso de cortejo a Ariadna para convencerla de los beneficios que supone aceptar su proposición de matrimonio es recurrir a una sucesión de comparaciones que ensalzan tanto su mayor belleza como los privilegios divinos frente a la belleza de Teseo y a los dones que este haya podido ofrecerle.

XLVII 428-432

Παρθένε, τί στενάχεις ἀπατήλιον ἀστὸν Ἀθήνης;
Μνηστὶν ἔα Θησῆος· ἔχεις Διόνυσον ἀκοίτην,
ἀντὶ μινυνθαδίου πόσιν ἄφθιτον· Εἰ δέ σε τέρπει
ἥλικος ἡθέου ροδόεν δέμας, οὗ ποτε Θησεὺς
εἰς ἀρετὴν καὶ κάλλος ἐριδμαίνει Διονύσῳ.

*Doncella, ¿por qué te lamentas por el engañoso ciudadano ateniense?
Olvida el recuerdo de Teseo. Tienes a Dioniso como amante,
un esposo inmortal en vez de uno perecedero. Si te agrada
el rosado cuerpo de un joven de tu edad, jamás Teseo
podrá rivalizar en valor y belleza con Dioniso.*

XLVII 439-441

Ἀιθέρος οὐκ ἐρέεις ὅτι μείζονές εἰσιν Ἀθηναί·
οὐ Διὶ παμμεδέοντι πανεῖκελος ἔπλετο Μίνως,
σὸς γενέτης· οὐ Κνωσσὸς ὁμοίός ἐστιν Ὀλύμπῳ.

No podrás decir que Atenas es mejor que el cielo.

*Ni que Minos, tu padre, es semejante a Zeus que todo lo gobierna,
ni que Cnosos es igual que el Olimpo.*

De la misma manera la gloria del matrimonio de Ariadna con Dioniso se proclama como mayor a la alcanzada en otros matrimonios como el de Perseo y Andrómeda.

XLVII 448-449

Οὐ σοὶ Κασσιέπεια δυνήσεται ἰσοφαρίζειν
παιδὸς ἔης διὰ κόσμον Ὀλύμπιον·

*Ni siquiera Casiopea se puede comparar contigo
a causa de la olímpica distinción de su hija.*

Durante la batalla entre Dioniso y Perseo narrada en el canto XLVII se produce la muerte de Ariadna. Nono se aleja una vez más de las versiones más conocidas del mito y atribuye la muerte de Ariadna al hecho de haber sido petrificada por la cabeza de Medusa que porta Perseo en batalla.

XLVIII 466-468

Παλλήνης μετὰ λέκτρα, μετὰ φθιμένην Ἀριάδνην,
τὴν μὲν λειπομένην ἐνὶ πατρίδι, τὴν δ' ἐνὶ γαίῃ
ἄλλοτρίῃ πετραῖον, Ἀχαιῖδος ὥς βρέτας Ἥρης,

*Después del lecho de Palene, después de la muerte de Ariadna,
una, abandonada en su patria, la otra en tierra extraña
convertida en piedra, como la estatua de Hera aquea,*

Esta versión de la muerte de Ariadna se contradice con lo dicho por Nono en **XXV 109-110**.

καὶ δόρυ θοῦρον ἔπεμπε μαχήμονος ἀντὶ Λυαίου
οὐτιδανὴν ἀσίδηρον ἀκοντίζων Ἀριάδνην·

*Lanzó un impetuoso dardo contra Lico amante de la guerra
que hirió a la débil y desarmada Ariadna.*

Tras su muerte, el alma de Ariadna se aparece a Dioniso en actitud de reproche por los numerosos e inestables amores que el dios ha vivido, a imagen de su padre Zeus.

XLVIII 550-551

Καὶ σὺ μετὰ Κρονίωνα λέχος μετὰ λέκτρον ἀμείβων
ἔργα γυναιμανέος μιμήσαιο σεῖο τοκῆος,

*Y tú, cambiando de lecho a lecho como el Cronida
has imitado los actos de tu padre loco por las mujeres,*

11.2.b.4 Palene

Tras la muerte de su primera esposa, Ariadna, Dioniso se dirige a Tracia, donde tiene lugar una nueva relación amorosa del dios, en este caso con Palene. La hija de Sitón se convertirá en la segunda esposa de Dioniso, pero las circunstancias en las que se produce el cortejo y el matrimonio son diferentes a las de su relación con Ariadna.

Sitón, padre de Palene, reta al dios a una lucha cuerpo a cuerpo con su hija que tiene como trofeo de victoria para Dioniso su consentimiento para que el matrimonio se cumpla. Este desafío con el fin de conseguir el matrimonio con la doncella se compara con el ejemplo mítico de Atalanta e Hipomenes.

XLVIII 180-182

Καὶ πέλε τοῖος ἄεθλος ὁμοίος, ὥς ὅτε κούρης
χρυσοφαῖ προπάροιθε γαμήλια δῶρα κυλίνδων
Ἵππομένης νίκησεν ἐπειγομένην Ἀταλάντην.

*Era una competición semejante a como cuando
Hipomenes venció a la veloz Atalanta
haciendo rodar delante de ella dorados regalos de boda.*

- Lucha erótica

La descripción del combate cuerpo a cuerpo entre ambos contendientes posee un marcado erotismo, Dioniso, sin duda superior en la lucha a la doncella, se deja vencer por momentos, como si fuera mortal, con el fin de prolongar el contacto entre los cuerpos.

XLVIII 134-137

οὐδὲ τόσον μενέαιεν ἐπὶ χθονὶ παῖδα κυλίνδειν,
ὅσσον ἐπιψαύειν ἀπαλοῦ χροός, ἡδέϊ μόχθῳ
τερπόμενος. Καὶ ἔκαμνε δολοπλόκον ἄσθμα τιταίνων
ὥς βροτός, ἀμβολίῃ δὲ θελήμονι κάλλιπε νίκην.

No deseaba tanto hacer rodar a la muchacha por el suelo

*como rozar ligeramente su suave piel, cautivado por la placentera pugna.
Y se esforzaba exhalando un mentiroso suspiro
como si fuera un mortal, retrasando la victoria voluntariamente.*

La interrupción por parte de Sitón de la erótica lucha provoca la irritación de ambos combatientes y le acarrea la muerte atravesado por el tirso de Dioniso. Finalmente, el dios y Palene contraerán matrimonio.

11.2.b.5 Aura

La última relación amorosa de Dioniso se produce tras su llegada a Frigia con la doncella Aura. La similitud entre Aura y Nicea es evidente: ambas son doncellas cazadoras, seguidoras de Ártemis, tal como se ha declarado en las comparaciones **XVI 125** y **XLVIII 245**¹⁹³ y, por lo tanto, reacias al amor. En un primer momento, Dioniso dirige su lamento amoroso a Pan, reconociendo la particularidad de su amor por Aura debido al carácter de la doncella.

XLVIII 497

Οὗτος ἔρως οὐ πᾶσιν ὁμοίος·

Este amor no es igual a ningún otro.

- Ofensa a Ártemis

Aura no solo comparte con Nicea su carácter reacio al amor, sino que tal como hizo la joven cazadora se atreve a ofender a la propia Ártemis vanagloriándose de ser superior a ella. Nicea reprocha a la diosa que sus pechos no poseen la redondez de los de una muchacha virgen, sino que tienen el volumen de los de una mujer que ha dado a luz tras haber perdido su doncellez.

XLVIII 361

Τλήκοι τεὸν εἶδος· ἐγὼ σέο μᾶλλον ἀρείων·

Respeto tu belleza, pero yo soy superior a ti.

XLVIII 362-363

ἡνίδε μορφὴν
ἄρσενα καὶ Ζεφύροιο θοώτερον ἔχνιον Αὔρης·

¹⁹³ Cf. *supra* 8.1.j.

He aquí la apariencia masculina de Aura y su carrera más rápida que la de Céfito.

XLVIII 367-369

Πῶς σέο μαῖοι
οὐ τίνα κύκλον ἔχουσι περίτροχον, οἷά περ Αὔρης,
αὐτόματοι κήρυκες ἀσυλήτοιο κορείης;

*¿Por qué tus pechos no tienen la forma redondita como los de Aura,
heraldos por sí mismo de su doncellez inviolada?*

Las palabras ofensivas de Aura provocan la intervención de Némesis que se dirige ante Ártemis con palabras airadas y se declara ejecutora del castigo a la joven doncella tal como hizo en el caso de Leto, madre de Ártemis.

XLVIII 410-411

Μὴ τεδὼν Ἑρμῶνι γάμον κατένευσε Κρονίων,
οἷα καὶ Ἥφαιστῳ καθαρῆς ὑμέναιον Ἀθήνης;

*¿Acaso el Cronida ha consentido tu matrimonio con Hermes
como consintió el himeneo de la pura Atenea con Hefesto?*

XLVIII 412-413

Εἰ δὲ γυνὴ κλονέει σε, τεῖν ἄτε μητέρα Λητώ,
ἔσσομαι ἀχτυμένης τιμήορος Ἰοχεαίρης.

*Si una mujer te hostiga, como sucedió a tu madre Leto,
seré la vengadora de la atormentada Arquera.*

La diosa cazadora que soporta la misma humillación que soportó su madre Leto decide castigar a Aura.

XLVIII 424

Μητρὶ δ' ἐμῇ πάθον ἄλγος ὁμοῖον·

Soporto un dolor semejante al de mi madre¹⁹⁴.

El castigo para la joven doncella será de entregar su virginidad a Dioniso en contra de su propia voluntad, la misma pena que sufrió Nicea. Una vez producida la unión

¹⁹⁴ Leto, madre de Ártemis afrentada por Níobe a causa de su escasa descendencia.

forzosa de Dioniso con Aura, el propio dios se jacta ante Nicea de su triunfo con la joven frigia.

XLVIII 872-874

ἐν δὲ κολώναις
ἢ πρὶν ἀλυσκάζουσα καὶ οὔνομα μοῦνον ἐρώτων
σοῖς θαλάμοις τύπον ἴσον ὀρεστιάς ἔδρακεν Αὔρη.

*en los montes la que antes rehuía del nombre solo del amor,
la montaraz Aura ha visto la misma imagen de tus bodas.*

- Locura de Aura

La joven, una vez que es consciente de la pérdida de su virginidad enloquece y da muerte a los pastores a los cabreros y a sus rebaños. Aura cree que tal vez el profanador de su doncellez ha sido el dios Pan y arremete contra un rebaño de cabras dándoles muerte pues la apariencia de ambos es semejante.

XLVIII 671-673

Αἰόλον ἔκτανε μᾶλλον, ὅλον χορὸν ἔκτανεν αἰγῶν,
αἰνοπαθῆς ὅτι Πᾶνα δυσίμερον ἔδρακε κούρη
ἰσοφυῇ μεθέποντα δασύτριχος αἰγὸς ὀπωπὴν·

*Dio muerte aún más a los cabreros y a todo el rebaño de cabras,
pues la muchacha de cruel destino había visto a Pan atormentado por el deseo
y perseguía la apariencia de la velluda cabra, semejante a él.*

Finalmente, Aura tras dar muerte a uno de sus dos hijos, acaba suicidándose (XLVIII 890-942).

11.3. Amores de Dioniso comparados con los de otras divinidades¹⁹⁵

Las relaciones amorosas de Dioniso son comparadas con episodios amorosos protagonizados por otros dioses. En general, la mayor parte de las comparaciones tienen como actores principales a Zeus y a Apolo, quedando en menor número las comparaciones con Pan, Hefesto y Perseo.

¹⁹⁵ Sobre los amores homosexuales de Zeus, Apolo, Heracles y otras divinidades, véase Beyer (1910).

11.3.a. Ámpelo

El primer amado de Dioniso es sobre quien más comparaciones con otros jóvenes amados por los dioses se encuentran en la obra, centrándose todas ellas en los distintos amores que tanto Zeus como Apolo tuvieron con muchachos jóvenes.

11.3.a.1 Comparación de Ámpelo con Zeus y Ganimedes¹⁹⁶

Las comparaciones del sátiro Ámpelo con Ganimedes se agrupan en dos temas. Las comparaciones que reflejan el temor de Dioniso de que su amado puede sufrir el mismo destino que el joven troyano raptado por Zeus y aquellas en las que se señala la superioridad de uno de los dos jóvenes sobre el otro.

X 256-259

Δείδιε, μὴ Κρονίδης ἐρασίπτερος ὄρνις Ἑρώτων
ἀπροΐδης ἀκίχης ὑπὲρ Τμώλοιο φανείη
φειδομένοις ὀνύχεσσιν ἐς ἡέρα παῖδα κομίζων,
Τρώιον οἶά τε κοῦρον ἔων δρηστῆρα κυπέλλων.

*Temía que el Cronida, ave de los Amores, con alas amorosas
apareciera sin ser visto imperceptible sobre el Tmolo
y llevara al cielo con sus garras ávidas al muchacho,
como hizo con el hijo de Tros, su copero.*

X 318

Τμώλιος Ἰδαίου πέλε φέρτερος.

El del Tmolo es superior al del Ida.

XI 138

Τρώιος οἰνοχόος πέλε φέρτερος,

El copero troyano es superior,

11.3.a.2 Comparación de Ámpelo con Apolo y Jacinto

Las comparaciones que se producen entre Ámpelo y los jóvenes amados por Apolo se centran en diversos aspectos de la trágica muerte de ambos jóvenes. Se compara el funesto

¹⁹⁶ Para un estudio más detallado de la figura de Ganimedes y los tópicos en torno al amor homosexual que este genera, véase Sánchez Ortiz de Landaluze (2006).

destino que comparten los dos jóvenes amados y la gloria que su muerte acarrea. Las circunstancias de la muerte de Ámpelo y Jacinto se declara de forma manifiesta en las comparaciones **X 250-255** y **XI 255-256**. En la comparación **X 250-255** se muestra el temor que Dioniso siente a que los vientos traigan la muerte a su amado. A causa de su miedo, el hijo de Zeus se muestra vigilante para que a Ámpelo no le suceda lo mismo que a Jacinto. Sin embargo, la muerte del joven sátiro amante de Dioniso será a causa de los celosos toros (**XI 255-256**).

X 250-255

Ἀλλ' ὅτε θύρσον ἄειρε καταντία λυσσάδος ἄρκτου
ἢ βριαρῶ νάρθηκι κατηκόντιζε λεαίνης,
εἰς δύσιν ὄμμα τίταινεν ἐς ἡέρα λοξὰ δοκεύων,
μὴ Ζεφύρου πνεύσειε πάλιν θανατηφόρος αὔρη,
ὥς πάρος ἡβητῆρα κατέκτανε πικρὸς ἀήτης
δίσκον ἀκοντιστῆρα καταστρέψας Ὑακίνθου.

*Pero cuando levantaba su tirso contra un enfurecido oso
o derribaba con su pesada maza una leona,
dirigía su mirada hacia el oeste, vigilando de través el aire
no fuera que soprase de nuevo el aire que trae la muerte de Céfiro,
como cuando un viento cruel mató a aquel joven,
desviando el disco de Jacinto para hacer que lo golpeará.*

XI 255-256

ἦ ῥα καὶ αὐτοὶ
ταῦροι ἐπ' ἡιθέοις ζηλήμονες ὥς περ ἀῖται;

¿Acaso lo toros están celosos por los jóvenes como los aires?

XI 328-330

εἰς πόθον ἡιθέοιο μακάρτερός ἐστιν Ἀπόλλων
οὔνομα παιδὸς ἔχων πεφιλημένον· αἶθε καὶ αὐτὸς
εἶην Ἀμπελόεις, Ὑακίνθιος ὥς περ Ἀπόλλων.

*Apolo es más dichoso en el amor por el muchacho
porque lleva el nombre de su querido joven:
¡Ojalá fuera yo llamado Ampeleo como Apolo Jacintio!*

XII 166

φέρτερον Εὐρώταο πέλει Πακτώλιον ὕδωρ.

*El agua del Pactolo es más poderosa que la del Eurotas*¹⁹⁷.

XII 224-225

Ὅυ φύσις, ὥς γραπτοῖσι Θεραπναίοισι κορύμβοις,
αἴλινον ἀκλαύτοισι τεοῖς ἐχάραξε πετήλοις.

*La naturaleza no ha grabado el lamento en tus pétalos sin llanto
como en las flores inscritas de Terapnea.*

11.3.a.3 Comparación de Ámpelo con Apolo y Atimnio

El joven troyano Atimnio, amado por Apolo y muerto en la defensa de su ciudad, es otro ejemplo utilizado por Dioniso en su lamento por la muerte de Ámpelo. Dioniso proclama que la muerte de su amado sátiro no es semejante a la del joven troyano, pues de Ámpelo se espera la resurrección a través de la vid.

XII 217

Ὅυ θάνες, ὥς τέθνηκεν Ἀτύμνιος·

No moriste, como murió Atimnio,

11.3.a.4 Comparación de Ámpelo con Apolo y Admeto

El deseo de Dioniso por su joven sátiro Ámpelo se compara con aquel que sintió Apolo por Admeto, rey de Tesalia. Nono hace uso en esta comparación del tópico amoroso del κέντρον γλυκύπικρον (aguijón dulciamargo).

X 322-325

Ὅυχ οὔτω λασίης Μαγνησιίδος ἔνδοθεν ὕλης
βουκόλος Ἀδμήτοιο βόας ποίμαινεν Ἀπόλλων
παιδὸς ἐρωτοτόκου βεβωλημένος ἡδέι κέντρῳ,
ὅσσον ἐπ' ἡιθέῳ φρένα τέρπετο Βάκχος ἀθύρων.

*No era tal (sc. el goce) del boyero Apolo cuando en el frondoso
monte Magnesio apacentaba los bueyes de Admeto
tras ser herido por el dulce aguijón por el joven que desprende amor,
como Baco deleita su corazón cuando juega junto al muchacho.*

¹⁹⁷ Río de Esparta, tierra de Jacinto.

11.3.a.5 Comparación de Ámpelo con Heracles e Hílas

El dolor por la muerte de Ámpelo se compara con aquel que sufrió Heracles por la muerte de su amado Hílas.

XI 227-230

Ὅου τόσον Ἡρακλῆς δρόμον ἦνυν, ὁπότε Νύμφαι
ἄβρὸν Ὑλάν φθονεροῖσι κατεκρύψαντο ῥεέθροις
νυμφίον ἱκμαλέη πεφυλαγμένον ἄρπαγι κούρη,
ὥς τότε Βάκχος ὄρουσεν ὀρίδρομος.

*No corría tanto Heracles cuando las ninfas
escondieron en su corriente celosa al grácil Hílas
novio destinado a desposarse con una acuática raptora,
como entonces Baco se lanzó corriendo por los montes.*

11.3.b. Himeneo

11.3.b.1 Comparación de Himeneo con Apolo y Jacinto

La herida que sufre el joven amado de Dioniso, Himeneo, provoca que el dios, preocupado, llore y se lamente tal como lloró Apolo debido a la muerte de Jacinto.

XXIX 95-99

καὶ ὥς Ὑάκινθον Ἀπόλλων
ἔστενεν ἀνδροφόνῳ βεβολημένον ὀξεί δίσκῳ,
μεμφόμενος Ζεφύρου ζηλήμονος ἄσθμα θυέλλης,
οὔτῳ καὶ Διόνυσος ἀνέσπασε πολλάκι χαίτην,
ὄμμασιν ἀκλαύτοισιν ἐπικλαύσας Ὑμεναίῳ.

*Y tal como Apolo se lamentó por Jacinto
herido por la afilada punta del disco asesino,
que el celoso Céfito envió al soplo de la tempestad,
así también Dioniso se arrancaba una y otra vez el cabello,
y lloraba con ojos sin lágrimas por Himeneo.*

11.3.b.2 Comparación de Himeneo con Apolo y Atimnio

El segundo amor que Dioniso siente por un muchacho, el joven Himeneo, se compara con el que tuvo Apolo con Atimnio, que ya ha aparecido antes en comparación con Ámpelo. Ambos dioses se afanan en proteger de cualquier riesgo a sus jóvenes amados.

XXIX 26-28

δαιδαλέων Διόνυσος ἐμάστιεν αὐχένα θηρῶν,
ἵππῳ δ' ἄρμα πέλαζε παρ' ἡβητῆρι θαμίζων,
κοῦρον ἔχων, ᾗτε Φοῖβος Ἀτύμνιον.

*Dioniso fustigaba el cuello de las moteadas fieras,
acercaba y no separaba su carro al caballo del muchacho,
protegiendo al chico como Febo a Atimnio.*

11.3.c. Nicea

11.3.c.1 Comparación de Nicea con los amores de Zeus

El deseo que siente Dioniso por conseguir la unión amorosa con la joven cazadora Nicea hace que quiera imitar a su padre Zeus en la forma en que consiguió unirse a las doncellas Europa y Egina. Zeus, mediante engaños, logró satisfacer su deseo amoroso con estas doncellas metamorfoseándose en toro y en águila, respectivamente.

XVI 51-53

καί κεν ἐγὼ Τυρίοιο δι' ὕδατος ὑγροπόρος βοῦς
ἄβροχον ἐν πελάγεσσιν ἐμὴν Νίκαιαν ἀείρων
ἔπλεον, Εὐρώπης ᾗτε νυμφίος,

*¡Si yo a través de las aguas de Tiro fuera como un toro que se abre camino
entre las aguas, y pudiera navegar llevando a mi Nicea entre las olas
sin que se moje, como el novio de Europa!*

XVI 89

Οὐ μὲν ἐγὼ γενετῆρος ὑπέρτερος· ἐν ῥοθίοις γὰρ
Εὐρώπην ἀδίατον ἐκούφισε ποντοπόρος βοῦς.

*No me considero superior a mi padre, pues como un toro abriéndose camino
entre las aguas llevó a Europa entre las olas sin mojarla.*

XVI 56-58

Ἦθελον, εἰ γενόμην πτερόεις πόσις, ὄφρα χορεύσω
κουφίζων ἀτίνακτον ὑπὲρ νώτοιο γυναῖκα,
ὥς Κρονίδης Αἴγιναν,

*Desearía ser su alado esposo para bailar con la muchacha
portándola sin perturbarla sobre mi espalda, como el Cronida con Egina,*

11.3.c.2 Comparación de Nicea con Apolo y Dafne

Las comparaciones con Apolo se limitan a la relación de este dios con Dafne. La cazadora Nicea compara el vano intento del hijo de Sémele por conseguir la unión amorosa con ella con el ejemplo de Apolo y Dafne, doncella que logró escapar del dios enamorado transformándose en laurel.

XVI 179-180

Τί σπεύδεις; ἀκίχητον ἔχεις δρόμον, ὥς ποτε Δάφνην
Λητοῖδης ἐδίωκε καὶ ὥς Ἥφαιστος Ἀθήνην.

*¿Por qué te esfuerzas? Tienes una carrera inalcanzable, como la que en su día
emprendió el hijo de Leto tras Dafne y como la de Hefesto tras Atenea.*

La anterior comparación no es la primera en la que se establece la relación entre Nicea y Dafne. En **XV 301-302** se ha proclamado la superioridad de la amada de Dioniso sobre la de Apolo.

αἶθε καλὴ Νίκαια πάρος πέλε, καί κεν Ἀπόλλων
ἀβροτέρην ἐδίωκε, καὶ οὐ φυτὸν ἔπλετο Δάφνη.

*¡Ojalá la hermosa Nicea hubiera vivido en tiempos pasados! Entonces
Apolo la habría perseguido, más deseable, y Dafne no sería un árbol*

11.3.d. Comparación de Aura con Pan y Eco

La última doncella con la cual Dioniso consuma la unión amorosa, la montaraz Aura, encuentra su imagen en la ninfa Eco. El dios confronta la desdicha de su amor por la huidiza doncella Aura con Pan, quien persiguió en vano a su amada Eco y al final encontró consuelo en la voz de la muchacha. No es la primera vez que se hace referencia mediante la comparación de los amores de Dioniso y el episodio amoroso de Pan y Eco. En **XLII 196-274**, Pan actúa como consejero amoroso del dios en su amor por la doncella Béroe,

recordando sus fracasos amorosos con las ninfas Pitis, Siringa y Eco¹⁹⁸. En el caso de Aura, Dioniso encuentra consuelo a su intento de amor fracasado en los amores de Pan.

XLVIII 489-491

Πανὸς ἐγὼ δυσέρωτος ἔχω τύπον, ὅττι με φεύγει
παρθένος ἡνεμόφοιτος, ἐρημονόμῳ δὲ πεδίλῳ
πλάζεται ἀστήρικτος ἀθηήτου πλέον Ἥχοῦς.

*Soy la imagen de Pan, desgraciado en amores, pues la doncella
huye de mí corriendo como el viento, con sandalias agrestes
vaga errante más que la invisible Eco.*

XLVIII 492

Ὅλβιε, Πάν, Βρομίοιο πολὺ πλέον,

Pan, mucho más dichoso que Bromio,

11.4. Hazañas de Dioniso

11.4.a. Imitación de Zeus

Dioniso, como sucesor en el trono olímpico de su padre Zeus, está sometido a ser comparado en todas las acciones de su vida con las de su padre. El hijo de Sémele no solo ha imitado a su padre en las numerosas relaciones amorosas, como se ha indicado en el aparatado anterior, sino que también ve cómo en sus hazañas en combate y en su comportamiento tiende a reproducir las hazañas y el comportamiento de Zeus. Muchas de las comparaciones entre Dioniso y Zeus se producen durante la estancia de Baco en el palacio de Estáfilo. El rey Estáfilo invita al hijo de Sémele, como prescriben las normas de la hospitalidad, recordando un episodio anterior en el que Zeus fue acogido por Macelo.

XVIII 39-40

Καὶ σύ, φέρων μίμημα τεοῦ ξενίοιο τοκῆος,
ἐς μίαν ἡριγένειαν ἐμῶν ἐπίβηθι μελάρων·

*Y tú, actúa como tu padre amante de la hospitalidad,
y entra en mi palacio durante un día.*

¹⁹⁸ Villarrubia Medina (1999).

El hijo de Zeus y Sémele es exhortado por Estáfílo para conseguir en su lucha contra los indios victorias que igualen o superen las de su padre. Tanto los enemigos de Zeus (Campe, Indo, Tifón y Crono) como los indios enemigos de Dioniso son *hijos de la tierra*.

XVIII 265-268

Γίνεο καὶ σὺ τοκῆι πανεῖκελος, ὄφρα καὶ αὐτὸν
Γηγενέων ὀλετῆρα μετὰ Κρονίδην σὲ καλέσω,
δήιον ἀμήσαντα χαμαιγενέων στάχυν Ἴνδῶν. -
Σοὶ μόθος οὗτος ἔοικεν ὁμοίως·

*Has de emular a tu padre, para que seas llamado
exterminador de los Hijos de la Tierra después del Cronida,
segando la hostil estirpe de los indios nacidos de la tierra.
Esta hazaña tuya es semejante a la de tu padre.*

XVIII 311-313

καὶ Κρονίδην νείκεσσε, καὶ ἤθελε μείζονα νίκην
ἔσσομένην τριτάτην, διδύμην μετὰ φύλοπιν Ἴνδῶν,
ζῆλον ἔχων Κρονίδαο.

*Compitió (sc. Dioniso) contra el Cronida y deseaba
una tercera victoria mayor tras la doble batalla contra los indios,
pues tenía celos del Cronida.*

XXXV 350

ἶσος ἐμῷ γενετῆρι φανήσομαι· ἐν πολέμοις γὰρ
Γηγενέας Τιτῆνας ἐμὸς νίκησε Κρονίων,
νικήσω καὶ ἔγωγε χαμαιγενέων γένος Ἴνδῶν.

*Me mostraré semejante a mi padre, pues en la guerra
mi Cronión venció a los Titanes hijos de la Tierra,
y yo por mi parte venceré a la estirpe de los indios, nacidos de la tierra.*

No solo los indios comparten el ser nacidos de la tierra como los enemigos de Zeus, sino que otros adversarios de Dioniso como Perseo y Alcíoneo, uno de los protagonistas de la Gigantomaquia con la que se inicia el último canto de las *Dionisiacas* son calificados de tal forma y comparados con aquellos hijos de la tierra que combatieron contra Zeus.

XLVI 77-78

οὐ νέμεσις καὶ Βάκχον Ὀλύμπιον αἶμα γενέθλης

Ζηνὸς ἔχειν μίμημα Γιγαντοφόνοιο τοκῆος.

*No es extraño que Baco que tiene la sangre olímpica de su progenitor
Zeus imite a su padre matador de Gigantes.*

XLVIII 77-80

Ἦμαθίης δὲ κάρηνα νέος γύμνωσε Τυφωεὺς
ὕψιφανῆς, προτέρῳ πανομοίος,

*Un nuevo Tifón, semejante al primero, desnudó lo más alto
de la cumbre del Ematia,*

Otra característica que refleja la semejanza entre Dioniso y Zeus se da en el comportamiento en combate de ambos. Dioniso añade a su particular modo de luchar contra sus enemigos, cambiar numerosas veces de forma, el poder imitar las armas celestes de su padre como el trueno y el rayo.

XXXVI 299-303

ἀμφιέπων δὲ
ἰσοφυὲς μίμημα λεοντείοιο προσώπου
ὄρθιον ἤέρταζε μετάρσιον ἀνθερεῶνα,
τρηχαλέον βρύχημα χέων πυκινότριχι λαιμῷ,
ὥς κέλαδον βρονταῖον ἐρισμαράγοιο τοκῆος.

*Tomando una imagen parecida a la del rostro de un león,
levantó sus fauces erguidas hacia el aire,
lanzó un áspero rugido desde su hirsuta garganta
como el ruido del trueno de su tonante padre.*

XLVIII 63-67

ἐπ' ἀντιβίων δὲ καρήνῳ
Βάκχος ἀνηώρητο μαχήμονα δαλὸν αἰείρων,
ἀντίτυπον μίμημα Διοβλήτοιο κεραυνοῦ,
καὶ χθονίῳ πρηστήρι δέμας θέρμαινε Γιγάντων.

*Sobre las cabezas de sus enemigos
Baco se alzó y levantó la antorcha de guerra,
imagen refleja del rayo que arroja Zeus,
y abrasó el cuerpo de los Gigantes con el relámpago terrestre.*

11.4.b. Superioridad de Dioniso sobre los hijos de Zeus

Desde el momento de su nacimiento, el hijo de Zeus y Sémele, está sujeto a numerosas comparaciones que proclaman su superioridad tanto por la dignidad de su engendramiento como por sus hazañas ante el resto de hijos de Zeus. Las hazañas de Dioniso son comparadas y juzgadas en el canto XXV con las hazañas de Perseo (XXV 31-147), Minos (XXV 148-174) y Heracles (XXV 175-252). El hijo de Sémele sale siempre victorioso del duelo con sus hermanos, lo que explícitamente sirve para situar al propio Nono por encima de todos aquellos poetas que contaron las gestas de los otros héroes.

XXV 27-30

Ἀλλὰ νέοισι καὶ ἀρχεγόνοισιν ἐρίζων
εὐκαμάτους ἰδρῶτας ἀναστήσω Διονύσου,
κρίνων ἡγορέην τεκέων Διός, ὄφρα νοήσω,
τίς κάμε τοῖον ἀγῶνα, τίς εἵκελος ἔπλετο Βάκχῳ.

*Pero compitiendo con los nuevos y viejos (sc. poetas)
elevanté los fatigosos trabajos de Dioniso,
juzgando el valor de los hijos de Zeus, con el fin de considerar
quién ha llevado a cabo tan gran tarea, quién puede
equipararse a Baco.*

11.4.b.1 Sémele en el Olimpo

Las primeras comparaciones entre las hazañas de Dioniso con los otros hijos de Zeus las realiza su madre Sémele, quien a su muerte ha sido elevada al Olimpo, y proclama, mientras ve cómo crece su hijo, la superioridad del mismo sobre los otros hijos de Zeus y sobre Melicertes, compañero de crianza de Dioniso.

IX 208

Ἥρη, ἐσυλήθης· Σεμέλης τόκος ἐστὶν ἀρείων.

¡Has perdido, Hera! El hijo de Sémele es más fuerte.

IX 212

Βάκχος Ἐνυαλίου πέλε φέρτερος·

Baco es más poderoso que Enialio.

IX 228

Ἵουδὲ τόκῳ Σεμέλης ἀπάτῳ Ἥφαιστος ἐρίζοι,

Ni siquiera Hefesto, que carece de padre, puede rivalizar con el hijo de Sémele,

IX 232

Ἵου Σεμέλῃ πέλε Μαῖα πανείκελος,

No es en nada equiparable Maya a Sémele,

X 135-136

οὐ γὰρ εἴσκω
οὐράνιον Διόνυσον ὑποβρυχίῳ Μελικέρτῃ.

*No comparo
al celestial Dioniso con Melicertes que habita en las profundidades.*

11.4.b.2 Ares y Apolo

El rey Estáfilo no solo exhorta a Dioniso a tener como referencia de imitación a su padre Zeus, sino que sus palabras también se dirigen a equiparar las hazañas de Dioniso con las de sus hermanos Ares y Apolo.

XVIII 273

Γίνεό μοι καὶ Ἄρηι πανείκελος,

Preséntate ante mí semejante a Ares,

XVIII 286-289

Ἄρεος οὐ καλέω σε χερεῖονα· καὶ γὰρ ἐρίζοις
πᾶσι Διὸς τεκέεσσιν, ἐπεὶ φονίῳ σέο θύρσῳ
τόσσον ἀριστεύεις, ὅσον ἄορι μάρναται Ἄρης,
καὶ τελείεις, ᾗτε Φοῖβος, ἀέθλια.

*No he de considerarte inferior a Ares, pues puedes rivalizar
con todos los hijos de Zeus, con tu mortífero tirso
sobresales tanto como Ares cuando batalla con su lanza,
y logras hazañas como las de Febo.*

11.4.b.3 Heracles

Las hazañas del hijo de Zeus y Alcmena son puestas en comparación con las de Dioniso en el canto XXV durante el juicio de Dioniso y Heracles. Uno de los trabajos del héroe, cazar al león de Nemea, es minimizado por el autor pues informa que Dioniso, siendo todavía un muchacho, logró capturar a un sanguinario león y a otras diversas fieras (**XXV 184-193**). Nono continúa degradando la grandeza de Heracles alegando que el hecho de capturar a un león tal como hizo el héroe no es ninguna proeza pues hasta una mujer, Cirene, pudo hacerlo.

XXV 180-183

Οὐκ ἄγμαι καὶ τοῦτο· παρ' εὐπετάλῳ ποτὲ λόχμῃ
χερσὶ λεοντοφόνοισιν ἀριστεύουσα Κυρήνῃ
παρθένος ἔργον ἔτευξεν ὁμοίον, ὅττι καὶ αὐτὴ
ἄρσενά θῆρα δάμασσεν ἀκαμπεί θήλεϊ δεσμῷ.

*No me maravilla tampoco esto, pues cierta vez junto a un frondoso bosque
con manos matadoras de leones la valiente doncella Cirene
realizó un trabajo semejante, pues también ella con una atadura
femenina irrompible aprisionó a un león macho.*

De otra de las hazañas de Heracles, el matar de hidra de Lerna, Nono se recrea en decir que el héroe necesitó ayuda de su compañero Yolao quien llevó a cabo tal trabajo y, además, considera que tal serpentino monstruo es inferior a los enemigos derrotados por Dioniso, los Gigantes, hijos de la Tierra.

XXV 205-209

Θυρσοφόρος δὲ
μοῦνος ἀποτμήξας ὀφιώδεας νῆας ἀρούρης
Εὖιος ἔχραε πᾶσι, Διὸς πρόμος, ὧν ὑπὲρ ὧμων
ἀμφιλαφεῖς ἐκάτερθεν ἀμοιβάδες ἔρρεον ὕδραι,
ὑδρὸς Ἰναχίης πολὺ μείζονες,

*Envio, portador del tirso, el más aventajado combatiente de Zeus
hizo frente a todos y decapitó él solo a todos los serpentinos hijos de la tierra,
de cuyos hombros se reproducían extendiéndose por uno y otro lado
numerosas hidras, mayores con mucho que la Hidra de Ínaco,*

Otro episodio de hospitalidad, similar al que en **XVIII 39-40**¹⁹⁹ el rey Estáfilo ofrece a Dioniso recordándole el ejemplo de su padre, aparece en **XVII 51-58** donde se compara el banquete que Brongo ofrece al dios con el que Molorco obsequió a Heracles.

XVII 51-58

τεύχων δεῖπνον ἄδειπνον ἀδαιτρεύτοιο τραπέζης
εἶδασιν οὐτιδανοῖσι καὶ ἀγραύλοισι κυπέλλοις,
οἷα Κλεωναίοιο φατίζεται ἀμφὶ Μολόρκου,
κεῖνα, τὰ περ σπεύδοντι λεοντοφόνους ἐς ἀγῶνας
ᾧπλισεν Ἡρακλῆι. Χύδην δ' ἐπέβαλλε τραπέζῃ
εἰν ἀλὶ νηχομένης φθινοπωρίδος ἄνθος ἐλαίης
Βρόγγος, ἔχων μίμημα φιλοστόργοιο νομῆος,
πλεκτοῖς ἐν ταλάροις νεοπηγέα τυρὸν αἰείρων,
ἱκμαλέον, τροχόεντα.

Preparó un almuerzo que no era almuerzo en una mesa para la que no se había sacrificado nada con comida sin valor y con toscos vasos como la que se cuenta que Molorco de Cleonas preparó para Heracles cuando se disponía a combatir con el león. Colocó Brongo sobre la mesa en abundancia la flor del olivo bañada en salmuera, a imitación del amable pastor; y en canastas trenzadas llevó queso recién curado, fresco, redondeado.

11.4.b.4 Perseo

Las hazañas de Perseo, hijo de Zeus y Dánae y enemigo de Dioniso, también son consideradas inferiores a las del hijo de Sémele. El canto XXV del que ya se ha comentado el juicio entre Dioniso y Heracles, se abre con otro juicio, el del dios contra Perseo. Habrá, asimismo, otro juicio entre Dioniso y Minos (**XXV 148-174**), que comparte el carácter comparativo de los otros dos, pero al tratarse de una estructura comparativa implícita no lo incluiremos en este análisis.

En el juicio entre ambos hijos de Zeus, Dioniso y Perseo, el poeta vuelve a situar al protagonista de su obra muy por encima del otro.

XXV 103-104

Καὶ Φαέθων ὅσον εὖχος ὑπέρτερον ἔλλαχε Μήνης,
τόσσον ἐγὼ Περσῆος ἀρείονα Βάκχον ἐνίψω.

Y tanto como Faetón obtuvo una gloria superior a la de la Luna,

¹⁹⁹ Cf. *supra* 11.4.a.

yo proclamaré que Baco es superior a Perseo.

Una de las grandes proezas de Perseo, como fue la de liberar a la doncella Andrómeda de la muerte a manos de un monstruo marino, es menospreciada por Nono, como ya hiciera con la de Heracles y el león de Nemea, presentando a una Andrómeda que, tras ser elevada al firmamento, se lamenta de su destino y culpa a su liberador de volver a entregarla a otro nuevo monstruo.

XXV 127-130

Ἀστερόεν γὰρ
Κῆτος ἔτι κλονέει με καὶ ἐνθάδε, καὶ νέον ἄλλον
ἀντίτυπον προτέροιο μετὰ χθόνα καὶ φόβον ἄλμης
εἰσέτι δεσμὸν ἔχω καὶ ἐν ἄστρασιν.

*Pues un Ceto astral todavía me atosiga también aquí,
y una nueva atadura y un terror semejantes a los anteriores
aún me poseen entre las estrellas.*

Otro momento en el que se plantean comparaciones entre Dioniso y Perseo en las cuales se pone de manifiesto la superioridad del hijo de Sémele sobre el de Dánae ocurre durante el recibimiento del rey Estáfilo a Dioniso. Tal como sucedió con Zeus y con otros de sus hijos, Estáfilo utiliza a Perseo para proclamar las hazañas que Dioniso ha llevado a cabo, superiores a las de Perseo. En primer lugar, el rey informa a Dioniso que tal como hizo con su padre Zeus, ha acogido a Perseo en su palacio.

XVIII 291-293

χθιζὰ γὰρ εἰς ἐμὸν οἶκον εὐπτερος ἦλυθε Περσεὺς
γείτονα Κωρυκίῳ διαυγέα Κύδνον ἐάσας,
ὥς σύ, φίλος,

*Ayer llegó a mi palacio Perseo de hermosas alas
tras haber abandonado la reluciente Cidno cercana a Córico,
como tú, amigo mío,*

Tras las palabras de bienvenida, el rey procede a comparar los enemigos a los que cada uno se ha enfrentado, considerando a Orontes y a los indios, enemigos de Dioniso, superiores al monstruo marino de Perseo.

XVIII 300-301

Κτεῖνε δὲ Δηριάδην, ὥς ἔκτανες Ἴνδον Ὀρόντην,

κήτεος εἰναλίοιο κακώτερον·

*Da muerte a Deríades tal como mataste al indio Orontes
que era mucho peor que el monstruo marino.*

XVIII 301-306

ἄχτυμένην μὲν
Περσεὺς Ἀνδρομέδην, σὺ δὲ ῥύεο μείζονι νίκη
πικρὰ βιαζομένην ἀδίκων ὑπὸ νεύμασιν Ἰνδῶν
Παρθένον ἀστερόεσσιν, ὅπως ἕνα κῶμον ἀνάψω
Γοργοφόνῳ Περσῇ καὶ Ἰνδοφόνῳ Διονύσῳ.”

*Perseo salvó a la afligida Andrómeda, pero tú has salvado con una mayor
victoria a la Virgen de las Estrellas²⁰⁰ que ha sufrido las graves ofensas
de los injustos indios, de tal forma que pueda ofrecer un festejo
en honor de Perseo, matador de la Gorgona y de Dioniso, matador de indios.*

11.5. Negación de la divinidad de Dioniso

Los enemigos de Dioniso comparten un mismo concepto, el de poner en duda su origen divino. De la misma manera que Sémele se vanagloria de su unión amorosa con Zeus considerándola superior a cualquier otra unión del Cronida y su hijo se proclama superior al resto de sus hermanos y de sus enemigos, estos pondrán en duda a su vez la veracidad del relato de Sémele, negando que engendrara un hijo del propio Zeus y, por lo tanto, considerando a Dioniso inferior a ellos.

11.5.a. Eris

La diosa Eris a fin de exhortar a Dioniso para que lleve a cabo la guerra contra los indios se sirve del recurso de cuestionar su ascendencia divina y la inferioridad de sus hazañas tal como hacen sus enemigos.

XX 80

Οὐ σὺ Διὸς τεκέεσσιν ὁμοίος·

Tú no pareces ser semejante a los hijos de Zeus.

²⁰⁰ Constelación de Virgo. Hernández de la Fuente (2001: 198).

11.5.b. Licurgo

El homicida Licurgo pone en duda el hecho de que Zeus hubiera engendrado en su propio cuerpo a Dioniso tal como sí hizo con Atenea por lo que considera a la diosa superior a Dioniso.

XX 214-215

οἶδας Ἀθήνην
παῖδα Διὸς θήλειαν ἀρειοτέρεην Διονύσου.

Sabes que Atenea, hija de Zeus, es superior a Dioniso

11.5.c. Deríades

El caudillo indio, hijo de la divinidad—río Hidaspes, es quien más pone en cuestión la naturaleza divina de Dioniso confrontando los linajes de ambos y las peculiares armas de Dioniso²⁰¹, con las de su falso padre (según Deríades) Zeus.

XXXIX 44-52

Εἰ γὰρ ἔην ῥόος οὗτος ἀπ' ἀλλοτρίου ποταμοῖο,
μηδὲ πατήρ ἐμὸς ἦεν ἀρήιος Ἴνδὸς Ὑδάσπης,
καὶ κεν ἐγὼ τόδε χεῦμα χυτῆς ἔπλησα κονίης
ὁδμήν βοτρυνόεσσαν ἀμαλδύνων Διονύσου,
καὶ προχοὴν μεθύουσαν ἐμοῦ γενετῆρος ὁδεύων
ποσσὶ κονιομένοισι διέτρεχον ἄβροχον ὕδωρ,
οἷα παρ' Ἀργείοισι φατίζεται, ὥς Ἐνοσίχθων
ξηρὸν ὕδωρ ποίησε, καὶ αὖσταλέου ποταμοῖο
Ἴναχίην ἵππειος ὄνυξ ἐχάραξε κονίην.

*Si esta corriente fuera de un río extraño,
y no mi padre, el belicoso Hidaspes indio,
entonces yo inundaría de polvo derramado esta corriente
para mitigar el aroma de las viñas de Dioniso,
y caminando sobre la embriagadora corriente de mi padre
con pies polvorientos atravesaría el agua que no moja,
como se cuenta entre los Argivos que Enosigeo hizo
secar el agua y arañó con el casco de su caballo
el polvoriento Ínaco, el río seco.*

²⁰¹ Cf. *infra* 11.8.b.

XXXIX 57-61

Οὐ Κρονίδης κατ' ἄρῃα κορύσσεται οἴνοπι κισσῷ·
οὐ τυπάνων πατάγοισι μέλος βρονταῖον εἴσκω,
οὐδὲ Διὸς σκηπτοῖσιν ὁμοία θύρσα καλέσσω,
οὐ χθονίῳ θώρηκι Διὸς νέφος ἴσον ἐνίψω·
νεβρίδι δαιδαλέῃ πότε ποικίλον ἄστρον εἴσκω;

*No se arma el Cronida para la guerra con la vinosa hiedra,
ni puedo comparar la melodía de los címbalos con el fragor de los truenos,
ni proclamaré que los tirsos son semejantes al cetro de Zeus.
ni diré que la nube es semejante a la coraza terrenal de Zeus,
¿cómo comparar los coloridos astros con la elaborada nebris²⁰²?*

11.5.d. Penteo

El rey de Tebas, reacio al establecimiento del culto dionisiaco en su ciudad, arenga a sus soldados antes de la lucha frente al dios tildándole de embustero pues lo considera un simple mortal.

XLIV 167-168

οὐδέχομαι βροτὸν ἄνδρα νόθον θεόν· εἰ θέμις εἰπεῖν,
ψεύσομαι, ὥς Διόνυσος, ἐμὸν γένος·

*No acepto a un mortal como dios bastardo. Si se permite, mentiré,
como Dioniso, sobre mi linaje.*

Penteo desarrolla su falsa genealogía a fin de demostrar la facilidad con la que se puede mentir sobre ella, como hizo Dioniso. En uno de esos pasajes de su ficticio origen, el rey se convierte en novio de Ártemis, cosa que no consiguió, pese a intentarlo, su hermano Apolo.

XLIV 177-179

Ἄρτεμιν ἱεμένην νυμφεύσομαι· οὐδέ με φεύγει,
ὥς ποτε Φοῖβον ἔφευγεν ἑῆς μνηστῆρα κορείης,
μῶμον ἀλυσκάζουσα κασιγνήτων ὑμεναίων.

*Tomaré a Ártemis como novia. No me huirá,
como en su día huyó de Febo que pretendía su doncellez,
para esconderse de la vergüenza de un matrimonio incestuoso.*

²⁰² Para la relación entre la nebris y los astros, cf. *supra* 1.6.

11.5.e. Perseo

El rechazo que sufre Dioniso a su llegada a Argos donde reina Perseo, hijo de Zeus y Dánae, con el que Nono ha comparado a Dioniso en el canto XXV y proclamado su inferioridad tanto en linaje como en hazañas frente al hijo de Sémele²⁰³, se refleja en las palabras que un ciudadano le dirige al dios, encumbrando el matrimonio de Dánae con el Cronida por encima del de Sémele y declarando superiores las proezas de Perseo sobre las de Dioniso.

XLVII 503-506

Μὴ κισσῷ δρεπάνην ἰσάζετε· καὶ γὰρ ἀρείων
Βάκχου θυρσοφόρου δρεπανηφόρος ἔπλετο Περσεύς·
εἰ στρατὸν Ἴνδὸν ἔπεφνεν, ἀέθλιον ἶσον ἐνίπῳ
Γοργοφόνῳ Περσῇι καὶ Ἴνδοφόνῳ Διονύσῳ.

*No equipares la hoz con el tirso. Pues Perseo, portador de la hoz,
es más poderoso que Baco, portador del tirso
Si aniquiló al ejército indio, proclamaré un triunfo semejante
entre Perseo, matador de la Gorgona y Dioniso, matador de indios.*

XLVII 516-517

Ὡς Σεμέλῃν δέ,
οὐ Δανάην πυρόεντες ἐτεφρώσαντο κεραυνοί·

*Los rayos ardientes no convirtieron en ceniza a Dánae
como sucedió con Sémele.*

11.6. Dioniso en batalla

Las comparaciones que tienen como objeto describir el comportamiento de Dioniso durante las batallas destacan dos aspectos particulares del dios. El primero de los aspectos es presentar al dios en toda su magnitud, en todo su esplendor guerrero. Dioniso destaca en la batalla tanto por el manejo de sus armas como por su imponente presencia.

XVII 10-14

ἀμφὶ δὲ Λύδιον ἄρμα Γιγαντοφόνου Διονύσου
θυρσοφόροι στίχες ἦσαν, ἐμιτρώθη δὲ μαχηταῖς
μεσσοφανῆς ἐκάτερθε, καὶ ἀντήστραπτεν Ὀλύμπῳ·
κάλλει δ' ἔκρυφε πάντας· ἰδὼν δὲ μιν ἦ τάχα φαίης

²⁰³ Cf. *supra* 1.4.b.4.

Ἡέλιον πυρόεντα πολυσπερέων μέσον ἄστρον.

*En torno al carro Lidio de Dioniso matador de gigantes
formaban las columnas portadoras de los tirsos, los soldados
de uno y otro lado lo flanqueaban, en medio de ellos resplandecía
más brillante que el Olimpo, por su belleza eclipsaba todas las cosas.
Diríase al verlo que se tratara del ardiente Helio en medio
de las diseminadas estrellas.*

XVII 225-228

Καὶ θεὸς ἀθρήσας δῆϊον ἑτεραλκέα νίκην
καὶ Σατύρους πτώσσοντας ἐπεσμαράγησε κυδοιμῷ,
ὥς στρατὸς ἐννεάχιλος ἐριγδούπων ἀπὸ λαιμῶν
συμφερτοῖς στομάτεσσι χέων ἀντίκτυπον ἤχώ.

*Viendo el dios que la victoria se inclinaba hacia sus enemigos
puso en fuga a sus Sátiros y lanzó un bramido en el estruendo de la batalla
como si un ejército de nueve mil hombres hubiera lanzado desde sus ruidosas
gargantas un bramido similar desde una misma boca.*

XXI 310-311

Καὶ ταχὺς ἤλασε δίφρον Ἑώιον εἰς κλίμα γαίης
τεύχεσιν ἀστράπτων ἅτε Φωσφόρος·

*Y, raudo, dirigió su carro hacia la tierra del este
resplandeciendo con sus armas semejante a Fósforo.*

XXII 161-162

ἀλλὰ μέσος προμάχων πεφορημένος εἵκελος αὔραις
δεξιὸν ἐκ λαιοῖο κέρας κυκλώσατο χάρμης,

*Sin embargo, avanzaba en el centro de la primera línea de batalla
semejante a los vientos y rodeaba las alas del ejército de la izquierda a la derecha.*

XXIX 293-295

δὴ τότε Βάκχος ἄυσε βαρυσμαράγων ἀπὸ λαιμῶν,
ὀπτόσον ἐννεάχιλος ἐπέβρεμεν ἐσμός ἐνυοῖς
φρικτὸν ὁμογλώσσων στομάτων θρόον.

Entonces Baco gritó desde sus gargantas de grave resonar,

*tantas como si un enjambre de nueve mil soldados bramara
el terrible ruido de sus bocas al unísono.*

El segundo aspecto importante sobre el comportamiento de Dioniso en la batalla es describir una de las particularidades propias del dios, su capacidad para cambiar las características físicas de su cuerpo y poder metamorfosearse en animales o en objetos naturales como sucede en su enfrentamiento con Deríades.

XL 82-83

Καὶ τότε βοτρυνόεις κοτέων βακχεύετο δαίμων
ὕψιπτενὴς περίμετρος, ἴσος Παρνησίδι πέτρῃ·

*Entonces la vinosa divinidad, enfurecida, atacó con frenesí
elevándose inmenso semejante a la cima del Parnaso.*

Las metamorfosis del dios es un asunto difícil de tratar, pues tal como se ha definido en el apartado metodológico de esta tesis sobre qué entendemos como comparación y cuáles son aquellas que, aun teniendo una estructura gramatical comparativa, están excluidas del estudio al no presentar una relación de analogía entre el término comparado y su imagen sino que definen un cambio del propio sujeto comparado, resulta complicado cribar en qué momentos Dioniso metamorfosea su cuerpo en totalidad y en cuáles se le adjudica cualidades propias de otras personas o animales.

Sirvan como ejemplo de esta ambigüedad las que se producen en el enfrentamiento del dios con Deríades en el canto **XXXVI 291-333** donde Dioniso realiza numerosas metamorfosis de su cuerpo; las metamorfosis que experimenta en su intento de esconderse de su enemiga Hera en el canto **XIV 154-167** transformándose en cabrito o disfrazándose de muchacha; o la que tiene lugar en **XXV 309-310** donde el dios se aflige de la larga espera por la guerra actuando enfurecido como un león en su guarida, siendo esta la más ambigua pues si en las anteriores se puede afirmar con casi total seguridad que se trata de una metamorfosis en esta última debido a su brevedad no se puede probar que el dios se haya transformado en león.

XXV 309-310

οἷα λέων βρυχᾶτο καὶ ἔστενεν ἔνδοθι λόχμης
ὄμμασιν ἀκλαύτοισι.

*Rugió como un león y se lamentó dentro de su guarida
con ojos sin lágrimas.*

11.7. El cortejo dionisiaco

No son muchas las comparaciones que describen el cortejo dionisiaco, únicamente se describe de forma directa varios heraldos del dios, pero es suficiente para mostrar de forma clara qué tipo de seres componen el cortejo de Dioniso y cuáles son sus apariencias.

XXI 200-204

Ὅφρα μὲν ἄμφεπε Βάκχος ἀλίτροφα δεῖπνα τραπέζης,
τόφρα δὲ Καυκασίῳ δι' οὐρεὸς εἰς πόλιν Ἰνδῶν
οἶνοφύτου Βρομίῳ ποδὴνεμος ἵκετο κῆρυξ
ταυροφυῆς, νόθον εἶδος ἔχων κεραελκεί μορφῇ,
ἀντίτυπον μίμημα Σεληναίῃσι κεραίαις,

*Mientras Baco disfrutaba del marítimo banquete,
entonces tras cruzar las montañas de Cáucaso llegó a la ciudad de los indios
veloz como el viento un heraldo de Bromio que cultiva el vino,
de naturaleza taurina, con una imagen híbrida que portaba cuernos,
imagen refleja de la cornuda Selene.*

XXI 208-209

ἀμφοτέρῃς ἐκάτερθε παρηίδος οὐατα σείων,
ὥς ὄνος οὐατόεις, λάσιος δέμας·

*Agitaba de aquí para allá a ambos lados de sus mejillas sus orejas,
como las de un orejudo burro de piel velluda.*

11.8. El ejército dionisiaco

El ejército reunido por Dioniso en ocasión de la guerra contra el pueblo indio y para la guerra contra Posidón por Béroe está compuesto de seres de procedencia divina. Estos seres divinos, tanto de sexo masculino como femenino, se definen por poseer unas peculiares características absolutamente distintas a la de los ejércitos indios de naturaleza terrestre. Sus cualidades para la guerra, sus armas (como se analizará en el apartado posterior a este) e, incluso, sus monturas no son las convencionales que se esperaría encontrar en un ejército.

XIV 124-125

ἐπιστάμενοι πλέον ἄλλων
οἶνοδόκου μέθυ λαρὸν ἀπὸ κρητῆρος ἀφύσσειν·

*Son más diestros (sc. los Sátiros) que los demás
en verter el dulce licor de la crátera que contiene el vino.*

XIV 219-220

ὦν τότε Βασσαρίδες θιασώδεες ἴδμονι τέχνη
κρείσσονες ἠπείγοντο Διωνύσοιο τιθῆναι,

*Entonces marchaban las desenfrenadas Basárides con sabio arte,
las más poderosas nodrizas de Dioniso,*

XVII 215-217

καὶ κτύπον ἐσμαράγησε πέλωρ, ἅτε ταῦρος ἰάλλων
τρηχαλέον μύκημα σεσηρότος ἀνθερεῶνος,
κρᾶτα τυπεῖς.

*La criatura (sc. el Centauro), golpeada su cabeza, bramó con un estruendo
como un toro que lanza un mugido desde su garganta cercenada.*

XXII 86-87

χειρὶ δὲ θύρσον ἔχουσα φυὴν ἰνδάλλετο Βάκχη,
μιμηλὴν δρυόεντι πυκαζομένη τρίχα κισσῷ·

*Portaba (sc. La Hamadriade) en su mano el tirso semejaba a una Bacante,
y cubría sus cabellos con una falsa hiedra leñosa.*

XXIV 113-114

ἔξοχα δ' ἄλλων
ὠκύτεροι Τελχῖνες ἀλιτρεφέων ὑπὲρ ἵππων,

*Los Telquines son los más rápidos muy por encima de los demás
sobre sus marinos caballos,*

XXVIII 25-26

καὶ τις ὀρεσσινόμων Σατύρων, ἅτε πῶλον ἐλαύνων,
ποσσι διχαζομένοισιν ὑπὲρ ῥάχιν ἦστο λεαίνης.

*Uno de los Sátiros montaraces, se mantenía sobre el lomo de una leona
a horcajadas, como si cabalgara.*

XLIII 316-318

Μαιονίς ἀκρήδεμνος ἐπεβρυχᾶτο Μιμαλλών,
καὶ ποδὸς ἵχνος ἔπηξε μετήορον ὑψόθεν ὄχθης,
μιμηλαῖς γενύεσσιν ἐπαφριώσα θαλάσση.

*Una Mimalone meonia sin velo rugía,
con la suela de su pie plantada en lo alto de la superficie de una loma,
y lanzaba espuma de sus labios al mar imitándolo.*

Una de las características que las comparaciones aportan sobre los Silenos, miembros de la compañía dionisiaca, es su costumbre guerrear con la cara pintada con minio. En la comparación, los Silenos, al estar ausente Dioniso, olvidarán su furor báquico tradicional e, incluso, cubrir su rostro con el color similar al de la sangre.

XXXIV 141-142

Σιληνοὶ πολέμιζον ἐχέφρονες, οὐδὲ προσώπῳ
μίλτον ἐπιχρίσαντες ὁμόχροον αἶθοπι λύθρῳ

*Los Silenos guerreaban cautos, no cubrían su rostro
con el minio del mismo color de la roja sangre.*

11.8.a. Ejército dionisiaco en la guerra por Béroe

Durante la guerra que enfrenta a Dioniso contra Posidón por el amor de la doncella Béroe, el ejército dionisiaco encuentra como adversario a otro ejército semejante formado por seres divinos de naturaleza marina. Posidón responde al anterior discurso de Dioniso proclamando que su ejército marino es superior al del hijo de Sémele.

XLIII 156-157

οὐ χυτεύω Σατύρων, οὐ Μαινάδας εἰς βυθὸν ἔλκω·
Νηρεΐδες γεγάασιν ἀρείονες.

*No necesito a los Sátiros, ni a las Ménades he de llevar a la profundidad,
las Nereidas son superiores.*

Las similitudes entre ambos ejércitos no se acaban en la particular composición de ambos, sino que comparten una forma de combatir no convencional. De la misma manera que en **XXVIII 25-26**²⁰⁴ un sátiro monta sobre una leona como si fuera un caballo, uno de los contingentes del ejército de Posidón, el de las Nereidas, tiene por montura un pez.

²⁰⁴ Cf. *supra* 11.8.

XLIII 270-280

ὥς δέ τις ἵππεύων ἐλατήρ ὑπὸ κυκλάδι τέχνη,
δοχμώσας ὅλον ἵππον ἀριστερόν ἐγγύθι νύσσης,
δεξιτερὸν κάμψειε, παριεμένοιο χαλινού
κέντρῳ ἐπισπέρχων, προχέων πλήξιππον ἀπειλήν,
ὀκλάζων ἐπίκυρτος, ἐπ' ἄντυγι γούνατα πήξας
ἱζύι καμπτομένη, καὶ ἐκούσιον ἵππον ἐλαύνων
φειδομένη παλάμη τεχνήμονι βαιὸν ἱμάσσει,
ὄμμα βαλὼν κατόπισθε, παρελκομένου δὲ προσώπου
δίφρον ὀπισθοπόροιο φυλάσσεται ἡνιοχῆος·
ὥς τότε Νηρεΐδες διερὴν περὶ νύσσαν ἀγῶνος
ἰχθύας ὠκυπόροισιν ἐοικότας ἤλασαν ἵπποις.

*Como un jinete que cabalga con técnica circular,
hace girar su caballo a la izquierda cerca de la meta,
y tuerce hacia la derecha, deja caer la brida
y lo apresura con la espuela, lanzando amenazas para conducir al caballo,
se agacha con la espalda encorvada y apoya las rodillas sobre la cabalgadura
dobla la cintura y arrea su complaciente caballo
lo azota levemente con mano diestra y hábil y mira hacia atrás torciendo el rostro
para vigilar al auriga del carro que le sigue,
de la misma manera, las Nereidas, cerca de la húmeda meta del combate
cabalgaban entonces sus peces raudos como si fueran caballos.*

11.8.b. Las armas dionisiacas

De la misma forma que la composición del ejército dionisiaco no es la que puede considerarse habitual dado que parte de sus miembros son seres no acostumbrados a la guerra, las armas que el propio dios y sus huestes utilizan no son las armas tradicionales que suelen utilizarse en batalla, sino que el variopinto ejército del hijo de Sémele combate con los elementos característicos del dios como son la *nebris*, el tirso, la vid, la danza y la embriaguez provocada por el vino, mas no por ello son armas inferiores sino todo lo contrario.

11.8.b.1 La *nebris*

La piel de cervato o *nebris* de la que ya se ha comentado su analogía astral al ser comparada con el cielo estrellado²⁰⁵ posee importancia en las guerras de Dioniso como vestimenta de las Basárides seguidoras del dios y del propio dios. En la batalla, la *nebris*

²⁰⁵ Cf. *supra* 1.6.

hace confundir a sus portadores con ciervos.

XV 38-41

Ὅς δὲ τανυκράϊρων ἐλάφων ἐδίωκε γενέθλην
στικτῆς εἰσορόων πολυδαίδαλον εἶδος ὀπωπῆς,
οἷά τε Βασσαρίδων ὀλέκων στίχα· δαιδαλέαις γὰρ
νεβρίσιν ἰσοτύποισι παρεπλάγχθησαν ὀπωπα.

*Otro (sc. indio) perseguía a un grupo de ciervos de larga cornamenta
tras haber visto las muchas manchas de su apariencia moteada,
creyendo dar caza a las columnas de las Basárides, pues su vista
era engañada por la semejante nebris.*

XX 259-260

Τοῖον ὄναρ νοέων ἐκορύσσετο θυιάσι Βάκχαις,
Βασσαρίδας κεμάδεσσιν ἀπειρομόθοισιν εἰσκων,

*Como percibió (sc. Licurgo) en sueños se armó contra las enloquecidas Bacantes,
creyendo que las Basárides eran cervatillos inexpertos en combate,*

XXVI 27-28

Ἄτρομος ἔσσο λέων, ὅτι χάλκεον ἀνέρα φεύγων
νεβροχίτων Διόνυσος ὁμοῖος ἔπλετο νεβρῶ.

*Sé un león sin miedo, que Dioniso de cervuno manto
huya de un hombre armado como si fuera un ciervo.*

11.8.b.2 El tirso y la vid

XXV 96-97

καὶ οὐ πυρόεντι κεραυνῶ
τηλίκος ἐσμὸς ἔπιπτεν, ὅσος ῥηξήνορι θύρσῳ.

*Y nunca antes cayó tal multitud ante la llama del rayo
como ante el tirso mortífero.*

XXVIII 30-31²⁰⁶

ἔγχεσι θύρσος ἔριζε, καὶ ἰσάζοντο κοθόρνοις

²⁰⁶ Adoptamos parcialmente el texto de la edición de Vian (ἔριζε conjetura de Koechly) pero manteniendo la lectura ἔγχεσι del código L.

ἀντίτυποι κνημίδες.

*El tirso marchó contra las lanzas y las grebas se igualaron
oponiéndose a los coturnos.*

XXX 22-25

ὅτι σιδήρου
δυσμενέες πολὺ μᾶλλον ἀριστεύουσι κορύμβοις.
Οὐ ποτε τοῖον ὅπωπα μόθου τύπον· οὐτιδανοὶ δὲ
θύρσοι ἀκοντιστῆρες ἀρείονές εἰσιν ἀκόντων.

*Pues los enemigos
con mucho son superiores al hierro con sus racimos de vid.
Nunca antes vi combate de tal tipo. Los débiles tirsos son mejores
para arrojar que las lanzas.*

XXXV 359-363

καὶ θρασὺν Ἴνδὸν ἄνακτα κατὰσχετον οἶνοπι κισσῷ,
ἰλλόμενον πετάλοισι καὶ ἀμπελόεντι κορύμβῳ,
εἵκελα δεσμὰ φέροντα, τὰ περ μετὰ κύματα λύσσης
Νυσιάδες βοόωσι θεουδέες εἰσέτι νύμφαι,
ἀλκῆς ἡμετέρης ἐπιμάρτυρες,

*Y al osado rey indio fue encadenado por la vinosa hiedra,
envuelto por las hojas y por el racimo del fruto del vino,
como si llevara las cadenas que después de las olas de la locura
las ninfas Nisiades, todavía temerosas del dios, proclaman como testimonio
de mi fuerza,*

XXXVI 365-370

γυιοπέδην δ' ἀσίδηρον ἐπέπλεκε δίζυγι ταρσῷ,
καὶ πόδας ἐρρίζωσεν ὁμοζυγέων ἐλεφάντων ...
ἄρραγέος κισσοῖο· καὶ οὐτόσον ὀλκάδα πόντου
θηκτὰ περιπλεκέων ἐχενηίδος ἄκρα γενείων
δεσμῷ καρχαρόδοντι διεστήριξε θαλάσση·
τοῖον ἔην μίμημα.

*Apresó con grilletes sin hierro sus tobillos,
y unció las patas de los elefantes al mismo yugo ...
con hiedras irrompibles. Ni los afilados ganchos de la cabeza de la rémora*

*que atrapa la nave que cruza el ponto, la retuvo con tanta fuerza
con su fila de dientes en forma de sierra en el mar. A tal era semejante.*

De la misma manera que las comparaciones anteriores manifiestan la superioridad de las armas *Dionisiacas* sobre las convencionales, Hera, esposa de Zeus, y enemiga de Dioniso desde antes de su nacimiento exhorta a los enemigos indios de dios despreciando tal superioridad, minimizando el poder del tirso ante las lanzas.

XIV 312

ἔγχεϊ δ' οὐ πέλε θύρσος ὁμοίος.

El tirso no es comparable a la lanza.

11.8.b.3 La danza de la guerra

El ejército dionisiaco es, tal como señala Gigli Piccardi²⁰⁷, un ejército del cual forman parte Coribantes, Sátiros y Silenos, figuras tradicionalmente vinculadas a la danza inducida por el éxtasis dionisiaco. Por eso no es de extrañar que una de las peculiaridades del mismo a la hora de entablar combate esté relacionada con la danza y la música.

XIV 350-352

ἄλλη δ' εὐπαλάμοιο κατάσχετος ἄλματι λύσσης,
χερσὶ περικροτέουσα βαρύβρομα νῶτα βοείης,
ὄρθιον ἐσμαράγησε μόθων ἀντίκτυπον ἦχώ.

*Otra (sc. Basáride) poseída por el ímpetu de una diestra locura
golpeaba con sus manos las bramadoras pieles de buey,
hacía resonar un ruido de tono marcial semejante al de la batalla.*

Los Coribantes, divinidades nodrizas tanto de Dioniso como de Zagreo, además de protectores de su padre Zeus, trasladan a la batalla la danza de lanzas y escudos que solían ejecutar para honrar a la diosa Rea.

XIV 388-390

δυσμενέων δὲ φάλαγγας ἐκυκλώσαντο μαχηταὶ
τεύχεσιν ἀντιτύποισι, φερεσσακέος δὲ χορείης
ῥυθμὸν ἐμμήσαντο ποδῶν ἐλικώδεϊ ταρσῶ.

Los soldados rodeaban la falange de los enemigos

²⁰⁷ Gigli Piccardi (1985: 131).

oponiendo sus armas e imitaban el ritmo de la danza del portador de los escudos con el movimiento circular de la planta de sus pies.

XXIX 219-221

φερεσσακέος δὲ χορείης
ῥυθμὸν ἐμιμήσαντο ποδῶν ἐλικώδεϊ παλμῷ,
Ἄρεϊ βακχευθέντες.

Imitaban el ritmo de la danza del portador de los escudos con el movimiento circular de la planta de sus pies, inspirados por el frenesí de Ares.

El baile en el ejército báquico no solo está presente en la guerra sino también en la celebración de la victoria (más adelante se analizará el baile como actividad dentro de los juegos en honor del rey Estáfiro²⁰⁸). Los componentes del ejército de Dioniso celebran la victoria sobre los indios imitando la danza de los Coribantes.

XL 244-246

καὶ πρυλέες Βρομίου συνωρχήσαντο βοείαις,
καὶ τροχαλῆς κλονέοντες ἐνόπλια κύκλα χορείης
ῥυθμὸν ἐμιμήσαντο φερεσσακέων Κορυβάντων,

Los soldados de Bromio danzaban conjuntamente con sus escudos de piel de buey y precipitando los círculos armados de la danza rápida, imitaban el ritmo de los Coribantes portadores de escudos,

11.8.b.4 La embriaguez

Una de las no convencionales armas utilizadas por Dioniso en la guerra contra el pueblo indio es recurrir al vino para mermar las capacidades guerreas de sus enemigos. En la batalla del lago Astácida, el dios convierte las aguas donde han de beber los soldados indios en vino, de tal forma que, embriagados sufren los efectos del alcohol.

XV 101-102

ὁ δὲ καμπύλα γυῖα συνάπτων,
ὥς ὄφιν ἀμφιέλικτος, ἐκέκλιτο, λοξὸς ἰαύων.

Otro (sc. soldado indio) doblaba sus curvados miembros, como una serpiente que se enrolla sobre sí misma,

²⁰⁸ Cf. *infra* 12.1.

y se recostaba durmiendo encogido.

El sueño profundo no es el único síntoma de embriaguez que sufren los soldados pues su comportamiento también se ve afectado por el vino de tal forma que actúan de la misma manera que hacen los seguidores del culto báquico en pleno éxtasis.

XV 64-66

Ἄλλοι σὺν ξιφέεσσι, σὺν ἔγχεσι, σὺν τρυφαλείαις
ἄσχετα βακχευθέντες ἀμερσινόῳ φρένας οἴνω
ὄργια μιμήσαντο φερεσσακέων Κορυβάντων,

*Otros, con sus espadas, con sus lanzas y con sus cascos
danzaban enloquecidos por el vino que priva del juicio
imitaban los ritos de los Coribantes portadores de escudos,*

XV 70-71

Ἄλλος ὀπιπεύων θιασώδεος ὄργια Μούσης
μιμηλὴν Σατύροισι συνεσκίρτησε χορείην.

*Otro, observando los ritos del tíaso de la Musa
danzaba dando brincos como los Sátiros.*

11.9. Los enemigos de Dioniso

La gran hazaña de Dioniso es la guerra que emprende de forma victoriosa contra el pueblo indio, pero tanto antes como después de la guerra india, el hijo de Sémele se encuentra con más enemigos que se muestran hostiles al dios (o a los dioses en general, como sucede en el caso de Licurgo) y no aceptan la implantación de su culto en el territorio que gobiernan.

11.9.a. Enfrentamiento con Licurgo

En su camino hacia la India, Dioniso a su paso por Arabia se dirige hacia el lugar donde habita Licurgo, personaje que se ha definido en las comparaciones como un ser terrible, impío, inhospitalario y atroz pues suele descuartizar a cualquier caminante que encuentre.

- Descripción de Licurgo

La forma en la que Nono describe la crueldad de Licurgo refleja perfectamente la impiedad del personaje. Nono compara a Licurgo con Ares y con su hijo Enómao²⁰⁹, irrespetuoso con las leyes de la hospitalidad y de la justicia.

XX 149-150

Ἐνθα τις, Ἄρεος αἷμα, μαιφόνος ᾧκεεν ἀνὴρ,
ἦθεσι ῥιγεδανοῖσιν ἔχων μίμημα τοκῆος,

*Allí habitaba un asesino, sangre de Ares,
que imitaba las escalofriantes costumbres de su padre,*

XX 152-154

ἀποκταμένων δὲ σιδήρῳ
ἔστεφεν ἀνδρομέοισιν ἐὼν πυλεῶνα καρήνοις
εἵκελος Οἰνομάῳ καὶ ὁμόχρονος,

*Coronaba la puerta de su casa con las cabezas de los hombres
cortadas por su acero y era semejante y de la misma edad que Enómao,*

XX 171-175

Ὡς δ' ὅτε δυσμενέων μετὰ φύλοπιν ὀψὲ μολόντος
ἀνδρὸς ἀκοντοφόροιο νέης ἀναθήματα νίκης,
ἀσπίδες ἢ πῆληκες, ἐπεκρεμόωντο μελάθρῳ,
οὕτω καὶ φονίῳ παρὰ προπύλαια Λυκούργου
ἄκρα ποδῶν καὶ χεῖρες ἐπηώρηντο θανόντων.

*Como cuelgan los escudos y los cascos en la casa del guerrero
que regresa tras mucho tiempo de combatir a sus enemigos,
como trofeo de una nueva victoria,
de la misma forma los pies y las manos de los hombres muertos
colgaban sobre las puertas del homicida Licurgo.*

XX 176-178

ξενίου δὲ Διὸς παρὰ γείτονι βωμῷ
ὀθνεῖοι στενάχοντες ἐμιστύλλοντο μαχαίρῃ,
οἷα βόες καὶ μῆλα,

²⁰⁹ Roscher (1884-1937), s.v. Oinomaos.

*Los gimientes forasteros eran descuartizados con un cuchillo
sobre el altar vecino de Zeus Hospitalario como si fueran bueyes u ovejas,*

- Engaño de Hera a Dioniso

La diosa Hera trama un nuevo engaño contra el hijo de Sémele incitando a Iris para que engañe en sueños a Dioniso sobre la auténtica personalidad de Licurgo. Iris presenta a Licurgo como un ser hospitalario a fin de que el dios acuda desarmado y con regocijo al encuentro del homicida Licurgo como el novio acude dichoso a la morada de su prometida.

XX 281-283

ἀλλά, βαλὼν πλοκάμοισι φίλον στέφος, ἔρχεο χαίρων
εἰς δόμον ἀκλήιστον ἐτοιμοτάτου Λυκοόργου,
ἔρχεο κωμάζων ἅτε νυμφίος·

*¡Ea! coloca sobre los bucles de tu cabello tu querida corona
y acude con regocijo a la morada abierta del complaciente Licurgo,
dirígete festivo como un novio,*

Dioniso ve agrandado su temor ante la lucha con Licurgo tras escuchar el ruido de trueno de Zeus. El hijo de Sémele piensa que el Cronida protege a Licurgo cuando en realidad es la diosa Hera la que ha emitido tal estruendo. A causa de este segundo engaño de Hera, Dioniso, atemorizado, huye y se refugia entre las aguas del mar.

XX 350-351

ἔλπετο γὰρ Κρονίωνα προασπίζειν Λυκοόργου,
αἰθερίου πατάγοιο τύπον βρονταῖον ἀκούων·

*Pues pensó que el Cronida protegía a Licurgo,
tras escuchar un estruendo semejante al trueno celeste.*

- Licurgo en combate

El comportamiento de Licurgo es hostil para con Dioniso y los integrantes de su séquito. Amenaza con darle muerte a él y a los Sátiros de la misma manera que se sacrifica a los toros, dado que comparten una misma naturaleza taurina.

XX 314-315

Εἰ κεραοῖς Σατύροισι, κερασφόρε Βάκχε, κελεύεις,

ὕμέας ἴσα βόεσσιν ἐμῷ βουπλῆγι δαμάσσω.

*Si mandas sobre los cornudos Sátiros, Baco portador de cuernos,
os habré de matar con mi hacha, como a los bueyes.*

El ímpetu del ataque de Licurgo contra las nodrizas de Dioniso, integrantes del ejército, se compara con la violencia de un torrente que se precipita desde lo alto de la montaña.

XX 333-342

Ὡς δ' ὅτε τις μετὰ χειῖμα γαληναίῃ παρὰ λόχμῃ
ἀννεφέλου Φαέθοντος ἰδὼν τερψίμβροτον [αἶγλην
.....] ποιμήν,
Πανὶ δὲ κῶμον ἔγειρε, συνωρχήσαντο δὲ Νύμφαι·
ἄφνω δ' ἐκ σκοπέλοιο χύθη μυκώμενον ὕδωρ
κύμασι πυργωθέντος ὀρεσσιχύτου ποταμοῖο·
αὐτὰρ ὁ συρίζων ἀπεσείσατο πηκτίδα χειρῶν
δειμαίνων θρασὺ κῶμα χαραδραίου ποταμοῖο,
οἰδαλέω μὴ μῆλα κατακρύψειε ῥέεθρῳ·
ὥς ὃ γε τερψινόου σκεδάσας ἀλάλαγμα χορείης
εἰς ὄρος ὑψικάρηνον ἀνάμυκας ἤλασε Βάκχας·

*Como cuando un pastor después de haber pasado la tormenta
advierte en el calmado monte el resplandor de Faetón descubierto de nubes,
que alegra el corazón del hombre, [...]
da inicio al festejo de Pan y las Ninfas bailan en su compañía,
de repente desde las rocas se precipita un torrente de agua rugiente
que brota desde las montañas con olas que se elevan hasta la altura de una torre,
y entonces este silbando arroja la flauta de sus manos
pues teme que la terrible ola del río montañoso
sepulte en su hinchada corriente las ovejas,
de la misma manera (sc. Licurgo) dispersó el alegre griterío de la encantadora
danza y empujó hacia lo alto del monte a las Bacantes de pelo suelto.*

- Castigo de Licurgo

Zeus ha de intervenir y poner fin a la actitud impía y sanguinaria de Licurgo, decidiendo dar ejemplo con el castigo que le impone, la ceguera, a fin que nadie se atreva a imitar su conducta.

XXI 163-166

Ζεὺς δὲ πατήρ, ἵνα μὴ τις ἀγνηνόμενος βροτὸς ἀνὴρ
ἄλλος ἔχων μίμημα δοριθρασέος Λυκοόργου
μῶμον ἀναστήσειεν ἀμωμήτῳ Διονύσῳ,
αἰνομανῇ Λυκοόργον ἐθήκατο τυφλὸν ἀλήτην,

*Zeus padre, para que ningún otro arrogante mortal
imitara a Licurgo de osada lanza
y dirigiera reproches contra el irreprochable Dioniso,
convirtió a Licurgo en un delirante ciego vagabundo,*

11.9.b. Penteo (Dioniso en Tebas)

Una vez sometido el pueblo indio, Dioniso, de regreso a su patria, se dirige hacia Tebas, ciudad donde reina Penteo, quien no permite que se practiquen los cultos dionisiacos. El adivino Tiresias advierte al rey Penteo del riesgo que corre al enfrentarse con el hijo de Zeus y Semele al no aceptar a Dioniso en su llegada, pues no lo acepta como dios, negando su divinidad²¹⁰, y al prohibir las celebraciones de su culto.

11.9.b.1 Nacimiento de Penteo

Debido a su nacimiento, Penteo está destinado a sufrir el mismo final que los hijos de la tierra, como le amenaza Dioniso. Otra vez, se encuentra en Nono la denominación de los enemigos de Dioniso, (pueblo indio, Deríades, Orontes, Morreo, Penteo) como hijos de la tierra, que es el mismo término que usa para definir a Tifón, enemigo de Zeus.

Penteo, como hijo de Ágave y del gigante Equión, nacido de los dientes del dragón, comparte un origen semejante al de su padre.

V 199-201

Τριτάτῃ δ' ἀνέτελλεν Ἀγαύη,
ἥ ποτε νυμφευθεῖσα Γιγαντείοις ὕμεναίοις
εἴκελον υἱὰ λόχευσεν ὀδοντοφύτῳ παρακοίτῃ.

*En tercer lugar, nació Ágave, quien tras contraer matrimonio
con un Gigante, dio a luz a un hijo semejante a su esposo,
nacido de los dientes.*

²¹⁰ Cf. *supra* 11.5.d.

XLVI 74-76

αἰνοπαθῇ δὲ
οὐ νέμεσις Πενθῆα πεδοτρεφέος γενετῆρος
Γηγενὲς αἶμα φέροντα φέρειν μίμημα Γιγάντων,

*No es extraño que Penteo,
que lleva la sangre terrestre de su progenitor engendrado por el suelo,
lleve el mismo cruel destino que los Gigantes.*

11.9.b.2 Armas de Penteo

Nono contrapone las armas del rey Penteo con las de Dioniso e incluso con las del propio Zeus. Penteo se jacta ante sus soldados de poseer un rayo igual de poderoso que el del Cronida con el que piensa destruir a Dioniso.

XLIV 152-153

οὐρανίου γὰρ
θερμότερους σπινθῆρας ἐμὸν λάχεν ἀντίτυπον πῦρ·

*Pues mi fuego posee unas chispas más ardientes
imagen semejante al celeste.*

Dioniso, por su parte, expone en su discurso contra Penteo, la superioridad de los rayos de su nacimiento frente a las aguas que certifican los nacimientos.

XLVI 59-60

ἀλλὰ ῥεέθρων
πιστότεροι κήρυκες ἐμοὶ γεγάασι κεραυνοί·

*Pero yo tengo a los rayos como más estimables heraldos
que las aguas.*

11.9.b.3 Advertencia de Tiresias a Penteo

Tiresias pone como ejemplos al rey los episodios de los piratas Tirrenos y del gigante Alpo, enemigos de Dioniso que sufrieron un duro castigo por su comportamiento irrespetuoso con los dioses.

- Piratas tirrenos

Los piratas hijos de Tirreno se dedican a capturar navíos y asesinar a su tripulación. Dioniso urde un engaño y cambia su apariencia por la de un joven muchacho de ricos ropajes con el fin de llamar la atención de los piratas.

XLV 126-127

καὶ χροὶ δύσατο πέπλα φαάντερα κυκλάδος Ἡοῦς
ἄρτι χαρασσομένης, Τυρίη πεπαλαγμένα κόχλω.

*Vistió su cuerpo con ropas más brillantes que la circular Aurora
apenas dibujada, teñido por la concha de Tiro.*

Una vez raptado por ellos, Dioniso se aparece en todo su esplendor, brama como nueve mil hombres²¹¹ y castiga a los piratas convirtiéndolos en delfines que rinden honor al dios.

XLV 135-136

εὐκελάδῳ δὲ
ὥς στρατὸς ἐννεάχιλος ἔῳ μυκήσατο λαιμῷ.

*Lanzó un bramido desde su melodiosa garganta
como si fuera un ejército de nueve mil hombres.*

XLIV 248-249

εἰσέτι κωμάζουσι καὶ ἐν ῥοθίοις Διονύσῳ,
οἷα κυβιστητῆρες ἐπισκαίρουσι γαλήνῃ.

*Todavía celebran en las olas a Dioniso,
danzan en el mar calmado como saltarines.*

El navío se transforma en naturaleza y del mar, prodigio dionisiaco²¹², surgen flores, árboles convirtiéndose en un bosque.

XLV 153-157

ἄξιφύτοιο δὲ πόντου
ἄνθεα κυματόεντες ἀπέπτυνον ὕδατος ὀλκοί·
καὶ ῥόδον ἐβλάστησε, καὶ ὑψόθεν, ὥς ἐνὶ κήπῳ,

²¹¹ Cf. *supra* 11.6. (XVII 225-228).

²¹² Cf. *infra* 13.1.

ἀφροτόκοι κενεῶνες ἐφοινίσσοντο θαλάσσης,
καὶ κρίνον ἐν ῥοθίοις ἀμαρύσσετο.

*Los líquidos surcos de las olas del fértil mar hicieron brotar flores.
Brotó una rosa y, por encima, como si fuera un jardín,
se volvieron de púrpura los espumeantes flancos del mar,
el lirio resplandeció entre las olas.*

- Historia del gigante Alpo

Con la narración de la historia del gigante Alpo, Tiresias pone fin a los ejemplos que como advertencia de su destino expone a Penteo. Alpo, asesino de todos aquellos que entraban en su territorio, cae muerto por los dardos de Dioniso. Su muerte ha de servir de advertencia para que el rey no se enfrente al hijo de Zeus, no vaya a compartir su mismo trágico final, el de todos los hijos de la tierra.

XLV 214-215

ἀλλά, τέκος, πεφύλαξο, μὴ εἴκελα καὶ σὺ νοήσης,
Τυρσηνῶν ἅτε παῖδες, ἅτε θρασὺς υἱὸς ἀρούρης.

*¡Pero ea! ten cuidado, hijo, no vayas a conocer las mismas cosas
como los hijos de Tirreno o como el osado hijo de la tierra.*

Penteo no hace caso de las advertencias del sabio Tiresias y decide enfrentarse a Dioniso y su culto. La equivocada decisión de Penteo le traerá la muerte²¹³.

11.9.c. Perseo (Dioniso en Argos)

A su llegada a Argos, Dioniso habrá de hacer frente al rechazo del rey Perseo. Durante la lucha entre ambos ejércitos, Hera, enemiga del hijo de Sémele, toma parte a favor de Perseo atacando al dios con armas que imitan las de su esposo²¹⁴.

XLVII 609-611

Καταιθύσσουσα δὲ Βάκχου
ἀστεροπῆς μίμημα, θεόσσυτον ἀλλόμενον πῦρ,
ῥῖψε κατὰ Βρομίοιο σελασφόρον αἶθοπα λόγχην.

²¹³ Cf. *infra* 13.2.a.

²¹⁴ La imitación de las armas de Zeus es un tema recurrente que ya ha sido tratado en los apartados anteriores referentes a Tifón, Deríades y los Cíclopes, cf. *supra* 10.1.c., 11.10.c.1 y 11.10.c.6.

*Encendió un fuego que se precipitó sobre Baco,
a imitación del rayo, y lanzó contra Bromio
la lanza ardiente portadora de luces.*

Finalmente, Hermes pondrá fin a la disputa entre Dioniso y el hijo de Dánae al lograr que el culto báquico se acepte en la ciudad de Argos.

11.10. La guerra contra los indios (Indíada)

Un apartado especial merece la guerra que emprende Dioniso contra el pueblo indio, su gran hazaña, la que se convierte en la trama principal de las *Dionisiacas*. La guerra india se narra en la obra desde el canto XIII hasta el XL. Nono se centra en relatar todos los asuntos relacionados con la guerra desde la composición de los ejércitos hasta los distintos episodios de enfrentamiento y batalla que se producen. La narración de la guerra está interrumpida con la inserción de episodios de variada temática como los de Himno y Nicea, los diversos amores de Dioniso, el amor entre Morreo y Calcomede, el relato del mito de Faetón, la locura de Dioniso, la historia de Téctafo y Eeria, los juegos funerarios en honor de Estáfilo y Ofeltes, etc., todos ellos han sido analizados en apartados anteriores a este o lo serán posteriormente. Las comparaciones que en este apartado van a ser objeto de análisis son aquellas de carácter bélico, las que describen a los enemigos de Dioniso, las que pertenecen a los diversos episodios de batalla y aquellas que relatan el enfrentamiento entre el dios o su ejército y el enemigo indio.

11.10.a. Descripción del pueblo indio

El color oscuro de la piel de los indios es para Nono un reflejo de la impiedad que reina entre las gentes de ese pueblo. La oscuridad de la piel de los indios se describe comparándola con el color de otros pueblos, como se puede observar en la comparación **XVII 394-395** donde el color oscuro de la piel india se relaciona con el color de piel del pueblo de los etíopes y de su rey Blemis, con divinidades como la Noche (**XXXI 174**) o con las negras aguas del río (**XXXIX 235-237**).

XVII 394-395

καὶ Βλέμυς ὥκῃς ἵκανεν ἐς ἑπταπόρου στόμα Νείλου,
ἐσσόμενος σκηπτούχος ὁμόχροος Αἰθιοπῶν·

*Blemis llegó veloz a las siete bocas del Nilo,
para convertirse en el portador del cetro de los etíopes, de su mismo color de piel.*

Durante el engaño de Hera a Zeus, la diosa Iris que se ha disfrazado como la Noche, visita al hijo de esta, el Sueño, y le pide ayuda para la raza india pues ambos comparten el mismo color oscuro.

XXXI 174

Δὸς χάριν· ὑμετέρης γὰρ ὁμόχροές εἰσι τεκούσης·

Otórgales tu favor pues tienen el mismo color que tu madre.

Las negras aguas del mar que reciben los cadáveres de los indios caídos en la batalla naval contra Dioniso son otro elemento de comparación para la oscura piel de los indios.

XXXIX 235-237

καὶ οἰδαλέων μέλαν ὕδωρ
κυανέων ἐκάλυπτεν ὁμόχροα σώματα νεκρῶν
βένθει φυκίοντι,

*Y la negra agua cubrió los cadáveres hinchados y cianóticos, como ella,
en su profundidad algosa,*

Frente a la impiedad de los indios representada por el color oscuro de su piel, la luz de Dioniso supone el triunfo del orden frente al caos (tantas veces representado en la obra en las luchas entre los dioses y los Hijos de la Tierra) y la imposición del respeto a las leyes divinas. Dioniso es la luz que ha de disipar la oscuridad como le comenta Hermes.

XXXVIII 80-82

ἡελίῳ γὰρ
δεύτερον ἀστράπτοντι φεραυγέα Βάκχον εἴσκω,
καὶ θρασὺν ὀρφναίῃ μελανόχροον Ἴνδὸν ὁμίχλῃ·

*Yo comparo a Baco, segundo portador de la luz
con el brillante sol y al osado indio de negra piel con las oscuras tinieblas.*

XXXVIII 83-89

αἰθέρι γὰρ τύπος οὗτος ὁμοίος· εὐφαέος δὲ
ὥς ζόφος ἡμάλδυνε καλυπτομένης φάος ἡοῦς,
καὶ πάλιν ἀντέλλων πυριφεγγέος ὑψόθι δίφρου
Ἡέλιος ζοφόεσσαν ἀπηκόντιζεν ὁμίχλην,
οὕτω σῶν βλεφάρων μάλα τηλόθι καὶ σὺ τινάξας
Ταρταρίης ζοφόεσσαν Ἑρινύος ἄσκοπον ἀχλὺν

ἀστράψεις κατ' ἄρηα τὸ δεύτερον ὡς Ὑπερίων.

Pues esto es semejante a la representación vista en el cielo. Tal como la oscuridad debilitó, ocultándola, la brillante luz de la aurora y de nuevo, surgiendo sobre su carro de fuego ardiente, Helio arremetió contra las oscuras tinieblas, de la misma forma tú, tras arrojar lejos de tus ojos la oscura niebla de la Erinia del Tártaro, brillarás tras la guerra por segunda vez como Hiperión.

- Descripción del caudillo Deríades

El aspecto sobre el que Nono hace hincapié respecto a la descripción física del caudillo indio Deríades es su apariencia cornuda. Las comparaciones lo equiparan por su cornamenta a su padre, la divinidad—río Hidaspes, y al propio Dioniso.

XXVII 23-24

Καὶ θρασὺν ὃν καλέουσι κερασφόρον υἱὰ Θυώνης
λάτρην ἰσοκραίριοι τελέσσετε Δηριαδῆος.

*Y al osado portador de cuernos al que llaman hijo de Tíone
convertidlo en esclavo de Deríades, cornudo como él.*

XXXIV 151-152

Δηριάδης δ' ὑπέροπλος ἐπέχραεν ἄρσενι χάρμη,
σείων ὡς τρυφάλειαν ἔῃς γλωχῖνα κεραΐης·

*El soberbio Deríades atacó en varonil batalla,
agitando la punta de su cornamenta como si fuera una cimera.*

XXXVIII 68-69

οὕτω Δηριάδην πατρώιον οἶδμα καλύψει
εἵκελον εἶδος ἔχοντα βοοκραίρῳ γενετῆρι.

*Así, las aguas paternas habrán de ocultar a Deríades
que tiene una apariencia semejante a la de su padre de cuernos de toro.*

En el canto **XXXII** se describe al guerrero indio Modeo. Ares, tomando la apariencia de Modeo, exhorta a los soldados indios a volver al combate. De las características de Modeo, Nono destaca su amor por la guerra y por la sangre (**XXXII 164-167**), su

semejanza en cuanto al color de piel con el caudillo Deríades y la imagen grabada en su escudo (XXXII 167-170).

XXXII 164-167

Μωδαίου προμάχοιο φέρων τύπον, ὃς πλέον ἄλλων
ὕσμίνης ἀκόρητος ἀτερπεί τέρπετο λύθρῳ,
ὃ πλέον εἰλαπίνης φόνος εὔαδεν·

Tras haber asumido (sc. Ares) el aspecto del campeón Modeo, quien, insaciable en la batalla, más que otros se deleitaba de la sangre sin placer, para él la matanza era más placentera que el banquete.

XXXII 167-170

ἐν δὲ βοεΐῃ,
οἷά τε Γοργείων πλοκάμων ὀφιώδεας ὀλκούς,
γραπτὸν εὐσμήριγγος ἔχων ἵνδαλμα Μεδούσης
Δηριάδῃ πέλεν ἴσος, ὁμόχροος·

En el escudo, semejante a los giros serpentinos de los bucles de la Gorgona, llevaba grabada la imagen de Medusa, de hermosas trenzas, era semejante a Deríades, de su mismo color de piel.

- Descripción de Orontes

La descripción física de Orontes se recuerda en las palabras de Dioniso previas a su enfrentamiento con Perseo. En ellas se define a Orontes como semejante a los Gigantes.

XLVII 625-627

ὄν τρομέων καὶ Δηριάδης καὶ Ὀρόντης
ἡλιβάτων ἀπέλεθρον ἔχων ἵνδαλμα Γιγάντων
ἦριπεν,

A quien temía Deríades y ante quien cayó muerto Orontes que tenía la apariencia descomunal de los enormes Gigantes,

- Descripción de Morreo. Limpieza de Morreo

La descripción física de Morreo lo coloca por encima de los demás guerreros indios pues los miembros de su cuerpo son comparados, al igual que sucede con Orontes, con los de un Gigante.

XXXIV 180-183

οὐ γὰρ ἐπιχθονίοισιν ὁμοίος ἔπλετο Μορρεύς,
ἀλλὰ Γιγαντείων μελέων ὑψαύχενι μορφῇ
Ἴνδῶν Γηγενέων μιμήσατο πάτριον ἀλκὴν,
ἠλιβάτου Τυφῶνος ἔχων αὐτόχθονα φύτλην,

*Pues no había nadie en la tierra semejante a Morreo,
sino que con la elevada apariencia de sus miembros de Gigante
representaba el vigor patrio de los indios, hijos de la tierra,
poseía la estirpe autóctona del descomunal Tifón,*

Si la apariencia física de Morreo se ha descrito como superior al resto de los demás guerreros, su color de piel es tan oscuro como el de todo el pueblo indio. La doncella Calcomede exige como condición al guerrero Morreo que se despoje de las armas y lave sus miembros ensangrentados del combate en las aguas. El guerrero, ansioso por la unión amorosa con la doncella acepta engañado y renuncia a las armas, lava sus miembros y viste la piel de cervato. El acto de limpieza de Morreo no atañe únicamente a lavar sus miembros manchados de sangre, sino que Nono incide en la impiedad india que se refleja en la oscuridad de su piel. Morreo busca poseer la blancura de la joven doncella perteneciente al luminoso ejército dionisiaco.

XXXV 114

εἴματι χιονέῳ πεπυκασμένος, ὥς περ Ἀπόλλων,

Quédate cubierto con nivea vestimenta, como Apolo,

XXXV 120-121

ἀλλὰ ῥόῳ φαίδρυνε τεὸν δέμας, ὄφρα φανείης
ὥς Φαέθων προχοῇσι λελουμένος Ὠκεανοῖο·

*Limpia tu cuerpo en el río para que brilles
como Faetón lavado en las corrientes del Océano.*

XXXV 197-198

καὶ λινέῳ κόσμησε δέμας χιονώδεϊ πέπλῳ,
οἷον ἔσω θώρηκος ἀεὶ φορέουσι μαχηταί.

*Adornó su cuerpo con una nivea túnica de lino,
como la que los guerreros llevan siempre bajo la coraza.*

11.10.b. Descripción de los ejércitos de ambos bandos

Las comparaciones que aparecen en este apartado hacen referencia al físico, a las armas, a las hazañas y a las capacidades guerreras de los soldados de los ejércitos de Dioniso y de Deríades.

11.10.b.1 Descripción del ejército dionisiaco

Durante el catálogo del ejército dionisiaco en el canto XIII, procedentes de Samotracia hacen su aparición varios guerreros de los que Nono nos hace su descripción física. En especial destaca la extensa representación de la figura de Ogiro (**XIII 416-426**) un pasaje de diez versos en el que se refleja el uso de la gran variedad de nexos y estructuras comparativas en la obra.

XIII 393-396

Θρηκίης δὲ Σάμοιο συνέρρεον ἀσπιδιῶται,
κοίρανος οὗς προΐαλλε βαθυσμήριγγος ὑπήνης ...
Ἕμαθίων βαρύγουνος, ἔχων χιονώδεα χαίτην,
Τιτήνων μελέεσσιν ἑοικότας,

*Desde Samotracia confluyeron otros soldados protegidos por escudos
a quienes comandaba el soberano Ematión de espesa barba y pesadas rodillas,
que tenía una cabellera nevada; aquellos eran en sus miembros semejantes
a los Titanes,*

XIII 416-426

Ἐρχομένων δὲ
Ὠγυρος ἡγεμόνευεν ἐς ἄρεα δεύτερος Ἄρης,
Ὠγυρος ὑψικάρηνος, ἔχων ἵνδαλμα Γιγάντων.
Τοῦ μὲν ἦν ἄγναμπτον ὅλον δέμας, ἐκ δὲ καρήνου
αὐχενίου τε τένοντος ὀπισθοκόμων ἐπὶ νώτων
ἰσοφανεῖς πλοκαμῖδες ἀκανθοφόροις ἐχίνοις
ἔρρεον ἰξύος ἄχρι κατήλυδες· εἶχε δὲ δειρὴν

μηκεδανὴν, περίμετρον, ὁμοῖον αὐχένι πέτρης,
βάρβαρον ἦθος ἔχων πατρώιον· οὐδέ τις αὐτοῦ
φέρτερος ἄλλος ἵκανεν Ἑώιον ἐς μόθον Ἴνδῶν
νόσφι Διωνύσοιο·

*Marchando hacia la guerra los capitaneaba Ogiro, un segundo Ares,
Ogiro, de elevada cabeza, con el aspecto de los Gigantes.
Todo su cuerpo era inquebrantable, desde la cabeza
y el tendón del cuello hasta la cadera caía una melena por detrás sobre su espalda
con rizos semejantes al espinoso erizo. Tenía una garganta formidable,
enorme, como si tuviera un cuello rocoso; de carácter y linaje era bárbaro.
No había ningún otro tan poderoso como él en la guerra oriental contra los indios
a excepción de Dioniso.*

También procedentes de Samotracia hacen su aparición en la guerra los dos hijos de Cabiro y Hefesto, Alcón y Eurimedonte, montando un carro fabricado por su padre con el mismo arte que fabricó los toros para el rey Eetes.

XXIX 197-204

Τοῖσι μὲν ἐξ ἀδάμαντος ἔην ὄχος· ἀμφὶ δὲ πῶλοι
χαλκεῖη κροτέοντες ἀρασσομένην κόνιν ὀπλῇ
καρχαλέον χρεμετισμὸν ἀνήρυγον ἀνθερεῶνος,
οὓς γενέτης Ἥφαιστος ἀμιμήτῳ κάμε τέχνη
πυρσὸν ἀπειλητῆρα διαπνείοντας ὀδόντων,
οἷα καὶ Αἰήτη, βριαρῶ σημάτωντι Κόλχων,
χαλκοπόδων μόρφωσε συνωρίδα δίζυγα ταύρων,
τεύχων θερμὰ λέπαδνα καὶ ἔμπτυρον ἱστοβοῆα.

*Llevaban un carro hecho de diamante, cuyos caballos,
haciendo resonar sus bronceos cascos, arañaban el polvo
y lanzaban desde sus gargantas un fiero relinchar;
su padre Hefesto con arte inimitable los fabricó
exhalando fuego amenazador entre sus dientes,
como hizo para Eetes, recio caudillo de la Cólquide,
cuando dio forma a una yugada de toros de bronceas pezuñas,
fabricando ardientes correas de cuero y arados de fuego.*

En el canto XIV se cataloga a los componentes del ejército mortal del dios. De entre ellos destaca Glauco cuya apariencia física hace honor a su nombre.

XIV 82-84

Ξάνθῳ Γλαῦκος ἴκανεν ὁμόστολος· ἀντιτύποις γὰρ
Γλαῦκος ἐοῖς μελέεσσιν ὁμόχροος ἔσκε θαλάσση
γλαυκιόων,

*Junto a Janto acudió su compañero Glauco
cuyos miembros tenían el mismo color glauco de las olas del mar,*

No es la única referencia a la apariencia luminosa de Glauco pues en los comienzos de la batalla del río Hidaspes del canto XXII, un guerrero lidio toma el aspecto armado del licio Glauco, resplandeciendo como él.

XXII 146-147

Τεύχεσι δ' ἀφνειοῖσι κορύσσετο Λύδιος ἀνὴρ,
χρυσοφαῖ Λυκίοιο τύπον Γλαύκοιο κομίζων,

*Un soldado lidio se revistió con opulentas armas,
tomando la imagen del licio Glauco de dorada apariencia,*

Otro guerrero del ejército dionisiaco, unos pocos versos más tarde, porta una cimera resplandeciente como la Aurora.

XXII 156-158

δι' εὐφαέος δὲ καρήνου
ἀργυρέης πῆληκος ἐλάμπετο μάρμαρος αἴγλη
χιονέη σέλας ἴσον ἀκοντίζουσα Σελήνη.

*La plateada cimera que llevaba sobre su cabeza de hermosa luz
emitía un brillante fulgor semejante a la luz emitida por la nívea Selene.*

En estas comparaciones anteriores se hace evidente una vez más el contraste entre la blancura de la luz del dios y de su ejército, representados por Glauco y por los otros dos soldados, frente a la oscuridad india.

- Cíclopes

Las descripciones físicas de los miembros del ejército dionisiaco continúan en la obra, en especial en el canto XXVIII durante la batalla de los Cíclopes. De ellos Nono destaca en las comparaciones la enormidad de su tamaño y de sus armas.

XXVIII 225

μῆκος ἔχων ἰσόμετρον ἀερσιλόφου Πολυφήμου.

Teníá (sc. Brontes) la misma estatura que Polifemo de alto penacho.

Del cíclope Elatreo se destaca el tamaño del escudo que porta en su descomunal brazo.

XXVIII 238-239

Καὶ Τραχίος κεκόρυστο· κασιγνήτῳ δ' ἅμα βαίνων,
ἡλιβάτῳ παλάμῃ δονέων σάκος ἴσον ἐρίπνῃ,
ὕψινεφῆς ἐλάτην περιμήκετον εἶχεν Ἐλατρεύς,
ἔγχρῃ δεινδρήεντι καρήατα δῆια τέμνων.

*Traquío se armó. Junto a él marchaba su hermano,
agitando en su enorme brazo un escudo semejante a una montaña,
Elatreo, alto como las nubes, llevaba una descomunal lanza,
con su arbórea pica segaba las cabezas enemigas.*

De Equelao, otro de los componentes de las huestes dionisiacas, se pone la atención en el momento de su muerte a manos de Morreo en su aspecto, similar en cuanto a figura y altura a una palmera.

XXXII 199-202

Ἀυχίεις δ' Ἐχέλαος ἀτυμβεύτῳ πέσε πότμῳ,
Μορρέος ἡλιβάτοιο τυπεῖς ῥηξήνορι πέτρῳ,
Κύπριος, ἀρτιχάρακτον ἔχων ἔτι κύκλον ὑπήνης²¹⁵,
ὕψικόμῳ φοίνικι πανείκελος.

*Sobre al arrogante Equelao cayó una muerte que no tendrá sepultura,
abatido por la roca rompedora de filas del colosal Morreo;
era de Chipre, y apenas le apuntaba el bozo todavía,
similar una palmera de elevada copa.*

- Aristeo

El hijo de Apolo y Cirene combate en la guerra contra los indios demostrando su valía en la lucha. En su destreza en el manejo del arco es semejante a su padre, como cazador captura a sus enemigos como si fueran fieras apresadas y en su naturaleza de pastor combate con armas semejantes a los instrumentos que usa para prensar el olivo.

²¹⁵ Seguimos con Agosti (*ad loc.*) la lectura de los códigos frente a la conjetura ὑπήνης de Vian.

XXIX 182-183

Ἐν δὲ κυδοιμοῖς
τόξον ἔχων κλυτότοξον ἔδον μιμεῖτο τοκῆα,

*En la batalla con su arco imitaba a su padre,
el glorioso arquero,*

XXIX 185-187

Αἰνομανῇ δὲ
δέσμιον ἐζώγρησεν ἀνάρσιον ἄτρομος Ἀγρεύς,
ἀγρεύσας ἅτε θῆρα·

*El intrépido Agreo llevaba encadenado a un furioso enemigo
tras haberlo capturado como a una fiera*

XXIX 187-189

καὶ ἀντιβίων ὀλετῆρα
ἠθάδι χειρὶ τίταινε βαρὺν λίθον, οἷον ἐρείσας
πιαλέης ἔθλιψε χυτὰς ὠδῖνας ἐλαίης·

*Para dar muerte a sus enemigos llevaba en su mano
como siempre una pesada piedra como la que prensa
y exprime los líquidos frutos del rico olivo.*

11.10.b.2 Descripción del ejército indio

Respecto de la descripción física de los soldados indios, la cantidad de comparaciones que se encuentran en la obra es menor. La oscuridad de la piel de los indios y lo que ello significa para Nono y sobre la apariencia de sus principales caudillos (Deríades, Orontes, Morreo) han sido temas tratados en un apartado anterior²¹⁶. Varios combatientes indios son descritos de forma similar a la de los personajes anteriores, es decir, mediante la comparación con los Hijos de la Tierra, enemigos de Zeus.

El caudillo Tureo, capitán del ejército indio en la batalla del río Hidaspes, es comparado con Tifón. Continúan, pues, las comparaciones entre Dioniso y su padre el Cronida que confrontan las hazañas de uno y de otro equiparando en violencia guerrera y en el físico a sus enemigos.

²¹⁶ Cf. *supra* 11.10.a.

XXII 139-141

ἦρχε δὲ Θουρεύς,
Ἰνδῶου πολέμοιο πέλωρ πρόμος, εἵκελος ὀρμὴν
ἡλιβάτω Τυφῶνι καταΐσσοντι κεραυνοῦ.

*Les comandaba Tureo, un terrible caudillo del ejército indio,
semejante en su ímpetu al descomunal Tifón cuando blandía el rayo.*

Formando parte del ejército indio, aparece en el canto XXVI Rigbaso semejante en apariencia a los Gigantes.

XXVI 246-249

Οἱ δὲ λιπόντες
νήσων ἀγκύλα κύκλα καὶ ἔδρανα γείτονος Ἰνδοῦ
ἄνδρες ἐθωρήσσοντο μαχήμενες, ὧν πρόμος ἀνὴρ
Ῥίγβασος ἡγεμόνευεν, ἔχων ἵνδαλμα Γιγάντων.

*Tras abandonar el curvo contorno de las islas y los asentamientos
del vecino Indo, tomaron las armas algunos varones guerreros,
a los que comandaba el caudillo Rigbaso que tenía la apariencia de los Gigantes.*

En el transcurso de la batalla hace su aparición Coletes, que es comparado con Alcioneo, gigante derribado por Baco, y con los Alóadas Oto y Efialtes, enemigos de Zeus y ejemplos de impiedad y falta de respeto por las leyes divinas.

XXXVI 241-243

Κολλήτης δ' ἀπέλεθρος ἔχων περιμήκεα μορφήν,
δύσμαχος, ἐννεάπηχυς, ὁμοίος Ἀλκυονῆι,
Βακχείης κατὰ μέσσον ἐμαίνετο δηιοτῆτος·

*El inconmensurable Coletes, que tenía un enorme cuerpo,
difícil de vencer en combate, de nueve codos de estatura,
semejante a Alcioneo, luchaba enloquecido por la furia
por medio de las filas del ejército báquico.*

XXXVI 246-250

καὶ κενεῇ πολέμιζεν ἐπ' ἐλπίδι, τηλίκος ἀνὴρ,
οἷος ἔην θρασὺς Ὠτος ἀνέμβατον αἰθέρα βαίνων,
ἀγνὸν ἀνυμφεύτου ποθέων λέχος Ἰοχεαίρης,
οἷος ἔην φίλέων καθαρῆς ὑμέναιον Ἀθήνης

ὕψινεφής ἐς Ὀλυμπον ἀκοντίζων Ἐφιάλτης·

*Luchaba con una vana esperanza tan gran hombre,
como el osado Oto que se dirigió hacia el inaccesible éter,
movido por el deseo del casto lecho de la Arquera, ignorante de las bodas,
o como Efialtes, alto como las nubes, que arremetió contra el Olimpo deseoso
del matrimonio con la pura Atenea.*

De Logásides, compañero de armas de Deríades, se destaca su superioridad respecto al resto de soldados de su edad.

XXXVI 286-287

ἀμφοτέροις γὰρ
ἔγχεϊ καὶ πραπίδεσσιν ὑπέρβαλε σύντροφον ἦβην²¹⁷.

*Pues en ambas cosas, armas y entendimiento
era superior a los jóvenes de su misma edad.*

Sobre las armas que portan los soldados indios, en el canto XXII durante la principalía de Erecteo, se describe el escudo de uno de los soldados perseguidos por el héroe ateniense.

XXII 305-306

Ἴνδικὸν ἑπταβόειον ἔχων σάκος, εἰκόνα πύργου,
γυμνὸν ἔχων ξίφος ὀξύ·

*Tenía un escudo indio de siete pieles de bueyes, alto como una torre,
y llevaba su afilada espada desenvainada.*

11.10.c. Episodios de la guerra contra los indios

11.10.c.1 Enfrentamiento de Dioniso con Deríades

El caudillo indio Deríades, hijo del río Hidaspes, es el principal enemigo al que se enfrenta Dioniso en la guerra contra el pueblo indio. En el canto XXXVI se produce el primer enfrentamiento entre ambos que acaba con un acto de piedad por parte del dios que libera a Deríades de las vides que como cadenas lo aprisionan. El canto XL relata la segunda y última lucha entre ambos que finaliza con la muerte del caudillo indio. A lo largo de la obra Nono otorga importancia a determinados episodios característicos respecto a

²¹⁷ Sobre la fórmula ὑπέρτερος ἥλικος ἦβης y sus variantes para describir la belleza, cf. *supra* 8.1.a.

Deríades: su apariencia y carácter, su mayor o menor valía en batalla respecto a Dioniso y su muerte.

Tanto Deríades como Dioniso se proclaman superiores el uno sobre el otro. En sendos discursos dirigidos a sus respectivos guerreros, el caudillo y el dios se desprecian uno a otro.

XXI 224

καὶ πυρός ἐστιν ὕδωρ πολὺ φέρτερον·

*El agua es más poderosa que el fuego*²¹⁸.

XXIX 305-306

χειρότερος δὲ Λυαίου
Δηριάδης ὑπέροπλος, ὅσον Διὸς ἐστιν Ὑδάσπης.

El soberbio Deríades es tan inferior a Lieo como Hidaspes a Zeus.

- Engaño a Deríades

La diosa Atenea se aparece en sueños a Deríades bajo la apariencia de su difunto yerno Orontes a fin de excitar al caudillo y disponerlo para la guerra con palabras engañosas haciéndole creer su imbatibilidad ante el dios.

XXVI 32-35

Οὐ σὺ πέλεις ἑτέροισιν ὁμοίος· οὐράνιον γὰρ
θυγατέρος Φαέθοντος ἐριφλεγέος σέο πάππου
αἷμα φέρεις· οὐ θνητὸν ἔχεις δέμας· οὗ σε δαμάσσει
ἢ ξίφος ἢ βέλεμνον ἐπιβρίζοντα Λυαίῳ.

*Tú no eres igual a los otros pues llevas la sangre celestial de la hija de Faetón,
tu flamígero antepasado. Tu cuerpo no es el de un mortal.
No podrán dañarte ni la espada ni el dardo cuando te enfrentes a Lieo.*

Otro engaño de Deríades se relata en el canto XXXV cuando el caudillo cree tener presas entre las murallas a las Basárides de Dioniso cuando en realidad Hermes las ha liberado tras lanzar un dulce sueño sobre los indios. La comparación inserta en **XXXV 245-260** refleja el desengaño de Deríades al despertar a la realidad.

²¹⁸ Para la religión hinduista el agua es sagrada como poder de purificación espiritual. El fuego está relacionado con Dioniso tanto por su nacimiento como por ser atributo de su padre Zeus. No tiene un concepto muy pobre la de religión de los indios, como expresa en el canto XVII 283-285.

Ὡς δ' ὅτε τις κατὰ νύκτα βαθυπλούτοις ἐν ὀνείροις
 τέρπεται, ἀπρήκτοισιν ἐπ' ἐλπωρῇσιν ἀείρων
 ἀφνειαῖς παλάμησι μινυνθαδίου χύσιν ὄλβου,
 ὑπναλέων κτεάνων ἀπατήλιον ἐλπίδα βόσκων·
 ἀλλ' ὅτε φαινομένης ῥοδοειδέος Ἥριγενείης
 χάζεται εὐκτεάνοιο παλίλλυτος ὄψις ὀνείρου,
 σὺν κενεαῖς παλάμησιν ἐγείρεται, οὐδὲν ἀείρων,
 ῥίψας κλεψινόων σκιοειδέα τέρψιν ὀνείρων·
 ὥς τότε Δηριάδης, ὅτε μὲν ζόφος εἶχεν ἀγυιάς,
 τέρπετο Βασσαρίδων δοκέων αὐτόσσυτον ἄγρην
 ἀμφιέπειν ἔντοσθεν ἐεργομένων πυλεόνων,
 ψευδομένην ἀνόνητον ἔχων σκιοειδέα νίκη·
 ἀλλ' ὅτε φέγγος ἔλαμψε, καὶ οὐκέτι δέρκετο Βάκχας,
 ὥς ὄναρ ἔδραμε πάντα, καὶ ἴαχε πενθάδι φωνῇ·
 ὥς Διὶ καὶ Φαέθοντι χολώετο καὶ Διονύσῳ,
 Μαιναλίδας φυγάδας διζήμενος.

*Como cuando alguien se deleita por la noche entre sueños
 de extrema riqueza y levanta con infructuosas esperanzas
 en sus ricas manos la abundancia de efímera felicidad,
 alimentando la engañosa esperanza de una riqueza vista en sueños,
 pero cuando se muestra la Aurora de rosada apariencia
 se desvanece de nuevo la visión del opulento sueño,
 se despierta con las manos vacías, sosteniendo nada,
 tras arrojar el nebuloso placer de los sueños que engañan la mente,
 así, en aquel momento, Deríades, cuando la oscuridad ocupaba las calles,
 se deleitaba creyendo que tenía como veloz presa a las Basárides
 encerradas dentro de las puertas cerradas.
 Tenía la sombra de una vana victoria falaz.
 Pero cuando se hizo la luz y no vio a las Bacantes,
 todo se desvaneció como un sueño y lanzó un grito de aflicción,
 encolerizado tanto con Zeus como con Faetón como con Dioniso,
 mientras buscaba a las Ménades fugadas.*

- Deríades en batalla

El caudillo indio Deríades se presenta en batalla como un ser imponente. En sus propias palabras en el canto XXVII dirigidas a sus hombres se proclama superior a Licurgo que fue capaz de poner en fuga a las Bacantes de Dioniso²¹⁹.

²¹⁹ Cf. *supra* 11.9.a. (XX 333-342).

XXVII 54-55

εἰμὶ Λυκούργου
φέρτερος, ὅς σε δίωκε καὶ ἀπολέμους σέο Βάκχας.

*Soy más poderoso que Licurgo que te hizo huir a ti
y a tus Bacantes no aptas para la guerra.*

La fuerza de su intervención en la batalla cuando carga contra las Bacantes se compara con el mar tempestuoso.

XXXII 153-161

Ὡς δ' ὅτε χειμερίων ῥοθίων μυκώμενος ὀλκῶ
ἄπλοος ἀντιπόροις βακχεύετο πόντος ἀέλλαις,
κύμασιν ἠλιβάτοισι κατάρρυτον ἡέρα νίφων,
πρυμναίους δὲ κάλως ἀφειδέει κύματος ὀρμῇ
λαίλαπες ἐρρήξαντο, καὶ ἄσθματι λαῖφος ἐλίξας
ἰστὸν ἀνεχλαίνωσε κεκυφότα λάβρος ἀήτης
λαίφεσιν ἀμφίζωστον, ἐδοχμώθη δὲ κεραΐη,
ναῦται δ' ἀσχαλόωντες ἐπέτρεπον ἐλπίδα πόντῳ·
ὥς τότε Βάκχον ὄρινεν ὅλον στρατὸν Ἰνδικὸς Ἄρης.

*Como cuando el ponto brama con el ímpetu de la rugiente tempestad
y baila innavegable enloquecido por los vientos opuestos,
e inunda el aire cubriéndolo con olas inmensas,
y los huracanes destrozan sin piedad los cabos de las popas
con el movimiento de las olas, y el viento salvaje gira con su aliento
la vela y cubre alrededor el mástil en mal estado encorvándolo
y dobla la parte superior, y los marineros angustiados
arrojan sus esperanzas al mar, de esta manera el Ares indio
hostigaba a todo el ejército de Baco.*

El caudillo Deríades insta a sus hombres a dar muerte a todos los miembros de ejército dionisiaco, entre ellos al guerrero Erecteo, a quien anhela ver encerrado en una urna a semejanza de su abuelo Erictonio²²⁰.

XXVII 116-117

μιμνέτω Ἰνδῶη κεκαλυμμένος αἶθοπι κίστῃ,
ὥς²²¹ κενεοῦ ζοφόντος ἐν ἔρκεϊ παρθενεῶνος.

²²⁰ Roscher (1884-1937), s.v. Erichthonios.

²²¹ Adoptamos la corrección propuesta por Vian ὥς frente a la lectura de códice καί.

*Que permanezca encerrado en una ardiente cesta india,
como si estuviera en la cámara vacía y oscura de una virgen.*

- Imitación de las armas de Zeus

Otra característica que comparte el caudillo indio Deríades, enemigo de Dioniso, con Tifón, enemigo de Zeus, es la de hacerse fabricar tras la victoria un nuevo cielo y unas nuevas armas celestiales a semejanza de las de Zeus. Deríades, de la misma manera que Tifón²²², exalta a sus soldados con promesas del nuevo orden y de la fabricación nuevas armas semejantes a las celestiales que vendrán tras la muerte de Dioniso.

XXVII 90-92

Ἴνδῳ δὲ παρήμενος ἐσχαρεῶνι
Βρόντης μὲν βαρύδουπον ἐμοὶ σάλπιγγα τελέσσει
βρονταίοις πατάγοισιν ἰσόκτυπον,

*Sentado junto a la forja de los indios, Brontes me fabricará
una trompeta de grave sonido semejante a los resonantes truenos²²³,*

XXVII 92-94

ὄφρα κεν εἶην
Ζεὺς χθόνιος, Στερόπης δὲ νέην ἀντίρροπον αἶγλην
ἀστεροπῇ τεύξειε καὶ ἐνθάδε.

*Seré un Zeus terrenal, Estéropes forjará también aquí
un nuevo resplandor que semejará al relámpago²²⁴.*

- Muerte de Deríades

La forma en que se produce la trágica muerte del caudillo indio está presente en numerosas comparaciones. Nono anticipa la muerte de Deríades, que se produce en el canto XL 60-100, en el presagio del sabio Idmón a Erecteo, previo del relato del mito de Faetón que hace Hermes a su hermano Dioniso.

²²² Cf. *supra* 10.1.b. y 10.1.c.

²²³ Uno de los mecanismos utilizados por Nono como instrumento de refuerzo de la comparación es el juego etimológico con los nombres propios. Al personaje se le adjudica una cualidad o característica que comparte la etimología con el nombre propio del personaje. En este caso, al cíclope Brontes (Βρόντης) se le relaciona con el adjetivo βρονταῖος (resonante). Anteriormente, en la comparación XIV 82-84 (cf. *supra* 11.10.b.1) al guerrero Glauco se le ha caracterizado por tener color glauco (γλαυκιάω) en su piel.

²²⁴ Sobre el juego etimológico con los nombres propios véase la nota 223. En este pasaje al cíclope Estéropes (Στερόπης) se le atribuye la fabricación del rayo (ἀστεροπή).

Idmón se dirige a Erecteo, quien como buen ateniense está deseoso de escuchar historias más que en conseguir el final de la contienda.

XXXVIII 49-50

οὐτόσον ὑσμίνης ποθέων τέλος, ὅσσον ἀκοῦσαι
μυστιπόλοις ὁάροισι μεμηλότα μῦθον Ὀλύμπου,

*No desea tanto el fin de la guerra como escuchar
una historia celestial, de las que gustan a los discursos de los iniciados en los
misterios,*

Las profecías favorables de Idmón son bien recibidas entre los soldados del ejército dionisiaco, en especial, por parte de Erecteo quien se ve celebrando la victoria sobre Deríades en su ciudad natal.

XXXVIII 72-74

ἔξοχα δ' ἄλλων
θαύματι χάρμα κέρασεν ἀμήτορος ἀστὸς Ἀθήνης,
τοῖος ἐὼν γλυκερῆσιν ἐπ' ἐλπίσιν, ὥς ἐνὶ μέσσω
κωμάζων Μαραθῶνι μετ' ἄρεα Δηριαδῆος.

*Muy por encima de los demás
mezcló felicidad con asombro el ciudadano sin madre de Atenas,
con dulces esperanzas, como si en medio de Maratón
estuviera celebrando tras la guerra con Deríades.*

Las palabras de Idmón vaticinan la húmeda muerte del caudillo indio Deríades.

XXXVIII 64-69

ὥς ὃ γε θηγαλέων ὀνύχων κεχαραγμένος αἰχμαῖς,
ἄρπαγος οἰωνοῖο πεπαρμένος ὀξεί ταρσῶ,
εἰς προχοᾷς ποταμοῖο δράκων ὤλισθε κεράστης,
καὶ νέκυν ἐρπηστῆρα γέρων ἔκρυπεν Ὑδάσπης,
οὕτω Δηριάδην πατρώιον οἶδμα καλύψει
εἵκελον εἶδος ἔχοντα βοοκραίρῳ γενετῆρι.

*Así como, arañada por la punta de las garras afiladas y
atravesada por las agudas uñas del ave que la había arrebatado,
la serpiente cornuda se precipita sobre la corriente del río,
y el anciano Hidaspes oculta un cadáver reptante,*

*de la misma manera las aguas paternas habrán de ocultar a Deríades
que tiene un aspecto semejante a su padre de cuernos de toro.*

Sin embargo, la comparación anterior no ha sido la primera en la que Hidaspes ha de acoger en sus aguas a su hijo pues parece que en **XXVIII 218-220** el caudillo indio es derribado de su carro en batalla por Brontes, uno de los cíclopes integrantes del ejército dionisiaco, teniendo que ser rescatado Deríades de una caída desde gran altura por su padre.

XXVIII 218-220

ἡερόθεν προκάρηνος ἀπ' ἡλιβάτου πέσε δίφρου,
ὥς ἐλάτη περίμετρος ὑπέρλοφος, ἥ τε πεσοῦσα
ἄσπετον εὐρείης περιδέδρομε κόλπον ἀρούρης.

*Cayó al vacío de cabeza desde su alto carro desde gran altura en el aire,
como un abeto inmenso de elevada copa que al caer ocupa
un perímetro incontable de la amplia tierra.*

Otro los aspectos que destaca Nono sobre la muerte de Deríades es su relación con la muerte de otro héroe indio enemigo de Dioniso, Orontes. En el canto XVIII (vv. 225-268), durante la batalla del Tauro, se produce el enfrentamiento entre el dios y Orontes, yerno de Deríades, que acaba suicidándose tras verse desarmado por Dioniso. La relación entre Deríades y Orontes es compartir una muerte acuática, pues Orontes se convertirá en el río que lleva su nombre y Deríades será acogido por el río Hidaspes, tal como reflejan las palabras que el heraldo de Dioniso ha de llevar al caudillo indio.

XVIII 300

Κτεῖνε δὲ Δηριάδην, ὥς ἔκτανες Ἴνδὸν Ὀρόντην,

Mata a Deríades como mataste al indio Orontes,

XVIII 318-319

“κοίρανε, νόσφι μάχης ἢ δέχνυσο δῶρα Λυαίου,
ἢ Βρομίῳ πολέμιζε καὶ ἔσσεαι ἴσος Ὀρόντη.”

*“Soberano, toma los dones de Lio sin luchar,
o enfréntate en combate a Bromio y tendrás el mismo destino que Orontes”.*

11.10.c.2 Enfrentamiento de Dioniso con Orontes

Orontes, yerno de Deríades, es otro de los enemigos indios de Dioniso. Su muerte producida por su propia mano y su destino acuático se ha comentado en el apartado anterior en comparación con la muerte de Deríades.

El enfrentamiento entre Orontes y Dioniso se produce en el canto XVII y se puede apreciar cómo los intentos del indio de causar daño al dios son inútiles, aunque dispare su dardo con toda su fuerza pues la *nebris* protege al hijo de Sémele.

XVII 242-244

Ὁ δὲ θρασὺς ἀντία Βάκχου
ἡερίη βαρύδουπος ὁμοίως Ἴνδὸς ἀέλλη
δεύτερον ἡκόντιζεν, ἀνεγνάμφθη δέ οἱ αἰχμή
νεβρίδος ἀψαμένη μολίβου τύπον.

*El indio, osado, arrojó contra Baco
un segundo dardo semejante a una tempestad atmosférica,
pero la punta de la lanza se dobló como si fuera plomo
al contacto con la nebris.*

11.10.c.3 Morreo

El príncipe Morreo, casado con Quirobia, hija de Deríades, es uno de los soldados indios más temidos por el ejército de Dioniso de ahí que tengan que recurrir al engaño amoroso para apartarlo de la batalla²²⁵. Las comparaciones que utiliza Nono tanto en su descripción física como en la exhibición de su fuerza en batalla resaltan las cualidades bélicas de Morreo, situándolo en el poder junto a Deríades y a Orontes.

Las hazañas de Morreo durante la guerra tienen dos momentos importantes en la obra en los cantos XXX y XXXIV. En el canto XXX se presenta a Morreo en el combate contra los hermanos Eurimedonte y Alcón como semejante a Tifón.

XXX 58

ἰσοφυῆς Τυφῶνι πέλωρ βακχεύετο Μορρεύς,

El descomunal Morreo danzó su baile de guerra semejante a Tifón,

²²⁵ Cf. *supra* 8.2. y 9.1.

No es de extrañar que las cualidades de Morreo en batalla sean equiparables a las del propio Tifón pues Nono hace al indio descendiente de la misma estirpe del enemigo de Zeus en la comparación **XXXIV 180-183**²²⁶.

El ímpetu de su ataque se compara con la fuerza de la tempestad al igual que sucedió con Orontes en **XVII 242-244**²²⁷.

XXX 126

Ἐννεπε κυδιόων, καὶ ἐπέδραμεν ἴσος ἀέλλη,

Así dijo, orgulloso, y se lanzó semejante a la tempestad,

No solo sus cualidades guerreras son destacadas por Nono, sino que en el canto XXXVI las palabras que dirige Morreo a Deríades con el fin de persuadirlo para que afrontara la batalla naval contra Dioniso son ampliamente vitoreadas por los soldados, lo que demuestra su liderazgo.

XXXVI 472-473

ὁμογλώσσων δ' ἀπὸ λαιμῶν
οἶδμασι κινυμένοισιν ἰσόθροος ἔβρεμεν ἡχώ.

*De sus gargantas al unísono se alzó un estruendo
semejante al de las olas al romper.*

La gran hazaña de Morreo se produce en el canto XXXIV cuando captura y encierra a las Ménades dionisiacas, momento que Nono narra con una hermosa comparación de contenido bucólico.

XXXIV 252-261

Ὡς δ' ὅτε μηλονόμος πολυχανδέος εἰς μυχὰ μάνδρης
συμμιγέων οἶων σποράδας στίχας εἰς ἓν ἐλαύνων
εἰροπόκων ἴθυνε καλαύροπι πάεα μήλων
πασσυδίη, πολέες δὲ συνεστιχώωντο βοτῆρες
μῆλα περισφίγγοντες ὁμόζυγι πήχεος ὀλκῶ
προτροπάδην στοιχηδὸν ἀρηρότα, μή ποτε ποίμνης
κλειομένης πλάζοιτο παράτροπος ἐσμός ἀλήτης·
ὥς ὃ γε θῆλυν ὄμιλον ἔσω πυλεῶνος ἐέργων
εἰς πόλιν αἰπύδμητον ἀελλόπος ἤλασε Μορρεὺς
Βακχείην στίχα πᾶσαν ἀποσπάδα δηιοτήτος.

²²⁶ Cf. *supra* 11.10.a.

²²⁷ Cf. *supra* 11.10.c.2.

Como cuando un pastor conduce las desperdigadas filas de las ovejas mezcladas hacia el interior del redil espacioso para reunir las y dirige arreando con su cayado los rebaños de ovejas lanudas, y muchos pastores que lo acompañan agrupan las ovejas con el esfuerzo común de los brazos disponiéndolas hacia delante en una fila tras otra para que el tropel del rebaño confinado ya no pueda dar marcha atrás, errabundo, y descarriarse, de esta misma manera, Morreo, de pies rápidos como la tormenta, encerró dentro de las puertas a la femenina tropa y condujo hacia el interior de la ciudad de elevadas construcciones a toda la cohorte de las Bacantes arrancada de la batalla.

11.10.c.4 Hidaspes

La divinidad—río Hidaspes es partícipe de muchos de los momentos de batalla de la guerra entre el pueblo indio y Dioniso. El padre del caudillo Deríades se convierte en protagonista principal de la lucha con el dios en el canto XXXIII cuando las tropas de Dioniso atraviesan, para oprobio suyo, sus aguas. Este hecho provoca la intervención directa del río en la guerra atacando los ejércitos del dios y sufriendo la posterior venganza del hijo de Sémele.

- La batalla del río Hidaspes

La batalla del río Hidaspes, narrada entre los cantos XXII y XXIII de la obra, supone una gran derrota para el ejército indio. Durante la batalla se suceden las principalías de Eagro, Éaco y Erecteo, héroes del bando dionisiaco causando gran mortandad entre las filas indias. El hecho de que el río autóctono cubra con sus aguas los cadáveres de los hijos de su pueblo resulta tremendamente doloroso tanto para Hidaspes como para los propios indios como queda reflejado en las últimas palabras de un soldado indio.

XXIII 102-103

Σεῖο ῥόος Βρομίοιο κακώτερος, ὅττι με θύρσοις
οὐ κλονέει Διόνυσος, ὅσον κλονέεις με ῥεέθροις.

*Tu corriente es peor que Bromio, pues Dioniso no me azota
tanto con sus tirsos, como tú me azotas con tus corrientes.*

El mismo soldado indio ha establecido en versos anteriores relaciones con otros episodios de la obra en los que el propio Hidaspes u otro río ha tenido protagonismo. La comparación **XXIII 59** relaciona su suicidio con el de Orontes cuyo cuerpo fue acogido por las aguas del Hidaspes.

Καὶ ταχὺς αὐτοφόνον μιμούμενος Ἴνδὸν Ὀρόντην,

Y, presto, imitando al indio Orontes que se dio muerte a sí mismo,

La segunda comparación hace referencia al mito de Faetón²²⁸ narrado en el canto XXXVIII donde se considera más dichoso al Erídano que recibió el cadáver precipitado del imprudente joven.

XXIII 89

Ἡριδανὸς πέλε σεῖο μακάρτερος,

El Erídano es más dichoso que tú,

La comparación **XXIII 6-7** representa la desesperación de los soldados indios por escapar de las aguas del río.

Καὶ πολλὺς ἐν ῥοθίοισι πόδας καὶ χεῖρας ἐλίσσων
νηχομένους μιμεῖτο,

*Muchos (sc. soldados) agitaban manos y pies entre la corriente
imitando a los nadadores,*

- Inundación del Hidaspes

El paso del ejército dionisiaco a través de las aguas del río Hidaspes provoca que la divinidad se sienta ofendida e imite a sus hermanos Escamandro y Simuntos cuando desbordaron sus aguas para impedir el paso del Pelida Aquiles, episodio narrado en Hom., *Il.* XXI 305-323.

Con la intervención de Eolo para que su viento tempestuoso ayude a destruir a las huestes de Dioniso y al propio dios, el río Hidaspes desborda sus aguas inundando al ejército dionisiaco.

XXIII 221-224

Οὐχ οὕτω Σιμόεντος Ἀρειμανὲς ἔβρεμεν ὕδωρ,
οὐχ οὕτω ῥόος ἔσκεν ἐγερσιμόθοιο Καμάνδρου
χεύματι κυματόεντι κατακλύζων Ἀχιλῆα,
ὥς τότε Βακχείην στρατιὴν ἐδίωξεν Ὑδάσπης.

No rugió tanto el agua del Simunte embravecido por Ares,

²²⁸ Cf. *supra* 7.2.b.

*ni tal fue la beligerante corriente del Escamandro
cuando intentó sumergir en su caudaloso torrente a Aquiles,
como cuando el Hidaspes fustigó al ejército de Baco.*

- Incendio del Hidaspes

La reacción de Dioniso tras el ataque sufrido por sus tropas por el río Hidaspes es amenazar con incendiar sus aguas. Las palabras intimidatorias que Dioniso dirige al río contienen referencias a episodios míticos en los que su padre Zeus castigó con el fuego a otros ríos.

XXIII 232

ἄζεο, μὴ βαρύγουνος, ὅπως Ἀσωπός, ἀκούσης.

*Sé respetuoso, no sea que tenga que llamarte el de “pesadas rodillas”
como al Asopo²²⁹.*

XXIII 250-251

Ἀλλὰ τεῶν ὑδάτων ἔτι φείδεο, μηδὲ νοήσω
Ἵριδανῶ φλεχθέντι κεκαυμένον ἴσον Ὑδάσπην.

*¡Ea! Contén todavía tus aguas no vaya a ver yo al Hidaspes en llamas
como al incendiado Erídano.*

Océano, divinidad primigenia no sometida a Zeus, acude en ayuda de su descendiente Hidaspes y en palabras dirigidas a su esposa Tetis la instiga a elevar las aguas en común hasta inundar el cielo y sumergir los astros tomando como ejemplo lo hecho por Posidón en la lucha contra Helio por la ciudad de Corinto²³⁰.

XXIII 310-313

ἴξομαι ὑψικέλευθος ἐς οὐρανόν, ὄφρα νοήσω
ἱκμαλέον Κηφῆα καὶ ὑγροχίτωνα Βοώτην,
ὥς πάρος Ἐννοσίγαιος, ὅτε θρασὺς ἀμφὶ Κορίνθου
ὕγρὸς ἄρης ἀλάλαζεν ἐς ἀστερόεσσιν ἐννύχῃ.

*Marcharé por elevados caminos hacia el cielo para ver
cubierto de agua a Cefeo y al Boyero con ropajes mojados.
como hizo Enosigeo cuando lanzó un fuerte grito de húmeda guerra*

²²⁹ Río fulminado por el rayo de Zeus cuando intentó rescatar a su hija Egina de las manos del Cronida.

²³⁰ Episodio narrado en Paus. II 1,6.

para emprender una estrellada pugna por Corinto.

Finalmente, ante la amenaza de un nuevo caos astral Dioniso decide dar marcha atrás sobre su intención de incendiar el río Hidaspes.

11.10.c.5 Intervención de las mujeres indias en la guerra

Las mujeres indias también desempeñan un papel importante en la guerra contra Dioniso. En el canto XXXV, Protónoe, esposa del fallecido Orontes²³¹, toma las armas junto a Quirobia, esposa de Morreo y junto a Orsíboe, esposa de Deríades y madre de ambas, arremetiendo contra las Basárides y partiendo las filas de estas.

Nono compara a estas tres mujeres indias con míticos personajes femeninos que destacaron por su naturaleza guerrera. Protónoe es designada como una nueva Atalanta²³², Quirobia es comparada con Gorge²³³ y Orsíboe con la guerrera Deyanira²³⁴.

XXXV 79-82

καὶ πόσιος κταμένου τιμήορος ἄνθορε νύμφη
Πρωτονόη, στενάχουσα καὶ εἰσέτι νεκρὸν Ὀρόντην·
θηλυτέρην δὲ φάλαγγα διέσχισεν· ἦν δὲ νοῆσαι
ἄλλην ἀντιάνειραν Ἐρυθραῖην Ἀταλάντην.

*Y para obtener venganza por su marido muerto
la joven Protónoe, que lloraba todavía al muerto Orontes,
partió en dos la falange femenina. Se podría creer
que es otra Atalanta eritrea rival de los hombres.*

XXXV 83-87

Χειροβίη δὲ λαβοῦσα σάκος καὶ Μορρέος αἰχμὴν
ἔχραε Βασσαρίδεσσι, καὶ εἵκελος ἔπλετο Γόργη,
ἢ πάρος εὐπύργοιο τινασσομένης Καλυδῶνος
Τοξέος αἰθύσσουσα κασιγνήτοιο βοεῖην,
μάρνατο θῆλυς ἐοῦσα χολωομένου Μελεάγρου.

*Quirobia empuña el escudo y la lanza de Morreo
y cargó contra las Basárides; era, en efecto, semejante a Gorge
que una vez cuando asaltaron la bien amurallada Calidón
alzó el escudo de piel de buey de su hermano Toxeo,*

²³¹ Cf. *supra* 11.10.c.2.

²³² Roscher (1884-1937), s.v. Atalante.

²³³ Roscher (1884-1937), s.v. Gorge.

²³⁴ Roscher (1884-1937), s.v. Deianeira.

y combatió, aun siendo mujer, pues Meleagro estaba enojado.

XXXV 88-91

Ὅρσιβόη δὲ φανεῖσα σὺν ἐγρεμόθῳ παρακοίτῃ
θάρσος ἐνυαλῆς μιμήσατο Δηϊανείρης,
ὁπότε Παρνησσοῖο κακοζείνῳ παρὰ πέτρῃ
θωρήχθη Δρυόπεσσι καὶ ἔπλετο θοῶρις Ἀμαζών.

*Orsíboe apareció junto a su belicoso marido
e imitó el coraje de la guerrera Deyanira,
cuando junto a la inhospitalaria roca del Parnaso
se armó contra los Dríopes y llegó a ser una impetuosa Amazona.*

11.10.c.6 Hazañas de los Cíclopes

Por parte del ejército dionisiaco es destacable en la guerra contra los indios el comportamiento de los Cíclopes y de los Coribantes. En el canto XVIII se relatan las hazañas de ambos grupos aliados de Dioniso.

La cualidad más apreciable de los cíclopes en el combate es su fuerza. Para definirla Nono utiliza un símil que expresa la violencia de los golpes en la fragua dados por los Cíclopes, en la primera comparación de Brontes.

XXVIII 204-205

τύπτε δ' ἐπιστροφάδην ζοφερὰς στίχας, οἷά περ αἰεὶ
Αἰτναίῳ πατάγῳ σφυρήλατον ἄκμονα τύπτων.

*Golpeaba (sc. Brontes) volviéndose a uno y otro lado a las oscuras falanges,
como siempre golpeaba martilleando el yunque en el estruendoso Etna.*

La misma fórmula se utiliza aplicada al Coribante Acmón.

XXVIII 311-312

μάρνατο δ' ἀστυφέλικτος ἄτε σφυρήλατος ἄκμων,
ἀσπίδα κουφίζων Κορυβαντίδα,

*Combatió (sc. Acmón) impasible como el yunque golpeado por el martillo,
sosteniendo su escudo de Coribante*²³⁵,

²³⁵ Sobre el juego etimológico con los nombres propios véase la nota 223. En este pasaje el nombre del coribante Acmón (Ἄκμων) se relaciona con el término ἄκμων (yunque).

El cíclope Primneo sobresale en la guerra arremetiendo para salvar a las Bacantes. Nono utiliza para ello dos símiles encadenados, el primer símil presenta a Primneo con el mismo ímpetu que el viento que empuja la popa del navío y el segundo símil lo convierte en semejante a Polideuces cuando, como ayuda al navegante, calma las aguas haciéndose cargo de la navegación.

XXVIII 251-256

ὀρινομένησι δὲ Βάκχαις
Πρυμνεὺς εὖδιος ἦλθεν, ἅτε πρυμναῖος ἀήτης
ῥυόμενος πλωτῆρα συνιππεύοντα θυέλλαις·
καὶ στρατιῇ πολύευκτος ἐπήλυθεν, οἷος ἰκάνει
νηυσὶ τινασσομένησι γαληναῖος Πολυδεύκης,
εὐνήσας βαρὺ κῦμα θυελλοτόκοιο θαλάσσης.

*Compareció entre las agitadas Bacantes el calmo Primneo,
semejante al viento de popa que protege al marinero
cabalgando sobre las tormentas.
Su llegada era muy deseada por el ejército, como cuando llega
El calmo Polideuces a las zarandeadas naves,
apaciguando las pesadas olas del mar generador de tormentas²³⁶.*

- Imitación del cielo y de las armas de Zeus

La imitación del cielo y de las armas de Zeus es una característica propia de los Cíclopes. La falsificación del fuego celeste y del rayo, así como la reproducción de un falso cielo con materiales terrenales son rasgos que se adjudicaron a Tifón en su lucha contra el Cronida²³⁷ y a Deríades²³⁸ en su discurso a los indios. Sin embargo, en este caso, son los cíclopes Brontes, Estéropes y Argilipo, aliados de Dioniso, quienes reproducen las armas y propiedades celestes no para combatir contra Dioniso, sino para ayudarlo a conseguir la victoria.

XXVIII 187-188

Καὶ Στερόπηξ κεκόρυστο σέλας μιμηλὸν ἐλίσσων,
αἰθερίαις στεροπῆσι φέρων ἀντίρροπον αἴγλην,

Y Estéropes se armó envuelto con un falso rayo,

²³⁶ Sobre el juego etimológico con los nombres propios véase la nota 223. En este pasaje el nombre de Primneo (Πρυμνεύς) se relaciona con la popa de un barco (πρυμναῖος).

²³⁷ Cf. *supra* 10.1.b. y 10.1.c.

²³⁸ Cf. *supra* 11.10.c.1.

*portando un resplandor semejante a los etéreos relámpagos*²³⁹.

XXVIII 191-193

Καὶ νεφέλῃ σκέπας εἶχεν ὁμοῖον, ἐνδόμυχον δὲ
κρύπτε καὶ ἅψ' ἀνέφηγε σέλας διδυμάονι παλμῷ,
φέγγεος οὐρανίοιο φέρων τύπον·

*Llevaba una capa que semejaba una nube, bien ocultaba en su interior
el brillo, bien lo mostraba de nuevo con un movimiento alternante,
de la misma forma que hace el fuego celeste,*

XXVIII 176-177

καὶ ἔτρεμον αἶθοπες Ἴνδοι
οὐρανίῳ πρηστήρι τεθηπότες ἀντίτυπον πῦρ.

*Los oscuros indios se aterrorizaron,
asombrados del fuego semejante al relámpago celeste.*

XXVIII 195-196

Καὶ Βρόντης πολέμιζε μέλος κελαδεινὸν ἀράσσω,
βρονταίοις πατάγοισι χέων ἀντίκτυπον ἡχώ·

*Brontes combatía lanzando una ruidosa melodía,
derramaba un sonido semejante al resonar de los truenos*²⁴⁰.

XXVIII 200-201

Βροντῆς δ' ἰσοτύπου τεχνήμονα δοῦπον ἐάσσας
εἰς φόνον ἀντιβίων Σικελῷ κεκόρυστο σιδήρῳ.

*Brontes, tras haber abandonado aquel artificial fragor semejante al del trueno,
se armó para dar muerte al enemigo con el hierro siciliano.*

XXVIII 233-234

Ζεὺς δὲ πατήρ, Κύκλωπος ἰδὼν μίμημα κεραυνοῦ,
ὕψινεφῆς ἐγέλασεν,

Zeus padre, al ver que el Cíclope lo imitaba en su rayo,

²³⁹ Sobre el juego etimológico entre Estéropes (Στερόπης) y el rayo (ἄστεροπή), véase nota 224.

²⁴⁰ Sobre el juego etimológico entre el nombre propio Brontes (Βρόντης) y el adjetivo βρονταῖος (resonante), véase nota 223.

sonrió desde lo alto,

11.10.c.7 Hazañas de los Coribantes

Los Coribantes poseen determinadas particularidades que ayudan a Dioniso en la guerra. En la comparación **XXVIII 282-288** el coribante Ocítoo hace honor a su nombre corriendo más veloz que el viento y semejante a Ificlo. Nono hace referencia en esta comparación al pasaje homérico de *Il.* XXIII 636 ss.

XXVIII 282-288

Ἄλλον ἔτι προθέοντα, πεφυγμένον εἵκελον αὔραις,
λυσσῆεις ἐκίχησε ποδῆνεμα γούνατα πάλλων,
εἰς δρόμον Ἰφίκλω πανομοίος, ὅς τις ἐπείγων
ταρσὰ ποδῶν ἀβάτοιο κατέγραφεν ἄκρα γαλήνης,
καὶ σταχύων ἐφύπερθε μετάρσιον εἶχε πορείην,
ἀνθερίκων στατὸν ἄκρον ἀκαμπέα ποσσὶν ὁδεύων·
Ὡκύθοος πέλε τοῖος ἀελλόπος.

*A otro que aún trataba de huir corriendo semejante a los vientos,
alcanzó, furioso, moviendo sus rodillas veloces como el viento,
semejante en la carrera a Ificlo, quien cuando espoleaba los talones
de sus pies, arañaba la superficie del mar inaccesible en calma,
y viajaba por encima de los campos de trigo,
caminando sin tronchar con sus pies los tallos floridos.
Así era Ocítoo de pies tempestuosos.*

El coribante Mimante, procedente de Dicte como los demás, combate con ritmo de danza, como refleja su nombre, y crea en batalla un estruendo semejante al de Pírrico cuando golpeando su escudo ocultó a los sentidos de Cronos la existencia de su hijo Zeus.

XXVIII 288-297

Ἐν δὲ κυδοιμοῖς
εἰλιπόδην ἔστησε Μίμας εὐρυθμον ἐνῶ,
καὶ στρατὸν ἐπτοίησε, χοροίτυπον ἄορ ἐλίσσων,
σκαρθμὸν ἔχων ἀγέλαστον ἐνόπλιον ἴδμονι ταρσῶ,
οἷον ὅτε Κρονίοισιν ἐπ' οὔρασι δοῦπον ἐγείρων
Πύρριχος Ἰδαίοισι σάκος ξιφέεσσιν ἀράσσω
ψευδομένης ἀλάλαζε μέλος μενεδήιον ἠχοῦς,
Ζηνὸς ὑποκλέπτων παλιναυξέος ἔγκρυφον ἥβην·
τοῖον ἔχων μιμηλὸν ἐνόπλιον ἄλμα χορείης

χαλκοχίτων ἐλέλιξε Μίμας ἀνεμώδεα λόγχην.

*En la confusión de la batalla Mimante, con giros bien acompañados,
sostenía el combate y aterrorizaba al enemigo,
haciendo girar la espada golpeaba el suelo como en la danza,
ejecutaba con pies expertos los sombríos saltos marciales,
como cuando Pírrico hacía llegar un grave ruido a los oídos de Cronos
golpeando el escudo con la espada de Ida
y emitía una valerosa melodía de un son engañoso
para ocultar al infante Zeus que crecía en secreto,
de tal forma imitaba Mimante²⁴¹ de túnica de bronce los saltos de la danza
marcial haciendo vibrar su lanza veloz como el viento.*

Del joven Coribante Meliseo se dice hiere con sus armas de la misma forma que la abeja con su aguijón.

XXVIII 306-308

Καὶ ζοφερὴν στίχα πᾶσαν ἀνεπτοίησε Μελισσεύς,
θάρσος ἔχων ἀδόνητον· ἐπωνυμίην δὲ φυλάσσων
φρικτὰ κορυσσομένης μιμήσατο κέντρα μελίσης.

*Aterrorizó Meliseo²⁴² a toda la polvorienta falange,
con un coraje inamovible. Imitaba con sus armas
el terrible aguijón de las abejas, atendiendo a su nombre.*

11.10.c.8 Intervención de los dioses en la guerra

La actitud de los dioses respecto a la guerra entre Dioniso y el pueblo indio no es neutral, unos y otros actuarán durante el conflicto bien apoyando al hijo de Zeus o bien a sus enemigos. Es Hera, esposa de Zeus, la principal divinidad enemiga de Dioniso y con la participación de otros dioses como su hijo Ares intenta perjudicar en todo momento al hijo de Sémele, como se ha comentado en los apartados que tratan el engaño de Hera a

²⁴¹ Sobre el juego etimológico con los nombres propios, véase la nota 223. En este pasaje, el juego etimológico se da entre el nombre propio Μίμας (Mimante) y el adjetivo μιμηλός (imitación).

²⁴² Sobre el juego etimológico con los nombres propios, véase la nota 223. En este pasaje el juego etimológico entre Μελισσεύς (Meliseo) y μέλισσα (abeja) se declara de forma explícita por parte de Nono mediante el término ἐπωνυμία (nombre derivado) a diferencia de los otros casos que se han analizado anteriormente.

Zeus²⁴³, en el del engaño de Hera a Dioniso ante su enfrentamiento con Licurgo²⁴⁴ y como se analizará en el apartado correspondiente a la locura de Dioniso²⁴⁵.

Otros dioses, como Urania o Hefesto, intervienen en la batalla para poner a salvo a sus seres queridos. Urania aparta de la lucha Himeneo²⁴⁶, Calíope a Eagro y Hefesto a sus hijos, los Cabiros Alconte y Eurimedonte.

XXIV 93-94

καὶ τεκέων Ἥφαιστος ἔῶν ἀλέγιζε Καβείρων,
ἀμφοτέρους δ' ἥρπαξεν, ὁμοίος ὅξει πυρσῷ·

*Y Hefesto cuidó de sus propios hijos, los Cabiros,
y los arrebató a ambos, semejante a una cortante llama.*

- Augurios de Níobe

La primera divinidad que interviene en la guerra contra los indios sin ser participante activa de la misma es Níobe, hija de Tántalo. Níobe advierte a los indios que no deben combatir contra Dioniso. De la misma manera que ella fue castigada a ser convertida en piedra como pena a su soberbia mostrada frente a Leto, madre de Apolo y Ártemis, los indios se exponen a compartir su mismo trágico destino si se enfrentan al hijo de Zeus y Sémele.

XIV 274-280

Μὴ μόθον ἐντύνητε θεημάχον, ἄφρονες Ἴνδοί,
παιδὶ Διός, μὴ Βάκχος ἀπειλείοντας ἐνυῶ
λαϊνέους τελέσειε καὶ ὑμέας, ὥς περ Ἀπόλλων,
μυρομένους τύπον ἴσον ἐμῇ πετρώδεϊ μορφῇ,
μὴ ποταμοῦ παρὰ χεῦμα φερώνυμον Ἴνδον Ὀρόντην
γαμβρὸν ἐσαθρήσητε δεδοπότη Δηριαδῆος.
Ῥεῖη χωομένη δύναται πλέον Ἴοχεαίρης·

*No trabéis combate divino, insensatos indios, contra el hijo de Zeus,
no sea que la amenaza de guerra de Baco os convierta en piedra también
a vosotros, como hizo Apolo, y tengáis que lamentar una imagen
semejante a mi aspecto rocoso, ni hayáis de contemplar golpeado
por la muerte al indio Orontes, yerno de Deríades,
junto a la corriente del río que lleva su nombre.*

²⁴³ Cf. *supra* 10.3.d.

²⁴⁴ Cf. *supra* 11.9.a.

²⁴⁵ Cf. *infra* 13.2.

²⁴⁶ Cf. *supra* 11.2.a.2 (XXIV 88-91).

La cólera de Rea es más poderosa que la de la Flechadora.

- Asamblea de los dioses

A semejanza de la asamblea de los dioses que se habrá de celebrar a causa de la guerra de Troya relatada en el canto IV de la *Ilíada*, en el canto XXVII de las *Dionisiácas* se produce otra asamblea y banquete de los dioses donde Zeus dirige su discurso a sus hijos Apolo, Hefesto y Atenea para que ayuden a su hermano Dioniso en la guerra frente al pueblo indio que cuenta con el apoyo de Ares y de su madre Hera, enemiga del hijo de Sémele.

La comparación de los versos 246-249 del canto relaciona los dos episodios a través de Ganimedes, copero de Zeus, presente en el banquete descrito por Nono, pero ausente del que sucederá con respecto al destino de Troya, su patria.

XXVII 246-249

Ὅου τότε γὰρ Τρώεσσιν Ἀχαικὸς ἔβρεμεν ἄρης,
ὥς πάρος ὄφρα κύπελλα πάλιν μακάρεσσι κεράσσει
Ἥβη καλλιέθειρα, καὶ ἀθανάτων ἐκὰς εἴη
Τρώιος οἰνοχόος, μὴ πατρίδος οἶτον ἀκούσῃ.

*Pues aún no tronaba la guerra aquea contra los troyanos,
como en otra ocasión cuando Hebe de hermosa cabellera
hubo de escanciar de nuevo las copas para los bienaventurados
para que el copero troyano fuera apartado de los inmortales
y no pudiera escuchar el amargo destino de su patria.*

- Batalla de los dioses

La batalla de los dioses que se produce a principio del canto XXXVI es una imitación homérica del combate de los dioses del canto XX de la *Ilíada*. En ambos episodios los dioses toman partido e intervienen directamente en la batalla.

Uno de los enfrentamientos que suceden es la disputa entre Hera y Ártemis. Hera, enemiga de Dioniso, dirige palabras de burla a Ártemis, defensora de su hermano. Nono imita las ofensas a Ártemis por parte de Hera de *Il.* XXI 481 ss.

XXXVI 32-37

καὶ Ἄρτεμις ἄλλον ἐπ' ἄλλῳ
ἡερίης πέμπουσα δι' ἄντυγος ἰὸν ἀλήτην
εἰς σκοπὸν ἀχρήιστον ἐὴν ἐκένωσε φαρέτρην,
καὶ νεφέλην ἄρρηκτον ὅλην ἐπύκαζεν ὀιστοῖς·

καὶ γεράνων μιμηλὸς ἔην τύπος ἡεροφοίτης
ἵπταμένων στεφανηδὸν ἀμοιβαίῳ τινὶ κύκλῳ·

*Y Ártemis lanzaba una flecha vagabunda tras otra
a través del borde del éter
y vaciaba su carcaj en vano sobre su objetivo,
y cubría la nube infranqueable con sus dardos,
era la imagen semejante a la de las grullas cuando vuelan
en círculo a través del aire formando una corona.*

XXXVI 64-66

καὶ λοχίοις βελέεσσιν οἰστεύουσα γυναῖκας
εἵκελος ἔσσο λέοντι λεχωίδος ἐγγύθι νύμφης,
ἀντὶ φιλοπτολέμοιο μογοστόκος.

*Arroja tus dardos sobre las mujeres parturientas,
y sé como el león junto a la joven que da a luz,
trayendo el dolor del parto en vez de ser amante de la guerra.*

XXXVI 75-77

ἀλλὰ τεῖν ἀνόνητον ἀπορρίψασα φαρέτρην
Ἥρης κάλλιπε δῆριν ἀρείονος· ἦν δ' ἐθελήσης,
ὥς λοχίη πολέμιζε τελεσσιγάμῳ Κυθερείῃ.

*¡Ea! arroja tu carcaj inútil y abandona la lucha con Hera
que es superior. Combate, si quieres, como partera
con Citerea que consagra el matrimonio.*

- El engaño en sueños a Ares (Ἄρης ἀπάτη)

Con el objetivo de apartar al dios Ares de la guerra y de su protección sobre Deríades y el ejército indio, a petición de Rea se le presenta al dios en sueños una visión onírica. El sueño de Ares (**XXIX 323-381**) supone una inversión del mito del adulterio entre Ares y Afrodita.

En la versión de Nono, Ares se convierte en el amante que intenta recuperar a una Afrodita que ha sido persuadida por los dioses para regresar con su esposo Hefesto. Ares abandonará a su suerte a los soldados indios en batalla, no importándole en absoluto su destino, bajo el engañoso consejo de ordenar a los Cíclopes la fabricación de otra red, como la que antes urdió el dios cojo para atrapar a los amantes, que aprese a los cónyuges.

XXIX 350-356

ἀριστοπόνου δὲ καὶ αὐτοὶ
 ἴδμονες Ἥφαιστοιο, σοφῶν ζηλήμονες ἔργων,
 σοὶ δόλον ἐντύνωσι καὶ ἀρχαίῳ σέο δεσμῷ
 ὀπλότερον τελέσωσιν ὁμοίον, ὄφρα καὶ αὐτὸς
 ἀμφοτέρους δολίῃσιν ἀλυκτοπέδησι πιέζων
 δήσης φῶρα γάμοιο τεῷ ποινήτορι δεσμῷ,
 εἰλιπόδην Ἥφαιστον ἐπισφίγξας Ἀφροδίτη·

*Ellos (sc. los Cíclopes) son conocedores de las artes de Hefesto,
 diestro en su trabajo; celosos de sus sabias obras
 urdirán para ti una trampa y fabricarán una nueva red
 como la antigua para que también tú mismo puedas capturar a ambos
 con engaños irrompibles y sometas al ladrón de tu matrimonio
 bajo una cadena vengadora, atrapando a Hefesto de pies rodantes
 junto a Afrodita.*

- Exhortación de Atenea a Dioniso

Tras la gran masacre que el príncipe Morreo causa en el combate aniquilando a las Ménades y tras la imponente presencia ante Dioniso de un resplandeciente Deríades debido a las artes de Hera, el hijo de Sémele huye y se retira de la batalla. Su hermana Atenea se le aparece y lo empuja de nuevo al combate con palabras de reproche que ponen en cuestión su valentía frente a la de Éaco, guerrero del ejército dionisiaco.

XXX 278-279

Αἰακὸς ἀπτοίητος ὁμοίος οὐ πέλε Βάκχῳ,
 οὐ φύγε Δηριάδην, οὐκ ἔτρεμε φύλοπιν Ἴνδῶν.

*El osado Éaco no se parece a Baco,
 no huye de Deríades, no teme al combate contra los indios.*

- Engaño de Atenea a Deríades

La diosa Atenea bajo la apariencia del guerreo indio Morreo se dirige al caudillo indio Deríades para reprocharle su huida del combate con la intención de que vuelva a la lucha y se enfrente a Dioniso (XL 1-30). El falso Morreo amenaza a Deríades con abandonar la tierra de los indios y dirigirse hacia la tierra de las amazonas, habitadas por mujeres más poderosas en la guerra que Quirobia, su esposa.

XL 26-27

Εἰσὶν Ἀμαζονίδες περὶ Καύκασον, ὅπποθι πολλαὶ
Χειροβίης πολὺ μᾶλλον ἀριστεύουσι γυναῖκες·

*Las Amazonas habitan en el Cáucaso, allí donde
las mujeres sobrepasan en mucho a Quirobia.*

El caudillo indio Deríades, encolerizado por las palabras del que él cree que es su yerno Morreo, regresa al combate y encuentra la muerte a manos de Dioniso.

11.10.d. Símbolos de batalla

Las comparaciones que se van a catalogar en este apartado tratan tanto rasgos físicos como sobre el comportamiento en la batalla de guerreros de ambos ejércitos y aunque no existe en parte de ellas una correspondencia con un mismo sujeto que pueda permitir agruparlas de forma minuciosa como lo hecho en los apartados anteriores, sí es posible relacionarlas con diversas temáticas bélicas.

11.10.d.1 El combate

Todos los temas que refieren acciones propias del combate (la violencia, el estruendo de la batalla, el ímpetu guerrero, persecución, heridas, etc.) entre contendientes de ambos ejércitos están representados en las comparaciones.

Antes de reiniciarse la guerra contra los indios en el canto XXVII y tras presentarse la composición de ambos ejércitos se destaca la imagen de las armas alzadas que resplandecen bajo el sol.

XXVII 17-18

Νεοσμῆκτου δὲ σιδήρου
Ἥελίου σελάγιζε βολαῖς ἀντίρροπος αἴγλη.

*El brillo de las armas recién lustradas resplandece
de forma semejante a los rayos del sol.*

La descripción de ciertos momentos relativos a la guerra llega a ser minuciosa como sucede con la comparación sobre el soldado indio que observa escondido los milagros realizados por Baco durante los preparativos de la batalla del Hidaspes.

XXII 55-65

Καί τις ἐσαθρήσας ἑτερότροπα θαύματα Βάκχου,
ὄμμα βαλὼν πυκινόϊο δι' ἀκροτάτοιο κορύμβου,

φύλλα περιστείλας, θηήτορα κύκλον ὀπωπῆς
τόσσον ἰδεῖν μεθέηκεν, ὅσον περιδέρκεται ἀνὴρ
ὄμμασι ποιητοῖσι διοπτρεύων τρυφαλείης,
ἢ ὅποτε τραγικοῖο χοροῦ δεδαημένος ἀνὴρ,
φρικτὸν ἔχων μύκημα τανυφθόγγων ἀπὸ λαιμῶν,
ἐνδόμυχον τυκτοῖο δι' ὄμματος ὄμμα τιταίνει,
ψευδαλέον βροτέοιο φέρων ἵνδαλμα προσώπου·
ὥς ὃ γε θαύματα πάντα λαθὼν ὑπὸ δάσκιον ὕλην
ἀπροΐδης ἐδόκευεν ὑποκλέπτοντι προσώπῳ.

*Uno (sc. de los indios) observaba los diferentes tipos prodigios de Baco,
echaba un vistazo desde la parte superior a través de la espesa maleza
y apartaba las hojas abriendo un arco visual circular
para ver tanto como puede divisar un guerrero que mira
a través de los agujeros para los ojos hechos en el casco,
o tanto como un actor de un coro trágico puede percibir,
que emite un escalofriante rugido desde su garganta de profundo resonar,
y tiende su mirada desde el interior a través de ojos artificiales,
llevando sobre su rostro mortal una imagen falsa.
Así aquel observaba todos los prodigios escondido sin ser visto
bajo la oscura foresta con su rostro oculto.*

Otras comparaciones se centran en describir el estruendo del fragor de la batalla bien a través del ruido imitado de la diosa Eco o bien igualándolo con el sonido del oboe.

XXII 229-231

Κούρη δ' ὕστερόφωνος ὀρεσσαύλων ἀπὸ λαιμῶν
πετραίοις στομάτεσσιν ἀμειβομένη κτύπον αὐτῶν
μιμηλὴ χρεμέτιζε μέλος πολεμήιον Ἥχῳ.

*Desde su garganta montaraz Eco, la doncella de postrera voz,
devolvió con voz pétrea el tumulto de aquellos
y emitía un fragor que imitaba una melodía de guerra.*

XXVIII 22

Καὶ πάταγος βρονταῖος ἐπέκτυπεν εἵκελος αὐλῶ.

Y sonaba un estruendo tronante semejante al oboe.

La violencia de la guerra se refleja en las comparaciones **XVII 153-156** y **XVII 205-206**. La primera de ellas muestra de forma cruenta cómo los soldados indios durante la batalla del Tauro son segados a la altura de las rodillas por los Panes portadores de la hoz.

XVII 153-156

ἀμαλλοφόροιο δὲ Διοῦς
ἄλλος ἐῖ παλάμη δονέων καλαμητόμον ἄρπην,
ὥς στάχυν ὑσμίνης, ὥς δράγματα δηιοτήτος,
δυσμενέων ἤμησε γονὰς γαμψώνυχι χαλκῷ,

*Otro blandía en su mano la hoz cortadora de cañas de Deo,
portadora de gavillas y segaba con el curvo bronce las rodillas
de los enemigos como si fueran espigas de la batalla,
como si fueran la cosecha del combate,*

La segunda describe la violencia de Orontes, yerno de Deríades, que acaba con la vida de Hileo, tras destrozar con su golpe el yelmo de yeso que lo protegía.

XVII 205-206

καὶ τὸ μὲν ἐν χθονὶ πῖπτε πολυσχιδές, αἶθοπι τέφρῃ
εἵκελον, ἀργυφὲς δὲ πέλεν κόνις·

*Y cayó sobre la tierra roto en muchos pedazos
como la brillante ceniza, era polvo emblanquecido.*

La extraña muerte de soldados indios en el canto XXVIII es otra muestra de la crueldad de las matanzas de la guerra presente en la obra.

XXVIII 115-122

ἀλλὰ θανὼν ἀτίνακτος ἐπεστηρίζετο γαίῃ,
μαρναμένῳ προμάχῳ πανομοίος, ὥς δόρυ πάλλων,
ὥς τανύων θοὰ τόξα καὶ ὥς βέλος εἰς σκοπὸν ἔλκων.
καὶ νέκυς ἀλκήεις ποθέων μετὰ πότμον ἐνυὼ
νήματα Μοιράων ἐβίησατο, δούρατι κούφῳ
εἵκελος αἰχμάζοντι, πολυσπερέων ἀπὸ τόξων
ἐκ κεφαλῆς βελέεσσι πεπαρμένος εἰς πόδας ἄκρους,
Ἄρεος ὀρθὸν ἄγαλμα·

*Sino que una vez muerto descansaba de pie inmóvil sobre la tierra,
semejante a un soldado que combate, como si blandiera una lanza,*

*como si tensara el veloz arco, como si lanzara la flecha hacia su objetivo.
Y un cadáver valiente anhelaba el combate después de la muerte
obligado por los hilos de las Moiras y parecía un guerrero
que arroja su ligera lanza, atravesado desde la cabeza a los pies
por dardos lanzados desde todos lados:
era una estatua erigida de Ares.*

El príncipe Éaco, recibirá el impacto de una flecha que solo le causará una leve herida, imperceptible, como el roce de una uña sobre la piel.

XXII 290-292

Μάρνατο δ' εἰσέτι μᾶλλον ἀνώδυνος εἰς μέσον Ἴνδῶν
Αἰακὸς ἀστήρικτος, ἐπεὶ βέλος ἦπτετο μηροῦ
λεπτὸς ὄνυξ ἄτε φωτός, ὅτε χροὸς ἄκρα χαράξῃ.

*Combatió aún más en medio de los indios el incansable Éaco
al no sentir ningún dolor, pues la flecha había tocado el muslo
levemente como la uña de un hombre cuando se rasca la piel.*

La fuerza que ciertos caudillos del ejército dionisiaco muestran en el combate conforma otro grupo de comparaciones. Las grandes capacidades de fortaleza manifestadas por los caudillos del ejército de Dioniso se igualan con las demostradas por las fieras, por la naturaleza, por dioses y por otros personajes protagonistas de episodios bélicos.

- Comparación con las fieras

Una de las comparaciones relaciona el comportamiento del combatiente con el de una fiera, en especial, con el león. En la comparación **XXX 54-56** Alcón protege a su hermano Eurimedonte herido por Morreo como el león protege a sus cachorros.

XXX 54-56

Καὶ οὐταμένῳ περιβαίνων,
οἷα περὶ σκύμνοισι λέων, βρυχήσατο λαιμῷ,
χείλει λυσσήεντι χέων Κορυβαντίδα φωνήν.

*Daba vueltas en torno al herido,
como el león alrededor de sus cachorros,
emitía un rugido desde su garganta y lanzaba
un grito de Coribante con sus labios poseídos por la locura.*

- Comparación con elementos naturales

La relación entre el ímpetu guerrero de los caudillos del ejército dionisiaco con la fuerza de los elementos naturales se muestra durante la principalía en el combate de Eagro.

XXII 171-179

Ὡς δ' ὅτε τις προχέων ποταμὸς δυσπέμφελον ὕδωρ
ἄστατος ἐκ σκοπέλοιο χαραδρήεντι ῥεέθρῳ
ἔρχεται ἐς πεδίον πεφορημένος, οὐδέ μιν αὐταὶ
ἔρκεσιν ἀρραγέσσιν ἀναστέλλουσιν ἄλωαι
λαϊνέης μέσα νῶτα διαζύοντα γεφύρης·
πολλὴ μὲν κεκύλιστο πίτυς, πολλὴ δὲ πεσοῦσα
ὑψιφανῆς προθέλυμος ἐσύρετο χεύματι πεύκη·
ὥς ὃ γε δυσμενέων στρατὸν ἄμφεπεν, ἄλλον ἐπ' ἄλλῳ
πεζὸν ἐπιστροφάδην ὀλέκων Σιθωνίδι λόγχῃ.

*Como cuando un río derrama su ruidosa agua
y avanza incontenible con su pedregosa corriente
desde la montaña hasta alcanzar la llanura y ni las eras
con sus irrompibles cercados lo contienen
y despedaza por la mitad el lomo del puente de piedra.
Muchos pinos son arrastrados, muchos altos abetos
caen arrancados de raíz por la corriente.
De la misma forma, aquel acosaba al ejército enemigo,
volviéndose daba muerte a un infante tras otro con su lanza Sitonia,*

XXII 213-217

Ὡς δ' ὅτε ῥιγαλέου σκιερὴν μετὰ χείματος ὥρην
φαίνεται ἀσκεπέων νεφέων γυμνούμενος ἀήρ,
φέγγεος εἰαρινοῖο δεδεγμένος αἶθριον αἴγλην·
ὥς ὃ γε βακχεύων πυκινὰς στίχας ἄτρομος ἀνήρ
Ἴνδῶν σχιζομένων μεσάτην γυμνώσατο χάρμην.

*Como cuando después de la sombría estación del frío invierno
aparece el cielo desnudo despejado de nubes,
recibiendo el claro resplandor de la luz primaveral,
así, aquel hombre sin miedo en éxtasis, las cerradas filas
de los indios despedazados desnudaba en medio del campo de batalla.*

- Comparación con el yunque

Uno de los símiles que mejor refleja la violencia de los soldados en la guerra es comparar la fuerza de sus golpes con la que tiene que dar el herrero cuando trabaja en el yunque²⁴⁷. En esta comparación, Eagro, durante su principalía, dispersa a sus enemigos lanzando una lluvia de flechas que dispersa por el aire semejan las chispas que en abundancia saltan del yunque al ser golpeado.

XXII 337-346

Ὡς δ' ὅτε χαλκείῳ τις ἐπ' ἄκμονι χαλκὸν ἐλαύνων
ἀκαμάτῳ ῥαιστῆρι πυρίβρομον ἦχον ἰάλλει,
τύπτων γείτονα μύδρον, ἀποθρόσκουσι δὲ πολλοὶ
ἀλλόμενοι σπινθήρες ἀρασσομένοιο σιδήρου,
ἥερα θερμαίνοντες, ἀμοιβαίησι δὲ ῥιπαῖς
ὃς μὲν ἔην προκέλευθος, ὁ δὲ σχεδόν, ἄλλος ὀρούσας
ἄλλον ἔτι θρόσκοντα κιχάνεται αἴθοπι παλμῷ·
ὥς ὃ γε τοξεύων στρατιὴν ἀντώπιον Ἴνδῶν
μαρναμένων ἐκέδασσεν, ἀλωφήτων ἀπὸ τόξων
κτείνων ἄλλοθεν ἄλλον ἐπασσυτέροισι βελέμνοισι.

*Como cuando (sc. el herrero) al forjar el bronce sobre el yunque de metal
produce con el martillo incansable un fragor de fuego,
y al golpear la contigua masa incandescente muchas chispas
saltan del hierro trabajado, calentando el aire,
y con movimientos alternos una va delante, otra la sigue, y otra alcanza en su
ardiente impulso a otra que aún está saltando,
de esta manera, aquel (sc. Eagro) lanzando flechas al ejército de los indios
que tiene enfrente dispersó a los que combatían y daba muerte a uno
tras otro con las inacabables flechas de su arco incesante.*

- Comparación con los dioses

Si hay un dios que, relacionado con la guerra, representa la máxima violencia y dureza de la misma es el homicida Ares. Las dos comparaciones que lo citan relacionan el furor guerrero de los personajes comparados con el dios.

En la primera de ellas se describe a Éaco, combatiente del ejército dionisiaco como semejante en la lucha a Ares.

²⁴⁷ Este símil se aplica a los Cíclopes en la lucha por su descomunal fuerza, cf. *supra* 11.10.c.6 (XXVIII 204-205 y XXVIII 311-312).

XXIII 16-17

ἐμαίνετο δ' οἷά περ ἼΑρης,
σύνδρομος εὐθώρηκι κασιγνήτῳ Διονύσῳ.

*Enloquecido por la furia, como Ares,
corrió junto a su hermano Dioniso, de hermosa coraza.*

En la segunda comparación, Erecteo invoca a Bóreas para que se presente en batalla semejante a Ares, al ser ambos de la misma región, Tracia.

XXXIX 181-182

ἐσσι γὰρ ὑσμίνης ἐμπείραμος, ὅτι καὶ αὐτὸς
Θρήκην ναιετάεις, ἐγγεσπάλος οἷά περ ἼΑρης,

*Eres diestro en la batalla, pues también tú habitas en Tracia,
como Ares que empuña la lanza.*

- Comparación con otros personajes míticos

Los protagonistas de determinadas escenas de la batalla se comparan con episodios bélicos anteriores o posteriores en el tiempo.

El ímpetu guerrero de la bacante Terpsícore se muestra superior que el del propio Heracles en uno de sus trabajos.

XXIX 240-242

οὐτόσον Ἡρακλῆς Στυμφαλίδας ἦλασε βόμβῳ
χαλκὸν ἔχων βαρύδουπον, ὅσον στρατὸν ἦλασεν Ἴνδῶν
Τερψιχόρη κτυπέουσα χοροῦ πολεμήιον ἠχώ.

*No persiguió tanto Heracles a los pájaros de Estínfalo
con el rimbombar del bronce de grave sonido, como Terpsícore
persiguió al ejército indio haciendo resonar el sonido de la danza guerrera.*

El caso de la comparación **XXII 384-389** es un ejemplo de la anticipación de hechos futuros a la que recurre Nono en varias ocasiones. En esta comparación acerca de Éaco, Nono anticipa las proezas de uno de sus descendientes, Aquiles.

XXII 384-389

Οὐδ' ἄθεεὶ πολέμιζε καὶ Αἰακός· ἀντιβίους γάρ,
ὥς γενέτης Πηλεΐης, ἔσω ποταμοῖο δαΐζων

ἱκμαλέον μόθον εἶχε καὶ ὕδατόεσσαν ἐννῶ,
οἷα προθεσπίζων ποταμοῦ παρὰ χεῦμα Καμάνδρου
φύλοπιν ἡμιτέλεστον ἐπεσσομένην Ἀχιλῆϊ·
καὶ μόθον υἱωνοῖο μόθος μαντεύσατο πάππου.

*También Éaco combatía sin la ayuda de ningún dios. Como padre
de Peleo, aniquilando a los enemigos dentro del río,
sostenía un húmedo combate y una acuática lucha,
como profetizando la batalla que a medio acabar en la corriente del Escamandro
habría de llevar a cabo Aquiles.
La batalla del abuelo predecía el combate del nieto.*

La escena de batalla entre Dexíoco y Flogio vuelve a anticipar en el tiempo la escena
lucha de Teucro en *Il.* VIII 266 ss., donde el guerrero, hijo bastardo de Telamón lucha
contra los troyanos protegido por el escudo de su hermanastro Áyax. De la misma manera,
Flogio, soldado indio, se protege con la ayuda del escudo de su hermano Corimbaso.

XXVIII 55-62

Ἀκρότατον δὲ
Δεξίοχος Φλογίοιο μεσόφρυον ἔξυσε χαλκῷ,
πλήξας ἄκρα μέτωπα διχαζομένης τρυφαλείης.
Αὐτὰρ ὁ ταρβήσας, ὀλίγον γόνυ γουνὸς ἀμείβων,
μηκεδανῇ κεκάλυπτο κασιγνήτοιο βοεΐη,
Δαρδανίης ἄτε Τεῦκρον ὀιστευτῆρα γενέθλης
εἰς σάκος ἑπταβόειον ἐδέχυντο σύγγονος Αἴας,
πατρῷη συνάεθλον ἀδελφεὸν ἀσπίδι κεύθων.

*Dexíoco hirió a Flogio con su bronce en mitad del entrecejo,
tras golpearlo en su alta frente, y partió en dos su yelmo.
Pero este, atemorizado, retrocedió un poco paso a paso,
y se ocultó tras al largo escudo de buey de su hermano,
de la misma manera que Teucro, flechador contra la estirpe dárdana,
acogió tras el escudo de siete pieles de su hermano Áyax,
y ocultaba con su broquel paterno a su compañero de armas y hermano.*

En las palabras que dirige Morreo en tono de burla a Equelao, ya muerto, se compara
su trágico destino con el del hijo de Mirra, Adonis, muerto por decisión del mismo Ares
y como el guerrero de Dioniso, de origen chipriota.

XXXII 219-220

Ἦλιτον, ἐκ Κύπριοι φέρεις γένος· ὠκύμορον γὰρ
Ἄρης καὶ σὲ δάμασσεν ὁμοῖον υἱεὶ Μύρρης.

*¡Me equivoqué! tienes linaje chipriota, pues Ares
te ha aniquilado también a ti prematuramente como al hijo de Mirra.*

La muerte de los jinetes arrojados desde lo alto de sus caballos se compara con el episodio de Belerofonte cuando a lomos de Pegaso fue derribado por Zeus en su intento de asaltar el Olimpo.

XXVIII 164-167

Καί τις ὑπὲρ λαπάρην βεβολημένος ἵππος οἰστῶ
εἰς πέδον ἠκόντιζεν ἀπόσσυτον ἠνιοχῆα,
οἷος ἀερσιπότητος ἀλήμονι σύνδρομος αὔρη
Πήγασος ὠκυπέτης ἀπεσεΐσατο Βελλεροφόντην.

*Uno de los caballos con sus costados asaetados por flechas
arrojó a tierra a su jinete despedido desde la montura,
tal como Pegaso de veloz vuelo, compañero de la brisa errabunda
de las alturas, se deshizo de Belerofonte.*

La actitud guerrera de las mujeres componentes del ejército dionisiaco se compara con la de Fidalia²⁴⁸.

XXXVI 176-179

ἀρειμανέες δὲ γυναῖκες
δῆριν ἐμιμήσαντο δρακοντοβόλου Φιδαλείης,
ἥ ποτε κέντρον ἔχουσα γυναικείοιο κυδοιμοῦ
δυσμενέας νίκησεν ἐχιδνήεσσι κορύμβοις·

*Las mujeres poseídas por la locura bélica
imitaban la lucha de Fidalia, flechadora de dragones,
que una vez teniendo el aguijón del combate femenino
venció a sus enemigos con racimos viperinos.*

²⁴⁸ Roscher (1884-1937), s.v. Phidaleia.

11.10.d.2 La huida

En varias ocasiones durante la lucha entre combatientes de ambos bandos, uno de ellos decide emprender la huida, iniciándose una persecución. La fórmula comparativa usada por Nono para expresar la velocidad es la más frecuente en la obra, ya comentada en un anterior apartado²⁴⁹, correr semejante a los vientos.

XXVIII 102-103

Οἰνομάω δ' ἐπόρουσεν· ὁ μὲν φυγὰς εἵκελος αὔραις
εἰς στρατιὴν Βρομίῳ τεθηπότι χάζετο ταρσῶ·

*Arremetió contra Enómao, quien huyó semejante a los vientos
y se retiró con paso tembloroso hacia el ejército de Bromio.*

XXVIII 282-283

ἄλλον ἔτι προθέοντα, πεφυγμένον εἵκελον αὔραις,
λυσσῆεις ἐκίχησε ποδὴνεμα γούνατα πάλλων,

*A otro que aún trataba de huir corriendo semejante a los vientos,
alcanzó, furioso, moviendo sus rodillas veloces como el viento,*

XXXII 255-257

Καί τις ἀελλοπόδων Σατύρων δειδήμονι ταρσῶ
ἔτρεχεν, ἀσταθέεσσιν ἀσάμβαλος εἵκελος αὔραις,
φεύγων Δηριάδαο θεημάχον ὄγκον ἀπειλῆς.

*Uno de los Sátiros de pies como la tempestad corría
con paso temeroso, sin sandalias, semejante a los vientos inestables,
mientras huía de la ira hostil a los dioses de la amenaza de Deríades.*

La única comparación donde esta fórmula no se utiliza para la huida en batalla se produce cuando se relata la heroicidad de un soldado ateniense que se reincorpora al combate contra aquel que le ha cortado uno de sus brazos.

XXVIII 150-151

Ὡς εἰπὼν προμάχοισιν ἐπέδραμεν εἵκελος αὔραις,
ὕσμινην ἀσίδηρον ἐπεντύνων ὀλετῆρι·

Así habló, y se abalanzó contra los combatientes semejante a los vientos,

²⁴⁹ Cf. *supra* 9.4.a. y 11.2.a.1.

preparado para un combate desarmado contra su matador.

En las comparaciones referentes a la huida también se puede definir la distancia entre los guerreros. En este caso, Erecteo persigue a un soldado indio y la distancia entre ambos se mide como la misma que permite a un soldado lanzar su pica.

XXII 295-300

τὸν δὲ διώκων
εἰς δρόμον ἡνιόχευε ποδὴνεμον ἵππον Ἐρεχθεύς·
ἀλλ' ὅτε τόσπον ἔμαρψεν, ὅσον προμάχοιο βαλόντος
ἔγχεος ἵπταμένοιο τιταίνεται ὄρθιος ὀρμή,
δὴ τότε δὴ μετὰ νῶτα βαλὼν ἀντώπιος ἔστη
πεζὸς ἀνὴρ ἱππῆα δεδεγμένος·

*A aquel persiguió Erecteo a la carrera conduciendo su caballo
de paso veloz como el viento, pero cuando lo alcanzó a la misma distancia
que un soldado avanzado puede lanzar recta su pica voladora,
entonces el soldado dio la vuelta y se paró de frente
para enfrentarse a pie al jinete.*

11.10.d.3 Formación en batalla

Algunas comparaciones aportan algún detalle sobre la distribución táctica del ejército en batalla. Estas comparaciones se refieren en su totalidad a la formación que presentan las tropas indias en distintos momentos de la lucha.

La primera comparación, de procedencia homérica, *Il.* III 1-6, sobre el modo de luchar de las tropas indias se produce en los principios de la batalla del lago Astácida en el canto XIV donde se equipara al ejército indio con las grullas que arremeten en combate contra los pigmeos.

XIV 329-337

Ἀλλ' ὅτε [δὴ] διδύμης στρατιῆς ἑτερόζυγι λαῶ
ἀμφοτέρων στίχα πᾶσαν ἐκόσμεον ἡγεμονῆες,
κλαγγῇ μὲν ζοφόντες ἐπὶ κλόνον ἦιον Ἴνδοί,
Θρηκίοις γεράνοισιν ἐοικότες, εὖτε φυγοῦσαι
χειμερίην μᾶστιγα καὶ ἡερίου χύσιν ὄμβρου
Πυγμαίων ἀγεληδὼν ἐπαῖσσουσι καρήνοις
Τηθύος ἀμφὶ ῥέεθρα, καὶ ὀξυόεντι γενεῖῳ
οὐτιδανῆς ὀλέκουσι λιποσθενὲς αἶμα γενέθλης,
ἱπτάμεναι νεφεληδὼν ὑπὲρ κέρας Ὠκεανοῖο.

*Pero una vez que los generales hubieron ordenado todas las filas
de ambos ejércitos en dos diversas multitudes,
los oscuros indios se dirigieron en confusión hacia la colisión,
semejantes a las grullas de la Tracia, cuando huyen
del azote invernal y de las abundantes lluvias tempranas
arremetiendo en tropel contra las cabezas de los Pigmeos
junto a las corrientes del Tetis, y con su pico afilado
dan muerte a la débil sangre de esa estirpe impotente,
volando como nubes sobre los cuernos del Océano.*

Las dos siguientes comparaciones sobre la disposición del ejército indio se produce durante la batalla del río Hidaspes. En la primera de ellas, el grupo de soldados indios que rodea al príncipe Éaco toma la formación típica de las falanges macedónicas, la *χελώνη* o *testudo*.

XXII 180-181

Καί μιν ἐκυκλώσαντο, καὶ ἦν καλέουσι μαχηταὶ
μιμηλὴν σακέεσσιν ἐπυργώσαντο χελώνην·

*Los soldados lo rodeaban y levantaban con sus escudos
una torre que imitaba a una tortuga, como se suele llamar.*

La segunda comparación detalla la dispersión que entre las tropas indias provoca Éagro al dispararles con su arco.

XXII 347-353

Μεσσατίης δὲ φάλαγγος ἀλευαμένης νέφος ἰῶν
χῶρος ἐγυμνώθη, κεραῆς ἴνδαλμα Σελήνης,
ἀμφιφαῆς ὅτε βαιὸν ἀποστίλβουσα κεραΐης
ἄκρα διαπλήσασα δῶν νεοφεγγέος αἴγλης
κεκλιμέναις ἀκτῖσι μέσον κύκλοιο χαράσσει,
δίζυγι κεκριμένῳ μαλακῷ πυρί, μεσσατίης δὲ
γυμνὰ χαρασσομένης ἔτι φαίνεται κύκλα Σελήνης.

*En medio de la falange para evitar la nube de flechas
quedó desnudo un espacio con la forma de la cornuda Selene,
cuando brilla levemente su cuerno visible por todos lados
tras llenar sus dos extremos de un nuevo resplandor de luz
y traza con rayos inclinados la mitad del círculo,
con un suave fuego dividido en dos, y aún muestra*

el círculo desnudo de la media Selene afilada.

12. JUEGOS DIONISIACOS

A imitación de los juegos funerarios en honor de Patroclo del canto XIII de la *Ilíada*, Nono relata en los cantos XIX y XXXVII de las *Dionisiacas* los juegos celebrados en honor del rey Estáfilo y del Ofeltes.

12.1. Juegos funerarios en honor del rey Estáfilo

Tras acoger gustosamente en su palacio a Dioniso y celebrar un banquete donde se glorifica al fruto de la vid, al rey Estáfilo le sobreviene la muerte de forma repentina. Enterado Dioniso de la muerte de Estáfilo, ofrece a su viuda Mete y a su hijo Botris el consuelo del vino y la celebración de unos juegos que honren la memoria del difunto. Las pruebas que se disputan en estos juegos no pertenecen al ámbito del combate físico o a las carreras, sino que están relacionadas con actividades propias del banquete, como son el canto y la danza. La naturaleza de los certámenes que se llevan a cabo en los juegos en honor a Estáfilo diferencian a estos juegos de los narrados por Homero.

- Danza

En primer lugar, se establecen los premios para los competidores en la danza: una crátera de oro y dulce vino para el ganador, la muerte para el que pierda pues Dioniso no considera dar igual premio a todos.

XIX 143

Οὐ γὰρ ἐγὼ πάντεσσιν ὁμοίος.

Pues yo no soy igual para todos.

Los participantes del concurso de danza son Marón y Sileno. El primero de ellos, Marón, ha danzado anteriormente durante la celebración del banquete de Estáfilo en el canto XVIII.

XVIII 112-115

ἑτέρου δὲ ποδὸς κουφίζετο παλμῷ
ἀλλοτρίῳ, ξανθωπὸν ἔχων χροά, μεσσόθι πέμπων
πορφυρέας ἀκτῖνας ὅλῳ στίλβοντι προσώπῳ,
ἀντίτυπον μίμημα Σεληναίησι κερααίαις,

*Sostenido por el espasmo ajeno del pie de otro
con la piel roja, y todo su rostro, destacando en medio,
desprendía purpúreos rayos, imagen refleja de la cornuda Selene.*

La danza que ejecuta Marón versa sobre el dulce néctar de Dioniso, imitando con sus pasos a los coperos olímpicos Ganimedes y Hebe y ensalzando el placer y la alegría que procura el vino. El baile de Marón es alegre como corresponde a un siervo de Baco y no danza representando lamentos como los fieles a Apolo ni tampoco cuenta en sus bailes historias arcaicas de tiempos de los Titanes.

XIX 181-184

εἰμὶ δὲ Βάκχου,
οὐ θεράπων Φοῖβοιο, καὶ οὐ μάθον αἴλινα μέλπειν,
οἷα παρὰ Κρήτεσσιν ἄναξ ἐλίγαιεν Ἀπόλλων
δακρυχέων ἐρατεινὸν Ἀτύμνιον·

*Soy siervo de Baco, no de Febo,
y no he aprendido a cantar lamentos como los que junto a Creta
cantó el soberano Apolo llorando a su amado Atimnio.*

XIX 205-208

Οὐδὲ μὲν, οἷα γέρων Τιτήνιον αἶμα κομίζων,
ἔγραφε φωνήεντι τύπῳ Τιτηνίδα φύτλην,
οὐ Κρόνον ἢ Φάνητα παλαιότερον, οὐδὲ γενέθλην
Ἥελίου Τιτήνος ὁμόχρονον ἥλικι κόσμῳ·

*Y no como un anciano que lleva la sangre de un Titán,
describió con parlantes figuras la estirpe de los Titanes,
ni a Cronos ni al más antiguo Fanes, ni a la raza
del Titán Helio, de la misma edad que el mundo.*

Sileno, el otro competidor, ejecuta una danza en la que interpreta la disputa que Aristeo y Dioniso tuvieron sobre la superioridad de la miel o del vino. Como unos de los árbitros de ese certamen estaba presente Eros, actuando a la manera de Hermes, juez habitual de los concursos.

XIX 236-241

Καί, ὥς χρυσόπτερος Ἑρμῆς,
αὐτὸς Ἔρως ἐρόεις ἐναγώνιος εἰς μέσον ἔστη,
χειρὶ μὴ καὶ κισσὸν ἔχων καὶ θαλλὸν ἐλαίης,

Βάκχῳ κίσσινον ἄνθος, Ἀρισταίῳ δὲ προτείνων
στέμμασι Πισαίοισιν εὐικότα θαλλὸν ἐλαίης,
Παλλάδος ἄγνὸν ἄγαλμα.

*Y, como un Hermes de doradas alas,
Eros en persona estaba de pie en medio
como amoroso árbitro de la competición, y portaba en una sola mano
la hiedra y el brote de olivo, y ofreció la flor de la hiedra para Baco
y para Aristeo la rama de olivo que sembraba la corona de Pisa,
sagrado exvoto de Palas.*

Desgraciadamente, Sileno comete un traspié durante la ejecución de su danza, convirtiéndose al instante en un río sinuoso.

XIX 346-348

καὶ πάντες ἐθάμβεον ἀγκύλον ὕδωρ
Σιληνοῦ ζαχύτοιο κυβιστητῆρος ἰδόντες,
ἰσοφυῆς μίμημα πολυγνάμπτου ποταμοῖο.

*Todos se maravillaron al ver las sinuosas aguas de Sileno
de corriente saltarina, imitación de un río de muchos recodos.*

El funesto destino de Sileno no evita que Marón, ganador del certamen, se jacte ante sus aguas recriminando el hecho de haber intentado competir con alguien que es superior como hizo otro Sileno, Marsias²⁵⁰, con el que comparte un acuático destino.

XIX 328-329

Καὶ σὺ δέμας μετὰμειψας ἀρείονι νεῖκος ἀνάψας
Σιληνῶ προτέρῳ πανομοίους.

*Y tú tras cambiar tu forma por haber competido contra alguien mejor,
eres semejante al anterior Sileno.*

12.2. Juegos funerarios en honor de Ofeltes

El soldado Ofeltes, muerto por Deríades en el canto XXXII (v.186), es honrado con unos juegos en su memoria en el canto XXXVII durante la tregua de la guerra. Las pruebas que se llevan a cabo en estos juegos son de naturaleza opuesta a la de los juegos en honor

²⁵⁰ Marsias derrotado por Apolo en el arte de tocar la lira fue metamorfoseado en el río homónimo, tras apiadarse Febo del primer castigo que le impuso, ser despellejado.

a Estáfilo. Los certámenes que tiene lugar no son los de canto y danza, actividades que están relacionadas con la gloria dionisiaca, sino que se ejecutan competiciones como la carrera de carros, el boxeo, la lucha libre, carrera a pie, lanzamiento de disco, tiro con arco y lucha con lanza, idénticas pruebas a las que se efectuarán en los juegos fúnebres en honor a Patroclo de *Il.* XXIII 257 ss., pasaje del que es una evidente imitación.

- Carrera de carros

En la carrera de carros compiten Acteón, Erecteo, Fauno, Celmis y Acates. Es la competición que aporta mayor y más variado número de comparaciones del total de los juegos. Los aspectos descritos en las comparaciones tratan las características del estadio de carreras, la fabricación de los carros, la velocidad y la distancia de los competidores.

Las metas de la llanura que sirve de circuito para la carrera están delimitadas con dos piedras semejantes entre sí que tienen la forma semicircular de la luna. Nótese el exceso de nexos comparativos en apenas cinco versos.

XXXVII 105-110

Ἐν δαπέδῳ δὲ
ὀργυίης ισόμετρος ἔην λίθος εὐρεί νῶτω,
ἡμιτόμου κύκλοιο φέρων τύπον, εἰκόνα μήνης,
ἀντιτύποις λαγόνεσσιν ἐύζοος, οἷον ὑφαίνων
ἐργοπόνοις παλάμῃσι γέρων τορνῶσατο τέκτων,
ἔνθεον ἀσκῆσαι ποθέων βρέτας·

*En la llanura había una piedra de ancho dorso
de la misma medida de una braza, tenía la forma de un círculo
cortado por la mitad, a imagen de la luna,
bien pulida por ambos lados, como si hubiera sido redondeada
por las manos laboriosas de un anciano artesano,
que deseara realizar una estatua divina.*

El orden en el que se determina la posición de salida de los aurigas en la carrera es echado a suerte de igual forma que la fortuna ayuda a uno u otro hombre en el juego de los dados.

XXXVII 226-229

Καὶ κυνέης ἔντοσθεν ἐθήμονος ἄλλος ἐπ' ἄλλῳ
τυφλὴν χεῖρα τίταινε φυλασσομένοιο προσώπου,
κλῆρον ἔχειν ἐθέλων ἐτερότροπον, οἷά τις ἀνὴρ
εἰς κύβον ἄλλοπρόσαλλον ἐκηβόλα δάκτυλα πάλλων.

*Y extendieron uno tras otro una mano ciega dentro del casco
con el rostro cubierto, como era costumbre, pues querían tener
una porción de suerte de diferente tipo, como el hombre
que agitando sus dedos lanza lejos los dados inconstantes.*

Los carros de los cinco participantes han sido descritos en versos anteriores al sorteo, destacando la comparación sobre el carro de Fauno a quien Nono hace hijo de Posidón y de la hechicera Circe, hija de Helio. Por lo tanto, Fauno tiene un carro similar al de su abuelo.

XXXVII 166-168

Τέτρατος ἄνθορε Φαῦνος, ὃς εἰς μέσον ἦλθεν ἀγῶνος
μοῦνος ἔχων τύπον ἴσον ἐῆς γενέταο τεκούσης,
Ἥελίου μίμημα φέρων τετράζυγας ἵππους.

*Cuarto saltó Fauno, quien se presenta solo en medio del torneo
con un aspecto igual al del padre de su madre,
guiando un carro de cuatro caballos, imagen del de Helio.*

Antes del comienzo de la carrera, Aristeo, padre de Acteón, uno de los participantes, aconseja a su hijo sobre el arte de manejar los carros. En primer lugar, le recuerda la gloria que hay en la competición, similar a la que se alcanza en la guerra.

XXXVII 188

καὶ δρόμος ἵπποσύνης μεθέπει κλέος, ὅσσον ἐνυῶ·

También hay gloria en la carrera de caballos, como en la guerra.

En el consejo de Aristeo sobre cómo gobernar a los caballos, Nono hace uso de un símil, presente en Apolonio²⁵¹, que equipara la destreza del auriga con la del piloto de una nave, si bien en la obra de Apolonio la comparación se presenta de forma inversa y es el piloto del navío quién ha de poseer la habilidad de quien dirige un corcel. La equiparación entre el piloto y el auriga es un tópico literario que tiene a Automedonte, auriga de Aquiles y Pirro, y a Tifis, piloto de la nave Argos, como paradigmas de sus respectivos oficios²⁵².

XXXVII 216-217

Καὶ τεὸν ἔνθα καὶ ἔνθα κατὰ δρόμον ἄρμα νομεύων
ἔσσο κυβερνήτη πανομοίως·

²⁵¹ A.R. IV 1604-1610.

²⁵² Ov., *Ars* 1.5-8

*Sé semejante al piloto de un navío al guiar tu carro
de un lado a otro de la pista,*

XXXVII 221-223

Ἔσσο κυβερνήτῃ πανομοίος ἄρμα νομεύων
εἰς δρόμον ἰθυκέλευθον, ἐπεὶ τεχνήμονι βουλῇ
πηδάλιον δίφροιο πέλει νόος ἡνιοχῆος.

*Sé semejante al piloto de un navío al guiar el carro
de forma recta en la carrera, pues la mente del auriga con diestra resolución
es el timón del carro.*

La forma para definir la velocidad de los contendientes se realiza mediante comparaciones que usan la cláusula habitual que los equipara con el viento²⁵³ o estableciendo la velocidad de sus carros tirados por caballos comparables con Pégaso.

XXXVII 279-280

Ἄρματα δ' εὐποίητα θωότερα θυιάδος αὔρης
ἄλλοτε μὲν πεπότητο μετάρσια,

*Los carros de bella factura más veloces que el viento impetuoso
volaban a veces acariciando la superficie de la tierra,*

XXXVII 263-268

Καὶ Σκέλμις, ἀπόσπορος Ἐννοσιγαίου,
εἰναλίην μάστιγα Ποσειδάωνος ἐλίσσων
πάτριον ἡνιόχευε θαλασσονόμων γένος ἵππων·
οὐδὲ τόσον πεπότητο τανύπτερος ἡέρα τέμνων
Πήγασος ὑψιπότητος, ὅσον βυθίων πόδες ἵππων
χερσαίην ἀκίχητον ἐποιήσαντο πορείην.

*Celmis, descendiente del que sacude la tierra,
blandía el látigo marino de Posidón
y conducía la estirpe de los caballos paternos criados en el mar.
Ni siquiera Pegaso de anchas alas voló hendiendo los aires
con tal alto vuelo, como los pies de los caballos de las profundidades
que llevaban a cabo en tierra firme una carrera inalcanzable.*

²⁵³ Cf. *supra* 11.2.a.1.

Para marcar la distancia existente entre los competidores de la carrera Nono utiliza como medida la distancia a la que puede un atleta lanzar el disco, en la comparación correspondiente a Acates y Acteón en **XXXVII 436-438** y las mismas medidas del carro para establecer la separación entre dos de los aurigas, como sucede con Celmis y Erecteo en **XXXVII 291-293** y **XXXVII 470-474**.

XXXVII 436-438

καὶ πέλεν Ἀκταίωνος ὀπίστερος, ὅσσα θορόντος
δίσκου πεμπομένοιο πέλει δολιχόσκιος ὀρμή,
ὄν βριαρῇ παλάμῃ δονέων αἰζήδ' ἰάλλει.

*Se puso detrás de Acteón, a tanta distancia como el lanzamiento
de un disco de larga sombra arrojado con rápido movimiento
que un atleta lanzó haciéndolo girar con su vigorosa mano.*

XXXVII 291-293

καὶ οἱ ὁμαρτήσας ἐπεμάστιεν ἵππον Ἐρεχθεὺς
ἀγχιφανής, καὶ δίφρον ὀπισθοπόρον τάχα φαίης
εἰναλίου Τελχίνος ἰδεῖν ἐπιβήτορα δίφρων·

*Y, siguiéndolo muy de cerca, Erecteo fustigó a sus caballos,
y podrías decir que se veía al carro de atrás
montado sobre el carro del marino Telquín.*

XXXVII 470-474

Τῷ δ' ἐπὶ δεύτερος ἦλθε θαλασσαίων ἐπὶ δίφρων
Σκέλμις, ἐπισπέρχων Ποσιδήιον ἄρμα θαλάσσης,
κύκλος ὅσον τροχόεις ἀπολείπεται ὠκέος ἵππου,
τοῦ μὲν ἐπαῖσσοντος ἐπισσώτρων μόγις ἄκρων
ἐκταδῆς ψάουσιν ἐλίσσομένης τρίχες οὐρῆς.

*En segundo lugar, sobre su carro marino llegó Celmis,
apremiando al carro marino de Posidón,
a cuanta distancia separa de la rueda circular del veloz caballo
cuando, a todo correr, las cerdas más extremas de la punta
de la ancha cola casi rozan las llantas.*

Otras comparaciones refieren palabras de súplica del auriga Erecteo dirigida a Atenea a fin de tener una mayor velocidad (**XXXVII 320-323**) y varios hechos acontecidos en la

carrera como el accidente de Acates (XXXVII 425-430) y como las palabras con las que Erecteo, campeón de la carrera de carros, se jacta tras adelantar a Celmis (XXXVII 334).

XXXVII 425-430

ἄρματι δ' ἄρμα πέλασσε, καὶ ἄξονι γόμφον ἀράσσω
μεσσοπαγῇ συνέαξε βαλὼν τροχοειδέϊ κύκλῳ·
καὶ τροχὸς αὐτοκύλιστος ἔλιξ ἐπεκέκλιτο γαίῃ,
ἄρμασιν Οἶνομάοιο πανεΐκελος, ὅππότε κηροῦ
θαλπομένου Φαέθοντι λυθεὶς ἀπατήλιος ἄξων
ἵπποσύνην ἀνέκοπτε μεμνηνός ἥνιοχῆος.

*Juntó carro con carro, y arañando la clavija con el eje por la mitad
lo partió arremetiendo con la rueda circular.
La curvada rueda movida por si sola cayó sobre la tierra,
igual que sucedió con el carro de Enómao cuando se deshizo
el falso eje de cera derretida por Faetón,
y truncó la carrera ecuestre del furioso auriga.*

XXXVII 320-323

“Κοίρανε Κεκροπίης, ἵπποσσόε Παλλὰς ἀμήτωρ,
ὥς σὺ Ποσειδάωνα τεῶ νίκησας ἀγῶνι,
οὔτω σὸς ναέτης Μαραθώνιον ἵππον ἐλαύνων
υἱέα νικήσειε Ποσειδάωνος Ἑρεχθεύς.”

*“Soberana de Cecropia, hípica Palas, nacida sin madre,
así como venciste a Posidón en tu disputa,
que así ahora Erecteo, tu súbdito, impulsando su caballo
natural de Maratón venza al hijo de Posidón”.*

XXXVII 334

Σκέλμις, ἐνικήθης· σέο φέρτερός ἐστιν Ἑρεχθεύς,

Celmis, has sido vencido. Erecteo es mejor que tú,

- Combate de boxeo

Los dos púgiles de la prueba de boxeo son Meliseo y Eurimedonte. El combate termina con la victoria del coribante Meliseo, de mejor técnica, sobre el cabiro Eurimedonte, que cae derribado semejante a un borracho.

XXXVII 538-540

αὐτὰρ ὁ κάμνων
ὔπιος αὐτοκύλιστος ἐρείσατο νῶτα κονίη,
θυμολιπῆς μεθύοντι πανεῖκελος·

*El otro, cansado, cayó boca arriba
sobre su espalda en el polvo, girando sobre sí mismo,
semejante a un borracho inconsciente.*

- Lucha libre

La competición de lucha libre enfrenta a Aristeo y a Éaco. Las comparaciones reflejan la técnica pugilística de ambos contendientes, su fuerza y la violencia de la lucha. La victoria en la prueba de lucha cae del lado de Éaco.

XXXVII 579-583

Δολίης δ' οὐ λήθετο τέχνης
Αἰακὸς αἰολόμητις, ὑποκλέπτοντι δὲ ταρσῶ
λαιὸν Ἀρισταίῳ ποδὸς κώληπα πατάξας
ὔπιον αὐτοκύλιστον ὅλον περικάββαλε γαίη,
ἤλιβάτῳ πρηῶνι πανεῖκελον.

*No olvidó la engañosa técnica Éaco, conocedor de artimañas,
engañando con su pie golpeó el tobillo izquierdo del pie de Aristeo
y lo hizo caer entero de espaldas sobre la tierra girando sobre sí mismo,
semejante a una enorme roca.*

XXXVII 592-593

ἴσον ἀμειβόντεσσιν ἔχων τύπον, οὓς κάμε τέκτων
πρηῶνων ἀνέμοιο θυελλήεσσιν ἀνάγκην.

*Tenían la misma apariencia de vigas que un arquitecto
hubiera fabricado para mitigar la fuerza tempestuosa del viento.*

- Carrera a pie

En la carrera a pie compiten Ocítoo, Erecteo y Príaso. En la primera de las siguientes comparaciones se expresa la distancia entre los participantes en los primeros momentos

de la carrera ya iniciada. Nono utiliza el mismo símil que en X 410-412²⁵⁴ durante los juegos entre Dioniso y Ámpelo.

XXXVII 627-633

ἔσσύμενος δὲ
δεύτερος ἀγκικέλευθος ὀπίστερος ἦεν Ἑρεχθεύς,
γείτονος Ὠκυθόοιο μετάφρενον ἄσθματι βάλλων,
καὶ κεφαλὴν θέρμαινε· φιληλακάτοιο δὲ κούρης
οἷα κανὼν στέρνοιο πέλει μέσος, ὅν τινα μέτρῳ
παρθένος ἱστοπόνος τεχνήμονι χειρὶ τανύσσει,
Ὠκυθόου πέλε τόσσον ὀπίστερος·

*Detrás, en segundo lugar, le seguía Erecteo de muy cerca,
y, echando su aliento sobre la nuca del cercano Ocítoo,
calentaba su cabeza. A cuanta distancia hay entre el medio
del contralizo y el pecho de la doncella amante del huso
que con la medida adecuada trabaja el telar tendiendo su experta mano,
así estaba detrás de Ocítoo.*

En la segunda comparación, Bóreas, tras las súplicas de Erecteo para intentar superar a Ocítoo en la carrera, otorga mayor velocidad al héroe ateniense, lo que le ayuda a conseguir la victoria. El símil usado para reflejar la velocidad es el mismo que utiliza para definir la velocidad en los juegos entre Dioniso y Ámpelo²⁵⁵.

XXXVII 644-645

ᾧ Ζς φαμένου Βορέης ἱκετήσιον ἔκλυε φωνήν,
καὶ μιν ἐντροχάλοιο ταχίονα θῆκεν ἀέλλης.

*Tras hablar así, Bóreas hizo caso a sus palabras de súplica
y lo volvió más veloz que la impetuosa tormenta.*

- Lanzamiento de disco

En la prueba de lanzamiento de disco compiten Meliseo, Halimedes, Eurimedonte y Acmon, proclamándose vencedor Halimedes, cuyo lanzamiento es descrito en la siguiente comparación.

²⁵⁴ Cf. *supra* 11.2.a.1.

²⁵⁵ Cf. *supra* 11.2.a.1 (X 417-418).

XXXVII 688-691

καὶ σόλος ἠερίησιν ἐπερροΐζησεν ἀέλλαις
ἐκ βριαρῆς παλάμης πεφορημένος, ὥς ἀπὸ τόξου
ἵπταται ἀσταθέεσσι βέλος δεδονημένον αὔραις
ὄρθιον·

*El disco pasó silbando entre los aires tempestuosos
lanzado por la vigorosa mano, como la flecha que arrojada
desde el arco vuela recta a través de los aires inestables.*

- Lucha con lanza

La lucha con lanza es la última de las pruebas de los juegos en honor de Ofeltes. Éaco se alza con la victoria ante Asterio, al que está a punto de matar si no llega a impedirlo Dioniso. La bravura de Éaco en la lucha es el objeto de la comparación siguiente.

XXXVII 759-762

καὶ Αἰακὸς εἰς μέσον ἔσθη
χάλκεον ἔγχος ἔχων, πολυδαίδαλον ἀσπίδα πάλλων,
οἷα λέων ἄγραυλος ἐπαΐσσων τινὶ ταύρῳ
ἢ συὶ λαχνήεντι.

*Y Éaco se mostró en medio,
portaba su lanza de bronce y blandía su escudo ricamente labrado,
y acometió como el león salvaje acomete contra el toro
o contra el hirsuto jabalí.*

13. RELIGIÓN

En este apartado se analizan las comparaciones que tratan determinados aspectos de la manifestación religiosa de Dioniso y su culto. Dioniso es un dios transformador, es el nuevo culto que sustituirá tras su ascensión a los antiguos. Nono presenta a un Dioniso todopoderoso, con poder para cambiar el medio que le rodea, para enloquecer la mente de los hombres y con el don de la sanación.

13.1. Prodigios dionisiacos en la naturaleza

El poder que posee Dioniso sobre la naturaleza y sobre los hombres le permite ejecutar un proceso de cambio sobre ambos. La fuerza del hijo de Sémele provoca alteraciones en la naturaleza que le rodea, como en el caso de los piratas tirrenos donde convierte el navío

y el mar en un bosque²⁵⁶. Dioniso interviene en los hombres infligiéndoles la μανία, la locura báquica. Estos procesos de poder tienen su mayor exponente en las llegadas del dios a una ciudad.

- Llegada de Dioniso a Tebas

El ejemplo más característico de las teofanías o apariciones de Dioniso se produce en el retorno a su ciudad natal, aquella donde su madre Sêmele lo llevó en el vientre hasta su muerte, Tebas. Dioniso, el dios que viene, quiere hacerse aparecer y manifestarse ante los habitantes de la ciudad. Tebas, regida en ese momento por Penteo, es enemiga del dios y le niega la entrada. Dioniso da muestra, como réplica al rechazo de la ciudad por su futura llegada, de su gran poder realizando prodigios que hacen que la ciudad se estremezca y sienta temor.

Dioniso actúa sobre la mente de los soldados vigilantes de las puertas de la ciudad quienes, tras infundirles el dios el espíritu báquico, se ponen a bailar como Coribantes, descuidando su vigilancia.

XLIV 26-33

ὁμογλώσσω δ' ἀλαλητῷ
κεκλομένου βασιλῆος ἀφειδήσαντες ἀπειλῆς
πολλάκις ὥρχήσαντο, σὺν εὐτύκτοις δὲ βοείαις
κυκλάδος ἐστήσαντο σακεσπάλον ἄλμα χορείης,
ἀντίτυπον μίμημα φιλοσμαράγων Κορυβάντων.

*Haciendo caso omiso a la continua llamada amenazante del rey,
con un grito de victoria al unísono se pusieron a dar saltos,
con sus bien trabajados escudos se movieron en danza circular
blandiendo sus broqueles a imitación de los Coribantes
amantes del estruendo de la guerra.*

El poder de Dioniso es tal que logra que toda la ciudad, incluidos los edificios, se estremezca. Tras amenazar Dioniso a Penteo con un mugido taurino y envolverlo en fuego, el palacio real tiembla con un bramido semejante al del toro.

XLV 328-329

σεῖετο πάντα θέμεθλα, καὶ ὥς βοέων ἀπὸ λαιμῶν
ἀκλινέες πυλεῶνες ἐμυκήσαντο μελάθρων·

Todos los cimientos de las casas temblaron y las sólidas columnas

²⁵⁶ Cf. *supra* 11.9.b.3.

del palacio lanzaron un mugido como proveniente de las gargantas de toros.

XLV 332-334

οὐδὲ χόλου Διόνυσος ἐπαύσατο· δαιμονίην δὲ
φθογγὴν ἠερόφοιτον ἐς ἑπταπόρων ἵτυν ἄστρον,
λυσσῆεις ἅτε ταῦρος, ἐῷ μυκήσατο λαιμῷ·

*Dioniso no puso fin a su cólera. Lanzó un mugido
desde su garganta, como un toro enloquecido,
atravesando los aires su voz divina hasta el cerco de las siete
órbitas astrales.*

XLV 356-358

καὶ ὥς πολέων ἀπὸ τὰν τούρων
μυκηθμοῦ κελάδοντος ὑπωροφίῃ πέλεν ἡχώ,
βρονταῖς δ' ἐνδομήχοισιν ἐπέκτυπε Πενθέος αὐλή.

*Y como provenientes de numerosos toros
se escuchaba el ruido de un resonante mugido bajo el techo,
y el palacio de Penteo resonaba con estruendo interior.*

También en Tebas se produce otro prodigio a manos de las Bacantes tras ser salvadas de las mazmorras por arte de Dioniso. De entre los salvajes actos de locura que llevarán a cabo las Bacantes libres (desollar toros, matar ovejas y cabras, cuidar a leones, amamantar niños, cuidar cachorros de león y hacer surgir fuentes de vino) que dan muestra de la magnitud de la locura báquica, una de ellas realiza el prodigio de arrojar una serpiente al pie de un árbol donde se convierte en hiedra.

XLV 311-314

ἄλλη ῥῖψε δράκοντα κατὰ δρυός· ἀμφὶ δὲ δένδρῳ
σπεῖραν ὄφιν κύκλωσε, καὶ ἔπλετο κισσὸς ἀλήτης
πρέμνον ἐλισσομένῳ σκολιῷ μιτρούμενος ὀλκῷ,
ἀμφελελιζομένων μιμούμενος ἄμμα δρακόντων.

*Una de ellas arrojó una serpiente al pie de una encina. La serpiente
se enroscó con sus anillos alrededor del árbol y se convirtió en una hiedra errante
que rodea con su curvo trazo la parte inferior del tronco,
imitando la trenza de las enrolladizas serpientes.*

- Llegada de Cadmo al palacio de Electra

Tebas no ha sido la única ciudad donde todos aquellos que la habitan, los palacios y la propia naturaleza que la rodea se ven afectados por el poder dionisiaco. Antes, en la llegada de Cadmo al palacio de Electra en Samotracia ocurren fenómenos de forma similar a la posterior llegada de su descendiente Dioniso a Tebas. Nono sirviéndose de un extraordinario oxímoron describe cómo la naturaleza, los edificios y ciudadanos de Samotracia se comportan con el mismo frenesí de los miembros del culto báquico.

III 72-74

βρυχηθμῶ δὲ λέοντες ὁμοζήλων ἀπὸ λαιμῶν
μυστιπόλων ἀλαλαγμὸν ἐμιμήσαντο Καβείρων
ἔμφρονα λύσσαν ἔχοντα·

*Con su rugido los leones imitaron desde su garganta celosa,
el alarido que dan los Cabiros en los misterios
con un cuerdo frenesí.*

- Preparativos de la guerra contra los indios

También antes de su llegada a Tebas, el poder de Baco se ha manifestado sobre el pueblo indio. Dioniso no actúa solo sobre los hombres y los elementos arquitectónicos como presagio de su llegada a una ciudad, sino que también interviene sobre la naturaleza en otras circunstancias. Tras su aventura con Licurgo, Dioniso se prepara para el combate contra el pueblo indio y antes de iniciarse se producen una serie de milagros báquicos donde todo el cortejo y el entorno natural que rodea al dios se comporta de manera inusual en el pasaje **XXII 1-54** con el fin de atemorizar al soldado indio que, oculto, es testigo de tales acontecimientos²⁵⁷.

XXII 7-12

Γαῖα δὲ πᾶσα γέλασσεν, ἐμυκήσαντο δὲ πέτραι,
Νηιάδες δ' ὀλόλυξαν, ὑπὲρ ποταμοῖο δὲ Νύμφαι
σιγαλέοις ἐλικηδὸν ἐπορχήσαντο²⁵⁸ ῥεέθοις
καὶ Σικελῆς ἐλίγαινον ὁμόζυγα ῥυθμὸν αἰοιδῆς,
οἷον ἀνεκρούοντο μελιγλώσσων ἀπὸ λαιμῶν
ὑμνοπόλοι Σειρήνες.

²⁵⁷ Cf. *supra* 11.10.d.1 (XXII 55-65).

²⁵⁸ Adoptamos la conjetura ἐπορχήσαντο propuesta por Graefe y refrendada por Gigli Piccardi frente a la lectura ἐμυκήσαντο del código L.

*Toda la tierra rio, las piedras mugieron,
las Náyades gritaron con una sola voz, las Ninfas en círculo
junto a la corriente silenciosa del rio iniciaron el baile
y entonaron con clara voz una canción de ritmo siciliano como las que las sirenas
que componen canciones entablaron con sus gargantas de dulce lengua.*

XXII 12-13

Ὅλη δ' ἐλελίζετο λόχμη,
καὶ μέλος ἐφθέγγξαντο σοφαὶ δρύες εἵκελον αὐλῶ,

*Todo el bosque levantó el grito de guerra y las sabias encinas
cantaron una melodía semejante a la del oboe,*

XXII 45-47

Ἀνδρομέης δ' ὄρνιθες ἀνέκλαγον εἰκόνα μολπῆς
μιμηλὴν ἀτέλεστον ὑποκλέπτοντες ἰωήν,
νίκην Ἴνδοφόνοιο προθεσπίζοντες ἄγωνος,

*Las aves entonaron un simulacro de canto humano
ocultaron una voz imitada casi perfecta,
profetizando la victoria en el combate del matador de indios.*

13.2. La locura

Dioniso muestra ser capaz de infligir la locura a quienes desea como demuestra en determinados episodios a lo largo de las *Dionisiacas*. Provocar la locura a sus enemigos es una forma de castigo de los dioses a quienes consideran hostiles a sus fines y Dioniso posee ese poder. Sin embargo, no es la única divinidad que hace uso del poder de provocar la locura en los demás: su enemiga Hera ataca con dureza al hijo de Sémele y a aquellos que lo ayudan infligiéndoles la locura.

13.2.a. La locura infligida por Hera

La esposa de Zeus es desde antes de su nacimiento enemiga del hijo de Sémele. En dos ocasiones tiene la oportunidad de castigar con la locura al dios y a su entorno. Las primeras víctimas que causa la locura son Ino, nodriza del niño Dioniso, y Atamante, su esposo. La segunda víctima es el propio Dioniso.

- Locura de Ino y Atamante

El primer castigo lo dirige contra Ino, hija de Cadmo y Harmonía y nodriza de Dioniso durante su infancia. Primero desata la locura en Ino, pero es curada por Apolo, posteriormente enloquece a su esposo Atamante quien tras matar a su hijo Learco echándolo en un caldero de agua hirviendo se vuelve contra su esposa y su otro hijo Melicertes creyéndolos semejantes a fieras. Al final, la perseguida Ino decidirá arrojar al mar donde será acogida junto a su hijo del que en **XXI 176-177** (mientras Dioniso se refugia entre las aguas tras su combate con Licurgo²⁵⁹) se dice que tiene la misma edad que el dios.

XXI 176-177

καὶ Βρομίῳ γλυκὺ νέκταρ ἀπὸ κρητῆρος ἀφύσσων
σύντροφος ἰσοέτηρος ἐφονόχει Μελικέρτης.

*Y para Bromio vertiendo el dulce néctar de la crátera
escanció su hermano de leche Melicertes, de su misma edad.*

El castigo de Ino de perder a sus dos hijos viene provocado por una doble impiedad: acoger al niño Dioniso y la que cometió antes contra los hijos de Néfele, primera esposa de Atamante²⁶⁰. La comparación hace referencia a la esterilidad provocada por Ino en su plan para dar muerte de los hijos de Néfele.

X 114-116

Ἄξια δυσσεβίης καὶ ἐγὼ πάθον, ὅτι καὶ αὐτὴν
ἄσπορον ἡμετέρην γενεὴν ποίησε Κρονίων,
ἄσπορον ὡς ἐτέλεσσα φερέσβιον αὔλακα γαίης.

*Sufro el justo castigo por mi impiedad, pues también el Cronida
hizo estéril a mi estirpe como yo volví estériles
el surco fértil de la tierra.*

La locura de Atamante le hace ver a su hijo semejante a una fiera.

X 52-55

Ἴθυτενὲς δὲ
τόξον ἔχων ἀκίχητος ἐπεσκίρτησε Λεάρχῳ,
ὑψίκερων ἔλαφον δοκέων ψευδήμονι μορφῇ,

²⁵⁹ Cf. *supra* 11.9.a.

²⁶⁰ Roscher (1884-1937), s.v. Athamas.

θηρείοις μελέεσσιν ὁμοίον.

*Con el arco tenso, inexorable, arremetió contra Learco,
pues creía ver la falsa imagen de un ciervo de alta cornamenta,
semejante en sus miembros a una fiera.*

X 60-62

ἄσημάντου δὲ προσώπου
αἰμαλέης ἐγέλασσε γενειάδος ἄκρον ἀφάσσων,
ἄμφαφῶν ἄτε θῆρα.

*Rio al notar la punta de la barbilla ensangrentada del rostro desconocido, y lo
toqueteaba como si fuese una fiera.*

La persecución de Ino por parte de su esposo queda reflejada en la comparación X 77-79. La velocidad de Atamante no es suficiente para alcanzar a su esposa.

X 77-79

Ἐκ δὲ μελάθρου
αἰνομανῆς Ἀθάμας ἀνεμώδεα γούνατα πάλλων
ὠκυτέρην ἐδίωκε μάτην ὀρεσίδρομον Ἰνώ.

*Poseído por la locura, Atamante se lanzó fuera del palacio
movido por sus rodillas veloces como el viento
y persiguió en vano a Ino, más veloz en correr por los montes.*

Finalmente, Ino, para escapar de su homicida esposo decide arrojarse al mar, destino que le ha sido anticipado en las palabras de Hermes cuando le entregó al niño Dioniso para su cuidado.

IX 80-81

εἰναλίῃ δὲ
ὥς Θέτις, ὥς Γαλάτεια φατίζεαι Ὑδριάς Ἰνώ.

Y como la marina Tetis y como Galatea, Ino serás llamada Hidríade.

- La locura de Dioniso

Hera, enemiga de Dioniso desde antes de su nacimiento, consigue castigarlo cuando este se encuentra librando la guerra contra el pueblo indio. Tras engañar a su esposo Zeus para

obligarle a apartar sus ojos de la guerra²⁶¹, consigue que la erinia Megera infunda la locura a la mente del hijo de Sémele. Dioniso actúa durante su episodio de locura semejante a un toro hasta que es curado por la leche de la propia Hera²⁶².

XXXII 127-129

ἀμφὶ δὲ πέτραις,
οἰστρομανῆς ἄτε ταῦρος, ἐὰς ἤρασσε κεραίας,
τρηχαλέον μύκημα χέων λυσσώδεϊ λαιμῷ.

*En torno a las rocas, como un toro aguijoneado por la locura,
embiste con sus cuernos y lanza un áspero rugido desde su
garganta enloquecida.*

XXXII 130-132

Πᾶνα δὲ καλλείψασα καὶ ὑστερόφωνον ἀοιδὴν
φθόγγῳ μαινομένῳ μυκήσατο δύσθροος Ἥχώ²⁶³,
ἀντίτυπον θρασὺν ἦχον ἀμειβομένη Διονύσου.

*Dejando atrás a Pan, Eco, de doble sonido, y, como postrero canto
mugió con voz enloquecida, en respuesta al fiero grito semejante de Dioniso.*

13.2.b. La locura infligida por Dioniso

Dioniso es el dios de la locura, de la μανία, la provocada por la embriaguez del vino, la infundida durante el frenesí propio de su culto y de aquella otra *locura sombría*²⁶⁴ con la que el dios castiga. Es el dios cuyas celebraciones celebran la vida en la llegada de la primavera (Antesterias) de la misma forma que la muerte (Agrionias).

Todas estas vertientes de la locura están recogidas en las *Dionisiacas*: la embriaguez producida por el vino debilita los soldados indios de la batalla²⁶⁵; la locura de Ágave y de las demás mujeres de la ciudad de Tebas participantes del culto báquico poseídas del furor inherente a la celebración (XLVI 162-220 y XLVI 221-264); el frenesí báquico de las Bacantes tras ser liberadas de su prisión (XLV 262-322); y, para su desgracia, la locura con la que el dios castiga a las mujeres argivas que las lleva a matar a sus propios hijos (XLVII 472-495).

²⁶¹ Cf. *supra* 10.3.d.

²⁶² La leche sanadora, cf. *infra* 13.3.a.

²⁶³ Juego etimológico de palabras entre Ἥχώ (Eco) y ἦχον (sonido, voz). Sobre el juego etimológico con los nombres propios, véase nota 223.

²⁶⁴ Otto (1997: 78 ss.).

²⁶⁵ Cf. *supra* 11.8.b.4.

En las palabras que Selene le dirige a Dioniso, reconoce la igualdad de ambos en la capacidad de inducir la locura en la mente de los hombres.

XLIV 226-227

ἴσα δὲ Βάκχῳ
κοιρανέω μανίης ἑτερόφρονος·

Igual que Baco, reino sobre la enajenada locura.

- Locura de Autónoe

La llegada a Tebas de Dioniso, de la que ya se han analizado comparaciones en las que el dios manifiesta todo su poder sobre los ciudadanos, sobre la naturaleza e, incluso, sobre los edificios²⁶⁶, lleva consigo el castigo de la locura para Penteo y para su madre Ágave. Pero la primera en sufrir este mal es otra hija de Cadmo, Autonóe, madre del desdichado Acteón²⁶⁷. El dios provoca en la mente de la madre de Acteón una innovación mítico—literaria en la que su hijo no ha muerto a causa de su imprudencia a manos de sus propios perros, sino que ha contraído matrimonio con la diosa Ártemis con la que ha engendrado un hijo cazador, llevando la mayor dicha a la familia de Cadmo.

XLIV 283-284

ὀλβίη Αὐτονόη Σεμέλης πλέον· ἀρτιγάμου γὰρ
υἱέος εἰς ὑμέναιον ἐριδμαίνεις καὶ Ὀλύμπῳ·

*Considero a Autónoe más dichosa que Sémele, pues por
el reciente matrimonio de tu hijo rivalizas incluso con el Olimpo.*

XLIV 301-302

ὀλβίη Αὐτονόη Σεμέλης πλέον, ὅττι θεαίνης
εἰς γάμον ἐρχομένης ἐκυρὴ πέλες Ἰοχεαίρης·

*Considero a Autónoe más dichosa que Sémele, pues eres la suegra
de la diosa Arquera que se dirige hacia el matrimonio.*

XLIV 303-304

Ἴνοῦς καλλιτόκοιο μακαρτέρη, ὅττι θεαίνης
σὸς πάις ἔλλαχε λέκτρα, τὰ μὴ λάχεν Ὡτος ἀγήνωρ.

²⁶⁶ Cf. *supra* 13.1.

²⁶⁷ Cf. *supra* 7.2.a.

*Eres más feliz que Ino de hermosa descendencia, pues tu hijo
alcanzó el lecho divino que estuvo vedado al soberbio Oto.*

XLIV 315-318

τίς νέμεσίς ποτε τοῦτο, κυνοσσόος εἰ παρὰ παστῶ
ἤθελε θηρητῆρα λαγωβόλον ὕῃα λοχεῦσαι,
εἵκελον Ἀκταίῳ φιλοσκοπέλω τε Κυρήνῃ,
μητρώων ἐλάφων ἐποχημένον ὠκέϊ δίφρῳ;

*¿Por qué extrañarse entonces si la que reúne a los perros
quiere en el lecho dar a luz a un hijo cazador perseguidor de liebres,
semejante a Acteón y a Cirene, amante de las rocas,
que pueda ser llevado en el veloz carro de los ciervos maternos?*

- Locura y muerte de Penteo

La ira de Dioniso contra la ciudad de Tebas y los dirigentes que no le quisieron aceptar se pone de manifiesto en su grado más alto en el episodio de la muerte del rey Penteo. En este mito la locura actúa en dos momentos sobre distintos personajes para componer el trágico desenlace. Primero, Selene, ayuda al hijo de Sémele llevando la locura a la mente de Penteo y excitándolo de tal manera que decide ser espectador del culto que le está prohibido. El rey se comporta, disfrazado de mujer, como si estuviera poseído por los delirios báquicos interpretando la danza circular que le es propia al culto.

XLVI 118-120

χεῖρα δὲ δισσην
θηλύνων ἐλέλιζεν ἀμοιβάδα δίζυγι παλμῶ,
οἷα γυνὴ παίζουσα χοροῖτύπος·

*Movía las dos manos alternadamente, de forma femenina,
con dobles palmas, como una mujer que ejecuta una danza.*

XLVI 120-124

οἷα δὲ ρόπτρῳ
δίκτυπον ἁρμονίην κροτέων ἑτερόζυγι χαλκῶ
ἠερίαις μεθέηκεν ἀλήμονα βόστρυχον αὔραις,
Λυδὸν ἀνακρούων μέλος εὖιον. ἧ τάχα φαίης
ἄγρια κωμάζουσιν ἰδεῖν λυσσώδεα Βάκχην.

Como si tocara una doble melodía en los dos platillos de bronce

*del címbalo, dejó suelto sus rizos flotando entre las brisas celestiales,
y dio comienzo a una evia melodía lidia. Se podría decir, al verlo,
que se tratase de una frenética Bacante en selvática procesión.*

Penteo, poseído por la locura, se dirige hacia el lugar donde las mujeres celebran los ritos dionisiacos y allí contempla lo que sucede, escondido entre las ramas de un árbol.

XLVI 148-151

ἀμπελόεις τότε Βάκχος ὀρειάδος ἔνδοθι λόχμης
ἀρχαίην ἐλάτην ἰσομήκεα γείτονι πέτρῃ
δένδρον ἰδὼν περίμετρον ἐγήθεεν, ἧς ὑπὸ θάμνῳ
ἄγχινεφεῖς πετάλοισιν ἐπεσκιόωντο κολῶναι·

*Entonces el vinoso Baco se alegró viendo en el interior del montañoso bosque
un enorme árbol, un antiguo abeto del mismo tamaño de una cercana roca,
cuyo follaje ensombrecía con sus hojas las colinas altas como las nubes.*

El segundo momento del mito donde interviene la locura transcurre durante la celebración de los ritos del culto báquico. Las mujeres participantes del culto, entre las que se encuentra Ágave, madre de Penteo, poseídas por el delirio y el frenesí dan caza al rey, creyéndolo ser una fiera y lo descuartizan. La tragedia aumenta porque es su propia madre quien lo descubre escondido y lo señala a las demás mujeres y porque en el mismo momento en el que Penteo cae del árbol donde se escondía recupera la cordura.

XLVI 176-177

ὥς φαμένη σκοπίαζε καθήμενον ὑψόθι δένδρου,
ἄγριον οἷα λέοντα, θεημάχον υἱέα μήτηρ·

*Tras hablar así, la madre avistó a su hijo,
enemigo del dios, sentado en lo alto del árbol, como un león salvaje.*

La locura de Ágave la conduce a jactarse ante su propio padre, Cadmo, de su hazaña de matar a la fiera, sin ser consciente del asesinato cometido. Ágave declara su superioridad sobre sus hermanas Ino y Autónoe, a la que se refiere la siguiente comparación.

XLVI 235-238

Αὐτόνῳ, σκοπίαζε καὶ ἀγχένα κάμψον Ἀγαύη·
οὐ γὰρ ἐμοὶ λάχες εὖχος ὁμοίον, ὑμετέρου δὲ
μητρὸς Ἀρισταίου φατιζομένην ἔτι νίκην

οἷς ἐκυρῆς ἦσχυνα λεοντοφόνοιο Κυρήνης.

*Autónoe, mira e inclina el cuello ante Ágave,
nunca recibiste un honor semejante al mío,
he avergonzado la victoria de tu suegra Cirene,
según dicen matadora del león, madre de tu Aristeo.*

13.3. Curación

La curación y la resurrección son temas con gran presencia en las *Dionisiácas* y poseen un claro significado de carácter religioso de referencias cristianas. El paralelismo religioso entre la *Paráfrasis* y las *Dionisiácas*, evidente en muchos pasajes de esta última obra, consigue en los temas de la curación y la resurrección vincular la capacidad sanadora y creadora de vida de Cristo con Dioniso.

Las referencias en las *Dionisiácas* a milagrosas curaciones por parte de la divinidad de personajes afectados tanto por heridas físicas como por la locura son más numerosas de lo que a simple vista puede parecer.

Ino, nodriza de Dioniso, afectada por la locura infligida por Hera, es sanada por Apolo; los hijos de Areto recuperan la voz gracias a Dioniso; un hombre afectado por la ceguera recupera la vista al mojar sus ojos en vino; el joven Himeneo, curará sus heridas gracias también a la bebida de Baco; las Bacantes tras el combate serán sanadas por el dios hijo de Sémele e, incluso, el propio Dioniso dejará atrás su locura tras beber la leche sanadora del pecho de Hera. Y es justo sobre la virtud sanadora de la lactancia sobre la que trata el mito del que vamos a analizar sus comparaciones.

13.3.a. La leche sanadora

- Mito de Téctafo y Eeria

Durante el catálogo de los ejércitos indios del canto XXVI, Nono narra la historia de Téctafo, a quien la fama del piadoso acto de compasión que realizó su hija convierte en un miembro destacado del pueblo de los bolingas, aliado de Deríades en la guerra.

XXVI 143-145

Ὅς τότε Βωλίγγεσσι μετέπρεπεν, ὥς μέσος ἄστρον
αἰθέρα φαιδρύνων ἀμαρύσσεται Ἑσπερος ἀστήρ,
Ἑσπερος, ἐσπομένης λιποφεγγέος ἄγγελος ὄρφνης.

*Se distinguía entre los bolingas de la misma forma que la Estrella de la tarde
en medio de los astros resplandece iluminando el cielo,*

*la Estrella de la tarde, mensajera de la oscuridad que viene
cuando desaparece la luz.*

La historia de Téctafo y Eeria en las *Dionisiácas* es según Gigli Piccardi²⁶⁸ la única versión griega del mito de Pero y Micón (Cimón) narrada por el autor latino Valerio Máximo, *Hechos y dichos memorables* 5.4 ext. 1.

El mito cuenta cómo Téctafo, encerrado en una oscura mazmorra por el caudillo Deríades, languidece privado de todo sustento siendo su hija Eeria la única que le procura alimento dándole a mamar la leche de su pecho, consiguiendo mantenerlo con vida. Tras enterarse Deríades de este acto de piedad, lo pone en libertad. Téctafo muere más tarde en la batalla a manos de Eurimedonte.

Las comparaciones **XXVI 115-116** y **XXVI 139-140** describen el deteriorado aspecto físico de Téctafo provocado por su encarcelamiento.

XXVI 115-116

οἷα δὲ νεκροῦ
ἐκ χροὸς ἀζαλέοιο δυσώδεες ἔπνεον αὖραι.

*Como el de un cadáver, se desprendía de su reseca piel
un hedor pestilente.*

XXVI 139-140

περισσινόοιο δὲ κούρης
εἴκελον εἰδῶλφ γενέτην ἀνελύσατο δεσμῶν·

*Liberó de sus cadenas al padre de la ingeniosa muchacha
el cual parecía un fantasma.*

Por último, en el canto XXX se produce la muerte de Téctafo, quien, llorado por su hija Eeria, ahora es condenado a una pena de la que no puede escapar.

XXX 179

Οὐκ Αἴδης φυλάκεσσιν ὁμοίος,

El Hades no es como una prisión,

²⁶⁸ Gigli Piccardi (2015) *ad loc.*

13.3.b. El vino curativo

En el apartado anterior se ha analizado el poder curativo que posee la leche, ya sea para poner fin a la locura, como en el caso de la locura de Dioniso o para dar vigor a un cuerpo exhausto como el de Téctafo. Tanto la planta como la bebida de Dioniso poseen un poder curativo semejante al de la leche. El primer ejemplo de su poder curativo es el caso de un hombre ciego que recupera la vista tras lavar sus ojos en vino (**XXV 281-291**), imitación del episodio bíblico narrado en *Jo.* 9.6 ss²⁶⁹. El segundo ejemplo donde se especifica el poder curativo de la vid mediante fármacos generados a partir de la propia planta se produce en el episodio de la curación de Himeneo.

- Curación de Himeneo

El joven Himeneo, amado compañero de armas de Dioniso, resulta herido en un muslo por el flechador Melaneo. Aunque la herida es leve gracias a la intervención de Afrodita que desvía el dardo (XXIX 82-86), Dioniso, preocupado acudirá en ayuda de su joven compañero para sanar su herida, no queriendo que comparta el trágico fin de su primer amado Ámpelo, y le aplicará el remedio preparado a partir del fruto de la vid y del vino (**XXIX 157-161**).

XXIX 82-86

Καὶ Παφίη γλωχῖνας ἀπηκόντιζε βελέμνου,
σύγγονος ἱμεῖροντι χαρίζομένη Διονύσῳ,
καὶ βέλος ἔτραπε τόσσον ἀπὸ χροός, ὥς ὅτε μήτηρ
παιδὸς ἔτι κνώσσοντος ἀλήμονα μυῖαν ἐλάσσει,
ἥρέμα φάρεος ἄκρον ἐπαιθύσσουσα προσώπῳ.

*La Pafia contuvo la punta del dardo,
como favor de su hermana al enamorado Dioniso,
y lo alejó de la piel tanto como cuando una madre
ahuyenta una mosca que revolotea alrededor de su niño dormido,
agitando suavemente la punta del manto sobre su rostro.*

XXIX 157-161²⁷⁰

Ὡς δ' ὅτ' ὀπὸς ταχυεργός, ἐπειγόμενον γάλα πῆξας,
χιονέης κυκῶων ἀπαμείρεται ὕγρὸν ἑέρσης,
ὄφρα μιν ἐντύνειε πεπηγμένον αἰπόλος ἀνήρ

²⁶⁹ El episodio bíblico del ciego que recupera la vista está también recogido en la *Paráfrasis al Evangelio de San Juan* IX 70 ss., la otra obra atribuida a Nono de Panópolis.

²⁷⁰ Imitación de Hom., *Il.* V 900-904.

κυκλώσας τάλάροισι τύπῳ τροχοειδέι ταρσῶν·
ὥς ὃ γε φοίνιον ἔλκος ἀκέσσατο Φοιβάδι τέχνη.

*Como cuando el jugo de la higuera agitado rápidamente cuaja
la leche y tras removerlo se separa el líquido de la névea mezcla,
de la misma forma que el cabrero fabrica la cuajada
haciéndola girar en las circulares canastas de mimbre,
así, él cicatrizó la herida ensangrentada con las artes de Febo.*

13.4. Resurrección

Las resurrecciones de personajes en las *Dionisiácas* se inician con el mito de Ámpelo, el joven sátiro amado por Dioniso. Tras su trágica muerte, el joven resucita metamorfoseado en la planta de la vid que dará origen al vino. No es una resurrección completa pues Ámpelo no vuelve a la vida, sino que da origen a una nueva. Lo mismo sucede con Estáfilo, cuyo nombre al igual que los de toda su familia tras la muerte se identifica con términos relacionados con el vino: Estáfilo con racimo; Botris con uva; Mete con embriaguez y Pito con jarra. Ambrosía, nodriza de Dioniso, también se ve transformada en vid tras su muerte (XXI 24-29) y la propia Hera, dará vida de nuevo a Licurgo divinizándolo (XXI 148-150). Sin embargo, en ninguno de estos mitos anteriores se puede hablar de una resurrección tal como la entendemos, sino más bien de una reencarnación o divinización. Los personajes no vuelven a la vida como seres conscientes sino como plantas²⁷¹.

El auténtico episodio de resurrección en la obra corresponde al mito de Tilo.

- Mito de Tilo

El mito de la resurrección de Tilo es una de las imágenes que están grabadas en el escudo de Dioniso descrito en la écfrasis del canto XXV 380-572. La narración del mito de Tilo por parte de Nono ha sido objeto de muchos análisis por lo que remitimos al artículo de J.L. Espinar y D. Hernández de la Fuente²⁷² que ofrece un amplio recorrido sobre los diversos aspectos y problemas que presenta. El desarrollo del mito es algo complejo pues a las dificultades de comprensión que presenta se le añade la corrupción del texto en determinado pasaje²⁷³.

²⁷¹ Ejemplos tomados de Hernández de la Fuente (2008), al igual que los ejemplos sobre la curación.

²⁷² Espinar Ojeda y Hernández de la Fuente (2002).

²⁷³ Para un mejor entendimiento del Mito de Tilo remitimos al completo resumen que ofrecen del mismo Espinar Ojeda y Hernández de la Fuente (2002).

La primera comparación que encontramos narra el momento en el que Tilo cae muerto a tierra tras ser mordido por una serpiente. Una vez más se compara la brevedad de la vida con los brotes y hojas de un árbol como en la comparación **III 249-256**²⁷⁴.

XXV 468

Καὶ νέκυς εἰς χθόνα πῖπτεν ὁμοίος ἔρνεϊ γαίης.

Y cayó muerto al suelo semejante a un brote de la tierra.

La apariencia de Damasén, aniquilador de la mortífera serpiente, se describe en **XXV 514-515** donde se compara su enorme tamaño de gigante con el de una montaña.

XXV 514-515

ἀλλὰ δρακοντείης ἀπεσείσατο φόρτον ἀκάνθης
αἰνογίγας, σκοπέλοισιν ἐοικότα γυῖα τινάσσων.

*El terrible gigante se sacudió el peso de la serpentina espina,
moviendo sus miembros semejantes a montañas.*

La última comparación relata el momento en el que Tilo vuelve a la vida, levantándose de la tierra donde yacía.

XXV 545-549

Καὶ νέκυς ἀμφιέπων βιοτῆς παλινάγρετον ἀρχὴν
δεξιτεροῦ μὲν ἔπαλλε ποδὸς θέναρ, ἀμφὶ δὲ λαιῷ
ὀρθώσας στατὸν ἵχνος ὅλῳ στηρίζετο ταρσῷ,
ἀνδρὸς ἔχων τύπον ἴσον, ὃς ἐν λεχέεσσιν ἰαύων
ὀρθριον οἰγομένης ἀποσεύεται ὕπνον ὀπωπῆς.

*El muerto participó de nuevo del principio regenerador de la vida,
agitó la planta de su pie derecho y se puso en pie
sobre el pie izquierdo, imprimiendo su huella firme sobre todo el talón,
como un hombre que tras dormir en el lecho
se sacudiera el sueño abriendo sus ojos a la mañana.*

13.5. Dioniso Zagreo

La relación entre Zagreo y Dioniso está muy presente en las *Dionisiacas*. Ambos están destinados desde su nacimiento a convertirse en el sucesor de Zeus. Además, Zagreo, hijo

²⁷⁴ Cf. *supra* 7.1.

que el Cronida tuvo con Perséfone y descuartizado por los Titanes por orden de la celosa Hera, comparte con Dioniso su naturaleza como divinidad de la vida y de la muerte, que trasciende en el caso de Zagreo con el mito de Orfeo dando origen a la religión órfica²⁷⁵ y comparten tanto su naturaleza taurina como su capacidad de metamorfosis, pues el hijo de Perséfone utiliza este recurso en la lucha contra los Titanes y el de Sémele en su combate contra el caudillo indio Deríades.

Según se desprende de las comparaciones que se van analizar en este apartado, para Nono no hay ninguna duda de la correspondencia entre ambos hijos de Zeus. El concepto sobre el que hace insistencia una y otra vez es que Dioniso es engendrado por el deseo de Zeus de compensar la pérdida de Zagreo, otorgándole el privilegio que correspondía al primero de ellos, la sucesión en el trono paterno, honra que alcanza el hijo de Sémele en su apoteosis en los últimos versos de la obra. Así, Dioniso será tanto un nuevo Zagreo como Zagreo un antiguo Dioniso.

V 563-564

Ἦ δὲ γὰρ μενέαινε νέον Διόνυσον ἀέξειν,
ταυροφυῆς μίμημα παλαιγενέος Διονύσου,

*Pues ya deseaba hacer nacer un nuevo Dioniso,
copia tauriforme del Dioniso antiguamente nacido.*

XXIV 43-45

ἄλλοφυῆ † γὰρ
ἄλλον ἐγὼ Διόνυσον ἐμοῖς φαίδρυνα λοετροῖς,
ὀπλοτέρου Βρομίῳ φερώνυμον, εὔτε Κρονίων
Ζαγρέα παιδοκόμοισιν ἐμαῖς παρακάτθετο Νύμφαις·

*Pues yo (sc. Hidaspes) hice resplandecer con mis aguas a otro Dioniso diferente,
que llevaba el nombre del más joven Bromio, cuando el Cronida
confió a Zagreo a mis ninfas para que lo cuidaran.*

La relación entre ambos es utilizada por los enemigos de Dioniso para cuestionar su divinidad o para amenazarlo con sufrir una muerte similar a la de su antecesor.

XXXIX 71-72

Ἐκλυον, ὥς ποτε θῶκον ἐὼν καὶ σκῆπτρον Ὀλύμπου
δῶκε γέρας Ζαγρῆι παλαιότερῳ Διονύσῳ,

²⁷⁵ Para más información sobre el orfismo y su relación con el dionisismo en la obra de Nono, véase Hernández de la Fuente (2002: 19-50).

*He oído que una vez (sc. Zeus) le entregó como honor su trono
y su cetro olímpico a Zagreo, un Dioniso más antiguo,*

XLVIII 25-26

Ἡέ μιν οὐτάζοντες ἀλοιητῆρι σιδήρῳ
κτεínaτέ μοι Ζαγρῆι πανείκελον,

Tras herirle con el acero segador, matádmelo como a Zagreo,

- La muerte de Zagreo. Inundación y caos

La muerte de Zagreo viene provocada por los celos que Hera siente contra el hijo de su esposo. La esposa de Zeus provoca con su rugido que Zagreo, en ese momento metamorfoseado en toro, deje de defenderse y quede a merced de los Titanes.

VI 200-204

καὶ ψυχῆς προμάχιζεν, ἕως ζηλήμονι λαιμῷ
τρηχαλέον μύκημα δι' ἥερος ἔβρεμεν Ἥρη,
μητρυιῇ βαρύμηνις, ἰσοφθόγγῳ δὲ θεαίνῃ
αἰθέριον κελάδημα πύλαι κανάχιζον Ὀλύμπου,
καὶ θρασὺς ὤκλασε ταῦρος·

*Y luchaba por su vida (sc. Zagreo) hasta que Hera,
su colérica madrastra, lanzó un áspero rugido a través del aire
desde su celosa garganta; las puertas del Olimpo ensordecieron
el aire con un ruido semejante al de la diosa,
y el osado toro cayó abatido.*

Tras el descuartizamiento de Zagreo a manos de los Titanes, Zeus lleva a cabo su venganza encerrando a los Titanes en el Tártaro. Una vez consumada la venganza, Zeus apaga los fuegos que incendiaron la tierra durante la lucha contra los asesinos de su hijo cubriendo toda la superficie de la tierra de agua. Este diluvio provoca un caos astronómico y el desconcierto entre los seres que habitan la tierra y el mar como queda reflejado en las palabras que Pan dirige a Galatea que, apartada de los montes a causa de la inundación, vaga sin rumbo por el mar.

VI 307-309

Ἦ ῥά σοι ἶσον ἔχει διερὸν δρόμον; Ἦ ῥά καὶ αὐτὴ
έζομένη δελφῖνι θαλασσαίης Ἀφροδίτης,
ὥς Θέτις ἀκρήδεμνος, ἐμὴ ναυτίλλεται Ἥχώ;

¿Acaso ella (sc. Eco) recorre como tú húmedos caminos? ¿Acaso también ella, mi Eco, como Tetis sin velo, navega sentada sobre un delfín de Afrodita marina?

13.6. Íaco

Hay distintas versiones acerca de la genealogía de esta divinidad, bien se le designa como hijo de Deméter y Zeus, bien como hijo del Cronida con Perséfone, lo que le convertiría en una reencarnación de Zagreo, o bien se le asimila con el propio Dioniso²⁷⁶. Sin embargo, en las *Dionisiacas* Nono atribuye su linaje a Dioniso y a la ninfa Aura. Aura, doncella reacia al amor, sometida por la embriaguez del vino, engendra de Dioniso dos hijos a los cuales intenta devorar poseída por la locura sombría, pero, en un último momento, Ártemis logra salvar a uno de los hijos de su cruel destino. El niño, de nombre Íaco, será criado por Nicea y posteriormente entregado a Atenea y llevado al Ática e iniciado en los ritos eleusinos.

Íaco es el dios que preside los misterios de los ritos de Eleusis, tal como anticipa Nono en la comparación **XXXI 66-69** en palabras de Hera.

XXXI 66-69

Μηδὲ νέον Διόνυσον ἀνυμνήσωσιν Ἀθῆναι,
μηδὲ λάχῃ γέρας ἴσον Ἐλευσινίῳ Διονύσῳ,
μὴ τελετὰς προτέρῳ διαλλάξειεν Ἰάκχου,
μὴ τάλαρὸν Δήμητρος ἀτιμήσειεν ὀπώρα.

*¡Que Atenas no celebre al nuevo Dioniso,
ni le otorgue el mismo honor que al Dioniso Eleusino,
que no suplante los misterios del primigenio Íaco
y que no deshonre con su fruto la cesta de Deméter!*

Las palabras rencorosas de Hera no satisfarán su deseo pues al final Atenas honrará las celebraciones a la santísima trinidad dionisiaca, Zagreo, Dioniso e Íaco (**XLVIII 967-968**).

²⁷⁶ Roscher (1884-1937), s.v. Iakchos.

14. LA VID

14.1. Origen de la vid

El origen de vid está sujeto al mito de Ámpelo, el sátiro amado por Dioniso que encontró la muerte de forma cruel. El joven renace metamorfoseando su cuerpo en la planta de la vid, que traerá consuelo a su desdichado amante y a todos los hombres. Zeus anticipa en el canto VII el goce que traerá al mundo Dioniso tras la transformación en vid de su amado por la que Baco será llamado *viñador*.

VII 103-105

καὶ μακάρων ὁμότιμος ἐπώνυμος ἀνδράσιν ἔσται
ἀμπελόεις Διόνυσος, ἅτε χρυσόρραπις Ἑρμῆς,
χάλκεος ὥς περ Ἄρης, ἐκατηβόλος ὥς περ Ἀπόλλων.

*Tendrá el mismo honor de los bienaventurados y será llamado entre los hombres
Dioniso “el de la vid”, como Hermes “el de caduceo de oro”,
como Ares “el broncíneo”, como Apolo “el que dispara de lejos”.*

La metamorfosis de Ámpelo en vid se inicia con el renacimiento del joven.

XII 174-176

καὶ γὰρ ἀναΐξας ἐρόεις νέκυς ὥς ὄφιν ἔρπων
Ἄμπελος αὐτοτέλεστος ἐὴν ἠλλάξατο μορφήν,
καὶ πέλε νήδυμον ἄνθος.

*El amado cadáver se alzó retorciéndose como una serpiente,
tomando Ámpelo por íntegramente su propia forma,
y llegó a ser una dulce flor.*

Más adelante se describe en el canto el proceso de gestación del fruto de la vid (**XII 305-310**) hasta alcanzar desde su inicial color rosado el tono más oscuro, indicador de su completa maduración.

XII 308-309

ἕτερος δὲ φυὴν ἰνδάλλετο πίσση
περκάζων ὅλον ἄνθος,

Y otro tomaba el aspecto de la pez al ennegrecer toda su flor,

14.2. Superioridad de la vid sobre todas las plantas

Otro de los aspectos más destacados en las comparaciones referentes a la vid es proclamar su supremacía sobre todas las plantas y las flores.

La comparación **XII 237-239** expresa la superioridad de la vid en relación con las flores y el extenso símil de **XII 272-289** pone de manifiesto la absoluta sumisión que exhibe la naturaleza ante la vid.

XII 237-239

οὐ δύναται φυτὸν ἄλλο τεαῖς σταφυλῆσιν ἐρίζειν·
Οὐ ρόδον, οὐ νάρκισσος εὐχρoος, οὐκ ἀνεμώνη,
οὐ κρίνον, οὐχ ὑάκινθος ἰσάζεται ἐρνεῖ Βάκχου,

*Ninguna planta puede competir con tus racimos,
ni la rosa, ni el narciso aterciopelado, ni la anémona,
ni el lirio, ni el jacinto se pueden igualar al brote de Baco.*

XII 272-289

Ἀμφὶ δὲ δένδρεα πάντα κάτω νεύοντι καρήνῳ
εἵκελα λισσομένῳ κυρτούμενον αὐχένα κάμπτει,
ὑπιτενῇ δὲ πέτηλα γέρων ἐκλίνατο φοῖνιξ.
Ἀμφὶ δὲ μηλείη τανύεις πόδας, ἀμφὶ δὲ συκῇ
χεῖρας ἐφαπλώσας ἐπερείδεται. Ὑμετέρεην δέ,
δμῳίδες ὥς δέσποιναν, ἐλαφρίζουσιν ὁπώρην,
εὖτε τιταινομένων πετάλων ἐλικώδεϊ παλμῷ
ἀμφιπόλων ὑπὲρ ὧμον ἀνέρχεται· ἀγχιφύτων δὲ
ἀβρὰ πολυσπερέων ἑτερόχροα φύλλα κορύμβων
οἷα σέθεν κνώσσοντος ἐπαιθύσσουσι προσώπῳ
αὔραις φειδομένῃσι καταψύχοντες ἀήται,
λεπταλέην ἄτε λάτρις ἐθήμονα ριπίδα σείει,
ψυχρὸν ἐῷ βασιλῇι φέρων ποιητὸν ἀήτην.
Εἰ δὲ μεσημβρίζουσιν ἄγεις Φαέθοντος ἀπειλήν,
σῆς σταφυλῆς προκέλευθος ἐτησιὰς ἔρχεται αὔρη
δίψιον εὐνάζουσα πυρώδεος ἀστέρα Μαίρης,
ὅπποτε θερμαίνει σε θερειγενέος δρόμος Ὀρῆς
θάλπων Σειριόεντι πεπαινομένην δρόσον ἀτμῷ.

*Todos los árboles a tu alrededor inclinan su cabeza
y hacen doblar su curvo cuello como prosternándose,
la antigua palmera inclina sus altas hojas.*

Tú extiendes tus pies en torno al manzano y descansas sobre la higuera desplegando tus manos, y ellos aligeran el peso de tu fruto, como los siervos hacen con su señora, cuando, con el sinuoso palpitar de tus hojas extendidas, sobre los hombros de tus sirvientes te subes. El viento agita sobre tu rostro como dormido las delicadas hojas multicolores de las ramas que crecen cercanas en gran número, refrescándote con una brisa gentil, tal como un siervo agita como es costumbre un ligero abanico produciendo una fresca brisa a su señor. Si al mediodía enfrentas la amenaza de Faetón, el viento Etesio se pone en camino delante de tus ramas para adormentar el sediento astro de la fogosa Mera, cuando el curso de la estación del verano te calienta y ablanda tu jugo maduro con el vapor de Sirio.

La vid ha de poseer la misma gloria que el olivo, otra planta sagrada, por eso, Dioniso en el discurso dirigido a su ejército durante la guerra por Béroe, reclama que la vid se implantará en Bérito, pues la guerra no es solo por la doncella Béroe sino por la ciudad, para que sea celebrada por los poetas a imagen de Atenas con el olivo de Palas.

XLIII 125-127

ἀλλὰ παλαιότερην μετὰ Παλλάδα μάρτυρι Βάκχῳ
Κέκροψ ἄλλος ἵκοιτο δικασπόλος, ὄφρα καὶ αὐτὴ
ἄμπελος ἀεΐδοιτο φερέπτολις, ὥς περ ἐλαίῃ.

Que otro Cécrope, sea juez para el testimonio de Dioniso, como lo fue para la antigua Palas, para que también la vid sea celebrada como sostenedor de la ciudad, como el olivo.

15. EL VINO

15.1. Fabricación del vino

Una vez que la planta de la vid da sus frutos, estos son recogidos y prensados para extraer de ellos la bebida del vino. El proceso del prensado de la uva se explica en las tres siguientes comparaciones del canto XII.

XII 333-334

λειήνας δὲ μέτωπα βαθυνομένων κενεώνων
τάφρον ἐυσταφύλοιο τύπον ποιήσατο ληνοῦ,

*Puliendo los lados de la profunda cavidad
realizó un foso con forma semejante a un lagar de hermosos racimos,*

XII 348-350

καὶ ὥς θημῶνας ἄλωῃς
πλήσας κόλπον ἅπαντα συνήγαγε κοιλάδι πέτρῃ,
καὶ σταφυλὴν ἐπάτησε ποδῶν βητάρμονι παλμῶ.

*Y como gavilla de una era,
los amontonó en la hueca roca hasta llenar toda la cavidad
y pisó la uva con la danzante planta de los pies.*

XII 351-356

Καὶ Σάτυροι σείοντες ἐς ἡέρα θυιάδα χαίτην,
ἰσοφυὲς μίμημα διδασκόμενοι Διονύσου,
στικτὰ περισφίγγαντες ἐπωμίδι δέρματα νεβρῶν,
Βακχείης ἀλάλαζον ὁμογλώσσου μέλος ἤχοῦς,
ποσσὶ πολυσκάρθοισι περιθλίβοντες ὀπώρην,
εὖιον ἀείδοντες.

*Y los Sátiros, agitando al aire sus melenas de bacante,
semejantes a Dioniso que los instruyó,
con la moteada piel de ciervo anudada sobre su espalda,
gritaban al unísono la melodía del canto báquico,
y aplastaban el fruto con los múltiples saltos de sus pies,
entonando el evohé.*

15.2. Difusión del vino

Uno de los mitos relacionados directamente con la expansión del vino y su fabricación es el de Icario y su hija Erígone. Icario, agricultor que hospeda a Dioniso en su llegada a Atenas, es instruido por el dios en el arte de elaboración de su bebida y encargado de distribuir y enseñar al resto de campesinos las excelentes cualidades del vino.

XLVII 34-36

Αὐτὰρ ὁ χαίρων
Βάκχος ἐς Ἰκαρίου δόμον ἦλυθεν, ὃς πέλεν ἄλλων
φέρτερος ἀγρονόμων ἐτερότροπα δένδρα φυτεύειν.

*He aquí que el gozoso Baco
llegó a la casa de Icario, que era el mejor de los agricultores
en plantar árboles de diferentes tipos.*

Icario, obedeciendo al dios, difundirá la nueva existencia de tal licor, pero será muerto a manos de los campesinos embriagados por el propio obsequio de Baco que Icario les ofreció. Su muerte es ejemplo el delirio provocado por la embriaguez del vino²⁷⁷ y provocará el lamento de su hija Erígone, que acabará suicidándose.

XLVII 203-204

εἰ δὲ πατὴρ τέθνηκε καὶ οὐκέτι δένδρα φυτεύει,
ἀθρήσω μόρον ἴσον ἐπὶ φθιμένῳ γενετῆρι.

*Si mi padre ha muerto y no planta árboles nunca más,
afrentaré un destino igual al de mi padre muerto.*

El hecho de que Icario sea elegido de entre todos los agricultores para cultivar la vid y difundir la gloria del vino, lo sitúa por encima de personajes míticos como Triptólemo, quien aprendió el arte de la agricultura de manos de Deméter, de Celeo, padre del anterior e iniciador del cultivo de los cereales y de Ganimedes, el joven copero troyano de los dioses.

XLVII 53

Τριπτολέμου προτέρωιο μακάρτερε·

Eres más dichoso que el antiguo Triptólemo.

XLVII 99

Ξεινοδόκου Κελεοῖο μακάρτερε,

Más dichoso que el hospitalario Celeo,

XLVII 52

Ἴκαρος, οὐρανίῳ Γανυμήδεϊ μούνος ἐρίζεις,

Icario, solo tú puedes competir con el celestial Ganimedes,

15.3. El color del vino

Una de las características que se destaca en las comparaciones sobre el vino es su color, diferente del de las otras bebidas como la leche o el agua.

²⁷⁷ Cf. *infra* 15.5.

XIV 419-420

ὥς γλάγος αἰγῶν
ἄργυρον οὐ πέλε τοῦτο, καὶ οὐ μέλαν οἶά περ ὕδωρ,

No es blanco como la leche de las cabras, ni negro como el agua,

Es su tonalidad rojiza la que equipara en primer lugar al vino con la sangre, “es pues, el vino, sangre de la tierra, sangre del cielo, el vino tiene el color de la sangre de los hombres. Aun alquimia también, pues, apenas incorporado, se transforma en el organismo en sangre nueva.”²⁷⁸

XI 91-93

σπονδῆς δ' ἔσσομένης αὐτάγγελος αἵματος ὀλκῶ
λάινος αἵμαλέαις ἐρυθθαίνετο βωμὸς ἐέρσαις,
οἶνου λειβομένοιο φέρων τύπον.

*Anunciando con el trazo de sangre la futura libación
el altar de piedra se tiñó de rojo con gotas de sangre,
imagen del vino que será derramado.*

XLVII 128-130

βαρυνομένου δὲ καρήνου
ἄγρονόμων πληγῇσιν ἀμοιβαίησι τυπέντος
αἵμαλέη φοίνιξεν ὁμόχροον οἶνον ἐέρση.

*Entumecida su cabeza machacada por los golpes alternos
de los campesinos, las gotas de sangre tiñeron el vino
del mismo color.*

15.4. El vino como consuelo

En los versos **VII 367-368** se recogen las palabras de Zeus dirigidas a su amada Sémele en las que Nono refleja el poder del presente que Dioniso concedió a los hombres: el de dar consuelo a sus penas a través del vino.

ὀλβίη, ὅττι θεοῖσι καὶ ἀνδράσι χάρμα λοχεύσεις
υἱέα κυσαμένη βροτέης ἐπίληθον ἀνίης.”

²⁷⁸ Detienne (1986: 74-75). Baste recordar la simbología del ritual cristiano de la consagración en la que se equipara el vino a la sangre de Cristo.

*Dichosa eres pues darás a luz a un hijo que traerá deleite
a dioses y hombres y causará el olvido de las penas humanas.*

El poder consolador del vino tiene su ejemplo tras la muerte del rey Estáfilo. El hijo de Sémele conforta a los hijos del rey y a su viuda, la reina Mete, con la bebida extraída del fruto de la vid, equiparando a Mete (embriaguez) a la propia Afrodita como *placer de hombres y dioses*.

XIX 44-48

“ὦ γύναι, ἀγλαόδωρε μετὰ χρυσῆν Ἀφροδίτην,
εὐφροσύνης δώτειρα [...] τερψίμβροτε μήτερ Ἑρώτων,
εἰλαπίνης ψαύοντι συνειλαπίναζε Λυαίῳ·
Ἔσσο Διωνύσῳ στεφανηφόρος, ὥς Ἀφροδίτη,
ἄνθεσι μιτρωθεῖσα καὶ εὐθαλέεσσι κορύμβοις·

*“Oh mujer que otorgas hermosos regalos, tras la dorada Afrodita
dispensadora de gozo... madre de los Amores que alegra el corazón
de los hombres, toma parte en el banquete junto a Lico que preside el simposio
Has de ser la portadora de la corona para Dioniso, como Afrodita,
con la tiara de flores y esplendorosos racimos.*

15.5. La embriaguez

El mayor efecto provocado por el vino es la embriaguez. Como se ha analizado, la embriaguez producida por la ingesta desmesurada de vino ha sido utilizada como arma por parte de Dioniso en su guerra contra los indios²⁷⁹ incitando a los soldados indios para ejecutar la danza del frenesí báquico y, posteriormente, sumiéndolos en un profundo sueño.

El episodio de la trágica muerte de Icarion a manos de campesinos embriagados por el vino que él mismo les había ofrecido vuelve a exponer no solo la pérdida de cordura producida bajo los efectos de la bebida de Baco, sino también el síntoma del profundo sueño que a continuación le acompaña.

XLVII 139-141

Ἐν ἀσπρώτῳ δὲ χαμεύνη
νήδυμον ὕπνον ἱαυον ὑπὲρ δαπέδοιο φονῆς
οἶνοβαρεῖς, νεκύεσσιν ἐοικότες.

Yacían sus asesinos ahítos de vino durmiendo sobre la tierra un dulce sueño

²⁷⁹ Cf. *supra* 11.8.b.4.

en un suelo sin lecho, tal como hombres que estuvieran muertos.

El dios también se ha servido de la embriaguez para conseguir debilitar la resistencia de la doncella Nicea con el fin de yacer con ella. Este uso de la embriaguez provoca una deidad como Pan desee ser dueño de la vid para conseguir su propósito final de poseer a la doncella Eco que le rechaza.

XVI 322

αἶθε νοοσφαλέος σταφυλῆς, ἄτε Βάκχος, ἀνάσσω·

¡Ojalá, como Baco, fuera soberano de la uva que confunde la mente!

15.6. Superioridad del vino

Así como Dioniso se ha mostrado superior al resto de hijos de Zeus y así como la vid reina de manera incontestable sobre todas las plantas, el vino prevalecerá por sus cualidades sobre el resto de alimentos. Es a causa de la superioridad del vino por lo que el hijo de Sémele se posiciona por encima del resto de dioses como dice el verso **XII 259** del discurso de Dioniso celebrando la victoria de la vid y del vino sobre la flor de Apolo y el fruto de Palas.

XII 259

Ὑμείων γενόμην πολὺ φέρτερος·

Yo soy mucho más poderoso que vosotros.

Las comparaciones entre el vino y el resto de bebidas o alimentos son numerosas en las *Dionisiacas*. Ya sea con el fruto de Deméter, el trigo, con la bebida de los dioses, el néctar o con la leche y con la miel, el licor de Baco confrontará su superioridad con ellos.

- Superioridad del vino sobre la leche

XVII 75-77

οὐ χατέεις δὲ γάλακτος ἔχων εὖοδμον ἐέρσην,
νέκταρος οὐρανίου χθόνιον τύπον, οἶον ἀφύσσων
Ζῆνα μέγαν κατ' Ὀλυμπον εὐφραίνει Γανυμήδης.

*No desearás la leche teniendo este aromático líquido,
imagen terrestre del néctar celestial, que Ganimedes
escancia en el Olimpo para alegrar al gran Zeus.*

XLVII 87

λαρότερον δὲ γάλακτος ἔχεις ποτόν·

Tienes una bebida más agradable que la leche.

- Superioridad del vino sobre la miel

XIV 421-422

οὐδέ μιν οἶον ὅπωπα πολυτρήτοις ἐνὶ σίμβλοις
βομβήεσσα μέλισσα λοχεύεται ἡδέει κηρῷ,

*Y no lo estoy viendo como las colmenas de múltiples celdas
donde la abeja zumbona produce la dulce cera.*

XXIX 115-117

Ἀρισταίοιο πεσόντος
ποῖον ἐμοί ποτε πένθος, ἔυρραθάμιγγος ὀπώρης
κρείσσονα κυκλήσκοντος ἐῆς ὠδίνα μελίσεως;

*Si cae muerto Aristeo, ¿por qué habré de apenarme,
de quien afirma que el producto de la abeja es superior al
fruto jugoso de la vendimia?*

XLVII 84-85

ἄλλοφυές δὲ
καὶ μέλιτος γλυκεροῖο φέρεις γλυκερώτερον ὕδωρ.

*Traes un licor de una naturaleza diferente, más dulce que
la dulce miel.*

- Superioridad del vino sobre el néctar

VII 76-77

Νέκταρ ἔα μακάρεσσι· καὶ ἀνδράσιν ἄλκαρ ἀνίης
αὐτοχύτῳ γλυκὺν οἶνον ἐοικότα νέκταρι δώσω,

*Deja el néctar para los bienaventurados y a los hombres
daré como remedio del dolor el dulce vino similar al néctar
que se vierte por sí mismo,*

XII 158-159

καὶ σὺ ποτὸν μεθέπεις, βροτέης ἄμπαυμα γενέθλης,
νέκταρος οὐρανίου χθόνιον τύπον.

*Tú posees una bebida, sosiego para la raza de los mortales,
imagen terrestre del néctar celestial.*

XVII 76-77

νέκταρος οὐρανίου χθόνιον τύπον, οἶον ἀφύσσων
Ζῆνα μέγαν κατ' Ὀλυμπον εὐφραίνει Γανυμήδης.

*Imagen terrestre (sc. el vino) del néctar celestial que escancia Ganimedes
en el Olimpo para alegrar al gran Zeus.*

XXXIX 66

νέκταρι δ' οὐ πέλεν οἶνος ὁμοίος·

El vino no es semejante al néctar.

XLVII 87-88

οὐ μιν εἴσκω
συμφερταῖς λιβάδεσσι μελικρήτου κυκεῶνος.

*No puedo compararlo con las gotas
mezcladas del ciceón lactomeloso.*

- Superioridad del vino sobre el trigo

XLV 101-102

οὗτος ἀμαλλοτόκῳ Δημήτερι μῶνος ἐρίζει
ἀντίτυπον σταχύεσσιν ἔχων εὐβοτρυν ὀπώρην.

*Él (sc. Dioniso) es el único que rivaliza con Deméter, madre de las cosechas,
contraponiendo su fruto de hermosas uvas al grano.*

XLVII 101-103

Πείθομαι, ὥς θεὸς ἄλλος ἐκώμασε σεῖο μελάθρῳ,
καὶ φιλῆς πόμα τοῦτο τεῆς διὰ δεῖπνα τραπέζης
Ἀτθίδι δῶρον ἔδωκεν, ἅτε στάχυν ὥπασε Δηώ.

*Creo que otro dios ha venido a celebrar a tu palacio,
y te ha dado esta bebida por tu amistoso banquete
como regalo para el Ática, como el trigo que entregó Deo.*

16. NONO POETA

16.1. Testimonios biográficos en las *Dionisiacas*

La falta de datos fiables sobre la figura de Nono de Panópolis hace que cobren una especial importancia la posible información que el poeta pueda aportar de forma directa en sus obras. En el caso de las *Dionisiacas*, únicamente se encuentran dos referencias de carácter personal que pueden ayudar mínimamente a la confección de una biografía sobre el poeta de Panópolis. En ambas referencias, Nono recuerda de forma indirecta su tierra natal, Egipto. En los primeros versos de la obra durante la invocación a las Musas y a los Mimalones Nono hace mención de la isla de Faros (**I 13**) lugar donde habita el multiforme Proteo y con el que puede estar relacionado Nono según el famoso epigrama recogido en *Antología Palatina* IX 198:

Νόννος ἐγὼ· Πανὸς μὲν ἐμὴ πόλις· ἐν Φαρίῃ δὲ
ἔγχει φωνήεντι γονὰς ἤμησα Γιγάντων.

*Yo soy Nono. Panópolis es mi ciudad. En la isla de Faros
segué la estirpe de los Gigantes con la lanza de mi voz.*

Este anónimo epigrama escrito en fecha posterior a la época de nuestro poeta confirma cuál es la tierra natal de Nono y su relación con la isla de Faros. Pero son los versos **236-239** del canto **XXVI** que describen la fauna nativa del río indio Hidaspes²⁸⁰ donde Nono se implica personalmente al llamar al río Nilo ἐμοῦ Νεῖλοιο (mi Nilo), expresando mediante ese posesivo por primera vez cierto cariño por el río origen de la civilización egipcia.

XXVI 236-239

Κεῖθι μελαμψήφιδα διαξύων ῥόον ὀπλῇ
νήχεται ὑδατόεις ποταμήιος ἵππος ἀλήτης,
οἷος ἐμοῦ Νεῖλοιο θερειγενὲς οἶδμα χαράσσων
ναιετάει,

Allí, hendiendo la corriente de negros guijarros con su pezuña,

²⁸⁰ Cf. *supra* 2.2.

*nada itinerante entre las aguas el caballo fluvial,
como el que habita en mi Nilo cortando las ondas estivales,*

Aunque Nono no es dado a aportar datos personales biográficos en su obra sí hace una declaración literaria en el segundo proemio en el canto XXV. Nono se sitúa gracias a las hazañas del héroe protagonista de su obra por encima del resto de poetas contemporáneos y anteriores a su tiempo. Esos versos pueden parecer un acto de inmodestia por su parte, pero se pueden también considerar que Nono acude al recurso literario del *sobrepujamiento* para ensalzar su obra.

XXV 27-28

Ἀλλὰ νέοισι καὶ ἀρχεγόνοισιν ἐρίζων
εὐκαμάτους ἰδρῶτας ἀναστήσω Διονύσου,

*Pero compitiendo con los nuevos y viejos (sc. poetas)
habrá de elevar los fatigosos trabajos de Dioniso,*

16.2. Nono y Homero

La obra de Homero tampoco está exenta de ser juzgada por Nono. El poeta de Panópolis declara tener a Homero como modelo y guía indiscutible para componer su obra.

XXV 8-10

τελέσας δὲ τύπον μιμηλὸν Ὀμήρου
ὕστατον ὑμνήσω πολέμων ἔτος, ἑβδομάτης δὲ
ὑσμίνην ισάριθμον ἑμῆς στρουθοῖο χαράξω.

*Siguiendo el modelo de Homero llevaré a cabo mi obra
y cantaré el último año de la guerra, esbozaré el combate
que tiene el mismo número que mi séptimo gorrión.*

Dioniso se encumbra sobre todos los demás héroes como el protagonista de una guerra de una grandiosidad e importancia como nunca ha habido antes.

XXV 23-27

Οὐ ποτε γὰρ μόθον ἄλλον ὁμοῖον ἔδρακεν Αἰῶν
Ἡρώου πρὸ μόθοιο, καὶ οὐ μετὰ φύλοπιν Ἴνδῶν
ἄλλην ὀπιτέλεστον ισόρροπον εἶδεν ἐννῶ,
οὐδὲ τόσος στρατὸς ἦλθεν ἐς Ἴλιον, οὐ στόλος ἀνδρῶν
τηλίκος.

*No ha visto jamás Eón una guerra semejante a la guerra de Oriente,
ni después de la campaña contra los indios ninguna otra contienda vio
de tardío cumplimiento semejante, ni acudió nunca a Ilión un ejército
tan grande, ni tan gran armada de hombres.*

Nono eleva las *Dionisiácas* por encima de la obra de Homero a quien reprocha haber narrado la historia de unos personajes que Nono considera inferiores en méritos y hazañas a las del hijo de Sémele.

Los siguientes versos que parecen de alabanza a la obra de Homero son versos de reproche al *aedo* por contar gestas menores, no dignas de su arte. Hay que tener en cuenta, no obstante, que Homero siempre será para Nono el “puerto de bellas palabras” (εὐεπίης ὄλον ὄρμον²⁸¹).

XXV 253-260

Παμφαῆς υἱὲ Μέλητος, Ἀχαιίδος ἄφθιτε κῆρυξ,
ἰλήκοι σέο βίβλος ὁμόχρονος Ἡριγενείῃ·
Τρωάδος ὑσμίνης οὐ μνήσομαι· οὐ γὰρ εἴσκω
Αἰακίδῃ Διόνυσον ἢ Ἑκτορι Δηριαδῆα.
ὑμνήσειν μὲν ὄφελλε τόσον καὶ τοῖον ἀγῶνα
Μοῦσα τεῇ καὶ Βάκχον ἀκοντιστήρα Γιγάντων,
ἄλλοις δ' ὑμνοπόλοισι πόνους Ἀχιλῆος ἐάσσαι,
εἰ μὴ τοῦτο Θέτις γέρας ἥρπασεν.

*Ilustre hijo de Meles, inmortal heraldo de Acaya,
imploro la piedad de tu libro inmortal como la Aurora.
No habré de recordar la guerra de Troya, pues no voy a comparar
a Dioniso con el Eácida ni a Deríades con Héctor.
Tu Musa debería haber cantado una gesta de tal magnitud y de tanta relevancia,
y a Baco destructor de Gigantes,
y dejar a otros tejedores de himnos las fatigas de Aquiles,
si Tetis no te hubiera arrebatado ese privilegio.*

²⁸¹ Nonn., *D.* XIII 150.

IV. CONCLUSIONES

La finalidad de esta tesis era demostrar la gran transcendencia que para Nono de Panópolis adquiere la comparación dentro de su obra. Para ello, se ha procedido a la catalogación de las estructuras comparativas presentes en las *Dionisiacas* atendiendo a dos criterios. El primer criterio ha correspondido a establecer la clasificación tipológica de las estructuras comparativas atendiendo a su composición formal, a la naturaleza gramatical del elemento conector y a la ordenación sintáctica del elemento comparante, así como al tipo de relación establecida entre los términos que componen la comparación. El segundo criterio se ha centrado en el estudio de los temas tratados por las numerosas comparaciones existentes en las *Dionisiacas*.

En total han sido analizadas alrededor de setecientas cincuenta comparaciones que suponen casi el doble del número de símiles existente en las obras homéricas, la *Iliada* y la *Odisea*, tal como se ha mencionado en la introducción.

Además, se ha realizado una traducción propia de las comparaciones, cuya incorporación se ha considerado adecuada para entender el tema al que se refiere la comparación, de más de dos mil cien versos de las *Dionisiacas*, lo que hace casi el diez por ciento del total de número de versos de la obra.

El primer apartado de estudio de esta tesis ha sido el análisis tipológico de las estructuras comparativas cuya clasificación se ha realizado atendiendo a dos criterios. El primer criterio de clasificación ha sido determinado según la categoría gramatical del elemento conector o nexo existente entre los términos que forman la comparación. El examen de los nexos comparativos ha puesto de manifiesto la gran variedad de la que hace gala Nono en la composición de la estructura comparativa. Nono utiliza elementos conectores pertenecientes a muchas categorías gramaticales e, incluso, en el caso de las comparaciones paratáticas o asociativas, utiliza determinadas cláusulas marcadas por la presencia de un verbo de percepción. Son las categorías adverbiales y los adjetivales las que mayor variedad y número de nexos distintos presenta. Los adverbios utilizados por Nono como elemento conector de la estructura comparativa son ἄτε, οἷα, οἷον, ὅπως, ὥς y πλέον que aparecen de forma individual o formando una sucesión de varios de ellos. Los adjetivos εἵκελος / πανεἵκελος, εἰκώς (εἰοκώς), ἴσος y los compuestos con el prefijo ἰσο-, μιμηλός, οἶος, ὅμοιος / πανόμοιος (ὁμοίος / πανομοίος) y los compuestos con el prefijo ὁμο-, así como los correlatos ὅσος / τόσος presentan la mayor variedad de construcciones sintácticas y le permite a Nono construir la estructura comparativa sin la presencia directa en el texto de un término comparante, pues se encuentra sobreentendido de manera anticipada en el contexto. En la categoría adjetival es destacable también el uso como nexo en la comparación noniana de las dualidades ἀντίρροπος / ἰσόρροπος y ἀντίτυπος / ἰσότυπος, teniendo especial interés la forma ἀντίτυπος pues no hay presencia en el resto de autores consultados del carácter comparativo de este adjetivo ni de su

función como elemento conector de la comparación²⁸².

Los sustantivos utilizados como nexos en la comparación implican el matiz de similitud, copia, imitación o forma (εἰκών, ἴνδαλμα, μίμημα y τύπος).

En cuanto a las formas verbales que son utilizadas por Nono como nexo comparativo destacan aquellos que, aunque no tienen una naturaleza comparativa, la adquieren al ser precedidos por el prefijo ἰσο- dando lugar incluso a la creación de un hápax absoluto como la forma verbal *ἰσοσταθέω y las formas derivadas de los verbos ἐρίζω y ἐριδαίνω que poseen un significado de confrontación, combate y rivalidad pero al aparecer en determinados contextos privados de toda acción abandonan su significado primario para expresar la superioridad de un sujeto sobre otro.

En definitiva, la variedad de nexos morfológicos—sintácticos en la composición de la estructura comparativa noniana es numerosa y se extiende desde formas simples (adverbios) hasta las formas más complejas (parataxis).

El segundo criterio que se ha utilizado en la clasificación tipológica de las estructuras comparativas en las *Dionisiacas* ha sido la composición sintáctica del segundo término de la comparación o término comparante. El término comparante de la comparación está constituido por un sintagma nominal, ampliado en ocasiones mediante una oración relativa, o por una proposición o período. Uno de los aspectos sobre los que se ha centrado la atención ha sido en destacar las distintas cláusulas que Nono utiliza en la composición del término comparante. Se ha mostrado en el estudio que Nono recurre a diversas cláusulas, que ocupan diferentes sedes del hexámetro, con el fin de completarlo. En cada una de las categorías gramaticales analizadas se ha explicado cómo el término comparante está dispuesto en el verso en relación al nexo y cómo las cláusulas formadas por el nexo y el término comparante se posicionan respecto a su ubicación en el hexámetro en posiciones iniciales, intermedias o finales.

El segundo apartado de estudio de esta tesis ha correspondido al análisis y catalogación de las estructuras comparativas atendiendo al tema al que se refiere. Al igual que ha sucedido con la clasificación formal de las comparaciones, la clasificación temática se caracteriza, al igual que la clasificación tipológica, por mostrar una gran variedad de temas tratados.

Los primeros temas analizados han tratado materias tanto carácter científico como son la astronomía, la zoología, la geografía y la navegación. En estas comparaciones se ha podido observar parte de los conocimientos que posee Nono sobre cada una de esas materias.

Las referencias astronómicas o cosmogónicas, que son una constante en las *Dionisiacas*, han tratado en detalle la distribución del universo y de los cuerpos celestes (constelaciones, planetas) dentro de un orden cómico que únicamente se ha visto alterado por culpa de los enemigos de Zeus y de Dioniso. Así, pues, las referencias cosmogónicas le han servido a Nono para evidenciar las diferencias entre el orden, la ley y el equilibrio

²⁸² Cf. *supra* 2.12.

que han impuesto tanto el Cronida como el hijo de Sémele y del que se muestran garantes frente a aquellos, los hijos de la Tierra, que, en su deseo de conquista de las moradas celestiales, como sucede con Tifón, o en su acto de soberbia, como es el caso de Faetón, solo han logrado provocar el caos y el desconcierto.

Las comparaciones acerca de la fauna y de los territorios o ciudades que forman parte del recorrido de Dioniso han aportado variados datos no solo sobre los conocimientos que sobre ambos temas tenía Nono sino también sobre su biografía y la composición literaria de su obra. Como se ha apuntado, la travesía de Dioniso desde su tierra natal hasta un país lejano como la India, ha servido para describir tanto la fauna egipcia como la india de entre la que destaca el elefante, el animal sobre el que más comparaciones aparecen, aunque es imposible saber si Nono en algún momento de su vida vio a ese animal que habita en territorio indio que parece que tanto le fascina.

El género literario de los *patria*, el elogio de ciudades, de su fundación, de sus habitantes y de las actividades que en ellas se desarrollan, ocupan la mayor parte de las comparaciones sobre geografía. La inclusión de estas descripciones de ciudades es otra muestra de la variedad y mezcla de géneros literarios en las *Dionisiacas*. Además, el afecto que Nono muestra por la ciudad de Bérito y su labor jurídica ha podido aportar un dato biográfico acerca de nuestro poeta²⁸³.

Al igual que ha sucedido con el género de los *patria* y su inclusión en la obra, la aparición de otro género como la *écfrasis*, la descripción de obras de arte, reafirma la gran variedad literaria y temática de las *Dionisiacas*.

Un segundo gran bloque de comparaciones lo han constituido aquellas de carácter erótico—amoroso. La descripción de la belleza es fundamental en la obra para desarrollar los diversos y numerosos episodios amorosos que aparecen. Las *Dionisiacas*, que son en fundamento una obra épica sobre las hazañas bélicas de Dioniso, se vertebran a partir de episodio amoroso protagonizados tanto por el hijo de Sémele como por su padre Zeus entre otros personajes o divinidades. Para ello, es necesaria que la belleza de los jóvenes y de las doncellas protagonistas del episodio amoroso, logre, a través de la comparación detallada de su rostro y del resto de su cuerpo, transmitir el deseo de unión y la pasión arrebatadora que siente quien los haya contemplado. Todas las comparaciones que se han analizado acerca de este tema coinciden en destacar la belleza superior a cualquier otro coetáneo suyo de los jóvenes o de las doncellas amadas. La belleza, en especial la femenina, se presenta a través de la comparación en numerosos episodios amorosos como más peligrosa que las armas. Como ha quedado demostrado en las comparaciones, las armas de la belleza²⁸⁴ de las componentes femeninas del ejército báquico es uno de los recursos bélicos que posee el hijo de Sémele en su guerra contra el pueblo indio. Por lo tanto, las comparaciones acerca de la belleza, junto a las comparaciones sobre el amor y el deseo, desempeñan un papel fundamental en la obra pues, a través de ellas nos describe

²⁸³ Cf. *supra* I.1.

²⁸⁴ Cf. *supra* 8.2.

las causas por las que todos los protagonistas caen rendidos ante la hermosura de la persona amada o deseada olvidándose de todas las demás circunstancias.

En estrecha relación con las comparaciones acerca de la belleza están las comparaciones que tratan sobre el amor y el deseo, propias también de la poesía erótico—amorosa. La belleza de los personajes que ha sido descrita en las comparaciones son la causa de que el amante enamorado caiga subyugado ante ella. En las comparaciones analizadas en este apartado temático Eros y su madre Afrodita desempeñan un papel principal. El alado hijo de Cipris es el encargado de provocar el deseo del enamorado por la unión con la persona amada. Varias comparaciones se han centrado en describir el aspecto de Eros y el daño que provocan sus dardos tanto en mortales como en dioses, pues de ellos no se escapa ni el mismo Zeus²⁸⁵. Los episodios amorosos en las *Dionisiacas* tienen como protagonistas a diversos personajes, pero todos comparten un idéntico sufrimiento, el de desear sobremanera la unión carnal con la persona deseada. El apartado sobre el amor y el deseo no es el único que incluye comparaciones de carácter amoroso, en los apartados dedicados a los amores de Zeus²⁸⁶ y de Dioniso²⁸⁷ se narran las relaciones amorosas de ambos con los jóvenes muchachos o con las doncellas. El análisis de todas las comparaciones de temática amorosa ha dejado reflejado que Nono utiliza numerosos tópicos característicos de la poesía amorosa, reconstruyendo a partir de las comparaciones las fases del enamoramiento y del deseo. El amor, como se ha comentado, desempeña un papel fundamental en las *Dionisiacas*, pues el enamorado renuncia a todos los bienes terrenales o celestiales por el anhelo de estar con la persona amada (ψόγος πλούτου) e, incluso a la gloria de la guerra como sucede con el cíclope Polifemo y, en especial, con Morreo. Respecto a las relaciones amorosas, Dioniso siempre ha salido triunfador de aquellas relacionadas con jóvenes muchachos como Ámpelo e Himeneo, aunque el primero de ellos le provoque al dios el mayor sufrimiento tras su muerte, sin embargo, ni el propio dios ni otros protagonistas de los episodios amorosos vencen siempre cuando se trata de conseguir la unión amorosa con muchachas vírgenes. En estos casos, las comparaciones han ido detallando cada paso del proceso amoroso. Tras el sufrimiento provocado por el deseo irrefrenable y la dificultad de satisfacerlo (πάθος ἐρωτικών) y tras la renuncia a todo bien material o inmaterial, el enamorado presenta su *propositio amoris* que es rechazada de forma cruel por la doncella que ha renunciado al amor (*renuntiatio amoris*) pues son celosas de guardar su virginidad (παρθένοι φυγόμενοι).

La importancia de la comparación en las *Dionisiacas* queda manifiesta durante los episodios amorosos. Aparte de la función descriptiva que ha tenido la comparación en los apartados temáticos anteriores (la descripción del cosmos, de animales, de ciudades, de obras de arte y de la belleza) en los apartados dedicados al amor y al deseo, Nono se ha servido de ellas para reconstruir el proceso amoroso en su totalidad.

²⁸⁵ Cf. *supra* 9.1.

²⁸⁶ Cf. *supra* 10.3.

²⁸⁷ Cf. *supra* 11.2 y 11.3.

Los amores de Dioniso no son el único tema en el cual se establece la comparación con los de su padre Zeus o con los de sus hermanos, sino que las hazañas que el hijo de Sémele lleva a cabo son confrontadas mediante la comparación con las de su padre y sus hermanos. Las comparaciones analizadas en estos apartados temáticos²⁸⁸ enfatizan la mayor gloria, debido a la dificultad de sus proezas, que alcanza Dioniso al salir victorioso de sus luchas. Las comparaciones expresan que los enemigos a los que se enfrenta Dioniso son más temibles que aquellos que se enfrentaron a su padre y a sus hermanos. De entre todos los conflictos de los que el hijo de Sémele sale victorioso, el más destacado es la guerra emprendida contra el pueblo indio.

La gran hazaña de Dioniso, que ocupa la gran parte de los cuarenta y ocho cantos que componen las *Dionisiacas*, es también la que mayor número de comparaciones de carácter bélico presenta. En estas comparaciones se ha descrito principalmente la peculiar formación del ejército dionisiaco y de las armas que utilizan tanto los componentes del ejército como el propio dios²⁸⁹ así como las circunstancias de la batalla y el comportamiento de soldados de ambos lados. Es destacable, además, el número de comparaciones que presenta a los enemigos de Dioniso, ya sea el pueblo indio, Licurgo, Penteo, Perseo, el gigante Alpo o los piratas tirrenos como seres hostiles a acoger en su tierra el culto báquico. Es representativo el trato que da Nono en las comparaciones a Licurgo, a Deríades, a Orontes y demás príncipes indios y a su pueblo en general. Nono deja reflejada en las comparaciones la impiedad y la falta de respeto por las leyes divinas que poseen todos ellos, relacionándolo con el color oscuro de su piel. La animadversión que demuestra Nono hacia el pueblo indio es explicable puesto que la considera “una civilización anterior a los beneficios civilizadores de Dioniso”²⁹⁰. El pueblo indio es un pueblo incivilizado²⁹¹ y, por lo tanto, enemigo de Dioniso como potencia civilizadora. Como recurso literario, resulta útil presentar a los enemigos del dios como los más impuros y terribles con la finalidad de engrandecer la victoria del hijo de Sémele en la guerra contra los indios sobre todas las demás ocurridas y por ocurrir.

En las comparaciones analizadas no solo se ha elogiado la gloria obtenida por Dioniso en sus enfrentamientos, sino que también se celebra el honor adquirido por la vid y el vino, encumbrándolos por encima del resto de plantas y alimentos²⁹². Así pues, puede concluirse que todas las comparaciones que tienen como protagonista, ya sea de forma directa o indirecta, a Dioniso, bien narrando sus amores y sus sufrimientos amorosos; bien glorificando sus victorias o bien ensalzando su bebida, el vino, como elemento no solo de consuelo sino también como elemento de curación, se dedican a realzar la figura del hijo de Sémele sobre el resto de divinidades. Nono deja manifiesta de forma clara en las comparaciones su intención de presentar a Dioniso como sucesor de Zeus en el trono

²⁸⁸ Cf. *supra* 10.1; 10.2. y 11.4.

²⁸⁹ Cf. *supra* 11.6; 11.7 y 11.8.

²⁹⁰ Frangoulis (2010).

²⁹¹ Cabe recordar el escaso conocimiento de Nono acerca de la religión y las costumbres indias.

²⁹² Cf. *supra* 14.2 y 15.6.

divino. Es Dioniso un nuevo Zagreo, destinado a reinar con su padre Zeus, pero a diferencia de este, no comparte el mismo trágico final, sino que se erige como victorioso, imponiendo su culto liberador y civilizador y pese a que es responsable de la locura (μανία), ya sea violenta o moderada, también mediante la catarsis (κάθαρσις), se presenta como Dioniso liberador (Ἐλευθερέυς / Λύσιος).

Las comparaciones analizadas también han aportado datos importantes sobre Nono. Tal como se ha explicado en el apartado biográfico²⁹³ sobre la vida de nuestro poeta no hay ningún dato cierto, aunque de determinadas comparaciones pueden deducirse algunos datos. Sin embargo, de forma más explícita Nono ha realizado a través de las comparaciones una declaración literaria²⁹⁴ en las que, aunque se ha pronunciado como seguidor de Homero también se ha declarado como superior a él y todos los poetas anteriores y posteriores. El estudio de las comparaciones ha revelado la relación literaria existente entre Nono y Homero. Aparte de que las *Dionisiacas* sea una obra dispuesta en cuarenta y ocho cantos, la misma cantidad que la suma de cantos que componen la *Ilíada* y la *Odisea*, se ha podido observar en el análisis comparativo formal el empleo por parte de Nono de fórmulas o cláusulas homéricas en la composición de su hexámetro. De la misma manera, el análisis ha expuesto de forma evidente las variaciones introducidas por Nono a las fórmulas comparativas homéricas.

En definitiva, se puede afirmar que los objetivos que se expusieron en el apartado de introducción de esta tesis han sido plenamente cubiertos. Tras llevar a cabo la catalogación y el análisis de las comparaciones que aparecen a lo largo de los cuarenta y ocho cantos de los que se compone las *Dionisiacas* ha quedado demostrada la importancia que poseen las comparaciones en la obra. Con la clasificación y el posterior análisis que se ha llevado a cabo de las estructuras comparativas atendiendo al criterio de su composición formal, han quedado debidamente demostrados los objetivos que se plantearon en esta tesis, al exponer los mecanismos compositivos de las comparaciones usados por Nono. La estructura comparativa noniana se ha caracterizado por la riqueza y por la variedad de elementos conectores o nexos sobre los cuales se articulan los términos de la comparación y por el uso de determinadas cláusulas compositivas ocupando diversas posiciones del hexámetro. De la parte del estudio dedicada al análisis y a la clasificación de las comparaciones dependiendo de la temática a la que se refiere el término comparante también se puede afirmar que se han cumplido los objetivos propuestos. Las conclusiones extraídas del análisis tipológico temático no han diferido en demasía de las del análisis tipológico formal. Los asuntos tratados en las comparaciones se caracterizan por una gran variedad temática que ha abarcado, como se ha comprobado, desde cuestiones astronómicas hasta alusiones a la propia creación literaria de la obra.

Por último, cabe decir que afrontar la realización por primera vez de un estudio tipológico de las comparaciones presentes en las *Dionisiacas*, atendiendo a los criterios

²⁹³ Cf. *supra* I.1.

²⁹⁴ Cf. *supra* 16 y 16.1.

ampliamente explicados a lo largo de la tesis, ha supuesto un reto complejo debido a los escasos estudios acerca de la obra noniana existentes en el momento en el que se planteó la tesis, así como la propia complejidad literaria de las *Dionisiacas*. Afortunadamente, en los últimos años los estudios sobre de Nono de Panópolis y de su obra han experimentado un gran incremento descubriendo cada vez más detalles acerca de Nono y de la composición de sus obras.

Esperamos que con la realización de esta tesis se haya podido aportar mayor conocimiento sobre Nono y en especial sobre su gran obra, las *Dionisiacas*.

V. BIBLIOGRAFÍA DE AUTORES CONSULTADOS

V.1. EDICIONES Y TRADUCCIONES DE LAS *DIONISIÁCAS*

- Accorinti, D. (2004): *Nonno di Panopoli, Le Dionisiache*, vol. IV: *Canti XL-XLVIII*, Milán, Rizzoli-BUR Classici Greci e Latini.
- Agosti, G. (2004): *Nonno di Panopoli, Le Dionisiache*, vol. III: *Canti XXV-XXXIX*, Milán, Rizzoli-BUR Classici Greci e Latini.
- Chrétien, G. (1985): *Nonnos de Panopolis, Les Dionysiaques*, vol. IV: *Chants IX-X*, París, Les Belles Lettres.
- Chuvín, P. (1976): *Nonnos de Panopolis, Les Dionysiaques*, vol. II: *Chants III-V*, París, Les Belles Lettres.
- (1992): *Nonnos de Panopolis, Les Dionysiaques*, vol. III: *Chants VI-VIII*, París, Les Belles Lettres.
- Chuvín, P. & Fayant, M.C. (2006): *Nonnos de Panopolis, Les Dionysiaques*, vol. XV: *Chants XLI-XLIII*, París, Les Belles Lettres.
- Del Corno, D. & Maletta, M. & Tissoni, F. (1997): *Nonno di Panopoli, Le Dionisiache*, vol. I: *Canti 1-12*, Milán, Adelphi.
- (1999): *Nonno di Panopoli, Le Dionisiache*, vol. II: *Canti 13-24*, Milán, Adelphi.
- (2005): *Nonno di Panopoli, Le Dionisiache*, vol. III: *Canti 25-36*, Milán, Adelphi.
- Fayant, M.C. (2000): *Nonnos de Panopolis, Les Dionysiaques*, vol. XVII: *Chant XLVII*, París, Les Belles Lettres.
- Frangoulis, H. (1999): *Nonnos de Panopolis, Les Dionysiaques*, vol. XIII: *Chant XXXVII*, París, Les Belles Lettres.
- Frangoulis, H. & Gerlaud, B. (2006): *Nonnos de Panopolis, Les Dionysiaques*, vol. XII: *Chants XXXV et XXXVI*, París, Les Belles Lettres.

- Gerbeau, J. & Vian, F. (1992): *Nonnos de Panopolis, Les Dionysiaques*, vol. VII: Chants XVIII-XIX, París, Les Belles Lettres.
- Gerlaud, B. (1994): *Nonnos de Panopolis, Les Dionysiaques*, vol. VI: Chants XIV-XVII, París, Les Belles Lettres.
- (2005): *Nonnos de Panopolis, Les Dionysiaques*, vol. XI: Chants XXXIII-XXXIV, París, Les Belles Lettres.
- Gigli Piccardi, D. (2003): *Nonno di Panopoli, Le Dionisiache*, vol. I: Canti I-XII, Milán, Rizzoli-BUR Classici Greci e Latini.
- Gonnelli, F. (2003): *Nonno di Panopoli, Le Dionisiache*, vol. II: Canti XIII-XXIV, Milán, Rizzoli-BUR Classici Greci e Latini.
- Hernández de la Fuente, D. A. (2001): *Nono de Panópolis, Dionisiacas. Vol.II: Cantos XIII-XXIV*. Introducción, traducción y notas, Madrid, Gredos.
- (2004): *Nono de Panópolis, Dionisiacas. Cantos XXV-XXXVI*. Introducción, traducción y notas, Madrid, Gredos.
- (2008): *Nono de Panópolis, Dionisiacas. Cantos XXXVII-XLVIII*. Introducción, traducción y notas, Madrid, Gredos.
- Hopkinson, N. & Vian, F. (1994): *Nonnos de Panopolis, Les Dionysiaques*, vol. VIII: Chants XX-XXIV, París, Les Belles Lettres.
- Keydell, R. (1959): *Nonni Panopolitani Dionysiaca*, Berlín, Weidmann.
- Koechly, A. (1857-1858): *Nonni Panopolitani Dionysiacorum libri XLVIII*. Recensuit et praefatus est Arminius Koechly. Accedit index nominum a F. Spirone confectus, Lipsiae.
- Manterola, S. D. & Pinkler, L. M. (1995): *Nono de Panópolis, Dionisiacas. Cantos I-XII*. Introducción, traducción y notas, Madrid, Gredos.
- Marcellus, Comte de (1856): *Les Dionysiaques ou Bacchus. Poème en XLVIII chants, grec et français, précédé d'une introduction, suivi de notes littéraires, géographiques et mythologiques, d'un tableau raisonné des corrections et de tables et index*

complets, rétabli, traduit et commenté par le Comte de Marcellus, ancien ministre plénipotentiaire, París, Librairie de Firmin-Didot frères.

- Rouse, W. H. D. & Rose, H. J. & Lind, L. R. (1940): *Nonnos' Dionysiaca. I-III*, Loeb Clasical Library, Cambridge (Mass.)
- Simon, B. (1999): *Nonnos de Panopolis, Les Dionysiaques*, vol. XIV: *Chants XXXVIII-XL*, París, Les Belles Lettres.
 - (2004): *Nonnos de Panopolis, Les Dionysiaques*, vol. XVI: *Chants XLIV-XLVI*, París, Les Belles Lettres.
- Vian, F. (1976): *Nonnos de Panopolis, Les Dionysiaques*, vol. I: *Chants I-II*, París, Les Belles Lettres.
 - (1990): *Nonnos de Panopolis, Les Dionysiaques*, vol. IX: *Chants XXV-XXIX*, París, Les Belles Lettres.
 - (1995): *Nonnos de Panopolis, Les Dionysiaques*, vol. V: *Chants XI-XIII*, París, Les Belles Lettres.
 - (1997): *Nonnos de Panopolis, Les Dionysiaques*, vol. X: *Chants XXX-XXXII*, París, Les Belles Lettres.
 - (2003): *Nonnos de Panopolis, Les Dionysiaques*, vol. XVIII: *Chant XLVIII*, París, Les Belles Lettres.

V.2. ESTUDIOS Y LÉXICOS

- Accorinti, D. (2016): “The Influence of Nonnus on Baroque and Modern Literature” en D. Accorinti (ed.), *Brill's Companion to Nonnus of Panopolis*, Leiden, The Netherlands, Brill, 714-754.
 - (2016): *Brill's Companion to Nonnus of Panopolis*, Leiden, The Netherlands, Brill.
- Agosti, G. (2008): “L'epica greca tardoantica tra oralità e scrittura”, en R. Uglione (ed.), *Atti del convegno nazionale di studi “Arma virumque cano...”: l'epica dei Greci e dei Romani*, 23-24 aprile 2007, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 231-259.

- (2016): “Nonnus and Late Antique Society”, en D. Accorinti (ed.), *Brill’s Companion to Nonnus of Panopolis*, Leiden, The Netherlands, Brill, 644-668.
- Blázquez Martínez, J. (1998): “La vida estudiantil en Beyruth y Alejandría a final del siglo y según la Vida de Severo de Zacarías Escolástico. Paganos y cristianos (I)”, *Gerión* 16, 415-436.
- (1999): “La vida estudiantil en Beyruth y Alejandría a final del siglo y según la Vida de Severo de Zacarías Escolástico. Paganos y cristianos (II)”, *Gerión* 17, 519-530.
- Beyer, R. (1910): *Fabulae Graecae quatenus quave aetate puerorum amore commutatae sint*, Weida.
- Butler, G. (1999): “Nonnos and Milton’s “vast Typhœan rage”: The *Dionysiaca* and *Paradise Lost*”, *Milton Quarterly* 33.3, 71-76.
- Butrica, J. L. (2000): “A Pleonastic Use of “kai” and “et” in Epic Similes”, *Mnemosyne* 53, 129-138.
- Cairns, F. (1972): *Generic Composition in Greek and Roman Poetry*, Edimburgo.
- Cameron, A. (1965): “Wandering Poets. A Literary Movement in Byzantine Egypt”, *Historia* 14, 470–509
- (2000). “The Poet, the Bishop, and the Harlot (Nonnus of Panopolis)”, *GRBS* 41, 175-188.
- (2016): *Wandering Poets and Other Essays on Late Greek Literature and Philosophy*, Oxford University Press.
- Candón Romero, J. M. (2016): “La ékfrasis retórica en las *Dionisiacas* de Nonno: el collar de Afrodita (D. V 145-189)”, *Calamus Renascens* 17 [en prensa].
- Chantraine, P. (1968): *Dictionnaire etymologique de la langue grecque: Histoire des mots*, París. Klincksieck.
- Christensen, J. (2009): “La ékfrasis homérica y la copa de Néstor”, *Vértebra* 11.1, 7-16 [trad. esp. de F. Pérez].

- Curtius, E. R. (1976): *Literatura Europea y Edad Media latina I-II*, Madrid, Fondo de Cultura Económica [trad. esp. de M. F. Alatorre y A. Alatorre].
- Detienne, M. (1977): *Dionysos mis à mort*, París, Gallimard [trad. esp. *La muerte de Dionisos*, Madrid, Taurus, 1982].
- (1986): *Dionysos à ciel ouvert*, París, Hachette [trad. esp. *Dioniso a cielo abierto: los mitos del dios griego del desenfreno*, Barcelona, Gedisa, 2003].
- Dougherty, C. (1994). “Archaic Greek Foundation Poetry: Questions of Genre and Occasion”, *JHS* 114, 35-46.
- Dover, K. J. (1989²): *Greek Homosexuality*. Harvard University Press.
- Espinar Ojeda, J. L. (2003): *La adjetivación en las Dionisiácas de Nono de Panópolis: tradición e innovación. Hápax absolutos y no absolutos*, Universidad de Málaga.
- Espinar Ojeda, J. L. & Hernández de la Fuente, D. A. (2002): “BIOTHS PALINAGRETON ARCHN: El mito de la resurrección de Tilo en Nono de Panópolis”, *Analecta Malacitana*. Revista electrónica 12.
- Frangoulis, H. (2010): “Les Indiens dans les Dionysiaques de Nonnos de Panopolis”, *Dialogues d'histoire ancienne. Supplément* 3, 93-108.
- Friedländer, P. (1912). “Die Chronologie des Nonnos von Panopolis”, *Hermes* 47.1, 43-59.
- Galán Sanchez, P. J. (1999): “El tópico del sobrepujamiento en Estacio.” *CFC Lat* 16, 163-174.
- Gallé Cejudo, R. J. (2013): “La prosificación poética en los *Amores apasionados* de Partenio: el ejemplo de la canción y la maldición.” *EC* 81, 247-275.
- Gigli Piccardi, D. (1985): *Metafora e poetica in Nonno di Panopoli*. Firenze. Università degli Studi di Firenze Dipartimento di Scienze dell'Antichità “Giorgio Pasquali” (Studi e testi 7).
- (1998a): “Nonno e l’Egitto (1)”, *Prometheus* 24.1, 61-82.
- (1998b): “Nonno e l’Egitto (2)”, *Prometheus* 24.2, 161-181.

- González i Senmartí, A. (1973): “El tema de Dioniso en la poesía prenonniana.” *BIEH* 7.1
– (1977-1980): “En torno al problema de la Cronología de Nono: su posible datación a partir de testimonios directos e indirectos”, *Universitas Tarraconensis* 2, 25-160.
- Hernández de la Fuente, D. A. (2001): “Versiones, interpretaciones e imágenes del mito de Acteón: De Ovidio a Nono de Panópolis”, *Studium: Revista de humanidades* 8-9, 227-259.

– (2002): “Elementos Órficos en el Canto VI de las *Dionisiacas*: El Mito de Dioniso Zagreo en Nono de Panópolis”, *Ilu. Revista de Ciencias de las Religiones* 7, 19-50.

– (2008): “*Bakkhos Anax*”, *Un estudio sobre Nono de Panópolis*, Madrid, CSIC.
- Keydell, R. (1936): “Nonnos (15)”, *RE* 17.1, Stuttgart.
- Kern, O. (1905): “Dionysos (2)”, *RE* 5.1, Stuttgart.
- Kraut, C. B. (1863). *Die epische Prolepsis: nachgewiesen in der Ilias, ein Beitrag zur Kenntnis des epischen Stils*, Tubinga.
- Lausberg, H. (1966-1968): *Manual de retórica literaria I-III*, Madrid, Gredos, [trad. esp. de J. Pérez Riesco].
- Littlewood, A. (1968): “The Symbolism of the Apple in Greek and Roman Literature”, *HSCPh* 72, 147-181.
- Livrea, E. (1987): “Il Poeta ed il Vescovo. La questione nonniana e la storia”, *Prometheus* 13, 97-123.
- Machacek, G. (2011): *Milton and Homer: “Written to Aftertimes”*, Pittsburgh, Duquesne University Press.
- Maestre Maestre, J. M. (1988-1989): “El tópico del *Sobrepujamiento* en la literatura latina renacentista”, *Anales de la Universidad de Cádiz* 5-6, 167-192.
- Martínez Hernández, M. (2007): “Historias de amor y erotismo en las *Dionisiacas* de Nono”, *Fortunatae* 18, 69-94.

- McCall, M. H. (1969): *Ancient Rhetorical Theories of Simile and Comparison*, Harvard University Press.
- Miguélez Cavero, L. (2008): *Poems in Context. Greek Poetry in the Egyptian Thebaid 200-600 AD*, Berlin- Boston, De Gruyter.
- Montes Cala, J. G. (1991): “Tipología y técnica literaria en el epigrama fúnebre helenístico”, *ExcPhil* 1, 501-520.
- Otto, W. F. (1997): *Dioniso: mito y culto*, Madrid, Siruela.
- Peek, W. et al. (1968-1975): *Lexicon zu den Dionysiaka des Nonnos*, Hildesheim, Olms.
- Pretagostini, R. (1984): “Tipologia delle similitudine teocritee” en *Ricerche sulla poesia alessandrina: Teocrito, Callimaco, Sotade*, Roma, Edizione dell’Ateneo, 31-87.
- Raalte, M. van. (1986): *Rhythm and Metre. Towards a Systematic Description of Greek Stichic Verse*, Assen, Van Gorcum.
- Roscher, W. H. (1884-1937): *Ausführliches Lexikon der griechischen und römischen Mythologie*, Teubner, Leipzig.
- Rolet, A. (2010): *Protée en trompe-l’œil: Genèse et survivances d’un mythe, d’Homère à Bouchardon*, Rennes, Presses universitaires de Rennes.
- Sbeinati, M. R. & Darawcheh R. & Mouty M. (2005): “The historical earthquakes of Syria: an analysis of large and moderate earthquakes from 1365 B.C. to 1900 A.D.”, *Annals of Geophysics* 48.3, 347–435.
- Serrano Cueto, A. (2019): *El epitalamio neolatino. Poesía y matrimonio en Europa (siglos XV-XVI)*, Alcañiz-Madrid-Lisboa, Instituto de Estudios Humanísticos, CSIC, Universidad de Lisboa.
- Schmid, P. B. (1947): *Studien zu griechischen Ktisissagen*, Freiburg.
- Silva Sánchez, T. (2003): “Hechos prosódicos y final de palabra en el hexámetro de Arato”, en: J. G. Montes – M. Sánchez – R. J. Gallé – T. Silva (eds.), *Studia*

Hellenistica Gaditana, I. Teócrito, Arato, Argonáuticas Órficas. Ediciones Clásicas – Servicio de Publicaciones, Universidad de Cádiz, Madrid – Cádiz, 2003, 185-254.

- Sistakou, E. (2008): “Beyond the Argonautica: In Search of Apollonius’ Ktisis Poems”, en Th. D. Papanghelis y A. Rengakos (eds.), *Brill's Companion to Apollonius Rhodius*, Leiden, The Netherlands, Brill.
- Spanoudakis, K. (Ed.) (2014): *Nonnus of Panopolis in Context. Poetry and Cultural Milieu in Late Antiquity with a Section on Nonnus and the Modern World*, Berlin-Boston, De Gruyter.
- Stegemann, V. (1930): *Astrologie und Universalgeschichte: Studien und Interpretationen zu den Dionysiaka des Nonnos von Panopolis*, Leipzig, Teubner.
- Sánchez Ortiz de Landaluce, M. (2006): “El motivo de Ganimedes en el epigrama griego posthelenístico. Addenda ad S. L. Tarán, *The Art of Variation in the Hellenistic Epigram*, *Eikasmos, Quaderni Bolognesi di Filologia Classica* 17 215-242.
- Valverde Sánchez, M. (1988): “El discurso-programa en la técnica anticipatoria de Apolonio Rodio”, *Emerita* 56.2, 217-228.
 - (1999): “Los símiles en el *Erótico* de Plutarco” en J. G. Montes Cala, M. Sánchez Ortiz de Landaluce, R. J. Gallé Cejudo (eds.), *Plutarco, Dioniso y el vino: Actas del VI Simposio español sobre Plutarco*, Cádiz-Madrid, Ediciones Clásicas, 501-516.
- Vílchez Díaz, M. (1989): “La estructura formal de la comparación en las *Argonáuticas* de Apolonio de Rodas”, *Emerita* 57.1, 5-35.
- Villarrubia Medina, A. (1994-1995): “Nono de Panópolis y la intervención del aedo Leuco de Lesbos”, *ExcPhil.* 4-5, 123-130.
 - (1998): “Nono de Panópolis y el Mito de Acteón”, *Habis* 29, 249-268.
 - (1999): “Nono de Panópolis y el magisterio amoroso de Pan”, *Habis* 30, 365-376.
- Whaler, J. (1931a): “The Miltonic Simile”, *PMLA* 46.4, 1034-1074.
 - (1931b): “Grammatical Nexus of the Miltonic Simile”, *The Journal of English and Germanic Philology*, 30.3, 327-334.

- Wild, G. (1886): *Die Vergleiche bei Nonnus*. Regensburg, Demmlersche Buchdruckerei (M. Wasner).
- Ziolkowski, J. & Farber, R. & Sullivan, D. (2018): *Homer's Similes: A Compendium of Similes in the Iliad and Odyssey*. [<http://bit.ly/33nGmDc>, fecha de consulta 10-05-19].

Canto I

I 8-10, 276
I 55-59, 170, 267
I 72-79, 65, 267
I 100-101, 80, 187
I 134-135, 60, 247
I 193-194, 123, 179
I 195-197, 125, 144, 178
I 213-216, 150, 184
I 220-221, 111, 184
I 240-243, 95, 97, 178
I 275, 133, 194
I 278-280, 144, 188
I 303-304, 80, 264
I 310-320, 66, 263
I 334-336, 112, 268
I 406-407, 114, 261
I 448-450, 123, 181
I 458-459, 98, 181
I 489-490, 165, 261
I 525-534, 63, 262

Canto II

II 11-19, 66, 262
II 44-46, 123, 259
II 107-108, 71, 247
II 113-114, 42, 247
II 117-118, 58, 248
II 138-139, 39, 248
II 143, 40, 248
II 147-148, 106, 248
II 159-160, 49, 248
II 164-167, 28, 176
II 170-172, 36, 175
II 188-190, 49, 176
II 199-201, 40, 183
II 281-283, 123, 179
II 301-304, 153, 260
II 343-344, 110, 264
II 344-346, 125, 261
II 344-348, 128
II 346-348, 260

II 375, 152, 264
II 429-430, 40, 265
II 463-466, 28, 265
II 475-476, 120, 264
II 493-507, 64, 176
II 506-507, 123
II 638-641, 28, 265
II 690-691, 96, 197

Canto III

III 72-74, 158, 393
III 167-168, 54, 211
III 249, 156
III 249-256, 215
III 362, 31
III 362-364, 197
III 363-364, 59
III 388-395, 69, 254
III 425-426, 132, 254

Canto IV

IV 17-19, 172, 254
IV 92-93, 130, 255
IV 98, 42
IV 98-99, 255
IV 99, 158
IV 120-123, 119, 245
IV 129-130, 50, 226
IV 132, 56, 226
IV 194-196, 94, 256
IV 224-225, 94, 257
IV 236-244, 169, 256
IV 383-384, 99, 197

Canto V

V 63-65, 158, 201
V 67-69, 95, 123, 201
V 85-87, 92, 200
V 140-141, 146
V 140-144, 238
V 142-143, 105
V 144-145, 50, 212

V 145-154, 213
 V 145-189, 46
 V 174-177, 105, 213
 V 177-180, 80, 214
 V 186-187, 214
 V 199-201, 78, 331
 V 202-204, 145
 V 202-205, 232
 V 204-205, 141
 V 208-209, 140, 233
 V 343, 130, 218
 V 344-345, 55, 218
 V 344-346, 108
 V 354-355, 108, 217
 V 440-441, 123, 217
 V 449-452, 86, 193
 V 487-488, 169, 228
 V 563-564, 147, 406
 V 609-615, 119, 268

Canto VI

VI 64-65, 155, 187
 VI 125-126, 81, 195, 269
 VI 128-130, 161, 269
 VI 160-161, 123, 269
 VI 200-204, 96, 407
 VI 307, 92
 VI 307-309, 50, 407
 VI 353-354, 117, 241

Canto VII

VII 74-75, 146, 216
 VII 76-77, 88, 417
 VII 103-105, 71, 409
 VII 161-164, 112, 279
 VII 198-200, 80, 239
 VII 226-229, 141, 233
 VII 233-234, 169, 233
 VII 236-240, 170, 228
 VII 248-251, 170, 233
 VII 315-316, 52, 205
 VII 320-321, 150, 277, 278
 VII 334-335, 56, 277
 VII 355, 167, 270
 VII 367-368, 414

Canto VIII

VIII 3, 72, 243
 VIII 9-11, 28, 277
 VIII 22-23, 150, 278
 VIII 38-40, 126
 VIII 38-44, 270
 VIII 42-44, 123
 VIII 86-88, 55, 276
 VIII 106-107, 106, 206
 VIII 224-225, 56, 271
 VIII 239-241, 93, 271
 VIII 245-246, 99, 271
 VIII 253, 73, 271
 VIII 258, 73, 272
 VIII 293, 131, 272
 VIII 297-299, 31, 272
 VIII 301, 93, 272
 VIII 348-350, 92, 272

Canto IX

IX 27-28, 145, 279
 IX 80-81, 58, 396
 IX 170, 140, 283
 IX 184-187, 99, 185
 IX 208, 129, 308
 IX 212, 134, 308
 IX 228, 166, 309
 IX 232, 84, 309

Canto X

X 52-55, 107, 395
 X 60-62, 27, 396
 X 77-79, 140, 396
 X 114-116, 60, 395
 X 135-136, 156, 309
 X 186-187, 45, 229
 X 214-215, 84, 233
 X 215-216, 144, 229
 X 217-219, 164, 225
 X 226-228, 138
 X 250-255, 61, 300
 X 256-259, 36, 299
 X 271, 138, 281
 X 282-283, 31
 X 282-286, 243
 X 308, 136, 244
 X 316-317, 137, 234

X 318, 134, 299
X 322-325, 117, 301
X 373-377, 148, 283
X 410-412, 116, 284
X 417-418, 139, 282

Canto XI

XI 10-11, 138, 283
XI 22-23, 93, 285
XI 24-25, 30
XI 24-27, 231
XI 25-27, 57
XI 58-59, 148, 280
XI 91-93, 154, 414
XI 138, 134, 299
XI 183-184, 28, 285
XI 191-193, 81, 285
XI 209-211, 78, 282
XI 226, 81, 283
XI 227-230, 118, 302
XI 235-237, 37, 216
XI 255-256, 54, 300
XI 266-268, 89, 286
XI 293-294, 92, 234
XI 328-329, 130
XI 328-330, 300
XI 329-330, 55
XI 370, 135, 225
XI 377, 83, 227
XI 401, 81, 283

Canto XII

XII 158-159, 153, 418
XII 166, 134, 300
XII 174-176, 53, 409
XII 217, 60, 301
XII 224-225, 60, 301
XII 237, 166
XII 237-239, 410
XII 238-239, 162
XII 259, 134, 416
XII 272-274, 76
XII 272-289, 410
XII 276-279, 61
XII 279-284, 35
XII 308-309, 157, 409
XII 333-334, 152, 411

XII 348-350, 57, 412
XII 351-352, 149
XII 351-356, 412

Canto XIII

XIII 77-78, 149, 198
XIII 85-87, 84, 286
XIII 167-170, 96, 182
XIII 376-377, 72, 200
XIII 393-396, 86, 340
XIII 416-418, 145
XIII 416-426, 340
XIII 419-422, 98
XIII 422-423, 105
XIII 424-426, 133
XIII 435-438, 99, 195
XIII 451-454, 152, 199
XIII 461-463, 141, 198
XIII 550-558, 126, 258

Canto XIV

XIV 5-7, 52, 205
XIV 63-64, 136, 245
XIV 82-84, 112, 125, 342
XIV 124-125, 72, 319
XIV 133-134, 121, 186
XIV 159-162, 126
XIV 194-195, 81, 246
XIV 197-198, 140, 246
XIV 219-220, 130, 320
XIV 238-239, 152, 186
XIV 274-276, 55
XIV 274-280, 364
XIV 277, 92
XIV 280, 73
XIV 312, 109, 325
XIV 329-337, 86, 378
XIV 350-352, 97, 325
XIV 388-390, 160, 325
XIV 419-420, 41, 53, 414
XIV 421-422, 102, 417

Canto XV

XV 38-41, 323
XV 40-41, 124
XV 64-66, 161, 327
XV 70-71, 99, 327

XV 101-102, 50, 326
XV 164-166, 61, 288
XV 180-181, 136, 249
XV 197-203, 147, 249
XV 204-205, 135, 225
XV 208-212, 241
XV 209-210, 76
XV 224-226, 59, 227
XV 240-241, 49, 234
XV 242-243, 73, 229
XV 264-266, 131, 242
XV 283-284, 141, 257
XV 298-299, 59, 289
XV 301-302, 128, 304
XV 339-341, 241
XV 340-341, 136
XV 381-382, 118, 221

Canto XVI

XVI 47-48, 141, 229
XVI 51-53, 30, 303
XVI 56-58, 50, 304
XVI 89, 135, 303
XVI 125, 141, 234
XVI 125-130, 76, 289
XVI 129-130, 166, 249
XVI 137-138, 32, 249
XVI 157-159, 158
XVI 157-161, 290
XVI 160-161, 110
XVI 179-180, 59, 304
XVI 181-182, 129, 290
XVI 197-198, 57, 253
XVI 302-303, 85, 223
XVI 322, 31, 416

Canto XVII

XVII 10-14, 171, 316
XVII 51-54, 42
XVII 51-58, 311
XVII 54-58, 148
XVII 75-77, 153, 416
XVII 76-77, 418
XVII 153-156, 58, 370
XVII 188-189, 235
XVII 205-206, 76, 370
XVII 215-217, 32, 320

XVII 225-228, 52, 317
XVII 235-237, 153
XVII 235-239, 50
XVII 235-242, 280
XVII 239-242, 147
XVII 242-244, 103, 353
XVII 244-245, 152
XVII 394-395, 112, 335

Canto XVIII

XVIII 39-40, 149, 305
XVIII 112-115, 151, 380
XVIII 233-234, 73, 266
XVIII 243-244, 152
XVIII 243-247, 266
XVIII 245-247, 146
XVIII 252-253, 153, 266
XVIII 265, 83
XVIII 265-268, 306
XVIII 268, 108
XVIII 273, 84, 309
XVIII 286, 136
XVIII 286-287, 165
XVIII 286-288, 115
XVIII 286-289, 309
XVIII 289, 31
XVIII 291-293, 57, 312
XVIII 300, 60, 352
XVIII 300-301, 130, 312
XVIII 301-304, 132
XVIII 301-306, 313
XVIII 311-313, 132, 306
XVIII 313-314, 81, 284
XVIII 318-319, 92, 352

Canto XIX

XIX 44-48, 415
XIX 47, 54
XIX 143, 109, 380
XIX 181-184, 43, 381
XIX 205-208, 381
XIX 207, 142
XIX 207-208, 113, 185
XIX 236-237, 57
XIX 236-241, 381
XIX 239-241, 86
XIX 328-329, 110, 382

XIX 346-348, 150, 382

Canto XX

XX 80, 109, 313
XX 149-150, 148, 328
XX 152-154, 77, 113, 328
XX 171-175, 68, 328
XX 176-178, 37, 328
XX 214-215, 128, 314
XX 259-260, 156, 323
XX 281-283, 30, 329
XX 314-315, 89, 329
XX 333-342, 66, 330
XX 350-351, 152, 329

Canto XXI

XXI 163-166, 148, 331
XXI 176-177, 98, 395
XXI 200-204, 151, 319
XXI 208-209, 50, 319
XXI 224, 134, 347
XXI 310-311, 30, 317

Canto XXII

XXII 1-3, 32, 194
XXII 7-12, 102, 393
XXII 12-13, 81, 394
XXII 45-47, 100, 394
XXII 55-65, 115, 368
XXII 86-87, 100, 157, 320
XXII 114-115, 52, 205
XXII 139-141, 82, 345
XXII 146-147, 152, 342
XXII 156-158, 90, 342
XXII 161-162, 82, 317
XXII 171-179, 67, 372
XXII 180-181, 100, 379
XXII 213-217, 68, 372
XXII 229-231, 100, 369
XXII 290-292, 29, 371
XXII 295-300, 116, 378
XXII 305-306, 143, 346
XXII 337-346, 67, 373
XXII 347-348, 144
XXII 347-353, 379
XXII 384-389, 43, 374

Canto XXIII

XXIII 6-7, 158, 356
XXIII 16-17, 41, 374
XXIII 59, 159, 355
XXIII 89, 131, 356
XXIII 102, 130
XXIII 102-103, 118, 355
XXIII 108-111, 33, 207
XXIII 221-224, 61, 356
XXIII 232, 48, 357
XXIII 248-249, 167
XXIII 250-251, 90, 357
XXIII 310-313, 50, 357

Canto XXIV

XXIV 35-38, 146, 209
XXIV 43-45, 142, 406
XXIV 88-91, 105, 288
XXIV 93-94, 105, 364
XXIV 113-114, 140, 320
XXIV 192-194, 87, 221
XXIV 246-249, 45, 206

Canto XXV

XXV 8-10, 101, 420
XXV 11-14, 44, 223
XXV 23-24, 103
XXV 23-27, 420
XXV 24-25, 121
XXV 26-27, 117
XXV 27-28, 165, 420
XXV 27-30, 308
XXV 29-30, 79
XXV 96-97, 117, 323
XXV 103, 135
XXV 103-104, 115, 311
XXV 104, 129
XXV 109-110, 294
XXV 127-130, 125, 312
XXV 180-183, 108, 310
XXV 205-209, 132, 310
XXV 253-254, 113
XXV 253-260, 421
XXV 255-256, 157
XXV 309-310, 37, 318
XXV 402-407, 41
XXV 402-412, 180

XXV 421-428, 172, 214
XXV 468, 105, 405
XXV 514-515, 87, 405
XXV 521-524, 37, 193
XXV 545-549, 93, 405

Canto XXVI

XXVI 27-28, 106, 323
XXVI 32, 109
XXVI 32-35, 347
XXVI 115-116, 41, 402
XXVI 139-140, 77, 402
XXVI 143-145, 62, 401
XXVI 201-202, 105
XXVI 201-206, 188
XXVI 203-206, 45
XXVI 207-211, 172, 188
XXVI 213-214, 121, 189
XXVI 236-239, 419
XXVI 236-240, 101, 189
XXVI 242-244, 100, 189
XXVI 246-249, 145, 345
XXVI 276-278, 150
XXVI 276-281, 191
XXVI 279-281, 144
XXVI 285-286, 96
XXVI 285-287, 86, 192
XXVI 301-303, 153, 190
XXVI 303-304, 145
XXVI 304, 191
XXVI 308-309, 152, 191
XXVI 309-310, 124
XXVI 309-311, 144, 191
XXVI 323-328, 125, 190
XXVI 364-365, 94, 195

Canto XXVII

XXVII 17-18, 122, 368
XXVII 23-24, 98, 337
XXVII 54-55, 133, 349
XXVII 90-92, 97, 350
XXVII 92-94, 122, 350
XXVII 116-117, 51, 349
XXVII 246-249, 61, 365

Canto XXVIII

XXVIII 22, 81, 369

XXVIII 25-26, 32, 320
XXVIII 30-31, 127, 162, 165, 323
XXVIII 55-62, 35, 375
XXVIII 102-103, 82, 377
XXVIII 115-116, 111
XXVIII 115-122, 370
XXVIII 118-122, 75
XXVIII 150-151, 82, 377
XXVIII 164-167, 101, 376
XXVIII 176-177, 126, 361
XXVIII 187-188, 122, 360
XXVIII 191, 107
XXVIII 191-193, 154, 361
XXVIII 195-196, 97, 361
XXVIII 200-201, 124, 361
XXVIII 204-205, 46, 359
XXVIII 218-220, 51, 352
XXVIII 225, 97, 343
XXVIII 233-234, 146, 361
XXVIII 238-239, 91, 343
XXVIII 251-253, 35
XXVIII 251-256, 360
XXVIII 254-256, 101
XXVIII 282, 82
XXVIII 282-283, 377
XXVIII 282-287, 110
XXVIII 282-288, 362
XXVIII 288-297, 48, 362
XXVIII 306-308, 159, 363
XXVIII 311-312, 33, 359

Canto XXIX

XXIX 15-19, 171, 286
XXIX 22-24, 120, 244
XXIX 26-28, 32, 303
XXIX 34-36, 33, 287
XXIX 82-86, 62, 403
XXIX 95-99, 63, 302
XXIX 115-117, 130, 417
XXIX 157-161, 68, 403
XXIX 169-174, 67, 287
XXIX 182-183, 160, 344
XXIX 185-187, 28, 344
XXIX 187-189, 102, 344
XXIX 197-204, 38, 341
XXIX 219-221, 160, 326
XXIX 240-242, 118, 374

XXIX 293-295, 114, 317
XXIX 305-306, 115, 347
XXIX 350-356, 104, 367

Canto XXX

XXX 22-23, 163
XXX 22-25, 324
XXX 24-25, 128
XXX 54-56, 37, 371
XXX 58, 99, 353
XXX 126, 91, 354
XXX 179, 108, 402
XXX 180, 162, 273
XXX 192-193, 135, 225
XXX 216-217, 90, 227
XXX 278, 107
XXX 278-279, 367

Canto XXXI

XXXI 66-67, 90
XXXI 66-69, 408
XXXI 171-172, 81, 273
XXXI 174, 113, 336
XXXI 249-250, 161, 274

Canto XXXII

XXXII 28-30, 59, 274
XXXII 36-37, 52, 206
XXXII 63-73, 119, 274
XXXII 127-129, 29, 397
XXXII 130-132, 125, 397
XXXII 153-161, 68, 349
XXXII 164-167, 72, 338
XXXII 167-170, 39, 338
XXXII 170, 90, 113
XXXII 199-202, 83, 343
XXXII 219-220, 105, 376
XXXII 255-257, 82, 377

Canto XXXIII

XXXIII 1-2, 106, 279
XXXIII 33-35, 37, 257
XXXIII 67-70, 121, 187
XXXIII 167-168, 135, 226
XXXIII 174-176, 82, 239
XXXIII 221-222, 42
XXXIII 221-224, 250

XXXIII 223-224, 55
XXXIII 239-240, 133, 242
XXXIII 336-337, 39
XXXIII 336-340, 251
XXXIII 342-344, 142, 251
XXXIII 354, 107
XXXIII 354-355, 39, 251
XXXIII 355-360, 252
XXXIII 357-358, 129
XXXIII 359-360, 33
XXXIII 375-376, 162, 181

Canto XXXIV

XXXIV 38-42, 44, 229
XXXIV 63-64, 132, 240
XXXIV 105-106, 73, 231
XXXIV 141-142, 113, 321
XXXIV 151-152, 49, 337
XXXIV 162-163, 145, 232
XXXIV 180, 107
XXXIV 180-183, 339
XXXIV 181-183, 159
XXXIV 207-208, 109, 240
XXXIV 252-261, 69, 354
XXXIV 275-276, 159, 252
XXXIV 281-283, 91, 252
XXXIV 307-309, 167, 230
XXXIV 317-318, 117, 237
XXXIV 321-322, 58
XXXIV 321-323, 237
XXXIV 323, 163

Canto XXXV

XXXV 27-30, 55, 237
XXXV 33-34, 88, 227
XXXV 40-41, 115
XXXV 40-43, 237
XXXV 42, 28
XXXV 42-43, 163
XXXV 79-82, 170, 358
XXXV 83-84, 79
XXXV 83-87, 358
XXXV 88-91, 159, 359
XXXV 109-110, 140, 247
XXXV 114, 55, 339
XXXV 120-121, 51, 339
XXXV 168-169, 73, 163, 236

XXXV 173, 72, 236
 XXXV 178, 117
 XXXV 178-179, 117, 236
 XXXV 197-198, 102, 340
 XXXV 245-256, 67
 XXXV 245-260, 347
 XXXV 258, 61
 XXXV 293-297, 102, 275
 XXXV 308-310, 88, 185
 XXXV 350, 89, 306
 XXXV 359-363, 78, 324

Canto XXXVI

XXXVI 32-37, 100, 365
 XXXVI 64-66, 78, 366
 XXXVI 75-76, 129
 XXXVI 75-77, 366
 XXXVI 176-179, 159, 376
 XXXVI 241-243, 106, 345
 XXXVI 246-250, 102, 345
 XXXVI 286-287, 164, 346
 XXXVI 299-303, 51, 307
 XXXVI 305-307, 59
 XXXVI 344-347, 106, 184
 XXXVI 365-370, 324
 XXXVI 367-370, 117
 XXXVI 472-473, 96, 354

Canto XXXVII

XXXVII 105-107, 143
 XXXVII 105-110, 383
 XXXVII 166-167, 89
 XXXVII 166-168, 384
 XXXVII 168, 149
 XXXVII 188, 115, 384
 XXXVII 216-217, 110, 384
 XXXVII 221-223, 110, 385
 XXXVII 226-229, 45, 383
 XXXVII 263-268, 118, 385
 XXXVII 279-280, 139, 385
 XXXVII 291-293, 172, 386
 XXXVII 320-323, 62, 387
 XXXVII 334, 133, 387
 XXXVII 425-428, 84
 XXXVII 425-430, 387
 XXXVII 436-438, 116, 386
 XXXVII 470-474, 116, 386

XXXVII 538-540, 83, 388
 XXXVII 579-583, 83, 388
 XXXVII 592-593, 89, 388
 XXXVII 627-633, 43, 389
 XXXVII 644-645, 139, 389
 XXXVII 688-691, 62, 390
 XXXVII 759-762, 43, 390

Canto XXXVIII

XXXVIII 49-50, 119, 351
 XXXVIII 64-69, 65, 351
 XXXVIII 68-69, 78, 337
 XXXVIII 72-74, 53, 351
 XXXVIII 80-82, 157, 336
 XXXVIII 83, 107
 XXXVIII 83-89, 65, 336
 XXXVIII 88-89, 54
 XXXVIII 110-113, 130, 140, 234
 XXXVIII 118-124, 62, 230
 XXXVIII 177-178, 91
 XXXVIII 177-183, 219
 XXXVIII 179-180, 154
 XXXVIII 180-183, 160
 XXXVIII 202-203, 40, 219
 XXXVIII 210-211, 111, 219
 XXXVIII 229-231, 140, 183
 XXXVIII 382-383, 96, 178
 XXXVIII 400-405, 220
 XXXVIII 403-405, 45
 XXXVIII 424-425, 77
 XXXVIII 424-428, 182
 XXXVIII 425-428, 154

Canto XXXIX

XXXIX 44-52, 43, 314
 XXXIX 57-61, 315
 XXXIX 58, 156
 XXXIX 59, 108
 XXXIX 60, 90
 XXXIX 61, 156
 XXXIX 66, 109, 418
 XXXIX 71-72, 142, 406
 XXXIX 132-135, 153, 207
 XXXIX 181-182, 374
 XXXIX 181-182., 41
 XXXIX 235-237, 113, 336

Canto XL

XL 26-27, 163, 368
 XL 82-83, 90, 318
 XL 120-122, 95, 221
 XL 123, 111, 222
 XL 141-143, 40, 222
 XL 146-147, 37, 222
 XL 162-163, 119, 223
 XL 227-233, 209
 XL 244-246, 161, 326
 XL 311-314, 103, 202
 XL 319-326, 104, 202
 XL 324-326, 44
 XL 327-331, 127, 204
 XL 351, 155, 201
 XL 416, 155, 186
 XL 423-424, 155, 201
 XL 493-494, 113, 192
 XL 506-508, 150, 208
 XL 509-510, 88
 XL 509-512, 159, 208
 XL 511-512, 106
 XL 512, 89
 XL 513-518, 158, 208
 XL 553, 89, 203
 XL 564, 54, 203

Canto XLI

XLI 58-60, 154
 XLI 58-66, 199
 XLI 63-64, 154
 XLI 65-66, 144
 XLI 150, 98, 114, 198
 XLI 165-169, 44, 291
 XLI 178-182, 51, 204
 XLI 242-246, 124, 179
 XLI 250-251, 138, 227
 XLI 254-258, 115, 230
 XLI 260-261, 72, 226
 XLI 271-272, 126, 198
 XLI 275-279, 79, 211
 XLI 281-282, 143, 212
 XLI 307-309, 137
 XLI 308, 228
 XLI 424-427, 56, 240

Canto XLII

XLII 6-12, 69, 239
 XLII 55-59, 107, 291
 XLII 94-96, 159
 XLII 94-97, 291
 XLII 97, 138
 XLII 119-120, 55
 XLII 119-123, 292
 XLII 121, 54
 XLII 160, 139, 235
 XLII 185-195, 69, 242
 XLII 224, 136, 232
 XLII 226, 137
 XLII 228-230, 120, 164, 226, 244
 XLII 363-366, 244
 XLII 364, 128
 XLII 365, 72
 XLII 365-366, 120
 XLII 367, 135, 228
 XLII 421-422, 121, 231
 XLII 423, 77, 228
 XLII 425-426, 80, 228
 XLII 449-450, 40, 292
 XLII 466-467, 141, 232
 XLII 470, 133, 194

Canto XLIII

XLIII 103-104, 89, 258
 XLIII 125-127, 54, 411
 XLIII 156-157, 129, 321
 XLIII 270-280, 70, 322
 XLIII 279-280, 88
 XLIII 316-318, 100, 321
 XLIII 426-427, 128, 293

Canto XLIV

XLIV 26-33, 151, 391
 XLIV 152-153, 126, 332
 XLIV 167-168, 49, 315
 XLIV 177-179, 62, 315
 XLIV 226-227, 92, 398
 XLIV 248-249, 38, 333
 XLIV 283, 74
 XLIV 283-284, 167, 398
 XLIV 301, 74
 XLIV 301-302, 398
 XLIV 303, 131

XLIV 303-304, 398
XLIV 315-318, 77, 399

Canto XLV

XLV 101-102, 127, 166, 418
XLV 126-127, 137, 333
XLV 135-136, 52, 333
XLV 153-157, 53, 333
XLV 214-215, 34, 334
XLV 266-269, 147, 196
XLV 311-314, 160, 392
XLV 328-329, 57, 391
XLV 332-334, 29, 392
XLV 356-358, 57, 392

Canto XLVI

XLVI 59-60, 137, 332
XLVI 74-76, 149, 332
XLVI 77-78, 148, 306
XLVI 118-120, 38, 399
XLVI 120-124, 173, 399
XLVI 148-151, 97, 400
XLVI 176-177, 36, 400
XLVI 235-238, 400
XLVI 236, 109

Canto XLVII

XLVII 34-36, 133, 412
XLVII 52, 166, 413
XLVII 53, 131, 413
XLVII 84-85, 138, 417
XLVII 87, 138, 417
XLVII 87-88, 157, 418
XLVII 99, 131, 413
XLVII 101-103, 34, 418
XLVII 128-130, 113, 414
XLVII 139-141, 87, 415
XLVII 148-149, 85, 224
XLVII 203-204, 94, 413
XLVII 257-262, 104, 181
XLVII 428-432, 293
XLVII 430-432, 167
XLVII 439, 132
XLVII 439-441, 293
XLVII 440-441, 84
XLVII 441, 107
XLVII 448-449, 162, 294

XLVII 503, 162
XLVII 503-504, 129
XLVII 503-506, 316
XLVII 505-506, 95
XLVII 516-517, 54, 316
XLVII 609-611, 147, 334
XLVII 625-627, 146, 338

Canto XLVIII

XLVIII 25-26, 84, 407
XLVIII 63-67, 151, 307
XLVIII 77-78, 111
XLVIII 77-80, 307
XLVIII 134-136, 120
XLVIII 134-137, 295
XLVIII 136-137, 51
XLVIII 180-182, 104, 295
XLVIII 245, 142, 235
XLVIII 249, 135, 226
XLVIII 319-324, 63
XLVIII 319-327, 231
XLVIII 325-327, 92
XLVIII 361, 129, 296
XLVIII 362-363, 139, 296
XLVIII 367-369, 41, 297
XLVIII 410-411, 38, 297
XLVIII 412-413, 33, 297
XLVIII 424, 107, 297
XLVIII 466-468, 53, 294
XLVIII 489-491, 73, 154, 305
XLVIII 492, 74, 305
XLVIII 497, 109, 296
XLVIII 510-511, 118, 253
XLVIII 550-551, 160, 295
XLVIII 563, 85, 224
XLVIII 671-673, 99, 298
XLVIII 872-874, 90, 298
XLVIII 900, 129, 192

I. INTRODUCCIÓN (9).

- § I.1. NONO DE PANÓPOLIS Y SU OBRA (9).
- § I.2. OBJETIVOS DE LA TESIS (13).
- § I.3. LA COMPARACIÓN (14).
- § I.4. LA COMPARACIÓN EN LAS *DIONISIÁCAS* (17).
- § I.5. MÉTODO DE ESTUDIO Y ESTRUCTURA DE LA TESIS (18).

II. ANÁLISIS FORMAL DE LAS COMPARACIONES (27).

§ 1. ADVERBIOS (27).

§ 1.1. ἄτε (27).

§ 1.1.a. Construcción con sintagma nominal (27).

- § 1.1.a.1 Estructura I (27). § 1.1.a.2 Estructura II (31). § 1.1.a.3 Estructura III (32). § 1.1.a.4 Cadena o sucesión de símiles con ἄτε (33).

§ 1.1.b. Símil constituido por una proposición u oración (34).

§ 1.2. οἷα (35).

§ 1.2.a. Construcción con sintagma nominal (36).

- § 1.2.a.1 Estructura I (36). § 1.2.a.2 Estructura II (37). § 1.1.a.3 Estructura III (39).

§ 1.2.b. Símil constituido por una proposición u oración (42).

- § 1.2.b.1 Estructura I (42). § 1.2.b.2 Estructura II (44).

§ 1.3. οἷον (47).

§ 1.4. ὅπως (48).

§ 1.5. ὥς (48).

§ 1.5.a. Construcción con un sintagma nominal (48).

- § 1.5.a.1 Estructura I (49). § 1.5.a.2 Estructura II (49). § 1.5.a.3 Estructura III (49). § 1.5.a.4 Estructura IV (53). § 1.5.a.5 Estructura V (56). § 1.5.a.6 Estructura VI (57). § 1.5.a.7 Sucesión de símiles (58).

§ 1.5.b. Símil constituido por una oración o proposición (59).

- 1.5.b.1 Estructura I (60). § 1.5.b.2 Estructura II (61). § 1.5.b.3 Estructura III (62). § 1.5.b.4 Estructura IV (63). § 1.5.b.5 Estructura V (64). § 1.5.b.6 Estructura VI (65).

§ 1.6. Sucesión mixta de símiles (71).

- § 1.7. πλέον (71).
- § 2. ADJETIVOS (74).
- § 2.1. εἵκελος / πανεῖκελος (75).
- § 2.1.a. εἵκελος (76).
- § 2.1.a.1 Estructura I (76). § 2.1.a.2 Estructura II (77). § 2.1.a.3 Estructura III (79). § 2.1.a.4 Estructura IV (79). § 2.1.a.5 Estructura V (80).
- § 2.1.b. πανεῖκελος (82).
- § 2.2. εἰκώς (ἐοικώς) (85).
- § 2.2.a Símiles constituidos por un sintagma nominal (86).
- § 2.2.a.1 Estructura I (86). § 2.2.a.2 Estructura II (87). § 2.2.a.3 Estructura III (87). § 2.2.a.4 Estructura IV (88).
- § 2.3. ἴσος (89).
- § 2.3.a Símiles constituidos por un sintagma nominal (91).
- § 2.3.a.1 Estructura I (91). § 2.3.a.2 Estructura II (92). § 2.3.a.3 Estructura III (93). § 2.3.a.4 Estructura IV (94). § 2.3.a.5 Estructura V (94).
- § 2.4. Adjetivos compuestos con ἰσο- (95).
- § 2.5. μιμηλός (99).
- § 2.6. οἶος (101).
- § 2.6.a. οἶος (101).
- § 2.6.b. οἶον (102).
- § 2.7. ὅμοιος / πανόμοιος (ὁμοίος /πανομοίος) (103).
- § 2.7.a. ὅμοιος (103).
- § 2.7.b. πανόμοιος (109).
- § 2.8. Adjetivos compuestos con ὁμο- (111).
- § 2.9. ὁπόσος (114).
- § 2.10. ὅσος / τόσος (114).
- § 2.11. ἀντίρροπος / ισόρροπος (120).
- § 2.12. ἀντίτυπος / ισότυπος (122).
- § 2.12.a. ισότυπος (122).
- § 2.12.b. ἀντίτυπος (124).
- § 3. ADJETIVOS EN GRADO COMPARATIVO (127).
- § 4. SUSTANTIVOS (142).
- § 4.1. εἰκόν (143).
- § 4.2. ἵνδαλμα (143).

§ 4.3. μίμημα (146).

§ 4.4. τύπος (151).

§ 5. VERBOS COMPARATIVOS (155).

§ 5.1. Verbos comparativos por naturaleza (156).

§ 5.1.a. ἔϊσκω (156). § 5.1.b. ἰνδάλλομαι (157). § 5.1.c. μιμέομαι (157).

§ 5.2. Verbos compuestos por un prefijo comparativo (161).

§ 5.2.a. ἰσάζω (162). § 5.2.b. ἰσοφαρίζω (162).

§ 5.3. Verbos que implican superioridad (162).

§ 5.3.a. ἀριστεύω (163). § 5.3.b. ὑπερβάλλω (164).

§ 5.4. Verbos que refieren enfrentamiento (164).

§ 5.4.a. ἐρίζω (165). § 5.4.b. ἐριδαίνω (166).

§ 6. COMPARACIONES PARATÁCTICAS, ASOCIATIVAS O IMPLÍCITAS (167).

III. ANÁLISIS TEMÁTICO DE LAS COMPARACIONES (175).

§ 1. EL CIELO Y LOS ASTROS (175).

§ 1.1. El cielo (175).

§ 1.2. La noche (176).

§ 1.3. Elementos atmosféricos (176).

§ 1.4. Constelaciones, planetas y otros cuerpos celestes (177).

§ 1.5. Selene (183).

§ 1.6. Cosmogonía órfica (185).

§ 2. FAUNA (187).

§ 2.1. El catreo y el orión (188).

§ 2.2. El hipopótamo (189).

§ 2.3. El elefante (190).

§ 2.4. Otros animales (191).

§ 2.5. Asignación a los animales de sentimientos humanos (193).

§ 3. GEOGRAFÍA (193)

§ 3.1. El mar y los ríos (194).

§ 3.1.a. El mar (194). § 3.1.b. El río Hidaspes (194).

§ 3.2. Islas (195).

§ 3.3. Otras referencias geográficas (195).

§ 3.4. Ciudades (196).

§ 3.4.a. Origen y fundación de las ciudades (197). § 3.4.a.1 Tebas. El destino de Cadmo (197). § 3.4.a.2 Béroe y Micaleso (197). § 3.4.a.3 Otras ciudades

(198). § 3.4.b. Elogio de los ciudadanos (199). § 3.4.b.1 Cíniras y Béroe (199).
§ 3.4.b.2 Otras ciudades (200). § 3.4.c. La ciudad, imagen del cielo.
Comparaciones geográficas (200). § 3.4.c.1 Tebas (200). § 3.4.c.2 Tiro (201).
§ 3.4.d. Elogio de la ciudad por sus actividades (204). § 3.4.d.1 Tiro (204).
§ 3.4.d.2 Béroe (Bérito) (204).

§ 3.5. Desplazamiento (205).

§ 4. NAVEGACIÓN (206).

§ 4.1. Construcción de las naves (207).

§ 5. MÚSICA (209).

§ 6. ARTE (210).

§ 6.1. Palacios (211).

§ 6.1.a. Palacio de Electra (211). § 6.1.b. Palacio de Harmonía (211).

§ 6.2. Joyas. El collar de Afrodita (212).

§ 6.3. El escudo de Dioniso (214).

§ 7. EL HOMBRE (215).

§ 7.1. Reflexión sobre la vida humana (215).

§ 7.2. La soberbia. La *hybris*. (217).

§ 7.2.a. Mito de Acteón (217). § 7.2.b. Mito de Faetón (218).

§ 7.3. El dolor. La muerte (220).

§ 7.3.a. Lamento por la muerte de Himno (220). § 7.3.b. Lamento de las
mujeres indias (221). § 7.3.c. Lamento de Tebas por la muerte de Penteo (223).

§ 7.4. La muerte. El alma (223).

§ 8. BELLEZA (224).

§ 8.1. Comparaciones de la belleza (224).

§ 8.1.a. superior (en belleza) a sus coetáneos (224). § 8.1.b. La belleza
comparada con las flores (226). § 8.1.c. La belleza comparada con frutos
(227). § 8.1.d. La belleza comparada con productos naturales (227). § 8.1.e.
La belleza comparada con las joyas (228). § 8.1.f. La belleza comparada con
la luna / Selene (228). § 8.1.g. La belleza comparada con la Aurora (231). §
8.1.h. La belleza comparada con Fósforo (231). § 8.1.i. La belleza comparada
con las Gracias (232). § 8.1.j. La belleza comparada a otros personajes o
divinidades (233).

§ 8.2. Las armas de la belleza (235).

§ 9. AMOR Y DESEO (238).

§ 9.1. Los dardos del amor (241).

§ 9.2. Rechazo de las riquezas celestiales y terrenales (ψόγος πλούτου) (243).

§ 9.3. Rechazo de la guerra por el amor (245).

§ 9.4. Desprecio del amor (246).

§ 9.4.a. Παρθένοι φυγόδεμνοι (246). § 9.4.a.1 Nicea (248). § 9.4.a.2 Calcomede (250). § 9.4.a.3 Aura (253). § 9.4.b. El amante rechazado. Quejas a la naturaleza. (253). § 9.4.c. Amor de Cadmo y Harmonía (253). § 9.4.d. El sufrimiento del amor (πάθος ἐρωτικών) (256). § 9.4.d.1 Selene y Endimión (256).

§ 10. ZEUS (259).

§ 10.1. La batalla contra Tifón (Tifonía) (259).

§ 10.1.a. Tifón (259). § 10.1.b. Imitación del cielo (260). § 10.1.c. Imitación de las armas de Zeus (260). § 10.1.d. El engaño de Cadmo (261). 10.1.d. Descripción de la batalla (263).

§ 10.2. Batalla contra el Gigante Campe (265).

§ 10.3. Los amores de Zeus (266).

§ 10.3.a. Zeus y Europa (267). § 10.3.b. Zeus y Perséfone (268). § 10.3.c. Zeus y Sémele (269). § 10.3.c.1 Engaño de Hera a Sémele (270). § 10.3.d. Engaño de Hera a Zeus (Διὸς ἀπάτη) (273).

§ 11. DIONISO (276).

§ 11.1. Nacimiento y naturaleza de Dioniso (276).

§ 11.1.a. Presagios del nacimiento de Dioniso (277). § 11.1.b. Naturaleza y apariencia de Dioniso (278).

§ 11.2. Los amores de Dioniso (281).

§ 11.2.a. Amores homosexuales de Dioniso (281). § 11.2.a.1 Ámpelo (281). § 11.2.a.2 Himeneo (286). § 11.2.b. Amores heterosexuales de Dioniso (288). § 11.2.b.1 Nicea (289). § 11.2.b.2 Béroe (290). § 11.2.b.3 Ariadna (293). § 11.2.b.4 Palene (295). § 11.2.b.5 Aura (296).

§ 11.3. Amores de Dioniso comparados con los de otras divinidades (298).

§ 11.3.a. Ámpelo (299). § 11.3.a.1 Comparación de Ámpelo con Zeus y Ganimedes (299). § 11.3.a.2 Comparación de Ámpelo con Apolo y Jacinto (299). § 11.3.a.3 Comparación de Ámpelo con Apolo y Atimnio (301). 11.3.a.4 Comparación de Ámpelo con Apolo y Admeto (301). § 11.3.a.5 Comparación de Ámpelo con Heracles e Hilas (302). § 11.3.b. Himeneo (302).

§ 11.3.b.1 Comparación de Himeneo con Apolo y Jacinto (302). § 11.3.b.2 Comparación de Himeneo con Apolo y Atimnio (303). § § 11.3.c. Nicea (303). § 11.3.c.1 Comparación de Nicea con los amores de Zeus (303). § 11.3.c.2 Comparación de Nicea con Apolo y Dafne (304). § 11.3.d. Comparación de Aura con Pan y Eco (304).

§ 11.4. Hazañas de Dioniso (305).

§ 11.4.a. Imitación de Zeus (305). § 11.4.b. Superioridad de Dioniso sobre los hijos de Zeus (308). § 11.4.b.1 Sémele en el Olimpo (308). § 11.4.b.2 Ares y Apolo (309). § 11.4.b.3 Heracles (310). § 11.4.b.4 Perseo (311).

§ 11.5. Negación de la divinidad de Dioniso (313).

§ 11.5.a. Eris (313). § 11.5.b. Licurgo (314). § 11.5.c. Deríades (314). § 11.5.d. Penteo (315). § 11.5.e. Perseo (316).

§ 11.6. Dioniso en batalla (316).

§ 11.7. El cortejo dionisiaco (319).

§ 11.8. El ejército dionisiaco (319).

§ 11.8.a. Ejército dionisiaco en la guerra por Béroe (321). § 11.8.b. Las armas dionisiacas (322). § 11.8.b.1 La *nebris* (322). § 11.8.b.2 El tirso y la vid (323). § 11.8.b.3 La danza de la guerra (325). § 11.8.b.4 La embriaguez (326).

§ 11.9. Los enemigos de Dioniso (327).

§ 11.9.a. Enfrentamiento con Licurgo (327). § 11.9.b. Penteo (Dioniso en Tebas) (331). § 11.9.b.1 Nacimiento de Penteo (331). § 11.9.b.2 Armas de Penteo (332). § 11.9.b.3 Advertencia de Tiresias a Penteo (332). § 11.9.c. Perseo (Dioniso en Argos) (334).

§ 11.10. La guerra contra los indios (Indíada) (335).

§ 11.10.a. Descripción del pueblo indio (335). § 11.10.b. Descripción de los ejércitos de ambos bandos (340). § 11.10.b.1 Descripción del ejército dionisiaco (340). § 11.10.b.2 Descripción del ejército indio (344). § 11.10.c. Episodios de la guerra contra los indios (346). § 11.10.c.1 Enfrentamiento de Dioniso con Deríades (346). § 11.10.c.2 Enfrentamiento de Dioniso con Orontes (353). § 11.10.c.3 Morreo (353). § 11.10.c.4 Hidaspes (355). § 11.10.c.5 Intervención de las mujeres indias en la guerra (358). § 11.10.c.6 Hazañas de los Cíclopes (359). § 11.10.c.7 Hazañas de los Coribantes (362). § 11.10.c.8 Intervención de los dioses en la guerra (363). § 11.10.d. Símbolos

de batalla (368). 1§ 1.10.d.1 El combate (368). § 11.10.d.2 La huida (377). § 11.10.d.3 Formación en batalla (378).

§ 12. JUEGOS DIONISIÁCOS (380).

§ 12.1. Juegos funerarios en honor del rey Estáfilo (380).

§ 12.2. Juegos funerarios en honor de Ofeltes (382).

§ 13. RELIGIÓN (390).

§ 13.1. Prodigios dionisiacos en la naturaleza (390).

§ 13.2. La locura (394).

§ 13.2.a. La locura infligida por Hera (394). § 13.2.b. La locura infligida por Dioniso (397).

§ 13.3. Curación (401).

§ 13.3.a. La leche sanadora (401). § 13.3.b. El vino curativo (403).

§ 13.4. Resurrección (404).

§ 13.5. Dioniso Zagreo (405).

§ 13.6. Íaco (408).

§ 14. LA VID (409).

§ 14.1. Origen de la vid (409).

§ 14.2. Superioridad de la vid sobre todas las plantas (410).

§ 15. EL VINO (411).

§ 15.1. Fabricación del vino (411).

§ 15.2. Difusión del vino (412).

§ 15.3. El color del vino (413).

§ 15.4. El vino como consuelo (414).

§ 15.5. La embriaguez (415).

§ 15.6. Superioridad del vino (416).

§ 16. NONO POETA (419).

§ 16.1 Testimonios biográficos en las *Dionisiacas* (419).

§ 16.2. Nono y Homero (420).

§ IV. CONCLUSIONES (423).

§ V. BIBLIOGRAFÍA DE AUTORES CONSULTADOS (431).

§ V.1. EDICIONES Y TRADUCCIONES DE LAS *DIONISIÁCAS* (431).

§ V.2. ESTUDIOS Y LÉXICOS (433).

§ ANEXO: ÍNDICE DE PASAJES CITADOS DE LAS DIONISIÁCAS (441).

§ ÍNDICE DE MATERIAS (451).